叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000001

2. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000002

3. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000003

4. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000004

5. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000005

6. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000006

7. 哈里发瓦提克史(the History Of Caliph Vathek) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)
第1/7页

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['keɪlɪf] ['væθɛk]
The **History** **of** **Caliph** **Vathek**
这 历史 的 哈里发 瓦泰克

哈里发瓦泰克的历史

[baɪ] ['wɪljəm] ['bɛkfɔrd]
by **William** **Beckford**
经过 威廉 贝克福德

作者：威廉·贝克福德

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['wɪljəm] ['bɛkfɔrd] , [bɔːrn][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði]
William **Beckford** **,** **born** **in** **1759** **,** **the** **year** **before** **the** **accession** **of** **King** **George** **the**
威廉 贝克福德 , 出生 在 - , 这 年 前 这 加入 的 国王 乔治 这
[θɜːrd] ,
Third **,**
第三 ,

威廉·贝克福德，生于1759年，即乔治三世国王登基的前一年。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːldərmən] [huː] [bɪ'keɪm] [twaɪs] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
was **the** **son** **of** **an** **Alderman** **who** **became** **twice** **Lord** **Mayor** **of** **London** **.**
曾是 这 儿子 的 一个 市议员 WHO 成为 两次 主 市长 的 伦敦 .

他是位市议员的儿子，曾两度担任伦敦市长。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv] ['glɔstəʃiə] , [hæd; həd] ['θrivən] [baɪ][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ɪn]
His **family** **,** **originally** **of** **Gloucestershire** **,** **had** **thriven** **by** **the** **plantations** **in**
他的 家庭 , 起初 的 格洛斯特郡 , 有 茁壮成长 经过 这 种植园 在
[dʒə'meɪkə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Jamaica **;** **and** **his** **father** **,**
牙买加 ; 和 他的 父亲 ,

他的家族原籍格洛斯特郡，靠在牙买加的种植园发家致富；他的父亲，

[sent] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ['frendʃɪp] [æt; ət] ['westmɪnstər]
sent **to** **school** **in** **England** **,** **and** **forming** **a** **school** **friendship** **at** **Westminster**
发送 到 学校 在 英格兰 , 和 成型 一个 学校 友谊 在 威斯敏斯特
[wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['mænsfiːld] ,
with **Lord** **Mansfield** **,**
和 主 曼斯菲尔德 ,

被送往英国上学，并在威斯敏斯特与曼斯菲尔德勋爵结下了友谊。

[bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][æn; ən]
began **the** **world** **in** **this** **country** **as** **a** **merchant** **,** **with** **inheritance** **of** **an**
开始 这 世界 在 这 国家 作为 一个 商人 , 和 遗产 的 一个
[ɪ'nɔːrməs] [west] ['ɪndiə] ['fɔːrtʃən] .
enormous **West** **India** **fortune** **.**
巨大的 西方 印度 财富 .

在这个国家，他以商人的身份起家，继承了西印度群岛的巨额财富。

['wɪljəm] ['bɛkfɔrd] [ðə; ði] ['eldər] [bɪ'keɪm] ['mædʒɪstreɪt] , ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['ɔːldərmən] .
William **Beckford** **the** **elder** **became** **Magistrate** **,** **Member** **of** **Parliament** **,** **Alderman** **.**
威廉 贝克福德 这 长老 成为 地方法官 , 成员 的 议会 , 市议员 .

老威廉·贝克福德先后担任治安法官、国会议员和市议员。

[fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bɛkfɔrd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv]

Four	years	before	the	birth	of	William	Beckford	the	younger	he	became	one	of
四	年	前	这	出生	的	威廉	贝克福德	这	年轻	他	成为	一	的

[ðə; ðɪ] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	Sheriffs	of	London	,
这	警长	的	伦敦	,

在小威廉·贝克福德出生前四年，他成为了伦敦郡长之一。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [bɜːrθ][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːrd] ['meɪər] .

and	three	years	after	his	son's	birth	he	was	Lord	Mayor	.
和	三	年	后	他的	儿子的	出生	他	曾是	主	市长	.

儿子出生三年后，他就成为了伦敦市长。

[æz; əz] ['meɪər] [hiː; hi] [geɪv] ['veri] ['sʌmptʃuəs] ['dinəz] [ðæt] [meɪd] ['ɛpəks, 'iːpəks][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

As	Mayor	he	gave	very	sumptuous	dinners	that	made	epochs	in	the	lives	of
作为	市长	他	给予	非常	豪华	晚餐	那	制成	纪元	在	这	生活	的

['fiːdɪŋ] [men] .

feeding	men	.
喂养	男人	.

作为市长，他举办的盛大晚宴在人们的饮食生活中留下了浓墨重彩的一笔。

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['feɪməs] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['væθɛk] " [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

His	son's	famous	"	History	of	the	Caliph	Vathek	"	looks	as	if	it	had	been
他的	儿子的	著名的	"	历史	的	这	哈里发	瓦泰克	"	看起来	作为	如果	它	有	到过

[plænd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːldərmənz] [driːm] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

planned	for	an	Alderman's	dream	after	a	very	heavy	dinner	at	the	Mansion
计划	为了	一个	市议员的	梦	后	一个	非常	重的	晚餐	在	这	大厦

[haʊs] .

House	.
房子	.

他儿子那部著名的《哈里发瓦泰克史》看起来像是市政议员在市政厅享用了一顿丰盛的晚餐后做的梦。

[ðer; ðər][ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , ['emfəsɪs] [ɑːn] ['hevi] ['daɪnɪŋ] .

There	is	devotion	in	it	to	the	senses	,	emphasis	on	heavy	dining	.
那里	是	虔诚	在	它	到	这	感官	,	强调	在	重的	用餐	.

它崇尚感官享受，强调丰盛的饮食。

['væθɛk] [piːkt] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['iːtər] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [daind]

Vathek	piqued	himself	on	being	the	greatest	eater	alive	;	but	when	the	Indian	dined
瓦泰克	激怒	他自己	在	存在	这	最	食客	活	;	但	什么时候	这	印度	用餐

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

瓦泰克自诩为世上最能吃的人；但当那位印度人与他共进晚餐时，

[ðoʊ] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] [taɪmz] ['kʌvərd] ,

though	the	tables	were	thirty	times	covered	,
尽管	这	表格	是	三十	时代	涵盖	,

虽然桌子上铺了三十层桌布，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [və'reɪʃəs] [gest] .

there	was	still	want	of	more	food	for	the	voracious	guest	.
那里	曾是	仍然	想	的	更多的	食物	为了	这	贪婪的	客人	.

这位食量惊人的客人仍然觉得食物不够。

[ðer; ðər][ɪz] [θɜːrst] : [fɔːr; fər][æt; ət][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [wen] - ['mʌðər] ,

There	is	thirst	:	for	at	one	part	of	the	dream	,	when	Vathek's	mother	,
那里	是	口渴	:	为了	在	一	部分	的	这	梦	,	什么时候	-	母亲	,

有口渴的迹象：因为在梦境的某个部分，当瓦泰克的母亲.....

[hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['juːnəks] " [ə'sɪdʒuəsli] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [boʊlz]

his	wives	,	and	some	eunuchs	"	assiduously	employed	themselves	in	filling	bowls
他的	妻子们	,	和	一些	太监	"	勤勉地	受雇	他们自己	在	填充	碗

[ʌv; əv] [rɑːk] ['krɪst(ə)l] ,

of	rock	crystal	,
的	岩石	水晶	,

他的妻子们和一些太监“勤奋地忙着装满水晶碗”，

[ænd; ənd] ['emjuːləsli] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	emulously	presented	them	to	him	,	it	frequently	happened	that	his
和	充满竞争地	呈现	他们	到	他	,	它	频繁地	发生	那	他的

[ə'vɪdəti] [ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər] [ziːl] ,

avidity	exceeded	their	zeal	,
热情	超出	他们的	热情	,

他们争相向他呈上这些东西，但往往他的热情超过了他们的热情。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːstreɪt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][læp][ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] ,

insomuch	that	he	would	prostrate	himself	upon	the	ground	to	lap	up	the	water	,
就此而言	那	他	会	前列腺	他自己	之上	这	地面	到	膝	向上	这	水	,

以至于他会匍匐在地，舔舐地上的水。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

of	which	he	could	never	have	enough	.
的	哪个	他	可以	绝不	有	足够的	.

他永远都觉得不够。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtmer] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [teɪl] [ɔːl] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

"	And	the	nightmare	incidents	of	the	Arabian	tale	all	culminate	in	a	most
"	和	这	恶梦	事件	的	这	阿拉伯	故事	全部	最终	在	一个	最多

['terəb(ə)l] ['hɑːrtbɜːrn] .

terrible	heartburn	.
糟糕的	胃灼热	.

“而阿拉伯故事中所有噩梦般的事件最终都以一场可怕的胃灼热告终。”

[kʊd; kəd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['væθɛk] [hæv; həv][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪti] ['dɪnər]

Could	the	conception	of	Vathek	have	first	come	to	the	son	after	a	City	dinner
可以	这	概念	的	瓦泰克	有	第一的	来	到	这	儿子	后	一个	城市	晚餐

?

?
?

Vathek 的构想会不会是在儿子参加一次城市晚宴后产生的?

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊst] , [ðə; ði]['eldər] ['bɛkfɔrd] [wʌz; wəz][noʊ] ['glʌtn] .

Though	a	magnificent	host	,	the	elder	Beckford	was	no	glutton	.
尽管	一个	壮丽	主持人	,	这	长老	贝克福德	曾是	不	馋嘴	.

虽然老贝克福德是一位热情好客的主人，但他却并不贪吃。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['meɪərəlti] , - , ['bɛkfɔrd] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

In	the	year	of	his	first	Mayoralty	,	1763	,	Beckford	,	stood	by	the	side	of
在	这	年	的	他的	第一的	市长	,	-	,	贝克福德	,	站立	经过	这	边	的

['ɔːldərmən] [wɪlks] ,

Alderman	Wilkes	,
市议员	威尔克斯	,

1763年，贝克福德首次担任市长，当时他站在市议员威尔克斯身边。

[ə'tækt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtn] .

attacked	for	his	No	.	45	of	The	North	Briton	.
遭到攻击	为了	他的	不	.	-	的	这	北	英国人	.

因在《北方不列颠人》杂志上排名第 45 位而受到攻击。

[æz; əz] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kɔːz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]

As	champion	of	the	popular	cause	,	when	he	had	been	again	elected	to
作为	冠军	的	这	受欢迎的	原因	,	什么时候	他	有	到过	再次	当选	到

[ðə; ði] ['meɪərəlti] ,

the	Mayoralty	,
这	市长	,

作为民众事业的捍卫者，当他再次当选市长时，

['bɛkfɔrd] , [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

Beckford	,	on	the	23rd	of	May	,	1770	,
贝克福德	,	在	这	23rd	的	可能	,	-	,

贝克福德，1770年5月23日

[went] [ʌp] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] ['lɪvəri]

went	up	to	King	George	the	Third	at	the	head	of	the	Aldermen	and	Livery
去	向上	到	国王	乔治	这	第三	在	这	头	的	这	市议员	和	涂装

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [snʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ænsər] .

with	an	address	which	the	king	snubbed	with	a	short	answer	.
和	一个	地址	哪个	这	国王	冷落	和	一个	短的	回答	.

他们率领市议员和礼仪人员觐见乔治三世国王，向国王递交了请愿书，但国王却以简短的答复冷落了他们。

['bɛkfɔrd] [æskt] [liːv] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'kʌvərd] [breθ] [frʌm; frəm]

Beckford	asked	leave	to	reply	,	and	before	His	Majesty	recovered	breath	from
贝克福德	问	离开	到	回复	,	和	前	他的	威严	恢复	气息	从

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

his	astonishment	,
他的	惊讶	,

贝克福德请求允许他答复，国王陛下还没从震惊中缓过神来，

[prə'siːdid] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ['greɪvn] [ɪn][goʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt][ɪn]

proceeded	to	reply	in	words	that	remain	graven	in	gold	upon	his	monument	in
继续	到	回复	在	字	那	保持	雕刻	在	金子	之上	他的	纪念碑	在

['gɪldhɔːl] .

Guildhall	.
市政厅	.

他的回答至今仍以金字镌刻在市政厅的纪念碑上。

[jʌŋ] ['bɛkfɔrd] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['væθɛk] , " [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz]

Young	Beckford	,	the	author	of	"	Vathek	,	"	was	then	a	boy	not	quite	eleven	years
年轻的	贝克福德	,	这	作者	的	"	瓦泰克	,	"	曾是	然后	一个	男生	不是	相当	十一	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

《瓦泰克》的作者小贝克福德当时还不到十一岁。

[æn; ən]['oʊnli] [sʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

an	only	son	;	and	he	was	left	three	years	afterwards	,	by	his	father's	death	,
一个	仅有的	儿子	;	和	他	曾是	左边	三	年	然后	,	经过	他的	父亲的	死亡	,

他是独子；三年后，父亲去世，留下他独自抚养孩子。

[er] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]

heir	to	an	income	of	a	hundred	thousand	a	year	,	with	a	million	of
继承人	到	一个	收入	的	一个	百	千	一个	年	,	和	一个	百万	的

[kæʃ] [ɪn][hænd] .

cash	in	hand	.
现金	在	手	.

继承了每年十万的收入，并且手头还有一百万美元的现金。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪ'nɔːrəti] [jʌŋ] ['bɛkfərdz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

During	his	minority	young	Beckford's	mother	,	who	was	a	granddaughter	of	the
期间	他的	少数民族	年轻的	贝克福德	母亲	,	WHO	曾是	一个	孙女	的	这

[sɪksθ] [ɜːrl] [ʌv; əv]['æbərˌkɔːrn] ,

sixth	Earl	of	Abercorn	,
第六	伯爵	的	阿伯康	,

在他年幼时，年轻的贝克福德的母亲是第六代阿伯康伯爵的孙女。

[pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər] .

placed	him	under	a	private	tutor	.
放置	他	在下面	一个	私人的	导师	.

给他安排了私人教师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] ['mjuːzɪk][baɪ]['moʊzɑːrt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] , [huː] [hæd; həd]

He	was	taught	music	by	Mozart	;	and	the	Earl	of	Chatham	,	who	had
他	曾是	教授	音乐	经过	莫扎特	;	和	这	伯爵	的	查塔姆	,	WHO	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frend] ,

been	his	father's	friend	,
到过	他的	父亲的	朋友	,

他师从莫扎特学习音乐；而查塔姆伯爵则是他父亲的朋友。

[θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ]['fænsɪf(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] - - " [ɔːl] [er] [ænd; ənd]['faɪər] " - - [ðæt] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]

thought	him	so	fanciful	a	boy	-	-	"	all	air	and	fire	"	-	-	that	he	advised	his
想法	他	所以	奇幻的	一个	男生	-	-	"	全部	空气	和	火	"	-	-	那	他	建议	他的

['mʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

mother	to	keep	the	Arabian	Nights	out	of	his	way	.
母亲	到	保持	这	阿拉伯	夜晚	出去	的	他的	方式	.

他认为这个男孩太过天马行空——“轻浮而又热情似火”——于是建议他的母亲不要让他接触《一千零一夜》。

['hæpɪli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] ['væθɛk] [ædz] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði]

Happily	she	could	not	,	for	Vathek	adds	the	thousand	and	second	to	the
快乐地	她	可以	不是	,	为了	瓦泰克	添加	这	千	和	第二	到	这

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

thousand	and	one	tales	,
千	和	一	故事	,

幸运的是她没能做到，因为瓦泰克在原有的1001个故事的基础上又增加了1002个故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][tuː; tə][waɪld] [in'venʃənz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

with	the	difference	that	it	joins	to	wild	inventions	in	the	spirit	of	the	East
和	这	不同之处	那	它	加入	到	荒野	发明	在	这	精神	的	这	东方

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmərist]

touches	of	playful	extravagance	that	could	come	only	from	an	English	humourist
触摸	的	顽皮的	奢侈	那	可以	来	仅有的	从	一个	英语	幽默家

[huː] ['sʌmtaɪmz] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] ,

who	sometimes	laughed	at	his	own	tale	,
WHO	有时	笑了	在	他的	自己的	故事	,

不同之处在于，它融合了东方精神的奇思妙想和略带戏谑的奢华感，而这种奢华感只有一位有时会嘲笑自己故事的英国幽默作家才能做到。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts]['kɑːmɪk][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

and	did	not	mind	turning	its	comic	side	to	the	reader	.
和	做过	不是	头脑	转弯	它是	漫画	边	到	这	读者	.

并且不介意将影片的喜剧元素展现给读者。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪljəm] ['bɛkfɔrd] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [siːt] [ɪn] ['wɪltʃər] ,

The	younger	William	Beckford	had	been	born	at	his	father's	seat	in	Wiltshire	,
这	年轻	威廉	贝克福德	有	到过	出生	在	他的	父亲的	座位	在	威尔特郡	,

小威廉·贝克福德出生在他父亲位于威尔特郡的庄园里。

['fɑːntˌhɪl]	['æbi]	;	[ænd; ənd][æt; ət]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[ə'mjuːzd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['kærɪkətʃər]	"	['hɪstri; 'hɪstəri]
Fonthill	**Abbey**	**;**	**and**	**at**	**seventeen**	**amused**	**himself**	**with**	**a**	**caricature**	**"**	**History**
方特希尔	修道院	;	和	在	十七	觉得好笑	他自己	和	一个	漫画	"	历史

[ʌv; əv]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['peɪntəz]	,
of	**Extraordinary**	**Painters**	**,**
的	非凡的	画家	,

方特希尔修道院；十七岁时，他创作了一幅名为《非凡画家史》的讽刺漫画，以此自娱自乐。

"	[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[haʊs]	-	['kiːpər]	[ʌv; əv]	['fɑːntˌhɪl]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðə; ðɪ]	['pɪktʃərz]	[tuː; tə]	['vɪzɪtər]
"	**encouraging**	**the**	**house**	**-**	**keeper**	**of**	**Fonthill**	**to**	**show**	**the**	**pictures**	**to**	**visitors**
"	鼓励	这	房子	-	守门员	的	方特希尔	到	展示	这	图片	到	访客

[æz; əz]	[wɜːrks]	[ʌv; əv][oʊ 'dʒiː][ʌv; əv]['bæzən]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['wəːðiz]	[ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]	['edɪfaɪɪŋ]
as	**works**	**of** **Og** **of** **Basan**	**and**	**other**	**worthies**	**in**	**her**	**usual**	**edifying**
作为	作品	的 奥格 的 巴桑	和	其他	值得尊敬的人	在	她	通常	有益的

['mænər]	.
manner	**.**
方式	.

“鼓励方特希尔的管家以她一贯的教化方式，将这些画作作为巴桑的奥格和其他贤人的作品展示给游客。

[jʌŋ]	['bɛkfərdz]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[kən'tɪnjuːd]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[jɪr]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[hæf]	[æt; ət]
Young	**Beckford's**	**education**	**was**	**continued**	**for**	**a**	**year**	**and**	**a**	**half**	**at**
年轻的	贝克福德	教育	曾是	持续	为了	一个	年	和	一个	一半	在

[dʒə'niːvə]	.
Geneva	**.**
日内瓦	.

贝克福德少校在日内瓦继续接受了一年半的教育。

[hiː; hi]	[ðen]	['trævld]	[ɪn]	['ɪtəli]	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[loʊ]	['kʌntriz]	,
He	**then**	**travelled**	**in**	**Italy**	**and**	**the**	**Low**	**Countries**	**,**
他	然后	旅行	在	意大利	和	这	低的	国家	,

之后他游历了意大利和低地国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ə'mjuːzd]	[hɪm'self]	[baɪ]	['raɪtɪŋ]	,
and	**it**	**was**	**at**	**this**	**time**	**that**	**he**	**amused**	**himself**	**by**	**writing**	**,**
和	它	曾是	在	这	时间	那	他	觉得好笑	他自己	经过	写作	,

正是在这段时间里，他以写作为乐。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	['twenti]	-	[tuː]	,	"	['væθɛk]	"	[ɪn]	[frentʃ]	,	[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]	['sɪtɪŋ]	;
at	**the**	**age**	**of**	**about**	**twenty**	**-**	**two**	**,**	**"**	**Vathek**	**"**	**in**	**French**	**,**	**at**	**a**	**single**	**sitting**	**;**
在	这	年龄	的	关于	二十	-	二	,	"	瓦泰克	"	在	法语	,	在	一个	单身的	坐着	;

大约二十二岁时，在一次绘画中，用法语创作了《Vathek》；

[bʌt; bət][hiː; hi]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['sɪtɪŋ]	['læstɪd]	[θriː]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[tuː]
but	**he**	**gave**	**his**	**mind**	**to**	**it**	**and**	**the**	**sitting**	**lasted**	**three**	**days**	**and**	**two**
但	他	给予	他的	头脑	到	它	和	这	坐着	持续	三	天	和	二

[naɪts]	.
nights	**.**
夜晚	.

但他全神贯注，静坐冥想了三天两夜。

[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[meɪd]	[baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər]	,	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[wɪ'ðaʊt]
An	**English**	**version**	**of**	**it**	**was**	**made**	**by**	**a**	**stranger**	**,**	**and**	**published**	**without**
一个	英语	版本	的	它	曾是	制成	经过	一个	陌生人	,	和	已发布	没有

[pər'mɪʃ(ə)n]	[ɪn]	-	.
permission	**in**	**1784**	**.**
允许	在	-	.

1784 年，一位陌生人将其翻译成英文，未经许可便出版了。

['bɛkfɔrd]	[hɪm'self]	['pʌblɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	[æt; ət]['pærɪs]	[ænd; ənd]	[loʊ'zæn]	[ɪn]	-	,
Beckford	**himself**	**published**	**his**	**tale**	**at**	**Paris**	**and**	**Lausanne**	**in**	**1787**	**,**
贝克福德	他自己	已发布	他的	故事	在	巴黎	和	洛桑	在	-	,

贝克福德本人于1787年在巴黎和洛桑出版了他的故事。

[wʌn] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θri:] ['jɪrz]
one **year** **after** **the** **death** **of** **a** **wife** **to** **whom** **he** **had** **been** **three** **years**
一 年 后 这 死亡 的 一个 妻子 到 谁 他 有 到过 三 年
['mærid] ,
married **,**
已婚 ,

在他与结婚三年的妻子去世一年后，

[ænd; ənd] [hu:] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tu:] ['dɔtɜ-z] .
and **who** **left** **him** **with** **two** **daughters** **.**
和 WHO 左边 他 和 二 女儿们 .

她给他留下了两个女儿。

['bɛkfɔrd] [went] [tu:; tə] ['pɔ:rtʃʊgl] [ænd; ənd] [speɪn] ; [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [fræns] ,
Beckford **went** **to** **Portugal** **and** **Spain** **;** **returned** **to** **France** **,**
贝克福德 去 到 葡萄牙 和 西班牙 ; 返回 到 法国 ,

贝克福德去了葡萄牙和西班牙；之后返回法国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] .
and **was** **present** **at** **the** **storming** **of** **the** **Bastille** **.**
和 曾是 展示 在 这 暴风雨 的 这 巴士底狱 .

他曾亲历攻占巴士底狱的战斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ə'brɔ:d] ; [hi:; hi] [bɔ:t] ['gɪbənz] ['laɪbreri][æt; ət] [loʊ'zæn] ,
He **was** **often** **abroad** **;** **he** **bought** **Gibbon's** **library** **at** **Lausanne** **,**
他 曾是 经常 国外 ; 他 买 长臂猿 图书馆 在 洛桑 ,

他经常出国；他在洛桑买下了吉本的藏书。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
and **shut** **himself** **up** **with** **it** **for** **a** **time** **,** **having** **a** **notion** **of** **reading** **it**
和 关闭 他自己 向上 和 它 为了 一个 时间 , 拥有 一个 概念 的 阅读 它
[θru:] .
through **.**
通过 .

他把自己关起来，抱着读完这本书的念头，过了一段时间才把自己关起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
He **was** **occasionally** **in** **Parliament** **,** **but** **did** **not** **care** **for** **that** **kind** **of**
他 曾是 偶尔 在 议会 , 但 做过 不是 关心 为了 那 种类 的
[ə'mju:zmənt] .
amusement **.**
娱乐 .

他偶尔会去议会，但他对那种娱乐活动不感兴趣。

[hi:; hi] [roʊt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [les] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] " ['væθɛk] ,
He **wrote** **pieces** **of** **less** **enduring** **interest** **than** **"** **Vathek** **,**
他 写道 件 的 较少的 持久 兴趣 比 " 瓦泰克 ,

他写了一些不如《Vathek》那样经久不衰的作品。

" [ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] [bə'lesks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
" **including** **two** **burlesques** **upon** **the** **sentimental** **novel** **of** **his** **time** **.**
" 包括 二 滑稽剧 之上 这 感伤的 小说 的 他的 时间 .

“其中包括两部戏仿他那个时代感伤小说的滑稽剧。”

[ɪn] - [hi:; hi] ['setld] [daʊn] [æt; ət] ['fɑ:ntˌhɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [ə'bʌndəntli] [ɑ:n]
In **1796** **he** **settled** **down** **at** **Fonthill** **,** **and** **began** **to** **spend** **there** **abundantly** **on**
在 - 他 定居 向下 在 方特希尔 , 和 开始 到 花费 那里 大量 在
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪldɪŋ] .
building **and** **rebuilding** **.**
建筑 和 重建 .

1796 年，他在方特希尔定居下来，并开始在那里大量花钱进行建设和重建。

[pər'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['taʊər] [wen] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['wɜkmən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Perhaps	he	thought	of	Vathek's	tower	when	he	employed	workmen	day	and	night
也许	他	想法	的	-	塔	什么时候	他	受雇	工人	天	和	夜晚

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

to	build	a	tower	for	himself	three	hundred	feet	high	,
到	建造	一个	塔	为了	他自己	三	百	脚	高的	,

也许他在雇佣工人日夜建造一座三百英尺高的塔时，想到了瓦泰克的塔。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] .

and	set	them	to	begin	it	again	when	it	fell	down	.
和	放	他们	到	开始	它	再次	什么时候	它	跌倒	向下	.

并设置程序让它在倒塌后重新启动。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [spent] [ə'pɑːn] ['fɑːntˌhɪl] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,

He	is	said	to	have	spent	upon	Fonthill	a	quarter	of	a	million	,
他	是	说	到	有	花费	之上	方特希尔	一个	四分之一	的	一个	百万	,

据说他为方特希尔庄园花费了25万英镑。

['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [mʌtʃ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

living	there	in	much	seclusion	during	the	last	twenty	years	of	his	life	.
活的	那里	在	很多	隔离	期间	这	最后的	二十	年	的	他的	生活	.

在他生命的最后二十年里，他一直过着与世隔绝的生活。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .

He	died	in	1844	.
他	死亡	在	-	.

他于1844年去世。

[ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪljəm] ['bɛkfərdz] [laɪf] [wʌz; wəz] " ['væθɛk] .

The	happy	thought	of	this	William	Beckford's	life	was	"	Vathek	.
这	快乐的	想法	的	这	威廉	贝克福德	生活	曾是	"	瓦泰克	.

威廉·贝克福德一生中最快乐的想法是“Vathek”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [peɪnts] ['niːðər] [mæn] [nɔːr] ['aʊtwərd] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	It	is	a	story	that	paints	neither	man	nor	outward	nature	as	they	are	,
"	它	是	一个	故事	那	油漆	两者都不	男人	也不	向外	自然	作为	他们	是	,

“这是一个既没有如实描绘人性，也没有如实描绘自然界的故事。”

[bʌt; bət] [ˌriːprə'djuːsiz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [vɪ'væsəti] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [waɪld] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

but	reproduces	with	happy	vivacity	the	luxuriant	imagery	and	wild	incidents	of
但	复制	和	快乐的	活泼	这	茂盛的	图像	和	荒野	事件	的

[æn; ən] [ə'reɪbiən] [teɪl] .

an	Arabian	tale	.
一个	阿拉伯	故事	.

但它生动地再现了阿拉伯故事中华丽的意象和狂野的情节。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['senʃuəl] ['keɪlɪf] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	is	a	ghost	of	a	moral	in	the	story	of	a	sensual	Caliph	going	to	the
那里	是	一个	鬼	的	一个	道德	在	这	故事	的	一个	感性的	哈里发	去	到	这

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

一个好色的哈里发堕落的故事中，隐隐蕴含着某种道德寓意。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['eblis] .

as	represented	by	his	final	introduction	to	the	Halls	of	Eblis	.
作为	代表	经过	他的	最终的	介绍	到	这	大厅	的	埃布利斯	.

正如他在埃布利斯大厅的最后亮相所展现的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'flekts] [ðə; ði]['ri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər]

But	the	enjoyment	given	by	the	book	reflects	the	real	enjoyment	that	the	author
但	这	享受	给定	经过	这	书	反映	这	真实的	享受	那	这	作者

[hæd; həd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - - [ɪn'dʒɔɪmənt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n]

had	in	writing	it	-	-	enjoyment	great	enough	to	cause	it	to	be	written
有	在	写作	它	-	-	享受	伟大的	足够的	到	原因	它	到	是	书面

[æt; ət][ə; eɪ] [hi:t] ,

at	a	heat	,
在	一个	热	,

但这本书带给读者的乐趣，反映了作者在写作过程中所感受到的真正乐趣——这种乐趣足以让他全神贯注地投入创作。

[ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] ['sɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['flægɪŋ] ['paʊər] .

in	one	long	sitting	,	without	flagging	power	.
在	一	长的	坐着	,	没有	标记	力量	.

一次长时间持续工作，精力丝毫未减。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] [rʌn] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

Young	and	lively	,	he	delivered	himself	up	to	a	free	run	of	fancy	,
年轻的	和	热闹	,	他	发表	他自己	向上	到	一个	自由的	跑步	的	想要	,

年轻气盛的他，任由自己天马行空的想象力驰骋。

['revəld] [ɪn][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [ɪ'nɔ:mɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t]

revelled	in	the	piled	-	up	enormities	of	the	Wicked	Mother	,	who	had	not	brought
尽情狂欢	在	这	堆积	-	向上	巨大	的	这	邪恶	母亲	,	WHO	有	不是	带来

[ʌp] ['væθɛk] ['prɑ:pərli] ,

up	Vathek	properly	,
向上	瓦泰克	适当地	,

她沉浸在邪恶母亲犯下的种种罪行之中，而邪恶母亲并没有好好抚养瓦泰克。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [roʊt] [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtmer] [teɪl] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

and	certainly	wrote	some	parts	of	his	nightmare	tale	as	merrily	as	if	he
和	当然	写道	一些	部分	的	他的	恶梦	故事	作为	兴高采烈地	作为	如果	他

[wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .

were	designing	matter	for	a	pantomime	.
是	设计	事情	为了	一个	哑剧	.

而且，他写噩梦故事的某些部分时，语气肯定像在为哑剧创作剧本一样轻松愉快。

[hu:'evər] , [ɪn] ['ri:dɪŋ] " ['væθɛk] , " [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sɪriəsli] , [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

Whoever	,	in	reading	"	Vathek	,	"	takes	it	altogether	seriously	,	does	not	read	it	as
谁	,	在	阅读	"	瓦泰克	,	"	需要	它	共	严重地	,	做	不是	读	它	作为

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

it	was	written	.
它	曾是	书面	.

凡是认真阅读《瓦泰克》的人，都没有按照原文的字面意思去读它。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

We	must	have	an	eye	for	the	vein	of	caricature	that	now	and	then
我们	必须	有	一个	眼睛	为了	这	静脉	的	漫画	那	现在	和	然后

[kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

comes	to	the	surface	,
来	到	这	表面	,

我们必须对不时浮现的讽刺意味保持敏锐的眼光。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪts] [ə; eɪ] [læf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['i:stərn] [ɪk'strævəgəns] [bent]

and	invites	a	laugh	without	disturbing	the	sense	of	Eastern	extravagance	bent
和	邀请	一个	笑	没有	令人不安	这	感觉	的	东	奢侈	弯曲

['sɪriəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

seriously	upon	the	elaboration	of	a	tale	crowded	with	incident	and	action	.
严重地	之上	这	详细说明	的	一个	故事	挤	和	事件	和	行动	.

既能引人发笑，又不破坏东方奢华的氛围，严肃地讲述一个充满事件和动作的故事。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] ['sɪriəsli] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [fɔːlts] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Taken	**altogether**	**seriously**	**,**	**the**	**book**	**has**	**faults**	**of**	**construction**	**.**
已采取	共	严重地	,	这	书	有	故障	的	建造	.

认真看待这本书，它在结构上存在缺陷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlts] [tɜːrn]['ɪntuː] ['bjuːtiːz] [wen] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [aɪ] .

But	**the**	**faults**	**turn**	**into**	**beauties**	**when**	**we**	**catch**	**the**	**twinkle**	**in**	**the**	**writer's**	**eye**	**.**
但	这	故障	转动	进入	美女	什么时候	我们	抓住	这	闪烁	在	这	作家的	眼睛	.

但当我们捕捉到作家眼中闪烁的光芒时，缺点就变成了优点。

[eɪtʃ] . [em] .

H	**.**	**M**	**.**
H	.	M	.

HM

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['væθɛk]

THE	**HISTORY**	**OF**	**THE**	**CALIPH**	**VATHEK**
这	历史	的	这	哈里发	瓦泰克

哈里发瓦泰克的历史

['væθɛk] , [naɪnθ] ['keɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] -

Vathek	**,**	**ninth**	**Caliph**	**of**	**the**	**race**	**of**	**the**	**Abassides**	**,**	**was**	**the**	**son**	**of**	**Motassem**
瓦泰克	,	第九	哈里发	的	这	种族	的	这	-	,	曾是	这	儿子	的	-

,

,

,

瓦泰克 (Vathek)，阿巴斯德家族的第九任哈里发，是穆塔塞姆 (Motassem) 的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [hə'ruːn] [ɑːl] [ræ'ʃiːd] .

and	**the**	**grandson**	**of**	**Haroun**	**Al**	**Raschid**	**.**
和	这	孙子	的	哈伦	阿尔	拉希德	.

以及哈伦·阿尔·拉希德 (Haroun Al Raschid) 的孙子。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tælənts][hiː; hi] [pə'zest]

From	**an**	**early**	**accession**	**to**	**the**	**throne**	**,**	**and**	**the**	**talents**	**he**	**possessed**
从	一个	早期的	加入	到	这	王座	,	和	这	天赋	他	拥有

[tuː; tə][ə'dɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**adorn**	**it**	**,**
到	装饰	它	,

从他早年登基，到他拥有的足以彰显王位的才能，

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi]

his	**subjects**	**were**	**induced**	**to**	**expect**	**that**	**his**	**reign**	**would**	**be**	**long**	**and**	**happy**
他的	主题	是	诱导	到	预计	那	他的	在位	会	是	长的	和	快乐的

.

:

.

他的臣民被引导相信他的统治将会漫长而幸福。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ;

His	**figure**	**was**	**pleasing**	**and**	**majestic**	**;**
他的	数字	曾是	令人愉悦	和	雄伟	;

他身形俊美，威严十足；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n]

but	**when**	**he**	**was**	**angry**	**one**	**of**	**his**	**eyes**	**became**	**so**	**terrible**	**that**	**no**	**person**
但	什么时候	他	曾是	生气的	一	的	他的	眼睛	成为	所以	糟糕的	那	不	人

[kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

could	**bear**	**to**	**behold**	**it**	**,**
可以	熊	到	看哪	它	,

但他生气的时候，一只眼睛会变得非常可怕，没有人能忍受直视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [ə'pɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] ['ɪnstəntli] [fel] ['bækwərd] , [ænd; ənd]

and	the	wretch	upon	whom	it	was	fixed	instantly	fell	backward	,	and
和	这	可怜虫	之上	谁	它	曾是	固定的	即刻	跌倒	落后	,	和

['sʌmtaɪmz] [ɪk'spaɪərd] .

sometimes	expired	.
有时	已到期	.

被钉住的那个人立刻向后倒去，有时甚至当场死亡。

[fɔːr; fər] [fɪr] , [haʊ'evər] ,

For	fear	,	however	,
为了	害怕	,	然而	,

然而，出于恐惧，

[ʌv; əv] [diːˈpɔpjuleitɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ['desələt] [hiː; hi][bʌt; bət] ['rerli]

of	depopulating	his	dominions	and	making	his	palace	desolate	he	but	rarely
的	人口减少	他的	领地	和	制作	他的	宫殿	荒凉	他	但	很少

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

gave	way	to	his	anger	.
给予	方式	到	他的	愤怒	.

尽管他使自己的领地人口锐减，宫殿荒凉，但他很少屈服于自己的愤怒。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Being	much	addicted	to	women	and	the	pleasures	of	the	table	,
存在	很多	上瘾	到	女性	和	这	快乐	的	这	桌子	,

他沉迷于女人和餐桌上的欢愉，

[hiː; hi] [sɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌæfə'bɪlәti] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjənz] ;

he	sought	by	his	affability	to	procure	agreeable	companions	;
他	寻求	经过	他的	亲切	到	采购	同意	同伴	;

他凭借和蔼可亲的性格结交了志同道合的朋友；

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['betər] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,

and	he	succeeded	the	better	as	his	generosity	was	unbounded	,
和	他	成功了	这	更好的	作为	他的	慷慨	曾是	无界	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,

and	his	indulgences	unrestrained	,
和	他的	放纵	不受约束的	,

他越慷慨大方，越放纵无度，就越成功。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['skruːpjələs] ,

for	he	was	by	no	means	scrupulous	,
为了	他	曾是	经过	不	方法	一丝不苟的	,

因为他根本不讲究道德，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊmɑːr][ben] [æbdɑləziːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

nor	did	he	think	with	the	Caliph	Omar	Ben	Abdalaziz	that	it	was	necessary
也不	做过	他	思考	和	这	哈里发	奥马尔	本	阿卜杜勒阿齐兹	那	它	曾是	必要的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði][nekst] .

to	make	a	hell	of	this	world	to	enjoy	Paradise	in	the	next	.
到	制作	一个	地狱	的	这	世界	到	享受	天堂	在	这	下一个	.

他也不像哈里发奥马尔·本·阿卜杜勒阿齐兹那样认为，为了在来世享受天堂，有必要把今世变成地狱。

[hiː; hi] [sə'pɑːst] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

He	surpassed	in	magnificence	all	his	predecessors	.
他	超越	在	壮丽	全部	他的	前任	.

他的辉煌成就超越了所有前任。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [hæd; həd] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
The palace of Alkoremmi , which his father Motassem had erected on the hill
这 宫殿 的 - , 哪个 他的 父亲 - 有 竖立 在 这 爬坡道
[ʌv; əv][paɪd] ['hɔːrsɪz] ,
of Pied Horses ,
的 馅饼 马匹 ,

阿尔科雷米的宫殿，是他的父亲莫塔塞姆在斑马山上建造的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][fɑːr] [tuː]
and which commanded the whole city of Samarah , was in his idea far too
和 哪个 命令 这 所有的 城市 的 - , 曾是 在 他的 主意 远的 也
['skænti] ;
scanty ;
稀少 ;

而他所认为的，控制整个撒玛拉城的权力远远不够；

[hiː; hi] ['ædɪd] ['ðerfɔːr] [faɪv] [wɪŋz] , [ɔːr] ['ræðər] ['ʌðər] ['pæləs] ,
he added therefore five wings , or rather other palaces ,
他 额外 所以 五 翅膀 , 或者 相当 其他 宫殿 ,

因此，他又增建了五个翼楼，或者更确切地说，是其他五座宫殿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
which he destined for the particular gratification of each of his senses .
哪个 他 注定 为了 这 特别的 满足感 的 每个 的 他的 感官 .

他注定要让自己的每一种感官都得到特别的满足。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [teiblz] [kən'tɪnjuəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]
In the first of these were tables continually covered with the most exquisite
在 这 第一的 的 这些 是 表格 持续 涵盖 和 这 最多 精美的
['deɪntiz] ,
dainties ,
精致小点心 ,

第一间房间里，桌子上始终摆满了最精致的甜点。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [bəuθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnstənt]
which were supplied both by night and by day , according to their constant
哪个 是 供应 两个都 经过 夜晚 和 经过 天 , 根据 到 他们的 持续的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,

这些物资根据其持续消耗量，昼夜都有供应。

[waɪlst] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [waɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['kɔːdjəlz] [floʊd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
whilst the most delicious wines and the choicest cordials flowed forth from a
而 这 最多 可口的 葡萄酒 和 这 精选 甜酒 流动 前进 从 一个
['hʌndrəd] ['fauntinz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪg'zɔːstɪd] .
hundred fountains that were never exhausted .
百 喷泉 那 是 绝不 筋疲力尽的 .

与此同时，一百个永不干涸的喷泉里流淌出最美味的葡萄酒和最上等的甜酒。

[ðɪs] ['pæləs] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɔːr] [ˌʌn'seɪʃieɪtɪŋ] ['bæŋkwɪt] .
This palace was called " The Eternal or Unsatiating Banquet .
这 宫殿 曾是 称为 " 这 永恒 或者 无法满足 宴会 .

这座宫殿被称为“永恒的盛宴”或“永不满足的盛宴”。

" [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [staɪld] " [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['meləɗi] , [ɔːr][ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
" The second was styled " The Temple of Melody , or the Nectar of the Soul .
" 这 第二 曾是 风格 " 这 寺庙 的 旋律 , 或者 这 花蜜 的 这 灵魂 .

第二部作品名为《旋律的圣殿，或灵魂的甘露》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd][əd'maɪəd]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	inhabited	by	the	most	skilful	musicians	and	admired	poets	of	the
"	它	曾是	有人居住的	经过	这	最多	熟练	音乐家	和	钦佩	诗人	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“那里居住着当时技艺最精湛的音乐家和最受人敬仰的诗人。”

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər]['tælənts] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] , [dɪ'spəːsɪŋ] [ɪn]['bændz] [wɪ'ðaʊt] ,

who	not	only	displayed	their	talents	within	,	but	,	dispersing	in	bands	without	,
WHO	不是	仅有的	显示	他们的	天赋	之内	,	但	,	分散	在	乐队	没有	,

他们不仅在乐队内部展现了自己的才华，而且分散到乐队之外继续发展。

[kɔːzd] ['evri] [sə'raʊndɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [ðer; ðər] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli]

caused	every	surrounding	scene	to	reverberate	their	songs	,	which	were	continually
导致	每一个	周围	场景	到	回响	他们的	歌曲	,	哪个	是	持续

['verid] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] .

varied	in	the	most	delightful	succession	.
多种多样	在	这	最多	愉快	演替	.

他们的歌声让周围的一切都回荡起来，歌声不断变化，令人愉悦。

[ðə; ði] ['pæləs] [neɪmd] " [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['meməri] ,

The	palace	named	"	The	Delight	of	the	Eyes	,	or	the	Support	of	Memory	,
这	宫殿	命名	"	这	喜	的	这	眼睛	,	或者	这	支持	的	记忆	,

这座宫殿名为“视觉的愉悦，或记忆的支撑”，

" [wʌz; wəz][wʌn][ɪn'taɪər] [ɪn'tʃæntmənt] .

"	was	one	entire	enchantment	.
"	曾是	一	全部的	魅力	.

“简直是一场盛大的魔法。”

['reərɪtiːz] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ]

Rarities	collected	from	every	corner	of	the	earth	were	there	found	in	such
稀有物品	集	从	每一个	角落	的	这	地球	是	那里	成立	在	这样的

[prə'fjuːʒn] [æz; əz][tuː; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [kən'faʊnd] ,

profusion	as	to	dazzle	and	confound	,
丰富	作为	到	炫	和	混杂	,

来自世界各地的珍稀物品琳琅满目，令人眼花缭乱，不知所措。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] .

but	for	the	order	in	which	they	were	arranged	.
但	为了	这	命令	在	哪个	他们	是	安排	.

但不同之处在于它们的排列顺序。

[wʌn] ['gæləri] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːni] , [ænd; ənd]['stætʃuːz] [ðæt]

One	gallery	exhibited	the	pictures	of	the	celebrated	Mani	,	and	statues	that
一	画廊	展出	这	图片	的	这	著名	马尼	,	和	雕像	那

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

seemed	to	be	alive	.
似乎	到	是	活	.

一家画廊展出了著名人物摩尼的画像，以及栩栩如生的雕像。

[hɪr] [ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] [pər'spektɪv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [saɪt] ; [ðer; ðər][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['ɑːptɪks]

Here	a	well	-	managed	perspective	attracted	the	sight	;	there	the	magic	of	optics
这里	一个	出色地	-	管理	看法	吸引	这	视线	;	那里	这	魔法	的	光学

[ə'griːəbli] [dɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

agreeably	deceived	it	;
欣然	受骗	它	;

在这里，精心设计的视角吸引了目光；在那里，光学的魔力令人愉悦地欺骗了它；

[waɪlst] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['klæsɪz] ,

whilst	the	naturalist	on	his	part	exhibited	,	in	their	several	classes	,
而	这	博物学家	在	他的	部分	展出	,	在	他们的	一些	课程	,

而博物学家们则在他们的各个类别中展出了.....

[ðə; ði] ['veriəs] [gɪfts] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gloʊb] .

the	various	gifts	that	Heaven	had	bestowed	on	our	globe	.
这	各种各样的	礼物	那	天堂	有	授予	在	我们的	地球	.

上天赐予我们地球的各种恩赐。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

['væθɛk] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [ðæt] [maɪt] ['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [ðoʊz]

Vathek	omitted	nothing	in	this	palace	that	might	gratify	the	curiosity	of	those
瓦泰克	省略	没有什么	在	这	宫殿	那	可能	满足	这	好奇心	的	那些

[huː] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

who	resorted	to	it	,
WHO	复原	到	它	,

瓦泰克在这座宫殿里没有遗漏任何可能满足前来参观者好奇心的东西。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

although	he	was	not	able	to	satisfy	his	own	,
虽然	他	曾是	不是	有能力的	到	满足	他的	自己的	,

虽然他无法满足自己的愿望，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] .

for	he	was	of	all	men	the	most	curious	.
为了	他	曾是	的	全部	男人	这	最多	好奇的	.

因为他是所有人中最爱好奇的人。

" [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːm] ['laɪkwaɪz] " [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]

"	The	Palace	of	Perfumes	,	"	which	was	termed	likewise	"	The	Incentive	to
"	这	宫殿	的	香水	,	"	哪个	曾是	称为	同样地	"	这	激励	到

['pleʒər] ,

Pleasure	,
乐趣	,

“香水宫殿”，也被称为“快乐的诱因”，

" [kən'sistid] [ʌv; əv] ['veriəs] [hɔːlz] ,

"	consisted	of	various	halls	,
"	由.....组成	的	各种各样的	大厅	,

它由多个大厅组成，

[wer] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pəːfjuːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][wɜːr; wər] [kept] [pər'petʃuəli]

where	the	different	perfumes	which	the	earth	produces	were	kept	perpetually
在哪里	这	不同的	香水	哪个	这	地球	产	是	保留	永恒地

['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ['sensər] [ʌv; əv][goʊld] .

burning	in	censers	of	gold	.
燃烧	在	香炉	的	金子	.

大地孕育的各种香料被放置在黄金香炉中，永不熄灭地燃烧。

[f'læmbəʊz] [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk][læmps][wɜːr; wər] [hɪr] ['laɪtɪd] [ɪn]['oʊpən] [deɪ] .

Flambeaux	and	aromatic	lamps	were	here	lighted	in	open	day	.
火炬	和	芳香	灯	是	这里	照明	在	打开	天	.

白天，这里会点燃火炬和香炉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['pʌʊərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'lɪriəm] [maɪt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]

But	the	too	powerful	effects	of	this	agreeable	delirium	might	be	avoided	by
但	这	也	强大的	效果	的	这	同意	谵妄	可能	是	避免	经过

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['gɑːrdn] ,

descending	into	an	immense	garden	,
下降	进入	一个	巨大	花园	,

但是，要避免这种令人愉悦的迷醉带来的过于强烈的副作用，或许可以走进一座巨大的花园。

[wer] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['freɪgrənt] ['flaʊər] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['pjʊrɪst]

where	an	assemblage	of	every	fragrant	flower	diffused	through	the	air	the	purest
在哪里	一个	装配	的	每一个	香	花	扩散	通过	这	空气	这	最纯净的

['əudəz] .

odours	.
气味	.

那里汇聚了各种芬芳的花朵，空气中弥漫着最纯净的香气。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['pæləs] , [dɪ'nɒmɪneɪt] " [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ,

The	fifth	palace	,	denominated	"	The	Retreat	of	Joy	,	or	the	Dangerous	,
这	第五	宫殿	,	以……命名	"	这	撤退	的	喜悦	,	或者	这	危险的	,

第五座宫殿，名为“欢乐的隐居处，或危险的隐居处”，

" [wʌz; wəz] ['friːkwəntid] [baɪ] [truːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['hʊri] , [ænd; ənd]

"	was	frequented	by	troops	of	young	females	beautiful	as	the	houris	,	and
"	曾是	经常光顾	经过	军队	的	年轻的	女性	美丽的	作为	这	小时	,	和

[nɑːt] [les] [siˈdjuːsɪŋ] ,

not	less	seducing	,
不是	较少的	诱惑	,

“经常有成群的年轻女子出没，她们美得像仙女一样，而且同样妩媚动人。”

[huː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [ɔːl] [huːm] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

who	never	failed	to	receive	with	caresses	all	whom	the	Caliph	allowed	to	approach
WHO	绝不	失败的	到	收到	和	爱抚	全部	谁	这	哈里发	允许	到	方法

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

凡是哈里发允许接近他们的人，他们都会热情地抚摸迎接。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ,

for	he	was	by	no	means	disposed	to	be	jealous	,
为了	他	曾是	经过	不	方法	处置	到	是	嫉妒的	,

因为他根本不爱嫉妒。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [sɪ'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪm'self] .

as	his	own	women	were	secluded	within	the	palace	he	inhabited	himself	.
作为	他的	自己的	女性	是	僻	之内	这	宫殿	他	有人居住的	他自己	.

因为他自己的女人都被隔离在他自己居住的宫殿里。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsenʃu'ælətɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['væθɛk] [in'dʌldʒd] , [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [noʊ] [ə'beɪtmənt]

Notwithstanding	the	sensuality	in	which	Vathek	indulged	,	he	experienced	no	abatement
虽然	这	感官享受	在	哪个	瓦泰克	沉溺其中	,	他	经验丰富的	不	减排

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

in	the	love	of	his	people	,
在	这	爱	的	他的	人们	,

尽管瓦泰克沉溺于感官享乐，但他对人民的爱却丝毫未减。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['pleʒər] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	thought	that	a	sovereign	immersed	in	pleasure	was	not	less	tolerable	to	his
WHO	想法	那	一个	主权	沉浸式	在	乐趣	曾是	不是	较少的	可容忍的	到	他的

['sʌbdʒekts][ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [foʊz] .

subjects	than	one	that	employed	himself	in	creating	them	foes	.
主题	比	一	那	受雇	他自己	在	创建	他们	敌人	.

他认为，沉溺于享乐的君主对臣民来说，并不比那些致力于制造敌人的君主更难以忍受。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]

But	the	unquiet	and	impetuous	disposition	of	the	Caliph	would	not	allow	him
但	这	不安	和	浮躁	处置	的	这	哈里发	会	不是	允许	他

[tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] ;

to	rest	there	;
到	休息	那里	;

但哈里发不安分、性情急躁，不肯在那里安顿下来；

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

he	had	studied	so	much	for	his	amusement	in	the	lifetime	of	his	father
他	有	研究	所以	很多	为了	他的	娱乐	在	这	寿命	的	他的	父亲

[æz; əz][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

as	to	acquire	a	great	deal	of	knowledge	,
作为	到	获得	一个	伟大的	交易	的	知识	,

在他父亲在世期间，他为了消遣而广泛学习，从而积累了大量的知识。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ]

though	not	a	sufficiency	to	satisfy	himself	;	for	he	wished	to	know	everything
尽管	不是	一个	充足性	到	满足	他自己	;	为了	他	希望	到	知道	一切

,

,

,

但这并不足以让他满意；因为他渴望了解一切。

['iːv(ə)n]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

even	sciences	that	did	not	exist	.
甚至	科学	那	做过	不是	存在	.

甚至包括当时并不存在科学领域。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

He	was	fond	of	engaging	in	disputes	with	the	learned	,
他	曾是	喜爱	的	引人入胜	在	争议	和	这	学习	,

他喜欢与学者辩论，

[bʌt; bət] [laɪkt] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] ;

but	liked	them	not	to	push	their	opposition	with	warmth	;
但	喜欢	他们	不是	到	推	他们的	反对	和	温暖	;

但他不喜欢他们热情地推搡反对者；

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] [huːz] [maʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt]

he	stopped	the	mouths	of	those	with	presents	whose	mouths	could	be	stopped
他	停止	这	嘴	的	那些	和	礼物	谁	嘴	可以	是	停止

,

,

,

他堵住了那些带着礼物的人的嘴，这些人的嘴是可以被堵住的。

[waɪlst] ['ʌðər] , [huːm] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn]

whilst	others	,	whom	his	liberality	was	unable	to	subdue	,	he	sent	to	prison
而	其他的	,	谁	他的	自由主义	曾是	无法	到	征服	,	他	发送	到	监狱

[tuː; tə] [kuːl] [ðer; ðər] [blʌd] :

to	cool	their	blood	:
到	凉爽的	他们的	血	:

而对于一些他宽容大度也无法驯服的人，他则将他们送进监狱，以平息他们的怒火：

[ə; eɪ] ['remədi] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

a	remedy	that	often	succeeded	.
一个	补救	那	经常	成功了	.

一种往往有效的补救措施。

['væθɛk] [dɪ'skʌvərd] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

Vathek	discovered	also	a	predilection	for	theological	controversy	,
瓦泰克	发现	还	一个	偏好	为了	神学	争议	,

瓦泰克还发现自己对神学争论情有独钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] [ðæt] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [held] .

but	it	was	not	with	the	orthodox	that	he	usually	held	.
但	它	曾是	不是	和	这	正统	那	他	通常	握住	.

但这并非他通常持有的正统观点。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hi:; hi] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['zeləts] [tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['pə:sikju:tid]

By	this	means	he	induced	the	zealots	to	oppose	him	,	and	then	persecuted
经过	这	方法	他	诱导	这	狂热分子	到	反对	他	,	和	然后	受迫害

[ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ;

them	in	return	;
他们	在	返回	;

他以此诱使狂热分子反对他，然后反过来迫害他们；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

for	he	resolved	at	any	rate	to	have	reason	on	his	side	.
为了	他	已解决	在	任何	速度	到	有	原因	在	他的	边	.

因为他决心无论如何都要让理性站在自己一边。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:fɪt] [mə'hɔmit] , [hu:z] ['vɪkər] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑ:r; ər] ,

The	great	prophet	Mahomet	,	whose	vicars	the	caliphs	are	,
这	伟大的	先知	穆罕默德	,	谁	牧师	这	哈里发们	是	,

伟大的先知穆罕默德，他的代表哈里发们是：

[bɪ'held] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs]

beheld	with	indignation	from	his	abode	in	the	seventh	heaven	the	irreligious
观看	和	愤慨	从	他的	住所	在	这	第七	天堂	这	无宗教信仰者

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪs'dʒɪrənt] .

conduct	of	such	a	vicegerent	.
执行	的	这样的	一个	副总经理	.

他在第七层天上看到这样的代理人的不敬行为，感到义愤填膺。

" [let] [ˌju: 'es] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] ,

"	Let	us	leave	him	to	himself	,	"	said	he	to	the	genii	,
"	让	我们	离开	他	到	他自己	,	"	说	他	到	这	天才	,

“我们还是让他一个人待着吧，”他对精灵们说。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ;

who	are	always	ready	to	receive	his	commands	;
WHO	是	总是	准备好	到	收到	他的	命令	;

他们随时准备接受他的命令；

" [let] [ˌju: 'es] [si:] [tu:; tə] [wʌt] [leŋθs] [hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [ænd; ənd][ɪm'paɪəti] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] ;

"	let	us	see	to	what	lengths	his	folly	and	impiety	will	carry	him	;
"	让	我们	看	到	什么	长度	他的	蠢事	和	不敬神	将要	携带	他	;

让我们看看他的愚蠢和不敬会把他带到什么地步；

[ɪf] [hi:; hi] [rʌn] ['ɪntu:] [ɪk'ses] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪm; ɪm] .

if	he	run	into	excess	we	shall	know	how	to	chastise	him	.
如果	他	跑步	进入	过量的	我们	将	知道	如何	到	惩罚	他	.

如果他做得太过分，我们会知道如何惩罚他。

[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['taʊər] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['nɪmˌrɑ:d] ,

Assist	him	,	therefore	,	to	complete	the	tower	which	,	in	imitation	of	Nimrod	,
协助	他	,	所以	,	到	完全的	这	塔	哪个	,	在	模仿	的	尼姆罗德	,

[hi:; hi] [hæθ] [bɪ'gʌn] ,

he	hath	begun	,
他	有	开始	,

因此，请帮助他完成他效法宁录已经开始建造的这座塔。

[nɑːt] , [laɪk] [ðæt] [greɪt] ['wɔːriər] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [draʊnd] ,

not	,	like	that	great	warrior	,	to	escape	being	drowned	,
不是	,	喜欢	那	伟大的	战士	,	到	逃脱	存在	溺水	,

不像那位伟大的战士那样，是为了逃避溺水。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

but	from	the	insolent	curiosity	of	penetrating	the	secrets	of	Heaven	;
但	从	这	傲慢的	好奇心	的	渗透	这	秘密	的	天堂	;

但却是出于窥探天堂奥秘的狂妄好奇心；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm] .

he	will	not	divine	the	fate	that	awaits	him	.
他	将要	不是	神圣的	这	命运	那	等待	他	.

他无法预知等待着他的命运。

" [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər] ['strʌktʃər] [ə; eɪ]

"	The	genii	obeyed	,	and	when	the	workmen	had	raised	their	structure	a
"	这	天才	服从	,	和	什么时候	这	工人	有	提高	他们的	结构	一个

['kjuːbɪt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

cubit	in	the	day	-	time	,
肘尺	在	这	天	-	时间	,

“精灵们遵命而行，当工人们在白天将他们的建筑砌成一肘高时，

[tuː] ['kjuːbɪt] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

two	cubits	more	were	added	in	the	night	.
二	肘尺	更多的	是	额外	在	这	夜晚	.

夜里又增加了两个肘尺。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ə'roʊz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	expedition	with	which	the	fabric	arose	was	not	a	little	flattering	to	the
这	远征	和	哪个	这	织物	出现	曾是	不是	一个	小的	奉承	到	这

['vænəti][ʌv; əv] ['væθɛk] .

vanity	of	Vathek	.
虚荣	的	瓦泰克	.

这次促成织物诞生的探险，多少满足了瓦泰克的虚荣心。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn'sensəb(ə)l] ['mætər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['fɔːrwərdnəs] [tuː; tə] [səb'səːv] [hɪz; ɪz]

He	fancied	that	even	insensible	matter	showed	a	forwardness	to	subserve	his
他	幻想	那	甚至	麻木不仁	事情	显示	一个	前瞻	到	子服务	他的

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

他幻想就连无知的物质也会主动配合他的计划。

[nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [fɔːrm][ðə; ði][fɜːrst][rɑːd]

not	considering	that	the	successes	of	the	foolish	and	wicked	form	the	first	rod
不是	考虑	那	这	成功	的	这	愚蠢	和	邪恶	形式	这	第一的	杆

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃæ'staɪzmənt] .

of	their	chastisement	.
的	他们的	惩罚	.

没有考虑到愚人和恶人的成功，正是他们遭受惩罚的第一根稻草。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] ,

His	pride	arrived	at	its	height	when	,
他的	自豪	到达的	在	它是	高度	什么时候	,

他的自尊心在那时达到了顶峰：

['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [sterz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊər] ,

having	ascended	for	the	first	time	the	eleven	thousand	stairs	of	his	tower	,
拥有	上升	为了	这	第一的	时间	这	十一	千	楼梯	的	他的	塔	,

他第一次登上了他那座塔楼的一万一千级台阶后，

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [men] [nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['pɪzmaɪə] , ['maʊntnz]

he	cast	his	eyes	below	,	and	beheld	men	not	larger	than	pismires	,	mountains
他	投掷	他的	眼睛	以下	,	和	观看	男人	不是	更大的	比	皮斯米尔斯	,	山脉

[ðæn; ðən] ['ʃɛlz] ,

than	shells	,
比	贝壳	,

他向下望去，只见那里的人们个头比海底石还小，山峦比贝壳还矮小。

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [ðæn; ðən] [biː] - [haɪvz] .

and	cities	than	bee	-	hives	.
和	城市	比	蜜蜂	-	麻疹	.

城市比蜂巢更适合养蜂。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'spaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['grændʒər] [kəm'pliːtli]

The	idea	which	such	an	elevation	inspired	of	his	own	grandeur	completely
这	主意	哪个	这样的	一个	海拔	灵感	的	他的	自己的	宏伟	完全地

[bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] ;

bewildered	him	;
困惑	他	;

这种自我提升所带来的优越感让他感到十分困惑；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɪm'self] , [tɪl] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] ,

he	was	almost	ready	to	adore	himself	,	till	,	lifting	his	eyes	upward	,
他	曾是	几乎	准备好	到	崇拜	他自己	,	直到	,	举重	他的	眼睛	向上	,

他几乎就要开始欣赏自己了，直到他抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

he	saw	the	stars	as	high	above	him	as	they	appeared	when	he	stood	on	the
他	锯	这	明星	作为	高的	多于	他	作为	他们	出现	什么时候	他	站立	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

surface	of	the	earth	.
表面	的	这	地球	.

他看到星星高悬在他头顶，就像他站在地面上时看到的那样。

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,

He	consoled	himself	,	however	,
他	安慰	他自己	,	然而	,

然而，他安慰自己说：

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	this	transient	perception	of	his	littleness	with	the
为了	这	瞬态	洞察力	的	他的	小	和	这

[θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

thought	of	being	great	in	the	eyes	of	others	,
想法	的	存在	伟大的	在	这	眼睛	的	其他的	,

因为这种短暂的自我渺小感，以及在他人眼中觉得自己很伟大的想法，

[ænd; ənd] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

and	flattered	himself	that	the	light	of	his	mind	would	extend	beyond	the	reach
和	受宠若惊	他自己	那	这	光	的	他的	头脑	会	延长	超过	这	抵达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

of	his	sight	,
的	他的	视线	,

他自以为是地认为自己的智慧之光能够超越肉眼所及的范围。

[ænd; ənd][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] .

and	transfer	to	the	stars	the	decrees	of	his	destiny	.
和	转移	到	这	明星	这	法令	的	他的	命运	.

并将他的命运旨意传递给星辰。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [prɪns] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt]

With	this	view	the	inquisitive	prince	passed	most	of	his	nights	on	the	summit
和	这	看法	这	好奇	王子	通过了	最多	的	他的	夜晚	在	这	首脑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊər] ,

of	his	tower	,
的	他的	塔	,

怀着这样的想法，这位好奇的王子大部分夜晚都待在塔顶。

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] ,

till	he	became	an	adept	in	the	mysteries	of	astrology	,
直到	他	成为	一个	熟练	在	这	谜团	的	占星术	,

直到他精通了占星术的奥秘，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [p'lænɪts] [hæd; həd] [dɪs'kləʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs]

and	imagined	that	the	planets	had	disclosed	to	him	the	most	marvellous
和	想象	那	这	行星	有	披露	到	他	这	最多	奇妙

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他想象着行星们向他揭示了最奇妙的冒险经历，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrsənɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

which	were	to	be	accomplished	by	an	extraordinary	personage	from	a
哪个	是	到	是	完成	经过	一个	非凡的	人士	从	一个

['kʌntri] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] .

country	altogether	unknown	.
国家	共	未知	.

这项任务将由一位来自完全陌生国家的非凡人物来完成。

['prɑːmptɪd] [baɪ] ['məutivz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

Prompted	by	motives	of	curiosity	,	he	had	always	been	courteous	to	strangers	,
提示	经过	动机	的	好奇心	,	他	有	总是	到过	有礼貌	到	陌生人	,

出于好奇，他一直对陌生人彬彬有礼。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	from	this	instant	he	redoubled	his	attention	,
但	从	这	立即的	他	加倍	他的	注意力	,

但从这一刻起，他更加集中注意力了。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [baɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

and	ordered	it	to	be	announced	by	sound	of	trumpet	,	through	all	the
和	订购	它	到	是	宣布	经过	声音	的	喇叭	,	通过	全部	这

[striːts] [ʌv; əv] - ,

streets	of	Samarah	,
街道	的	-	,

并下令用号角声在撒玛利亚全城街道上宣告此事。

[ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ɑːn]['perəl][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [lɑːdʒ] [ɔːr] [dɪ'teɪn]

that	no	one	of	his	subjects	,	on	peril	of	displeasure	,	should	either	lodge	or	detain
那	不	一	的	他的	主题	,	在	危险	的	不满	,	应该	任何一个	小屋	或者	扣留

[ə; eɪ] ['trævələr] ,

a	traveller	,
一个	游客	,

他的臣民中，任何人不得收留或拘禁旅客，否则将遭其责罚。

[bʌt; bət][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

but	forthwith	bring	him	to	the	palace	.
但	立即	带来	他	到	这	宫殿	.

但要立即把他带到宫殿去。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'trɑːpəlɪs] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['hɪdiəs]

Not	long	after	this	proclamation	there	arrived	in	his	metropolis	a	man	so	hideous
不是	长的	后	这	公告	那里	到达的	在	他的	都会	一个	男人	所以	可怕

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [gɑːrdz] [huː] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

that	the	very	guards	who	arrested	him	were	forced	to	shut	their	eyes	as	they
那	这	非常	守卫	WHO	被捕	他	是	强制	到	关闭	他们的	眼睛	作为	他们

[led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

led	him	along	.
引领	他	沿着	.

公告发布后不久，他的都城里来了一个人，他相貌极其丑陋，以至于逮捕他的卫兵在押送他时都不得不闭上眼睛。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] [ə'pɪrd] ['stɑːrtld] [æt; ət][soʊ]['hɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] ,

The	Caliph	himself	appeared	startled	at	so	horrible	a	visage	,
这	哈里发	他自己	出现	惊慌	在	所以	可怕	一个	面容	,

哈里发本人似乎也被这可怕的面容吓了一跳。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terər] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [dɪ'spleɪd]

but	joy	succeeded	to	this	emotion	of	terror	when	the	stranger	displayed
但	喜悦	成功了	到	这	情感	的	恐怖	什么时候	这	陌生人	显示

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [sʌtʃ] ['reərɪtiːz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ,

to	his	view	such	rarities	as	he	had	never	before	seen	,
到	他的	看法	这样的	稀有物品	作为	他	有	绝不	前	已见	,

但是，当陌生人向他展示他从未见过的珍稀物品时，恐惧之情很快就被喜悦所取代。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

and	of	which	he	had	no	conception	.
和	的	哪个	他	有	不	概念	.

而他对此毫无概念。

[ɪn] [ri'æləti] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ðɪs] ['streɪndʒər]

In	reality	,	nothing	was	ever	so	extraordinary	as	the	merchandise	this	stranger
在	现实	,	没有什么	曾是	曾经	所以	非凡的	作为	这	商品	这	陌生人

[prə'duːst] ;

produced	;
生产	;

事实上，没有什么比这位陌生人生产的商品更非同寻常的了；

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜːrkmənʃɪp]

most	of	his	curiosities	,	which	were	not	less	admirable	for	their	workmanship
最多	的	他的	奇闻异事	,	哪个	是	不是	较少的	令人钦佩的	为了	他们的	做工

[ðæn; ðən] ['splendər] ,

than	splendour	,
比	辉煌	,

他的大多数珍奇物品，无论从工艺还是华丽程度上来说，都同样令人赞叹。

[hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['sevrəl] ['vɜːrtʃʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] .

had	,	besides	,	their	several	virtues	described	on	a	parchment	fastened	to	each	.
有	,	除了	,	他们的	一些	美德	描述	在	一个	羊皮纸	系紧	到	每个	.

此外，每人身上都附有一张羊皮纸，上面描述了他们的各种美德。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] ;

There	were	slippers	which	enabled	the	feet	to	walk	;
那里	是	拖鞋	哪个	已启用	这	脚	到	走	;

有拖鞋，可以让脚行走；

[naɪvz] [ðæt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ;

knives	that	out	without	the	motion	of	a	hand	;
刀具	那	出去	没有	这	运动	的	一个	手	;

无需手部动作即可拔出的刀具；

['seɪbərz] [wɪtʃ] [delt] [ðə; ði] [bloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪʃt] [tuː; tə] [straɪk] ;

sabres	which	dealt	the	blow	at	the	person	they	were	wished	to	strike	;
军刀	哪个	已处理	这	吹	在	这	人	他们	是	希望	到	罢工	;

能精准击中目标的佩剑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'noʊn] .

and	the	whole	enriched	with	gems	that	were	hitherto	unknown	.
和	这	所有的	富含	和	宝石	那	是	迄今为止	未知	.

整个地区都充满了以前从未发现过的宝石。

[ðə; ði] ['seɪbərz] , [huːz] [bleɪdz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns] , [fɪkst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði]

The	sabres	,	whose	blades	emitted	a	dazzling	radiance	,	fixed	more	than	all	the
这	军刀	,	谁	刀片	发射	一个	耀眼的	辐射	,	固定的	更多的	比	全部	这

['keɪlɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Caliph's	attention	,
哈里发的	注意力	,

那些刀刃闪耀着耀眼光芒的佩剑，吸引了哈里发的全部注意力。

[huː] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['kærəktərz] [ɛn'greɪvən]

who	promised	himself	to	decipher	at	his	leisure	the	uncouth	characters	engraven
WHO	承诺	他自己	到	解码	在	他的	闲暇	这	粗野	人物	雕刻

[ɑːn] [ðer; ðər] [saɪdz] .

on	their	sides	.
在	他们的	侧面	.

他发誓要利用空闲时间破译刻在它们侧面的那些粗陋的文字。

[wɪ'ðaʊt] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər] [praɪs] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔɪnd] [goʊld] [tuː; tə] [biː; bi]

Without	,	therefore	,	demanding	their	price	,	he	ordered	all	the	coined	gold	to	be
没有	,	所以	,	要求	他们的	价格	,	他	订购	全部	这	创造	金子	到	是

[brɔːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] ,

brought	from	his	treasury	,
带来	从	他的	财政部	,

因此，他没有索要价格，而是下令将所有铸金从国库中取出。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] ; [ðə; ði] ['streɪndʒər] [kəm'plaɪd]

and	commanded	the	merchant	to	take	what	he	pleased	;	the	stranger	complied
和	命令	这	商人	到	拿	什么	他	高兴	;	这	陌生人	遵命

[wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

with	modesty	and	silence	.
和	谦逊	和	沉默	.

他命令商人随意拿走他想要的东西；陌生人谦逊地默默地照做了。

['væθɛk] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ]

Vathek	,	imagining	that	the	merchant's	taciturnity	was	occasioned	by	the	awe	which
瓦泰克	,	想象	那	这	商人的	沉默寡言	曾是	引发	经过	这	敬畏	哪个

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn'spaɪərd] ,

his	presence	inspired	,
他的	在场	灵感	,

瓦泰克心想，商人的沉默寡言是因为他的存在令他感到敬畏。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æd'væns] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

encouraged	him	to	advance	,	and	asked	him	,	with	an	air	of
鼓励	他	到	进步	,	和	问	他	,	和	一个	空气	的

[ˌkɑːndɪ'senʃn] , " [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ?

condescension	,	"	Who	he	was	?
居高临下	,	"	WHO	他	曾是	?

鼓励他继续前进，并居高临下地问他："他是谁？"

[wens] [hiː; hi] [keɪm] ?

whence	he	came	?
何处	他	来了	?

他来自哪里？

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'mɑːdətiz] ?

and	where	he	obtained	such	beautiful	commodities	?
和	在哪里	他	获得	这样的	美丽的	商品	?

他从哪里得到这些精美的物品?

" [ðə; ði][mæn] , [ɔːr] ['ræðər] ['mɑːnstər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [θraɪs] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

"	The	man	,	or	rather	monster	,	instead	of	making	a	reply	,	thrice	rubbed	his
"	这	男人	,	或者	相当	怪物	,	反而	的	制作	一个	回复	,	三次	摩擦	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

“那个人，或者更确切地说，那个怪物，没有回答，而是三次揉搓着额头。”

[wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən] ['ebəni] , [fɔːr] [taɪmz] [klæpt]

which	,	as	well	as	his	body	,	was	blacker	than	ebony	,	four	times	clapped
哪个	,	作为	出色地	作为	他的	身体	,	曾是	更黑	比	乌木	,	四	时代	鼓掌

[hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] ,

his	paunch	,
他的	大肚子	,

他的身体和肚子一样，比乌木还要黑，他拍了四下肚子。

[ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] , ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [aɪz] , [wɪtʃ]

the	projection	of	which	was	enormous	,	opened	wide	his	huge	eyes	,	which
这	投影	的	哪个	曾是	巨大的	,	打开	宽的	他的	巨大的	眼睛	,	哪个

[gləud] [laɪk] ['faiəbrændz] ,

glowed	like	firebrands	,
发光	喜欢	煽动者	,

那投影极其巨大，他睁开了巨大的眼睛，眼睛像火把一样闪闪发光。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æmbər] -

began	to	laugh	with	a	hideous	noise	,	and	discovered	his	long	amber	-
开始	到	笑	和	一个	可怕	噪音	,	和	发现	他的	长的	琥珀色	-

['kʌlərd] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [griːn] .

coloured	teeth	bestreaked	with	green	.
有色	牙齿	最强	和	绿色的	.

他发出可怕的笑声，露出了他那长长的琥珀色牙齿，上面还夹杂着绿色的斑点。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] , [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

The	Caliph	,	though	a	little	startled	,	renewed	his	inquiries	,	but	without	being
这	哈里发	,	尽管	一个	小的	惊慌	,	更新	他的	查询	,	但	没有	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ;

able	to	procure	a	reply	;
有能力的	到	采购	一个	回复	;

哈里发虽然有些惊讶，但还是继续询问，却始终未能得到答复;

[æt; ət] [wɪtʃ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [nəʊ] [ðaʊ] , ['vɑːlit] , [huː]

at	which	,	beginning	to	be	ruffled	,	he	exclaimed	:	"	Knowest	thou	,	varlet	,	who
在	哪个	,	开始	到	是	褶皱的	,	他	惊呼	:	"	最了解	你	,	侍童	,	WHO

[aɪ][ˌeɪ 'em] ?

I	am	?
我	是	?

他开始有些恼怒，喊道：“你这贱人，知道我是谁吗？”

[ænd; ənd][æt; ət] [huːm] [ðaʊ] [ɑːrt] ['eɪmɪŋ] [ðaɪ] ['dʒaɪbz] ?

and	at	whom	thou	art	aiming	thy	gibes	?
和	在	谁	你	艺术	瞄准	你的	嘲讽	?

你的嘲讽究竟针对谁?

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , " [hæv; həv][jiː; ji] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ?

"	Then	,	addressing	his	guards	,	"	Have	ye	heard	him	speak	?
"	然后	,	解决	他的	守卫	,	"	有	是的	听到	他	说话	?

然后，他问他的卫兵：“你们听见他说话了吗？”

[ɪz][hiː; hi] [dʌm] ？ "
is he dumb ? "
是 他 哑的 ？ "

他是不是傻?

" [hiː; hi] [hæθ] ['spoʊkən] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] . "
" He hath spoken , " they replied , " though but little . "
" 他 有 说 , " 他们 回复 , " 尽管 但 小的 . "

“他已经说过话了,”他们回答说，“虽然不多。”

" [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ə'gen] , [ðen] , " [sed] ['væθɛk] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
" Let him speak again , then , " said Vathek , " and tell me who he is ,
" 让 他 说话 再次 , 然后 , " 说 瓦泰克 , " 和 告诉 我 WHO 他 是 ,

“那就让他再说一遍,”瓦泰克说，“告诉我他是谁。”

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd] [ðiːz] ['sɪŋgjələr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
from whence he came , and where he procured these singular curiosities ,
从 何处 他 来了 , 和 在哪里 他 采购 这些 单数 奇闻异事 ,

他来自哪里，又是从哪里弄来的这些奇珍异宝?

[ɔːr][aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [æs] [ʌv; əv] ['beɪlæm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ruː] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtn'æsəti] .
or I swear by the ass of Balaam that I will make him rue his pertinacity .
或者 我 发誓 经过 这 屁股 的 巴兰 那 我 将要 制作 他 后悔 他的 坚韧 .

否则，我以巴兰的驴起誓，我必让他为他的顽固不化而后悔。

" [ðə; ði] ['menəs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgri][ænd; ənd]
" The menace was accompanied by the Caliph with one of his angry and
" 这 威胁 曾是 伴随 经过 这 哈里发 和 一 的 他的 生气的 和
['perələs] [glɑːnsiz] ,
perilous glances ,
危险的 眼神 ,

“伴随着威胁而来的是哈里发愤怒而危险的目光，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sə'steɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
which the stranger sustained without the slightest emotion ,
哪个 这 陌生人 持续 没有 这 丝毫 情感 ,

陌生人面无表情地承受着这一切。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
although his eyes were fixed on the terrible eye of the prince .
虽然 他的 眼睛 是 固定的 在 这 糟糕的 眼睛 的 这 王子 .

虽然他的目光一直盯着王子那可怕的眼睛。

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðɪs] [ruːd]
No words can describe the amazement of the courtiers when they beheld this rude
不 字 能 描述 这 惊愕 的 这 朝臣 什么时候 他们 观看 这 粗鲁的
['mɜːrtʃənt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌn'ʃɑːkt] .
merchant withstand the encounter unshocked .
商人 经受 这 遇到 毫不震惊 .

朝臣们看到这个粗鲁的商人面对这一切竟毫不惊愕，他们的惊讶之情难以言表。

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] ['prɑːstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They all fell prostrate with their faces on the ground to avoid the risk of their
他们 全部 跌倒 前列腺 和 他们的 面孔 在 这 地面 到 避免 这 风险 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

为了避免生命危险，他们都俯伏在地，脸朝下趴在地上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æbdʒekt] ['pɑːstʃər] [tɪl] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs]

and	continued	in	the	same	abject	posture	till	the	Caliph	exclaimed	in	a	furious
和	持续	在	这	相同的	卑贱	姿势	直到	这	哈里发	惊呼	在	一个	狂怒

[toʊn] , " [ʌp] , ['kaʊədz] !

tone	,	"	Up	,	cowards	!
语气	,	"	向上	,	懦夫	!

他们继续保持着这种卑微的姿势，直到哈里发愤怒地喊道："起来，懦夫们！"

[siːz] [ðə; ði] ['mɪskriənt] !

seize	the	miscreant	!
抢占	这	恶棍	!

抓住这个罪犯!

[siː] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒərz]

see	that	he	be	committed	to	prison	and	guarded	by	the	best	of	my	soldiers
看	那	他	是	坚定的	到	监狱	和	守卫	经过	这	最好的	的	我的	士兵

!

!

!

务必将他投入监狱，并由我最精锐的士兵看守!

[let] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;

Let	him	,	however	,	retain	the	money	I	gave	him	;
让	他	,	然而	,	保持	这	钱	我	给予	他	;

但是，让他保留我给他的钱吧;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ; [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

it	is	not	my	intent	to	take	from	him	his	property	;	I	only	want	him	to
它	是	不是	我的	意图	到	拿	从	他	他的	财产	;	我	仅有的	想	他	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

我无意夺走他的财产；我只是想让他开口说话。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

"	No	sooner	had	he	uttered	these	words	than	the	stranger	was	surrounded	,
"	不	很快	有	他	说出	这些	字	比	这	陌生人	曾是	包围	,

['pɪnjənd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['fetərz] ,

pinioned	with	strong	fetters	,
钉住	和	强的	镣铐	,

"他话音刚落，那陌生人就被包围了，并被紧紧地铐住了。"

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] ,

and	hurried	away	to	the	prison	of	the	great	tower	,
和	慌忙	离开	到	这	监狱	的	这	伟大的	塔	,

然后匆匆赶往高塔的监狱，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'kʌmpəst] [baɪ]['sev(ə)n] [im'peil] [ʌv; əv]['aɪərn][baːz] ,

which	was	encompassed	by	seven	empalements	of	iron	bars	,
哪个	曾是	包括	经过	七	钉刑	的	铁	酒吧	,

它被七道铁栅栏围了起来，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spaɪks] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [spits] .

and	armed	with	spikes	in	every	direction	longer	and	sharper	than	spits	.
和	武装	和	尖峰	在	每一个	方向	更长	和	更锐利	比	吐痰	.

并且四面八方都长满了比烤肉叉更长更锋利的尖刺。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ˌnevərðə'les] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn]

The	Caliph	,	nevertheless	,	remained	in	the	most	violent	agitation	;	he	sat	down
这	哈里发	,	尽管如此	,	剩余	在	这	最多	暴力	搅动	;	他	卫星	向下

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [iːt] ,

indeed	to	eat	,
的确	到	吃	,

然而，哈里发依然极度激动；他竟然坐下来吃饭了。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['kʌvərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['deɪli] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [teɪst]

but	of	the	three	hundred	covers	that	were	daily	placed	before	him	could	taste
但	的	这	三	百	封面	那	是	日常的	放置	前	他	可以	品尝

[ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [tuː] .

of	no	more	than	thirty	-	two	.
的	不	更多的	比	三十	-	二	.

但每天摆在他面前的三百种菜肴中，他最多只能品尝到三十二种。

[ə; eɪ]['daɪət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪt'self]

A	diet	to	which	he	had	been	so	little	accustomed	was	sufficient	of	itself
一个	饮食	到	哪个	他	有	到过	所以	小的	习惯	曾是	充足的	的	本身

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ;

to	prevent	him	from	sleeping	;
到	防止	他	从	睡眠	;

他很少习惯这种饮食，光是这种饮食就足以让他彻夜难眠；

[wʌt] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts] [ɪ'fekt] [wen] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [preid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

what	then	must	be	its	effect	when	joined	to	the	anxiety	that	preyed	upon	his
什么	然后	必须	是	它是	影响	什么时候	加入	到	这	焦虑	那	被捕食	之上	他的

['spɪrɪts] ?

spirits	?
烈酒	?

那么，当它与折磨他精神的焦虑结合在一起时，会产生怎样的影响呢?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] , [ə'gen] [tuː; tə] [ˌɪmpɔːr'tuːn]

At	the	first	glimpse	of	dawn	he	hastened	to	the	prison	,	again	to	importune
在	这	第一的	一瞥	的	黎明	他	加快	到	这	监狱	,	再次	到	进口

[ðɪs] [ɪn'træktəb(ə)l]['streɪndʒər] ;

this	intractable	stranger	;
这	难以驾驭的	陌生人	;

黎明破晓之际，他急忙赶到监狱，再次恳求这个顽固不化的陌生人；

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['væθɛk] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl] [baʊndz] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] ['empti] ,

but	the	rage	of	Vathek	exceeded	all	bounds	on	finding	the	prison	empty	,
但	这	愤怒	的	瓦泰克	超出	全部	界限	在	寻找	这	监狱	空的	,

但当瓦泰克发现监狱空无一人时，他的愤怒达到了顶点。

[ðə; ði] [geɪts] [bɜːrst] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ['laɪɪŋ] ['laɪfləs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	gates	burst	asunder	,	and	his	guards	lying	lifeless	around	him	.
这	大门	爆裂	分离	,	和	他的	守卫	说谎	无生命	大约	他	.

城门轰然倒塌，他的卫兵们横尸在他周围。

[ɪn][ðə; ði]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [fel] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['kɑːkəs] ,

In	the	paroxysm	of	his	passion	he	fell	furiously	on	the	poor	carcases	,
在	这	发作	的	他的	热情	他	跌倒	愤怒地	在	这	贫穷的	尸体	,

在极度的激情驱使下，他疯狂地扑向那些可怜的尸体。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðem; ðəm] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

and	kicked	them	till	evening	without	intermission	.
和	踢	他们	直到	晚上	没有	中场休息	.

一直踢到晚上，中间没有休息。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [vi'ziə] [ig'zə:tid][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] , [bʌt; bət]

His	courtiers	and	vizirs	exerted	their	efforts	to	soothe	his	extravagance	,	but
他的	朝臣	和	维齐尔	施加	他们的	努力	到	舒缓	他的	奢侈	,	但

['faɪndɪŋ] ['evri] [ɪk'spi:diənt] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

finding	every	expedient	ineffectual	,
寻找	每一个	权宜	无效	,

他的朝臣和宰相们竭尽全力想要缓和他的挥霍无度，但发现所有办法都无济于事。

[ðeɪ] [ɔ:l][ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] [voʊˌsɪfə'reɪʃn] : " [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪz] [gɔ:n] [mæd] !

they	all	united	in	one	vociferation	:	"	The	Caliph	is	gone	mad	!
他们	全部	团结的	在	一	发声	:	"	这	哈里发	是	已消失	疯狂的	!

他们齐声高喊："哈里发疯了！"

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] !

the	Caliph	is	out	of	his	senses	!
这	哈里发	是	出去	的	他的	感官	!

哈里发疯了！

" [ðɪs] ['aʊtkraɪ] , [wɪtʃ] [su:n] [rɪ'zaʊndid] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] - , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

"	This	outcry	,	which	soon	resounded	through	the	streets	of	Samarah	,	at	length
"	这	强烈抗议	,	哪个	很快	回荡着	通过	这	街道	的	-	,	在	长度

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - ,

reaching	the	ears	of	Carathis	,
到达	这	耳朵	的	-	,

"这声呐喊很快响彻撒玛利亚的大街小巷，最终传到了卡拉提斯人的耳中。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他的母亲，

[ʃi:; ʃi] [flu:] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər] [ə'sendənsi] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

she	flew	in	the	utmost	consternation	to	try	her	ascendency	on	the	mind	of
她	飞翔	在	这	极致	惊愕	到	尝试	她	优势	在	这	头脑	的

[hɜ:r; hər][sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

她惊慌失措地飞奔过去，试图在儿子心中树立自己的权威。

[hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [kɔ:ld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Her	tears	and	caresses	called	off	his	attention	,
她	眼泪	和	爱抚	称为	离开	他的	注意力	,

她的泪水和爱抚吸引了他的注意力，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər] [en'tri:ti:z] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]

and	he	was	prevailed	upon	by	her	entreaties	to	be	brought	back	to
和	他	曾是	最终获胜	之上	经过	她	恳求	到	是	带来	后退	到

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

在她的恳求下，他最终同意被带回宫殿。

- , [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['væθɛk] [tu:; tə] [hɪm'self] , [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt]

Carathis	,	apprehensive	of	leaving	Vathek	to	himself	,	caused	him	to	be	put
-	,	忧虑	的	离开	瓦泰克	到	他自己	,	导致	他	到	是	放

[tu:; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

卡拉西斯担心瓦泰克独自一人，便让人把他扶到床上休息。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ɪn'devər] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hi:l] [ænd; ənd]

and	seating	herself	by	him	,	endeavoured	by	her	conversation	to	heal	and
和	座位	她自己	经过	他	,	努力	经过	她	对话	到	愈合	和

[kəm'poʊz] [hɪm; ɪm] .

compose	him	.
撰写	他	.

她坐在他身边，试图通过交谈来治愈和安抚他。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] ,

Nor	could	any	one	have	attempted	it	with	better	success	,
也不	可以	任何	一	有	尝试过	它	和	更好的	成功	,

任何人都不可能做得比他更好。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [nɑ:t] ['oʊnli] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

for	the	Caliph	not	only	loved	her	as	a	mother	,
为了	这	哈里发	不是	仅有的	喜爱	她	作为	一个	母亲	,

因为哈里发不仅像爱母亲一样爱她，

[bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['dʒi:niəs] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [hu:]

but	respected	her	as	a	person	of	superior	genius	;	it	was	she	who
但	受人尊敬	她	作为	一个	人	的	优越的	天才	;	它	曾是	她	WHO

[hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] ,

had	induced	him	,
有	诱导	他	,

但他敬重她，视她为才华横溢之人；正是她启发了他。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gri:k] [hɜ:r'self] , [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

being	a	Greek	herself	,	to	adopt	all	the	sciences	and	systems	of	her
存在	一个	希腊语	她自己	,	到	采纳	全部	这	科学	和	系统	的	她

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

她本人是希腊人，自然会采纳本国的所有科学和体系。

[wɪtʃ] [gʊd] ['mʌsəlˌmænz] [hoʊld] [ɪn] [sʌtʃ] ['θɜ:roʊ] [əb'hɔ:rəns] .

which	good	Mussulmans	hold	in	such	thorough	abhorrence	.
哪个	好的	穆斯林	抓住	在	这样的	彻底	厌恶	.

虔诚的穆斯林对此深恶痛绝。

[dʒu:'dɪʃəl] [ə'strɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪstəmz] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

Judicial	astrology	was	one	of	those	systems	in	which	Carathis	was	a	perfect
司法	占星术	曾是	一	的	那些	系统	在	哪个	-	曾是	一个	完美的

[ə'dept] ;

adept	;
熟练	;

司法占星术是卡拉西斯精通的众多体系之一；

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑ:rz]

she	began	,	therefore	,	with	reminding	her	son	of	the	promise	which	the	stars
她	开始	,	所以	,	和	提醒	她	儿子	的	这	承诺	哪个	这	明星

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

had	made	him	,
有	制成	他	,

因此，她首先提醒儿子星星曾向他许下的诺言。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	intimated	an	intention	of	consulting	them	again	.
和	暗示	一个	意图	的	咨询	他们	再次	.

并暗示有意再次与他们协商。

" [ə'læs] ! " [said] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , " [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l]
" Alas ! " sighed the Caliph , as soon as he could speak , " what a fool
" 唉 ! " 叹了口气 这 哈里发 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 , " 什么 一个 傻子
[hæv; həv][aɪ] [bɪn] !
have I been !
有 我 到过 !

“唉！”哈里发一开口就叹了口气，“我真是个傻瓜！”

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪks] [bi'stəu] [ɑ:n][maɪ] [gɑ:rdz] [hu:] [soʊ] ['teɪmli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [deθ] ,
not for the kicks bestowed on my guards who so tamely submitted to death ,
不是 为了 这 踢 授予 在 我的 守卫 WHO 所以 温顺地 提交 到 死亡 ,

并非因为我的卫兵们温顺地赴死而遭受的虐待，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['nevər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [p'lænɪts]
but for never considering that this extraordinary man was the same the planets
但 为了 绝不 考虑 那 这 非凡的 男人 曾是 这 相同的 这 行星
[hæd; həd] [fɔ:r'toʊld] ,
had foretold ,
有 预言 ,

但他却从未想到，这位非凡之人正是行星预言中的那个人。

[hu:m] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tri:tɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sɪli:ˌeɪtid] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [a:ts] [ʌv; əv]
whom , instead of ill - treating , I should have conciliated by all the arts of
谁 , 反而 的 患病的 - 治疗 , 我 应该 有 和解 经过 全部 这 艺术 的
[pər'sweɪʒ(ə)n] . "
persuasion . "
劝说 . "

我本应该运用各种劝说技巧去安抚他，而不是虐待他。

" [ðə; ði][pæst] , " [sed] - , " ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk]
" The past , " said Carathis , " cannot be recalled , but it behoves us to think
" 这 过去的 , " 说 - , " 不能 是 召回 , 但 它 理应 我们 到 思考
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ;
of the future ;
的 这 未来 ;

卡拉西斯说：“过去无法重现，但我们有责任思考未来；

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [ə'gen] [si:] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ;
perhaps you may again see the object you so much regret ;
也许 你 可能 再次 看 这 目的 你 所以 很多 后悔 ;

或许你还会再次见到你如此后悔的那件东西；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]['seɪbərz] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
it is possible the inscriptions on the sabres will afford information .
它 是 可能的 这 铭文 在 这 军刀 将要 买得起 信息 .

军刀上的铭文或许能提供一些信息。

[i:t] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [rɪ'poʊz] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ;
Eat , therefore , and take thy repose , my dear son ;
吃 , 所以 , 和 拿 你的 休息 , 我的 亲爱的 儿子 ;

所以，我的爱子，吃吧，好好休息吧；

[wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [tu:; tə][ækt] .
we will consider to - morrow in what manner to act .
我们 将要 考虑 到 - 明天 在 什么 方式 到 行为 .

我们将于明日考虑采取何种行动。

" ['væθɛk] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
" Vathek yielded to her counsel as well as he could ,
" 瓦泰克 产生 到 她 法律顾问 作为 出色地 作为 他 可以 ,

瓦泰克尽力听从了她的建议。

[ænd; ənd][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] .

and	arose	in	the	morning	with	a	mind	more	at	ease	.
和	出现	在	这	早晨	和	一个	头脑	更多的	在	舒适	.

早上醒来，心情平静了许多。

[ðə; ði]['seɪbərz][hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [brɔ:t] , [ænd; ənd] ['pɔrɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

The	sabres	he	commanded	to	be	instantly	brought	,	and	poring	upon	them
这	军刀	他	命令	到	是	即刻	带来	,	和	泡	之上	他们

[θru:] [ə; eɪ] [gri:n] [glæs] ,

through	a	green	glass	,
通过	一个	绿色的	玻璃	,

他命令立刻将佩剑取来，然后透过一块绿色的玻璃仔细端详它们。

[ðæt] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [maɪt] [nɑ:t]['dæz(ə)l] , [hi:; hi][set] [hɪm'self] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði]

that	their	glittering	might	not	dazzle	,	he	set	himself	in	earnest	to	decipher	the
那	他们的	闪闪发光	可能	不是	炫	,	他	放	他自己	在	认真	到	解码	这

[ɪnsk'rɪpʃnz] ;

inscriptions	;
铭文	;

为了不让上面的闪光刺得人眼花缭乱，他认真地着手解读上面的铭文；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ə'tempts] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]['nu:gətɔ:ri] ;

but	his	reiterated	attempts	were	all	of	them	nugatory	;
但	他的	重申	尝试	是	全部	的	他们	毫无意义	;

但他的多次尝试都毫无结果；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [baɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,

in	vain	did	he	beat	his	head	and	bite	his	nails	,
在	徒劳	做过	他	打	他的	头	和	咬	他的	指甲	,

他徒劳地捶打着头，咬着指甲。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][hi:; hi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] .

not	a	letter	of	the	whole	was	he	able	to	ascertain	.
不是	一个	信	的	这	所有的	曾是	他	有能力的	到	探明	.

他未能查明全部信件中的任何内容。

[soʊ] [ʌn'lʌki] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'dʌn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [hæd; həd][nɑ:t] -

So	unlucky	a	disappointment	would	have	undone	him	again	had	not	Carathis
所以	倒霉	一个	失望	会	有	未完成	他	再次	有	不是	-

[baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

by	good	fortune	entered	the	apartment	.
经过	好的	财富	进入	这	公寓	.

如果不是卡拉西斯幸运地走进了公寓，那么一次不幸的失望就会再次击垮他。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [sʌn] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['evri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

"	Have	patience	,	son	!	"	said	she	;	"	you	certainly	are	possessed	of	every	important
"	有	耐心	,	儿子	!	"	说	她	;	"	你	当然	是	拥有	的	每一个	重要的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

“孩子，要有耐心！”她说，“你确实掌握了所有重要的科学知识。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət] [best] ,

but	the	knowledge	of	languages	is	a	trifle	at	best	,
但	这	知识	的	语言	是	一个	琐事	在	最好的	,

但语言知识充其量只是微不足道的一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ped(ə)nt] . ['ɪʃu:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n]

and	the	accomplishment	of	none	but	a	pedant	.	Issue	forth	a	proclamation
和	这	成就	的	没有任何	但	一个	学究	.	问题	前进	一个	公告

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fɜ:r] [sʌtʃ] [rɪ'wɔ:rdz] [æz; əz] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['greɪtnəs] [ə'pɑ:n] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

that	you	will	confer	such	rewards	as	become	your	greatness	upon	any	one	that	shall
那	你	将要	授予	这样的	奖励	作为	变得	你的	伟大	之上	任何	一	那	将

[ɪn'tɜ:rprət] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,

interpret	what	you	do	not	understand	,
解释	什么	你	做	不是	理解	,

而这不过是学究的杰作。颁布一道法令，任何能解释你所不理解之事的人，都将获得与你的伟大相称的奖赏。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti]['grætɪfaɪd]

and	what	it	is	beneath	you	to	learn	;	you	will	soon	find	your	curiosity	gratified
和	什么	它	是	下面	你	到	学习	;	你	将要	很快	寻找	你的	好奇心	满意

. "

: "

. "

以及那些你觉得不该知道的事情；很快，你的好奇心就会得到满足。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ;

"	That	may	be	,	"	said	the	Caliph	;
"	那	可能	是	,	"	说	这	哈里发	;

“也许是这样，”哈里发说道；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hɔ:rəbli] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ,

"	but	in	the	meantime	I	shall	be	horribly	disgusted	by	a	crowd	of	smatterers	,
"	但	在	这	与此同时	我	将	是	糟糕透了	厌恶	经过	一个	人群	的	零碎的东西	,

但与此同时，我对这群乌合之众感到无比厌恶。

[hu:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ri:teɪlɪŋ] [ðer; ðər]

who	will	come	to	the	trial	as	much	for	the	pleasure	of	retailing	their
WHO	将要	来	到	这	审判	作为	很多	为了	这	乐趣	的	零售业	他们的

['dʒɑ:rgən][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] .

jargon	as	from	the	hope	of	gaining	the	reward	.
行话	作为	从	这	希望	的	获得	这	报酬	.

有些人来参加审判，与其说是为了获得奖金，不如说是为了炫耀自己的行话。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['i:v(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [pʊt] ['evri] ['kændɪdət]

To	avoid	this	evil	it	will	be	proper	to	add	that	I	will	put	every	candidate
到	避免	这	邪恶的	它	将要	是	恰当的	到	添加	那	我	将要	放	每一个	候选人

[tu:; tə] [deθ] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

to	death	who	shall	fail	to	give	satisfaction	;
到	死亡	WHO	将	失败	到	给	满意	;

为了避免这种恶果，有必要补充一点：凡是不能令我满意的候选人，我都会处死；

[fɔ:r; fər] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

for	,	thank	Heaven	!
为了	,	感谢	天堂	!

感谢老天！

[aɪ][hæv; həv] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [wʌn] [ðæt] [træns'leɪts] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt]

I	have	skill	enough	to	distinguish	between	one	that	translates	and	one	that
我	有	技能	足够的	到	区分	之间	一	那	翻译	和	一	那

[in'vents] . "

invents	.	"
发明	.	"

我有足够的技能来区分翻译者和发明者。

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] - ;

"	Of	that	I	have	no	doubt	,	"	replied	Carathis	;
"	的	那	我	有	不	怀疑	,	"	回复	-	;

“对此我毫不怀疑，”卡拉西斯回答道；

" [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ɪgnərənt][tuː; tə] [deθ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][meɪ][biː; bi]

"	but	to	put	the	ignorant	to	death	is	somewhat	severe	,	and	may	be
"	但	到	放	这	无知	到	死亡	是	有些	严重	,	和	可能	是

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['deɪndʒərəs] [ɪ'fekts] ;

productive	of	dangerous	effects	;
生产力	的	危险的	效果	;

“但是处死无知者有些过于严厉，可能会产生危险的后果；

['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [kə'mændɪŋ] [ðer; ðər] [biədz] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] - - [biədz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

content	yourself	with	commanding	their	beards	to	be	burnt	-	-	beards	in	a	state
内容	你自己	和	指挥	他们的	胡须	到	是	烧焦的	-	-	胡须	在	一个	状态

[ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][men] .

are	not	quite	so	essential	as	men	.
是	不是	相当	所以	基本的	作为	男人	.

你只需下令烧掉他们的胡子——胡子在某种意义上远不如男人重要。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər]

"	The	Caliph	submitted	to	the	reasons	of	his	mother	,	and	sending	for
"	这	哈里发	提交	到	这	原因	的	他的	母亲	,	和	发送	为了

-
,

Morakanabad	,
-	,

哈里发听从了他母亲的建议，派人去召见莫拉卡纳巴德。

[hɪz; ɪz] [praɪm] [vi'ziə, 'viziə] , [sed] : " [let] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kraɪə] [prə'kleɪm] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] - ,

his	prime	vizir	,	said	:	"	Let	the	common	criers	proclaim	,	not	only	in	Samarah	,
他的	主要的	维齐尔	,	说	:	"	让	这	常见的	哭泣者	宣布	,	不是	仅有的	在	-	,

他的首席维齐尔说道：“让普通的传令官不仅在撒玛利亚宣告，

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] ['evri] ['sɪti] [ɪn][maɪ]['empaɪər] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [rɪ'per] ['hɪðər] ,

but	throughout	every	city	in	my	empire	,	that	whosoever	will	repair	hither	,
但	自始至终	每一个	城市	在	我的	帝国	,	那	无论谁	将要	维修	这里	,

但是，在我帝国境内的每一座城市，凡是来到这里的人，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪfər] ['sɜːrt(ə)n] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

and	decipher	certain	characters	which	appear	to	be	inexplicable	,
和	解码	肯定	人物	哪个	出现	到	是	无法解释的	,

并解读某些看似无法解释的字符，

[ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'naʊnd] ;

shall	experience	the	liberality	for	which	I	am	renowned	;
将	经验	这	自由主义	为了	哪个	我	是	著名	;

将会体验到我为人称道的慷慨；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [huː] [feɪl][ə'pɑːn]['traɪəl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [biədz] [bɜːrnt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][læst]

but	that	all	who	fail	upon	trial	shall	have	their	beards	burnt	off	to	the	last
但	那	全部	WHO	失败	之上	审判	将	有	他们的	胡须	烧焦的	离开	到	这	最后的

[her] .

hair	.
头发	.

但凡经审判不及格者，其胡须将被烧光，一丝不挂。

[let] [ðem; ðəm][ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] ['fɪfti] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪvz] ,

Let	them	add	also	that	I	will	bestow	fifty	beautiful	slaves	,
让	他们	添加	还	那	我	将要	赐给	五十	美丽的	奴隶	,

让他们再补充一句，我将赐予五十位美丽的奴隶。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['dʒɑːrz][ʌv; əv]['eɪprɪkɒts][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - ,

and	as	many	jars	of	apricots	from	the	Isle	of	Kirmith	,
和	作为	许多	罐子	的	杏子	从	这	小岛	的	-	,

还有许多罐来自基尔米斯岛的杏子，

[ə'pɑːn] ['eni] [mæn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

upon	any	man	that	shall	bring	me	intelligence	of	the	stranger	.
之上	任何	男人	那	将	带来	我	智力	的	这	陌生人	.

任何人若能向我提供陌生人的情报，我将予以奖励。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [laɪk][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] , ['biːɪŋ] [greɪt] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

"	The	subjects	of	the	Caliph	,	like	their	Sovereign	,	being	great	admirers	of	women
"	这	主题	的	这	哈里发	,	喜欢	他们的	主权	,	存在	伟大的	仰慕者	的	女性

[ænd; ənd]['eɪprɪkɒts][frʌm; frəm] - ,

and	apricots	from	Kirmith	,
和	杏子	从	-	,

“哈里发的臣民，如同他们的君主一样，非常喜爱基尔米斯的女人和杏子，

[felt] [ðer; ðər] [maʊðz] ['wɔːtər][æt; ət] [ðiːz] [ˈprɔmisiz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ]

felt	their	mouths	water	at	these	promises	,	but	were	totally	unable	to	gratify
毛毡	他们的	嘴	水	在	这些	承诺	,	但	是	完全	无法	到	满足

[ðer; ðər] ['hæŋkərɪŋ] ,

their	hankering	,
他们的	渴望	,

这些承诺让他们垂涎欲滴，但他们却完全无力满足自己的渴望。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [gɔːn] .

for	no	one	knew	which	way	the	stranger	had	gone	.
为了	不	一	知道	哪个	方式	这	陌生人	有	已消失	.

因为没有人知道那个陌生人往哪个方向走了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['ʌðər] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

As	to	the	Caliph's	other	requisition	,	the	result	was	different	.
作为	到	这	哈里发的	其他	征用	,	这	结果	曾是	不同的	.

至于哈里发的另一项要求，结果则有所不同。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði][hæf] - ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['niːðər] , [bʌt; bət] ['fænsɪd]

The	learned	,	the	half	-	learned	,	and	those	who	were	neither	,	but	fancied
这	学习	,	这	一半	-	学习	,	和	那些	WHO	是	两者都不	,	但	幻想

[ðəm'selvz] ['iːkwəl][tuː; tə][bəuθ] ,

themselves	equal	to	both	,
他们自己	平等的	到	两个都	,

博学之士、半博学之士，以及那些既非博学之士也非半博学之士，却自认为与两者平等的人。

[keɪm] ['boʊldli][tuː; tə]['hæzərd][ðer; ðər] [biədz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʃeɪmfəli] [lɔːst][ðem; ðəm] .

came	boldly	to	hazard	their	beards	,	and	all	shamefully	lost	them	.
来了	大胆地	到	冒险	他们的	胡须	,	和	全部	可耻地	丢失的	他们	.

他们大胆地冒着失去胡须的风险前来，结果都可耻地失去了胡须。

[ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːfɪˌtʃʊəz] , [wɪtʃ] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	exaction	of	these	forfeitures	,	which	found	sufficient	employment	for	the
这	执行	的	这些	没收	,	哪个	成立	充足的	就业	为了	这

['juːnəks] ,

eunuchs	,
太监	,

这些没收的财产为太监们提供了充足的工作机会。

[geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [sɪndʒd] [her] [æz; əz] ['greɪtli] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

gave	them	such	a	smell	of	singed	hair	as	greatly	to	disgust	the	ladies	of
给予	他们	这样的	一个	闻	的	已签名	头发	作为	非常	到	厌恶	这	女士们	的

[ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] ,

the	seraglio	,
这	闺房	,

身上散发出的那种烧焦头发的气味，令后宫的女眷们十分厌恶。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑːdɪənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	make	it	necessary	that	this	new	occupation	of	their	guardians	should	be
和	制作	它	必要的	那	这	新的	职业	的	他们的	守护者	应该	是

[træns'fəːd] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] .

transferred	into	other	hands	.
转移	进入	其他	双手	.

并促使将监护人的这项新职业移交给其他人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] ,

At	length	,	however	,
在	长度	,	然而	,

然而，最终，

[æn; ən][oʊld][mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [huːz] [bɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kjuːbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋgər]

an	old	man	presented	himself	whose	beard	was	a	cubit	and	a	half	longer
一个	老的	男人	呈现	他自己	谁	胡须	曾是	一个	肘尺	和	一个	一半	更长

[ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

than	any	that	had	appeared	before	him	.
比	任何	那	有	出现	前	他	.

一位老人走到他面前，他的胡子比之前出现的任何人的胡子都长了一肘半。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

The	officers	of	the	palace	whispered	to	each	other	,	as	they	ushered	him	in	,
这	警官	的	这	宫殿	低声说道	到	每个	其他	,	作为	他们	引导	他	在	,

宫廷官员们一边低声交谈，一边将他迎了进去。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɜːrnt] !

"	What	a	pity	such	a	beard	should	be	burnt	!
"	什么	一个	遗憾	这样的	一个	胡须	应该	是	烧焦的	!

“这么漂亮的胡子被烧掉真是太可惜了！”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'kɝːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɪnjən] ,

"	Even	the	Caliph	,	when	he	saw	it	,	concurred	with	them	in	opinion	,
"	甚至	这	哈里发	,	什么时候	他	锯	它	,	同意	和	他们	在	观点	,

“就连哈里发看到后，也同意他们的观点。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['niːdləs] .

but	his	concern	was	entirely	needless	.
但	他的	忧虑	曾是	完全	不必要	.

但他的担心完全是多余的。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [riːd] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm]

This	venerable	personage	read	the	characters	with	facility	,	and	explained	them
这	可敬	人士	读	这	人物	和	设施	,	和	解释	他们

[vɜːr'beɪtɪm][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

verbatim	as	follows	:
逐字	作为	跟随	:

这位德高望重的人物熟练地读懂了这些文字，并逐字逐句地解释如下：

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [wer] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪz] [meɪd] ;

"	We	were	made	where	everything	good	is	made	;
"	我们	是	制成	在哪里	一切	好的	是	制成	;

“我们诞生于所有美好事物诞生的地方；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɔːl][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,

we	are	the	least	of	the	wonders	of	a	place	where	all	is	wonderful	,
我们	是	这	至少	的	这	奇迹	的	一个	地方	在哪里	全部	是	精彩的	,

在这个处处充满奇迹的地方，我们只是最微不足道的奇迹之一。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['poʊt(ə)nteɪt][ɑːn] [ɜːrθ] . "

and	deserving	the	sight	of	the	first	potentate	on	earth	.	"
和	值得	这	视线	的	这	第一的	强势	在	地球	.	"

并配得上觐见世上第一位君主。

" [juː; jʊ] [trænz'leɪt] ['ædmərəbli] ! " [kraɪd] ['væθɛk] ; " [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ðiːz] ['mɑːrvələs]

"	You	translate	admirably	!	"	cried	Vathek	;	"	I	know	to	what	these	marvellous
"	你	翻译	令人钦佩地	!	"	哭	瓦泰克	;	"	我	知道	到	什么	这些	奇妙

['kærəktərz] [ə'luːd] .

characters	allude	.
人物	暗示	.

“你的翻译太棒了！”瓦泰克喊道，“我知道这些奇妙的文字指的是什么了。”

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'siːv] [æz; əz] ['meni] [roʊbz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['siːkwɪnz]

Let	him	receive	as	many	robes	of	honour	and	thousands	of	sequins
让	他	收到	作为	许多	长袍	的	荣誉	和	数千	的	亮片

[ʌv; əv] [goʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] ['spoʊkən] [wɜːrdz] .

of	gold	as	he	hath	spoken	words	.
的	金子	作为	他	有	说	字	.

让他获得与他所说的话一样多的荣誉长袍和成千上万的金饰。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ðæt] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] !

I	am	in	some	measure	relieved	from	the	perplexity	that	embarrassed	me	!
我	是	在	一些	措施	松了口气	从	这	困惑	那	尴尬的	我	!

我多少松了一口气，从之前让我感到尴尬的困惑中解脱出来了！

" ['væθɛk] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [meɪn] [tuː; tə] [daɪn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn]

"	Vathek	invited	the	old	main	to	dine	,	and	even	to	remain	some	days	in
"	瓦泰克	受邀	这	老的	主要的	到	用餐	,	和	甚至	到	保持	一些	天	在

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

“瓦泰克邀请老主人共进晚餐，甚至邀请他在宫殿里住上几天。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

Unluckily	for	him	,	he	accepted	the	offer	;	for	the	Caliph	,
不幸的是	为了	他	,	他	公认	这	提供	;	为了	这	哈里发	,

不幸的是，他接受了提议；对于哈里发来说，

['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [sed] :

having	ordered	him	next	morning	to	be	called	,	said	:
拥有	订购	他	下一个	早晨	到	是	称为	,	说	:

他命令第二天早上叫人来接他，然后说道：

" [riːd] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ɔːl'redi] ;

"	Read	again	to	me	what	you	have	read	already	;
"	读	再次	到	我	什么	你	有	读	已经	;

请你再读一遍你已经读过的内容；

[aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

I	cannot	hear	too	often	the	promise	that	is	made	me	,
我	不能	听到	也	经常	这	承诺	那	是	制成	我	,

我不嫌别人对我的承诺多。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['læŋgwɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

the	completion	of	which	I	languish	to	obtain	.
这	完成	的	哪个	我	憔悴	到	获得	.

我一直渴望完成这件事。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [griːn] ['spektəklz] ,

"	The	old	man	forthwith	put	on	his	green	spectacles	,
"	这	老的	男人	立即	放	在	他的	绿色的	眼镜	,

老人随即戴上了他的绿色眼镜，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][ɑːn] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['kærəktərz] [hiː; hi]

but	they	instantly	dropped	from	his	nose	on	perceiving	that	the	characters	he
但	他们	即刻	掉落	从	他的	鼻子	在	感知	那	这	人物	他

[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɪmpɔːrt] .

had	read	the	day	preceding	had	given	place	to	others	of	different	import	.
有	读	这	天	前	有	给定	地方	到	其他的	的	不同的	进口	.

但当他意识到前一天读到的那些文字已经被其他意义不同的文字所取代时，它们立刻从他的鼻子上掉了下来。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['wʌndər] ? "

"	What	ails	you	?	"	asked	the	Caliph	;	"	and	why	these	symptoms	of	wonder	?	"
"	什么	疾病	你	?	"	问	这	哈里发	;	"	和	为什么	这些	症状	的	想知道	?	"

“你有什么病？”哈里发问道，“为什么会出现这些疑神疑鬼的症状？”

" ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Sovereign	of	the	world	,	"	replied	the	old	man	,
"	主权	的	这	世界	,	"	回复	这	老的	男人	,

“世界之主，”老人回答道。

" [ðiːz] ['seɪbərz][hoʊld] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] ['jestərdeɪ] [held] . "

"	these	sabres	hold	another	language	to	-	day	from	that	they	yesterday	held	.	"
"	这些	军刀	抓住	其他	语言	到	-	天	从	那	他们	昨天	握住	.	"

“这些军刀今天所承载的语言与昨天所承载的语言截然不同。”

" [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['væθɛk] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] !

"	How	say	you	?	"	returned	Vathek	;	"	but	it	matters	not	!
"	如何	说	你	?	"	返回	瓦泰克	;	"	但	它	事情	不是	!

“你怎么说？”瓦泰克回答道；“但这无关紧要！”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wʌt] [ðeɪ] [miːn] . "

tell	me	,	if	you	can	,	what	they	mean	.	"
告诉	我	,	如果	你	能	,	什么	他们	意思是	.	"

如果可以的话，请告诉我它们是什么意思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] :

"	It	is	this	,	my	lord	,	"	rejoined	the	old	man	:
"	它	是	这	,	我的	主	,	"	重新加入	这	老的	男人	:

“正是这个，大人，”老人回答道：

" [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] ['mɔːrt(ə)l] [huː] [siːks] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

"	Woe	to	the	rash	mortal	who	seeks	to	know	that	of	which	he	should	remain
"	悲哀	到	这	皮疹	凡人	WHO	寻找	到	知道	那	的	哪个	他	应该	保持

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

“鲁莽的凡人若妄图了解自己本不该了解的事物，那真是可悲！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [sɜ'pæsɪθ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ! "

and	to	undertake	that	which	surpasseth	his	power	!	"
和	到	承担	那	哪个	超越	他的	力量	!	"

并去做超出他能力范围的事情！

" [ænd; ənd][woʊ][tuː; tə] [ðiː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

"	And	woe	to	thee	!	"	cried	the	Caliph	,	in	a	burst	of	indignation	;
"	和	悲哀	到	你	!	"	哭	这	哈里发	,	在	一个	爆裂	的	愤慨	;

“你真是倒霉透了！”哈里发愤怒地喊道；

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	to	-	day	thou	art	void	of	understanding	.
"	到	-	天	你	艺术	空白	的	理解	.

“你今天真是愚昧无知。”

[bɪ'gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] ['prez(ə)ns] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn][bʌt; bət][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðaɪ] [bɪrd] ,

Begone	**from**	**my**	**presence**	**;**	**they**	**shall**	**burn**	**but**	**the**	**half**	**of**	**thy**	**beard**	**,**
走开	从	我的	在场	;	他们	将	烧伤	但	这	一半	的	你的	胡须	,

滚出我的视线；他们只会烧掉你半边胡须。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðaʊ] [wɜːrt] ['jestərdeɪ] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['gesɪŋ] ; [maɪ] [gɪfts] [aɪ] ['nevər] [rɪ'zuːm] .

because	**,**	**thou**	**wert**	**yesterday**	**fortunate**	**in**	**guessing**	**;**	**my**	**gifts**	**I**	**never**	**resume**	**.**
因为	,	你	沃特	昨天	幸运	在	猜测	;	我的	礼物	我	绝不	恢复	.

因为，你昨天幸运地猜对了；而我的礼物，我再也无法重现。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [hiː; hi][hæd; həd] ['lʌkɪli] [ɪ'skeɪpt] ,

"	**The**	**old**	**man**	**,**	**wise**	**enough**	**to**	**perceive**	**he**	**had**	**luckily**	**escaped**	**,**
"	这	老的	男人	,	明智的	足够的	到	感知	他	有	幸运的是	逃脱	,

“这位老人足够睿智，意识到自己幸运地逃脱了，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [dɪs'kləuzɪŋ] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə; eɪ] [truːθ] , [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] ,

considering	**the**	**folly**	**of**	**disclosing**	**so**	**disgusting**	**a**	**truth**	**,**	**immediately**	**withdrew**	**,**
考虑	这	蠢事	的	披露	所以	令人作呕	一个	真相	,	立即地	退出	,

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [nɑːt] [ə'gen] .

and	**appeared**	**not**	**again**	**.**
和	出现	不是	再次	.

考虑到揭露如此令人作呕的真相是多么愚蠢，他立即退缩了，再也没有出现过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['væθɛk] [dɪ'skʌvərd] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz]

But	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**Vathek**	**discovered**	**abundant**	**reason**	**to**	**regret**	**his**
但	它	曾是	不是	长的	前	瓦泰克	发现	丰富	原因	到	后悔	他的

[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ;

precipitation	**;**
沉淀	;

但没过多久，瓦泰克就发现自己有充分的理由后悔自己的鲁莽行为；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['kærəktərz] [hɪm'self] ,

for	**though**	**he**	**could**	**not**	**decipher**	**the**	**characters**	**himself**	**,**
为了	尽管	他	可以	不是	解码	这	人物	他自己	,

虽然他自己无法解读这些文字，

[jet] [baɪ] ['kɑːnstəntli] ['pɔrɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][hiː; hi] ['pleɪnli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] ['evri] [deɪ] [tʃeɪndʒd]

yet	**by**	**constantly**	**poring**	**upon**	**them**	**he**	**plainly**	**perceived**	**that**	**they**	**every**	**day**	**changed**
然而	经过	不断地	泡	之上	他们	他	显然	感知	那	他们	每一个	天	已更改

,

,

,

然而，通过不断地仔细观察，他清楚地发现它们每天都在变化。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [noʊ] ['ʌðər] ['kændɪdət] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

and	**unfortunately**	**no**	**other**	**candidate**	**offered**	**to**	**explain**	**them**	**.**
和	很遗憾	不	其他	候选人	提供	到	解释	他们	.

遗憾的是，其他候选人都没有主动解释这些问题。

[ðɪs] [pər'pleksɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [blʌd] , ['dæzld] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

This	**perplexing**	**occupation**	**inflamed**	**his**	**blood**	**,**	**dazzled**	**his**	**sight**	**,**
这	令人费解	职业	发炎的	他的	血	,	眼花缭乱	他的	视线	,

这份令人困惑的工作激起了他的热情，让他眼花缭乱。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] .

and	**brought**	**on**	**a**	**giddiness**	**and**	**debility**	**that**	**he**	**could**	**not**	**support**	**.**
和	带来	在	一个	眩晕	和	虚弱	那	他	可以	不是	支持	.

结果，他感到头晕目眩、虚弱无力，无法支撑。

[hiː; hi] [feɪld] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [ɪn][soʊ] [rɪˈdjʊst] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] ['kærid]

He	failed	not	,	however	,	though	in	so	reduced	a	condition	,	to	be	often	carried
他	失败的	不是	,	然而	,	尽管	在	所以	减少	一个	状况	,	到	是	经常	携带

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['taʊər] ,

to	his	tower	,
到	他的	塔	,

然而，尽管他身处如此窘迫的境地，却仍然经常被人抬回他的塔楼。

[æz; əz][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðer; ðər] [riːd] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went]

as	he	flattered	himself	that	he	might	there	read	in	the	stars	which	he	went
作为	他	受宠若惊	他自己	那	他	可能	那里	读	在	这	明星	哪个	他	去

[tuː; tə] [kənˈsʌlt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] :

to	consult	something	more	congenial	to	his	wishes	:
到	咨询	某物	更多的	相投	到	他的	愿望	:

他自以为是地认为可以从星象中解读出一些更符合自己心意的信息，于是便去咨询星象：

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dɪˈluːdɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['veɪpəz]

but	in	this	his	hopes	were	deluded	,	for	his	eyes	,	dimmed	by	the	vapours
但	在	这	他的	希望	是	妄想	,	为了	他的	眼睛	,	调暗	经过	这	蒸汽

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

但他的希望落空了，因为他的双眼因头脑昏沉而变得模糊不清。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [səbˈsəːv] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti][soʊ] [ɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈheld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk]

began	to	subserve	his	curiosity	so	ill	,	that	he	beheld	nothing	but	a	thick
开始	到	子服务	他的	好奇心	所以	患病的	,	那	他	观看	没有什么	但	一个	厚的

[dʌn] [klaʊd] ,

dun	cloud	,
逼债	云	,

他开始被好奇心蒙蔽双眼，以至于眼前只剩下一团浓厚的灰褐色云雾。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['daɪrfəl] [ʌv; əv]['əʊmənz] .

which	he	took	for	the	most	direful	of	omens	.
哪个	他	采取	为了	这	最多	雒	的	预兆	.

他认为这是最不祥的预兆。

['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , ['væθɛk] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ɔːl] ['fɜːrmnəs] ; [ə; eɪ]['fiːvər] [siːzd]

Agitated	with	so	much	anxiety	,	Vathek	entirely	lost	all	firmness	;	a	fever	seized
激动	和	所以	很多	焦虑	,	瓦泰克	完全	丢失的全部		硬度	;	一个	发烧	查获

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

瓦泰克焦虑万分，彻底失去了镇定，高烧不退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [feɪld] .

and	his	appetite	failed	.
和	他的	食欲	失败的	.

他食欲全无。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːtər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]

Instead	of	being	one	of	the	greatest	eaters	,	he	became	as	distinguished	for
反而	的	存在	一	的	这	最	食客	,	他	成为	作为	杰出的	为了

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

他本应是出了名的吃货，却因为嗜酒而闻名。

[soʊ][ɪn'seɪʃəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rst] [wɪtʃ] ['tɔ:mentid] [hɪm; ɪm][ðæt][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [laɪk][ə; eɪ]['fʌn(ə)l]

So	insatiable	was	the	thirst	which	tormented	him	that	his	mouth	,	like	a	funnel
所以	贪得无厌	曾是	这	口渴	哪个	饱受折磨	他	那	他的	嘴	,	喜欢	一个	漏斗

,

,

,

他饱受干渴的折磨，这种渴望如此难以抑制，以至于他的嘴巴像个漏斗一样，

[wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['veriəs] ['lɪkərz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [pɔ:d] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

was	always	open	to	receive	the	various	liquors	that	might	be	poured	into	it	,
曾是	总是	打开	到	收到	这	各种各样的	酒	那	可能	是	倾倒	进入	它	,

它总是乐于接受倒入其中的各种酒水。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [koʊld]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [kɑ:md] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evri] ['ʌðər] .

and	especially	cold	water	,	which	calmed	him	more	than	every	other	.
和	尤其	寒冷的	水	,	哪个	平静下来	他	更多的	比	每一个	其他	.

尤其是冷水，比其他任何东西都更能让他平静下来。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] [prɪns] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['eni] ['pleʒər] ,

This	unhappy	prince	being	thus	incapacitated	for	the	enjoyment	of	any	pleasure	,
这	不开心	王子	存在	因此	丧失能力	为了	这	享受	的	任何	乐趣	,

这位不幸的王子因此丧失了享受任何快乐的能力，

[kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

commanded	the	palaces	of	the	five	senses	to	be	shut	up	,	forbore	to	appear	in	public	,
命令	这	宫殿	的	这	五	感官	到	是	关闭	向上	,	前钻孔	到	出现	在	民众	,

下令关闭五官宫，拒绝在公众场合露面。

['i:ðər] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [ɔ:r] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnmoʊst] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hærəm] .

either	to	display	his	magnificence	or	administer	justice	,	and	retired	to	the	inmost	apartment	of	his	harem	.
任何一个	到	展示	他的	壮丽	或者	管理	正义	,	和	退休	到	这	最	公寓	的	他的	后宫	.

他或是为了炫耀自己的威严，或是为了伸张正义，然后退到后宫最深处的房间。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['hʌzbənd] , [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔ:rəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

As	he	had	ever	been	an	indulgent	husband	,	his	wives	,	overwhelmed	with	grief	at	his	deplorable	situation	,
作为	他	有	曾经	到过	一个	放纵的	丈夫	,	他的	妻子们	,	不堪重负	和	悲伤	在	他的	可悲的	情况	,

他一向是个溺爱妻子的丈夫，而他的妻子们却因他悲惨的处境而悲痛欲绝。

[ɪn'ses(ə)ntli] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] [prerz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

incessantly	offered	their	prayers	for	his	health	,	and	unremittingly	supplied	him	with	water	.
不已	提供	他们的	祈祷	为了	他的	健康	,	和	不懈地	供应	他	和	水	.

他们不断地为他的健康祈祷，并不停地给他送水。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] - , [hu:z] [ə'flɪkʃ(ə)n] [noʊ][wɜ:rdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ,

In	the	meantime	the	Princess	Carathis	,	whose	affliction	no	words	can	describe	,
在	这	与此同时	这	公主	-	,	谁	痛苦	不	字	能	描述	,

与此同时，卡拉西斯公主的苦难无法用言语形容。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [terz] , [wʌz; wəz] ['klɔzitid] ['deɪli] [wɪð; wɪθ]

instead	of	restraining	herself	to	sobbing	and	tears	,	was	closeted	daily	with
反而	的	限制	她自己	到	啜泣	和	眼泪	,	曾是	隐秘的	日常的	和

[ðə; ði][vi'ziə, 'viziə] - ,

the	Vizir	Morakanabad	,
这	维齐尔	-	,

她没有克制自己只顾哭泣，而是每天把自己关在莫拉卡纳巴德的维齐尔房间里。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [kjʊr] [ɔːr] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [dɪ'ziːz] .

to	find	out	some	cure	or	mitigation	of	the	Caliph's	disease	.
到	寻找	出去	一些	治愈	或者	减轻	的	这	哈里发的	疾病	.

找出治疗或缓解哈里发疾病的方法。

['ʌndər] [ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər]

Under	the	persuasion	that	it	was	caused	by	enchantment	,	they	turned	over
在下面	这	劝说	那	它	曾是	导致	经过	魅力	,	他们	转向	超过

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们被说服相信这是魔法造成的，于是一起翻了个身。

[liːf] [baɪ] [liːf] , [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [ðæt] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['remədi] ,

leaf	by	leaf	,	all	the	books	of	magic	that	might	point	out	a	remedy	,
叶子	经过	叶子	,	全部	这	图书	的	魔法	那	可能	观点	出去	一个	补救	,

一页一页地翻阅，所有那些可能指出解决方法的魔法书。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['streɪndʒər] , [huːm] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] ,

and	caused	the	horrible	stranger	,	whom	they	accused	as	the	enchanter	,
和	导致	这	可怕	陌生人	,	谁	他们	被告	作为	这	魔法师	,

于是，他们指控那个可怕的陌生人是施法者，

[tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] [sɔːt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] ['dɪlɪdʒəns] .

to	be	everywhere	sought	for	with	the	strictest	diligence	.
到	是	到处	寻求	为了	和	这	最严格的	勤勉	.

处处都要以最严谨的态度去寻找。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

At	the	distance	of	a	few	miles	from	Samarah	stood	a	high	mountain	,
在	这	距离	的	一个	很少	英里	从	-	站立	一个	高的	山	,

距离撒玛利亚几英里处耸立着一座高山，

[huːz] [saɪdz] [wɜːr; wər] [s'wɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd]['beɪzl] ,

whose	sides	were	swarded	with	wild	thyme	and	basil	,
谁	侧面	是	剑	和	荒野	百里香	和	罗勒	,

两侧长满了野生百里香和罗勒，

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌmɪt] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

and	its	summit	overspread	with	so	delightful	a	plain	,
和	它是	首脑	蔓延	和	所以	愉快	一个	清楚的	,

山顶上覆盖着一片令人心旷神怡的平原，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['pærədaɪs] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

that	it	might	be	taken	for	the	paradise	destined	for	the	faithful	.
那	它	可能	是	已采取	为了	这	天堂	注定	为了	这	忠实	.

或许有人会把它当作信徒们注定要进入的天堂。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['eglənteɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['freɪgrənt] [ʃrʌbz] , [ə; eɪ]

Upon	it	grew	a	hundred	thickets	of	eglantine	and	other	fragrant	shrubs	,	a
之上	它	生长	一个	百	灌木丛	的	野蔷薇	和	其他	香	灌木	,	一个

['hʌndrəd] ['ɑːrbər] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

hundred	arbours	of	roses	,
百	凉亭	的	玫瑰	,

上面生长着上百丛野蔷薇和其他芳香灌木，上百座玫瑰花架。

['dʒesəmɪn] , [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] , [æz; əz] ['meni] [klʌmps] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , ['siːdər] , [ænd; ənd]

jessamine	,	and	honeysuckle	,	as	many	clumps	of	orange	trees	,	cedar	,	and
茉莉花	,	和	金银花	,	作为	许多	团块	的	橙子	树木	,	雪松	,	和

['sɪtrən] , [huːz] ['bræntʃɪz] ,

citron	,	whose	branches	,
香橼	,	谁	分支	,

茉莉花和金银花，还有许多丛生的橘树、雪松和香橼树，它们的枝条，

[ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm] , [ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] ,

interwoven	with	the	palm	,	the	pomegranate	,	and	the	vine	,
交织	和	这	棕榈	,	这	石榴	,	和	这	藤	,

与棕榈树、石榴树和葡萄藤交织在一起，

[prɪ'zentɪd] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ɔːr][ðə; ði] [teɪst] .

presented	every	luxury	that	could	regale	the	eye	or	the	taste	.
呈现	每一个	奢华	那	可以	款待	这	眼睛	或者	这	品尝	.

呈现了所有能愉悦视觉或味觉的奢侈品。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] , [her] - ['belz] , [ænd; ənd] ['pænziz] ,

The	ground	was	strewed	with	violets	,	hare	-	bells	,	and	pansies	,
这	地面	曾是	散落的	和	紫罗兰	,	野兔	-	铃铛	,	和	三色堇	,

地上散落着紫罗兰、风铃草和三色堇。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spræŋ] [fɔːrθ] [tʌfts] [ʌv; əv]['dʒɔŋkwil] , ['haiəsinθs] , [ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] ,

in	the	midst	of	which	sprang	forth	tufts	of	jonquils	,	hyacinths	,	and	carnations	,
在	这	中间	的	哪个	弹簧	前进	簇绒	的	水仙花	,	风信子	,	和	康乃馨	,

其中还冒出了簇簇水仙花、风信子和康乃馨。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [pər'fjuːm] [ðæt] [ɪm'pregneɪt] [ðə; ði] [er] .

with	every	other	perfume	that	impregnates	the	air	.
和	每一个	其他	香水	那	使怀孕	这	空气	.

与其他所有弥漫空气的香水一样。

[fɔːr] ['fauntinz] , [nɑːt] [les] [klɪr] [ðæn; ðən] [diːp] ,

Four	fountains	,	not	less	clear	than	deep	,
四	喷泉	,	不是	较少的	清除	比	深的	,

四座喷泉，水质清澈深邃，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz][tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ten] ['ɑːmiz] ,

and	so	abundant	as	to	slake	the	thirst	of	ten	armies	,
和	所以	丰富	作为	到	熄灭	这	口渴	的	十	军队	,

而且量如此之多，足以解十支军队的渴。

[siːmd] [prə'fjuːsli] [pleɪst] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] [mɔːr] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn]

seemed	profusely	placed	here	to	make	the	scene	more	resemble	the	garden	of	Eden
似乎	大量地	放置	这里	到	制作	这	场景	更多的	类似	这	花园	的	伊甸园

,

,

,

这里似乎大量摆放着这些物品，是为了使场景更像伊甸园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['seɪkrɪd] ['rɪvəz] .

which	was	watered	by	the	four	sacred	rivers	.
哪个	曾是	浇水	经过	这	四	神圣	河流	.

它由四条圣河灌溉。

[hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] , [hɜːr; hər] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

Here	the	nightingale	sang	the	birth	of	the	rose	,	her	well	-	beloved	,
这里	这	夜莺	唱	这	出生	的	这	玫瑰	,	她	出色地	-	心爱	,

在这里，夜莺歌唱着玫瑰的诞生，她挚爱的玫瑰，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lə'mentɪd] [ɪts] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['bjuːti] ;

and	at	the	same	time	lamented	its	short	-	lived	beauty	;
和	在	这	相同的	时间	哀叹	它是	短的	-	居住地	美丽	;

同时又为它短暂的美丽而感到惋惜；

[waɪlst] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [di'plɔːd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['pleʒərz] ,

whilst	the	turtle	deplored	the	loss	of	more	substantial	pleasures	,
而	这	龟	令人遗憾	这	损失	的	更多的	重大的	快乐	,

当乌龟哀叹失去更重要的快乐时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪkfl] [lɑːrk] [heild] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [laɪt] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] - ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n]

and	the	wakeful	lark	hailed	the	rising	light	that	re	-	animates	the	whole	creation
和	这	清醒	云雀	赞誉	这	上升	光	那	关于	-	动画	这	所有的	创建

.

:

.

而那只警觉的云雀则迎接那使万物复苏的冉冉升起的太阳。

[hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [ðə; ði] ['miŋgld] ['melədiz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['veriəs]

Here	more	than	anywhere	the	mingled	melodies	of	birds	expressed	the	various
这里	更多的	比	任何地方	这	混合	旋律	的	鸟类	表达	这	各种各样的

['pæʃnz] [ðeɪ] [ɪn'spaɪərd] ,

passions	they	inspired	,
激情	他们	灵感	,

在这里，鸟儿们交织的鸣叫声比任何地方都更能表达它们所激发出的各种情感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fruːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pekt] [æt; ət] ['pleʒər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]

as	if	the	exquisite	fruits	which	they	pecked	at	pleasure	had	given	them	a
作为	如果	这	精美的	水果	哪个	他们	啄食	在	乐趣	有	给定	他们	一个

['dʌb(ə)l] ['enərdʒi] .

double	energy	.
双倍的	活力	.

仿佛他们尽情啄食的美味水果给了他们双倍的能量。

[tuː; tə] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['væθɛk] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]

To	this	mountain	Vathek	was	sometimes	brought	for	the	sake	of	breathing	a
到	这	山	瓦泰克	曾是	有时	带来	为了	这	清酒	的	呼吸	一个

['pjʊrɚ] [er] ,

purer	air	,
更纯净	空气	,

为了呼吸更清新的空气，瓦泰克有时会被带到这座山上。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['fauntinz] ,

and	especially	to	drink	at	will	of	the	four	fountains	,
和	尤其	到	喝	在	将要	的	这	四	喷泉	,

尤其是可以随意饮用四泉水，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'pjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [sə'luːbriəs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə] [hɪm'self] .

which	were	reputed	in	the	highest	degree	salubrious	and	sacred	to	himself	.
哪个	是	知名	在	这	最高	程度	有益健康的	和	神圣	到	他自己	.

这些食物被认为对他本人极其有益健康且神圣。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['juːnəks] ,

His	attendants	were	his	mother	,	his	wives	,	and	some	eunuchs	,
他的	服务员	是	他的	母亲	,	他的	妻子们	,	和	一些	太监	,

他的侍从有他的母亲、妻子和一些太监。

[huː] [əˈsɪdʒuəsli] [ɪmˈplɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [kəˈpeɪʃəs] [boʊlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈkrɪst(ə)l] , [ænd; ənd]

who	assiduously	employed	themselves	in	filling	capacious	bowls	of	rock	crystal	,	and
WHO	勤勉地	受雇	他们自己	在	填充	宽敞	碗	的	岩石	水晶	,	和

[ˈemjuːləsli] [ˈprezəntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

emulously	presenting	them	to	him	;
充满竞争地	呈现	他们	到	他	;

他们勤奋地将大碗的水晶盛满，并殷勤地呈献给他；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈvɪdəti] [ɪkˈsiːdɪd] [ðer; ðər] [ziːl] ,

but	it	frequently	happened	that	his	avidity	exceeded	their	zeal	,
但	它	频繁地	发生	那	他的	热情	超出	他们的	热情	,

但往往他的热情超过了他们的热情。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːstreɪt] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][læp][ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

insomuch	that	he	would	prostrate	himself	upon	the	ground	to	lap	up	the	water	,
就此而言	那	他	会	前列腺	他自己	之上	这	地面	到	膝	向上	这	水	,

以至于他会匍匐在地，舔舐地上的水。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [ɪˈnʌf] .

of	which	he	could	never	have	enough	.
的	哪个	他	可以	绝不	有	足够的	.

他永远都觉得不够。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][soʊ] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] ,

One	day	,	when	this	unhappy	prince	had	been	long	lying	in	so	debasing	a	posture	,
一	天	,	什么时候	这	不开心	王子	有	到过	长的	说谎	在	所以	贬值	一个	姿势	,

有一天，当这位不幸的王子长时间以如此卑贱的姿势躺着时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [hɔːrs] [bʌt; bət] [strɔːŋ] , [ðʌs] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] : " [waɪ] [əˈsjuːm] [ðaʊ] [ðə; ði]

a	voice	,	hoarse	but	strong	,	thus	addressed	him	:	"	Why	assumest	thou	the
一个	嗓音	,	嘶哑	但	强的	,	因此	已解决	他	:	"	为什么	假设	你	这

[ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

function	of	a	dog	,
功能	的	一个	狗	,

一个沙哑但有力的声音对他说：“你为何扮演狗的角色？”

[oʊ] [ˈkeɪlɪf] , [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ?

O	Caliph	,	so	proud	of	thy	dignity	and	power	?
哦	哈里发	,	所以	自豪的	的	你的	尊严	和	力量	?

哈里发啊，你如此骄傲于你的尊严和权力?

" [æt; ət] [ðɪs] [əˈpɑːstrəfi] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	At	this	apostrophe	he	raised	his	head	,
"	在	这	撇号	他	提高	他的	头	,

“听到这句感叹词，他抬起了头，

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

and	beheld	the	stranger	that	had	caused	him	so	much	affliction	.
和	观看	这	陌生人	那	有	导致	他	所以	很多	痛苦	.

他看到了那个给他带来如此多痛苦的陌生人。

[ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] -

Inflamed	with	anger	at	the	sight	,	he	exclaimed	-
发炎的	和	愤怒	在	这	视线	,	他	惊呼	-

看到这番景象，他怒火中烧，大声喊道——

" [əˈkɜːrsɪd] [ˈdʒauə] !

"	Accursed	Giaour	!
"	被诅咒的	giaour	!

“该死的贾乌尔！”

[wʌt] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ['hɪðər] [tuː; tə][duː] ?

what	comest	thou	hither	to	do	?
什么	彗星	你	这里	到	做	?

你来这里做什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ] [prɪns] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'dʒɪləti]

Is	it	not	enough	to	have	transformed	a	prince	remarkable	for	his	agility
是	它	不是	足够的	到	有	转变	一个	王子	卓越	为了	他的	敏捷

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['leðər] ['bærəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beduɪn] ['ærəbz] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər]['kæməlz] [wen]

into	one	of	those	leather	barrels	which	the	Bedouin	Arabs	carry	on	their	camels	when
进入	一	的	那些	皮革	桶	哪个	这	贝都因人	阿拉伯人	携带	在	他们的	骆驼	什么时候

[ðeɪ] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] ?

they	traverse	the	deserts	?
他们	横穿	这	沙漠	?

难道把一位以敏捷著称的王子变成贝都因阿拉伯人在穿越沙漠时用骆驼驮着的那种皮桶还不够吗?

[pə'siːv] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['perɪʃ] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]

Perceivest	thou	not	that	I	may	perish	by	drinking	to	excess	no	less	than	by	a
感知	你	不是	那	我	可能	沦	经过	喝	到	过量的	不	较少的	比	经过	一个

['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] ? "

total	abstinence	?	"
全部的	节制	?	"

难道你不明白，我酗酒的后果可能与完全戒酒一样严重吗?

" [drɪŋk] [ðen] [ðɪs] [drɑːft] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	Drink	then	this	draught	,	"	said	the	stranger	,
"	喝	然后	这	草稿	,	"	说	这	陌生人	,

“那就把这杯酒喝了吧，”陌生人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['faɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['mɪkstʃər] ;

as	he	presented	to	him	a	phial	of	a	red	and	yellow	mixture	;
作为	他	呈现	到	他	一个	小瓶	的	一个	红色的	和	黄色的	混合物	;

他向他展示了一瓶红色和黄色的混合物;

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ðaɪ] ['bɑːdi] ,

"	and	,	to	satiate	the	thirst	of	thy	soul	as	well	as	of	thy	body	,
"	和	,	到	满足	这	口渴	的	你的	灵魂	作为	出色地	作为	的	你的	身体	,

“为了满足你灵魂和身体的渴望，

[noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv]['ɪndiə] [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli]

know	that	I	am	an	Indian	,	but	from	a	region	of	India	which	is	wholly
知道	那	我	是	一个	印度	,	但	从	一个	地区	的	印度	哪个	是	完全

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

你们知道我是印度人，但我来自印度一个完全不为人知的地区。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][pɑːrt] ,

"	The	Caliph	delighted	to	see	his	desires	accomplished	in	part	,
"	这	哈里发	高兴极了	到	看	他的	欲望	完成	在	部分	,

哈里发很高兴看到自己的愿望部分实现，

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [fʊl'fɪlmənt] ,

and	flattering	himself	with	the	hope	of	obtaining	their	entire	fulfilment	,
和	奉承	他自己	和	这	希望	的	获得	他们的	全部的	履行	,

他自以为是地希望实现他们的全部愿望，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [faʊnd]

without	a	moment's	hesitation	swallowed	the	potion	,	and	instantaneously	found
没有	一个	瞬间	犹豫	吞咽	这	药水	,	和	瞬间	成立

[hɪz; ɪz] [helθ] [rɪ'stɔːrd] ,

his	health	restored	,
他的	健康	恢复	,

他毫不犹豫地吞下了药水，立刻感到身体恢复了健康。

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ə'piːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz]['ædʒ(ə)l][æz; əz]['evər] .

his	thirst	appeased	,	and	his	limbs	as	agile	as	ever	.
他的	口渴	安抚	,	和	他的	四肢	作为	敏捷	作为	曾经	.

他的口渴感消失了，四肢也一如既往地灵活。

[ɪn][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ['væθɛk] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	transports	of	his	joy	Vathek	leaped	upon	the	neck	of	the
在	这	运输	的	他的	喜悦	瓦泰克	跳跃	之上	这	脖子	的	这

['fraɪtf(ə)l] ['ɪndiən] ,

frightful	Indian	,
可怕	印度	,

瓦泰克欣喜若狂，扑到了那个可怕的印第安人的脖子上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	kissed	his	horrid	mouth	and	hollow	cheeks	as	though	they	had	been
和	亲吻	他的	可怕的	嘴	和	空洞的	脸颊	作为	尽管	他们	有	到过

[ðə; ði]['kɔːrəl][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪvz] ;

the	coral	lips	and	the	lilies	and	roses	of	his	most	beautiful	wives	;
这	珊瑚	嘴唇	和	这	百合花	和	玫瑰	的	他的	最多	美丽的	妻子们	;

他亲吻着他那丑陋的嘴唇和凹陷的脸颊，仿佛那是他最美丽的妻子们的珊瑚般的嘴唇和百合花、玫瑰花一般；

[waɪlst] [ðeɪ] , [les] ['terəfaɪd] [ðæn; ðən] ['dʒeləs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

whilst	they	,	less	terrified	than	jealous	at	the	sight	,
而	他们	,	较少的	恐惧	比	嫉妒的	在	这	视线	,

而他们看到的景象，与其说是恐惧，不如说是嫉妒。

[drɑːpt] [ðer; ðər] [veɪlz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [səf'juːzd] [ðer; ðər] ['fɔridz]

dropped	their	veils	to	hide	the	blush	of	mortification	that	suffused	their	foreheads
掉落	他们的	面纱	到	隐藏	这	脸红	的	屈辱	那	弥漫	他们的	额头

.

:

.

她们摘下面纱，掩饰额头上羞愧的红晕。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [siːn] [hæv; həv] [kloʊzd] [hɪr] , [hæd; həd][nɑːt] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

Nor	would	the	scene	have	closed	here	,	had	not	Carathis	,	with	all	the	art	of
也不	会	这	场景	有	关闭	这里	,	有	不是	-	,	和	全部	这	艺术	的

[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,

insinuation	,
暗示	,

如果没有卡拉西斯运用他那套暗示的艺术，事情也不会就此结束。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'prest] [ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .

a	little	repressed	the	raptures	of	her	son	.
一个	小的	压抑	这	狂喜	的	她	儿子	.

她稍稍压抑住了儿子的喜悦。

['hævɪŋ] [prɪ'veɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə]

Having	prevailed	upon	him	to	return	to	Samarah	,	she	caused	a	herald	to
拥有	最终获胜	之上	他	到	返回	到	-	,	她	导致	一个	先驱	到

[prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] ,

precede	him	,
先于	他	,

她劝说他返回撒玛利亚后，派了一名使者在他前面引路。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [æz; əz] ['lɑʊdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] : " [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

whom	**she**	**commanded**	**to**	**proclaim**	**as**	**loudly**	**as**	**possible**	**:**	**"**	**The**	**wonderful**
谁	她	命令	到	宣布	作为	高声	作为	可能的	:	"	这	精彩的

['streɪndʒər] [hæθ] [ə'pɪrd] [ə'gen] ;

stranger	**hath**	**appeared**	**again**	**;**
陌生人	有	出现	再次	;

她命令他尽可能大声地宣告：“神奇的陌生人又出现了；

[hiː; hi] [hæθ] [hiːld] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ; [hiː; hi] [hæθ] ['spoʊkən] !

he	**hath**	**healed**	**the**	**Caliph**	**;**	**he**	**hath**	**spoken**	**!**
他	有	已治愈	这	哈里发	;	他	有	说	!

他治好了哈里发；他发话了！

[hiː; hi] [hæθ] ['spoʊkən] !

he	**hath**	**spoken**	**!**
他	有	说	!

他已经发话了！

" [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['sɪti] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

"	**Forthwith**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**this**	**vast**	**city**	**quitted**	**their**	**habitations**	**,**
"	立即	全部	这	居民	的	这	广阔的	城市	辞职	他们的	居住地	,

“这座大城市的所有居民随即离开了他们的住所，

[ænd; ənd] [ræn] [tə'geðər] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['væθɛk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	**ran**	**together**	**in**	**crowds**	**to**	**see**	**the**	**procession**	**of**	**Vathek**	**and**	**the**	**Indian**	**,**
和	跑	一起	在	人群	到	看	这	游行	的	瓦泰克	和	这	印度	,

人们成群结队地跑去观看瓦泰克和印度人的游行队伍，

[huːm] [ðeɪ] [naʊ] ['blesɪd; blest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['eksɪˌkreɪtɪd] , [ɪn'ses(ə)ntli]

whom	**they**	**now**	**blessed**	**as**	**much**	**as**	**they**	**had**	**before**	**execrated**	**,**	**incessantly**
谁	他们	现在	蒙福	作为	很多	作为	他们	有	前	诅咒	,	不已

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	**:**
喊叫	:

他们现在对他的祝福，与他们之前对他的诅咒如出一辙，并且不停地喊叫：

" [hiː; hi] [hæθ] [hiːld] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] ; [hiː; hi] [hæθ] ['spoʊkən] !

"	**He**	**hath**	**healed**	**our**	**sovereign**	**;**	**he**	**hath**	**spoken**	**!**
"	他	有	已治愈	我们的	主权	;	他	有	说	!

“他医治了我们的君王；他已经发声了！”

[hiː; hi] [hæθ] ['spoʊkən] !

he	**hath**	**spoken**	**!**
他	有	说	!

他已经发话了！

" [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['festəvəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]

"	**Nor**	**were**	**these**	**words**	**forgotten**	**in**	**the**	**public**	**festivals**	**which**	**were**	**celebrated**	**the**
"	也不	是	这些	字	被遗忘的	在	这	民众	节日	哪个	是	著名	这

[seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

same	**evening**	**,**
相同的	晚上	,

“当晚举行的公众庆祝活动中，这些话也没有被遗忘。”

[tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔɪ] ;

to	**testify**	**the**	**general**	**joy**	**;**
到	作证	这	一般的	喜悦	;

见证大家的喜悦；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊəts] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [kəm'poʊzd] .

for	**the**	**poets**	**applied**	**them**	**as**	**a**	**chorus**	**to**	**all**	**the**	**songs**	**they**	**composed**	**.**
为了	这	诗人	应用	他们	作为	一个	合唱	到	全部	这	歌曲	他们	由	.

诗人将它们用作他们创作的所有歌曲的合唱部分。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [kɔːzd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [set]

The	Caliph	in	the	meanwhile	caused	the	palaces	of	the	senses	to	be	again	set
这	哈里发	在	这	同时	导致	这	宫殿	的	这	感官	到	是	再次	放

['oʊpən] ;

open	;
打开	;

与此同时，哈里发下令再次打开感官的宫殿；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

and	,	as	he	found	himself	prompted	to	visit	that	of	taste	in	preference	to
和	,	作为	他	成立	他自己	提示	到	访问	那	的	品尝	在	偏爱	到

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

并且，当他发现自己更倾向于去那些符合自己口味的地方而不是其他地方时，

[ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌentər'teɪnmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

immediately	ordered	a	splendid	entertainment	,	to	which	his	great	officers	and
立即地	订购	一个	灿烂	娱乐	,	到	哪个	他的	伟大的	警官	和

['feɪvərɪt] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd] .

favourite	courtiers	were	all	invited	.
最喜欢的	朝臣	是	全部	受邀	.

他立即下令举行盛大的宴会，邀请了他的高级官员和宠臣参加。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [prɪns] ,

The	Indian	,	who	was	placed	near	the	prince	,
这	印度	,	WHO	曾是	放置	靠近	这	王子	,

被安排在王子附近的印度人

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːpər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]

seemed	to	think	that	as	a	proper	acknowledgment	of	so	distinguished	a
似乎	到	思考	那	作为	一个	恰当的	致谢	的	所以	杰出的	一个

['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] ,

privilege	he	could	neither	eat	,
特权	他	可以	两者都不	吃	,

他似乎认为，为了恰当地表达对这种特殊特权的尊重，他既不能吃饭，也不能.....

[drɪŋk] , [nɔːr] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

drink	,	nor	talk	too	much	.
喝	,	也不	讲话	也	很多	.

喝酒，也不要说太多话。

[ðə; ði] ['veriəs] ['deɪntiz] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [sɜːrvd] [ʌp][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['vænɪʃt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

The	various	dainties	were	no	sooner	served	up	than	they	vanished	,	to	the	great
这	各种各样的	精致小点心	是	不	很快	服务	向上	比	他们	消失了	,	到	这	伟大的

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['væθɛk] ,

mortification	of	Vathek	,
屈辱	的	瓦泰克	,

各种美味佳肴刚一端上桌就被一扫而光，这让瓦泰克非常懊恼。

[huː] [piːkt] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['iːtər] [ə'laɪv] ,

who	piqued	himself	on	being	the	greatest	eater	alive	,
WHO	激怒	他自己	在	存在	这	最	食客	活	,

他自诩为世上最伟大的食客，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] .

and	at	this	time	in	particular	had	an	excellent	appetite	.
和	在	这	时间	在	特别的	有	一个	出色的	食欲	.

而且当时胃口特别好。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

The	rest	of	the	company	looked	round	at	each	other	in	amazement	;	but	the
这	休息	的	这	公司	看起来	圆形的	在	每个	其他	在	惊愕	;	但	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

公司里的其他人面面相觑，惊讶不已；但那位印度人却.....

[wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɔft] [lɑːrdʒ] ['bʌmpərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

without	appearing	to	observe	it	,	quaffed	large	bumpers	to	the	health	of	each
没有	出现	到	观察	它	,	畅饮	大的	保险杠	到	这	健康	的	每个

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他装作没看见，却豪饮了几杯，祝愿他们身体健康。

[sʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'strævəgənt] , [rɪ'leɪtɪd] ['stɔːriz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læft]

sung	in	a	style	altogether	extravagant	,	related	stories	at	which	he	laughed
唱	在	一个	风格	共	靡	,	有关的	故事	在	哪个	他	笑了

[ɪ'mɑːdərətli] ,

immoderately	,
过度	,

他用一种极其夸张的风格演唱，讲述一些让他捧腹大笑的故事。

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [vəːsiz] ,

and	poured	forth	extemporaneous	verses	,
和	倾倒	前进	即席	诗句	,

他即兴创作，并滔滔不绝地吟诵诗歌。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [bæd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['grɪmɪsiz] [wɪð; wɪθ]

which	would	not	have	been	thought	bad	but	for	the	strange	grimaces	with
哪个	会	不是	有	到过	想法	坏的	但	为了	这	奇怪的	鬼脸	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] .

which	they	were	uttered	.
哪个	他们	是	说出	.

如果不是说话时带着奇怪的表情，这些话本身并不会被认为是坏话。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [lə'kwæsəti] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [əs'trɔlədʒəz] ;

In	a	word	,	his	loquacity	was	equal	to	that	of	a	hundred	astrologers	;
在	一个	单词	,	他的	健谈	曾是	平等的	到	那	的	一个	百	占星家	;

总之，他的滔滔不绝堪比一百个占星家；

[hiː; hi] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd] [kə'raʊzd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

he	ate	as	much	as	a	hundred	porters	,	and	caroused	in	proportion	.
他	吃	作为	很多	作为	一个	百	搬运工	,	和	狂欢	在	部分	.

他吃掉的饭量相当于一百个搬运工，而且他的酒量也与之成正比。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] [taɪmz] ['kʌvərd] ,

The	Caliph	,	notwithstanding	the	table	had	been	thirty	times	covered	,
这	哈里发	,	虽然	这	桌子	有	到过	三十	时代	涵盖	,

尽管桌子上已经铺了三十层桌布，哈里发仍然无动于衷。

[faʊnd] [hɪm'self] [inkə'məudid] [baɪ] [ðə; ði] [və'reɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gest] ,

found	himself	incommoded	by	the	voraciousness	of	his	guest	,
成立	他自己	不便	经过	这	贪婪	的	他的	客人	,

他发现自己被客人的贪婪所困扰。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪ'stiːm] .

who	was	now	considerably	declined	in	the	prince's	esteem	.
WHO	曾是	现在	相当	拒绝	在	这	王子的	尊重	.

如今他在王子心中的地位已大不如前。

['væθɛk] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] [ʃə'grɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [dɪs'gaɪz] ,

Vathek	**,**	**however**	**,**	**being**	**unwilling**	**to**	**betray**	**the**	**chagrin**	**he**	**could**	**hardly**	**disguise**	**,**
瓦泰克	,	然而	,	存在	不情愿	到	背叛	这	懊恼	他	可以	几乎	伪装	,

然而，瓦泰克不愿暴露他几乎无法掩饰的懊恼之情，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] - , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnəks] :

said	**in**	**a**	**whisper**	**to**	**Bababalouk**	**,**	**the**	**chief**	**of**	**his**	**eunuchs**	**:**
说	在	一个	耳语	到	-	,	这	首席	的	他的	太监	:

他低声对太监长巴巴卢克说：

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪ'nɔːrməs] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ɑːr; ər] ;

"	**You**	**see**	**how**	**enormous**	**his**	**performances**	**in**	**every**	**way**	**are**	**;**
"	你	看	如何	巨大的	他的	表演	在	每一个	方式	是	;

“你看他在各个方面的表现都多么出色；

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][get][æt; ət][maɪ] [waɪvz] ?

what	**would**	**be**	**the**	**consequence**	**should**	**he**	**get**	**at**	**my**	**wives**	**?**
什么	会	是	这	结果	应该	他	得到	在	我的	妻子们	?

如果他伤害了我的妻子，会有什么后果?

[goʊ] !

Go	**!**
去	!

去!

[ˌriːˈdʌbl] [jʊr; jər] ['vɪdʒɪləns] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [lʊk] [wel] [tuː; tə][maɪ] [səːˈkæsiən] ,

redouble	**your**	**vigilance**	**,**	**and**	**be**	**sure**	**look**	**well**	**to**	**my**	**Circassians**	**,**
加倍	你的	警觉	,	和	是	当然	看	出色地	到	我的	切尔克斯人	,

加倍警惕，务必好好照顾我的切尔克斯人。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest] .

who	**would**	**be**	**more**	**to**	**his**	**taste**	**than**	**all**	**of**	**the**	**rest**	**.**
WHO	会	是	更多的	到	他的	品尝	比	全部	的	这	休息	.

谁会比其他人更合他的口味呢?

" [ðə; ðɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [θraɪs] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wen] [ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv]

"	**The**	**bird**	**of**	**the**	**morning**	**had**	**thrice**	**renewed**	**his**	**song**	**when**	**the**	**hour**	**of**
"	这	鸟	的	这	早晨	有	三次	更新	他的	歌曲	什么时候	这	小时	的

[ðə; ðɪ][dɪ'væn] ['saʊndɪd] .

the	**Divan**	**sounded**	**.**
这	迪万	听起来	.

“当诵经时间响起时，晨鸟已经三次重新开始歌唱。

['væθɛk] , [ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] , [ɪ'miːdiətli] [roʊz]

Vathek	**,**	**in**	**gratitude**	**to**	**his**	**subjects**	**,**	**having**	**promised**	**to**	**attend**	**,**	**immediately**	**rose**
瓦泰克	,	在	感激	到	他的	主题	,	拥有	承诺	到	出席	,	立即地	玫瑰

[frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'per] ['ðɪðər] ,

from	**table**	**and**	**repaired**	**thither**	**,**
从	桌子	和	已修复	那里	,

瓦泰克为了感谢臣民们答应出席，立即起身离开餐桌，赶往那里。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][vi'ziə, 'viziə] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

leaning	**upon**	**his**	**vizir**	**,**	**who**	**could**	**scarcely**	**support**	**him**	**,**
倾斜	之上	他的	维齐尔	,	WHO	可以	几乎	支持	他	,

他倚靠在宰相身上，而宰相几乎都无法支撑他的重量。

[soʊ] [dɪs'ɔːrdərd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pʊr] [prɪns] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,

so	**disordered**	**was**	**the**	**poor**	**prince**	**by**	**the**	**wine**	**he**	**had**	**drunk**	**,**
所以	混乱	曾是	这	贫穷的	王子	经过	这	葡萄酒	他	有	醉	,

可怜的王子因饮酒过度而神志不清。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] [gest] .

and	still	more	by	the	extravagant	vagaries	of	his	boisterous	guest	.
和	仍然	更多的	经过	这	靡	反复无常	的	他的	喧闹的	客人	.

再加上他那位喧闹客人古怪离奇的举动，就更添了几分怪诞。

[ðə; ði] [vi'ziə] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

The	vizirs	,	the	officers	of	the	crown	and	of	the	law	,
这	维齐尔	,	这	警官	的	这	王冠	和	的	这	法律	,

维齐尔，即王室和法律的官员，

[ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]

arranged	themselves	in	a	semicircle	about	their	sovereign	,	and	preserved	a
安排	他们自己	在	一个	半圆	关于	他们的	主权	,	和	保存完好	一个

[rɪ'spektfl] ['saɪləns] ,

respectful	silence	,
尊重	沉默	,

他们围成半圆形簇拥在君主周围，保持着恭敬的沉默。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæst] ,

whilst	the	Indian	,	who	looked	as	cool	as	if	come	from	a	fast	,
而	这	印度	,	WHO	看起来	作为	凉爽的	作为	如果	来	从	一个	快速地	,

而那位印度人看起来却异常冷静，仿佛刚从斋戒中醒来。

[sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

sat	down	without	ceremony	on	the	step	of	the	throne	,
卫星	向下	没有	仪式	在	这	步	的	这	王座	,

他径直坐在王座台阶上，没有丝毫客套。

['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tə'merəti] [hæd; həd] [fɪld]

laughing	in	his	sleeve	at	the	indignation	with	which	his	temerity	had	filled
笑	在	他的	袖子	在	这	愤慨	和	哪个	他的	鲁莽	有	已填

[ðə; ði] [spek'teitəs] .

the	spectators	.
这	观众	.

他暗自发笑，因为他的鲁莽行为激起了观众们的愤慨。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [haʊ'evər] , [huːz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'bærəst] ,

The	Caliph	,	however	,	whose	ideas	were	confused	and	his	head	embarrassed	,
这	哈里发	,	然而	,	谁	想法	是	使困惑	和	他的	头	尴尬的	,

[went] [ɑːn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs] [æt; ət][hæp'hæzərd] ,

went	on	administering	justice	at	haphazard	,
去	在	管理	正义	在	偶然	,

然而，哈里发思路混乱，颜面尽失，继续草率地执行司法。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [praɪm] [vi'ziə, 'viziə] , [pɜ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

till	at	length	the	prime	vizir	,	perceiving	his	situation	,
直到	在	长度	这	主要的	维齐尔	,	感知	他的	情况	,

直到最后，宰相意识到自己的处境，

[hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd]['reskjuː][ðə; ði] ['ɑːnər]

hit	upon	a	sudden	expedient	to	interrupt	the	audience	and	rescue	the	honour
打	之上	一个	突然	权宜	到	打断	这	观众	和	救援	这	荣誉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

of	his	master	,
的	他的	掌握	,

他灵机一动，想出了一个权宜之计，打断了听众的谈话，维护了主人的尊严。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : " [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] ['prɪnses] - ,

to	whom	he	said	in	a	whisper	:	"	My	Lord	,	the	Princess	Carathis	,
到	谁	他	说	在	一个	耳语	:	"	我的	主	,	这	公主	-	,

他低声对他说：“我的大人，卡拉西斯公主，

[huː] [hæθ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [p'lænɪts] , [ˌɪn'fɔrmz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pɔːr'tend]
who hath passed the night in consulting the planets , informs you that they portend
WHO 有 通过了 这 夜晚 在 咨询 这 行星 , 通知 你 那 他们 预兆
[juː; jʊ]['iːv(ə)l] ,
you evil ,
你 邪恶的 ,

彻夜观星者告诉你，星象预示着不祥之兆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['ɜːrdʒənt] .
and the danger is urgent .
和 这 危险 是 紧迫的 .

而且危险迫在眉睫。

[bɪ'wer] [lest] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['lævɪʃli] ['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Beware lest this stranger , whom you have so lavishly recompensed for his
提防 免得 这 陌生人 , 谁 你 有 所以 慷慨地 补偿 为了 他的
['mædʒɪk(ə)l]['gjuːgɔː,ˈguːgɔː] ,
magical gewgaws ,
神奇 小玩意 ,

要当心，免得这个陌生人，你曾慷慨地补偿他那些神奇的小玩意儿，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ; [hɪz; ɪz] ['lɪkər] ,
should make some attempt on your life ; his liquor ,
应该 制作 一些 试图 在 你的 生活 ; 他的 酒 ,

应该有人试图谋害你；他的酒，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][jʊr; jər] [kjʊr] ,
which at first had the appearance of effecting your cure ,
哪个 在 第一的 有 这 外貌 的 产生影响 你的 治愈 ,

起初看起来似乎对你的病情有所好转，

[meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
may be no more than a poison of a sudden operation .
可能 是 不 更多的 比 一个 毒 的 一个 突然 手术 .

可能只不过是突发手术造成的中毒而已。

[slaɪt] [nɑːt] [ðɪs] [sər'maɪz] ; [æsk][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔm'paundid] ,
Slight not this surmise ; ask him at least of what it was compounded ,
轻微 不是 这 推测 ; 问 他 在 至少 的 什么 它 曾是 复合 ,

不要轻信这种猜测；至少问问他这东西是由什么成分构成的，

[wens] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['seɪbərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
whence he procured it , and mention the sabres which you seem to have
何处 他 采购 它 , 和 提到 这 军刀 哪个 你 似乎 到 有
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他从哪里弄来的？还有，你似乎已经忘记了那些军刀。

" ['væθɛk] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [bɪ'keɪm] ['evri] ['moʊmənt] [les]
" Vathek , to whom the insolent airs of the stranger became every moment less
" 瓦泰克 , 到 谁 这 傲慢的 播出 的 这 陌生人 成为 每一个 片刻 较少的
[sə'pɔːrtəbl] ,
supportable ,
可支持的 ,

“瓦泰克越来越无法忍受陌生人的傲慢态度，

['ɪntɪmətid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][viˈziə, ˈviziə][baɪ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈdɑːpt][hɪz; ɪz]

intimated	**to**	**his**	**vizir**	**by**	**a**	**wink**	**of**	**acquiescence**	**that**	**he**	**would**	**adopt**	**his**
暗示	到	他的	维齐尔	经过	一个	眨眼	的	默认	那	他	会	采纳	他的

[ədˈvaɪs] ,

advice	**,**
建议	,

他向宰相眨了眨眼，表示同意，并暗示他会采纳他的建议。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [sed] :

and	**at**	**once**	**turning**	**towards**	**the**	**Indian**	**,**	**said**	**:**
和	在	一次	转弯	向	这	印度	,	说	:

他立刻转向那位印度人，说道：

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ɪn] [fʊl] [dɪˈvæn][ʌv; əv] [wʌt] [drʌgz] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [wʌz; wəz] [kɔmˈpaundid]

"	**Get**	**up**	**and**	**declare**	**in**	**full**	**Divan**	**of**	**what**	**drugs**	**the**	**liquor**	**was**	**compounded**
"	得到	向上	和	宣布	在	满的	迪万	的	什么	药物	这	酒	曾是	复合

[juː; jʊ] [enˈdʒɔɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] ,

you	**enjoined**	**me**	**to**	**take**	**,**
你	禁止	我	到	拿	,

“起来，向迪万如实说明你命令我喝的酒里到底掺了哪些毒品。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪzn] ;

for	**it**	**is**	**suspected**	**to**	**be**	**poison**	**;**
为了	它	是	怀疑	到	是	毒	;

因为怀疑它是毒药；

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [dɪˈzaɪrd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪbərz][juː; jʊ]

add	**also**	**the**	**explanation**	**I**	**have**	**so**	**earnestly**	**desired**	**concerning**	**the**	**sabres**	**you**
添加	还	这	解释	我	有	所以	切实	想要的	有关	这	军刀	你

[soʊld][ˌem ˈiː] ,

sold	**me**	**,**
卖	我	,

另外，请您解释一下我一直迫切希望您能解释一下您卖给我的那些军刀的情况。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [hiːpt] [ɑːn][juː; jʊ] .

and	**thus**	**show**	**your**	**gratitude**	**for**	**the**	**favours**	**heaped**	**on**	**you**	**.**
和	因此	展示	你的	感激	为了	这	恩惠	堆积如山	在	你	.

以此表达你对别人给予你的恩惠的感激之情。

" [ˈhævɪŋ] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][æz; əz] [ˈmɑːdərət] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkeɪlɪf] [wel] [kʊd; kəd] ,

"	**Having**	**pronounced**	**these**	**words**	**in**	**as**	**moderate**	**a**	**tone**	**as**	**a**	**caliph**	**well**	**could**	**,**
"	拥有	发音	这些	字	在	作为	缓和	一个	语气	作为	一个	哈里发	出色地	可以	,

“他以哈里发所能达到的最温和的语气说出了这些话之后，

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˌekspekˈteɪʃn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .

he	**waited**	**in**	**silent**	**expectation**	**for**	**an**	**answer**	**.**
他	等待	在	沉默的	期待	为了	一个	回答	.

他默默地等待着答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

But	**the**	**Indian**	**,**	**still**	**keeping**	**his**	**seat**	**,**	**began**	**to**	**renew**	**his**	**loud**	**shouts**	**of**
但	这	印度	,	仍然	保持	他的	座位	,	开始	到	更新	他的	大声	喊叫	的

['læftər] ,

laughter	**,**
笑声	,

但那名印度人仍坐在座位上，开始再次大声大笑起来。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrɪd] ['grɪmɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [wɪ'ðaʊt]

and exhibit the same horrid grimaces he had shown them before , without

和 展览 这 相同的 可怕的 鬼脸 他 有 所示 他们 前 , 没有

[ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][rɪ'plaɪ] .

vouchsafing a word in reply .

担保 一个 单词 在 回复 .

他露出了和之前一样可怕的鬼脸，一言不发。

['væθɛk] , [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brʊk] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] , [ɪ'miːdiətli] [kɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Vathek , no longer able to brook such insolence , immediately kicked him from

瓦泰克 , 不 更长 有能力的 到 溪 这样的 傲慢 , 立即地 踢 他 从

[ðə; ði] [steps] ;

the steps ;

这 步骤 ;

瓦泰克再也无法容忍这种无礼行为，立即将他踢下了台阶；

['ɪnstəntli] [dɪ'sendɪŋ] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [bloʊ] ,

instantly descending , repeated his blow ,

即刻 下降 , 重复 他的 吹 ,

他瞬间俯冲而下，再次挥击。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌæsɪ'duːəti][æz; əz][in'saitid] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and persisted with such assiduity as incited all who were present to follow

和 持续 和 这样的 勤奋 作为 煽动 全部 WHO 是 展示 到 跟随

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

his example .

他的 例子 .

他坚持不懈，勤奋努力，激励了在场的所有人效仿他的榜样。

['evri] [fʊt] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Every foot was aimed at the Indian ,

每一个 脚 曾是 旨在 在 这 印度 ,

每只脚都瞄准了印第安人。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [hɪm'self]

and no sooner had any one given him a kick than he felt himself

和 不 很快 有 任何 一 给定 他 一个 踢 比 他 毛毡 他自己

[kən'streɪnd] [tuː; tə] [riː'ɪtəreɪt] [ðə; ði] [stroʊk] .

constrained to reiterate the stroke .

受限 到 重申 这 中风 .

刚有人踢了他一脚，他就感到自己不得不重复这一击。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][noʊ] [smɔːl] [ˌentər'teɪnmənt] ; [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [bəuθ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

The stranger afforded them no small entertainment ; for , being both short and

这 陌生人 提供 他们 不 小的 娱乐 ; 为了 , 存在 两个都 短的 和

[plʌmp] ,

plump ,

丰满 ,

这位陌生人给他们带来了不少乐趣；因为他身材矮胖，

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] ,

he collected himself into a ball ,

他 集 他自己 进入 一个 球 ,

他蜷缩成一团，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)
第2/7页

[ænd; ənd] [roʊld] [raʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,
and **rolled** **round** **on** **all** **sides** **at** **the** **blows** **of** **his** **assailants** **,**
和 滚动 圆形的 在 全部 侧面 在 这 打击 的 他的 袭击者 ,

在袭击者的殴打下，他翻滚着向四面八方逃窜。

[huː] [prest] ['æftər][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [bɪ'jɑːnd] [kən'sepʃ(ə)n] ,
who **pressed** **after** **him** **wherever** **he** **turned** **with** **an** **eagerness** **beyond** **conception** **,**
WHO 按下 后 他 无论 他 转向 和 一个 渴望 超过 概念 ,

无论他走到哪里，他们都以难以想象的热情紧随其后。

[waɪlst] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['evri] ['moʊmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] .
whilst **their** **numbers** **were** **every** **moment** **increasing** **.**
而 他们的 数字 是 每一个 片刻 增加 .

他们的数量却每时每刻都在增加。

[ðə; ði][bɔːl] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
The **ball** **,** **indeed** **,** **in** **passing** **from** **one** **apartment** **to** **another** **,**
这 球 , 的确 , 在 通过 从 一 公寓 到 其他 ,

球确实在从一个公寓传到另一个公寓的过程中，

[druː] ['evri] ['pɜːrs(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,
drew **every** **person** **after** **it** **that** **came** **in** **its** **way** **,**
画 每一个 人 后 它 那 来了 在 它是 方式 ,

它吸引了之后所有挡在它面前的人，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ]
insomuch **that** **the** **whole** **palace** **was** **thrown** **into** **confusion** **,** **and** **resounded** **with**
就此而言 那 这 所有的 宫殿 曾是 抛掷 进入 困惑 , 和 回荡着 和
[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klæmər] .
a **tremendous** **clamour** **.**
一个 巨大的 叫嚣 .

以至于整个宫殿陷入一片混乱，响起了震耳欲聋的喧闹声。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [fluː] [tuː; tə][ðer; ðər][blaɪndz][tuː; tə]
The **women** **of** **the** **harem** **,** **amazed** **at** **the** **uproar** **,** **flew** **to** **their** **blinds** **to**
这 女性 的 这 后宫 , 惊叹 在 这 骚动 , 飞翔 到 他们的 百叶窗 到
[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] ;
discover **the** **cause** **;**
发现 这 原因 ;

后宫的女子们被这突如其来的骚动惊呆了，纷纷跑到窗帘后面查看发生了什么事；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ðæn; ðən] ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz]
but **no** **sooner** **did** **they** **catch** **a** **glimpse** **of** **the** **ball** **,** **than** **feeling** **themselves**
但 不 很快 做过 他们 抓住 一个 一瞥 的 这 球 , 比 感觉 他们自己
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] ,
unable **to** **refrain** **,**
无法 到 避免 ,

但他们刚一瞥见球，就感到无法自拔。

[ðeɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['juːnəks] ,
they **broke** **from** **the** **clutches** **of** **their** **eunuchs** **,**
他们 打破 从 这 离合器 的 他们的 太监 ,

他们挣脱了太监的控制，

[huː] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [flaɪt] [pɪntʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [bled] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

who	to	stop	their	flight	pinched	them	till	they	bled	,	but	in	vain	;
WHO	到	停止	他们的	航班	捏	他们	直到	他们	出血	,	但	在	徒劳	;

为了阻止他们的逃跑，他们掐住他们的脖子直到他们流血，但徒劳无功；

[waɪlst] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

whilst	themselves	,	though	trembling	with	terror	at	the	escape	of	their	charge	,
而	他们自己	,	尽管	发抖	和	恐怖	在	这	逃脱	的	他们的	收费	,

尽管他们自己也因受保护对象的逃脱而惊恐万分，

[wɜːr; wər][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .

were	as	incapable	of	resisting	the	attraction	.
是	作为	无法	的	抵抗	这	景点	.

他们都无法抗拒这种吸引力。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['trævəst] [ðə; ði] [hɔːlz] , ['gæləriz] , ['tʃembər] , ['kitʃinz] , ['gaːdnz] ,

The	Indian	,	after	having	traversed	the	halls	,	galleries	,	chambers	,	kitchens	,	gardens	,
这	印度	,	后	拥有	穿越	这	大厅	,	画廊	,	房间	,	厨房	,	花园	,

[ænd; ənd]['steiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	stables	of	the	palace	,
和	马厩	的	这	宫殿	,

印度人在参观完宫殿的大厅、走廊、房间、厨房、花园和马厩之后，

[æt; ət][læst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [pər'sʊ] [hɪm; ɪm]

at	last	took	his	course	through	the	courts	;	whilst	the	Caliph	,	pursuing	him
在	最后的	采取	他的	课程	通过	这	法院	;	而	这	哈里发	,	追求	他

['kloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

closer	than	the	rest	,
更近	比	这	休息	,

他最终走完了整个诉讼程序；而哈里发则比其他人更紧地追捕他，

[bi'stəu] [æz; əz] ['meni] [kɪks] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [naʊ]

bestowed	as	many	kicks	as	he	possibly	could	,	yet	not	without	receiving	now
授予	作为	许多	踢	作为	他	可能	可以	,	然而	不是	没有	接收	现在

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ,

and	then	one	,
和	然后	一	,

他尽可能多地踢了对方，但自己也时不时挨上一脚。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] .

which	his	competitors	in	their	eagerness	designed	for	the	ball	.
哪个	他的	竞争对手	在	他们的	渴望	设计	为了	这	球	.

他的竞争对手们急于抢球，精心设计了这一方案。

- , - , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊld] [vi'ziə] , [huːz] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

Carathis	,	Morakanabad	,	and	two	or	three	old	vizirs	,	whose	wisdom	had	hitherto
-	,	-	,	和	二	或者	三	老的	维齐尔	,	谁	智慧	有	迄今为止

[wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ,

withstood	the	attraction	,
经受住了考验	这	景点	,

卡拉西斯、莫拉卡纳巴德，以及两三位年长的维齐尔，他们凭借智慧，此前一直抵御着诱惑。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['væθɛk] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

wishing	to	prevent	Vathek	from	exposing	himself	in	the	presence	of	his	subjects
祝	到	防止	瓦泰克	从	暴露	他自己	在	这	在场	的	他的	主题

,

,

,

为了防止瓦泰克在臣民面前暴露自己，

[fel] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ðɪ] [pər'suːt] ; [bʌt; bət][hiː; hɪ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

fell	**down**	**in**	**his**	**way**	**to**	**impede**	**the**	**pursuit**	**;**	**but**	**he**	**,**	**regardless**	**of**	**their**
跌倒	向下	在	他的	方式	到	阻碍	这	追逐	;	但	他	,	不管	的	他们的

[əb'strʌkʃ(ə)n] ,

obstruction	**,**
梗阻	,

他故意跌倒在地，阻挡追捕；但他不顾他们的阻拦，

[liːpt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

leaped	**over**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**went**	**on**	**as**	**before**	**.**
跳跃	超过	他们的	头部	,	和	去	在	作为	前	.

跳过他们的头顶，然后像之前一样继续前进。

[ðeɪ] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ][muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [prerz] ,

They	**then**	**ordered**	**the**	**Muezzins**	**to**	**call**	**the**	**people**	**to**	**prayers**	**,**
他们	然后	订购	这	宣礼员	到	称呼	这	人们	到	祈祷	,

然后他们命令宣礼员召唤民众祈祷。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'devər]

both	**for**	**the**	**sake**	**of**	**getting**	**them**	**out**	**of**	**the**	**way**	**and**	**of**	**endeavouring**
两个都	为了	这	清酒	的	获得	他们	出去	的	这	方式	和	的	努力

[baɪ][ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ðɪ] [kə'læməti] ;

by	**their**	**petitions**	**to**	**avert**	**the**	**calamity**	**;**
经过	他们的	请愿书	到	避免	这	灾害	;

既是为了让他们离开，也是为了通过他们的请愿来避免灾难；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'spiːdiːənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] :

but	**neither**	**of**	**these**	**expedients**	**was**	**a**	**whit**	**more**	**successful**	**:**
但	两者都不	的	这些	权宜之计	曾是	一个	白色	更多的	成功的	:

但这两种权宜之计都丝毫没有取得任何成效：

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l][bɔːl] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [drɔː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [bɪ'hoʊldər]

the	**sight**	**of**	**this**	**fatal**	**ball**	**was**	**alone**	**sufficient**	**to**	**draw**	**after**	**it**	**every**	**beholder**
这	视线	的	这	致命的	球	曾是	独自的	充足的	到	画	后	它	每一个	旁观者

.

:
:

单凭这颗致命子弹的景象，就足以吸引所有目睹者追随它。

[ðə; ðɪ][muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

The	**Muezzins**	**themselves**	**,**	**though**	**they**	**saw**	**it**
这	宣礼员	他们自己	,	尽管	他们	锯	它

虽然宣礼员们也看到了这一点

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['heɪsnd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

but	**at**	**a**	**distance**	**,**	**hastened**	**down**	**from**	**their**	**minarets**	**and**	**mixed**	**with**
但	在	一个	距离	,	加快	向下	从	他们的	宣礼塔	和	混合	和

[ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

the	**crowd**	**,**
这	人群	,

但远处，他们匆匆从宣礼塔上下来，混入人群中。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [skers] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt]

which	**continued**	**to**	**increase**	**in**	**so**	**surprising**	**a**	**manner**	**,**	**that**	**scarce**	**an**	**inhabitant**
哪个	持续	到	增加	在	所以	奇怪	一个	方式	,	那	稀少	一个	居民

[wʌz; wəz] [left] [ɪn] - ,

was	**left**	**in**	**Samarah**	**,**
曾是	左边	在	-	,

这种增长速度惊人，以至于撒玛利亚几乎没有居民了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] [sɪk] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] , [ænd; ənd] ['ɪnfənts] [æt; ət][ðə; ði] [brest]

except	the	aged	,	the	sick	confined	to	their	beds	,	and	infants	at	the	breast
除了	这	老年人	,	这	生病的	受限	到	他们的	床	,	和	婴儿	在	这	胸部

,

,

,

除了老年人、卧床不起的病人以及还在哺乳期的婴儿之外，

[huːz] ['nɜːrsɪz] [kʊd; kəd] [rʌn] [mɔːr] ['nɪmbli] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

whose	nurses	could	run	more	nimbly	without	them	.
谁	护士	可以	跑步	更多的	敏捷地	没有	他们	.

没有它们，护士们的工作效率会更高。

['iːv(ə)n] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Even	Carathis	,	Morakanabad	,	and	the	rest	were	all	become	of	the	party	.
甚至	-	,	-	,	和	这	休息	是	全部	变得	的	这	派对	.

就连卡拉西斯、莫拉卡纳巴德和其他地方的人也都加入了这个党。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [huː] [hæd; həd]['broʊkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] ,

The	shrill	screams	of	the	females	,	who	had	broken	from	their	apartments	,
这	尖锐	尖叫	的	这	女性	,	WHO	有	破碎的	从	他们的	公寓	,

从公寓里逃出来的女人们发出刺耳的尖叫声。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

and	were	unable	to	extricate	themselves	from	the	pressure	of	the	crowd
和	是	无法	到	解脱	他们自己	从	这	压力	的	这	人群

,

,

,

他们无法摆脱人群的压力，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] ['dʒɔsliŋ]['æftər][ðem; ðəm] ,

together	with	those	of	the	eunuchs	jostling	after	them	,
一起	和	那些	的	这	太监	推搡	后	他们	,

连同那些紧随其后的太监们，

['terəfaɪd] [lest] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] ,

terrified	lest	their	charge	should	escape	from	their	sight	,
恐惧	免得	他们的	收费	应该	逃脱	从	他们的	视线	,

他们生怕被保护的人从眼前逃脱。

[ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ɜːrdʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [bəuθ] , [kɪks]

increased	by	the	execrations	of	husbands	urging	forward	and	menacing	both	,	kicks
增加	经过	这	诅咒	的	丈夫们	敦促	向前	和	威胁	两个都	,	踢

['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ,

given	and	received	,
给定	和	已收到	,

丈夫们的咒骂声不断响起，催促着两人继续前进，并对他们进行威胁，双方都踢打着对方。

[stʌmbəlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [æt; ət] ['evri] [step] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

stumblings	and	overthrows	at	every	step	;	in	a	word	,
绊倒	和	推翻	在	每一个	步	;	在	一个	单词	,

每一步都跌跌撞撞，屡遭挫折；总之，

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [pri'veild] ['rendərd] - [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ['teɪkən][baɪ][stɔːrm]

the	confusion	that	universally	prevailed	rendered	Samarah	like	a	city	taken	by	storm
这	困惑	那	普遍地	最终获胜	渲染	-	喜欢	一个	城市	已采取	经过	风暴

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['plʌndər] .

and	devoted	to	absolute	plunder	.
和	奉献	到	绝对	掠夺	.

当时普遍存在的混乱使撒玛利亚如同被攻陷的城市一般，沦为一片劫掠之地。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈɪndiən] , [huː] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [roʊˈtʌndəti] [ʌv; əv] [ˈfɪgjər] ,

At	last	the	cursed	Indian	,	who	still	preserved	his	rotundity	of	figure	,
在	最后的	这	被诅咒的	印度	,	WHO	仍然	保存完好	他的	圆润	的	数字	,

最后，那个可恶的印第安人，依然保持着他那圆滚滚的身材，

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm]

after	passing	through	all	the	streets	and	public	places	,	and	leaving	them
后	通过	通过	全部	这	街道	和	民众	地方	,	和	离开	他们

['empti] ,

empty	,
空的	,

在穿过所有街道和公共场所，并将它们全部清空之后，

[roʊld] [ˈɑːnwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - ,

rolled	onwards	to	the	plain	of	Catoul	,
滚动	开始	到	这	清楚的	的	-	,

继续向前，来到了卡图尔平原，

[ænd; ənd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈfauntinz]

and	traversed	the	valley	at	the	foot	of	the	mountain	of	the	Four	Fountains
和	穿越	这	谷	在	这	脚	的	这	山	的	这	四	喷泉

.

:
.

然后穿过四泉山脚下的山谷。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [hæd; həd] [ˈekskəˌveɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [gʌlf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

As	a	continual	fall	of	water	had	excavated	an	immense	gulf	in	the	valley	,
作为	一个	持续的	落下	的	水	有	挖掘	一个	巨大	海湾	在	这	谷	,

由于持续不断的降雨在山谷中冲刷出了一个巨大的峡谷，

[huːz] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːp] [əˈklɪvəti] ,

whose	opposite	side	was	closed	in	by	a	steep	acclivity	,
谁	对面的	边	曾是	关闭	在	经过	一个	陡	坡度	,

其对面则被陡峭的斜坡所封闭。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [wɜːr; wər] [ˌæprɪˈhensɪv] [lest] [ðə; ði] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [baʊnd] [ˈɪntuː]

the	Caliph	and	his	attendants	were	apprehensive	lest	the	ball	should	bound	into
这	哈里发	和	他的	服务员	是	忧虑	免得	这	球	应该	边界	进入

[ðə; ði] [ˈkæzəm] ,

the	chasm	,
这	深渊	,

哈里发和他的随从们担心球会弹进深渊里。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [riːˈdʌbəld] [ðer; ðər] [ˈefərts] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

and	,	to	prevent	it	,	redoubled	their	efforts	,	but	in	vain	.
和	,	到	防止	它	,	加倍	他们的	努力	,	但	在	徒劳	.

为了阻止这种情况发生，他们加倍努力，但最终还是徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnwərd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn]

The	Indian	persevered	in	his	onward	direction	,	and	,	as	had	been
这	印度	坚持不懈	在	他的	向前	方向	,	和	,	作为	有	到过

[ˌæprɪˈhend] ,

apprehended	,
被捕	,

印第安人继续向前走，正如人们预料的那样，

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði]

glancing	**from**	**the**	**precipice**	**with**	**the**	**rapidity**	**of**	**lightning**	**,**	**was**	**lost**	**in**	**the**
瞥了一眼	从	这	悬崖	和	这	快速	的	闪电	,	曾是	丢失的	在	这

[gʌlf] [bɪ'loʊ] .

gulf	**below**	**.**
海湾	以下	.

以闪电般的速度从悬崖边掠过，消失在下方的深渊中。

['væθɛk] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['dʒauə] , [hæd; həd][nɑ:t][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪdʒənsi]

Vathek	**would**	**have**	**followed**	**the**	**perfidious**	**Giaour**	**,**	**had**	**not**	**an**	**invisible**	**agency**
瓦泰克	会	有	随后	这	背信弃义	giaour	,	有	不是	一个	无形的	机构

[ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .

arrested	**his**	**progress**	**.**
被捕	他的	进步	.

如果不是有某种看不见的力量阻止了他的前进，瓦泰克本会追随奸诈的贾乌尔。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ðæt] [prest] ['æftər][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

The	**multitude**	**that**	**pressed**	**after**	**him**	**were**	**at**	**once**	**checked**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**
这	民众	那	按下	后	他	是	在	一次	已检查	在	这	相同的	方式	,

紧随其后的众人立刻也遭到了同样的阻拦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:m] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [in'sju:d] .

and	**a**	**calm**	**instantaneously**	**ensued**	**.**
和	一个	冷静的	瞬间	随后	.

瞬间，一切恢复了平静。

[ðeɪ] [ɔ:l] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [ænd; ənd] ,

They	**all**	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**with**	**an**	**air**	**of**	**astonishment**	**;**	**and**	**,**
他们	全部	凝视	在	每个	其他	和	一个	空气	的	惊讶	;	和	,

他们都面面相觑，脸上带着惊讶的神情；

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [veɪlz] [ænd; ənd] ['tɜ:rbən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][tɔ:rn]['hæbɪts]

notwithstanding	**that**	**the**	**loss**	**of**	**veils**	**and**	**turbans**	**,**	**together**	**with**	**torn**	**habits**
虽然	那	这	损失	的	面纱	和	头巾	,	一起	和	撕裂	习惯

[ænd; ənd] [dʌst] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [swet] ,

and	**dust**	**blended**	**with**	**sweat**	**,**
和	灰尘	混合	和	汗	,

尽管面纱和头巾丢失，修女服破损，汗水和灰尘混杂在一起，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['læfəbl] ['spektək(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [smaɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;

presented	**a**	**most**	**laughable**	**spectacle**	**,**	**there**	**was**	**not**	**one**	**smile**	**to**	**be**	**seen**	**;**
呈现	一个	最多	可笑	奇观	,	那里	曾是	不是	一	微笑	到	是	已见	;

场面十分滑稽可笑，没有一个人露出笑容；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['sædnəs] , [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['saɪləns]

on	**the**	**contrary**	**,**	**all**	**,**	**with**	**looks**	**of**	**confusion**	**and**	**sadness**	**,**	**returned**	**in**	**silence**
在	这	相反	,	全部	,	和	看起来	的	困惑	和	悲伤	,	返回	在	沉默

[tu:; tə] - ,

to	**Samarah**	**,**
到	-	,

相反，所有人都面露困惑和悲伤，默默地返回了撒玛利亚。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [ə'pɑ:rtmənts] ,

and	**retired**	**to**	**their**	**inmost**	**apartments**	**,**
和	退休	到	他们的	最	公寓	,

然后各自回到自己最私密的房间。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]

without	ever	reflecting	that	they	had	been	impelled	by	an	invisible	power	into	the
没有	曾经	反思	那	他们	有	到过	被迫	经过	一个	无形的	力量	进入	这

[ɪk'strævəgəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'prəutʃt] [ðəm'selvz] ;

extravagance	for	which	they	reproached	themselves	;
奢侈	为了	哪个	他们	受责备	他们自己	;

他们从未反思过，自己之所以会做出如此奢侈的事情，是受到了某种无形力量的驱使，而他们自己也为此感到自责；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [men] ,

for	it	is	but	just	that	men	,
为了	它	是	但	只是	那	男人	,

因为事实就是如此，男人，

[huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪt][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]

who	so	often	arrogate	to	their	own	merit	the	good	of	which	they	are	but
WHO	所以	经常	僭越	到	他们的	自己的	优点	这	好的	的	哪个	他们	是	但

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

他们常常将自己不过是实现善意的工具，却将之归功于自己的功劳。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] .

should	attribute	to	themselves	the	absurdities	which	they	could	not	prevent	.
应该	属性	到	他们自己	这	荒谬之处	哪个	他们	可以	不是	防止	.

应该将他们无法阻止的荒谬事件归咎于自己。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['væli] .

The	Caliph	was	the	only	person	that	refused	to	leave	the	valley	.
这	哈里发	曾是	这	仅有的	人	那	拒绝	到	离开	这	谷	.

哈里发是唯一一个拒绝离开山谷的人。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [tents] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [ðer; ðər] ,

He	commanded	his	tents	to	be	pitched	there	,
他	命令	他的	帐篷	到	是	投球	那里	,

他命令在那里搭起帐篷，

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

and	stationed	himself	on	the	very	edge	of	the	precipice	,
和	驻	他自己	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	,

他把自己安置在悬崖边上，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

in	spite	of	the	representations	of	Carathis	and	Morakanabad	,
在	尽管如此	的	这	表现形式	的	-	和	-	,

尽管有卡拉西斯和莫拉卡纳巴德的代表，

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ɪts] [brɪŋk] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

who	pointed	out	the	hazard	of	its	brink	giving	way	,
WHO	尖	出去	这	冒险	的	它是	边缘	给予	方式	,

谁指出了它边缘坍塌的危险?

[ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] .

and	the	vicinity	to	the	magician	that	had	so	severely	tormented	him	.
和	这	附近	到	这	魔术师	那	有	所以	严重	饱受折磨	他	.

以及他曾遭受过可怕折磨的魔法师的住所附近。

['væθɛk] [dɪ'raɪdid] [ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [f'læmbəʊz]

Vathek	derided	all	their	remonstrances	,	and	,	having	ordered	a	thousand	flambeaux
瓦泰克	嘲笑	全部	他们的	抗议	,	和	,	拥有	订购	一个	千	火炬

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] ,

to	be	lighted	,
到	是	照明	,

瓦泰克对他们所有的抗议都嗤之以鼻，并下令点燃一千支火炬。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [mɔ:r] , [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

and	directed	his	attendants	to	proceed	in	lighting	more	,	lay	down	on	the
和	指导	他的	服务员	到	继续	在	灯光	更多的	,	躺	向下	在	这

['slɪpəri] ['mɑ:rdʒɪn] ,

slippery	margin	,
滑	利润	,

他吩咐侍从们继续点燃更多的蜡烛，然后躺在湿滑的边缘上。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] , [baɪ] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['splendər] ,

and	attempted	,	by	help	of	this	artificial	splendour	,
和	尝试过	,	经过	帮助	的	这	人造的	辉煌	,

并试图借助这种人造的辉煌，

[tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðæt] [glu:m] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [em'pɪrɪən] [hæd; həd] [bɪn]

to	look	through	that	gloom	which	all	the	fires	of	the	empyrean	had	been
到	看	通过	那	愁云	哪个	全部	这	火灾	的	这	天界	有	到过

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pər'veɪd] .

insufficient	to	pervade	.
不足的	到	弥漫	.

透过那片连天界所有的火焰都无法穿透的黑暗。

[wʌn] [waɪl] [hi:; hi] ['fænsɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] ['vɔɪsɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ;

One	while	he	fancied	to	himself	voices	arising	from	the	depth	of	the	gulf	;
一	尽管	他	幻想	到	他自己	声音	产生	从	这	深度	的	这	海湾	;

有一次，他幻想自己听到从深渊中传来的声音；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

at	another	he	seemed	to	distinguish	the	accents	of	the	Indian	,
在	其他	他	似乎	到	区分	这	口音	的	这	印度	,

在另一次谈话中，他似乎能分辨出印度人的口音。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,

but	all	was	no	more	than	the	hollow	murmur	of	waters	,
但	全部	曾是	不	更多的	比	这	空洞的	低语	的	水	,

但一切都不过是空洞的水声而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kætəˌrækts] [ðæt] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [sti:p] [tu:; tə] [sti:p] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	din	of	the	cataracts	that	rushed	from	steep	to	steep	down	the
和	这	din	的	这	白内障	那	匆忙	从	陡	到	陡	向下	这

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

sides	of	the	mountain	.
侧面	的	这	山	.

还有从山坡上陡峭处奔涌而下的瀑布的轰鸣声。

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kru:əl] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [rɪ'taɪərd]

Having	passed	the	night	in	this	cruel	perturbation	,	the	Caliph	at	daybreak	retired
拥有	通过了	这	夜晚	在	这	残忍的	扰动	,	这	哈里发	在	拂晓	退休

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,

to	his	tent	,
到	他的	帐篷	,

在经历了这残酷的动荡一夜后，哈里发在黎明时分回到了自己的帐篷。

[wer] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['sʌstənəns] ,

where	,	without	taking	the	least	sustenance	,
在哪里	,	没有	采取	这	至少	维持	,

在那里，无需摄取任何食物，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [doʊz] [tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .

he	continued	to	doze	till	the	dusk	of	evening	began	again	to	come	on	.
他	持续	到	瞌睡	直到	这	黄昏	的	晚上	开始	再次	到	来	在	.

他继续打盹，直到夜幕再次降临。

[hiː; hi] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈvɪdʒəlz][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm]

He	then	resumed	his	vigils	as	before	,	and	persevered	in	observing	them
他	然后	恢复	他的	守夜	作为	前	,	和	坚持不懈	在	观察	他们

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [naɪts] [təˈgeðər] .

for	many	nights	together	.
为了	许多	夜晚	一起	.

然后他像以前一样继续守夜，并且坚持连续许多个夜晚进行守夜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fəˈtiːgd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [səkˈsɛsləs] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] , [hiː; hi] [sɔːt] [rɪˈliːf]

At	length	,	fatigued	with	so	successless	an	employment	,	he	sought	relief
在	长度	,	疲劳	和	所以	失败	一个	就业	,	他	寻求	宽慰

[frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] .

from	change	.
从	改变	.

最终，他对这份毫无成就感的工作感到厌倦，于是寻求改变。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [peɪst] [wɪð; wɪθ][ˈheɪsti] [straɪdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] ,

To	this	end	he	sometimes	paced	with	hasty	strides	across	the	plain	,	and	,
到	这	结尾	他	有时	踱步	和	仓促	步幅	穿过	这	清楚的	,	和	,

为此，他有时会迈着急促的步伐穿过平原，

[æz; əz][hiː; hi][ˈwaɪldli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [riˈprəutʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [diˈsiːvd]

as	he	wildly	gazed	at	the	stars	,	reproached	them	with	having	deceived
作为	他	疯狂地	凝视	在	这	明星	,	受责备	他们	和	拥有	受骗

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他疯狂地凝视着星空，责怪它们欺骗了他；

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] [əˈpɪrd] [striːkt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [striːmz]

but	,	lo	!	on	a	sudden	the	clear	blue	sky	appeared	streaked	over	with	streams
但	,	洛	!	在	一个	突然	这	清除	蓝色的	天空	出现	条纹	超过	和	溪流

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

但是，突然间，湛蓝的天空被血流染红了。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - .

which	reached	from	the	valley	even	to	the	city	of	Samarah	.
哪个	达到	从	这	谷	甚至	到	这	城市	的	-	.

其范围甚至从山谷延伸到了撒玛拉城。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊər] ,

As	this	awful	phenomenon	seemed	to	touch	his	tower	,
作为	这	可怕	现象	似乎	到	触碰	他的	塔	,

当这种可怕的现象似乎触及到他的塔楼时，

[ˈvæθɛk] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [ˈperɪŋ] [ˈðɪðər] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] ,

Vathek	at	first	thought	of	re	-	pairing	thither	to	view	it	more	distinctly	,
瓦泰克	在	第一的	想法	的	关于	-	配对	那里	到	看法	它	更多的	明显地	,

Vathek最初的想法是重新配对到那里，以便更清楚地观察它。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ædˈvæns] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn]

but	feeling	himself	unable	to	advance	,	and	being	overcome	with	apprehension
但	感觉	他自己	无法	到	进步	,	和	存在	克服	和	忧虑

,

,
,

但他感到自己无法前进，并且被忧虑所笼罩，

[hiː; hi] ['mʌfld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊb] .

he	muffled	up	his	face	in	his	robe	.
他	闷音	向上	他的	脸	在	他的	长袍	.

他用长袍捂住了脸。

['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['prɔdidʒiz] [wɜːr; wər] , [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr]

Terrifying	as	these	prodigies	were	,	this	impression	upon	him	was	no	more
恐怖	作为	这些	神童	是	,	这	印象	之上	他	曾是	不	更多的

[ðæn; ðən] ['moʊmənteri] ,

than	momentary	,
比	瞬间	,

尽管这些天才令人恐惧，但这对他来说只是一时的印象。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] ['oʊnli] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] .

and	served	only	to	stimulate	his	love	of	the	marvellous	.
和	服务	仅有的	到	刺激	他的	爱	的	这	奇妙	.

这反而激发了他对奇妙事物的热爱。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

Instead	,	therefore	,	of	returning	to	his	palace	,
反而	,	所以	,	的	返回	到	他的	宫殿	,

因此，他并没有返回宫殿，

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baɪdɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

he	persisted	in	the	resolution	of	abiding	where	the	Indian	vanished	from	his
他	持续	在	这	解决	的	遵守	在哪里	这	印度	消失了	从	他的

[vjuː] .

view	.
看法	.

他坚持留在印第安人消失在他视线中的地方。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

One	night	,	however	,	while	he	was	walking	as	usual	on	the	plain	,
一	夜晚	,	然而	,	尽管	他	曾是	步行	作为	通常	在	这	清楚的	,

然而，一天晚上，当他像往常一样在平原上散步时，

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [æt; ət] [wʌns] [wɜːr; wər] [i'klipst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs]

the	moon	and	the	stars	at	once	were	eclipsed	,	and	a	total	darkness
这	月亮	和	这	明星	在	一次	是	日食	,	和	一个	全部的	黑暗

[in'sjuːd] ;

ensued	;
随后	;

月亮和星星同时被遮蔽，陷入一片漆黑之中；

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	earth	trembled	beneath	him	,	and	a	voice	came	forth	,	the	voice	of	the
这	地球	颤抖	下面	他	,	和	一个	嗓音	来了	前进	,	这	嗓音	的	这

['dʒauə] ,

Giaour	,
giaour	,

大地在他脚下颤抖，一个声音传来，那是贾乌尔人的声音。

[huː] , [ɪn] ['æksənts] [mɔːr] ['sɑːnərəs] [ðæn; ðən] ['θʌndər] , [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] : " ['wʊdɪst] [ðaʊ]

who	,	in	accents	more	sonorous	than	thunder	,	thus	addressed	him	:	"	Wouldest	thou
WHO	,	在	口音	更多的	响亮的	比	雷	,	因此	已解决	他	:	"	最	你

[dɪ'voʊt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

devote	thyself	to	me	?
奉献	你自己	到	我	?

他用比雷鸣更响亮的声音对他说："你愿意献身于我吗？"

[əˈdɔːr] [ðen] [ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈinfluənsiz] , [ænd; ənd][əbˈdʒʊr] [məˈhɔmit] .

Adore	**then**	**the**	**terrestrial**	**influences**	**,**	**and**	**abjure**	**Mahomet**	**.**
崇拜	然后	这	陆地	影响	,	和	放弃	穆罕默德	.

因此，要崇拜世俗的影响，摒弃穆罕默德。

[ɑːn] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈfaɪər] ;

On	**these**	**conditions**	**I**	**will**	**bring**	**thee**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**subterranean**	**fire**	**;**
在	这些	状况	我	将要	带来	你	到	这	宫殿	的	地下	火	;

按照这些条件，我将带你到地下火宫；

[ðer; ðər] [ʃælt] [ðaʊ] [bɪˈhoʊld][ɪn] [ɪˈmens] [diˈpɔzitəriz] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv]

there	**shalt**	**thou**	**behold**	**in**	**immense**	**depositories**	**the**	**treasures**	**which**	**the**	**stars**	**have**
那里	应	你	看哪	在	巨大	存款机构	这	宝藏	哪个	这	明星	有

['prɑːmɪst] [ðiː] ,

promised	**thee**	**,**
承诺	你	,

你将在那里看到浩瀚的宝库中，蕴藏着星辰许诺给你的宝藏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈfəːd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪnˈtɛlɪdʒənsɪz] [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [ðʌs] ['rendər]

and	**which**	**will**	**be**	**conferred**	**by**	**those**	**Intelligences**	**whom**	**thou**	**shalt**	**thus**	**render**
和	哪个	将要	是	授予	经过	那些	情报	谁	你	应	因此	使成为

[prəˈpɪʃəs] .

propitious	**.**
吉祥	.

而这些智慧将由你以此方式使之变得有利的那些智慧之神所赐予。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [brɔːt] [maɪ]['seɪbərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] ['sɑːlɪmən]

It	**was**	**from**	**thence**	**I**	**brought**	**my**	**sabres**	**,**	**and**	**it**	**is**	**there**	**that**	**Soliman**
它	曾是	从	因此	我	带来	我的	军刀	,	和	它	是	那里	那	苏利曼

[ben] ['daʊd] [rɪˈpəʊziz] ,

Ben	**Daoud**	**reposes**	**,**
本	达乌德	休息	,

我从那里带来了我的佩剑，苏莱曼·本·达乌德也安息在那里。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tælɪsmənz] [ðæt] [kənˈtroʊl][ðə; ði] [wɜːrld] .

surrounded	**by**	**the**	**talismans**	**that**	**control**	**the**	**world**	**.**
包围	经过	这	护身符	那	控制	这	世界	.

周围环绕着掌控世界的护身符。

" [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] ['keɪlɪf] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ,

"	**The**	**astonished**	**Caliph**	**trembled**	**as**	**he**	**answered**	**,**
"	这	惊讶	哈里发	颤抖	作为	他	回答	,

“哈里发惊愕不已，颤抖着回答道：”

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['nɑːvɪs] [ɪn] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ədˈventʃəz] : "

yet	**in**	**a**	**style**	**that**	**showed**	**him**	**to**	**be**	**no**	**novice**	**in**	**preternatural**	**adventures**	**:**	**"**
然而	在	一个	风格	那	显示	他	到	是	不	新手	在	超自然	冒险	:	"

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

Where	**art**	**thou**	**?**
在哪里	艺术	你	?

然而，他的风格表明他并非超自然冒险的新手：“你在哪里？”

[biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [aɪz] ; ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [pəˈpleksiz] [ˌem ˈiː] ,

be	**present**	**to**	**my**	**eyes**	**;**	**dissipate**	**the**	**gloom**	**that**	**perplexes**	**me**	**,**
是	展示	到	我的	眼睛	;	消散	这	愁云	那	令人困惑	我	,

请出现在我的眼前；驱散困扰我的阴霾，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [diːm] [ðiː] [ðə; ði] [kɔːz] ;

and	**of**	**which**	**I**	**deem**	**thee**	**the**	**cause**	**;**
和	的	哪个	我	认为	你	这	原因	;

而我认为你是造成这一切的原因；

['æftər][ðə; ði] ['meni] [f'læmbəʊz] [aɪ][hæv; həv][bɜːrnt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðiː] ,

after	the	many	flambeaux	I	have	burnt	to	discover	thee	,
后	这	许多	火炬	我	有	烧焦的	到	发现	你	,

在我点燃无数火炬寻找你之后，

[ðaʊ] [meist] [æt; ət] [liːst] [grænt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðaɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['vɪzɪdʒ] . "

thou	mayst	at	least	grant	a	glimpse	of	thy	horrible	visage	.	"
你	五月	在	至少	授予	一个	一瞥	的	你的	可怕	面容	.	"

你至少可以让我瞥见你那可怕的容貌。

" [əb'dʒʊr] , [ðen] , [mə'hɔmit] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [fʊl] [pruːfs] [ʌv; əv]

"	Abjure	,	then	,	Mahomet	,	"	replied	the	Indian	,	"	and	promise	me	full	proofs	of
"	放弃	,	然后	,	穆罕默德	,	"	回复	这	印度	,	"	和	承诺	我	满的	证明	的

[ðaɪ] [sɪn'serəti] ,

thy	sincerity	,
你的	诚意	,

“那么，穆罕默德，你放弃信仰吧，”印度人回答说，“并向我保证，要拿出充分的证据来证明你的诚意。”

['ʌðərwaɪz] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] .

otherwise	thou	shalt	never	behold	me	again	.
否则	你	应	绝不	看哪	我	再次	.

否则你将永远无法再见到我。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['keɪlɪf] , ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['læviʃt] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ɪn][ðə; ði]

"	The	unhappy	Caliph	,	instigated	by	insatiable	curiosity	,	lavished	his	promises	in	the
"	这	不开心	哈里发	,	煽动	经过	贪得无厌	好奇心	,	慷慨的	他的	承诺	在	这

['ʌtmoʊst] [prə'fjuːʒn] .

utmost	profusion	.
极致	丰富	.

“这位不幸的哈里发，出于永不满足的好奇心，极尽所能地许下各种承诺。”

[ðə; ði][skaɪ] [ɪ'miːdiətli] ['braɪtnd] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] , [wɪtʃ] [siːmd]

The	sky	immediately	brightened	;	and	by	the	light	of	the	planets	,	which	seemed
这	天空	立即地	明亮	;	和	经过	这	光	的	这	行星	,	哪个	似乎

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [bleɪz] ,

almost	to	blaze	,
几乎	到	火焰	,

天空顿时明亮起来；行星的光芒仿佛在燃烧，

['væθɛk] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [blæk] ['kæzəm] ,

Vathek	beheld	the	earth	open	,	and	at	the	extremity	of	a	vast	black	chasm	,
瓦泰克	观看	这	地球	打开	,	和	在	这	末端	的	一个	广阔的	黑色的	深渊	,

瓦泰克看到大地裂开，在一个巨大的黑色深渊的尽头，

[ə; eɪ] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] ['ebəni] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [stɪl] [blækər] ,

a	portal	of	ebony	,	before	which	stood	the	Indian	,	still	blacker	,
一个	门户网站	的	乌木	,	前	哪个	站立	这	印度	,	仍然	更黑	,

一道乌木大门，门前站着一个印第安人，他的肤色比大门还要黑。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] .

holding	in	his	hand	a	golden	key	that	caused	the	lock	to	resound	.
保持	在	他的	手	一个	金的	钥匙	那	导致	这	锁	到	回响	.

他手里拿着一把金钥匙，钥匙打开锁时发出清脆的响声。

" [haʊ] , " [kraɪd] ['væθɛk] , " [kæn; kən][aɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

"	How	,	"	cried	Vathek	,	"	can	I	descend	to	thee	without	the	certainty	of
"	如何	,	"	哭	瓦泰克	,	"	能	我	下降	到	你	没有	这	肯定	的

['breɪkɪŋ] [maɪ] [nek] ?

breaking	my	neck	?
打破	我的	脖子	?

“瓦泰克喊道：“我怎能下去见你而不摔断脖子呢？”

[kʌm] , [teɪk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] . "
come , take me , and instantly open the portal . "
来 , 拿 我 , 和 即刻 打开 这 门户网站 . "

来，带我走，立刻打开传送门。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , " [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkeɪlɪf] !
" Not so fast , " replied the Indian , " impatient Caliph !
" 不是 所以 快速地 , " 回复 这 印度 , " 不耐烦 哈里发 !

“别那么快，”印度人回答道，“性急的哈里发！”

[noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ,
Know that I am parched with thirst ,
知道 那 我 是 干渴 和 口渴 ,

要知道我渴得要命。

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ˈoʊpən] [ðɪs] [dɔːr] [tɪl] [maɪ] [θɜːrst] [biː; bi] [ˈθɜːrəli] [əˈpiːzd] .
and cannot open this door till my thirst be thoroughly appeased .
和 不能 打开 这 门 直到 我的 口渴 是 彻底 安抚 .

除非我的口渴彻底得到满足，否则我无法打开这扇门。

[aɪ][rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [viˈziə] [ænd; ənd] [greɪt] [men] ,
I require the blood of fifty of the most beautiful sons of thy vizirs and great men ,
我 要求 这 血 的 五十 的 这 最多 美丽的 儿子们 的 你的 维齐尔 和 伟大的 男人 ,

我要你麾下五十位最英俊的宰相和显贵之子，他们的鲜血将献给我。

[ɔːr] [ˈniːðər] [kæn; kən][maɪ] [θɜːrst] [nɔːr] [ðaɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] .
or neither can my thirst nor thy curiosity be satisfied .
或者 两者都不 能 我的 口渴 也不 你的 好奇心 是 使满意 .

否则，我的渴望和你的好奇心都无法得到满足。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - , [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈnesəseri] [laɪˈbeɪʃn] , [kʌm] [bæk] [ˈhɪðər] ,
Return to Samarah , procure for me this necessary libation , come back hither ,
返回 到 - , 采购 为了 我 这 必要的 奠 , 来 后退 这里 ,

返回撒玛利亚，为我取来这必要的奠酒，然后回来。

[θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðaɪˈself] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkæzəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] !
throw it thyself into this chasm , and then shalt thou see !
扔 它 你自己 进入 这 深渊 , 和 然后 应 你 看 !

你自己把它扔进这个深渊里，然后你就会看到了！

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspoʊkən] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [huː] ,
" Having thus spoken , the Indian turned his back on the Caliph , who ,
" 拥有 因此 说 , 这 印度 转向 他的 后退 在 这 哈里发 , WHO ,

“说完这些话，印度人便转身背对着哈里发，哈里发……”

[inˈsaitid] [baɪ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈdiːmənz] , [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪrfəl] [ˈsækrɪfaɪs] .
incited by the suggestion of demons , resolved on the direful sacrifice .
煽动 经过 这 建议 的 恶魔 , 已解决 在 这 雒 牺牲 .

受恶魔蛊惑，决心进行可怕的献祭。

[hiː; hi] [naʊ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [træŋˈkwɪləti] ,
He now pretended to have regained his tranquillity ,
他 现在 假装 到 有 恢复 他的 宁静 ,

他现在假装已经恢复了平静。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [lʌvd]
and **set** **out** **for** **Samarah** **amidst** **the** **acclamations** **of** **a** **people** **who** **still** **loved**
和 放 出去 为了 - 在……之中 这 掌声 的 一个 人们 WHO 仍然 喜爱
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

在仍然爱戴他的人们的欢呼声中，他启程前往撒玛利亚。

[ænd; ənd] [fɔːr'bɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]
and **forbore** **not** **to** **rejoice** **when** **they** **believed** **him** **to** **have** **recovered** **his**
和 前钻孔 不是 到 麾 什么时候 他们 相信 他 到 有 恢复 他的
['riːz(ə)n] .
reason **.**
原因 .

当他们相信他已经恢复理智时，都欣喜不已。

[soʊ] [sək'sesfəli] [dɪd] [hiː; hi] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
So **successfully** **did** **he** **conceal** **the** **emotion** **of** **his** **heart** **,**
所以 成功地 做过 他 隐藏 这 情感 的 他的 心 ,

他成功地掩饰了自己内心的情感。

[ðæt] ['iːv(ə)n] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [di'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
that **even** **Carathis** **and** **Morakanabad** **were** **equally** **deceived** **with** **the** **rest** **.**
那 甚至 - 和 - 是 同样地 受骗 和 这 休息 .

就连卡拉西斯和莫拉卡纳巴德也和其他地方一样受到了欺骗。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bʌt; bət] ['festəvəlz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [ðə; ði] [bɔːl] ,
Nothing **was** **heard** **of** **but** **festivals** **and** **rejoicings** **;** **the** **ball** **,**
没有什么 曾是 听到 的 但 节日 和 欢庆 ; 这 球 ,

除了节日和庆祝活动，什么也没听到；舞会，

[wɪtʃ] [noʊ] [tʌŋ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [ɑːn] [ðə; ði]
which **no** **tongue** **had** **hitherto** **ventured** **to** **mention** **,** **was** **again** **brought** **on** **the**
['tæpɪs] ;
tapis **;**
塔皮斯 ;

此前无人敢提及之事，再次被摆放在了长凳上；

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] [went] [raʊnd] , [ðoʊ] ['meni] ,
a **general** **laugh** **went** **round** **,** **though** **many** **,**
一个 一般的 笑 去 圆形的 , 尽管 许多 ,

一阵哄笑声响起，尽管许多人……

[stɪl] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɜːrts] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðæt]
still **smarting** **under** **the** **hands** **of** **the** **surgeon** **from** **the** **hurts** **received** **in** **that**
仍然 刺痛 在下面 这 双手 的 这 外科医生 从 这 疼痛 已收到 在 那
['memərəb(ə)l] [əd'ventʃər] ,
memorable **adventure** **,**
难忘 冒险 ,

那次难忘的经历给她留下了伤痛，如今外科医生的手仍然让她隐隐作痛。

[hæd; həd] [noʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] .
had **no** **great** **reason** **for** **mirth** **.**
有 不 伟大的 原因 为了 欢笑 .

没有什么特别值得高兴的事。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ] ['hjuːmər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['væθɛk] ,
The **prevalence** **of** **this** **gay** **humour** **was** **not** **a** **little** **grateful** **to** **Vathek** **,**
这 患病率 的 这 同性恋 幽默 曾是 不是 一个 小的 感激的 到 瓦泰克 ,

这种同性恋幽默的盛行，很大程度上要归功于瓦泰克。

[æz; əz] [pɜˈsiːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈduːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

as	perceiving	how	much	it	conduced	to	his	project	.
作为	感知	如何	很多	它	进行	到	他的	项目	.

他意识到这对他的项目有多么大的帮助。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˌæfəˈbɪləti] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

He	put	on	the	appearance	of	affability	to	every	one	,
他	放	在	这	外貌	的	亲切	到	每一个	一	,

他表现得对每个人都和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [viˈziə] [ænd; ənd][ðə; ði] [græn'diː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

but	especially	to	his	vizirs	and	the	grandees	of	his	court	,
但	尤其	到	他的	维齐尔	和	这	贵族	的	他的	法庭	,

但尤其对他的宰相和朝廷要员而言，

[huːm] [hiː; hi] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] ,

whom	he	failed	not	to	regale	with	a	sumptuous	banquet	,
谁	他	失败的	不是	到	款待	和	一个	豪华	宴会	,

他没有放过他们，而是为他们准备了一场盛大的宴会。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sensəbli] [ɪn'klaɪnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

during	which	he	insensibly	inclined	the	conversation	to	the	children	of	his
期间	哪个	他	无意识地	倾斜	这	对话	到	这	孩子们	的	他的

[gests] .

guests	.
客人	.

期间，他不知不觉地将谈话转向了客人的孩子们。

['hævɪŋ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [er] [huː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]

Having	asked	with	a	good	-	natured	air	who	of	them	were	blessed	with
拥有	问	和	一个	好的	-	自然	空气	WHO	的	他们	是	蒙福	和

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [bɔɪz] ,

the	handsomest	boys	,
这	最英俊的	男孩们	,

她和蔼地问她们当中谁生了最帅的儿子，

['evri] ['fɑːðər] [æt; ət] [wʌns] [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

every	father	at	once	asserted	the	pretensions	of	his	own	,
每一个	父亲	在	一次	断言	这	虚荣心	的	他的	自己的	,

每个父亲都立刻宣称自己有资格这样做，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntest] [ˌɪmpər'septəbli] [gruː] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪθ'hoʊldən]

and	the	contest	imperceptibly	grew	so	warm	that	nothing	could	have	withholden
和	这	竞赛	不易察觉地	生长	所以	温暖的	那	没有什么	可以	有	扣留

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bloʊz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [prə'faʊnd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

them	from	coming	to	blows	but	their	profound	reverence	for	the	person
他们	从	未来	到	打击	但	他们的	深刻的	尊敬	为了	这	人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

of	the	Caliph	.
的	这	哈里发	.

这场争斗不知不觉地变得异常激烈，若非他们对哈里发本人怀有深深的敬畏，没有什么能够阻止他们大打出手。

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] , ['væθɛk] [tʊk] [ə'pɑːn]

Under	the	pretence	,	therefore	,	of	reconciling	the	disputants	,	Vathek	took	upon
在下面	这	虚伪	,	所以	,	的	和解	这	争议双方	,	瓦泰克	采取	之上

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;

him	to	decide	;
他	到	决定	;

因此，瓦泰克假借调解争端双方之名，承担起了裁决的责任；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .

and	with	this	view	commanded	the	boys	to	be	brought	.
和	和	这	看法	命令	这	男孩们	到	是	带来	.

于是，他下令把男孩们带过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

It	was	not	long	before	a	troop	of	these	poor	children	made	their	appearance	,
它	曾是	不是	长的	前	一个	部队	的	这些	贫穷的	孩子们	制成	他们的	外貌	,

没过多久，一群可怜的孩子就出现了。

[ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [baɪ][ðer; ðər][fɑːnd] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔrnəmənts] [æz; əz] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] ['gretɪst]

all	equipped	by	their	fond	mothers	with	such	ornaments	as	might	give	the	greatest
全部	配备	经过	他们的	喜爱	母亲们	和	这样的	装饰品	作为	可能	给	这	最

[rɪ'liːf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bjuːti] [ɔːr][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] .

relief	to	their	beauty	or	most	advantageously	display	the	graces	of	their	age	.
宽慰	到	他们的	美丽	或者	最多	有利地	展示	这	恩典	的	他们的	年龄	.

她们的母亲都为她们准备了各种饰品，以最大限度地衬托她们的美丽，或最能展现她们年龄的优雅。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðɪs] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]

But	whilst	this	brilliant	assemblage	attracted	the	eyes	and	hearts	of	every	one
但	而	这	杰出的	装配	吸引	这	眼睛	和	心	的	每一个	一

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

但是，尽管这群才华横溢的人吸引了所有人的目光和心灵，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['skruːtnˌaɪzd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ə'vɪdəti] [ðæt] [pæst] [fɔːr; fər]

the	Caliph	scrutinized	each	in	his	turn	with	a	malignant	avidity	that	passed	for
这	哈里发	仔细审查	每个	在	他的	转动	和	一个	恶性	热情	那	通过了	为了

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

哈里发轮流审视每个人，眼神中流露出一种病态的贪婪，而这种贪婪却被他伪装成关注。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['fɪfti] [huːm] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dʒauə]

and	selected	from	their	number	the	fifty	whom	he	judged	the	Giaour
和	已选	从	他们的	数字	这	五十	谁	他	评判	这	giaour

[wʊd] [prɪ'fɜːr] .

would	prefer	.
会	更喜欢	.

从这些人中选出了他认为贾乌尔会更喜欢的五十人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

With	an	equal	show	of	kindness	as	before	,
和	一个	平等的	展示	的	仁慈	作为	前	,

与之前一样，他们同样表现出了友善的态度。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

he	proposed	to	celebrate	a	festival	on	the	plain	for	the	entertainment
他	建议的	到	庆祝	一个	节日	在	这	清楚的	为了	这	娱乐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feɪvərɪts] ,

of	his	young	favourites	,
的	他的	年轻的	收藏夹	,

他提议在平原上举办一个节日来娱乐他最宠爱的年轻孩子们。

[huː] [hiː; hi] [sed] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	he	said	ought	to	rejoice	still	more	than	all	at	the	restoration	of	his
WHO	他	说	应该	到	麾	仍然	更多的	比	全部	在	这	恢复	的	他的

[helθ] ,

health	,
健康	,

他说，他恢复健康后，最应该比所有人都更高兴的就是他。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feivəz] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

on	account	of	the	favours	he	intended	for	them	.
在	帐户	的	这	恩惠	他	故意的	为了	他们	.

因为他打算给他们一些好处。

[ðə; ði] ['keɪlɪfs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [su:n]

The	Caliph's	proposal	was	received	with	the	greatest	delight	,	and	soon
这	哈里发的	提议	曾是	已收到	和	这	最	喜	,	和	很快

['pʌblɪʃt] [θru:] - ;

published	through	Samarah	;
已发布	通过	-	;

哈里发的提议受到了极大的欢迎，并很快通过撒玛利亚公布；

['litəz] , ['kæməlz] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] .

litters	,	camels	,	and	horses	were	prepared	.
幼崽	,	骆驼	,	和	马匹	是	准备	.

轿子、骆驼和马匹都已准备就绪。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [oʊld][men] [ænd; ənd] [jʌŋ] , ['evri] [wʌn] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

Women	and	children	,	old	men	and	young	,	every	one	placed	himself	in	the
女性	和	孩子们	,	老的	男人	和	年轻的	,	每一个	一	放置	他自己	在	这

['steɪʃ(ə)n][hi:; hi] [tʃoʊz] .

station	he	chose	.
车站	他	选择	.

妇女儿童、老人青年，每个人都选择在自己选择的车站就座。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd] [set] ['fɔ:rwərd] , [ə'tendid] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [kən'fekʃənəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

The	cavalcade	set	forward	,	attended	by	all	the	confectioners	in	the	city	and
这	车队	放	向前	,	参加	经过	全部	这	糖果商	在	这	城市	和

[ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ;

its	precincts	;
它是	辖区	;

队伍出发了，城里及周边地区的所有糕点师都参加了游行；

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] [kəm'poʊzd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ɔ'keɪʒənd] [noʊ]

the	populace	following	on	foot	composed	an	amazing	crowd	,	and	occasioned	no
这	民众	下列的	在	脚	由	一个	惊人的	人群	,	和	引发	不

['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ; [ɔ:l][wʌz; wəz][dʒɔɪ] ,

little	noise	;	all	was	joy	,
小的	噪音	;	全部	曾是	喜悦	,

步行跟随的民众组成了一支庞大的队伍，引起了不小的喧闹；到处都是欢乐的气氛。

[nɔ:r][dɪd] ['eni] [wʌn] [kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌfərd] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst]

nor	did	any	one	call	to	mind	what	most	of	them	had	suffered	when	they	first
也不	做过	任何	一	称呼	到	头脑	什么	最多	的	他们	有	遭受	什么时候	他们	第一的

['trævld] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['pæsɪŋ] [soʊ] ['geɪli] .

travelled	the	road	they	were	now	passing	so	gaily	.
旅行	这	路	他们	是	现在	通过	所以	兴高采烈地	.

也没有人想起他们中的大多数人在第一次踏上这条他们现在如此欢快地经过的道路时所遭受的苦难。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'ri:n] , [ðə; ði] [er] [rɪ'freʃɪŋ] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz]

The	evening	was	serene	,	the	air	refreshing	,	the	sky	clear	,	and	the	flowers
这	晚上	曾是	安详	,	这	空气	令人耳目一新	,	这	天空	清除	,	和	这	花朵

[eks'heɪld][ðer; ðər] ['freɪgrəns] ;

exhaled	their	fragrance	;
呼气	他们的	香味	;

夜晚宁静祥和，空气清新，天空晴朗，鲜花散发着芬芳；

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] , [huːz] [maɪld] ['splendər] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

the	beams	of	the	declining	sun	,	whose	mild	splendour	reposed	on	the	summit	of
这	光束	的	这	下降	太阳	,	谁	温和的	辉煌	安息	在	这	首脑	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

夕阳的余晖，温柔地洒在山顶上，

[ʃed] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['rʌdi] [laɪt] ['oʊvər][ɪts] [griːn] [dɪ'klɪvəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['flɑːks] ['spɔːrtɪŋ]

shed	a	glow	of	ruddy	light	over	its	green	declivity	and	the	white	flocks	sporting
棚	一个	辉光	的	红润	光	超过	它是	绿色的	斜坡	和	这	白色的	羊群	体育

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

upon	it	;
之上	它	;

一道红光洒在绿色的斜坡上，白色的鸟群在上面嬉戏；

[noʊ] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [seɪv] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['fauntinz] ,

no	sounds	were	audible	save	the	murmurs	of	the	Four	Fountains	,
不	声音	是	可听见的	节省	这	低语	的	这	四	喷泉	,

除了四座喷泉的潺潺流水声，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

and	the	reeds	and	voices	of	shepherds	calling	to	each	other	from
和	这	芦苇	和	声音	的	牧羊人	呼叫	到	每个	其他	从

['dɪfrənt] ['emənənsiz] .

different	eminences	.
不同的	杰出人物	.

还有芦苇的鸣叫声，以及牧羊人从不同高处互相呼喊的声音。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪnəsnts] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['destɪnd] ['sækrɪfaɪs] ['ædɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

The	lovely	innocents	proceeding	to	the	destined	sacrifice	added	not	a	little	to
这	迷人的	无辜者	进行中	到	这	注定	牺牲	额外	不是	一个	小的	到

[ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;

the	hilarity	of	the	scene	;
这	欢闹	的	这	场景	;

那些天真无邪的可爱孩子们走向注定的祭品，这无疑为这一幕增添了不少滑稽色彩；

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪvnəs] , [sʌm; səm] ['kɔːrsɪŋ] ['bʌtərflaɪz] , ['ʌðər]

they	approached	the	plain	full	of	sportiveness	,	some	coursing	butterflies	,	others
他们	接近	这	清楚的	满的	的	体育精神	,	一些	赛跑	蝴蝶	,	其他的

['kʌlɪŋ] ['flaʊərz] ,

culling	flowers	,
淘汰	花朵	,

它们来到这片充满活力的平原，有的在追逐蝴蝶，有的在采摘花朵。

[ɔːr] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['peblz] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] .

or	picking	up	the	shining	little	pebbles	that	attracted	their	notice	.
或者	挑选	向上	这	灼灼	小的	鹅卵石	那	吸引	他们的	注意	.

或者捡起那些吸引他们注意的闪亮小石子。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] ['nɪmbli] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt]

At	intervals	they	nimbly	started	from	each	other	,	for	the	sake	of	being	caught
在	间隔	他们	敏捷地	开始	从	每个	其他	,	为了	这	清酒	的	存在	捕捉

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们时不时敏捷地互相拉开距离，以便再次被抓住。

[ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'resɪs] .

and	mutually	imparting	a	thousand	caresses	.
和	相互	传授	一个	千	爱抚	.

彼此给予千百次的爱抚。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kæzəm][æt; ət] [huːz] ['bɑːtəm] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] ['ebəni] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	dreadful	chasm	at	whose	bottom	the	portal	of	ebony	was	placed	began	to
这	可怕	深渊	在	谁	底部	这	门户网站	的	乌木	曾是	放置	开始	到

[ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

appear	at	a	distance	;
出现	在	一个	距离	;

远处，那可怕的深渊开始显现，深渊底部耸立着一座乌木大门；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [striːk] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [pleɪn] .

it	looked	like	a	black	streak	that	divided	the	plain	.
它	看起来	喜欢	一个	黑色的	条纹	那	分割	这	清楚的	.

它看起来像一道黑色的条纹，将平原一分为二。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf]

Morakanabad	and	his	companions	took	it	for	some	work	which	the	Caliph
-	和	他的	同伴	采取	它	为了	一些	工作	哪个	这	哈里发

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] ; [ʌn'hæpi] [men] !

had	ordered	;	unhappy	men	!
有	订购	;	不开心	男人	!

莫拉卡纳巴德和他的同伴们把它当作哈里发命令去执行的任务；真是不幸的人！

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [sər'maɪz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] .

little	did	they	surmise	for	what	it	was	destined	.
小的	做过	他们	推测	为了	什么	它	曾是	注定	.

他们丝毫没有预料到它最终的命运。

['væθɛk] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['nɪrli] , [stɑːpt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Vathek	,	not	liking	they	should	examine	it	too	nearly	,	stopped	the	procession	,
瓦泰克	,	不是	喜欢	他们	应该	检查	它	也	几乎	,	停止	这	游行	,

瓦泰克不愿他们过分仔细地查看，便叫停了游行队伍。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

and	ordered	a	spacious	circle	to	be	formed	on	this	side	,
和	订购	一个	宽敞	圆圈	到	是	形成	在	这	边	,

并命令在这一侧围成一个宽敞的圆圈。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['kæzəm] .

at	some	distance	from	the	accursed	chasm	.
在	一些	距离	从	这	被诅咒的	深渊	.

距离那条该死的深渊有一段距离。

[ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv] ['juːnəks] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə] ['meʒər] [aʊt] [ðə; ði] [lɪsts] [ɪn'tendɪd]

The	body	-	guard	of	eunuchs	was	detached	to	measure	out	the	lists	intended
这	身体	-	警卫	的	太监	曾是	分离的	到	措施	出去	这	列表	故意的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪmz] ,

for	the	games	,
为了	这	游戏	,

太监卫队被抽调出来，负责测量比赛用人的人数。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	prepare	ringles	for	the	lines	to	keep	off	the	crowd	.
和	准备	林格尔斯	为了	这	线条	到	保持	离开	这	人群	.

并准备好冰镇饮料，以阻止人群聚集。

[ðə; ði] ['fɪfti] [kəm'pɛtətərz] [wɜːr; wər] [suːn] [strɪpt] ,

The	fifty	competitors	were	soon	stripped	,
这	五十	竞争对手	是	很快	脱衣舞	,

五十名参赛者很快被剥光了衣服。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [ænd; ənd]

and	presented	to	the	admiration	of	the	spectators	the	suppleness	and
和	呈现	到	这	钦佩	的	这	观众	这	柔韧性	和

[greɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['delɪkət] [lɪmz] ;

grace	of	their	delicate	limbs	;
优雅	的	他们的	精美的	四肢	;

她们纤细的四肢展现出柔韧优美的姿态，令观众赞叹不已；

[ðer; ðər] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑ:nd] ['perənts] [rɪ'flektɪd] .

their	eyes	sparkled	with	a	joy	which	those	of	their	fond	parents	reflected	.
他们的	眼睛	闪闪发光	和	一个	喜悦	哪个	那些	的	他们的	喜爱	父母	反映	.

他们眼中闪烁着喜悦的光芒，而他们慈爱的父母眼中也映照着这份喜悦。

['evri] [wʌn] ['ɔ:fərd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændɪdət] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Every	one	offered	wishes	for	the	little	candidate	nearest	his	heart	,
每一个	一	提供	愿望	为了	这	小的	候选人	最近的	他的	心	,

每个人都为自己最喜爱的小候选人送上了祝福。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [vɪk'tɔ:riəs] ;

and	doubted	not	of	his	being	victorious	;
和	怀疑	不是	的	他的	存在	胜利者	;

并且毫不怀疑他会取得胜利；

[ə; eɪ] ['breθləs] [sə'spens] [ə'weitid] [ðə; ði]['kɑ:ntest][ʌv; əv] [ði:z] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktəms]

a	breathless	suspense	awaited	the	contest	of	these	amiable	and	innocent	victims
一个	喘不过气	悬念	等待中	这	竞赛	的	这些	可亲	和	清白的	受害者

.

:
.

这些和蔼无辜的受害者之间的较量，将会带来一场令人屏息的悬念。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

The	Caliph	,	awaiting	himself	of	the	first	moment	to	retire	from	the	crowd	,
这	哈里发	,	等待中	他自己	的	这	第一的	片刻	到	退休	从	这	人群	,

哈里发正等待着从人群中退场的第一个时刻，

[əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæzəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜ:rd] , [jet] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ʃudərɪŋ] , [ðə; ði]

advanced	towards	the	chasm	,	and	there	heard	,	yet	not	without	shuddering	,	the
先进的	向	这	深渊	,	和	那里	听到	,	然而	不是	没有	颤抖	,	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

voice	of	the	Indian	,
嗓音	的	这	印度	,

他向峡谷深处走去，听到了印第安人的声音，但声音中仍带着一丝颤抖。

[hu:] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['i:gərli] [di'mɑ:ndid] : " [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

who	,	gnashing	his	teeth	,	eagerly	demanded	:	"	Where	are	they	?
WHO	,	咬牙切齿	他的	牙齿	,	急切地	要求	:	"	在哪里	是	他们	?

他咬牙切齿地急切地问道："他们在哪里？"

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[pə'si:v] [ðaʊ] [nɑ:t] [haʊ] [maɪ] [maʊθ] ['wɔ:tərz] ? "

perceivest	thou	not	how	my	mouth	waters	?	"
感知	你	不是	如何	我的	嘴	水	?	"

你难道没看到我口水直流吗?

" [rɪ'lentləs] ['dʒauə] ! " ['ænsər] ['væθɛk] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	Relentless	Giaour	!	"	answered	Vathek	,	with	emotion	,
"	狠	giaour	!	"	回答	瓦泰克	,	和	情感	,

"无情的贾乌尔！"瓦泰克激动地回答道。

" [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] ['kɑːntent] [ðiː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] ['vɪktəms] !
" can nothing content thee but the massacre of these lovely victims !
" 能 没有什么 内容 你 但 这 屠杀 的 这些 迷人的 受害者 !

“除了屠杀这些可爱的受害者，你还能有什么满足感呢！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðer; ðər] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [muːv] [ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] . "
wert thou to behold their beauty it must certainly move thy compassion . "
沃特 你 到 看哪 他们的 美丽 它 必须 当然 移动 你的 同情 . "

若你亲眼目睹她们的美貌，定会动容不迫。

" [pɜːr'dɪʃn] [ɑːn][ðaɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['bæblər] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɪndiən] .
" Perdition on thy compassion , babbler ! " cried the Indian .
" 毁灭 在 你的 同情 , 喋喋不休者 ! " 哭 这 印度 .

“你这喋喋不休的家伙，你的怜悯之心必将毁灭！”印第安人喊道。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] , ['ɪnstəntli] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ɔːr][maɪ] ['pɔːrtl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊzd] [ə'genst] [ðiː]
" Give them me , instantly give them , or my portal shall be closed against thee
" 给 他们 我 , 即刻 给 他们 , 或者 我的 门户网站 将 是 关闭 反对 你
[fɔːr; fər]['evər] ! "
for ever ! "
为了 曾经 ! "

“把他们给我，立刻给他们，否则我的大门将永远对你关闭！”

" [nɑːt][soʊ] ['laʊdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['blʌʃɪŋ] .
" Not so loudly , " replied the Caliph , blushing .
" 不是 所以 高声 , " 回复 这 哈里发 , 脸红 .

“别那么大声，”哈里发脸红着回答道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dʒauə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪn] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊgər] ;
" I understand thee , " returned the Giaour , with the grin of an ogre ;
" 我 理解 你 , " 返回 这 giaour , 和 这 咧嘴笑 的 一个 食人魔 ;

“我明白你的意思，”吉奥鲁咧嘴一笑，像个恶魔一样回答道；

" [ðaʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [mɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ; [aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" thou wantest to summon up more presence of mind ; I will for a moment
" 你 最想要 到 召唤 向上 更多的 在场 的 头脑 ; 我 将要 为了 一个 片刻
[fɔːr'ber] .
forbear .
忍耐 .

“你想让自己冷静下来；我便暂且忍耐片刻。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['daɪəlɔːg] [ðə; ði] [geɪmz] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'lækrəti] ,
" During this exquisite dialogue the games went forward with all alacrity ,
" 期间 这 精美的 对话 这 游戏 去 向前 和 全部 敏捷 ,

“在这场精彩的对话中，比赛也进行得非常顺利。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'kluːdid] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌoʊvər'kæst][ðə; ði]
and at length concluded just as the twilight began to overcast the
和 在 长度 结束 只是 作为 这 暮 开始 到 灰蒙蒙 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

最后，就在暮色开始笼罩群山之时，演出结束了。

['væθɛk] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] , [kɔːld] [aʊt] ,
Vathek , who was still standing on the edge of the chasm , called out ,
瓦泰克 , WHO 曾是 仍然 常设 在 这 边缘 的 这 深渊 , 称为 出去 ,

瓦泰克仍然站在深渊边缘，他喊道：

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] : " [let] [maɪ] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərits] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] ['seprətli] ,

with	all	his	might	:	"	Let	my	fifty	little	favourites	approach	me	separately	,
和	全部	他的	可能	:	"	让	我的	五十	小的	收藏夹	方法	我	分别地	,

他用尽全力说："让我的五十个小宝贝分别来见我，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sək'ses] .

and	let	them	come	in	the	order	of	their	success	.
和	让	他们	来	在	这	命令	的	他们的	成功	.

让他们按成功顺序依次上场。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [maɪ] ['kɑːlər] [ʌv; əv]

To	the	first	I	will	give	my	diamond	bracelet	,	to	the	second	my	collar	of
到	这	第一的	我	将要	给	我的	钻石	手镯	,	到	这	第二	我的	衣领	的

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

我将我的钻石手镯送给第一个人，将我的祖母绿项链送给第二个人。

[tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [maɪ] ['eɪˌgret; eɪ'gret] [ʌv; əv] ['ruːbiz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] [maɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] ['toʊpæz] ,

to	the	third	my	aigret	of	rubies	,	to	the	fourth	my	girdle	of	topazes	,
到	这	第三	我的	鹭	的	红宝石	,	到	这	第四	我的	腰带	的	黄玉	,

第三件是我的红宝石饰羽饰，第四件是我的黄玉腰带。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [dres] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] ['slɪpərz] .

and	to	the	rest	each	a	part	of	my	dress	,	even	down	to	my	slippers	.
和	到	这	休息	每个	一个	部分	的	我的	裙子	,	甚至	向下	到	我的	拖鞋	.

其余的人则分别穿上我的衣服，甚至包括我的拖鞋。

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ˌæklə'meɪʃənz] ,

"	This	declaration	was	received	with	reiterated	acclamations	,
"	这	宣言	曾是	已收到	和	重申	掌声	,

这一声明赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði] [ˌlɪbə'rælәti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʊd] [ðʌs] [strɪp] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	all	extolled	the	liberality	of	a	prince	who	would	thus	strip	himself	for	the
和	全部	赞扬	这	自由主义	的	一个	王子	WHO	会	因此	条	他自己	为了	这

[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

amusement	of	his	subjects	and	the	encouragement	of	the	rising	generation	.
娱乐	的	他的	主题	和	这	鼓励	的	这	上升	一代	.

所有人都赞扬这位王子的慷慨，他为了取悦臣民和鼓励年轻一代，竟然脱光了自己的衣服。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʌn'drest] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ,

The	Caliph	in	the	meantime	undressed	himself	by	degrees	,	and	,
这	哈里发	在	这	与此同时	脱光衣服	他自己	经过	学位	,	和	,

与此同时，哈里发开始一件件脱掉自己的衣服，并且，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,

raising	his	arm	as	high	as	he	was	able	,
提高	他的	手臂	作为	高的	作为	他	曾是	有能力的	,

他尽可能高地举起手臂，

[meɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪzɪz] ['glɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

made	each	of	the	prizes	glitter	in	the	air	;
制成	每个	的	这	奖品	闪光	在	这	空气	;

让每个奖品在空中闪闪发光；

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [spræŋ] ['fɔːrwərd]

but	whilst	he	delivered	it	with	one	hand	to	the	child	,	who	sprang	forward
但	而	他	发表	它	和	一	手	到	这	孩子	,	WHO	弹簧	向前

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	receive	it	,
到	收到	它	,

但他用一只手把东西递给孩子，孩子也跳上前去接住。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] , [wer] [ðə; ði] ['dʒauə] ,

he	with	the	other	pushed	the	poor	innocent	into	the	gulf	,	where	the	Giaour	,
他	和	这	其他	推动	这	贫穷的	清白的	进入	这	海湾	,	在哪里	这	giaour	,

他和其他人一起把可怜的无辜者推进了海湾，在那里，贾乌尔人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] ['mʌtərɪŋ] , [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'piːtɪd] , " [mɔːr] !

with	a	sullen	muttering	,	incessantly	repeated	,	"	More	!
和	一个	忧郁	喃喃自语	,	不已	重复	,	"	更多的	!

他闷闷不乐地嘟囔着，不停地重复着："还要！"

[mɔːr] !

more	!
更多的	!

更多的!

" [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dek'sterəti] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

"	This	dreadful	device	was	executed	with	so	much	dexterity	that	the	boy	who
"	这	可怕	设备	曾是	执行	和	所以	很多	灵巧	那	这	男生	WHO

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnər] ;

was	approaching	him	remained	unconscious	of	the	fate	of	his	forerunner	;
曾是	接近	他	剩余	无意识	的	这	命运	的	他的	先行者	;

"这种可怕的装置执行得如此巧妙，以至于走近他的男孩丝毫没有意识到前面那个男孩的命运；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [spek'teitəs] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	as	to	the	spectators	,	the	shades	of	evening	,	together	with	their
和	作为	到	这	观众	,	这	色调	的	晚上	,	一起	和	他们的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

至于观众，则是傍晚的阴影，以及他们与外界的距离。

[priˈkluːdid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pɝˈsiːvɪŋ] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [dɪ'stɪŋktli] .

precluded	them	from	perceiving	any	object	distinctly	.
排除	他们	从	感知	任何	目的	明显地	.

使他们无法清晰地感知任何物体。

['væθɛk] , ['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ,

Vathek	,	having	in	this	manner	thrown	in	the	last	of	the	fifty	,
瓦泰克	,	拥有	在	这	方式	抛掷	在	这	最后的	的	这	五十	,

瓦泰克就这样投下了五十个中的最后一个，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒauə] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kiː]

and	expecting	that	the	Giaour	on	receiving	them	would	have	presented	the	key
和	期待	那	这	giaour	在	接收	他们	会	有	呈现	这	钥匙

,

,
,

并期望贾乌尔人在收到它们后会交出钥匙，

[ɔːl'redi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['sɑːlɪmən] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'bʌv] ['biːɪŋ]

already	fancied	himself	as	great	as	Soliman	,	and	consequently	above	being
已经	幻想	他自己	作为	伟大的	作为	苏利曼	,	和	最后	多于	存在

[ə'miːnəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] :

amenable	for	what	he	had	done	:
易于相处	为了	什么	他	有	完毕	:

他早已自认为与苏莱曼一样伟大，因此认为自己无需为所作所为承担责任：

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]['kæzəm] [kloʊzd] ,

when	,	to	his	utter	amazement	,	the	chasm	closed	,
什么时候	,	到	他的	说出	惊愕	,	这	深渊	关闭	,

令他无比惊讶的是，深渊竟然闭合了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'raʊnd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ɪn'taɪər][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

and	the	around	became	as	entire	as	the	rest	of	the	plain	.
和	这	大约	成为	作为	全部的	作为	这	休息	的	这	清楚的	.

周围区域变得和平原的其他地方一样完整。

[noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

No	language	could	express	his	rage	and	despair	.
不	语言	可以	表达	他的	愤怒	和	绝望	.

任何语言都无法表达他的愤怒和绝望。

[hiː; hi] ['eksɪˌkreɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrfədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs]

He	execrated	the	perfidy	of	the	Indian	,	loaded	him	with	the	most	infamous
他	诅咒	这	背信弃义	的	这	印度	,	已加载	他	和	这	最多	臭名昭著的

[ɪn'vɛktɪvz] ,

invectives	,
谩骂	,

他痛斥印度人的背信弃义，用最恶毒的言语辱骂他。

[ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;

and	stamped	with	his	foot	as	resolving	to	be	heard	;
和	盖章	和	他的	脚	作为	解决	到	是	听到	;

他跺了跺脚，决心要引起人们的注意；

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'miːnər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

he	persisted	in	this	demeanour	till	his	strength	failed	him	,
他	持续	在	这	风度	直到	他的	力量	失败的	他	,

他一直保持这种姿态，直到精疲力竭为止。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [wʌn] [vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] .

and	then	fell	on	the	earth	like	one	void	of	sense	.
和	然后	跌倒	在	这	地球	喜欢	一	空白	的	感觉	.

然后像失去知觉的虚无一样坠落到地上。

[hɪz; ɪz] [vi'ziə] [ænd; ənd] [græn'diː] , [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

His	vizirs	and	grandees	,	who	were	nearer	than	the	rest	,
他的	维齐尔	和	贵族	,	WHO	是	更近	比	这	休息	,

他的维齐尔和大臣们，比其他人离他更近，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

supposed	him	at	first	to	be	sitting	on	the	grass	at	play	with	their
据称	他	在	第一的	到	是	坐着	在	这	草	在	玩	和	他们的

['eɪmiəb(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

amiable	children	;
可亲	孩子们	;

起初，人们以为他正坐在草地上和他们可爱的孩子们玩耍；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['prɑːmptɪd] [baɪ] [daʊt] , [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd]

but	at	length	,	prompted	by	doubt	,	they	advanced	towards	the	spot	,	and
但	在	长度	,	提示	经过	怀疑	,	他们	先进的	向	这	点	,	和

[faʊnd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'loʊn] ,

found	the	Caliph	alone	,
成立	这	哈里发	独自的	,

但最终，他们心存疑虑，朝那个地方走去，发现哈里发独自一人。

[huː] ['waɪldli] [di'mɑːndid] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

who	wildly	demanded	what	they	wanted	.
WHO	疯狂地	要求	什么	他们	通缉	.

他们肆意索要自己想要的东西。

" ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] !

"	Our	children	!
"	我们的	孩子们	!

我们的孩子！

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ！ " [kraɪd] [ðeɪ] .

our	children	!	"	cried	they	.
我们的	孩子们	！	"	哭	他们	.

“我们的孩子！”他们喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ʃʊrədli] ['plez(ə)nt] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər]['æksədənts] ;

"	It	is	assuredly	pleasant	,	"	said	he	,	"	to	make	me	accountable	for	accidents	;
"	它	是	当然	令人愉快的	,	"	说	他	,	"	到	制作	我	问责制	为了	事故	;

“让我为事故负责，这当然是一件令人愉快的事，”他说；

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [waɪl] [æt; ət] [pleɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

your	children	while	at	play	fell	from	the	precipice	that	was	here	,
你的	孩子们	尽管	在	玩	跌倒	从	这	悬崖	那	曾是	这里	,

你的孩子们在玩耍时从这里的悬崖上摔了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ðer; ðər] [feɪt] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]

and	I	should	have	experienced	their	fate	had	I	not	been	saved	by	a
和	我	应该	有	经验丰富的	他们的	命运	有	我	不是	到过	已保存	经过	一个

['sʌd(ə)n] [stɑːrt] [bæk] .

sudden	start	back	.
突然	开始	后退	.

如果不是突然折返救了我，我本该和他们一样遭遇不幸。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] ,

"	At	these	words	the	fathers	of	the	fifty	boys	cried	out	aloud	,
"	在	这些	字	这	父亲们	的	这	五十	男孩们	哭	出去	大声	,

听到这话，五十个男孩的父亲们都大声喊了起来。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] [ˌekskla'meɪʃənz] [æn; ən] ['ɑːktɪv] ['haɪər] , [waɪlst] [ðə; ði] [rest] , [wɪ'ðaʊt]

the	mothers	repeated	their	exclamations	an	octave	higher	,	whilst	the	rest	,	without
这	母亲们	重复	他们的	感叹词	一个	八度音阶	更高	,	而	这	休息	,	没有

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

knowing	the	cause	,
会心	这	原因	,

母亲们的惊呼声提高了一个八度，而其他人则不知道原因，

[suːn] [draʊnd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][bəuθ][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['laʊdər] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

soon	drowned	the	voices	of	both	with	still	louder	lamentations	of	their	own	.
很快	溺水	这	声音	的	两个都	和	仍然	更大声	哀歌	的	他们的	自己的	.

很快，他们自己的哀嚎声就盖过了两个人的声音。

" ['aʊər; ɑːr] ['keɪlɪf] ,

"	Our	Caliph	,
"	我们的	哈里发	,

“我们的哈里发，

" [sed] [ðeɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [suːn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] - - " ['aʊər; ɑːr] ['keɪlɪf] [hæz; həz]

"	said	they	-	-	and	the	report	soon	circulated	-	-	"	Our	Caliph	has
"	说	他们	-	-	和	这	报告	很快	流通	-	-	"	我们的	哈里发	有

[pleɪd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [trɪk] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd] ['dʒauə] .

played	us	this	trick	to	gratify	his	accursed	Giaour	.
玩	我们	这	诡计	到	满足	他的	被诅咒的	giaour	.

“他们说——而且这个消息很快传开了——“我们的哈里发为了满足他那该死的贾乌尔，耍了我们这招。

[let] [ˌjuː 'es] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrfədi] !

Let	us	punish	him	for	his	perfidy	!
让	我们	惩治	他	为了	他的	背信弃义	！

让我们惩罚他的背信弃义！

[let] [ˌjuː 'es] [ə'vendʒ] [ɑːr'selvz] !

let	us	avenge	ourselves	!
让	我们	报仇	我们自己	！

让我们报仇雪恨！

[let] [ˌjuː 'es] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !

let	us	avenge	the	blood	of	the	innocent	!
让	我们	报仇	这	血	的	这	清白的	!

让我们为无辜者复仇!

[let] [ˌjuː 'es] [θroʊ] [ðɪs] ['kruːəl] [prɪns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [ɪz] [nɪr] ,

let	us	throw	this	cruel	prince	into	the	gulf	that	is	near	,
让	我们	扔	这	残忍的	王子	进入	这	海湾	那	是	靠近	,

让我们把这个残暴的王子扔进附近的深渊里吧!

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [mɔːr] !

and	let	his	name	be	mentioned	no	more	!
和	让	他的	姓名	是	提及	不	更多的	!

永远不要再提起他的名字!

" [æt; ət] [ðɪs] ['ruːmər] [ænd; ənd] [ðiːz] ['menəsiz] , - , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , ['heɪsnd]

"	At	this	rumour	and	these	menaces	,	Carathis	,	full	of	consternation	,	hastened
"	在	这	谣言	和	这些	威胁	,	-	,	满的	的	惊愕	,	加快

[tuː; tə] - ,

to	Morakanabad	,
到	-	,

“听到这些谣言和威胁，卡拉西斯惊恐万分，急忙赶往莫拉卡纳巴德。”

[ænd; ənd] [sed] : " [viˈziə, ˈviziə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪz] ,

and	said	:	"	Vizir	,	you	have	lost	two	beautiful	boys	,
和	说	:	"	维齐尔	,	你	有	丢失的	二	美丽的	男孩们	,

他说：“维齐尔，你失去了两个英俊的男孩，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ə'flɪktɪd] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

and	must	necessarily	be	the	most	afflicted	of	fathers	,	but	you	are
和	必须	一定	是	这	最多	受苦的	的	父亲们	,	但	你	是

['vɜːrtʃuəs] ; [seɪv] [jʊr; jər] ['mæstər] . "

virtuous	;	save	your	master	.	"
有德行的	;	节省	你的	掌握	.	"

他必定是最痛苦的父亲，但你品德高尚，要救救你的主人。

" [aɪ] [wɪl] [breɪv] ['evri] ['hæzərd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [viˈziə, ˈviziə] , " [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	I	will	brave	every	hazard	,	"	replied	the	vizir	,	"	to	rescue	him	from	his
"	我	将要	勇敢的	每一个	冒险	,	"	回复	这	维齐尔	,	"	到	救援	他	从	他的

['prez(ə)nt] ['deɪndʒər] ,

present	danger	,
展示	危险	,

“我将不惜一切代价，”宰相回答说，“把他从眼下的危险中解救出来。”

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wɪl] [ə'bændən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

but	afterwards	will	abandon	him	to	his	fate	.
但	然后	将要	放弃	他	到	他的	命运	.

但之后会弃他而去，任其自生自灭。

- , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [pʊt] [jɔːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['juːnəks] ;

Bababalouk	,	"	continued	he	,	"	put	yourself	at	the	head	of	your	eunuchs	;
-	,	"	持续	他	,	"	放	你自己	在	这	头	的	你的	太监	;

[dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [mɑːb] ,

disperse	the	mob	,
分散	这	暴民	,

“巴巴巴卢克，”他继续说道，“你亲自率领你的太监；驱散暴民。”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [brɪŋ] [bæk] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [prɪns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

and	,	if	possible	,	bring	back	this	unhappy	prince	to	his	palace	.
和	,	如果	可能的	,	带来	后退	这	不开心	王子	到	他的	宫殿	.

如果可能的话，把这位不幸的王子带回他的宫殿。

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frə'tɜːrnəti] ,
" **Bababalouk and his fraternity ,**
" - 和 他的 兄弟会 ,

“巴巴卢克和他的兄弟会，

[fɪ'lɪsɪˌteɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['evər] ['biːɪŋ] ['fɑːðəz] ,
felicitating each other in a low voice on their disability of ever being fathers ,
祝贺 每个 其他 在 一个 低的 嗓音 在 他们的 残疾 的 曾经 存在 父亲们 ,

他们低声互相安慰，庆幸自己无法成为父亲。

[əu'beid] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][vi'ziə, 'viziə] ; [huː] , ['sekəndɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
obeyed the mandate of the vizir ; who , seconding their exertions to the
服从 这 授权 的 这 维齐尔 ; WHO , 附议 他们的 努力 到 这
['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
utmost of his power ,
极致 的 他的 力量 ,

他们服从了维齐尔的命令；维齐尔也尽其所能地支持他们的努力，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd]
at length accomplished his generous enterprise , and retired as he resolved
在 长度 完成 他的 慷慨的 企业 , 和 退休 作为 他 已解决
, [tuː; tə] [lə'ment] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .
, to lament at his leisure .
, 到 哀叹 在 他的 闲暇 .

他最终完成了这项慷慨的事业，并按照自己的意愿退休了，以便有时间好好哀悼一番。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðæn; ðən] - [kə'mɑːndɪd]
No sooner had the Caliph re - entered his palace than Carathis commanded
不 很快 有 这 哈里发 关于 - 进入 他的 宫殿 比 - 命令
[ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] ;
the doors to be fastened ;
这 门 到 是 系紧 ;

哈里发刚回到宫殿，卡拉西斯就下令把门锁上；

[bʌt; bət] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz]
but , perceiving the tumult to be still violent , and hearing the imprecations
但 , 感知 这 骚乱 到 是 仍然 暴力 , 和 听力 这 诅咒
[wɪtʃ] [rɪ'zaʊndɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,
which resounded from all quarters ,
哪个 回荡着 从 全部 四分之一 ,

但是，见骚乱依然激烈，听见四面八方传来的咒骂声，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] : " ['weðər] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [biː; bi] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
she said to her son : " Whether the populace be right or wrong ,
她 说 到 她 儿子 : " 无论 这 民众 是 正确的 或者 错误的 ,

她对儿子说：“无论民众是对是错，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] ; [let] [ˌjuː 'es][rɪ'taɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]
it behoves you to provide for your safety ; let us retire to your own
它 理应 你 到 提供 为了 你的 安全 ; 让 我们 退休 到 你的 自己的
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

你有责任保障自身安全；我们还是回你自己的公寓休息吧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] , [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
and from thence through the subterranean passage , known only to ourselves ,
和 从 因此 通过 这 地下 通道 , 已知 仅有的 到 我们自己 ,
['ɪntuː][jʊr; jər] ['taʊər] ;
into your tower ;
进入 你的 塔 ;

然后从那里穿过只有我们知道的地下通道，进入你的塔楼；

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːts] [huː] ['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	**,**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**mutes**	**who**	**never**	**leave**	**it**	**,**
那里	,	和	这	协助	的	这	静音	WHO	绝不	离开	它	,

在那里，在那些从未离开过那里的哑巴的帮助下，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] .

we	**may**	**be**	**able**	**to**	**make**	**some**	**resistance**	**.**
我们	可能	是	有能力的	到	制作	一些	反抗	.

我们或许能够进行一些抵抗。

- , [sə'poʊzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪl] [gɑːrd] [ɪts] ['ævəˌnjʊs] [fɔːr; fər]

Bababalouk	**,**	**supposing**	**us**	**to**	**be**	**still**	**in**	**the**	**palace**	**,**	**will**	**guard**	**its**	**avenues**	**for**
-	,	假如	我们	到	是	仍然	在	这	宫殿	,	将要	警卫	它是	途径	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ;

his	**own**	**sake**	**;**
他的	自己的	清酒	;

巴巴卢克以为我们还在宫殿里，为了自己的安全，他会守卫宫殿的道路；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['blʌbərər] - ,

and	**we**	**shall**	**soon**	**find**	**,**	**without**	**the**	**counsels**	**of**	**that**	**blubberer**	**Morakanabad**	**,**
和	我们	将	很快	寻找	,	没有	这	律师	的	那	鲸脂	-	,

我们很快就会发现，如果没有那个爱嚼舌根的莫拉卡纳巴德的建议，

[wʌt] [ɪk'spiːdiənt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [tuː; tə][ə'dɑːpt] .

what	**expedient**	**may**	**be**	**the**	**best**	**to**	**adopt**	**.**
什么	权宜	可能	是	这	最好的	到	采纳	.

采取何种权宜之计最为妥当?

" ['væθɛk] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'plaɪ] , [ˌækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [prə'poʊz(ə)l] ,

"	**Vathek**	**,**	**without**	**making**	**the**	**least**	**reply**	**,**	**acquiesced**	**in**	**his**	**mother's**	**proposal**	**,**
"	瓦泰克	,	没有	制作	这	至少	回复	,	默许	在	他的	母亲的	提议	,

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] :

and	**repeated**	**as**	**he**	**went**	**:**
和	重复	作为	他	去	:

瓦泰克一言不发，默许了母亲的提议，边走边重复道：

" [nɪ'feriəs] ['dʒauə] ! [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] !

"	**Nefarious**	**Giaour**	**!**	**where**	**art**	**thou**	**!**
"	邪恶	giaour	!	在哪里	艺术	你	!

“邪恶的吉奥！你在哪里！

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [jet] [dɪ'vaʊəd] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] ?

hast	**thou**	**not**	**yet**	**devoured**	**those**	**poor**	**children**	**?**
哈斯特	你	不是	然而	吞噬	那些	贫穷的	孩子们	?

你难道还没有吞噬那些可怜的孩子吗?

[wer] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['seɪbərz] ?

where	**are**	**thy**	**sabres**	**?**
在哪里	是	你的	军刀	?

你的佩剑在哪里?

[ðaɪ] ['goʊldən] [kiː] ?

thy	**golden**	**key**	**?**
你的	金的	钥匙	?

你的金钥匙?

[ðaɪ] ['tælɪsmənz] ?

thy	**talismans**	**?**
你的	护身符	?

你的护身符?

" - , [huː] [gest] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
" Carathis , who guessed from these interrogations a part of the truth ,
" - , WHO 猜对了 从 这些 审讯 一个 部分 的 这 真相 ,

“卡拉西斯从这些审讯中推测出了部分真相，

[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ,
had no difficulty to apprehend in getting at the whole ,
有 不 困难 到 逮捕 在 获得 在 这 所有的 ,

理解整体内容毫无困难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'poʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] .
as soon as he should be a little composed in his tower .
作为 很快 作为 他 应该 是 一个 小的 由 在 他的 塔 .

他应该很快就能在塔楼里稍微平静下来。

[ðɪs] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ]['skruːpəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]
This princess was so far from being influenced by scruples that she was as
这 公主 曾是 所以 远的 从 存在 影响 经过 顾虑 那 她 曾是 作为
['wɪkɪd] [æz; əz] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
wicked as woman could be ,
邪恶 作为 女士 可以 是 ,

这位公主毫无道德底线，邪恶至极，简直是女人中最邪恶的那种。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][seks] [piːk] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn]
which is not saying a little , for the sex pique themselves on their superiority in
哪个 是 不是 说 一个 小的 , 为了 这 性别 激起 他们自己 在 他们的 优势 在
['evri] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
every competition .
每一个 竞赛 .

这可不是一句轻描淡写的话，因为性在每场比赛中都以自己的优越性为傲。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['ðerfɔːr] , [ɔ'keɪʒənd] ['niːðər] ['terər] [nɔːr] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The recital of the Caliph , therefore , occasioned neither terror nor surprise to his
这 独奏会 的 这 哈里发 , 所以 , 引发 两者都不 恐怖 也不 惊喜 到 他的
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

因此，哈里发的训诫并没有让他的母亲感到恐惧或惊讶；

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒauə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
she felt no emotion but from the promises of the Giaour , and said to
她 毛毡 不 情感 但 从 这 承诺 的 这 giaour , 和 说 到
[hɜːr; hər] [sʌn] :
her son :
她 儿子 :

她心中除了贾乌尔的承诺之外，没有丝毫其他情绪，于是对儿子说：

" [ðɪs] ['dʒauə] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ɪz] ['sʌmwʌt] ['sæŋgwɪneri] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
" This Giaour , it must be confessed , is somewhat sanguinary in his taste ,
" 这 giaour , 它 必须 是 坦白 , 是 有些 血腥 在 他的 品尝 ,

“必须承认，这个贾乌尔的口味有些嗜血。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tə'restriəl] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['terəb(ə)l] ; [ˌnevərðə'les] ,
but the terrestrial powers are always terrible ; nevertheless ,
但 这 陆地 权力 是 总是 糟糕的 ; 尽管如此 ,

但地球上的势力总是可怕的；然而，

[wʌt] [ðə; ði][wʌn] [hæθ] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][kən'fɜːr] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
what **the** **one** **hath** **promised** **and** **the** **others** **can** **confer** **will** **prove** **a** **sufficient**
什么 这 一 有 承诺 和 这 其他的 能 授予 将要 证明 一个 充足的
[ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] ;
indemnification **;**
保障 ;

一方所承诺的以及其他人所能提供的，将足以构成赔偿；

[noʊ] [kraɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] !
no **crimes** **should** **be** **thought** **too** **dear** **for** **such** **a** **reward** **!**
不 犯罪 应该 是 想法 也 亲爱的 为了 这样的 一个 报酬 !

任何罪行都不应被视为不值得获得如此丰厚的奖励！

[fɔːr'ber] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ;
forbear **then** **to** **revile** **the** **Indian** **;**
忍耐 然后 到 唾骂 这 印度 ;

所以不要辱骂印第安人；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər]['ænɛkst, ə'nɛkst] ;
you **have** **not** **fulfilled** **the** **conditions** **to** **which** **his** **services** **are** **annexed** **;**
你 有 不是 已完成 这 状况 到 哪个 他的 服务 是 附件 ;
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

您尚未满足其服务所附带的条件；例如，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʒiːnɪˌaɪ][rɪ'kwaɪərd] ?
is **not** **a** **sacrifice** **to** **the** **subterranean** **Genii** **required** **?**
是 不是 一个 牺牲 到 这 地下 天才 必需的 ?

难道不需要向地下精灵献祭吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪz]
and **should** **we** **not** **be** **prepared** **to** **offer** **it** **as** **soon** **as** **the** **tumult** **is**
和 应该 我们 不是 是 准备 到 提供 它 作为 很快 作为 这 骚乱 是
[səb'saidid] ?
subsided **?**
平静下来 ?

我们难道不应该在动荡平息后立即做好准备提供这项服务吗?

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɑːn][maɪ'self] ,
This **charge** **I** **will** **take** **on** **myself** **,**
这 收费 我 将要 拿 在 我 ,

我将亲自承担这项责任。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['treʒərz] , [wɪtʃ] ,
and **have** **no** **doubt** **of** **succeeding** **by** **means** **of** **your** **treasures** **,** **which** **,**
和 有 不 怀疑 的 成功 经过 方法 的 你的 宝藏 , 哪个 ,

毫无疑问，凭借你的财富，你一定能够成功，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [stɔːr] , [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .
as **there** **are** **now** **so** **many** **others** **in** **store** **,** **may** **without** **fear** **be** **exhausted** **.**
作为 那里 是 现在 所以 许多 其他的 在 店铺 , 可能 没有 害怕 是 筋疲力尽的 .

既然现在还有那么多其他的东西等着我们，那就不要害怕耗尽精力。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [pə'zest] [ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]
" **Accordingly** **the** **princess** **,** **who** **possessed** **the** **most** **consummate** **skill** **in** **the** **art**
" 因此 这 公主 , WHO 拥有 这 最多 完善 技能 在 这 艺术
[ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] ,
of **persuasion** **,**
的 劝说 ,

“因此，这位公主，她拥有最精湛的劝说技巧，

[went] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɜːr'self]
went **immediately** **back** **through** **the** **subterranean** **passage** **;** **and** **presenting** **herself**
去 立即地 后退 通过 这 地下 通道 ; 和 呈现 她自己
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,
to **the** **populace** **,**
到 这 民众 ,

她立即返回地下通道，并向民众展示了自己。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
from **a** **window** **of** **the** **palace** **,**
从 一个 窗户 的 这 宫殿 ,

从宫殿的窗户望出去，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ,
began **to** **harangue** **them** **with** **all** **the** **address** **of** **which** **she** **was** **mistress** **,**
开始 到 长篇大论 他们 和 全部 这 地址 的 哪个 她 曾是 情妇 ,

她开始用她所掌握的所有名言警句对他们进行辱骂，

[waɪlst] - [ˈʃauə] ['mʌni] [frʌm; frəm][bəuθ][hændz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] ,
whilst **Bababalouk** **showered** **money** **from** **both** **hands** **amongst** **the** **crowd** **,**
而 - 淋浴 钱 从 两个都 双手 在 这 人群 ,

巴巴卢克双手向人群撒钱，

[huː] [baɪ] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [miːnz] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'piːzd] ; ['evri] ['pɜːrs(ə)n][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm]
who **by** **these** **united** **means** **were** **soon** **appeased** **;** **every** **person** **retired** **to** **his** **home**
WHO 经过 这些 团结的 方法 是 很快 安抚 ; 每一个 人 退休 到 他的 家
,
,
,

通过这些共同努力，他们的情绪很快得到平息；每个人都回到了自己的家中。

[ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
and **Carathis** **returned** **to** **the** **tower** **.**
和 - 返回 到 这 塔 .

卡拉西斯返回了塔楼。

[prer] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
Prayer **at** **break** **of** **day** **was** **announced** **,**
祷告 在 休息 的 天 曾是 宣布 ,

宣布破晓时分开始祈祷。

[wen] - [ænd; ənd] ['væθɛk] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **Carathis** **and** **Vathek** **ascended** **the** **steps** **which** **led** **to** **the** **summit** **of** **the**
什么时候 - 和 瓦泰克 上升 这 步骤 哪个 引领 到 这 首脑 的 这
['taʊər] ,
tower **,**
塔 ,

当卡拉西斯和瓦泰克登上通往塔顶的台阶时，

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd]
where **they** **remained** **for** **some** **time** **,** **though** **the** **weather** **was** **lowering** **and**
在哪里 他们 剩余 为了 一些 时间 , 尽管 这 天气 曾是 降低 和
[wet] .
wet **.**
湿的 .

尽管天气阴冷潮湿，他们还是在那里待了一段时间。

[ðɪs] [ɪm'pendɪŋ] [gluːm] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'lɪgnənt] [dɪspə'zɪʃnz] ;
This **impending** **gloom** **corresponded** **with** **their** **malignant** **dispositions** **;**
这 即将到来的 愁云 对应 和 他们的 恶性 性情 ;

这种即将到来的厄运与他们邪恶的本性相符；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [pə'vɪliən]

but	when	the	sun	began	to	break	through	the	clouds	they	ordered	a	pavilion
但	什么时候	这	太阳	开始	到	休息	通过	这	云	他们	订购	一个	亭

[tu:; tə] [bi:; bi] [reɪzd] ,

to	be	raised	,
到	是	提高	,

但当太阳开始穿透云层时，他们便下令搭建一座亭子。

[æz; əz] [ə; eɪ] [skri:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bi:mz] .

as	a	screen	from	the	intrusion	of	his	beams	.
作为	一个	屏幕	从	这	入侵	的	他的	光束	.

作为阻挡他光束入侵的屏障。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [sɔ:t] [rɪ'freʃmənt] [frʌm; frəm] [rɪ'poʊz] ,

The	Caliph	,	overcome	with	fatigue	,	sought	refreshment	from	repose	,
这	哈里发	,	克服	和	疲劳	,	寻求	清爽	从	休息	,

哈里发疲惫不堪，便寻求休息以恢复精力。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] [dri:mz] [maɪt] [ə'tend] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ;

at	the	same	time	hoping	that	significant	dreams	might	attend	on	his	slumbers	;
在	这	相同的	时间	希望	那	重要的	梦境	可能	出席	在	他的	睡眠	;

与此同时，他也希望自己能在睡梦中做些有意义的梦；

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] - , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [mju:ts] ,

whilst	the	indefatigable	Carathis	,	followed	by	a	party	of	her	mutes	,
而	这	不懈	-	,	随后	经过	一个	派对	的	她	静音	,

而不知疲倦的卡拉西斯，则带着她的一群哑巴，

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [prɪ'per] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] ['prɑ:pər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'bleɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

descended	to	prepare	whatever	she	judged	proper	for	the	oblation	of	the
下降	到	准备	任何	她	评判	恰当的	为了	这	祭祀	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] .

approaching	night	.
接近	夜晚	.

她下楼去准备她认为适合即将到来的夜晚的祭品。

[baɪ] ['si:krət] [sterz] , [noʊn] ['oʊnli] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,

By	secret	stairs	,	known	only	to	herself	and	to	her	son	,
经过	秘密	楼梯	,	已知	仅有的	到	她自己	和	到	她	儿子	,

通过只有她和她儿子知道的秘密楼梯，

[ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] [rɪ'per] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'sesɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌmi:z]

she	first	repaired	to	the	mysterious	recesses	in	which	were	deposited	the	mummies
她	第一的	已修复	到	这	神秘	凹陷处	在	哪个	是	已存	这	木乃伊

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ;

that	had	been	brought	from	the	catacombs	of	the	ancient	Pharaohs	;
那	有	到过	带来	从	这	地下墓穴	的	这	古老的	法老	;

她首先前往神秘的隐蔽处，那里存放着从古代法老地下墓穴中运来的木乃伊；

[ʌv; əv] [ði:z] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] ['sevrəl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] .

of	these	she	ordered	several	to	be	taken	.
的	这些	她	订购	一些	到	是	已采取	.

她命令带走其中的几个。

[frʌm; frəm] [ðens] [ʃi:; ʃi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gæləri] [wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['fi:meɪl]

From	thence	she	resorted	to	a	gallery	where	,	under	the	guard	of	fifty	female
从	因此	她	复原	到	一个	画廊	在哪里	,	在下面	这	警卫	的	五十	女性

['ni:grəuz] ,

negroes	,
黑人	,

随后她来到一个画廊，在那里，在五十名黑人女看守下，

[mjuːt] [ænd; ənd][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

mute	and	blind	of	the	right	eye	,	were	preserved	the	oil	of	the	most
沉默的	和	瞎的	的	这	正确的	眼睛	,	是	保存完好	这	油	的	这	最多

['venəməs] ['sɜːpənts] ,

venomous	serpents	,
有毒	蛇	,

失语且右眼失明的人，保存着剧毒蛇油。

[raɪ'nɑːsərəs] - [hɔːrnz] , [ænd; ənd] [wʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdər] [prəʊ'kjʊəd]

rhinoceros	'	horns	,	and	woods	of	a	subtle	and	penetrating	odour	procured
犀牛	-	角	,	和	树林	的	一个	微妙的	和	渗透	气味	采购

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

from	the	interior	of	the	Indies	,
从	这	内部的	的	这	印第斯	,

犀牛角，以及从印度内陆地区采集的散发着微妙而浓郁气味的木材，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['hɔːrəb(ə)l] ['reərɪtiːz] .

together	with	a	thousand	other	horrible	rarities	.
一起	和	一个	千	其他	可怕	稀有物品	.

以及其他上千种可怕的珍稀物品。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ] -

This	collection	had	been	formed	for	a	purpose	like	the	present	by	Carathis
这	收藏	有	到过	形成	为了	一个	目的	喜欢	这	展示	经过	-

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

这个系列是卡拉西斯本人为了像现在这样的目的而收集的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

from	a	presentment	that	she	might	one	day	enjoy	some	intercourse	with	the
从	一个	呈报	那	她	可能	一	天	享受	一些	交往	和	这

[ɪn'fɜːrn(ə)l] ['paʊɝz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] ,

infernal	powers	to	whom	she	had	ever	been	passionately	attached	,
地狱	权力	到	谁	她	有	曾经	到过	热情地	随附的	,

预感她有朝一日可能会与她一直以来深爱的地狱力量发生某种性关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [teɪst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər] .

and	to	whose	taste	she	was	no	stranger	.
和	到	谁	品尝	她	曾是	不	陌生人	.

她对他的口味并不陌生。

[tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɜːr'self][ðə; ði] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ɪn] [vjuː] ,

To	familiarise	herself	the	better	with	the	horrors	in	view	,
到	熟悉	她自己	这	更好的	和	这	恐怖	在	看法	,

为了更好地熟悉即将看到的恐怖景象，

[ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɛgrɛsɪz] ,

the	princess	remained	in	the	company	of	her	negresses	,
这	公主	剩余	在	这	公司	的	她	黑人女性	,

公主继续和她的黑人女伴们待在一起。

[huː] [skwɪntid] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['mænər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [aɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

who	squinted	in	the	most	amiable	manner	from	the	only	eye	they	had	,
WHO	眯着眼	在	这	最多	可亲	方式	从	这	仅有的	眼睛	他们	有	,

他们眯着仅剩的那只眼睛，以最友善的方式看着我。

[ænd; ənd] [lɪəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] ['skelitnz] [wɪtʃ] -

and	leered	with	exquisite	delight	at	the	skulls	and	skeletons	which	Carathis
和	斜视	和	精美的	喜	在	这	头骨	和	骷髅	哪个	-

[hæd; həd] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kæbɪnəts] ,

had	drawn	forth	from	her	cabinets	,
有	绘制	前进	从	她	橱柜	,

她得意洋洋地看着卡拉西斯从柜子里拿出来的头骨和骨架，脸上洋溢着极致的愉悦。

[hu:z] [ki:] [ʃi:; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ; [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [kən'tɔ:rʃəns] , [ænd; ənd]

whose	key	she	entrusted	to	no	one	;	all	of	them	making	contortions	,	and
谁	钥匙	她	受托	到	不	一	;	全部	的	他们	制作	扭曲	,	和

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['dʒɑ:rgən] ,

uttering	a	frightful	jargon	,
发出声音	一个	可怕	行话	,

她没有把钥匙交给任何人；他们都扭曲着身体，说着可怕的咒语，

[bʌt; bət] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ; [tɪl] [æt; ət][læst] , ['bi:ɪŋ] [stʌnd] [baɪ][ðer; ðər] ['dʒɪbərɪŋ]

but	very	amusing	to	the	princess	;	till	at	last	,	being	stunned	by	their	gibbering
但	非常	有趣	到	这	公主	;	直到	在	最后的	,	存在	目瞪口呆	经过	他们的	胡言乱语

,

,

,

但公主觉得这很有趣；直到最后，她被他们的胡言乱语弄得目瞪口呆，

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌekshə'leɪʃn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][kwɪt]

and	suffocated	by	the	potency	of	their	exhalations	,	she	was	forced	to	quit
和	窒息	经过	这	效力	的	他们的	呼气	,	她	曾是	强制	到	辞职

[ðə; ði] ['gæləri] ,

the	gallery	,
这	画廊	,

她被他们呼出的气体呛得喘不过气来，被迫离开了画廊。

['æftər] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz] .

after	stripping	it	of	a	part	of	its	treasures	.
后	脱衣舞	它	的	一个	部分	的	它是	宝藏	.

在剥夺了它的一部分珍宝之后。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [hu:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənz] [hi:; hi]

Whilst	she	was	thus	occupied	,	the	Caliph	,	who	,	instead	of	the	visions	he
而	她	曾是	因此	占领	,	这	哈里发	,	WHO	,	反而	的	这	愿景	他

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

当她忙于此事时，哈里发却并未如预期那样看到异象，

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ði:z] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ['ri:dʒənz][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] , [wʌz; wəz] ['greɪtli]

had	acquired	in	these	insubstantial	regions	a	voracious	appetite	,	was	greatly
有	获得	在	这些	不实质性的	地区	一个	贪婪的	食欲	,	曾是	非常

[prə'vəukt] [æt; ət][ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] ;

provoked	at	the	negresses	;
挑衅	在	这	黑人女性	;

在这些贫瘠的土地上，他养成了贪婪的胃口，对黑人女子感到非常恼火；

[fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] ['toʊtəli] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] ['defnəs] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'peɪʃntli] [æskt] [ðem; ðəm]

for	,	having	totally	forgotten	their	deafness	,	he	had	impatiently	asked	them
为了	,	拥有	完全	被遗忘的	他们的	耳聋	,	他	有	不耐烦地	问	他们

[fɔ:r; fər] [fu:d] ,

for	food	,
为了	食物	,

因为他完全忘记了他们的耳聋，不耐烦地向他们讨要食物。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'mændˌ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌf] , [pɪntʃ] ,

and	seeing	them	regardless	of	his	demand	,	he	began	to	cuff	,	pinch	,
和	看到	他们	不管	的	他的	要求	,	他	开始	到	袖口	,	捏	,

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] ,

and	push	them	,
和	推	他们	,

尽管他要求不理，但他还是开始殴打、掐捏、推搡他们。

[tɪl] - [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [ɪn'diːsnt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːntent][ʌv; əv]

till	Carathis	arrived	to	terminate	a	scene	so	indecent	,	to	the	great	content	of
直到	-	到达的	到	终止	一个	场景	所以	不雅	,	到	这	伟大的	内容	的

[ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

these	miserable	creatures	,
这些	悲惨的	生物	,

直到卡拉西斯赶来制止了这场不雅的闹剧，这些可怜的家伙们才如释重负。

[huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər] , [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][hɜːr; hər][saɪnz] ,

who	,	having	been	brought	up	by	her	,	understood	all	her	signs	,
WHO	,	拥有	到过	带来	向上	经过	她	,	理解	全部	她	标志	,

他由她抚养长大，理解她所有的手势。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	communicated	in	the	same	way	their	thoughts	in	return	.
和	沟通	在	这	相同的	方式	他们的	想法	在	返回	.

并以同样的方式交流了他们的想法。

" [sʌn] !

"	Son	!
"	儿子	!

“儿子!

[wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

what	means	all	this	?	"	said	she	,	panting	for	breath	.
什么	方法	全部	这	?	"	说	她	,	喘息	为了	气息	.

“这一切到底意味着什么？”她气喘吁吁地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʃriːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bæts] ['terɪŋ]

"	I	thought	I	heard	as	I	came	up	the	shrieks	of	a	thousand	bats	tearing
"	我	想法	我	听到	作为	我	来了	向上	这	尖叫	的	一个	千	蝙蝠	撕裂

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kræniz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] ;

from	their	crannies	in	the	recesses	of	a	cavern	;
从	他们的	缝隙	在	这	凹陷处	的	一个	洞穴	;

“我上来的时候，好像听到了上千只蝙蝠从洞穴深处的缝隙里尖叫出来的声音；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['aʊtkraɪ]['oʊnli][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [mjuːts] , [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]

and	it	was	the	outcry	only	of	these	poor	mutes	,	whom	you	were	so
和	它	曾是	这	强烈抗议	仅有的	的	这些	贫穷的	静音	,	谁	你	是	所以

[ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'bjuːzɪŋ] .

unmercifully	abusing	.
无情地	滥用	.

而这仅仅是这些可怜的哑巴的呼喊，你们却如此无情地虐待他们。

[ɪn] [truːθ] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ɪl] [drˈzɜːrv] [ðə; ðɪ]['ædmərəb(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] . "

In	truth	you	but	ill	deserve	the	admirable	provision	I	have	brought	you	.	"
在	真相	你	但	患病的	应得	这	令人钦佩的	条款	我	有	带来	你	.	"

事实上，你根本不配得到我为你准备的这些优渥的条件。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌŋgər] ! "

"	Give	it	me	instantly	,	"	exclaimed	the	Caliph	;	"	I	am	perishing	for	hunger	!	"
"	给	它	我	即刻	,	"	惊呼	这	哈里发	;	"	我	是	消亡	为了	饥饿	!	"

“快给我！”哈里发喊道，“我快饿死了！”

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ,

"	As	to	that	,	"	answered	she	,
"	作为	到	那	,	"	回答	她	,

“至于那个，”她回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['stʌmək] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][daɪ'dʒest] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

"	you	must	have	an	excellent	stomach	if	it	can	digest	what	I	have
"	你	必须	有	一个	出色的	胃	如果	它	能	消化	什么	我	有

[bɪn] [prɪ'peərɪŋ] . "

been	preparing	.	"
到过	准备	.	"

“如果你的胃能消化我准备的食物，那你的胃一定非常好。”

" [biː; bi] [kwɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ; " [bʌt; bət] , [oʊ] , ['hevəns] !

"	Be	quick	,	"	replied	the	Caliph	;	"	but	,	oh	,	heavens	!
"	是	快的	,	"	回复	这	哈里发	;	"	但	,	哦	,	天	!

“快点，”哈里发回答说；“但是，哦，天哪！”

[wʌt] ['hɒrəz] !

what	horrors	!
什么	恐怖	!

太可怕了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ? "

what	do	you	intend	?	"
什么	做	你	打算	?	"

你打算做什么?

" [kʌm] , [kʌm] , " [rɪ'tɜːrnd] - , " [biː; bi][nɑːt][soʊ] ['skwiːmɪʃ] , [bʌt; bət] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Come	,	come	,	"	returned	Carathis	,	"	be	not	so	squeamish	,	but	help	me	to
"	来	,	来	,	"	返回	-	,	"	是	不是	所以	胆小的	,	但	帮助	我	到

[ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] ['prɑːpərli] ,

arrange	everything	properly	,
安排	一切	适当地	,

“来吧，来吧，”卡拉西斯回答道，“别这么拘谨，帮我把一切都安排妥当。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪl] [suːn]

and	you	shall	see	that	what	you	reject	with	such	symptoms	of	disgust	will	soon
和	你	将	看	那	什么	你	拒绝	和	这样的	症状	的	厌恶	将要	很快

[kəm'pliːt] [jʊr; jər] [fə'lɪsəti] .

complete	your	felicity	.
完全的	你的	费利西蒂	.

你会发现，你以如此厌恶的姿态拒绝的事物，很快就会带给你幸福。

[let] [ˌjuː 'es] [get] ['redi] [ðə; ði] [paɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Let	us	get	ready	the	pile	for	the	sacrifice	of	to	-	night	,
让	我们	得到	准备好	这	桩	为了	这	牺牲	的	到	-	夜晚	,

让我们准备好今晚祭祀用的祭品堆。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [tɪl] [ðæt] [ɪz] [pər'fɔːrmd] ;

and	think	not	of	eating	till	that	is	performed	;
和	思考	不是	的	吃	直到	那	是	执行	;

在完成这项任务之前，不要想着吃饭；

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ɔːl] ['sɑːləm] [raɪts] [ɑːr; ər] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['æbstɪnəns] ?

know	you	not	that	all	solemn	rites	are	preceded	by	a	rigorous	abstinence	?
知道	你	不是	那	全部	庄严	仪式	是	之前	经过	一个	严格的	节制	?

难道你不知道所有庄严的仪式之前都要经过严格的禁欲期吗?

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

"	The	Caliph	,	not	daring	to	object	,	abandoned	himself	to	grief	and	the	wind
"	这	哈里发	,	不是	大胆	到	目的	,	弃	他自己	到	悲伤	和	这	风

[ðæt] ['rævɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] ,

that	ravaged	his	entrails	,
那	饱受蹂躏	他的	内脏	,

“哈里发不敢反对，任由悲痛和狂风肆虐，撕裂他的五脏六腑。”

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

whilst	his	mother	went	forward	with	the	requisite	operations	.
而	他的	母亲	去	向前	和	这	必需品	运营	.

与此同时，他的母亲接受了必要的手术。

['faɪəl] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] - [ɔɪl] , ['mʌmiːz] ,

Phials	of	serpents	'	oil	,	mummies	,
小瓶	的	蛇	-	油	,	木乃伊	,

蛇油瓶、木乃伊

[ænd; ənd] [boʊnz] [wɜːr; wər] [suːn] [set] [ɪn]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ;

and	bones	were	soon	set	in	order	on	the	balustrade	of	the	tower	;
和	骨头	是	很快	放	在	命令	在	这	栏杆	的	这	塔	;

很快，骸骨就被有序地摆放在了塔楼的栏杆上；

[ðə; ði][paɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['aʊərz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['meni] ['kjuːbɪt] [haɪ] .

the	pile	began	to	rise	,	and	in	three	hours	was	as	many	cubits	high	.
这	桩	开始	到	上升	,	和	在	三	小时	曾是	作为	许多	肘尺	高的	.

堆垛开始升高，三个小时后就达到了若干肘高。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['dɑːrknəs] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [strɪpt] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər]

At	length	darkness	approached	,	and	Carathis	,	having	stripped	herself	to	her
在	长度	黑暗	接近	,	和	-	,	拥有	脱衣舞	她自己	到	她

['ɪnmoʊst]['gɑːrmənt] ,

inmost	garment	,
最	服装	,

夜幕终于降临，卡拉西斯脱去身上所有衣物，只剩下最贴身的衣物。

[klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [strʌk] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

clapped	her	hands	in	an	impulse	of	ecstasy	and	struck	light	with	all	her
鼓掌	她	双手	在	一个	冲动	的	狂喜	和	击	光	和	全部	她

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

她欣喜若狂地拍手，用尽全力点燃了灯光。

[ðə; ði] [mjuːts] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['væθɛk] , [ɪk'stenjuːˌeɪtid][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

The	mutes	followed	her	example	;	but	Vathek	,	extenuated	with	hunger	and
这	静音	随后	她	例子	;	但	瓦泰克	,	减轻	和	饥饿	和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] ,

impatience	,	was	unable	to	support	himself	,
不耐烦	,	曾是	无法	到	支持	他自己	,

哑巴们都效仿了她的做法；但瓦泰克因饥饿和焦躁而精疲力竭，无法自食其力。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

and	fell	down	in	a	swoon	.
和	跌倒	向下	在	一个	昏厥	.

然后昏倒在地。

[ðə; ði][spɑːrks][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɪndld] [ðə; ði][draɪ] [wʊd] , [ðə; ði] ['venəməs] [ɔɪl] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	sparks	had	already	kindled	the	dry	wood	,	the	venomous	oil	burst	into	a
这	火花	有	已经	点燃	这	干燥	木头	,	这	有毒	油	爆裂	进入	一个

['θaʊz(ə)nd] [bluː] [fleɪmz] ,

thousand	blue	flames	,
千	蓝色的	火焰	,

火花已经点燃了干柴，剧毒的油瞬间燃起千百道蓝色火焰。

[ðə; ði] ['mʌmiːz] [di'zɔlviŋ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [θɪk] [dʌn] ['veɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] -

the	mummies	dissolving	emitted	a	thick	dun	vapour	,	and	the	rhinoceros	'
这	木乃伊	溶解	发射	一个	厚的	逼债	汽	,	和	这	犀牛	-

[hɔːrnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'suːm] ,

horns	beginning	to	consume	,
角	开始	到	消耗	,

木乃伊溶解时散发出浓厚的暗褐色蒸汽，犀牛角也开始燃烧。

[ɔːl] [tə'geðər] [dɪ'fjuːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stentʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

all	together	diffused	such	a	stench	,	that	the	Caliph	,	recovering	,	started	from	his
全部	一起	扩散	这样的	一个	恶臭	,	那	这	哈里发	,	恢复中	,	开始	从	他的

[træns] ,

trance	,
发呆	,

这一切散发出的恶臭如此之大，以至于哈里发回过神来，从恍惚中惊醒过来。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['waɪldli][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [fʊl] [bleɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	gazed	wildly	on	the	scene	in	full	blaze	around	him	.
和	凝视	疯狂地	在	这	场景	在	满的	火焰	大约	他	.

他惊恐地环顾四周，只见火光冲天。

[ðə; ði][ɔɪl] [gʌʃt] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] [striːmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] , [huː]

The	oil	gushed	forth	in	a	plenitude	of	streams	;	and	the	negresses	,	who
这	油	滔滔不绝	前进	在	一个	丰富	的	溪流	;	和	这	黑人女性	,	WHO

[sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

supplied	it	without	intermission	,
供应	它	没有	中场休息	,

石油如泉涌般喷涌而出；而那些黑人妇女则不停地供应石油。

[ju'naɪtɪd][ðer; ðər] [kraɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

united	their	cries	to	those	of	the	princess	.
团结的	他们的	哭泣	到	那些	的	这	公主	.

他们的呼喊声与公主的呼喊声汇合在一起。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'keɪm] [soʊ]['vaɪələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	last	the	fire	became	so	violent	,	and	the	flames	reflected	from	the
在	最后的	这	火	成为	所以	暴力	,	和	这	火焰	反映	从	这

['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l][soʊ] ['dæzlɪŋ] ,

polished	marble	so	dazzling	,
抛光	大理石	所以	耀眼的	,

最后，火势变得异常猛烈，火焰反射在光滑的大理石上，耀眼夺目。

[ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] ,

that	the	Caliph	,	unable	to	withstand	the	heat	and	the	blaze	,
那	这	哈里发	,	无法	到	经受	这	热	和	这	火焰	,

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

effected	his	escape	,
受影响	他的	逃脱	,

哈里发无法忍受高温和烈火，最终逃脱了。

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['stændərd] .

and	clambered	up	the	imperial	standard	.
和	攀爬	向上	这	帝国	标准	.

然后爬上了帝国的旗帜。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - , [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn]

In	the	meantime	the	inhabitants	of	Samarah	,	scared	at	the	light	which	shone
在	这	与此同时	这	居民	的	-	,	害怕的	在	这	光	哪个	闪耀

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,

over	the	city	,
超过	这	城市	,

与此同时，撒玛利亚的居民被照耀在城市上空的光芒吓坏了。

[ə'roʊz][ɪn] [heɪst] , [ə'sendɪd] [ðer; ðər] [ru:fs] , [bɪ'held] [ðə; ði] ['taʊər] [ɑ:n]['faɪər] ,

arose	in	haste	,	ascended	their	roofs	,	beheld	the	tower	on	fire	,
出现	在	匆忙	,	上升	他们的	屋顶	,	观看	这	塔	在	火	,

他们急忙起身，登上屋顶，看到塔楼着火了。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hæf] ['neɪkɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] .

and	hurried	half	naked	to	the	square	.
和	慌忙	一半	裸	到	这	正方形	.

然后他半裸着身子匆匆赶到广场。

[ðer; ðər] [lʌv] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] [ɪ'mi:diətli] [ə'woʊk] ; [ænd; ənd] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

Their	love	to	their	sovereign	immediately	awoke	;	and	,	apprehending	him	in
他们的	爱	到	他们的	主权	立即地	醒来	;	和	,	逮捕	他	在

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] ,

danger	of	perishing	in	his	tower	,
危险	的	消亡	在	他的	塔	,

他们对君主的爱戴之情立刻被唤醒；他们发现君主身处高塔，即将丧命，于是

[ðer; ðər] [hoʊl] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

their	whole	thoughts	were	occupied	with	the	means	of	his	safety	.
他们的	所有的	想法	是	占领	和	这	方法	的	他的	安全	.

他们满脑子想的都是如何保证他的安全。

- [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] , [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]

Morakanabad	flew	from	his	retirement	,	wiped	away	his	tears	,	and	cried	out
-	飞翔	从	他的	退休	,	擦拭	离开	他的	眼泪	,	和	哭	出去

[fɔ:r; fər]['wɔ:tər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

for	water	like	the	rest	.
为了	水	喜欢	这	休息	.

莫拉卡纳巴德从隐居生活中飞了出来，擦干眼泪，像其他人一样呼喊着要水喝。

- , [hu:z] [ɑ:l'fæktəri] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [fə'mɪliəˌraɪzd] [tu:; tə]['mædʒɪk(ə)l] ['əudəz] ,

Bababalouk	,	whose	olfactory	nerves	were	more	familiarised	to	magical	odours	,
-	,	谁	嗅觉	神经	是	更多的	熟悉的	到	神奇	气味	,

巴巴卢克的嗅觉神经对魔法气味更加敏感，

['redɪli] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [ˌə'mju:zmənts] ,

readily	conjecturing	that	Carathis	was	engaged	in	her	favourite	amusements	,
容易	推测	那	-	曾是	已订婚的	在	她	最喜欢的	娱乐	,

['strenjuəsli] [ɪg'zɔ:tid] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] .

strenuously	exhorted	them	not	to	be	alarmed	.
竭尽全力	劝勉	他们	不是	到	是	惊慌	.

卡拉西斯随即猜测她正在做她最喜欢的消遣，并极力劝告他们不要惊慌。

[hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['trɪ:tɪd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [pɑ:l'tru:n] , [ænd; ənd] [fɔ:r'bɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [staɪl]

Him	,	however	,	they	treated	as	an	old	poltroon	,	and	forbore	not	to	style
他	,	然而	,	他们	治疗	作为	一个	老的	懦夫	,	和	前钻孔	不是	到	风格

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræskəli] ['treɪtər] .

him	a	rascally	traitor	.
他	一个	赖皮	叛徒	.

然而，他们却把他当成一个老懦夫，甚至不惜称他为卑鄙的叛徒。

[ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd] ['drɑ:mədəri] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

The	camels	and	dromedaries	were	advancing	with	water	,
这	骆驼	和	单峰骆驼	是	前进	和	水	,

骆驼和单峰骆驼驮着水向前行进。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] [baɪ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['taʊər] .

but	no	one	knew	by	which	way	to	enter	the	tower	.
但	不	一	知道	经过	哪个	方式	到	进入	这	塔	.

但没有人知道该从哪个方向进入塔楼。

[waɪlst] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [i:st] [wɪnd] [droʊv]

Whilst	the	populace	was	obstinate	in	forcing	the	doors	a	violent	east	wind	drove
而	这	民众	曾是	顽固	在	强制	这	门	一个	暴力	东方	风	驾驶

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

such	a	volume	of	flame	against	them	,
这样的	一个	体积	的	火焰	反对	他们	,

当民众执意强行打开大门时，一股猛烈的东风将大量的火焰吹向他们。

[æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ˌɑ:r 'i:] - ['kɪndld] [ðer; ðər] [zi:l] ;

as	at	first	forced	them	off	,	but	afterwards	re	-	kindled	their	zeal	;
作为	在	第一的	强制	他们	离开	,	但	然后	关于	-	点燃	他们的	热情	;

起初吓退了他们，但后来又重新燃起了他们的热情；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rnz][ænd; ənd] ['mʌmi:z] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

at	the	same	time	the	stench	of	the	horns	and	mummies	increasing	,
在	这	相同的	时间	这	恶臭	的	这	角	和	木乃伊	增加	,

与此同时，号角和木乃伊的恶臭也越来越浓。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [fel] ['bækwərd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ;

most	of	the	crowd	fell	backward	in	a	state	of	suffocation	;
最多	的	这	人群	跌倒	落后	在	一个	状态	的	窒息	;

大部分人群因窒息而向后倒去；

[ðoʊz] [ðæt] [kept] [ðer; ðər] [fi:t] ['mju:tʃuəli] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] ,

those	that	kept	their	feet	mutually	wondered	at	the	cause	of	the	smell	,
那些	那	保留	他们的	脚	相互	想知道	在	这	原因	的	这	闻	,

那些留在原地的人彼此疑惑着这股气味的来源。

[ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .

and	admonished	each	other	to	retire	.
和	告诫	每个	其他	到	退休	.

他们互相劝告对方退休。

- , [mɔ:r] [sɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ; ['hoʊldɪŋ]

Morakanabad	,	more	sick	than	the	rest	,	remained	in	a	piteous	condition	;	holding
-	,	更多的	生病的	比	这	休息	,	剩余	在	一个	可怜的	状况	;	保持

[hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

his	nose	with	one	hand	,
他的	鼻子	和	一	手	,

莫拉卡纳巴德比其他人病情更重，处境十分凄惨；他一手捂着鼻子，

[hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][bɜ:rst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd]

he	persisted	in	his	efforts	with	the	other	to	burst	open	the	doors	and
他	持续	在	他的	努力	和	这	其他	到	爆裂	打开	这	门	和

[əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

obtain	admission	.
获得	入学	.

他和其他人坚持不懈地努力，最终破门而入。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] ['rezəluːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

A	hundred	and	forty	of	the	strongest	and	most	resolute	at	length
一个	百	和	四十	的	这	最强	和	最多	坚决	在	长度

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ;

accomplished	their	purpose	;
完成	他们的	目的	;

最终，一百四十名最强壮、最坚定的人实现了他们的目标；

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [baɪ][ðer; ðər]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːʃənz] ,

having	gained	the	staircase	by	their	violent	exertions	,
拥有	获得	这	楼梯	经过	他们的	暴力	努力	,

他们费尽九牛二虎之力才爬上楼梯，

[ðeɪ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

they	attained	a	great	height	in	a	quarter	of	an	hour	.
他们	已达到	一个	伟大的	高度	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

他们在短短十五分钟内就达到了很高的高度。

- , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mjuːts] , [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] ,

Carathis	,	alarmed	at	the	signs	of	her	mutes	,	advanced	to	the	staircase	,
-	,	惊慌	在	这	标志	的	她	静音	,	先进的	到	这	楼梯	,

[went] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

went	down	a	few	steps	,
去	向下	一个	很少	步骤	,

卡拉西斯察觉到哑巴们的异样，感到十分担忧，便走到楼梯口，走了几级台阶。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] : " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

and	heard	several	voices	calling	out	from	below	:	"	You	shall	in	a	moment
和	听到	一些	声音	呼叫	出去	从	以下	:	"	你	将	在	一个	片刻

[hæv; həv]['wɔːtər] !

have	water	!
有	水	!

并听到下面传来几个声音："一会儿你们就会有水喝了！"

" ['biːɪŋ] ['ræðər] [ə'lɜːrt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [riː'geɪnd] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Being	rather	alert	,	considering	her	age	,	she	presently	regained	the	top	of	the
"	存在	相当	警报	,	考虑	她	年龄	,	她	目前	恢复	这	顶部	的	这

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

"考虑到她的年龄，她相当机敏，很快就重新爬上了塔顶。"

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] [sə'spend] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['ædɪŋ] :

and	bade	her	son	suspend	the	sacrifice	for	some	minutes	,	adding	:
和	巴德	她	儿子	暂停	这	牺牲	为了	一些	分钟	,	添加	:

她吩咐儿子暂停献祭几分钟，并补充道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] ; ['sɜːrt(ə)n][dəʊlts][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	We	shall	soon	be	enabled	to	render	it	more	grateful	;	certain	dolts	of	your
"	我们	将	很快	是	已启用	到	使成为	它	更多的	感激的	;	肯定	笨蛋	的	你的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

"我们很快就能让它更加感激不尽；你们的某些愚昧无知的臣民，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] ,

imagining	no	doubt	that	we	were	on	fire	,
想象	不	怀疑	那	我们	是	在	火	,

毫无疑问，我们当时身处火海之中。

[hæv; həv] [bɪn] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðoʊz] [dɔ:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [rɪ'meɪnd]
have **been** **rash** **enough** **to** **break** **through** **those** **doors** **which** **had** **hitherto** **remained**
有 到过 皮疹 足够的 到 休息 通过 那些 门 哪个 有 迄今为止 剩余
[ɪn'vaɪələt] ,
inviolate **,**
不可侵犯 ,

他们竟如此鲁莽地闯入了那些此前一直保持神圣不可侵犯的大门。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['wɔ:tər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] ,
for **the** **sake** **of** **bringing** **up** **water** **;** **they** **are** **very** **kind** **,** **you** **must** **allow** **,**
为了 这 清酒 的 带来 向上 水 ; 他们 是 非常 种类 , 你 必须 允许 ,

为了打水，他们真是太好了，你一定要体谅他们。

[soʊ] [su:n] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [rɔŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
so **soon** **to** **forget** **the** **wrongs** **you** **have** **done** **them** **,** **but** **that** **is** **of** **little**
所以 很快 到 忘记 这 错误 你 有 完毕 他们 , 但 那 是 的 小的
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

这么快就忘记你对他们做的错误，但这无关紧要。

[let] [ˌju: 'es] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒauə] ; [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] ; ['aʊər; ɑ:r] [mju:ts] ,
Let **us** **offer** **them** **to** **the** **Giaour** **;** **let** **them** **come** **up** **;** **our** **mutes** **,**
让 我们 提供 他们 到 这 giaour ; 让 他们 来 向上 ; 我们的 静音 ,

让我们把他们献给贾乌尔；让他们上来；我们的哑巴，

[hu:] ['ni:ðər] [wɑ:nt] [streŋθ] [nɔ:r] [ɪk'spɪriəns] , [wɪl] [su:n] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] , [ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz]
who **neither** **want** **strength** **nor** **experience** **,** **will** **soon** **despatch** **them** **,** **exhausted** **as**
WHO 两者都不 想 力量 也不 经验 , 将要 很快 调度 他们 , 筋疲力尽的 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] . "
they **are** **with** **fatigue** **.** **"**
他们 是 和 疲劳 . "

那些既不需要力量也不需要经验的人，很快就会因为他们疲惫不堪而将他们消灭。

" [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [prə'vaɪdɪd][wi:; wi] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][aɪ][daɪn] .
" **Be** **it** **so** **,** **"** **answered** **the** **Caliph** **,** **"** **provided** **we** **finish** **and** **I** **dine** **.**
" 是 它 所以 , " 回答 这 哈里发 , " 假如 我们 结束 和 我 用餐 .

“那就这样吧，”哈里发回答道，“只要我们完成任务，我就可以用餐。”

" [ɪn][fækt] , [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] [ə'sendɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [sterz] [ɪn]
" **In** **fact** **,** **these** **good** **people** **,** **out** **of** **breath** **from** **ascending** **eleven** **thousand** **stairs** **in**
" 在 事实 , 这些 好的 人们 , 出去 的 气息 从 上升 十一 千 楼梯 在
[sʌtʃ] [heɪst] ,
such **haste** **,**
这样的 匆忙 ,

“事实上，这些好心人，因为匆忙攀登了一万一千级台阶而气喘吁吁，

[ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [spɪlt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,
and **chagrined** **at** **having** **spilt** **by** **the** **way** **the** **water** **they** **had** **taken** **,**
和 懊恼地 在 拥有 洒了 经过 这 方式 这 水 他们 有 已采取 ,

他们懊恼地发现自己取水的方式弄洒了水。

[wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ðæn; ðən][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd]
were **no** **sooner** **arrived** **at** **the** **top** **than** **the** **blaze** **of** **the** **flames** **and**
是 不 很快 到达的 在 这 顶部 比 这 火焰 的 这 火焰 和
[ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌmi:z] [æt; ət][wʌns] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðer; ðər] ['sensɪz] .
the **fumes** **of** **the** **mummies** **at** **once** **overpowered** **their** **senses** **.**
这 烟雾 的 这 木乃伊 在 一次 实力悬殊 他们的 感官 .

他们刚到达山顶，火焰的炙烤和木乃伊散发的烟雾就立刻让他们难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ;

It	was	a	pity	;
它	曾是	一个	遗憾	;

真是可惜;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'held] [nɑːt][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːts] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	they	beheld	not	the	agreeable	smile	with	which	the	mutes	and	the
为了	他们	观看	不是	这	同意	微笑	和	哪个	这	静音	和	这

[nɛgrɛsɪz] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][kɔːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] ;

negresses	adjusted	the	cord	to	their	necks	;
黑人女性	调整	这	绳索	到	他们的	脖子	;

因为他们没有看到哑巴和黑人妇女调整脖子上的绳子时露出的和蔼微笑;

[ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [riˈdʒɔist] , [haʊ'evər] , [noʊ] [les] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ;

these	amiable	personages	rejoiced	,	however	,	no	less	at	the	scene	;
这些	可亲	人物	欣喜若狂	,	然而	,	不	较少的	在	这	场景	;

然而，这些和蔼可亲的人们也同样为现场感到高兴;

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

never	before	had	the	ceremony	of	strangling	been	performed	with	so	much
绝不	前	有	这	仪式	的	勒死	到过	执行	和	所以	很多

[fə'sɪlətɪ] ;

facility	;
设施	;

此前从未有人如此轻松地进行过绞刑仪式;

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [ɔːr] ['strʌg(ə)l] ,

they	all	fell	without	the	least	resistance	or	struggle	,
他们	全部	跌倒	没有	这	至少	反抗	或者	斗争	,

他们都毫无抵抗或挣扎地倒下了。

[soʊ] [ðæt] ['væθɛk] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

so	that	Vathek	in	the	space	of	a	few	moments	found	himself	surrounded	by	the
所以	那	瓦泰克	在	这	空间	的	一个	很少	时刻	成立	他自己	包围	经过	这

[ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθfʊl; -f(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,

dead	bodies	of	his	faithfullest	subjects	,
死的	身体	的	他的	忠诚者	主题	,

于是，瓦泰克在短短几分钟内就发现自己被他最忠诚的臣民的尸体包围了。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .

all	which	were	thrown	on	the	top	of	the	pile	.
全部	哪个	是	抛掷	在	这	顶部	的	这	桩	.

所有这些都被扔到了那堆东西的最上面。

- , [huːz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['nevər] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] ,

Carathis	,	whose	presence	of	mind	never	forsook	her	,
-	,	谁	在场	的	头脑	绝不	放弃	她	,

卡拉西斯始终保持着冷静的头脑。

[pɜˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːkəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] [ə'bleɪʃən] ,

perceiving	that	she	had	carcases	sufficient	to	complete	her	oblation	,
感知	那	她	有	尸体	充足的	到	完全的	她	祭祀	,

她意识到自己拥有足够的动物尸体来完成祭祀，

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn]

commanded	the	chains	to	be	stretched	across	the	staircase	,	and	the	iron
命令	这	链条	到	是	拉伸	穿过	这	楼梯	,	和	这	铁

[dɔːz] [ˌbærɪ'keɪd] ,

doors	barricaded	,
门	路障	,

他命令将铁链拉到楼梯上，并将铁门封锁起来。

[ðæt] [noʊ] [mɔːr] [maɪt] [kʌm] [ʌp] .

that	no	more	might	come	up	.
那	不	更多的	可能	来	向上	.

可能不会再有其他问题了。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['ɔːrdərz] [əu'beid] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['taʊər] [ʃʊk] , [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz]

No	sooner	were	these	orders	obeyed	than	the	tower	shook	,	the	dead	bodies
不	很快	是	这些	订单	服从	比	这	塔	摇晃	,	这	死的	身体

['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

vanished	in	the	flames	,
消失了	在	这	火焰	,

命令刚一执行，塔楼便开始摇晃，尸体在火焰中消失。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swɔːrði] ['krɪmz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [roʊz] ['kʌlər] ;

which	at	once	changed	from	a	swarthy	crimson	to	a	bright	rose	colour	;
哪个	在	一次	已更改	从	一个	黝黑的	赤红	到	一个	明亮的	玫瑰	颜色	;

颜色立刻从深红色变成了明亮的玫瑰色；

[æn; ən] ['æmbiənt] ['veɪpər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrəns] , [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz]

an	ambient	vapour	emitted	the	most	exquisite	fragrance	,	the	marble	columns
一个	周围的	汽	发射	这	最多	精美的	香味	,	这	大理石	列

[ræŋ] [wɪð; wɪθ] [hɑːr'moʊniəs] [saʊndz] ,

rang	with	harmonious	sounds	,
响铃	和	和谐	声音	,

环境散发出令人陶醉的香气，大理石柱发出和谐的回响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkwɪfaɪd] [hɔːrnz] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] .

and	the	liquefied	horns	diffused	a	delicious	perfume	.
和	这	液化的	角	扩散	一个	可口的	香水	.

液化的号角散发出令人愉悦的香气。

- , [ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entərpraɪz] , [waɪlst]

Carathis	,	in	transports	,	anticipated	the	success	of	her	enterprise	,	whilst
-	,	在	运输	,	预期	这	成功	的	她	企业	,	而

[hɜːr; hər] [mjuːts] [ænd; ənd] [nɛgrɛsɪz] ,

her	mutes	and	negresses	,
她	静音	和	黑人女性	,

卡拉西斯在运输方面预见了她事业的成功，而她的哑女和黑人，

[tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [swiːts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kɑːlɪk] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɛlz] ['grʌmblɪŋ] .

to	whom	these	sweets	had	given	the	colic	,	retired	to	their	cells	grumbling	.
到	谁	这些	糖果	有	给定	这	绞痛	,	退休	到	他们的	细胞	抱怨	.

那些吃了这些糖果而患上绞痛的人，一边抱怨一边回到了各自的牢房。

['skersli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [gɔːn] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [hɔːrnz] , ['mʌmiːz] , [ænd; ənd]

Scarcely	were	they	gone	when	,	instead	of	the	pile	,	horns	,	mummies	,	and
几乎	是	他们	已消失	什么时候	,	反而	的	这	桩	,	角	,	木乃伊	,	和

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

他们刚离开不久，取而代之的是，原本堆放的尸体，却变成了角、木乃伊和骨灰。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [bəuθ] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

the	Caliph	both	saw	and	felt	,	with	a	degree	of	pleasure	which	he	could
这	哈里发	两个都	锯	和	毛毡	,	和	一个	程度	的	乐趣	哪个	他	可以

[nɑːt] [ɪk'spres] ,

not	express	,
不是	表达	,

哈里发既看到了，也感受到了，他感到无比愉悦，这种愉悦之情难以言表。

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rɪ'pæst] ;

a	table	covered	with	the	most	magnificent	repast	;
一个	桌子	涵盖	和	这	最多	壮丽	餐饮	;

桌上摆满了最丰盛的佳肴;

['flægən] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʃɜ:rbət] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n] [snoʊ] .

flagons	of	wine	and	vases	of	exquisite	sherbet	floating	on	snow	.
酒壶	的	葡萄酒	和	花瓶	的	精美的	雪葩	漂浮的	在	雪	.

雪上漂浮着几瓶葡萄酒和几瓶精致的雪葩。

[hi:; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['skru:p(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	availed	himself	without	scruple	of	such	an	entertainment	and	had
他	已利用	他自己	没有	顾忌	的	这样的	一个	娱乐	和	有

[ɔ:l'redi] [leɪd] [hændz][ɑ:n][ə; eɪ] [læm] [stʌft] [wɪð; wɪθ][pis'ta:ʃiəuz] ,

already	laid	hands	on	a	lamb	stuffed	with	pistachios	,
已经	铺设	双手	在	一个	羊肉	填充	和	开心果	,

他毫不犹豫地享受了这种款待，并且已经弄到了一只塞满了开心果的羊羔。

[waɪlst] - [wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪlɪgri:] [ɜ:rn][ə; eɪ] ['pɑ:rtʃmənt] [ðæt]

whilst	Carathis	was	privately	drawing	from	a	filigree	urn	a	parchment	that
而	-	曾是	私下	绘画	从	一个	丝细工	瓮	一个	羊皮纸	那

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['endləs] ,

seemed	to	be	endless	,
似乎	到	是	无尽的	,

卡拉西斯独自一人从一个镂空花瓶中抽取一张似乎无穷无尽的羊皮纸时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ;

and	which	had	escaped	the	notice	of	her	son	;
和	哪个	有	逃脱	这	注意	的	她	儿子	;

而她的儿子却没有注意到这一点;

['toʊtəli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['æpɪtaɪt] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pə'ru:z] [ˌaɪ 'ti:]

totally	occupied	in	gratifying	an	importunate	appetite	he	left	her	to	peruse	it
完全	占领	在	可喜	一个	纠缠不休	食欲	他	左边	她	到	仔细阅读	它

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

without	interruption	,
没有	中断	,

他全神贯注于满足自己强烈的阅读欲望，让她独自一人不受打扰地阅读。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'θɔ:rətəɪtɪv] [toʊn] , " [pʊt][æn; ən][end]

which	,	having	finished	,	she	said	to	him	in	an	authoritative	tone	,	"	Put	an	end
哪个	,	拥有	完成的	,	她	说	到	他	在	一个	权威性	语气	,	"	放	一个	结尾

[tu:; tə][jʊr; jər] ['glʌtəni] ,

to	your	gluttony	,
到	你的	暴食	,

吃完后，她用不容置疑的语气对他说：“停止你的暴食吧！”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['splendɪd] ['prɔmisiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪvərd] !

and	hear	the	splendid	promises	with	which	you	are	favoured	!
和	听到	这	灿烂	承诺	和	哪个	你	是	受青睐	!

聆听你所蒙受的美好应许吧!

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " ['væθɛk] , [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [ðaʊ] [hæst] [sə'pɑ:st] [maɪ]

"	She	then	read	as	follows	:	"	Vathek	,	my	well	-	beloved	,	thou	hast	surpassed	my
"	她	然后	读	作为	跟随	:	"	瓦泰克	,	我的	出色地	-	心爱	,	你	哈斯特	超越	我的

[hoʊps] ;

hopes	;
希望	;

然后她读道：“瓦泰克，我亲爱的，你超出了我的期望;

[maɪ]['nɒstrəlz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'geɪl] [baɪ][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['mʌmiːz] , [ðaɪ][hɔːrnz] ,

my	nostrils	have	been	regaled	by	the	savour	of	thy	mummies	,	thy	horns	,
我的	鼻孔	有	到过	盛宴	经过	这	品尝	的	你的	木乃伊	,	你的	角	,

我的鼻孔曾被你木乃伊和你犄角的香气所陶醉，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [dɪ'voʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði][paɪl] .

and	still	more	by	the	lives	devoted	on	the	pile	.
和	仍然	更多的	经过	这	生活	奉献	在	这	桩	.

而那些为之奉献一生的人们，更是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [kɔːz] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv][ðaɪ] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd][ðaɪ] ['tɪmbəlz]

At	the	full	of	the	moon	cause	the	bands	of	thy	musicians	and	thy	tymbals
在	这	满的	的	这	月亮	原因	这	乐队	的	你的	音乐家	和	你的	定音鼓

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;

to	be	heard	;
到	是	听到	;

满月之时，要让你的乐师和鼓声响彻云霄；

[dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðaɪ] ['pæləs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv]['mædʒəsti] ; [ðaɪ][moʊst]

depart	from	thy	palace	surrounded	by	all	the	pageants	of	majesty	;	thy	most
离开	从	你的	宫殿	包围	经过	全部	这	选美比赛	的	威严	;	你的	最多

['feɪθf(ə)l] [sleɪvz] ,

faithful	slaves	,
忠实	奴隶	,

离开你那宫殿，离开你那威严的盛大场面；你最忠诚的奴隶们，

[ðaɪ] [best] [bɪ'lʌvɪd] [waɪvz] , [ðaɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['litəz] , [ðaɪ] [rɪtʃɪst] ['ledn] ['kæməlz] ,

thy	best	beloved	wives	,	thy	most	magnificent	litters	,	thy	richest	leaden	camels	,
你的	最好的	心爱	妻子们	,	你的	最多	壮丽	幼崽	,	你的	最富有的	铅灰色	骆驼	,

你最挚爱的妻子们，你最华丽的幼崽们，你最富有的铅制骆驼们，

[ænd; ənd][set] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðaɪ] [weɪ] [tuː; tə] - ; [ðer; ðər][ə'weɪt][aɪ][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ;

and	set	forward	on	thy	way	to	Istakhar	;	there	await	I	thy	coming	;
和	放	向前	在	你的	方式	到	-	;	那里	等待	我	你的	未来	;

启程前往伊什塔哈尔；我在那里等候你的到来；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['wʌndɜ-z] ; [ðer; ðər] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['daɪədem][ʌv; əv]['dʒiːɑːn][ben]

that	is	the	region	of	wonders	;	there	shalt	thou	receive	the	diadem	of	Gian	Ben
那	是	这	地区	的	奇迹	;	那里	应	你	收到	这	冠冕	的	吉安	本

['dʒiːɑːn] ,

Gian	,
吉安	,

那是奇迹之地；在那里你将获得吉安·本·吉安的王冠。

[ðə; ði] ['tælɪsmənz] [ʌv; əv]['sɑːlɪmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [.priː'ædəmait] ['sʌltən] ;

the	talismans	of	Soliman	,	and	the	treasures	of	the	Preadamite	Sultans	;
这	护身符	的	苏利曼	,	和	这	宝藏	的	这	普雷达米特	苏丹们	;

苏莱曼的护身符和普雷达米特苏丹的宝藏；

[ðer; ðər] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['sɔlɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [drˈlaɪt] .

there	shalt	thou	be	solaced	with	all	kinds	of	delight	.
那里	应	你	是	太阳能	和	全部	种类	的	喜	.

在那里，你将得到各种各样的快乐和安慰。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [haʊ] [ðaʊ] ['entə] ['eni] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðaɪ] [ruːt] ,

But	beware	how	thou	enterest	any	dwelling	on	thy	route	,
但	提防	如何	你	进入	任何	住宅	在	你的	路线	,

但你进入沿途任何住所时都要小心谨慎。

[ɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ]['æŋgər] .

or	thou	shalt	feel	the	effects	of	my	anger	.
或者	你	应	感觉	这	效果	的	我的	愤怒	.

否则你将承受我的怒火。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['lʌkʃəri] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [daɪnd]

"	The	Caliph	,	who	,	notwithstanding	his	habitual	luxury	,	had	never	before	dined
"	这	哈里发	,	WHO	,	虽然	他的	习惯性的	奢华	,	有	绝不	前	用餐

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	so	much	satisfaction	,
和	所以	很多	满意	,

“这位哈里发虽然一向生活奢靡，但从未如此心满意足地享用过一顿晚餐。”

[geɪv] [fʊl] [skoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['goʊldən] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə]

gave	full	scope	to	the	joy	of	these	golden	tidings	,	and	betook	himself	to
给予	满的	范围	到	这	喜悦	的	这些	金的	消息	,	和	贝托克	他自己	到

['drɪŋkɪŋ] [ə'nuː] .

drinking	anew	.
喝	重新	.

他完全沉浸在这振奋人心的消息中，又开始畅饮起来。

- , [huːz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [waɪn] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ,

Carathis	,	whose	antipathy	to	wine	was	by	no	means	insuperable	,
-	,	谁	反感	到	葡萄酒	曾是	经过	不	方法	不可逾越	,

卡拉西斯对葡萄酒的厌恶并非不可克服，

[feɪld] [nɑːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] ['bʌmpər] ,

failed	not	to	supply	a	reason	for	every	bumper	,
失败的	不是	到	供应	一个	原因	为了	每一个	保险杠	,

未能就每个保险杠未提供理由，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [aɪ'rɑːnɪkli] [kwɔft] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] .

which	they	ironically	quaffed	to	the	health	of	Mahomet	.
哪个	他们	讽刺的是	畅饮	到	这	健康	的	穆罕默德	.

讽刺的是，他们竟然把这些酒献给了穆罕默德的健康。

[ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['lɪkər] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [tə'merəti] , [ænd; ənd] ['prɑːmptɪd] [ðem; ðəm]

This	infernal	liquor	completed	their	impious	temerity	,	and	prompted	them
这	地狱	酒	完全的	他们的	不敬	鲁莽	,	和	提示	他们

[tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['blæsfəmiːz] ;

to	utter	a	profusion	of	blasphemies	;
到	说出	一个	丰富	的	亵渎神明	;

这种邪恶的酒更加激起了他们亵渎神明的狂妄之举，促使他们口出秽言；

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æs] [ʌv; əv] ['beɪlæm] ,

they	gave	a	loose	to	their	wit	at	the	expense	of	the	ass	of	Balaam	,
他们	给予	一个	松动的	到	他们的	有	在	这	费用	的	这	屁股	的	巴兰	,

他们肆意发挥自己的才智，拿巴兰的驴子开玩笑。

[ðə; ði] [dɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sliːpɝz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	dog	of	the	seven	sleepers	,	and	the	other	animals	admitted	into	the
这	狗	的	这	七	卧铺	,	和	这	其他	动物	承认	进入	这

['pærədaɪs] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] .

paradise	of	Mahomet	.
天堂	的	穆罕默德	.

七位沉睡者的狗，以及其他被允许进入穆罕默德天堂的动物。

[ɪn] [ðɪs] ['spraɪtli] ['hjuːmər] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [sterz] ,

In	this	sprightly	humour	they	descended	the	eleven	thousand	stairs	,
在	这	轻快的	幽默	他们	下降	这	十一	千	楼梯	,

他们带着这种轻快的心情走下了那一万一千级台阶。

[daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [skwer]
diverting **themselves** **as** **they** **went** **at** **the** **anxious** **faces** **they** **saw** **on** **the** **square**
转移注意力 他们自己 作为 他们 去 在 这 焦虑的 面孔 他们 锯 在 这 正方形
[θruː] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
through **the** **oilets** **of** **the** **tower** **,**
通过 这 - 的 这 塔 ,

他们一边走一边透过塔楼的窗户看到广场上那些焦虑的面孔，以此来消磨时间。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .
and **at** **length** **arrived** **at** **the** **royal** **apartments** **by** **the** **subterranean** **passage** **.**
和 在 长度 到达的 在 这 皇家 公寓 经过 这 地下 通道 .

最后，他们通过地下通道到达了皇家寓所。

- [wʌz; wəz] [pə'reɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['ɪsjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænˌdeɪts] [wɪð; wɪθ]
Bababalouk **was** **parading** **to** **and** **fro** **,** **and** **issuing** **his** **mandates** **with**
- 曾是 游行 到 和 弗 , 和 发行 他的 指令 和
[greɪt] [pɑːmp][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnəks] ,
great **pomp** **to** **the** **eunuchs** **,**
伟大的 盛大场面 到 这 太监 ,

巴巴卢克来回巡视，隆重地向太监们颁布诏令。

[huː] [wɜːr; wər] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səː'kæsiən] .
who **were** **snuffing** **the** **lights** **and** **painting** **the** **eyes** **of** **the** **Circassians** **.**
WHO 是 吸鼻烟 这 灯 和 绘画 这 眼睛 的 这 切尔克斯人 .

他们熄灭了灯光，并给切尔克斯人的眼睛涂上了颜料。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
No **sooner** **did** **he** **catch** **sight** **of** **the** **Caliph** **and** **his** **mother** **than** **he**
不 很快 做过 他 抓住 视线 的 这 哈里发 和 他的 母亲 比 他
[ɪk'skleɪmd] , " [hɑː] !
exclaimed **,** **"** **Hah** **!**
惊呼 , " 哈哈 !

他一看到哈里发和他的母亲，就惊呼道："哈！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] , [aɪ] [pər'siːv] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
you **have** **then** **,** **I** **perceive** **,** **escaped** **from** **the** **flames** **;** **I** **was** **not** **,** **however** **,**
你 有 然后 , 我 感知 , 逃脱 从 这 火焰 ; 我 曾是 不是 , 然而 ,
[ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] . "
altogether **out** **of** **doubt** **.** **"**
共 出去 的 怀疑 . "

看来你已经从火海中逃脱了；但我并非完全没有疑虑。

" [ʌv; əv] [wʌt] ['moʊmənt][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [ɔːr] [θɪŋk] ? " [kraɪd] - ;
" **Of** **what** **moment** **is** **it** **to** **us** **what** **you** **thought** **,** **or** **think** **?** **"** **cried** **Carathis** **;**
" 的 什么 片刻 是 它 到 我们 什么 你 想法 , 或者 思考 ? " 哭 - ;

"你过去想什么，现在想什么，跟我们有什么关系？"卡拉西斯喊道；

" [goʊ] , [spiːd] , [tel] - [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ;
" **go** **,** **speed** **,** **tell** **Morakanabad** **that** **we** **immediately** **want** **him** **;**
" 去 , 速度 , 告诉 - 那 我们 立即地 想 他 ;

"快去，告诉莫拉卡纳巴德，我们马上要他；

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ][stɑːp][baɪ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][ɪn'sɪpɪd] [rɪ'flekʃnz] .
and **take** **care** **how** **you** **stop** **by** **the** **way** **to** **make** **your** **insipid** **reflections** **.**
和 拿 关心 如何 你 停止 经过 这 方式 到 制作 你的 平淡 反思 .

还有，注意你路过时停下来发表你那些乏味想法的方式。

" - [dɪ'leɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
" **Morakanabad** **delayed** **not** **to** **obey** **the** **summons** **,**
" - 延迟 不是 到 服从 这 传票 ,

"莫拉卡纳巴德迟迟不肯服从传唤，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['væθɛk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] ; [ðeɪ]
and **was** **received** **by** **Vathek** **and** **his** **mother** **with** **great** **solemnity** **;** **they**
和 曾是 已收到 经过 瓦泰克 和 他的 母亲 和 伟大的 严肃 ; 他们
[toʊld][hɪm; ɪm] ,
told **him** **,**
讲述 他 ,

瓦泰克和他的母亲以极其隆重的仪式接待了他；他们告诉他：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'poʊzər] [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,
with **an** **air** **of** **composure** **and** **commiseration** **,**
和 一个 空气 的 镇定 和 怜悯 ,

带着镇定和同情的神情，

[ðæt] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ;
that **the** **fire** **at** **the** **top** **of** **the** **tower** **was** **extinguished** **;**
那 这 火 在 这 顶部 的 这 塔 曾是 熄灭 ;

塔顶的火已被扑灭；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'sɪst]
but **that** **it** **had** **cost** **the** **lives** **of** **the** **brave** **people** **who** **sought** **to** **assist**
但 那 它 有 成本 这 生活 的 这 勇敢的 人们 WHO 寻求 到 协助
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但这却夺去了那些试图帮助他们的勇敢人们的生命。

" [stɪl] [mɔ:r] [mis'fɔ:tʃənz] , " [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Still** **more** **misfortunes** **,** **"** **cried** **Morakanabad** **,** **with** **a** **sigh** **.**
" 仍然 更多的 不幸 , " 哭 - , 和 一个 叹 .

“真是祸不单行啊！”莫拉卡纳巴德叹了口气，喊道。

" [ɑ:] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] ['prɑ:fɪt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst]
" **Ah** **,** **Commander** **of** **the** **Faithful** **,** **our** **holy** **Prophet** **is** **certainly** **irritated** **against**
" 啊 , 指挥官 的 这 忠实 , 我们的 圣 先知 是 当然 受刺激 反对
[ˌju: 'es] !
us **!**
我们 !

“啊，信士的统帅啊，我们神圣的先知确实对我们感到恼火！”

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪm; ɪm] . "
it **behoves** **you** **to** **appease** **him** **.** **"**
它 理应 你 到 安抚 他 . "

你应当安抚他。

" [wi:; wi] [wɪl] [ə'pi:z] [hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] !
" **We** **will** **appease** **him** **hereafter** **!**
" 我们 将要 安抚 他 此后 !

“我们以后会安抚他！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['ɔ:gəd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] .
" **replied** **the** **Caliph** **,** **with** **a** **smile** **that** **augured** **nothing** **of** **good** **.**
" 回复 这 哈里发 , 和 一个 微笑 那 预兆 没有什么 的 好的 .

“哈里发回答道，脸上带着一丝不祥的笑容。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['li:ʒər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˌsʌpli'keiʃənz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ;
" **You** **will** **have** **leisure** **sufficient** **for** **your** **supplications** **during** **my** **absence** **;**
" 你 将要 有 闲暇 充足的 为了 你的 祈求 期间 我的 缺席 ;

“在我不在的这段时间里，你们将有足够的时间进行你们的祈求；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] ;
for **this** **country** **is** **the** **bane** **of** **my** **health** **;**
为了 这 国家 是 这 祸根 的 我的 健康 ;

这个国家是我的健康祸根；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['fauntinz] ,

I	am	disgusted	with	the	mountain	of	the	Four	Fountains	,
我	是	厌恶	和	这	山	的	这	四	喷泉	,

我厌恶四泉山。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] - ;

and	am	resolved	to	go	and	drink	of	the	stream	of	Rocnabad	;
和	是	已解决	到	去	和	喝	的	这	溪流	的	-	;

我决心去喝罗克纳巴德河的水；

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['væliz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['wɔːtərz] .

I	long	to	refresh	myself	in	the	delightful	valleys	which	it	waters	.
我	长的	到	刷新	我	在	这	愉快	山谷	哪个	它	水	.

我渴望在它滋润的宜人山谷中放松身心。

[duː][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , ['gʌvərn] [maɪ] [də'mɪnjənz] ,

Do	you	,	with	the	advice	of	my	mother	,	govern	my	dominions	,
做	你	,	和	这	建议	的	我的	母亲	,	治理	我的	领地	,

你是否遵照我母亲的建议，治理我的领地?

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wət'evər] [hɜːr; hər]

and	take	care	to	supply	whatever	her
和	拿	关心	到	供应	任何	她

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪ] [dɪ'mænd] ;

experiments	may	demand	;
实验	可能	要求	;

并注意提供她实验可能需要的一切物品；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['taʊər] [ə'baundz] [ɪn] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt]

for	you	well	know	that	our	tower	abounds	in	materials	for	the	advancement
为了	你	出色地	知道	那	我们的	塔	很多	在	材料	为了	这	进步

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

你们都知道，我们的大楼里有很多用于科学进步的材料。

" [ðə; ði] ['taʊər] [bʌt; bət] [ɪl] ['suːtɪd] - [teɪst] .

"	The	tower	but	ill	suited	Morakanabad's	taste	.
"	这	塔	但	患病的	适合	-	品尝	.

“这座塔不太符合莫拉卡纳巴德人的口味。”

[ɪ'mens] ['treʒərz] [hæd; həd] [bɪn] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

Immense	treasures	had	been	lavished	upon	it	;
巨大	宝藏	有	到过	慷慨的	之上	它	;

它曾被倾注了大量的珍宝；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [siːn] ['kærid] ['ðɪðər] [bʌt; bət] ['fiːmeɪl] ['niːgrəuz] , [mjuːts] ,

and	nothing	had	he	ever	seen	carried	thither	but	female	negroes	,	mutes	,
和	没有什么	有	他	曾经	已见	携带	那里	但	女性	黑人	,	静音	,

[ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [drʌgz] .

and	abominable	drugs	.
和	可恶	药物	.

他从未见过有人把任何东西运到那里，除了黑人女奴、哑巴和可憎的毒品。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wel] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - , [huː] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'miːliən] ,

Nor	did	he	know	well	what	to	think	of	Carathis	,	who	,	like	a	chameleon	,
也不	做过	他	知道	出色地	什么	到	思考	的	-	,	WHO	,	喜欢	一个	变色龙	,

他也不知道该如何看待卡拉西斯，卡拉西斯就像变色龙一样，

[kʊd; kəd] [ə'suːm] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['kʌlərz] ;

could	assume	all	possible	colours	;
可以	认为	全部	可能的	颜色	;

可以呈现所有可能的颜色；

[hɜːr; hər][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ['eləkwəns] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌsəlmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst]

her	cursed	eloquence	had	often	driven	the	poor	Mussulman	to	his	last
她	被诅咒的	口才	有	经常	驱动	这	贫穷的	穆斯林	到	他的	最后的

[ʃɪfts] .

shifts	.
轮班	.

她那该死的雄辩常常把可怜的穆斯林逼到绝境。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [bʌt; bət] [fjuː] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [hɜːr; hər] [sʌn]

He	considered	,	however	,	that	if	she	possessed	but	few	good	qualities	,	her	son
他	经过考虑的	,	然而	,	那	如果	她	拥有	但	很少	好的	品质	,	她	儿子

[hæd; həd] [stɪl] [fjuːər] ;

had	still	fewer	;
有	仍然	更少	;

但他认为，如果她身上只有寥寥几个优点，那么她的儿子就更少了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .

and	that	the	alternative	on	the	whole	would	be	in	her	favour	.
和	那	这	选择	在	这	所有的	会	是	在	她	偏爱	.

而且总的来说，另一种选择对她更有利。

[kən'səʊl] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

Consoled	,	therefore	,	with	this	reflection	,	he	went	in	good	spirits	to	soothe	the
安慰	,	所以	,	和	这	反射	,	他	去	在	好的	烈酒	到	舒缓	这

['pɑːpjələs] ,

populace	,
民众	,

因此，他带着这样的感悟感到安慰，精神振奋地去安抚民众。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dʒɜːrni] .

and	make	the	proper	arrangements	for	his	master's	journey	.
和	制作	这	恰当的	安排	为了	他的	硕士学位	旅行	.

并为主人的旅程做好妥善安排。

['væθɛk] , [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] , [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Vathek	,	to	conciliate	the	Spirits	of	the	subterranean	palace	,	resolved	that	his
瓦泰克	,	到	和解	这	烈酒	的	这	地下	宫殿	,	已解决	那	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'kɑːmənli] ['splendɪd] .

expedition	should	be	uncommonly	splendid	.
远征	应该	是	不寻常地	灿烂	.

为了安抚地下宫殿的精灵，瓦泰克决定让他的远征异常辉煌。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] ['kɔnfiskeitid] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

With	this	view	he	confiscated	on	all	sides	the	property	of	his	subjects	,
和	这	看法	他	没收	在	全部	侧面	这	财产	的	他的	主题	,

基于这种想法，他没收了所有臣民的财产。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['wɜːrði] ['mʌðər] [strɪpt] [ðə; ði][sə'ræglioʊz][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] [ðeɪ]

whilst	his	worthy	mother	stripped	the	seraglios	she	visited	of	the	gems	they
而	他的	值得	母亲	脱衣舞	这	后宫	她	到访	的	这	宝石	他们

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

而他贤良的母亲则将她所拜访的后宫中的宝石全部掠走。

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ænd; ənd] [ɛm'brɔɪdɚɚz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz]

She	collected	all	the	sempstresses	and	embroiderers	of	Samarah	and	other	cities
她	集	全部	这	女裁缝	和	刺绣工	的	-	和	其他	城市

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɪksti] [liːgz] ,

to	the	distance	of	sixty	leagues	,
到	这	距离	的	六十	联赛	,

她召集了撒玛拉及其他城市方圆六十里格内的所有女裁缝和刺绣工。

[tuː; tə] [prɪ'per] [pə'vɪljənz] , [pæ'lənkiːn] , ['səufəz] , ['kænəpiːz] , [ænd; ənd] ['litəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn]

to	prepare	pavilions	,	palanquins	,	sofas	,	canopies	,	and	litters	for	the	train
到	准备	亭子	,	轿子	,	沙发	,	树冠	,	和	幼崽	为了	这	火车

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] .

of	the	monarch	.
的	这	君主	.

为君主的随行人员准备亭台楼阁、轿子、沙发、天篷和辔头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [ɪn][ˌmɑːˌsʊlɪ'pɑːtəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɪnts] ,

There	was	not	left	in	Masulipatam	a	single	piece	of	chintz	,
那里	曾是	不是	左边	在	马苏利帕塔姆	一个	单身的	片	的	印花棉布	,

马苏利帕特南连一块印花棉布都没剩下。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌzlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [dres] [aʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	much	muslin	had	been	bought	up	to	dress	out	Bababalouk	and	the
和	所以	很多	细棉布	有	到过	买	向上	到	裙子	出去	-	和	这

['ʌðər] [blæk] ['juːnəks] ,

other	black	eunuchs	,
其他	黑色的	太监	,

于是人们买了大量的细棉布，用来给巴巴卢克和其他黑人太监做衣服。

[ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [nɑːt][æn; ən] [el] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'ræk][ʌv; əv]['bæbilən] .

that	there	remained	not	an	ell	in	the	whole	Irak	of	Babylon	.
那	那里	剩余	不是	一个	艾尔	在	这	所有的	伊拉克	的	巴比伦	.

整个巴比伦伊拉克城内连一个洞都没剩下。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] - , [huː] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] ,

During	these	preparations	Carathis	,	who	never	lost	sight	of	her	great	object	,
期间	这些	准备工作	-	,	WHO	绝不	丢失的	视线	的	她	伟大的	目的	,

在这些准备过程中，卡拉西斯始终没有忘记她的伟大目标，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][əb'teɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
which **was** **to** **obtain** **favour** **with** **the** **Powers** **of** **Darkness** **,**
哪个 曾是 到 获得 偏爱 和 这 权力 的 黑暗 ,

其目的是为了博得黑暗势力的青睐。

[meɪd] [sɪ'lekt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['delɪkət] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
made **select** **parties** **of** **the** **fairest** **and** **most** **delicate** **ladies** **of** **the** **city** **;**
制成 选择 各方 的 这 最公平 和 最多 精美的 女士们 的 这 城市 ;

挑选了城中最美丽、最优雅的女士组成精选派对;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['geɪəti] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['sɜːpənts] [ə'mʌŋst]
but **in** **the** **midst** **of** **their** **gaiety** **she** **contrived** **to** **introduce** **serpents** **amongst**
但 在 这 中间 的 他们的 欢乐 她 人为的 到 介绍 蛇 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但在他们欢聚一堂之际，她却设法将蛇引入他们之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [pɔts][ʌv; əv] [s'kɔːpɪənz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðeɪ] [ɔːl] [bɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndər] ;
and **to** **break** **pots** **of** **scorpions** **under** **the** **table** **;** **they** **all** **bit** **to** **a** **wonder** **;**
和 到 休息 锅 的 蝎子 在下面 这 桌子 ; 他们 全部 少量 到 一个 想知道 ;

并在桌子底下打碎装有蝎子的罐子；他们都惊奇地咬了一口;

[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp]
and **Carathis** **would** **have** **left** **them** **to** **bite** **,** **were** **it** **not** **that** **,** **to** **fill** **up**
和 - 会 有 左边 他们 到 咬 , 是 它 不是 那 , 到 充满 向上
[ðə; ði] [taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

如果不是为了打发时间，卡拉西斯本会任由他们反噬。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [ɪn]['kjuərɪŋ][ðer; ðər] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt]
she **now** **and** **then** **amused** **herself** **in** **curing** **their** **wounds** **with** **an** **excellent**
她 现在 和 然后 觉得好笑 她自己 在 养护 他们的 伤口 和 一个 出色的
['ænədaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
anodyne **of** **her** **own** **invention** **,**
镇痛剂 的 她 自己的 发明 ,

她偶尔会用自己发明的一种极好的止痛药来治疗他们的伤口，以此为乐。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] ['prɪnses] [əb'hɔː] ['biːɪŋ] ['ɪndələnt] .
for **this** **good** **princess** **abhorred** **being** **indolent** **.**
为了 这 好的 公主 令人厌恶 存在 懒惰的 .

这位善良的公主最厌恶懒惰。

['væθɛk] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] ['æktɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Vathek **,** **who** **was** **not** **altogether** **so** **active** **as** **his** **mother** **,**
瓦泰克 , WHO 曾是 不是 共 所以 积极的 作为 他的 母亲 ,

瓦泰克不像他母亲那样活跃，

[dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
devoted **his** **time** **to** **the** **sole** **gratification** **of** **his** **senses** **,**
奉献 他的 时间 到 这 唯一 满足感 的 他的 感官 ,

他将时间全部用于满足自己的感官享受。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

in	the	palaces	which	were	severally	dedicated	to	them	;
在	这	宫殿	哪个	是	分别	投入的	到	他们	;

在分别献给他们的宫殿里;

[hiː; hi] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm'self] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'væn][ɔːr][ðə; ði] [mɑːsk] .

he	disgusted	himself	no	more	with	the	Divan	or	the	Mosque	.
他	厌恶	他自己	不	更多的	和	这	迪万	或者	这	清真寺	.

他不再对迪万宫或清真寺感到厌恶。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] - ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

One	half	of	Samarah	followed	his	example	,	whilst	the	other	lamented	the	progress	of	corruption	.
一	一半	的	-	随后	他的	例子	,	而	这	其他	哀叹	这	进步	的	腐败	.

撒玛利亚一半的人效仿他的做法，而另一半人则哀叹腐败的蔓延。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [træn'zækʃənz] [ðə; ði] ['embəsi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] ['paɪəs] [taɪmz] [tuː; tə] ['mekə] .

In	the	midst	of	these	transactions	the	embassy	returned	which	had	been	sent	in	pious	times	to	Mecca	.
在	这	中间	的	这些	交易	这	大使馆	返回	哪个	有	到过	发送	在	虔诚的	时代	到	麦加	.

在这些交易进行期间，使团返回了在虔诚时期派往麦加的使节团。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['revərənd] ,

It	consisted	of	the	most	reverend	Moullahs	,
它	由……组成	的	这	最多	牧师	毛拉们	,

它由最受尊敬的毛拉们组成，

[huː] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] ['biːzəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɑːbə] :

who	had	fulfilled	their	commission	and	brought	back	one	of	those	precious	besoms	which	are	used	to	sweep	the	sacred	Caaba	:
WHO	有	已完成	他们的	委员会	和	带来	后退	一	的	那些	宝贵的	扫帚	哪个	是	用过的	到	扫	这	神圣	卡巴	:

他们完成了任务，带回了一把用来清扫圣殿克尔白的珍贵扫帚:

[ə; eɪ]['prez(ə)nt]['truːli] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊt(ə)nteɪt][ɑːn] [ɜːrθ] !

a	present	truly	worthy	of	the	greatest	potentate	on	earth	!
一个	展示	真的	值得	的	这	最	强势	在	地球	!

一份真正配得上世上最伟大君主的礼物!

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['embəsiz] ,

The	Caliph	happened	at	this	instant	to	be	engaged	in	an	apartment	by	no	means	adapted	to	the	reception	of	embassies	,
这	哈里发	发生	在	这	立即的	到	是	已订婚的	在	一个	公寓	经过	不	方法	改编	到	这	接待	的	大使馆	,

当时，哈里发恰好身处一间根本不适合接待使节的公寓里。

[ðoʊ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mæg'nɪfɪsns] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] ,

though	adorned	with	a	certain	magnificence	,	not	only	to	render	it	agreeable	,
尽管	装饰	和	一个	肯定	壮丽	,	不是	仅有的	到	使成为	它	同意	,

虽然装饰得富丽堂皇，但不仅仅是为了使其令人愉悦，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ]

but	also	because	he	resorted	to	it	frequently	,	and	stayed	a
但	还	因为	他	复原	到	它	频繁地	,	和	入住	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tə'geðər] .

considerable	time	together	.
大量	时间	一起	.

但也是因为他经常这样做，而且在一起待了相当长的时间。

[waɪlst] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

Whilst	occupied	in	this	retreat	he	heard	the	voice	of	Babababalouk	calling	out	from
而	占领	在	这	撤退	他	听到	这	嗓音	的	-	呼叫	出去	从

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpəstri] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] :

between	the	door	and	the	tapestry	that	hung	before	it	:
之间	这	门	和	这	挂毯	那	悬挂	前	它	:

他躲藏起来的时候，听到巴巴卢克的声音从门和门前挂着的挂毯之间传来：

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['eksələnt] [mə'hɔmit] [ˌɛbi:'ɛn] [ɪ'dri:s] [ɑ:l] ['ʃɑ:fi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'ræfɪk] [ɑ:l]

"	Here	are	the	excellent	Mahomet	Ebn	Edris	al	Shafei	,	and	the	seraphic	Al
"	这里	是	这	出色的	穆罕默德	ebn	埃德里斯	al	沙飞	,	和	这	天使般的	阿尔

-

Mouhadethin	,
-	,

“这里有杰出的穆罕默德·伊本·伊德里斯·沙菲，以及充满圣洁的穆哈迪辛，

[hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bi:zəm] [frʌm; frəm] ['mekə] ,

who	have	brought	the	besom	from	Mecca	,
WHO	有	带来	这	扫帚	从	麦加	,

那些从麦加带来扫帚的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [in'tri:t] [ðeɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪn]

and	with	tears	of	joy	intreat	they	may	present	it	to	your	majesty	in
和	和	眼泪	的	喜悦	治疗	他们	可能	展示	它	到	你的	威严	在

['pɜ:rs(ə)n] . "

person	.	"
人	.	"

他们喜极而泣，恳求您亲自将这份礼物呈献给陛下。

" [let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bi:zəm] ['hɪðər] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] , " [sed] ['væθɛk] ,

"	Let	them	bring	the	besom	hither	;	it	may	be	of	use	,	"	said	Vathek	,
"	让	他们	带来	这	扫帚	这里	;	它	可能	是	的	使用	,	"	说	瓦泰克	,

“让他们把扫帚拿过来，或许有用，”瓦泰克说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [kwaɪt] ['rækt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [waɪn] .

who	was	still	employed	,	not	having	quite	racked	off	his	wine	.
WHO	曾是	仍然	受雇	,	不是	拥有	相当	架子	离开	他的	葡萄酒	.

他当时还在工作，还没完全摆脱他的酒瘾。

" [haʊ] ! " [sed] - , [hæf] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .

"	How	!	"	said	Babababalouk	,	half	aloud	and	amazed	.
"	如何	!	"	说	-	,	一半	大声	和	惊叹	.

“怎么会这样！”巴巴卢克半自言自语道，惊讶极了。

" [ə'beɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['sɑ:vrɪn] [wɪl] ; [goʊ] ['ɪnstəntli] ,

"	Obey	,	"	replied	the	Caliph	,	"	for	it	is	my	sovereign	will	;	go	instantly	,
"	服从	,	"	回复	这	哈里发	,	"	为了	它	是	我的	主权	将要	;	去	即刻	,

“服从，”哈里发回答说，“因为这是我的主权意志；立刻去。”

['vænɪʃ]	;	[fɔːr; fər]	[hɪr]	[wɪl]	[aɪ]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[foʊk]	,	[huː]	[hæv; həv]	[ðʌs]	[fɪld]	[ðiː]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]
vanish	**;**	**for**	**here**	**will**	**I**	**receive**	**the**	**good**	**folk**	**,**	**who**	**have**	**thus**	**filled**	**thee**	**with**	**joy**
消失	;	为了	这里	将要	我	收到	这	好的	民间	,	WHO	有	因此	已填	你	和	喜悦

.

:

.

消失吧；因为我将在这里迎接那些好心人，他们让你充满了欢乐。

"	[ðə; ði]	['juːnək]	[dɪ'pɑːrtɪd]	['mʌtərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[beɪd]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	[treɪn]	[ə'tend]	[hɪm; ɪm]	.
"	**The**	**eunuch**	**departed**	**muttering**	**,**	**and**	**bade**	**the**	**venerable**	**train**	**attend**	**him**	**.**
"	这	宦官	已离开	喃喃自语	,	和	巴德	这	可敬	火车	出席	他	.

太监一边嘟囔着一边离开，并吩咐尊贵的随从们为他送行。

[ə; eɪ]	['seɪkrɪd]	['ræptʃər]	[wʌz; wəz]	[dɪ'fjuːzd]	[ə'mʌŋst]	[ðiːz]	['revərənd]	[oʊld]	[men]	.
A	**sacred**	**rapture**	**was**	**diffused**	**amongst**	**these**	**reverend**	**old**	**men**	**.**
一个	神圣	狂喜	曾是	扩散	在	这些	牧师	老的	男人	.

神圣的狂喜在这些德高望重的老人们之间蔓延开来。

[ðoʊ]	[fə'tiːgd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	,	[ðeɪ]	['fɑːloʊd]	-
Though	**fatigued**	**with**	**the**	**length**	**of**	**their**	**expedition**	**,**	**they**	**followed**	**Bababalouk**
尽管	疲劳	和	这	长度	的	他们的	远征	,	他们	随后	-

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'lɜːrtnəs]	['ɔːlmoʊst]	[mɪ'rækjələs]	,
with	**an**	**alertness**	**almost**	**miraculous**	**,**
和	一个	警觉	几乎	神奇	,

尽管探险路途漫长，他们疲惫不堪，但仍然以近乎奇迹般的警觉性跟随巴巴卢克。

[ænd; ənd]	[felt]	[ðəm'selvz]	['haɪli]	['flætərd]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[swept]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['steɪtli]	['pɔːtɪˌkəʊz]	,
and	**felt**	**themselves**	**highly**	**flattered**	**,**	**as**	**they**	**swept**	**along**	**the**	**stately**	**porticoes**	**,**
和	毛毡	他们自己	高度	受宠若惊	,	作为	他们	扫荡	沿着	这	庄严	门廊	,

他们沿着庄严的门廊漫步，感到无比荣幸。

[ðæt]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	[wʊd]	[nɑːt]	[rɪ'siːv]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[æm'bæsədərz]	[ɪn]	['ɔːrd(ə)neri]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɔːl]	[ʌv; əv]
that	**the**	**Caliph**	**would**	**not**	**receive**	**them**	**like**	**ambassadors**	**in**	**ordinary**	**in**	**his**	**hall**	**of**
那	这	哈里发	会	不是	收到	他们	喜欢	大使们	在	普通的	在	他的	大厅	的

['ɔːdiəns]	.
audience	**.**
观众	.

哈里发不会像接见普通使节那样在觐见厅接见他们。

[suːn]	[riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hærəm]	(	[wer]	,	[θruː]	[blaɪndz]	[ʌv; əv]	['pɜːrʒn]	,	[ðeɪ]
Soon	**reaching**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**harem**	**(**	**where**	**,**	**through**	**blinds**	**of**	**Persian**	**,**	**they**
很快	到达	这	内部的	的	这	后宫	(	在哪里	,	通过	百叶窗	的	波斯语	,	他们

[pər'siːvd]	[lɑːrdʒ]	[sɔːft]	[aɪz]	,
perceived	**large**	**soft**	**eyes**	**,**
感知	大的	柔软的	眼睛	,

很快便进入了后宫内部（透过波斯风格的百叶窗，他们看到了一双双温柔的大眼睛），

[dɑːrk]	[ænd; ənd]	[bluː]	,	[ðæt]	[went]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[laɪk]	['laɪtnɪŋ]	)	,	['penətreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'spekt]
dark	**and**	**blue**	**,**	**that**	**went**	**and**	**came**	**like**	**lightning**	**)**	**,**	**penetrated**	**with**	**respect**
黑暗的	和	蓝色的	,	那	去	和	来了	喜欢	闪电	)	,	渗透	和	尊重

[ænd; ənd]	['wʌndər]	,
and	**wonder**	**,**
和	想知道	,

深邃而湛蓝的光芒（来去如闪电），令人肃然起敬，充满惊奇。

[ænd; ənd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[sə'lestʃ(ə)l]	['mɪʃ(ə)n]	,
and	**full**	**of**	**their**	**celestial**	**mission**	**,**
和	满的	的	他们的	天体	使命	,

满怀着神圣的使命，

[ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɒrɪdɔːz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn]
they advanced in procession towards the small corridors that appeared to terminate in
他们 先进的 在 游行 向 这 小的 走廊 那 出现 到 终止 在
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他们列队走向那些似乎通向虚无的小走廊。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [sel] [wer] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
but nevertheless led to the cell where the Caliph expected their coming .
但 尽管如此 引领 到 这 细胞 在哪里 这 哈里发 预期的 他们的 未来 .

但最终还是把他们带到了哈里发预料中他们到来的牢房。

" [wʌt] ! [ɪz] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sɪk] ?
" What ! is the Commander of the Faithful sick ?
" 什么 ! 是 这 指挥官 的 这 忠实 生病的 ?

什么！信士的统帅生病了吗?

" [sed] [ˌɛbiː'ɛn] [ɪ'driːs] [ɑːl] ['ʃɑːfiː] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" said Ebn Edris al Shafei in a low voice to his companion .
" 说 ebn 埃德里斯 al 沙飞 在 一个 低的 嗓音 到 他的 伴侣 .

“伊本·伊德里斯·沙菲低声对他的同伴说道。”

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːrətɔːri] , " ['ænsər] [ɑːl] - .
" I rather think he is in his oratory , " answered Al Mouhadethin .
" 我 相当 思考 他 是 在 他的 演说 , " 回答 阿尔 - .

“我倒觉得他是在演说，”穆哈迪辛回答道。

['væθɛk] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] , [kraɪd] [aʊt] : " [wʌt] ['ɪmpɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
Vathek , who heard the dialogue , cried out : " What imports it you how I am
瓦泰克 , WHO 听到 这 对话 , 哭 出去 : " 什么 进口 它 你 如何 我 是
[ɪm'plɔɪd] ?
employed ?
受雇 ?

听到对话的瓦泰克喊道：“我的工作方式与你何干？”

[ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
approach without delay .
方法 没有 延迟 .

立即行动。

" [ðeɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] - ['ɔːlmoʊst] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [waɪlst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" They advanced , and Bababalouk almost sunk with confusion , whilst the Caliph ,
" 他们 先进的 , 和 - 几乎 沉没 和 困惑 , 而 这 哈里发 ,
[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] ,
without showing himself ,
没有 显示 他自己 ,

“他们向前推进，巴巴卢克几乎慌乱得晕头转向，而哈里发却没有露面，

[pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
put forth his hand from behind the tapestry that hung before the door ,
放 前进 他的 手 从 在后面 这 挂毯 那 悬挂 前 这 门 ,

他从挂在门前的挂毯后面伸出手来，

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['biːzəm] .
and demanded of them the besom .
和 要求 的 他们 这 扫帚 .

并向他们索要扫帚。

['hævɪŋ] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʊd] [pər'mɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]

Having	**prostrated**	**themselves**	**as**	**well**	**as**	**the**	**corridor**	**would**	**permit**	**,**	**and**	**even**	**in**
拥有	俯卧	他们自己	作为	出色地	作为	这	走廊	会	允许	,	和	甚至	在

[ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l]['semisɜːrk(ə)l] ,

a	**tolerable**	**semicircle**	**,**
一个	可容忍的	半圆	,

他们尽可能地在走廊里俯伏在地，甚至摆成了一个勉强可以接受的半圆形。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][ɑːl] ['ʃɑːfiː] ,

the	**venerable**	**Al**	**Shafei**	**,**
这	可敬	阿尔	沙飞	,

德高望重的阿尔·沙菲

['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['biːzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [im'brɔɪdəd] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [skɑːrvz] [ɪn] [wɪtʃ]

drawing	**forth**	**the**	**besom**	**from**	**the**	**embroidered**	**and**	**perfumed**	**scarves**	**in**	**which**
绘画	前进	这	扫帚	从	这	绣花	和	香	围巾	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veləpt] ,

it	**had**	**been**	**enveloped**	**,**
它	有	到过	被包裹	,

从包裹着扫帚的绣花香巾中取出扫帚，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feɪn] [geɪz] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [aɪz] , [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**secured**	**from**	**the**	**profane**	**gaze**	**of**	**vulgar**	**eyes**	**,**	**arose**	**from**	**his**
和	安全	从	这	亵渎	目光	的	庸俗	眼睛	,	出现	从	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	**,**
同事	,

他避开了庸俗目光的亵渎，从同伴中起身离开。

[ænd; ənd] [əd'vænst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [sə'lemnəti] , [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	**advanced**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**the**	**most**	**awful**	**solemnity**	**,**	**towards**	**the**
和	先进的	,	和	一个	空气	的	这	最多	可怕	严肃	,	向	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɔːrətɔːri] ;

supposed	**oratory**	**;**
据称	演说	;

然后，带着极其庄严的气氛，向假想的演说厅走去；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'stɑːnɪʃmənt] !

but	**with**	**what**	**astonishment**	**!**
但	和	什么	惊讶	!

但多么令人惊讶啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hɔːrər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [siːzd] !

with	**what**	**horror**	**was**	**he**	**seized**	**!**
和	什么	恐怖	曾是	他	查获	!

他被抓的时候，是多么恐怖啊！

['væθɛk] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [læf] , [snætʃt] [ðə; ði] ['biːzəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Vathek	**,**	**bursting**	**out**	**into**	**a**	**villainous**	**laugh**	**,**	**snatched**	**the**	**besom**	**from**	**his**
瓦泰克	,	爆发	出去	进入	一个	邪恶的	笑	,	抢夺	这	扫帚	从	他的

['tremblɪŋ] [hænd] ,

trembling	**hand**	**,**
发抖	手	,

瓦泰克发出邪恶的笑声，一把从他颤抖的手中夺过扫帚。

[ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['kɔbˌwebz] [ðæt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

and	**,**	**fixing**	**upon**	**some**	**cobwebs**	**that**	**hung**	**suspended**	**from**	**the**	**ceiling**	**,**
和	,	定影	之上	一些	蜘蛛网	那	悬挂	暂停	从	这	天花板	,

于是，他目光落在了悬挂在天花板上的一些蜘蛛网上。

['greɪvli] [brʌʃt] [ə'weɪ] [tɪl] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [rɪ'meɪnd] .

gravely	brushed	away	till	not	a	single	one	remained	.
严重地	刷过	离开	直到	不是	一个	单身的	一	剩余	.

被彻底扫除，一个也不剩。

[ðə; ði][oʊld][men] , [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ðer; ðər] [hɜːrd]

The	old	men	,	overpowered	with	amazement	,	were	unable	to	lift	their	heards
这	老的	男人	,	实力悬殊	和	惊愕	,	是	无法	到	举起	他们的	赫兹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

from	the	ground	;
从	这	地面	;

老人们惊愕不已，竟无法将牲畜从地上扶起来；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['væθɛk] [hæd; həd] ['kerləsli] [left] [ðə; ði] ['tæpəstri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæf] [drɔːn] ,

for	,	as	Vathek	had	carelessly	left	the	tapestry	between	them	half	drawn	,
为了	,	作为	瓦泰克	有	粗心大意	左边	这	挂毯	之间	他们	一半	绘制	,

因为瓦泰克粗心大意地把他们之间的挂毯只画了一半就离开了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] [terz] [gʌʃt] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði]

they	were	witnesses	to	the	whole	transaction	;	their	tears	gushed	forth	on	the
他们	是	证人	到	这	所有的	交易	;	他们的	眼泪	滔滔不绝	前进	在	这

['mɑːrb(ə)l] ;

marble	;
大理石	;

他们亲眼目睹了整个过程；他们的眼泪洒在大理石上；

[ɑːl] - [swuːnd] [θruː] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'tiːg] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

Al	Mouhadethin	swooned	through	mortification	and	fatigue	;	whilst	the	Caliph	,
阿尔	-	晕倒	通过	屈辱	和	疲劳	;	而	这	哈里发	,

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['bækwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

throwing	himself	backward	on	his	seat	,
投掷	他自己	落后	在	他的	座位	,

穆哈迪辛因羞愧和疲惫而昏厥过去；而哈里发则向后倒在座位上，

['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

shouted	and	clapped	his	hands	without	mercy	.
喊叫	和	鼓掌	他的	双手	没有	怜悯	.

他毫不留情地大声喊叫、拍手。

[æt; ət][læst] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] - : " [maɪ] [dɪr] [blæk] , " [sed] [hiː; hi] , " [goʊ] ,

At	last	,	addressing	himself	to	Bababalouk	:	"	My	dear	black	,	"	said	he	,	"	go	,
在	最后的	,	解决	他自己	到	-	:	"	我的	亲爱的	黑色的	,	"	说	他	,	"	去	,

最后，他转向巴巴卢克说道："我亲爱的黑奴，"他说，"走吧。"

[rɪ'geɪl] [ðiːz] ['paɪəs] [pʊr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [waɪn] [frʌm; frəm][ʃiə'rɑːz] ; [ænd; ənd] ,

regale	these	pious	poor	souls	with	my	good	wine	from	Shiraz	;	and	,
款待	这些	虔诚的	贫穷的	灵魂	和	我的	好的	葡萄酒	从	设拉子	;	和	,

用我酿造的设拉子美酒款待这些虔诚的穷人；并且，

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] ,

as	they	can	boast	of	having	seen	more	of	my	palace	than	any	one	besides	,
作为	他们	能	夸	的	拥有	已见	更多的	的	我的	宫殿	比	任何	一	除了	,

因为他们可以自豪地说，他们比任何人都更了解我的宫殿。

[let][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ]['vɪzɪt][maɪ] ['ɑːfɪs] [kɔːrts] ,

let	them	also	visit	my	office	courts	,
让	他们	还	访问	我的	办公室	法院	,

也让他们去我的办公室法庭看看，

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [steps] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][maɪ]['steiblz] .

and	lead	them	out	by	the	back	steps	that	go	to	my	stables	.
和	带领	他们	出去	经过	这	后退	步骤	那	去	到	我的	马厩	.

然后带领他们从通往我马厩的后台阶出去。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['biːzəm] [ɪn][ðer; ðər] [feɪs] ,

"	Having	said	this	,	he	threw	the	besom	in	their	face	,
"	拥有	说	这	,	他	扔	这	扫帚	在	他们的	脸	,

说完这话，他把扫帚扔到他们脸上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [læf] [wɪð; wɪθ] - .

and	went	to	enjoy	the	laugh	with	Carathis	.
和	去	到	享受	这	笑	和	-	.

然后和卡拉西斯一起开怀大笑。

- [dɪd] [ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] ,

Bababalouk	did	all	in	his	power	to	console	the	ambassadors	,
-	做过	全部	在	他的	力量	到	安慰	这	大使们	,

巴巴卢克竭尽全力安抚各位大使，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [moʊst][ɪn'fɜːrm][ɪk'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər]

but	the	two	most	infirm	expired	on	the	spot	;	the	rest	were	carried	to	their
但	这	二	最多	虚弱	已到期	在	这	点	;	这	休息	是	携带	到	他们的

[bedz] ,

beds	,
床	,

但其中两名最虚弱的病人当场死亡；其余病人被抬到床上。

[frʌm; frəm] [wens] , ['biːɪŋ] [hɑːrt] - ['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ðeɪ] ['nevər] [ə'roʊz] .

from	whence	,	being	heart	-	broken	with	sorrow	and	shame	,	they	never	arose	.
从	何处	,	存在	心	-	破碎的	和	悲哀	和	耻辱	,	他们	绝不	出现	.

他们因悲伤和羞愧而心碎，再也没有回来。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] ['væθɛk] , [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	succeeding	night	Vathek	,	attended	by	his	mother	,
这	成功	夜晚	瓦泰克	,	参加	经过	他的	母亲	,

次日晚上，瓦泰克在母亲的陪伴下，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ;

ascended	the	tower	to	see	if	everything	were	ready	for	his	journey	;
上升	这	塔	到	看	如果	一切	是	准备好	为了	他的	旅行	;

他登上塔楼，查看一切是否为他的旅程做好准备；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

for	he	had	great	faith	in	the	influence	of	the	stars	.
为了	他	有	伟大的	信仰	在	这	影响	的	这	明星	.

因为他非常相信星象的影响。

[ðə; ði] [p'lænɪts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['feɪvərəbl] ['æspekts] .

The	planets	appeared	in	their	most	favourable	aspects	.
这	行星	出现	在	他们的	最多	有利	方面	.

行星们都处于最有利的相位。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] ['flætərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] , [sʌpt] ['geɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

The	Caliph	,	to	enjoy	so	flattering	a	sight	,	supped	gaily	on	the	roof	,
这	哈里发	,	到	享受	所以	奉承	一个	视线	,	喝	兴高采烈地	在	这	屋顶	,

哈里发看到如此赏心悦目的景象，便兴高采烈地在屋顶上享用晚餐。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pæst] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [rɪ'zaʊnd]

and	fancied	that	he	heard	during	his	repast	loud	shouts	of	laughter	resound
和	幻想	那	他	听到	期间	他的	餐饮	大声	喊叫	的	笑声	回响

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

through	the	sky	,
通过	这	天空	,

他仿佛听到用餐时传来响亮的笑声，响彻天空。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'ʃʊrəns] .

in	a	manner	that	inspired	the	fullest	assurance	.
在	一个	方式	那	灵感	这	最	保证	.

以一种令人完全放心的方式。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ; [laɪts] [wɜːr; wər] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]

All	was	in	motion	at	the	palace	;	lights	were	kept	burning	through	the	whole
全部	曾是	在	运动	在	这	宫殿	;	灯	是	保留	燃烧	通过	这	所有的

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

of	the	night	;
的	这	夜晚	;

宫殿里一片繁忙景象；整夜灯火通明；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːtɪzænz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

the	sound	of	implements	and	of	artisans	finishing	their	work	,
这	声音	的	实施	和	的	工匠	精加工	他们的	工作	,

工具碰撞的声音和工匠完成工作的声音，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːdɪənz] [huː] [sʌŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪm'brɔɪdəri] ,

the	voices	of	women	and	their	guardians	who	sung	at	their	embroidery	,
这	声音	的	女性	和	他们的	守护者	WHO	唱	在	他们的	刺绣	,

刺绣时，妇女和她们的监护人唱着歌。

[ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑːrt]

all	conspired	to	interrupt	the	stillness	of	nature	and	infinitely	delight	the	heart
全部	密谋	到	打断	这	寂静	的	自然	和	无限地	喜	这	心

[ʌv; əv] ['væθɛk] ,

of	Vathek	,
的	瓦泰克	,

这一切共同打破了大自然的宁静，并无限地愉悦了瓦泰克的心灵。

[huː] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['sɑːlɪmən] .

who	imagined	himself	going	in	triumph	to	sit	upon	the	throne	of	Soliman	.
WHO	想象	他自己	去	在	胜利	到	坐	之上	这	王座	的	苏利曼	.

他幻想自己凯旋而归，坐上苏莱曼的王位。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

The	people	were	not	less	satisfied	than	himself	;
这	人们	是	不是	较少的	使满意	比	他自己	;

人们的满意度并不亚于他本人；

[ɔːl] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['reskjuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

all	assisted	to	accelerate	the	moment	which	should	rescue	them	from	the
全部	协助	到	加速	这	片刻	哪个	应该	救援	他们	从	这

['weɪwərd] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'strævəgənt] [ə; eɪ]['mæstər] .

wayward	caprices	of	so	extravagant	a	master	.
任性的	一掷千金	的	所以	靡	一个	掌握	.

所有人都参与其中，加速了将他们从这位挥霍无度的主人的任性妄为中解救出来的那一刻的到来。

[ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] -

The	day	preceding	the	departure	of	this	infatuated	prince	was	employed	by	Carathis
这	天	前	这	离开	的	这	迷恋	王子	曾是	受雇	经过	-

[ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɑːrtʃmənt] ,

in	repeating	to	him	the	decrees	of	the	mysterious	parchment	,
在	重复	到	他	这	法令	的	这	神秘	羊皮纸	,

在这位痴情王子启程的前一天，卡拉西斯向他复述了那份神秘羊皮纸上的法令。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θɜːrəli] ['gɑːtn] [baɪ] [hɑːrt] ,

which	she	had	thoroughly	gotten	by	heart	,
哪个	她	有	彻底	获得	经过	心	,

她已经把这些话烂熟于心了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['eni][wʌn][baɪ][ðə; ði] [weɪ]

and	in	recommending	him	not	to	enter	the	habitation	of	any	one	by	the	way
和	在	推荐	他	不是	到	进入	这	居住地	的	任何	一	经过	这	方式

;

;

;

并建议他不要擅自进入任何人的住所；

" [fɔ:r; fər] [wel] [ðaʊ] [nəʊ] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] ,

"	for	well	thou	knowest	,	"	added	she	,
"	为了	出色地	你	最了解	,	"	额外	她	,

“因为你知道，”她补充道。

" [haʊ] ['likəriʃ] [ðaɪ] [teɪst] [ɪz]['æftər] [gʊd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dæmzəlz] ; [let][ˌem 'i:] ,

"	how	liquorish	thy	taste	is	after	good	dishes	and	young	damsels	;	let	me	,
"	如何	甘草	你的	品尝	是	后	好的	菜肴	和	年轻的	少女们	;	让	我	,

“你对美食和年轻女子的嗜好是多么令人陶醉啊；让我，

['ðerfɔ:r] , [ɪn'dʒɔɪn] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðaɪ][oʊld] [kʊks] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best][ɪn]

therefore	,	enjoin	thee	to	be	content	with	thy	old	cooks	,	who	are	the	best	in
所以	,	责成	你	到	是	内容	和	你的	老的	厨师	,	WHO	是	这	最好的	在

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

因此，我劝你对你的那些老厨师感到满意，他们是世界上最好的厨师。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['æmbjələtɔ:ri] [sɪ'ræljoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['dʌz(ə)n] ['prɪti]

and	not	to	forget	that	in	thy	ambulatory	seraglio	there	are	three	dozen	pretty
和	不是	到	忘记	那	在	你的	可移动的	闺房	那里	是	三	打	漂亮的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

别忘了，你的后宫里还有三十六张漂亮的脸蛋呢。

[wɪtʃ] - [hæθ] [nɑ:t] [jet] [ˌʌn'veɪld] .

which	Bababalouk	hath	not	yet	unveiled	.
哪个	-	有	不是	然而	揭幕	.

巴巴鲁克尚未揭示的秘密。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðaɪ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]

I	myself	have	a	great	desire	to	watch	over	thy	conduct	,	and	visit	the
我	我	有	一个	伟大的	欲望	到	手表	超过	你的	执行	,	和	访问	这

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] ,

subterranean	palace	,
地下	宫殿	,

我本人非常渴望观察你的行为，并参观那地下宫殿。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [kən'teɪnz] [wət'evər] [kæn; kən] ['ɪntrəst] ['pɜ:sənz] [laɪk] [ju: 'es] ;

which	no	doubt	contains	whatever	can	interest	persons	like	us	;
哪个	不	怀疑	包含	任何	能	兴趣	人	喜欢	我们	;

毫无疑问，其中包含了我们这样的人感兴趣的内容；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['pli:zɪŋ] [æz; əz][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə]['kævərnz] ;

there	is	nothing	so	pleasing	as	retiring	to	caverns	;
那里	是	没有什么	所以	令人愉悦	作为	退休	到	洞穴	;

没有什么比隐居洞穴更令人愉悦的了；

[maɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ded] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] ['mʌmi] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] ;

my	taste	for	dead	bodies	and	everything	like	mummy	is	decided	;
我的	品尝	为了	死的	身体	和	一切	喜欢	木乃伊	是	决定	;

我对尸体和木乃伊之类的东西的兴趣已经确定了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

and	I	am	confident	thou	wilt	see	the	most	exquisite	of	their	kind	.
和	我	是	自信的	你	枯萎	看	这	最多	精美的	的	他们的	种类	.

我相信你会看到其中最精美绝伦的。

[fər'get] [ˌem 'iː][nɑːt] , [ðen] ,

Forget	me	not	,	then	,
忘记	我	不是	,	然后	,

那么，请不要忘记我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælɪsmənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə]['oʊpən]

but	the	moment	thou	art	in	possession	of	the	talismans	which	are	to	open
但	这	片刻	你	艺术	在	拥有	的	这	护身符	哪个	是	到	打开

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] ,

to	thee	the	mineral	kingdoms	and	the	centre	of	the	earth	itself	,
到	你	这	矿物	王国	和	这	中心	的	这	地球	本身	,

但是，一旦你拥有了那些能为你开启矿物王国和地球中心之门的护身符，

[feɪl][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm] ['trʌsti] ['dʒiːniəs][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['kæbɪnət] ,

fail	not	to	despatch	some	trusty	genius	to	take	me	and	my	cabinet	,
失败	不是	到	调度	一些	可靠	天才	到	拿	我	和	我的	内阁	,

务必派个可靠的天才来抓捕我和我的内阁成员。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] [aɪ][hæv; həv] [pɪntʃt] [tuː; tə] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti]

for	the	oil	of	the	serpents	I	have	pinched	to	death	will	be	a	pretty
为了	这	油	的	这	蛇	我	有	捏	到	死亡	将要	是	一个	漂亮的

['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒauə] ,

present	to	the	Giaour	,
展示	到	这	giaour	,

因为我掐死的蛇的油，将成为献给贾乌尔的一份精美礼物。

[huː] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['deɪntiz] .

who	cannot	but	be	charmed	with	such	dainties	.
WHO	不能	但	是	迷住了	和	这样的	精致小点心	.

谁能抵挡住如此美味佳肴的诱惑呢?

" ['skersli] [hæd; həd] - ['endɪd] [ðɪs] ['edɪfaɪɪŋ] ['dɪskɔːrs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	Scarcely	had	Carathis	ended	this	edifying	discourse	when	the	sun	,
"	几乎	有	-	结束	这	有益的	话语	什么时候	这	太阳	,

卡拉西斯刚结束这番富有启发性的演讲，太阳就升起了。

['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['fauntinz] , [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn]

setting	behind	the	mountain	of	the	Four	Fountains	,	gave	place	to	the	rising	moon
环境	在后面	这	山	的	这	四	喷泉	,	给予	地方	到	这	上升	月亮

;

;

;

在四泉山后，一轮明月冉冉升起；

[ðɪs] ['plænɪt] , ['biːɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ,

this	planet	,	being	that	evening	at	full	,
这	行星	,	存在	那	晚上	在	满的	,

这个星球，在那晚满月之时，

[ə'pɪrd] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]

appeared	of	unusual	beauty	and	magnitude	in	the	eyes	of	the	women	,	the
出现	的	异常	美丽	和	震级	在	这	眼睛	的	这	女性	,	这

['juːnəks] ,

eunuchs	,
太监	,

在妇女和太监眼中，他们显得格外美丽动人、气宇轩昂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [set] ['fɔːrwərd] .

and	the	pages	,	who	were	all	impatient	to	set	forward	.
和	这	页面	,	WHO	是	全部	不耐烦	到	放	向前	.

还有那些迫不及待想要出发的侍童们。

[ðə; ði] ['sɪti] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ;

The	city	re	-	echoed	with	shouts	of	joy	and	flourishing	of	trumpets	;
这	城市	关于	-	回声	和	喊叫	的	喜悦	和	芊芊	的	小号	;

城市里回荡着欢呼声和嘹亮的号角声；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [pluːmz] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn] [pə'vɪljənz] ,

nothing	was	visible	but	plumes	nodding	on	pavilions	,
没有什么	曾是	可见的	但	羽流	点头	在	亭子	,

除了亭台楼阁上摇曳的羽柱外，什么也看不见。

[ænd; ənd]['eɪˌgret; eɪ'gret] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪld] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [ðə; ði] ['speɪʃəs] [skwer]

and	aigrets	shining	in	the	mild	lustre	of	the	moon	;	the	spacious	square
和	白鹭	灼灼	在	这	温和的	光泽	的	这	月亮	;	这	宽敞	正方形

[ri'zembld] [æn; ən] [ɪ'mens] [pɑːr'ter] ,

resembled	an	immense	parterre	,
类似	一个	巨大	花坛	,

月光柔和地照耀着白鹭；宽敞的广场宛如一个巨大的花坛。

['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['steɪtli] [t'juːlɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

variegated	with	the	most	stately	tulips	of	the	East	.
斑	和	这	最多	庄严	郁金香	的	这	东方	.

点缀着东方最优雅的郁金香。

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli][wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌserə'məʊniːəlz] ,

Arrayed	in	the	robes	which	were	only	worn	it	the	most	distinguished	ceremonials	,
排列	在	这	长袍	哪个	是	仅有的	磨损	它	这	最多	杰出的	仪式	,

他们身着只有在最隆重的仪式上才会穿的礼服，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][vi'ziə, 'viziə][ænd; ənd] - ,

and	supported	by	his	Vizir	and	Bababalouk	,
和	有	经过	他的	维齐尔	和	-	,

并得到他的维齐尔和巴巴卢克的支持，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

the	Caliph	descended	the	grand	staircase	of	the	tower	in	the	sight	of	all	his
这	哈里发	下降	这	盛大	楼梯	的	这	塔	在	这	视线	的	全部	他的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

哈里发在全体人民的注视下，走下了塔楼的宏伟阶梯；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][suː'pɜːrb] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ]

he	could	not	forbear	pausing	at	intervals	to	admire	the	superb	appearance	which
他	可以	不是	忍耐	暂停	在	间隔	到	钦佩	这	高超	外貌	哪个

['evriwer] [kɔːtid] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

everywhere	courted	his	view	,
到处	求爱	他的	看法	,

他忍不住时不时停下来欣赏这处处映入眼帘的绝美景色。

[waɪlst] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kæməlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌmptʃuəs] ['bəːdənz] ,

whilst	the	whole	multitude	,	even	to	the	camels	with	their	sumptuous	burdens	,
而	这	所有的	民众	,	甚至	到	这	骆驼	和	他们的	豪华	负担	,

[nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

knelt	down	before	him	.
跪下	向下	前	他	.

众人，甚至驮着贵重货物的骆驼，都跪在他面前。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stɪlnəs] [pri'veild] ,

For	some	time	a	general	stillness	prevailed	,
为了	一些	时间	一个	一般的	寂静	最终获胜	,

一段时间内，周围一片寂静。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][bʌt; bət][ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['juːnəks] [ɪn]

which	nothing	happened	to	disturb	but	the	shrill	screams	of	some	eunuchs	in
哪个	没有什么	发生	到	打扰	但	这	尖锐	尖叫	的	一些	太监	在

[ðə; ði] [rɪr] ;

the	rear	;
这	后部	;

除了后面几个太监的尖叫声之外，什么也没发生；

[ðiːz] ['vɪdʒɪlənt] [gɑːrdz] , ['hævɪŋ] [ri'mɑːkt] ['sɜːrt(ə)n]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [swæg] ['sʌmwʌt]

these	vigilant	guards	,	having	remarked	certain	cages	of	the	ladies	swagging	somewhat
这些	警惕的	守卫	,	拥有	评论	肯定	笼子	的	这	女士们	炫耀	有些

[ə'raɪ] ,

awry	,
错误	,

这些警惕的守卫注意到某些女囚笼的摆放有些歪斜，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [æd'ventʃərəs] ['gælən(t)s][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ɪn] , [suːn]

and	discovered	that	a	few	adventurous	gallants	had	contrived	to	get	in	,	soon
和	发现	那	一个	很少	冒险的	豪侠	有	人为的	到	得到	在	,	很快

[dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['kʌlprɪts] .

dislodged	the	enraptured	culprits	.
脱落	这	眉飞色舞	罪魁祸首	.

结果发现有几个胆大的家伙设法混了进去，很快就把这些得意忘形的罪犯赶了出去。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['vaiəleitid][baɪ]

The	majesty	of	so	magnificent	a	spectacle	was	not	,	however	,	violated	by
这	威严	的	所以	壮丽	一个	奇观	曾是	不是	,	然而	,	违反	经过

['ɪnsɪdənts] [laɪk] [ðiːz] .

incidents	like	these	.
事件	喜欢	这些	.

然而，诸如此类的事件并没有破坏如此壮丽景象的庄严气势。

['væθɛk] ['miːnwaɪl] [sə'luːtid] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs] [er] ,

Vathek	meanwhile	saluted	the	moon	with	an	idolatrous	air	,
瓦泰克	同时	敬礼	这	月亮	和	一个	偶像崇拜	空气	,

与此同时，瓦泰克带着偶像崇拜的神情向月亮致敬。

[ðæt] ['niːðər] [pliːzd] - [nɔːr][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

that	neither	pleased	Morakanabad	nor	the	Doctors	of	the	Law	,
那	两者都不	高兴	-	也不	这	医生	的	这	法律	,

这既不令莫拉卡纳巴德满意，也不令法学博士们满意。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vi'ziə] [ænd; ənd][ðə; ði] [græn'diː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

any	more	than	the	vizirs	and	the	grandees	of	his	court	,
任何	更多的	比	这	维齐尔	和	这	贵族	的	他的	法庭	,

比他的维齐尔和朝廷大臣们更甚，

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][læst] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] .

who	were	all	assembled	to	enjoy	the	last	view	of	their	sovereign	.
WHO	是	全部	组装	到	享受	这	最后的	看法	的	他们的	主权	.

所有人都聚集在一起，欣赏他们君主最后的风采。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['klærɪən] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]
At length the clarions and trumpets from the top of the tower
在 长度 这 号角 和 小号 从 这 顶部 的 这 塔
[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['prelju:d] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ;
announced the prelude of departure ;
宣布 这 序幕 的 离开 ;

最后，塔顶传来号角声和号角声，宣告了启程的序曲；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
though the instruments were in unison with each other ,
尽管 这 仪器 是 在 齐声 和 每个 其他 ,

虽然这些乐器彼此之间音调一致，

[jet] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['dɪsənəns] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [saʊndz] ; [ðɪs] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]
yet a singular dissonance was blended with their sounds ; this proceeded from
然而 一个 单数 不和谐 曾是 混合 和 他们的 声音 ; 这 继续 从
-
,
Carathis ,
-
,

然而，他们的音乐中却融合了一种独特的刺耳不和谐音；这种不和谐音源自卡拉西斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['daɪrfəl] ['ɔːrɪsənz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒauə] ,
who was singing her direful orisons to the Giaour ,
WHO 曾是 歌唱 她 雒 祈祷 到 这 giaour ,

她向贾乌尔唱着凄厉的祈祷歌，

[waɪlst] [ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] [ænd; ənd] [mjuːts] [sə'plaɪd] ['θɜːroʊ] - [beɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɑː'tɪkjʊleɪt] [ə; eɪ][wɜːrd]
whilst the negresses and mutes supplied thorough - base without articulating a word
而 这 黑人女性 和 静音 供应 彻底 - 根据 没有 清晰表达 一个 单词
.
:
.

而黑人女性和哑女则提供了完整的基地，却一言不发。

[ðə; ði] [gʊd] ['mʌsəlˌmænz] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌlən] [hʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l]
The good Mussulmans fancied that they heard the sullen hum of those nocturnal
这 好的 穆斯林 幻想 那 他们 听到 这 忧郁 哼 的 那些 夜
['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['presɪdʒ] ['iːv(ə)l] ,
insects which presage evil ,
昆虫 哪个 预示 邪恶的 ,

善良的穆斯林们以为他们听到了那些预示着不祥之兆的夜间昆虫发出的低沉嗡鸣声。

[ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tuːnd] ['væθɛk] [tuː; tə] [bɪ'wer] [haʊ] [hiː; hi] ['ventʃərd] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n] .
and importuned Vathek to beware how he ventured his sacred person .
和 恳求 瓦泰克 到 提防 如何 他 冒险 他的 神圣 人 .

并恳求瓦泰克小心谨慎地对待他神圣的身体。

[ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][ðə; ði] [greɪt] ['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][kæləfæt][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] ,
On a given signal the great standard of the Califat was displayed ,
在 一个 给定 信号 这 伟大的 标准 的 这 卡利法特 曾是 显示 ,

接到特定信号后，哈里发的大旗帜便会升起。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [læns] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
twenty thousand lances shone around it , and the Caliph ,
二十 千 长矛 闪耀 大约 它 , 和 这 哈里发 ,

两万支长矛在他周围闪耀，而哈里发，

[tredɪŋ] ['lɔɪəli] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
treading loyally on the cloth of gold which had been spread for his feet ,
踩踏 忠诚地 在 这 布 的 金子 哪个 有 到过 传播 为了 他的 脚 ,

他忠诚地踏在为他铺开的金丝锦缎上，

[ə'sendɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪtər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɔ:] [ðæt] [pə'zest] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] .

ascended	his	litter	amidst	the	general	awe	that	possessed	his	subjects	.
上升	他的	垃圾	在……之中	这	一般的	敬畏	那	拥有	他的	主题	.

在臣民们的敬畏声中，他登上了轿子。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'taɪər] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,

The	expedition	commenced	with	the	utmost	order	and	so	entire	a	silence	,
这	远征	开始	和	这	极致	命令	和	所以	全部的	一个	沉默	,

探险队在极其有序的秩序和一片寂静中开始了。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['loʊkəsts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - .

that	even	the	locusts	were	heard	from	the	thickets	on	the	plain	of	Catoul	.
那	甚至	这	蝗虫	是	听到	从	这	灌木丛	在	这	清楚的	的	-	.

甚至连卡图尔平原灌木丛中的蝗虫都能听到。

['geɪəti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] [prɪ'veɪlɪŋ] , [sɪks] [gʊd] [li:gz] [wɜ:r; wər] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n]

Gaiety	and	good	-	humour	prevailing	,	six	good	leagues	were	past	before	the	dawn
欢乐	和	好的	-	幽默	盛行	,	六	好的	联赛	是	过去的	前	这	黎明

;

;
;

欢声笑语弥漫，黎明前已走过六里格；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

and	the	morning	star	was	still	glittering	in	the	firmament	when	the	whole	of
和	这	早晨	星星	曾是	仍然	闪闪发光	在	这	苍穹	什么时候	这	所有的	的

[ðɪs] ['nu:mərəs] [treɪn] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taigris] ,

this	numerous	train	had	halted	on	the	banks	of	the	Tigris	,
这	很多的	火车	有	停止	在	这	银行	的	这	底格里斯河	,

当这列庞大的队伍停在底格里斯河畔时，晨星仍在苍穹中闪耀。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

where	they	encamped	to	repose	for	the	rest	of	the	day	.
在哪里	他们	营地	到	休息	为了	这	休息	的	这	天	.

他们在那里扎营休息，度过了余下的一天。

[ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;

The	three	days	that	followed	were	spent	in	the	same	manner	;
这	三	天	那	随后	是	花费	在	这	相同的	方式	;

接下来的三天也是这样度过的；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['hevəns] [lʊkt] ['æŋgri] , ['laɪtnɪŋ] [broʊk] [fɔ:rθ] [ɪn] ['fri:kwənt]

but	on	the	fourth	the	heavens	looked	angry	,	lightnings	broke	forth	in	frequent
但	在	这	第四	这	天	看起来	生气的	,	闪电	打破	前进	在	频繁

['flæʃɪz] ,

flashes	,
闪光灯	,

但到了四号，天似乎发怒了，闪电频繁划破夜空。

[ˌɑ:r 'i:] - ['ekəuiŋ] [pi:lz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

re	-	echoing	peals	of	thunder	succeeded	,
关于	-	回声	果皮	的	雷	成功了	,

雷声回荡，最终成功了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [sə:'kæsiən] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [maɪt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ʌgli]

and	the	trembling	Circassians	clung	with	all	their	might	to	their	ugly
和	这	发抖	切尔克斯人	紧紧抓住	和	全部	他们的	可能	到	他们的	丑陋的

['gɑ:dɪənz] .

guardians	.
守护者	.

颤抖的切尔克斯人拼尽全力地抓住他们丑陋的守卫。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊn] [ʌv; əv]

The	Caliph	himself	was	greatly	inclined	to	take	shelter	in	the	large	town	of
这	哈里发	他自己	曾是	非常	倾斜	到	拿	庇护所	在	这	大的	镇	的

-
,

Gulchissar	,
-	,

哈里发本人非常倾向于在古尔奇萨尔这座大城市避难。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

the	governor	of	which	came	forth	to	meet	him	,
这	州长	的	哪个	来了	前进	到	见面	他	,

总督出来迎接他，

[ænd; ənd] ['tendəd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ]

and	tendered	every	kind	of	refreshment	the	place	could	supply	;	but	,	having
和	已提交	每一个	种类	的	清爽	这	地方	可以	供应	;	但	,	拥有

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] ,

examined	his	tablets	,
检查	他的	片剂	,

并提供了当地能提供的各种茶点；但是，在查看了他的石板之后，

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [soʊk] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

he	suffered	the	rain	to	soak	him	almost	to	the	bone	,
他	遭受	这	雨	到	浸泡	他	几乎	到	这	骨	,

他被雨淋得几乎浑身湿透，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['feɪvərɪts] .

notwithstanding	the	importunity	of	his	first	favourites	.
虽然	这	恳求	的	他的	第一的	收藏夹	.

尽管他最喜爱的那些人极力劝说。

[ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

Though	he	began	to	regret	the	palace	of	the	senses	,
尽管	他	开始	到	后悔	这	宫殿	的	这	感官	,

虽然他开始后悔那座感官宫殿，

[jet] [hiː; hi] [lɔːst] [nɑːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

yet	he	lost	not	sight	of	his	enterprise	,	and	his	sanguine	expectations
然而	他	丢失的	不是	视线	的	他的	企业	,	和	他的	乐观	期望

[kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

confirmed	his	resolution	;
确认的	他的	解决	;

但他始终没有忘记自己的事业，乐观的预期更加坚定了他的决心；

[hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfər] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ,

his	geographers	were	ordered	to	attend	him	,
他的	地理学家	是	订购	到	出席	他	,

他奉命让地理学家们去侍奉他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [pruːvd] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l]

but	the	weather	proved	so	terrible	that	these	poor	people	exhibited	a	lamentable
但	这	天气	已证实	所以	糟糕的	那	这些	贫穷的	人们	展出	一个	令人惋惜的

[ə'pɪrəns] ;

appearance	;
外貌	;

但天气实在太恶劣了，这些可怜的人们看起来十分凄惨；

[ænd; ənd] , [æz; əz][noʊ] [lɔːŋ] [ˈdʒəːniz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌndərˈteɪkən] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [həˈruːn] [ɑːl]

and	,	as	no	long	journeys	had	been	undertaken	since	the	time	of	Haroun	al
和	,	作为	不	长的	旅程	有	到过	已	自从	这	时间	的	哈伦	al

[ræˈʃiːd] ,

Raschid	,
拉希德	,

而且，自哈伦·拉希德时代以来，就再也没有进行过长途旅行，

[ðer; ðər][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntriz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən]

their	maps	of	the	different	countries	were	in	a	still	worse	plight	than
他们的	地图	的	这	不同的	国家	是	在	一个	仍然	更糟	困境	比

[ðəmˈselvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他们绘制的不同国家的地图比他们自身的情况还要糟糕；

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] ; [fɔːr; fər] [ˈvæθɛk] ,

every	one	was	ignorant	which	way	to	turn	;	for	Vathek	,
每一个	一	曾是	无知	哪个	方式	到	转动	;	为了	瓦泰克	,

每个人都不知道该往哪个方向走；对于瓦泰克来说，

[ðoʊ] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɑːn]

though	well	versed	in	the	course	of	the	heavens	,	no	longer	knew	his	situation	on
尽管	出色地	精通	在	这	课程	的	这	天	,	不	更长	知道	他的	情况	在

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

虽然精通天象，却不再了解自己在人间的处境；

[hiː; hi] [ˈθʌndəd] [ˈiːv(ə)n] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [fɔːrθ] [ˈsɜːrt(ə)n]

he	thundered	even	louder	than	the	elements	,	and	muttered	forth	certain
他	雷鸣	甚至	更大声	比	这	元素	,	和	低声说道	前进	肯定

[hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] ,

hints	of	the	bow	-	string	,
提示	的	这	弓	-	细绳	,

他发出比天籁之音还要响亮的雷鸣声，并隐隐传来弓弦的轻微声响。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪtəreri] [ɪrz] .

which	were	not	very	soothing	to	literary	ears	.
哪个	是	不是	非常	舒缓	到	文学	耳朵	.

这对于文学爱好者来说并不悦耳。

[dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɔɪlsəm] [ˈwɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Disgusted	at	the	toilsome	weariness	of	the	way	,
厌恶	在	这	辛苦	疲劳	的	这	方式	,

厌恶这条艰辛疲惫的道路，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkrægi] [haɪts] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]

he	determined	to	cross	over	the	craggy	heights	and	follow	the	guidance	of
他	决定	到	叉	超过	这	崎岖不平	高度	和	跟随	这	指导	的

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,

a	peasant	,
一个	农民	,

他决定翻越崎岖的山峰，听从一位农民的指引。

[huː] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] - .

who	undertook	to	bring	him	in	four	days	to	Rocnabad	.
WHO	承担	到	带来	他	在	四	天	到	-	.

他们承诺在四天内将他带到罗克纳巴德。

[rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ; [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪkst] ,

Remonstrances	**were**	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**;**	**his**	**resolution**	**was**	**fixed**	**,**
抗议	是	全部	到	不	目的	;	他的	解决	曾是	固定的	,

所有的劝阻都无济于事；他的决心已定。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [kə'menst] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] ,

and	**an**	**invasion**	**commenced**	**on**	**the**	**province**	**of**	**the**	**goats**	**,**
和	一个	入侵	开始	在	这	省	的	这	山羊	,

于是，一场入侵开始了，目标是山羊省份。

[hu:] [sped] [ə'weɪ] [ɪn][lɑ:rdʒ] [tru:ps] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

who	**sped**	**away**	**in**	**large**	**troops**	**before**	**them**	**.**
WHO	加速	离开	在	大的	军队	前	他们	.

在他们前面，大批军队迅速撤离了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [vju:] [ɑ:n] [ði:z] [hæf] ['kælsaɪnd] ['rɑ:ks] ['kæməlz] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ,

It	**was**	**curious**	**to**	**view**	**on**	**these**	**half**	**calcined**	**rocks**	**camels**	**richly**	**caparisoned**	**,**
它	曾是	好奇的	到	看法	在	这些	一半	煅烧	岩石	骆驼	丰富	华丽的	,

在这些半烧焦的岩石上，可以看到装饰华丽的骆驼，这真是一件奇事。

[ænd; ənd] [pə'vɪljənz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [sɪlk] ['weɪvɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['sʌmits] ,

and	**pavilions**	**of**	**gold**	**and**	**silk**	**waving**	**on**	**their**	**summits**	**,**
和	亭子	的	金子	和	丝绸	挥手	在	他们的	峰会	,

以及屋顶上飘扬的金丝亭台楼阁。

[wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kʌvərd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sæplɪs] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][fɜ:rn] .

which	**till**	**then**	**had**	**never**	**been**	**covered**	**but**	**with**	**sapless**	**thistles**	**and**	**fern**	**.**
哪个	直到	然后	有	绝不	到过	涵盖	但	和	无汁液的	蓟	和	蕨类	.

在此之前，这片土地上从未被其他植物覆盖过，只有枯萎的蓟和蕨类植物。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ænd; ənd] ['ju:nəks] ['ʌtəd] [ʃrɪl] ['weɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪsiz]

The	**females**	**and**	**eunuchs**	**uttered**	**shrill**	**wailings**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**precipices**
这	女性	和	太监	说出	尖锐	哀嚎	在	这	视线	的	这	悬崖

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

below	**them**	**,**
以下	他们	,

妇女和太监们看到脚下的悬崖峭壁，都发出凄厉的哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪri] ['prɑ:spekts] [ðæt] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði][væst] [gɔ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	**the**	**dreary**	**prospects**	**that**	**opened**	**in**	**the**	**vast**	**gorges**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
和	这	凄凉	前景	那	打开	在	这	广阔的	峡谷	的	这	山脉	.

以及在广袤的山间峡谷中展现出的凄凉景象。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:pəst] [rɑ:k] , [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ,

Before	**they**	**could**	**reach**	**the**	**ascent**	**of**	**the**	**steepest**	**rock**	**,**	**night**	**overtook**	**them**	**,**
前	他们	可以	抵达	这	上升	的	这	最陡峭	岩石	,	夜晚	超越	他们	,

还没等他们爬上最陡峭的岩石，夜幕就降临了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['tempɪst] [ə'roʊz] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [rent] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**a**	**boisterous**	**tempest**	**arose**	**,**	**which**	**,**	**having**	**rent**	**the**	**awnings**	**of**	**the**
和	一个	喧闹的	暴风雨	出现	,	哪个	,	拥有	租	这	遮阳篷	的	这

[pæ'lənki:n] [ænd; ənd]['keɪdʒɪz] ,

palanquins	**and**	**cages**	**,**
轿子	和	笼子	,

于是狂风大作，掀翻了轿子和笼子的篷布，

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:] [gʌsts] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiz] [wɪ'ðɪn] ,

exposed	**to**	**the**	**raw**	**gusts**	**the**	**poor**	**ladies**	**within**	**,**
裸露	到	这	生的	阵风	这	贫穷的	女士们	之内	,

屋内可怜的女士们暴露在凛冽的寒风中，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] [soʊ] ['pɪrsɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] .

who	**had**	**never**	**before**	**felt**	**so**	**piercing**	**a**	**cold**	**.**
WHO	有	绝不	前	毛毡	所以	冲孔	一个	寒冷的	.

他从未感受过如此刺骨的寒冷。

[ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ðæt] [ˌoʊvər'kæst][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['diːpənd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] [naɪt] ,

The	**dark**	**clouds**	**that**	**overcast**	**the**	**face**	**of**	**the**	**sky**	**deepened**	**the**	**horrors**	**of**	**this**	**disastrous**	**night**	**,**
这	黑暗的	云	那	灰蒙蒙	这	脸	的	这	天空	加深	这	恐怖	的	这	灾难性的	夜晚	,

笼罩天空的乌云加深了这场灾难之夜的恐怖气氛。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːlɪŋ] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv] [sʌl'tɑːnəz] .

insomuch	**that**	**nothing**	**could**	**be**	**heard**	**distinctly**	**but**	**the**	**mewling**	**of**	**pages**	**and**	**lamentations**	**of**	**sultanas**	**.**
就此而言	那	没有什么	可以	是	听到	明显地	但	这	喵喵叫	的	页面	和	哀歌	的	苏丹娜	.

以至于除了书页的呜咽声和苏丹娜的哀号声之外，什么也听不清楚。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [rɪ'zaʊndid] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

To	**increase**	**the**	**general**	**misfortune**	**,**	**the**	**frightful**	**uproar**	**of**	**wild**	**beasts**	**resounded**	**at**	**a**	**distance**	**,**
到	增加	这	一般的	不幸	,	这	可怕	骚动	的	荒野	野兽	回荡着	在	一个	距离	,

雪上加霜的是，远处传来野兽凄厉的咆哮声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [suːn] [pər'siːvd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɜːrtɪŋ] ,

and	**there**	**were**	**soon**	**perceived**	**,**	**in**	**the**	**forest**	**they**	**were**	**skirting**	**,**
和	那里	是	很快	感知	,	在	这	森林	他们	是	裙边	,

很快人们就发现，他们正绕着森林走。

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə]['dɛvəlz][ɔːr]['taɪgɝz] .

the	**glaring**	**of**	**eyes**	**which**	**could**	**belong**	**only**	**to**	**devils**	**or**	**tigers**	**.**
这	刺眼	的	眼睛	哪个	可以	属于	仅有的	到	魔鬼	或者	老虎	.

那双炯炯有神的眼睛，只有魔鬼或老虎才有。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , [huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [træk] ,

The	**pioneers**	**,**	**who**	**,**	**as**	**well**	**as**	**they**	**could**	**,**	**had**	**marked**	**out**	**a**	**track**	**,**
这	先驱者	,	WHO	,	作为	出色地	作为	他们	可以	,	有	标记	出去	一个	追踪	,

这些先驱者们尽其所能地规划出了一条道路，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [gɑːrd] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊəd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'praizd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] .

and	**a**	**part**	**of**	**the**	**advanced**	**guard**	**were**	**devoured**	**before**	**they**	**had**	**been**	**in**	**the**	**least**	**apprized**	**of**	**their**	**danger**	**.**
和	一个	部分	的	这	先进的	警卫	是	吞噬	前	他们	有	到过	在	这	至少	已获知	的	他们的	危险	.

一部分先头部队在丝毫没有意识到危险之前就被吞噬了。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [pri'veild] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ; [wʊlvz] , ['taɪgɝz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] ,

The	**confusion**	**that**	**prevailed**	**was**	**extreme**	**;**	**wolves**	**,**	**tigers**	**,**	**and**	**other**	**carnivorous**	**animals**	**,**
这	困惑	那	最终获胜	曾是	极端	;	狼	,	老虎	,	和	其他	食肉的	动物	,

当时一片混乱；狼、老虎和其他食肉动物，

[ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [kəm'pænjənz] , [flɑ:kt] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] ;

invited	by	the	howling	of	their	companions	,	flocked	together	from	every	quarter	;
受邀	经过	这	嚎叫	的	他们的	同伴	，成群结队的		一起	从	每一个	四分之一	；

被同伴的嚎叫声吸引，从四面八方聚集而来；

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [boʊnz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz]

the	crashing	of	bones	was	heard	on	all	sides	,	and	a	fearful	rush	of	wings
这	崩溃	的	骨头	曾是	听到	在	全部	侧面	,	和	一个	可怕	匆忙	的	翅膀

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

四周传来骨头碎裂的声音，头顶传来可怕的翅膀拍击声。

[fɔ:r; fər] [naʊ] ['vʌltʃərz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .

for	now	vultures	also	began	to	be	of	the	party	.
为了	现在	秃鹫	还	开始	到	是	的	这	派对	.

现在，连秃鹫也开始加入这场盛宴了。

[ðə; ði] ['terər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

The	terror	at	length	reached	the	main	body	of	the	troops	which	surrounded	the
这	恐怖	在	长度	达到	这	主要的	身体	的	这	军队	哪个	包围	这

['mɑ:nərk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hærəm] ,

monarch	and	his	harem	,
君主	和	他的	后宫	,

恐惧最终蔓延到了包围君主及其后宫的主力部队。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [li:gz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:n] .

at	the	distance	of	two	leagues	from	the	scene	.
在	这	距离	的	二	联赛	从	这	场景	.

距离事发地点两里格。

['væθɛk] ([və'lʌptʃuəsli] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['lɪtər] [ə'pɑ:n] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

Vathek	(	voluptuously	reposed	in	his	capacious	litter	upon	cushions	of	silk	,
瓦泰克	(	性感地	安息	在	他的	宽敞	垃圾	之上	靠垫	的	丝绸	,

瓦泰克（慵懒地躺在他宽敞的轿子上，丝绸垫子上）

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [kəm'plekʃənz] [mɔ:r] [fer] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'næm(ə)l]

with	two	little	pages	beside	him	of	complexions	more	fair	than	the	enamel
和	二	小的	页面	旁	他	的	肤色	更多的	公平的	比	这	搪瓷

[ʌv; əv] - ,

of	Franguestan	,
的	-	,

他旁边还有两页小纸片，上面画着比弗朗格斯坦珐琅还要白皙的肤色。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɔ:f] [flaɪz]) [wʌz; wəz] ['saʊndli] [ə'sli:p] ,

who	were	occupied	in	keeping	off	flies	)	was	soundly	asleep	,
WHO	是	占领	在	保持	离开	苍蝇	)	曾是	稳固地	睡着了	,

那些忙着驱赶苍蝇的人）睡得很香。

[ænd; ənd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪmən] .

and	contemplating	in	his	dreams	the	treasures	of	Soliman	.
和	沉思	在	他的	梦境	这	宝藏	的	苏利曼	.

并在梦中沉思着苏莱曼的宝藏。

[ðə; ði] [ʃri:ks] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] ,

The	shrieks	,	however	,	of	his	wives	awoke	him	with	a	start	,	and	,
这	尖叫	,	然而	,	的	他的	妻子们	醒来	他	和	一个	开始	,	和	,

然而，他妻子们的尖叫声把他惊醒了，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒauə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:] [ʌv; əv][goʊld] , [hi:; hi] [bɪ'held] - [fʊl] [ʌv; əv]

instead	**of**	**the**	**Giaour**	**with**	**his**	**key**	**of**	**gold**	**,**	**he**	**beheld**	**Bababalouk**	**full**	**of**
反而	的	这	giaour	和	他的	钥匙	的	金子	,	他	观看	-	满的	的

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	**.**
惊愕	.

他看到的不是手持金钥匙的贾乌尔，而是惊恐万分的巴巴卢克。

" ['saɪər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðɪs] [gʊd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt][ʌv; əv] ['mɔnəks] ,

"	**Sire**	**,**	**"**	**exclaimed**	**this**	**good**	**servant**	**of**	**the**	**most**	**potent**	**of**	**monarchs**	**,**
"	父系	,	"	惊呼	这	好的	仆人	的	这	最多	强效	的	君主	,

“陛下！”这位最有权势的君主的忠实仆人惊呼道。

" [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [haɪt] ; [waɪld] [bi:sts] ,

"	**misfortune**	**is**	**arrived**	**at**	**its**	**height**	**;**	**wild**	**beasts**	**,**
"	不幸	是	到达的	在	它是	高度	;	荒野	野兽	,

“不幸已至极致；野兽出没，

[hu:] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [mɔ:r] ['revərəns] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['seɪkrɪd]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	**entertain**	**no**	**more**	**reverence**	**for**	**your**	**sacred**	**person**	**than**	**for**	**that**	**of**	**a**
WHO	招待	不	更多的	尊敬	为了	你的	神圣	人	比	为了	那	的	一个

[ded] [æs] ,

dead	**ass**	**,**
死的	屁股	,

他们对你的神圣身份毫无敬畏之心，就像对待一头死驴一样。

[hæv; həv] [bɪ'set] [jʊr; jər]['kæməlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['draɪvər] ; ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['leɪdn] [ɑ:r; ər]

have	**beset**	**your**	**camels**	**and**	**their**	**drivers**	**;**	**thirty**	**of**	**the**	**richest**	**laden**	**are**
有	围困	你的	骆驼	和	他们的	司机	;	三十	的	这	最富有的	满载	是

[ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [preɪ] ,

already	**become**	**their**	**prey**	**,**
已经	变得	他们的	猎物	,

他们围攻了你们的骆驼和赶骆驼的人；三十个最富有的、驮着货物的骆驼已经成为他们的猎物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [kən'fekʃənəz] , [jʊr; jər] [kʊks] , [ænd; ənd] [pə'veiəz] ; [ænd; ənd] , [ən'les]

as	**well**	**as**	**your**	**confectioners**	**,**	**your**	**cooks**	**,**	**and**	**purveyors**	**;**	**and**	**,**	**unless**
作为	出色地	作为	你的	糖果商	,	你的	厨师	,	和	供应商	;	和	,	除非

['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] ['prɑ:fɪt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ju: 'es] ,

our	**holy**	**Prophet**	**should**	**protect**	**us**	**,**
我们的	圣	先知	应该	保护	我们	,

以及你们的糕点师、厨师和供应商；而且，除非我们的圣先知保佑我们，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l] ['i:tn] ['aʊər; ɑ:r][læst] [mi:l] .

we	**shall**	**have**	**all**	**eaten**	**our**	**last**	**meal**	**.**
我们	将	有	全部	吃	我们的	最后的	一顿饭	.

我们都将吃完最后一餐。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [lɔ:st] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] ; [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['beloʊ] ,

"	**At**	**the**	**mention**	**of**	**eating**	**the**	**Caliph**	**lost**	**all**	**patience**	**;**	**he**	**began**	**to**	**bellow**	**,**
"	在	这	提到	的	吃	这	哈里发	丢失的	全部	耐心	;	他	开始	到	下面	,

“一提到吃东西，哈里发就彻底失去了耐心；他开始咆哮，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bi:t] [hɪm'self] ([fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]) .

and	**even**	**beat**	**himself**	**(**	**for**	**there**	**was**	**no**	**seeing**	**in**	**the**	**dark**	**)**	**.**
和	甚至	打	他自己	(	为了	那里	曾是	不	看到	在	这	黑暗的	)	.

他甚至还打了自己（因为在黑暗中什么也看不见）。

[ðə; ði] ['ru:mər] ['evri] ['ɪnstənt] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] - , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi]

The	rumour	every	instant	increased	,	and	Babababalouk	,	finding	no	good	could	be
这	谣言	每一个	立即的	增加	,	和	-	,	寻找	不	好的	可以	是

[dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

done	with	his	master	,
完毕	和	他的	掌握	,

谣言每况愈下，巴巴卢克发现无法对他的主人做出任何有益的举动，

[stɑ:pt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hə:li] - ['bɜ:rli] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt]

stopped	both	his	ears	against	the	hurly	-	burly	of	the	harem	,	and	called	out
停止	两个都	他的	耳朵	反对	这	喧闹	-	魁梧的	的	这	后宫	,	和	称为	出去

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

他捂住双耳，隔绝后宫的喧闹声，大声喊道：

" [kʌm] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] !

"	Come	,	ladies	and	brothers	!
"	来	,	女士们	和	兄弟	!

“来吧，女士们、兄弟们！”

[ɔ:l][hændz][tu:; tə][wɜ:rk] !

all	hands	to	work	!
全部	双手	到	工作	!

全体动手！

[straɪk] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] !

strike	light	in	a	moment	!
罢工	光	在	一个	片刻	!

瞬间点亮！

['nevər] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'geɪl]

never	shall	it	be	said	that	the	Commander	of	the	Faithful	served	to	regale
绝不	将	它	是	说	那	这	指挥官	的	这	忠实	服务	到	款待

[ði:z] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [bru:ts] .

these	infidel	brutes	.
这些	异教徒	野蛮人	.

绝不能说信士的统帅曾为这些不信神的畜生寻欢作乐。

" [ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɑ:ntɪd] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['bevi] [ʌv; əv] ['bju:ti:z] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	Though	there	wanted	not	in	this	bevy	of	beauties	a	sufficient	number	of
"	尽管	那里	通缉	不是	在	这	一群	的	美女	一个	充足的	数字	的

[kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] ['weɪwərd] ,

capricious	and	wayward	,
任性	和	任性的	,

“虽然这群美女中并不缺少足够多的任性任性者，

[jet] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kəm'plaɪəns] ;

yet	on	the	present	occasion	they	were	all	compliance	;
然而	在	这	展示	场合	他们	是	全部	遵守	;

然而，在这次事件中，他们都服从了；

[fairz][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] ; [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tɔ:tʃiz] [wɜ:r; wər]

fires	were	visible	in	a	twinkling	in	all	their	cages	;	ten	thousand	torches	were
火灾	是	可见的	在	一个	闪烁	在	全部	他们的	笼子	;	十	千	火炬	是

['laɪtɪd] [æt; ət][wʌns] ;

lighted	at	once	;
照明	在	一次	;

所有笼子里都闪烁着火光；一万支火炬同时点燃；

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɪm'self] [siːzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ʌv; əv][wæks] ; ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l]

the	Caliph	himself	seized	a	large	one	of	wax	;	every	person	followed	his	example
这	哈里发	他自己	查获	一个	大的	一	的	蜡	;	每一个	人	随后	他的	例子

,

,

,

哈里发本人拿起一块大蜡块；每个人都效仿他的做法。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['kɪndlɪŋ] [roʊps] - ['ɛndz] ['dɪpt] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][poʊlz] , [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]

and	,	by	kindling	ropes	'	ends	dipped	in	oil	and	fastened	on	poles	,	an	amazing
和	,	经过	引火物	绳索	-	结束	浸入	在	油	和	系紧	在	杆子	,	一个	惊人的

[bleɪz] [wʌz; wəz] [spred] .

blaze	was	spread	.
火焰	曾是	传播	.

将浸过油的绳子末端绑在杆子上，点燃后，燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ;

The	rocks	were	covered	with	the	splendour	of	sunshine	;
这	岩石	是	涵盖	和	这	辉煌	的	阳光	;

阳光洒在岩石上，熠熠生辉；

[ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][spɑːrks] [wɑːftid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][fɜːrn] ,

the	trails	of	sparks	wafted	by	the	wind	communicated	to	the	dry	fern	,
这	小径	的	火花	飘散	经过	这	风	沟通	到	这	干燥	蕨类	,

风吹拂过的火星碎片传到了枯萎的蕨类植物上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] .

of	which	there	was	plenty	.
的	哪个	那里	曾是	很多	.

其中有很多。

['sɜːpənts] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [krɔːl] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ri'triːts] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]

Serpents	were	observed	to	crawl	forth	from	their	retreats	with	amazement
蛇	是	观察到	到	爬行	前进	从	他们的	静修	和	惊愕

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ,

and	hissings	,
和	嘶嘶声	,

人们看到蛇从藏身之处爬出来，惊愕不已，发出嘶嘶声。

[waɪlst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [snɔːtid] , [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] , [tɔːst] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

whilst	the	horses	snorted	,	stamped	the	ground	,	tossed	their	noses	in	the	air	,
而	这	马匹	哼了一声	,	盖章	这	地面	,	抛掷	他们的	鼻子	在	这	空气	,

马儿们喷着鼻息，跺着脚，扬着鼻子，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

and	plunged	about	without	mercy	.
和	暴跌	关于	没有	怜悯	.

毫不留情地四处扑击。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]['siːdər] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðer; ðər] [weɪ] [tʊk] ['faɪər] ,

One	of	the	forests	of	cedar	that	bordered	their	way	took	fire	,
一	的	这	森林	的	雪松	那	带边框	他们的	方式	采取	火	,

他们行进路线旁的一片雪松林着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

and	the	branches	that	overhung	the	path	,
和	这	分支	那	悬垂	这	小路	,

还有垂落在小路上的树枝，

[ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [fleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] [tʃɪnts] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv]

extending	**their**	**flames**	**to**	**the**	**muslins**	**and**	**chintzes**	**which**	**covered**	**the**	**cages**	**of**
扩展	他们的	火焰	到	这	细棉布	和	印花棉布	哪个	涵盖	这	笼子	的

[ðə; ði] ['leɪdiz] ,

the	**ladies**	**,**
这	女士们	,

火焰蔓延到覆盖着女囚笼子的薄纱和印花布上。

[ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] .

obliged	**them**	**to**	**jump**	**out**	**,**	**at**	**the**	**peril**	**of**	**their**	**necks**	**.**
有义务	他们	到	跳	出去	,	在	这	危险	的	他们的	脖子	.

迫使他们跳车，冒着脖子受伤的风险。

['væθɛk] , [huː] [ventid] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blæsfəmiːz] ,

Vathek	**,**	**who**	**vented**	**on**	**the**	**occasion**	**a**	**thousand**	**blasphemies**	**,**
瓦泰克	,	WHO	通风	在	这	场合	一个	千	亵渎神明	,

瓦泰克当场破口大骂，说了无数亵渎神明的话。

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [fiːt] [ðə; ði]['neɪkɪd] [ɜːrθ] .

was	**himself**	**compelled**	**to**	**touch**	**with**	**his**	**sacred**	**feet**	**the**	**naked**	**earth**	**.**
曾是	他自己	被迫	到	触碰	和	他的	神圣	脚	这	裸	地球	.

他自己也被迫用神圣的双脚触摸裸露的土地。

['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

Never	**had**	**such**	**an**	**incident**	**happened**	**before**	**.**
绝不	有	这样的	一个	事件	发生	前	.

以前从未发生过这样的事件。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndəns] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

Full	**of**	**mortification**	**,**	**shame**	**,**	**and**	**despondence**	**,**	**and**	**not**	**knowing**	**how**	**to**
满的	的	屈辱	,	耻辱	,	和	郁闷	,	和	不是	会心	如何	到

[wɔːk] ,

walk	**,**
走	,

满心羞愧、耻辱和绝望，甚至不知道该如何走路，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrt] .

the	**ladies**	**fell**	**into**	**the**	**dirt**	**.**
这	女士们	跌倒	进入	这	污垢	.

女士们摔倒在泥土里。

" [mʌst; məst][aɪ][goʊ][ɑːn] [fʊt] ? " [sed] [wʌn] ; " [mʌst; məst][aɪ][wet][maɪ] [fiːt] ?

"	**Must**	**I**	**go**	**on**	**foot**	**?**	**"**	**said**	**one**	**;**	**"**	**Must**	**I**	**wet**	**my**	**feet**	**?**
"	必须	我	去	在	脚	?	"	说	一	;	"	必须	我	湿的	我的	脚	?

“我必须步行吗？”其中一人问道，“我必须弄湿双脚吗？”

" [kraɪd] [ə'nʌðər] ; " [mʌst; məst][aɪ][sɔɪl][maɪ] [dres] ?

"	**cried**	**another**	**;**	**"**	**Must**	**I**	**soil**	**my**	**dress**	**?**
"	哭	其他	;	"	必须	我	土壤	我的	裙子	?

另一个人喊道：“难道我非得弄脏我的裙子吗？”

" [æskt] [ə; eɪ][θɜːrd] ; " ['eksɪkrəb(ə)l] - !

"	**asked**	**a**	**third**	**;**	**"**	**Execrable**	**Bababalouk**	**!**
"	问	一个	第三	;	"	可憎的	-	!

”第三个问道；“可恶的巴巴巴卢克！

" [ɪk'skleɪmd] [ɔːl] ; " ['aʊtkæst] [ʌv; əv] [hel] !

"	**exclaimed**	**all**	**;**	**"**	**Outcast**	**of**	**hell**	**!**
"	惊呼	全部	;	"	被排斥者	的	地狱	!

“众人齐声惊呼：‘地狱弃儿！’”

[wʌt] [hædst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] ?

what	hadst	thou	to	do	with	torches	?
什么	哈斯特	你	到	做	和	火炬	?

你与火炬有何干系?

['betər] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ]['taɪgɝz][ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

Better	were	it	to	be	eaten	by	tigers	than	to	fall	into	our	present
更好的	是	它	到	是	吃	经过	老虎	比	到	落下	进入	我们的	展示

[kən'dɪʃ(ə)n] !

condition	!
状况	!

宁可被老虎吃掉，也不愿落到我们现在的境地!

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] [ʌn'dʌn] !

we	are	for	ever	undone	!
我们	是	为了	曾经	未完成	!

我们永远完蛋了!

[nɑːt][ə; eɪ] ['potər] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [nɔːr][ə; eɪ] ['kɜːrɪər] [ʌv; əv]['kæməlz] ,

Not	a	porter	is	there	in	the	army	,	nor	a	currier	of	camels	,
不是	一个	搬运工	是	那里	在	这	军队	,	也不	一个	快递员	的	骆驼	,

军队里没有搬运工，也没有骆驼运输员。

[bʌt; bət] [hæθ] [siːn] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , ['aʊər; ɑːr] ['veri]

but	hath	seen	some	part	of	our	bodies	,	and	,	what	is	worse	,	our	very
但	有	已见	一些	部分	的	我们的	身体	,	和	,	什么	是	更糟	,	我们的	非常

['feɪsɪz] !

faces	!
面孔	!

但他看到了我们身体的某些部位，更糟糕的是，他还看到了我们的脸!

" [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] ['bæʃfl] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][hɪd][ðer; ðər] ['fɔridz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

"	On	saying	this	the	most	bashful	amongst	them	hid	their	foreheads	on	the	ground
"	在	说	这	这	最多	害羞的	在	他们	隐藏	他们的	额头	在	这	地面

,

,
,

“说完这话，他们当中最害羞的人都把额头埋在了地上。”

[wɪst] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [mɔːr] ['boʊldnəs] [fluː] [æt; ət] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [wel] [ə'praizd]

whist	such	as	had	more	boldness	flew	at	Bababalouk	;	but	he	,	well	apprized
惠斯特	这样的	作为	有	更多的	大胆	飞翔	在	-	;	但	他	,	出色地	已获知

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hjuːmər] ,

of	their	humour	,
的	他们的	幽默	,

那些胆子更大的家伙朝巴巴卢克飞来飞去；但他很了解他们的幽默，

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['ʃruːdnəs] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	not	wanting	in	shrewdness	,	betook	himself	to	his	heels	along	with	his
和	不是	想要	在	城府	,	贝托克	他自己	到	他的	高跟鞋	沿着	和	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他也不甘示弱，带着同伴们拔腿就跑。

[ɔːl] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['tɪmbəlz] .

all	dropping	their	torches	and	striking	their	tymbals	.
全部	下降	他们的	火炬	和	引人注目	他们的	定音鼓	.

众人纷纷扔下火把，敲响了鼓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [laɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] ,

It	was	not	less	light	than	in	the	brightest	of	the	dog	-	days	,
它	曾是	不是	较少的	光	比	在	这	最亮的	的	这	狗	-	天	,

光线并不比盛夏最明亮的日子暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑːt][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	weather	was	hot	in	proportion	;	but	how	degrading	was	the
和	这	天气	曾是	热的	在	部分	;	但	如何	降级	曾是	这

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

天气也相应炎热；但是，这景象多么令人作呕啊！

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['keɪlɪf] [bɪ'spætərd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] !

to	behold	the	Caliph	bespattered	like	an	ordinary	mortal	!
到	看哪	这	哈里发	溅洒	喜欢	一个	普通的	凡人	!

亲眼目睹哈里发像普通人一样浑身是血！

[æz; əz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] ,

As	the	exercise	of	his	faculties	seemed	to	be	suspended	,
作为	这	锻炼	的	他的	学院	似乎	到	是	暂停	,

他的各项机能似乎都停止了运作。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌiːθi'oʊpiən] [waɪvz] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][və'raɪəti]) [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]

one	of	his	Ethiopian	wives	(	for	he	delighted	in	variety	)	clasped	him	in	her
一	的	他的	埃塞俄比亚	妻子们	(	为了	他	高兴极了	在	种类	)	紧握	他	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他的一位埃塞俄比亚妻子（因为他喜欢多变的性伴侣）将他紧紧拥入怀中。

[θruː] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [deɪts] ,

threw	him	upon	her	shoulder	like	a	sack	of	dates	,
扔	他	之上	她	肩膀	喜欢	一个	解雇	的	日期	,

她像扛一袋枣子一样把他扔到肩上。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['hemɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl]

and	finding	that	the	fire	was	hemming	them	in	,	set	off	with	no	small
和	寻找	那	这	火	曾是	缝边	他们	在	,	放	离开	和	不	小的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

发现大火将他们包围，于是组织了一支规模不小的救援队。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] .

considering	the	weight	of	her	burden	.
考虑	这	重量	的	她	负担	.

考虑到她肩负的重担。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [lɜːrnt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

The	other	ladies	,	who	had	just	learnt	the	use	of	their	feet	,	followed	her	,
这	其他	女士们	,	WHO	有	只是	学会了	这	使用	的	他们的	脚	,	随后	她	,

其他几位刚学会走路的女士也跟着她走了。

[ðer; ðər] [gɑːrdz] ['gæləpt] ['æftər] ,

their	guards	galloped	after	,
他们的	守卫	疾驰	后	,

他们的卫兵策马紧随其后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [wʊd]

and	the	camel	-	drivers	brought	up	the	rear	as	fast	as	their	charge	would
和	这	骆驼	-	司机	带来	向上	这	后部	作为	快速地	作为	他们的	收费	会

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

骆驼骑兵则以最快的速度跟在队伍最后。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] ,

They	soon	reached	the	spot	where	the	wild	beasts	had	commenced	the	carnage	,
他们	很快	达到	这	点	在哪里	这	荒野	野兽	有	开始	这	屠杀	,

他们很快到达了野兽开始肆虐的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [li:v] ,

and	which	they	had	too	much	spirit	to	leave	,
和	哪个	他们	有	也	很多	精神	到	离开	,

他们舍不得离开那里。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['sʌpər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

notwithstanding	the	approaching	tumult	and	the	luxurious	supper	they	had	made
虽然	这	接近	骚乱	和	这	豪华	晚餐	他们	有	制成

;

;
;

尽管即将发生骚乱，而且他们还准备了丰盛的晚餐；

- [ˌnevərðə'les] [si:zd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmpɪst] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

Bababalouk	nevertheless	seized	on	a	few	of	the	plumpest	,	which	were	unable
-	尽管如此	查获	在	一个	很少	的	这	最丰满的	,	哪个	是	无法

[tu:; tə] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

to	budge	from	the	place	,
到	预算	从	这	地方	,

然而，巴巴卢克还是抓住了几个最肥美的、动弹不得的家伙。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fleɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [ə'drɔɪtnəs] .

and	began	to	flay	them	with	admirable	adroitness	.
和	开始	到	剥皮	他们	和	令人钦佩的	灵巧	.

然后，他开始以惊人的技巧剥下他们的皮。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['bi:ɪŋ] [gɑ:t][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [felt]

The	cavalcade	being	got	so	far	from	the	conflagration	as	that	the	heat	felt
这	车队	存在	得到	所以	远的	从	这	大火	作为	那	这	热	毛毡

['ræðər] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən]['vaɪələnt] ,

rather	grateful	than	violent	,
相当	感激的	比	暴力	,

车队已经远离了火海，以至于感受到的热浪与其说是灼热，不如说是令人欣慰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][tu:; tə][hɔ:lt] .

it	was	immediately	resolved	on	to	halt	.
它	曾是	立即地	已解决	在	到	停止	.

立即决定停止行动。

[ðə; ði] ['tætərd] [tʃɪnts] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp] , [ðə; ði][skræps] [left] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd]['taɪgɝz]

The	tattered	chintzes	were	picked	up	,	the	scraps	left	by	the	wolves	and	tigers
这	破烂	印花棉布	是	挑选	向上	,	这	碎屑	左边	经过	这	狼	和	老虎

[ɪn'tɜ:d] ,

interred	,
埋葬	,

破旧的印花棉布被捡了起来，狼和老虎留下的残骸被掩埋了。

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][sʌm; səm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ]

and	vengeance	was	taken	on	some	dozens	of	vultures	that	were	too	much
和	复仇	曾是	已采取	在	一些	几十个	的	秃鹫	那	是	也	很多

['glʌtɪd] [tuː; tə][raɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

glutted	to	rise	on	the	wing	.
饱食	到	上升	在	这	翼	.

于是，数十只吃得太饱而无法展翅飞翔的秃鹫遭到了报复。

[ðə; ði]['kæməlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sæl] [ə'moʊnɪˌæk] , ['biːɪŋ]

The	camels	,	which	had	been	left	unmolested	to	make	sal	ammoniac	,	being
这	骆驼	,	哪个	有	到过	左边	未受干扰	到	制作	盐	氨	,	存在

['nʌmbərd] ,

numbered	,
编号	,

为了生产氯化铵，骆驼们被留下来未受干扰，并被编号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] ,

and	the	ladies	once	more	enclosed	in	their	cages	,
和	这	女士们	一次	更多的	内	在	他们的	笼子	,

女士们再次被关进了笼子里。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

the	imperial	tent	was	pitched	on	the	levellest	ground	they	could	find	.
这	帝国	帐篷	曾是	投球	在	这	最平坦的	地面	他们	可以	寻找	.

皇室的帐篷搭在了他们能找到的最平坦的地面上。

['væθɛk] , [rɪ'pəʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ʌv; əv] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Vathek	,	reposing	upon	a	mattress	of	down	,	and	tolerably	recovered	from	the
瓦泰克	,	休息	之上	一个	床垫	的	向下	,	和	勉强可以接受	恢复	从	这

['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] ,

jolting	of	the	Ethiopian	,
剧烈震动	的	这	埃塞俄比亚	,

瓦泰克躺在羽绒床垫上，已经从埃塞俄比亚人的颠簸中恢复过来。

[huː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [siːmd] [ðə; ði] ['rʌfəst] [trɔtɪŋ] [dʒeɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['maʊntɪd]

who	to	his	feelings	seemed	the	roughest	trotting	jade	he	had	hitherto	mounted
WHO	到	他的	情怀	似乎	这	最粗糙	小跑	玉	他	有	迄今为止	安装

,

,
,

在他看来，这匹马是他迄今为止骑过的最粗犷的骏马。

[kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

called	out	for	something	to	eat	.
称为	出去	为了	某物	到	吃	.

喊着要吃点东西。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðoʊz] ['delɪkət] [keɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [ɪn] ['sɪlvər] ['ʌvnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [maʊθ] ,

those	delicate	cakes	which	had	been	baked	in	silver	ovens	for	his	royal	mouth	,
那些	精美的	蛋糕	哪个	有	到过	烘焙	在	银	烤箱	为了	他的	皇家	嘴	,

那些用银炉烤制的精致蛋糕，专供他享用。

[ðoʊz] [rɪtʃ] ['mæntʃet] , ['æmbər] ['kʌmfɪt] , ['flægən] [ʌv; əv] [waɪn] , ['pɔːrsəlɪn] [veisis] [ʌv; əv] [snoʊ]

those **rich** **manchets** **,** **amber** **comfits** **,** **flagons** **of** **Schiraz** **wine** **,** **porcelain** **vases** **of** **snow**

那些 富有的 袖扣 , 琥珀色 舒适 , 酒壶 的 席拉兹 葡萄酒 , 瓷 花瓶 的 雪

,

,

,

那些华丽的披肩、琥珀色的糖果、盛满设拉子葡萄酒的酒壶、雪白的瓷瓶，

[ænd; ənd] [greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['taigris] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [lɔːst] !

and **grapes** **from** **the** **banks** **of** **the** **Tigris** **,** **were** **all** **irremediably** **lost** **!**

和 葡萄 从 这 银行 的 这 底格里斯河 , 是 全部 无可挽回地 丢失的 !

底格里斯河岸边的葡萄也全部损失殆尽!

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] - [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [sted] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['roʊstɪd] [wʊlf] ,

And **nothing** **had** **Babababalouk** **to** **present** **in** **their** **stead** **but** **a** **roasted** **wolf** **,**

和 没有什么 有 - 到 展示 在 他们的 坚定 但 一个 烤 狼 ,

而巴巴鲁克除了烤狼之外，什么也没拿出来代替他们。

['vʌltʃərz] [ə; eɪ][lɑː] [doʊb] , [ˌærə'mætɪk] [hɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ækrɪd] ['pɔɪnjənsi] , ['rɑːt(ə)n] [t'rʌflz] ,

vultures **a** **la** **daube** **,** **aromatic** **herbs** **of** **the** **most** **acrid** **poignancy** **,** **rotten** **truffles** **,**

秃鹫 一个 拉 炖菜 , 芳香 草药 的 这 最多 辛辣 悲怆 , 烂 松露 ,

炖秃鹫，味道辛辣刺鼻的香草，腐烂的松露，

[bɔɪld] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [waɪld][plænts][æz; əz][moʊst] ['ʌlsəreɪt] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd]

boiled **thistles** **,** **and** **such** **other** **wild** **plants** **as** **most** **ulcerate** **the** **throat** **and**

煮沸 蓟 , 和 这样的 其他 荒野 植物 作为 最多 溃疡 这 喉 和

[pɑːrtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [tʌŋ] .

parch **up** **the** **tongue** **.**

胨 向上 这 舌头 .

煮沸的蓟，以及其他一些最容易使喉咙溃疡、舌头干裂的野生植物。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['betər] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [drɪŋk] ,

Nor **was** **he** **better** **provided** **in** **the** **article** **of** **drink** **,**

也不 曾是 他 更好的 假如 在 这 文章 的 喝 ,

他在饮料方面也没有得到更好的供应。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðiːz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['vaɪəndz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

for **he** **could** **procure** **nothing** **to** **accompany** **these** **irritating** **viands** **but** **a** **few**

为了 他 可以 采购 没有什么 到 陪伴 这些 令人恼火的 菜肴 但 一个 很少

['vaɪəl][ʌv; əv][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['brændi] ,

vials **of** **abominable** **brandy** **,**

小瓶 的 可恶 白兰地 ,

因为他除了几瓶难以下咽的白兰地之外，什么也弄不到来搭配这些令人作呕的菜肴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kriːtid] [baɪ][ðə; ði] ['skʌljənz] [ɪn][ðer; ðər] ['slɪpərz] .

which **had** **been** **secreted** **by** **the** **scullions** **in** **their** **slippers** **.**

哪个 有 到过 分泌物 经过 这 厨房帮工 在 他们的 拖鞋 .

那是厨房帮工们藏在拖鞋里分泌出来的。

['væθɛk] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət][soʊ] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] , [ænd; ənd] - ['ænsər] [ðem; ðəm]

Vathek **made** **wry** **faces** **at** **so** **savage** **a** **repast** **,** **and** **Babababalouk** **answered** **them**

瓦泰克 制成 讽刺 面孔 在 所以 野蛮的 一个 餐饮 , 和 - 回答 他们

[wɪð; wɪθ] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃəns] ;

with **shrugs** **and** **contortions** **;**

和 耸肩 和 扭曲 ;

瓦泰克对如此野蛮的宴席做了个鬼脸，巴巴卢克耸耸肩、扭动身体回应了他；

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [haʊ'evər] , [eɪt] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][næp] [ðæt]

the	Caliph	,	however	,	ate	with	tolerable	appetite	,	and	fell	into	a	nap	that
这	哈里发	,	然而	,	吃	和	可容忍的	食欲	,	和	跌倒	进入	一个	午睡	那

['læstɪd] [sɪks] ['aʊərz] .

lasted	six	hours	.
持续	六	小时	.

然而，哈里发胃口尚可，吃完饭后便睡着了，一睡就是六个小时。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	splendour	of	the	sun	reflected	from	the	white	cliffs	of	the	mountains	,
这	辉煌	的	这	太阳	反映	从	这	白色的	悬崖	的	这	山脉	,

阳光灿烂地照耀在群山的白色悬崖上，美不胜收。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] ;

in	spite	of	the	curtains	that	enclosed	him	,	at	length	disturbed	his	repose	;
在	尽管如此	的	这	窗帘	那	内	他	,	在	长度	不安	他的	休息	;

尽管有窗帘将他围住，但最终还是打扰了他的安宁；

[hiː; hi] [ə'woʊk] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ] [ðoʊz] ['wɜːrmwʊd] - ['kʌlərd] [flaɪz] ,

he	awoke	terrified	,	and	stung	to	the	quick	by	those	wormwood	-	coloured	flies	,
他	醒来	恐惧	,	和	被蜇了	到	这	快的	经过	那些	蒿	-	有色	苍蝇	,

他惊醒过来，浑身是惊恐，被那些艾草色的苍蝇叮得生疼。

[wɪtʃ] [iˈmɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪŋz] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [stentʃ] .

which	emit	from	their	wings	a	suffocating	stench	.
哪个	发射	从	他们的	翅膀	一个	令人窒息的	恶臭	.

它们的翅膀会散发出令人窒息的恶臭。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər][nɑːt]

The	miserable	monarch	was	perplexed	how	to	act	,	though	his	wits	were	not
这	悲惨的	君主	曾是	困惑	如何	到	行为	,	尽管	他的	智慧	是	不是

['aɪd(ə)l][ɪn] ['siːkɪŋ] [ɪk'spiːdiːənts] ,

idle	in	seeking	expedients	,
闲置的	在	寻求	权宜之计	,

这位不幸的君主不知所措，但他并非无所事事，而是积极寻求权宜之计。

[waɪlst] - [leɪ] ['snɔːrɪŋ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnsekts] ,

whilst	Babababalouk	lay	snoring	amidst	a	swarm	of	those	insects	,
而	-	躺	打鼾	在……之中	一个	蜂群	的	那些	昆虫	,

当巴巴卢克躺在一群昆虫中间打鼾时，

[ðæt] ['bɪzɪli] [θrɔŋd] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .

that	busily	thronged	to	pay	court	to	his	nose	.
那	忙碌地	熙熙攘攘	到	支付	法庭	到	他的	鼻子	.

那些人蜂拥而至，争相向他的鼻子致敬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] , ['fæmɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər][fænz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	little	pages	,	famished	with	hunger	,	had	dropped	their	fans	on	the	ground	,
这	小的	页面	,	饥饿	和	饥饿	,	有	掉落	他们的	粉丝	在	这	地面	,

这些小书页因为饥饿难耐，纷纷将手中的扇子丢在了地上。

[ænd; ənd][ig'zəːtid][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['bɪtər] [riˈprəʊtʃiz] [ɑːn][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

and	exerted	their	dying	voices	in	bitter	reproaches	on	the	Caliph	,
和	施加	他们的	垂死	声音	在	苦的	责备	在	这	哈里发	,

他们用临终前的声音，对哈里发进行了严厉的谴责。

[huː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] .

who	now	for	the	first	time	heard	the	language	of	truth	.
WHO	现在	为了	这	第一的	时间	听到	这	语言	的	真相	.

他们第一次听到了真理的语言。

[ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪd] , [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒauə] , [ænd; ənd] [bi'stəu]

Thus	stimulated	,	he	renewed	his	imprecations	against	the	Giaour	,	and	bestowed
因此	刺激	,	他	更新	他的	诅咒	反对	这	giaour	,	和	授予

[ə'pɑːn] [mə'hɔmit] [sʌm; səm] ['suːðɪŋ] [ɪk'spreʃənz] .

upon	Mahomet	some	soothing	expressions	.
之上	穆罕默德	一些	舒缓	表达式	.

受到刺激后，他再次诅咒贾乌尔，并对穆罕默德说了一些安慰的话。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['rɑːks] ?

"	Where	am	I	?	"	cried	he	;	"	what	are	these	dreadful	rocks	?
"	在哪里	是	我	?	"	哭	他	;	"	什么	是	这些	可怕	岩石	?

“我这是在哪儿？”他喊道，“这些可怕的岩石是什么？”

[ðiːz] ['væliz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ?

these	valleys	of	darkness	?
这些	山谷	的	黑暗	?

这些黑暗的山谷?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][kɑːf; kɔːf] ?

are	we	arrived	at	the	horrible	Kaf	?
是	我们	到达的	在	这	可怕	卡夫	?

我们到达可怕的卡夫了吗?

[ɪz][ðə; ði] ['saimə:^] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [maɪ] [aɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

is	the	Simurgh	coming	to	pluck	out	my	eyes	,	as	a	punishment	for	undertaking
是	这	西摩格	未来	到	采摘	出去	我的	眼睛	,	作为	一个	惩罚	为了	承诺

[ðɪs] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['entərpraɪz] !

this	impious	enterprise	!
这	不敬	企业	!

难道西摩格要来挖出我的眼睛，惩罚我进行这项亵渎神灵的事业吗!

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] ,

"	Having	said	this	,
"	拥有	说	这	,

话虽如此，

[hiː; hi] [be'ləud] [laɪk] [ə; eɪ] [kæf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm'self] [tɔːrdz] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

he	bellowed	like	a	calf	and	turned	himself	towards	an	outlet	in	the	side	of
他	咆哮	喜欢	一个	小牛	和	转向	他自己	向	一个	出路	在	这	边	的

[hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] ;

his	pavilion	;
他的	亭	;

他像小牛犊一样吼叫着，转身走向凉亭侧面的一个出口；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[wʌt] ['ɑːbdʒekts] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] !

what	objects	occurred	to	his	view	!
什么	对象	发生	到	他的	看法	!

他眼前浮现了哪些景象!

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [blæk] [sænd] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'baʊndɪd] ,

on	one	side	a	plain	of	black	sand	that	appeared	to	be	unbounded	,
在	一	边	一个	清楚的	的	黑色的	沙	那	出现	到	是	无界	,

一边是一望无际的黑色沙地，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [krægz] ,

and	on	the	other	perpendicular	crags	,
和	在	这	其他	垂直	峭壁	,

而在另一侧垂直的峭壁上，

['brɪsld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['θɪs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['læsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

bristled	**over**	**with**	**those**	**abominable**	**thistles**	**which**	**had**	**so**	**severely**	**lacerated**	**his**
竖起的	超过	和	那些	可恶	蓟	哪个	有	所以	严重	撕裂	他的

[tʌŋ] .

tongue	**.**
舌头	.

上面长满了可恶的蓟草，这些蓟草曾严重割伤了他的舌头。

[hi:; hi] ['fænsɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [pər'si:vd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['braɪər] ,

He	**fancied**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**perceived**	**,**	**amongst**	**the**	**brambles**	**and**	**briers**	**,**
他	幻想	,	然而	,	那	他	感知	,	在	这	荆棘	和	荆棘	,

[sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['flaʊərz] ,

some	**gigantic**	**flowers**	**,**
一些	巨大	花朵	,

然而，他却觉得在荆棘丛中，似乎看到了一些巨大的花朵。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [ænd; ənd]

but	**was**	**mistaken**	**;**	**for**	**these**	**were**	**only**	**the**	**dangling**	**palampores**	**and**
但	曾是	错误	;	为了	这些	是	仅有的	这	悬挂	帕兰波尔	和

['verɪgeɪtɪd] ['tætərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] ['retənu:] .

variegated	**tatters**	**of**	**his**	**gay**	**retinue**	**.**
斑	破烂不堪	的	他的	同性恋	随从	.

但他错了；因为这些只是他那群快乐随从的垂挂的灯笼裤和五彩斑斓的破烂衣服。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [wens] ['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə]

As	**there**	**were**	**several**	**clefts**	**in**	**the**	**rock**	**from**	**whence**	**water**	**seemed**	**to**
作为	那里	是	一些	裂隙	在	这	岩石	从	何处	水	似乎	到

[hæv; həv] [floʊd] ,

have	**flowed**	**,**
有	流动	,

岩石上有好几处裂缝，水似乎是从这些裂缝中流出来的。

['væθɛk] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Vathek	**applied**	**his**	**ear**	**,**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**catching**	**the**	**sound**	**of**	**some**
瓦泰克	应用	他的	耳朵	,	和	这	希望	的	捕捉	这	声音	的	一些

['leɪt(ə)nt] ['rʌnl] ,

latent	**runnel**	**,**
潜	沟渠	,

瓦泰克侧耳倾听，希望能听到一些隐约的溪流声。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [loʊ] ['mə:məz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌrɪ'paɪnɪŋ]

but	**could**	**only**	**distinguish**	**the**	**low**	**murmurs**	**of**	**his**	**people**	**,**	**who**	**were**	**repining**
但	可以	仅有的	区分	这	低的	低语	的	他的	人们	,	WHO	是	重新装订

[æt; ət][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

at	**their**	**journey**	**,**
在	他们的	旅行	,

但他只能听见族人们低声的抱怨，他们正为旅途的艰辛而哀叹。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	**complaining**	**for**	**the**	**want**	**of**	**water**	**.**
和	抱怨	为了	这	想	的	水	.

他们抱怨缺水。

" [tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] , " [æskt] [ðeɪ] , " [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [brɔ:t] ['hɪðər] ?

"	**To**	**what**	**purpose**	**,**	**"**	**asked**	**they**	**,**	**"**	**have**	**we**	**been**	**brought**	**hither**	**?**
"	到	什么	目的	,	"	问	他们	,	"	有	我们	到过	带来	这里	?

他们问道："我们来到这里是为了什么目的？"

[hæθ] ['aʊər; ɑ:r] ['keɪlɪf] [ə'nʌðər] ['taʊər] [tu:; tə] [bɪld] ?

Hath	**our**	**Caliph**	**another**	**tower**	**to**	**build**	**?**
有	我们的	哈里发	其他	塔	到	建造	?

我们的哈里发还要再建一座塔吗?

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['æfriːt] , [huːm] - [soʊ] [mʌtʃ] [lʌvz] , [fɪkst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðer; ðər]

or	have	the	relentless	Afrits	,	whom	Carathis	so	much	loves	,	fixed	in	this	place	their
或者	有	这	狠	非洲人	,	谁	-	所以	很多	爱	,	固定的	在	这	地方	他们的

[ə'boʊd] ?

abode	?
住所	?

或者，卡拉西斯如此钟爱的无情的阿弗里特人，是否已在此定居?

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['væθɛk] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['tæblɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

"	At	the	name	of	Carathis	Vathek	recollected	the	tablets	he	had	received
"	在	这	姓名	的	-	瓦泰克	回忆	这	片剂	他	有	已收到

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

from	his	mother	,
从	他的	母亲	,

“听到卡拉西斯这个名字，瓦泰克想起了他母亲留给他的石板，

[huː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌpretər'nætʃrəl] ['kwɑːlətiz] ,

who	assured	him	they	were	fraught	with	preternatural	qualities	,
WHO	保证	他	他们	是	充满危机	和	超自然	品质	,

他们向他保证，这些物品充满了超自然的力量。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm][æz; əz] [i'məːdʒənsiz] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .

and	advised	him	to	consult	them	as	emergencies	might	require	.
和	建议	他	到	咨询	他们	作为	紧急情况	可能	要求	.

并建议他如有紧急情况需要，可向他们咨询。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

Whilst	he	was	engaged	in	turning	them	over	he	heard	a	shout	of	joy
而	他	曾是	已订婚的	在	转弯	他们	超过	他	听到	一个	喊	的	喜悦

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ;

and	a	loud	clapping	of	hands	;
和	一个	大声	鼓掌	的	双手	;

当他翻动它们的时候，他听到一声欢呼和一阵响亮的拍手声;

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [wɜːr; wər] [suːn] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held]

the	curtains	of	his	pavilion	were	soon	drawn	back	,	and	he	beheld
这	窗帘	的	他的	亭	是	很快	绘制	后退	,	和	他	观看

- ,

Bababalouk	,
-	,

他亭子的帷幔很快被拉开，他看到了巴巴卢克。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərits] , [kən'dʌktɪŋ] [tuː] ['dwɔrfs] , [iːtʃ] [ə; eɪ]['kjuːbɪt] [haɪ] ,

followed	by	a	troop	of	his	favourites	,	conducting	two	dwarfs	,	each	a	cubit	high	,
随后	经过	一个	部队	的	他的	收藏夹	,	进行	二	矮人	,	每个	一个	肘尺	高的	,

后面跟着他最宠信的一队人马，其中还有两个身高一肘的侏儒。

[huː] [brɔːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['mɛlənz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd]

who	brought	between	them	a	large	basket	of	melons	,	oranges	,	and
WHO	带来	之间	他们	一个	大的	篮子	的	甜瓜	,	橙子	,	和

['pɔmˌgrænɪts] .

pomegranates	.
石榴	.

他们之间还带来了一大篮甜瓜、橘子和石榴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [toʊnz] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['fɑːloʊ] :

They	were	singing	in	the	sweetest	tones	the	words	that	follow	:
他们	是	歌唱	在	这	最甜美的	音调	这	字	那	跟随	:

他们用最甜美的嗓音唱着以下歌词：

" [wiː; wi] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [keɪnz] ;

"	We	dwell	on	the	top	of	these	rocks	in	a	cabin	of	rushes	and	canes	;
"	我们	住	在	这	顶部	的	这些	岩石	在	一个	舱	的	冲刺	和	拐杖	;

“我们住在这些岩石顶上，用芦苇和竹子搭建了一个小屋；

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['envi] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [nest] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['ɑb.dɛst] ,

the	eagles	envy	us	our	nest	;	a	small	spring	supplies	us	with	Abdest	,
这	老鹰	嫉妒	我们	我们的	巢	;	一个	小的	春天	补给品	我们	和	深渊	,

老鹰羡慕我们的巢穴；一条小泉眼为我们提供阿布德斯特泉水。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['deɪli] [rɪ'piːt] [prerz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ə'pruːvz] .

and	we	daily	repeat	prayers	which	the	Prophet	approves	.
和	我们	日常的	重复	祈祷	哪个	这	先知	批准	.

我们每天重复先知认可的祈祷文。

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [oʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] !

We	love	you	,	O	Commander	of	the	Faithful	!
我们	爱	你	,	哦	指挥官	的	这	忠实	!

我们爱你，忠信的统帅！

['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [ðə; ði] [gʊd] [e'mɪrˌeɪ'mɪr] - , [lʌvz] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ;

our	master	,	the	good	Emir	Fakreddin	,	loves	you	also	;
我们的	掌握	,	这	好的	埃米尔	-	,	爱	你	还	;

我们的主人，善良的埃米尔·法赫雷丁，也爱你；

[hiː; hi] ['rɪvɪəz] [ɪn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [vaɪs'dʒɪrənt] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] .

he	reveres	in	your	person	the	vicegerent	of	Mahomet	.
他	反转	在	你的	人	这	副总经理	的	穆罕默德	.

他视你为穆罕默德的代理人。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn][juː 'es][hiː; hi] [kən'faidz] ;

Little	as	we	are	,	in	us	he	confides	;
小的	作为	我们	是	,	在	我们	他	倾诉	;

尽管我们渺小，但他却对我们充满信任；

[hiː; hi] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [kən'temptəbl] ,

he	knows	our	hearts	to	be	good	as	our	bodies	are	contemptible	,
他	知道	我们的	心	到	是	好的	作为	我们的	身体	是	可鄙	,

他知道我们内心善良，尽管我们的肉体卑劣。

[ænd; ənd] [hæθ] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə][eɪd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'wɪldərd] [ɑːn] [ðiːz] ['drɪri]
['maʊntnz] .

and	hath	placed	us	here	to	aid	those	who	are	bewildered	on	these	dreary	mountains	.
和	有	放置	我们	这里	到	援助	那些	WHO	是	困惑	在	这些	凄凉	山脉	.

并将我们安置于此，是为了帮助那些在这片荒凉的山脉中迷茫的人们。

[læst] [naɪt] , [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [sel] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'rɑːn] ,

Last	night	,	whilst	we	were	occupied	within	our	cell	in	reading	the	holy	Koran	,
最后的	夜晚	,	而	我们	是	占领	之内	我们的	细胞	在	阅读	这	圣	《古兰经》	,

昨晚，当我们在牢房里诵读《古兰经》时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɜːrəkeɪn] [bluː] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [laɪts] [ænd; ənd] [rɔkt] ['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

a	sudden	hurricane	blew	out	our	lights	and	rocked	our	habitation	;
一个	突然	飓风	吹	出去	我们的	灯	和	摇滚	我们的	居住地	;

一场突如其来的飓风吹灭了我们的灯，也摇晃了我们的住所；

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] ['aʊərz] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['dɑːrknəs] [pri'veild] ,

for	two	whole	hours	a	palpable	darkness	prevailed	,
为了	二	所有的	小时	一个	可感知的	黑暗	最终获胜	,

整整两个小时，一片漆黑笼罩着大地。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [saʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'dʒektʃərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm]

but	we	heard	sounds	at	a	distance	which	we	conjectured	to	proceed	from
但	我们	听到	声音	在	一个	距离	哪个	我们	推测	到	继续	从

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæ'fiːlə] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ;

the	bells	of	a	Cafila	passing	over	the	rocks	;
这	铃铛	的	一个	卡菲拉	通过	超过	这	岩石	;

但我们听到远处传来声音，我们猜测那是从岩石上经过的卡菲拉船的船铃声；

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɜːr; wər] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'plɔːrəbl] [ʃriːks] , ['fraɪtf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

our	ears	were	soon	filled	with	deplorable	shrieks	,	frightful	roarings	,	and	the
我们的	耳朵	是	很快	已填	和	可悲的	尖叫	,	可怕	咆哮声	,	和	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['tɪmbəlz] .

sound	of	tymbals	.
声音	的	定音鼓	.

我们的耳朵很快被凄厉的尖叫声、可怕的咆哮声和鼓声所充斥。

[tʃɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'stɜːmə˛neɪtɪŋ]

Chilled	with	terror	,	we	concluded	that	the	Deggial	,	with	his	exterminating
冷藏	和	恐怖	,	我们	结束	那	这	德吉亚尔	,	和	他的	灭绝

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

我们惊恐万分，得出结论：德吉亚尔和他的灭绝天使们，

[hæd; həd] [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [pleɪgz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

had	sent	forth	their	plagues	on	the	earth	.
有	发送	前进	他们的	瘟疫	在	这	地球	.

他们曾将瘟疫降于大地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['melənkɑːli] [rɪ'flekʃnz] [wiː; wi] [pər'siːvd] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst]

In	the	midst	of	these	melancholy	reflections	we	perceived	flames	of	the	deepest
在	这	中间	的	这些	忧郁	反思	我们	感知	火焰	的	这	最深处

[red] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

red	glow	in	the	horizon	,
红色的	辉光	在	这	地平线	,

在这些忧郁的思绪中，我们看到地平线上闪烁着深红色的火焰。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪər] ;

and	found	ourselves	in	a	few	moments	covered	with	flakes	of	fire	;
和	成立	我们自己	在	一个	很少	时刻	涵盖	和	薄片	的	火	;

片刻之后，我们发现自己浑身沾满了火屑；

[ə'meɪzd] [æt; ət][soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['vɑːljəm] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði]

amazed	at	so	strange	an	appearance	,	we	took	up	the	volume	dictated	by	the
惊叹	在	所以	奇怪的	一个	外貌	,	我们	采取	向上	这	体积	口述	经过	这

['blesɪd; blest] [ɪn'telɪdʒəns] ,

blessed	Intelligence	,
蒙福	智力	,

我们惊叹于如此奇异的景象，拿起那神圣智慧所指示的音量，

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [juː 'es] , [wiː; wi] [ri'saitid] [ðə; ði]

and	,	kneeling	by	the	light	of	the	fire	that	surrounded	us	,	we	recited	the
和	,	跪着	经过	这	光	的	这	火	那	包围	我们	,	我们	背诵	这

[vɜːrs] [wɪtʃ] [sez] :

verse	which	says	:
诗	哪个	说道	:

于是，我们跪在环绕着我们的篝火旁，背诵了这首诗：

- [pʊt] [noʊ] [trʌst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

'	Put	no	trust	in	anything	but	the	mercy	of	Heaven	;
-	放	不	相信	在	任何事物	但	这	怜悯	的	天堂	;

除了上天的怜悯，不要信赖任何事物；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['prɑ:fɪt] ; [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:f; kɔ:f][ɪt'self] [meɪ]

there	is	no	help	save	in	the	holy	Prophet	;	the	mountain	of	Kaf	itself	may
那里	是	不	帮助	节省	在	这	圣	先知	;	这	山	的	卡夫	本身	可能

['tremb(ə)l] ,

tremble	,
颤抖	,

除了圣先知之外，别无他法；就连卡夫山也会颤抖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:lə'ɑ:'lɑ:]['oʊnli] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [mu:vd] . -

it	is	the	power	of	Allah	only	that	cannot	be	moved	.	'
它	是	这	力量	的	真主	仅有的	那	不能	是	已搬	.	-

只有真主的力量是不可撼动的。

['æftər] ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ði:z] [wɜ:rdz] [wi:; wi] [felt] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][wɜ:r; wər]

After	having	pronounced	these	words	we	felt	consolation	,	and	our	minds	were
后	拥有	发音	这些	字	我们	毛毡	安慰	,	和	我们的	思想	是

[hʌʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [rɪ'poʊz] ;

hushed	into	a	sacred	repose	;
静静地	进入	一个	神圣	休息	;

念完这些话之后，我们感到安慰，我们的心灵平静下来，进入了一种神圣的安宁状态；

['saɪləns] [in'sju:d] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['seɪɪŋ] :

silence	ensued	,	and	our	ears	clearly	distinguished	a	voice	in	the	air	,	saying	:
沉默	随后	,	和	我们的	耳朵	清楚地	杰出的	一个	嗓音	在	这	空气	,	说	:

一阵寂静之后，我们清晰地听到空气中传来一个声音：

- ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] !

'	Servants	of	my	faithful	servant	!
-	仆人	的	我的	忠实	仆人	!

“我忠实仆人的仆人！”

[goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [ʌv; əv] - ;

go	down	to	the	happy	valley	of	Fakreddin	;
去	向下	到	这	快乐的	谷	的	-	;

下到法克雷丁的快乐山谷；

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [naʊ] ['ɔfɝz] [tu:; tə] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

tell	him	that	an	illustrious	opportunity	now	offers	to	satiate	the	thirst	of	his
告诉	他	那	一个	杰出	机会	现在	优惠	到	满足	这	口渴	的	他的

['hɑ:spɪtəb(ə)l] [hɑ:rt] .

hospitable	heart	.
好客	心	.

告诉他，现在有一个绝佳的机会来满足他那颗热情好客的心。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [tru:] [bɪ'li:vɝz] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'wɪldərd] [ə'mʌŋst] [ði:z] ['maʊntnz] ,

The	Commander	of	true	believers	is	this	day	bewildered	amongst	these	mountains	,
这	指挥官	的	真的	信徒	是	这	天	困惑	在	这些	山脉	,

今日，真信徒的统帅在这群山之中感到迷茫。

[ænd; ənd][stændz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ðaɪ] [eɪd] . -

and	stands	in	need	of	thy	aid	.	'
和	站立	在	需要	的	你的	援助	.	-

他需要你的帮助。

[wi:; wi] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

We	obeyed	with	joy	the	angelic	mission	,	and	our	master	,	filled	with
我们	服从	和	喜悦	这	天使般的	使命	,	和	我们的	掌握	,	已填	和

['paɪəs] [zi:l] ,

pious	zeal	,
虔诚的	热情	,

我们欣然服从了天使的使命，我们的主人也充满了虔诚的热忱，

[hæθ] [kʌld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ðiːz] ['mɛlənz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] ;

hath	culled	with	his	own	hands	these	melons	,	oranges	,	and	pomegranates	;
有	已筛选	和	他的	自己的	双手	这些	甜瓜	,	橙子	,	和	石榴	;

这些甜瓜、橘子和石榴都是他亲手采摘的；

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['drɑːməderi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['wɔːtərz]

he	is	following	us	with	a	hundred	dromedaries	laden	with	the	purest	waters
他	是	下列的	我们	和	一个	百	单峰骆驼	满载	和	这	最纯净的	水

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fauntinz] ,

of	his	fountains	,
的	他的	喷泉	,

他带着一百头骆驼，驮着他泉水中最纯净的水，一路跟随我们。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kənsəˌkreitid] [roʊb] ,

and	is	coming	to	kiss	the	fringe	of	your	consecrated	robe	,
和	是	未来	到	吻	这	边缘	的	你的	已祝圣的	长袍	,

祂正要吻你圣袍的流苏，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] , [pleɪst] [ə'mɪdst] [ðiːz]

and	implore	you	to	enter	his	humble	habitation	,	which	,	placed	amidst	these
和	恳求	你	到	进入	他的	谦逊的	居住地	,	哪个	,	放置	在……之中	这些

['bærən] [waɪldz] ,

barren	wilds	,
荒芜	荒野	,

并恳请你们进入他简陋的住所，那住所坐落在这片荒芜的荒野之中，

[rɪˈzemblz] [æn; ən] ['emərəld] [set] [ɪn] [liːd] .

resembles	an	emerald	set	in	lead	.
类似	一个	翠	放	在	带领	.

像一颗镶嵌在铅块上的祖母绿。

" [ðə; ði] ['dwɔrfs] , ['hævɪŋ] ['endɪd] [ðer; ðər] [ə'dres] , [rɪ'meɪnd] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

"	The	dwarfs	,	having	ended	their	address	,	remained	still	standing	,	and	,	with
"	这	矮人	,	拥有	结束	他们的	地址	,	剩余	仍然	常设	,	和	,	和

[hændz] [krɔːst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['buzəmz] ,

hands	crossed	upon	their	bosoms	,
双手	交叉	之上	他们的	胸部	,

“矮人们讲完话后，仍然站着，双手交叉放在胸前，

[prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

preserved	a	respectful	silence	.
保存完好	一个	尊重	沉默	.

保持了肃静。

['væθɛk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [hə'ræŋ] , [siːzd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

Vathek	in	the	midst	of	this	curious	harangue	,	seized	the	basket	,
瓦泰克	在	这	中间	的	这	好奇的	长篇大论	,	查获	这	篮子	,

瓦泰克在瓦泰克这番古怪的说教中，一把抓起了篮子。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fruːts] [hæd; həd] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

and	long	before	it	was	finished	the	fruits	had	dissolved	in	his	mouth	;
和	长的	前	它	曾是	完成的	这	水果	有	溶解	在	他的	嘴	;

还没吃完，水果就已经在他嘴里化开了；

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]['paɪəti] [ɪnˈkriːst] ,

as	he	continued	to	eat	his	piety	increased	,
作为	他	持续	到	吃	他的	虔诚	增加	,

他一边吃一边虔诚，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪtʃ] [ri'saitid] [hɪz; ɪz] [prerz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'rɑ:n]

and	in	the	same	breath	which	recited	his	prayers	he	called	for	the	Koran
和	在	这	相同的	气息	哪个	背诵	他的	祈祷	他	称为	为了	这	《古兰经》

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

and	sugar	.
和	糖	.

他一边念诵祷文，一边喊着要《古兰经》和糖。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ðə; ði] ['tæblɪts] ,

Such	was	the	state	of	his	mind	when	the	tablets	,
这样的	曾是	这	状态	的	他的	头脑	什么时候	这	片剂	,

这就是他拿到石板时的心境。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ə'gen] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

which	were	thrown	by	at	the	approach	of	the	dwarfs	,	again	attracted	his	eye	;
哪个	是	抛掷	经过	在	这	方法	的	这	矮人	,	再次	吸引	他的	眼睛	;

那些在矮人们靠近时被扔出去的东西，再次吸引了他的目光；

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held]

he	took	them	up	,	but	was	ready	to	drop	on	the	ground	when	he	beheld
他	采取	他们	向上	,	但	曾是	准备好	到	降低	在	这	地面	什么时候	他	观看

,

,

,

他把它们捡起来，正准备扔到地上时，却看到了：

[ɪn][lɑ:rdʒ] [red] ['kærəktərz] , [ði:z] [wɜ:rdz] [ɪn'skraɪbd] [baɪ] - , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ɪ'nʌf]

in	large	red	characters	,	these	words	inscribed	by	Carathis	,	which	were	indeed	enough
在	大的	红色的	人物	,	这些	字	铭文	经过	-	,	哪个	是	的确	足够的

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] :

to	make	him	tremble	:
到	制作	他	颤抖	:

卡拉西斯用醒目的红色大字写下了这些话，这些话的确足以让他颤抖：

" [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊld] ['dɑ:ktɝz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pju:ni] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]['kju:bɪt]

"	Beware	of	thy	old	doctors	,	and	their	puny	messengers	of	but	one	cubit
"	提防	的	你的	老的	医生	,	和	他们的	弱小	信使	的	但	一	肘尺

[haɪ] ;

high	;
高的	;

“提防你的老医生，以及他们身高只有一肘的矮小使者；

[dɪs'trʌst] [ðer; ðər] ['paɪəs] [frɔ:dz] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['mɛlənz] ,

distrust	their	pious	frauds	,	and	,	instead	of	eating	their	melons	,
怀疑	他们的	虔诚的	欺诈	,	和	,	反而	的	吃	他们的	甜瓜	,

不信任他们那些伪善的伪善之举，而且，与其吃他们的瓜，

[ɪm'peɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][spɪt][ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

impale	on	a	spit	the	bearers	of	them	.
刺穿	在	一个	吐	这	持有者	的	他们	.

将他们绑在烤肉叉上示众。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

Shouldst	thou	be	such	a	fool	as	to	visit	them	,
应该	你	是	这样的	一个	傻子	作为	到	访问	他们	,

如果你愚蠢到去拜访他们，

[ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʌt] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] ,

the	portal	of	the	subterranean	palace	will	be	shut	in	thy	face	,
这	门户网站	的	这	地下	宫殿	将要	是	关闭	在	你的	脸	,

地下宫殿的大门将对你紧闭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ðiː] [ə'sʌndər] ; [ðaɪ]['bɑːdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][spɪt][ə'pɑːn]

and	with	such	force	as	shall	shake	thee	asunder	;	thy	body	shall	be	spit	upon
和	和	这样的	力量	作为	将	摇	你	分离	;	你的	身体	将	是	吐	之上

,

,

,

并以足以将你震碎的力量击打你；你的身体将被唾弃，唾沫将被吐在你身上。

[ænd; ənd][bæts] [wɪl] [ɪn'dʒendər] [ɪn] [ðaɪ] ['beli] . "

and	bats	will	engender	in	thy	belly	.	"
和	蝙蝠	将要	产生	在	你的	腹部	.	"

蝙蝠会在你的肚子里繁殖。

" [tuː; tə] [wʌt] [tendz] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['ræpsədi] ? " [kraɪz] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

"	To	what	tends	this	ominous	rhapsody	?	"	cries	the	Caliph	.
"	到	什么	倾向于	这	不祥的	狂想曲	?	"	哭泣	这	哈里发	.

“这不祥的狂想曲究竟指向何方？”哈里发喊道。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [ðen] ['perɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'zɜːrts] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ,

"	And	must	I	then	perish	in	these	deserts	with	thirst	,
"	和	必须	我	然后	沦	在	这些	沙漠	和	口渴	,

“难道我注定要在这片沙漠中渴死吗？”

[waɪlst] [aɪ] [meɪ] [rɪ'freʃ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['mɛlənz] [ænd; ənd]['kjuːkʌmbərz] !

whilst	I	may	refresh	myself	in	the	valley	of	melons	and	cucumbers	!
而	我	可能	刷新	我	在	这	谷	的	甜瓜	和	黄瓜	!

我可以在瓜果黄瓜谷中清爽一下！

[ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][ðə; ði] ['dʒauə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] ['ebəni] !

Accursed	be	the	Giaour	,	with	his	portal	of	ebony	!
被诅咒的	是	这	giaour	,	和	他的	门户网站	的	乌木	!

诅咒那拥有乌木大门的贾乌尔！

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dæns] [ə'tendəns] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] .

he	hath	made	me	dance	attendance	too	long	already	.
他	有	制成	我	舞蹈	出席	也	长的	已经	.

他已经让我跳舞参加考勤太久了。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'skraɪb] [lɔːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Besides	,	who	shall	prescribe	laws	to	me	?
除了	,	WHO	将	规定	法律	到	我	?

此外，谁有资格为我制定法律?

[aɪ] [fər'suːθ] [mʌst; məst][nɑːt]['entər] ['eni] [wʌnz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] !

I	forsooth	must	not	enter	any	one's	habitation	!
我	真的	必须	不是	进入	任何	一个人的	居住地	!

我绝对不能进入任何人的住所！

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][aɪ]['entər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ?

Be	it	so	;	but	what	one	can	I	enter	that	is	not	my	own	?
是	它	所以	;	但	什么	一	能	我	进入	那	是	不是	我的	自己的	?

就算如此；但我能进入哪个不是我自己的房间呢?

" - , [huː] [lɔːst][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] , [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	Bababalouk	,	who	lost	not	a	syllable	of	this	soliloquy	,	applauded	it	with	all
"	-	,	WHO	丢失的	不是	一个	音节	的	这	独白	,	鼓掌	它	和	全部

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

“巴巴卢克一字不差地背诵了这段独白，并由衷地为之鼓掌。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'pɪnjən] .

and	the	ladies	for	the	first	time	agreed	with	him	in	opinion	.
和	这	女士们	为了	这	第一的	时间	同意	和	他	在	观点	.

女士们第一次同意了他的观点。

[ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] , [kə'rest] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] [ɑːn]['lɪt(ə)l]

The	dwarfs	were	entertained	,	caressed	,	and	seated	with	great	ceremony	on	little
这	矮人	是	娱乐	,	被爱抚	,	和	坐着	和	伟大的	仪式	在	小的

['kuʃənz] [ʌv; əv]['sætn] .

cushions	of	satin	.
靠垫	的	缎	.

侏儒们受到了款待、抚摸，并被隆重地安排坐在缎子小垫子上。

[ðə; ðɪ] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːsənz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ;

The	symmetry	of	their	persons	was	the	subject	of	criticism	;
这	对称	的	他们的	人	曾是	这	主题	的	批评	;

他们身材的对称性曾受到批评；

[nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌni^'zæmind, -e^-] ; ['nɪk] - [næk]

not	an	inch	of	them	was	suffered	to	pass	unexamined	;	knick	-	knacks
不是	一个	英寸	的	他们	曾是	遭受	到	经过	未经检验的	;	尼克	-	技巧

[ænd; ənd] ['deɪntiz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ,

and	dainties	were	offered	in	profusion	,
和	精致小点心	是	提供	在	丰富	,

没有一件东西能逃过检查；各种小玩意和美味佳肴琳琅满目。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['grævəti] .

but	all	were	declined	with	respectful	gravity	.
但	全部	是	拒绝	和	尊重	重力	.

但所有请求都被礼貌而严肃地拒绝了。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['keɪlɪfs] [siːt] , [ænd; ənd] ,

They	clambered	up	the	sides	of	the	Caliph's	seat	,	and	,
他们	攀爬	向上	这	侧面	的	这	哈里发的	座位	,	和	,

他们爬上了哈里发宝座的两侧，然后

['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [prerz] [ɪn][hɪz; ɪz]

placing	themselves	each	on	one	of	his	shoulders	,	began	to	whisper	prayers	in	his
放置	他们自己	每个	在	一	的	他的	肩膀	,	开始	到	耳语	祈祷	在	他的

[ɪrz] ;

ears	;
耳朵	;

她们一个接一个地坐在他的肩膀上，开始在他耳边低声祈祷；

[ðer; ðər] [tʌŋz] ['kwivəd] [laɪk][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːplər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

their	tongues	quivered	like	the	leaves	of	a	poplar	,	and	the	patience	of
他们的	舌头	颤抖	喜欢	这	树叶	的	一个	白杨	,	和	这	耐心	的

['væθɛk] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Vathek	was	almost	exhausted	,
瓦泰克	曾是	几乎	筋疲力尽的	,

他们的舌头像白杨树叶一样颤抖，瓦泰克的耐心几乎耗尽了。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] - ,

when	the	acclamations	of	the	troops	announced	the	approach	of	Fakreddin	,
什么时候	这	掌声	的	这	军队	宣布	这	方法	的	-	,

当士兵们的欢呼声宣告法赫雷丁的到来时，

[huː] [wʌz; wəz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [oʊld] [greɪ] - [biədz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [kə'rɑːn]
who **was** **come** **with** **a** **hundred** **old** **grey** **-** **beards** **and** **as** **many** **Korans**
WHO 曾是 来 和 一个 百 老的 灰色的 - 胡须 和 作为 许多 古兰经
[ænd; ənd] ['drɑːmədəri] ;
and **dromedaries** **;**
和 单峰骆驼 ;

他带着一百位白胡子老者、一百本《古兰经》和一百匹单峰骆驼来了；

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'bluːʃnz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bis'milə]
they **instantly** **set** **about** **their** **ablutions** **,** **and** **began** **to** **repeat** **the** **Bismillah**
他们 即刻 放 关于 他们的 洗礼 , 和 开始 到 重复 这 奉至仁至慈的真主之名
; ['væθɛk] ,
; **Vathek** **,**
; 瓦泰克 ,

他们立即开始净身，并开始念诵“奉至仁至慈的真主之名”；“瓦泰克”，

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃəs] ['mɑːnətɝz] , ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hændz]
to **get** **rid** **of** **these** **officious** **monitors** **,** **followed** **their** **example** **,** **for** **his** **hands**
到 得到 摆脱 的 这些 爱管闲事的 显示器 , 随后 他们的 例子 , 为了 他的 双手
[wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .
were **burning** **.**
是 燃烧 .

为了摆脱这些爱管闲事的监视者，他效仿了他们的做法，因为他的手火辣辣的疼。

[ðə; ði] [gʊd] [e'mɪr,eɪ'mɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [pʌŋk'tɪliəsli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːlər]
The **good** **Emir** **,** **who** **was** **punctiliously** **religious** **,** **and** **likewise** **a** **great** **dealer**
这 好的 埃米尔 , WHO 曾是 一丝不苟地 宗教 , 和 同样地 一个 伟大的 经销商
[ɪn] ['kɑːmpləmɛnts] ,
in **compliments** **,**
在 赞美 ,

这位善良的埃米尔，既虔诚又善于奉承，

[meɪd] [æn; ən] [hə'ræŋ] [faɪv] [taɪmz] [mɔːr] ['proʊlɪks] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['hɑːbɪndʒəz]
made **an** **harangue** **five** **times** **more** **prolix** **and** **insipid** **than** **his** **harbingers**
制成 一个 长篇大论 五 时代 更多的 冗长 和 平淡 比 他的 预兆
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'lɪvərd] .
had **already** **delivered** **.**
有 已经 发表 .

他的长篇大论比他的先导者们已经发表的言论冗长乏味五倍。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] , [ɪk'skleɪmd] -
The **Caliph** **,** **unable** **any** **longer** **to** **refrain** **,** **exclaimed** **-**
这 哈里发 , 无法 任何 更长 到 避免 , 惊呼 -

哈里发再也按捺不住，大声说道——

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] , [maɪ] [dɪr] - , [hæv; həv] [dʌn] !
" **For** **the** **love** **of** **Mahomet** **,** **my** **dear** **Fakreddin** **,** **have** **done** **!**
" 为了 这 爱 的 穆罕默德 , 我的 亲爱的 - , 有 完毕 !

“看在穆罕默德的份上，我亲爱的法克雷丁，去做吧！”

[let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['væli] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæθ] [vaʊtʃ'seɪft]
let **us** **proceed** **to** **your** **valley** **,** **and** **enjoy** **the** **fruits** **that** **Heaven** **hath** **vouchsafed**
让 我们 继续 到 你的 谷 , 和 享受 这 水果 那 天堂 有 担保
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

让我们前往你的山谷，享受上天赐予你的丰饶果实。

" [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [pʊt] [ɔːl] ['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] ;
" **The** **hint** **of** **proceeding** **put** **all** **into** **motion** **;**
" 这 暗示 的 进行中 放 全部 进入 运动 ;

“这一行动的迹象让一切开始运转起来；

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][set] ['fɔ:rwərd] ['sʌmwʌt] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['væθɛk]

the	venerable	attendants	of	the	Emir	set	forward	somewhat	slowly	,	but	Vathek
这	可敬	服务员	的	这	埃米尔	放	向前	有些	缓慢地	,	但	瓦泰克

,

,

,

埃米尔的侍从们步履缓慢，但瓦泰克却.....

['hævɪŋ] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][ɪn] ['praɪvət] [tu:; tə] [goʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['drɑ:mədəri] ,

having	ordered	his	little	pages	in	private	to	goad	on	the	dromedaries	,
拥有	订购	他的	小的	页面	在	私人的	到	刺激	在	这	单峰骆驼	,

他私下命令手下的小侍从们去挑衅单峰骆驼，

[laʊd] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] [broʊk] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [kɜ:'vet]

loud	fits	of	laughter	broke	forth	from	the	cages	,	for	the	unwieldy	curvetting
大声	适合	的	笑声	打破	前进	从	这	笼子	,	为了	这	笨重	弯曲

[ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] [bi:sts] ,

of	these	poor	beasts	,
的	这些	贫穷的	野兽	,

笼子里爆发出阵阵哄笑，因为这些可怜的牲畜笨拙的弯腰姿势实在太滑稽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] ['raɪdərz] , [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['leɪdiz] [noʊ]

and	the	ridiculous	distress	of	their	superannuated	riders	,	afforded	the	ladies	no
和	这	荒谬的	痛苦	的	他们的	退休	骑手	,	提供	这	女士们	不

[smɔ:l] [ˌentər'teɪnmənt] .

small	entertainment	.
小的	娱乐	.

而那些上了年纪的骑手们的滑稽窘境，给女士们带来了不少乐趣。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [haʊ'evər] , [ʌn'hɜ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] ,

They	descended	,	however	,	unhurt	into	the	valley	,
他们	下降	,	然而	,	毫发无损	进入	这	谷	,

然而，他们毫发无损地下到了山谷里。

[baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [steps] [wɪtʃ] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][hæd; həd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ;

by	the	large	steps	which	the	Emir	had	cut	in	the	rock	;
经过	这	大的	步骤	哪个	这	埃米尔	有	切	在	这	岩石	;

在埃米尔凿刻在岩石上的大台阶旁；

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv] [stri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] [bɪ'gæn]

and	already	the	murmuring	of	streams	and	the	rustling	of	leaves	began
和	已经	这	淙淙	的	溪流	和	这	沙沙声	的	树叶	开始

[tu:; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	catch	their	attention	.
到	抓住	他们的	注意力	.

潺潺的溪流声和沙沙的树叶声已经开始引起他们的注意。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd] [su:n] ['entərd] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skɜ:rtɪd] [baɪ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

The	cavalcade	soon	entered	a	path	which	was	skirted	by	flowering	shrubs	,
这	车队	很快	进入	一个	小路	哪个	曾是	裙摆	经过	开花	灌木	,

车队很快进入了一条两旁长满开花灌木的小路。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][væst] [wʊd] [ʌv; əv][pɑ:m] - [tri:z] , [hu:z] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'spred] [ə; eɪ]

and	extended	to	a	vast	wood	of	palm	-	trees	,	whose	branches	overspread	a
和	扩展	到	一个	广阔的	木头	的	棕榈	-	树木	,	谁	分支	蔓延	一个

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [hju:n] [stoʊn] .

building	of	hewn	stone	.
建筑	的	凿	石头	.

并延伸至一片广袤的棕榈树林，树枝覆盖着一座用凿成的石头建造的建筑物。

[ðɪs] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [naɪn] [doʊmz] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni]
This edifice was crowned with nine domes , and adorned with as many
这 大厦 曾是 加冕 和 九 穹顶 , 和 装饰 和 作为 许多
['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,
portals of bronze ,
门户 的 青铜 ,

这座建筑顶部有九个圆顶，并装饰有同样数量的青铜大门。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɛn'greɪvən] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,
on which was engraven the following inscription : " This is the asylum of pilgrims ,
在 哪个 曾是 雕刻 这 下列的 题词 : " 这 是 这 庇护所 的 朝圣者 ,

上面刻着如下铭文："这是朝圣者的庇护所，

[ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] ['trævələz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the refuge of travellers , and the depository of secrets for all parts of the
这 避难所 的 旅行者 , 和 这 仓库 的 秘密 为了 全部 部分 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

旅行者的避难所，世界各地秘密的宝库。

" [naɪn] ['peɪdʒɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['lɪnɪn] ,
" Nine pages , beautiful as the day , and clothed in robes of Egyptian linen ,
" 九 页面 , 美丽的 作为 这 天 , 和 穿着衣服 在 长袍 的 埃及人 亚麻布 ,

"九页，美得像白天一样，身穿埃及亚麻长袍，

['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['mɑːdɪst] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔːr] .
very long and very modest , were standing at each door .
非常 长的 和 非常 谦虚的 , 是 常设 在 每个 门 .

他们身材高挑，举止朴素，分别站在每扇门前。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [hoʊl] ['retənuː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [er] .
They received the whole retinue with an easy and inviting air .
他们 已收到 这 所有的 随从 和 一个 简单的 和 邀请 空气 .

他们以轻松友好的态度接待了全体随从。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [pleɪst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] - , [fɔːr]
Four of the most amiable placed the Caliph on a magnificent taktrevan , four
四 的 这 最多 可亲 放置 这 哈里发 在 一个 壮丽 - , 四
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

四位最和蔼可亲的人将哈里发安置在一座宏伟的塔克特雷万上，另外四位，

['sʌmwʌt] [les] ['greɪsf(ə)l] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - ,
somewhat less graceful , took charge of Bababalouk ,
有些 较少的 优美 , 采取 收费 的 - ,

虽然略显笨拙，但他接管了巴巴卢克。

[huː] ['keɪpəd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ðæt] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃer] ;
who capered for joy at the snug little cabin that fell to his share ;
WHO 跳跃 为了 喜悦 在 这 舒适 小的 舱 那 跌倒 到 他的 分享 ;

他欣喜若狂地看着自己分到的那间舒适的小木屋；

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .
the pages that remained waited on the rest of the train .
这 页面 那 剩余 等待 在 这 休息 的 这 火车 .

剩下的书页则留在了火车上。

[wen] ['evriθɪŋ] ['mæskjəlɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪn'kloʊʒər]

When	everything	masculine	was	gone	out	of	sight	the	gate	of	a	large	enclosure
什么时候	一切	男性	曾是	已消失	出去	的	视线	这	门	的	一个	大的	外壳

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [tɜːrnd] [ɑːn] [ɪts] [hɑːr'moʊniəs] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slendər]

on	the	right	turned	on	its	harmonious	hinges	and	a	young	female	of	a	slender
在	这	正确的	转向	在	它是	和谐	铰链	和	一个	年轻的	女性	的	一个	苗条

[fɔːrm] [keɪm] [fɔːrθ] ;

form	came	forth	;
形式	来了	前进	;

当所有男性都消失在视线之外时，右侧一个大围场的门在和谐的铰链上转动，一位身材苗条的年轻女子走了出来；

[hɜːr; hər] [laɪt] [braʊn] [her] ['floʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪzi] [briːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]

her	light	brown	hair	floated	in	the	hazy	breeze	of	the	twilight	;	a	troop	of
她	光	棕色的	头发	漂浮	在	这	朦胧	微风	的	这	暮	;	一个	部队	的

[jʌŋ] ['meidnz] ,

young	maidens	,
年轻的	少女们	,

她浅棕色的头发在暮色朦胧的微风中飘动；一群年轻的少女，

[laɪk] [ðə; ði] ['plaiədiːz] , [ə'tendid] [hɜːr; hər] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] .

like	the	Pleiades	,	attended	her	on	tip	-	toe	.
喜欢	这	昴	,	参加	她	在	提示	-	脚趾	.

如同昴星团一般，踮着脚尖侍奉着她。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪljənz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sʌl'tɑːnəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

They	hastened	to	the	pavilions	that	contained	the	sultanas	,	and	the	young	lady	,
他们	加快	到	这	亭子	那	包含	这	苏丹娜	,	和	这	年轻的	女士	,

他们急忙赶往苏丹娜们居住的亭子，还有那位年轻的女士。

['greɪsfəli] ['bendɪŋ] , [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

gracefully	bending	,	said	to	them	:
优雅地	弯曲	,	说	到	他们	:

她优雅地弯下腰，对他们说：

" ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [prɪ'perd] [bedz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

"	Charming	Princesses	,	everything	is	ready	;	we	have	prepared	beds	for	your
"	迷人	公主们	,	一切	是	准备好	;	我们	有	准备	床	为了	你的

[rɪ'poʊz] ,

repose	,
休息	,

“亲爱的公主们，一切都已准备就绪；我们已经为您准备好了休息的床铺。”

[ænd; ənd] [struːd] [jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ] ['dʒæzmɪn] ; [noʊ] ['ɪnsekts] [wɪl] [kiːp] [ɔːf] ['slʌmbər]

and	strewed	your	apartments	with	jasmine	;	no	insects	will	keep	off	slumber
和	散落的	你的	公寓	和	茉莉花	;	不	昆虫	将要	保持	离开	睡眠

[frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] ,

from	visiting	your	eyelids	,
从	访问	你的	眼睑	,

用茉莉花装点你的房间；没有昆虫能阻止你安然入睡。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'spel] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pluːmz] ; [kʌm] [ðen] , ['eɪmiəb(ə)l] ['leɪdiz] !

we	will	dispel	them	with	a	thousand	plumes	;	come	then	,	amiable	ladies	!
我们	将要	打消	他们	和	一个	千	羽流	;	来	然后	,	可亲	女士们	!

我们将用千羽驱散他们；来吧，可爱的女士们！

[rɪ'freʃ] [jʊr; jər] ['delɪkət] [fiːt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['aɪvəri] [lɪmz] [ɪn] [bɑːðz] [ʌv; əv] [roʊz] ['wɔːtər] ;

refresh	your	delicate	feet	and	your	ivory	limbs	in	baths	of	rose	water	;
刷新	你的	精美的	脚	和	你的	象牙	四肢	在	浴室	的	玫瑰	水	;

用玫瑰水沐浴，让您娇嫩的双脚和白皙的四肢焕然一新；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd] [læmps][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

and	,	by	the	light	of	perfumed	lamps	your	servants	will	amuse	you	with
和	,	经过	这	光	的	香	灯	你的	仆人	将要	娱乐	你	和

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

在香灯的映照下，你的仆人将为你讲述故事，逗你开心。

" [ðə; ði] [sʌl'tɑːnəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðiːz] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['ɔfɚz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

"	The	sultanas	accepted	with	pleasure	these	obliging	offers	,	and	followed	the
"	这	苏丹娜	公认	和	乐趣	这些	乐于助人	优惠	,	和	随后	这

[jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]['eɪmɪrz]['hærəm] ,

young	lady	to	the	Emir's	harem	,
年轻的	女士	到	这	埃米尔的	后宫	,

“苏丹妃们欣然接受了这些好意，并跟随这位年轻女子来到了埃米尔的后宫。”

[wer] [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

where	we	must	for	a	moment	leave	them	,	and	return	to	the	Caliph	.
在哪里	我们	必须	为了	一个	片刻	离开	他们	,	和	返回	到	这	哈里发	.

我们必须暂时离开他们，回到哈里发那里。

['væθɛk] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][væst] [doʊm] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps][ʌv; əv]

Vathek	found	himself	beneath	a	vast	dome	,	illuminated	by	a	thousand	lamps	of
瓦泰克	成立	他自己	下面	一个	广阔的	穹顶	,	照明	经过	一个	千	灯	的

[rɑːk] ['krɪst(ə)l] ;

rock	crystal	;
岩石	水晶	;

瓦泰克发现自己身处一个巨大的穹顶之下，穹顶由上千盏水晶灯照亮；

[æz; əz] ['meni] [veisis] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['ʃɜːrbət] , ['spɑːkld] [ɑːn]

as	many	vases	of	the	same	material	,	filled	with	excellent	sherbet	,	sparkled	on
作为	许多	花瓶	的	这	相同的	材料	,	已填	和	出色的	雪葩	,	闪闪发光	在

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] ,

a	large	table	,
一个	大的	桌子	,

许多相同材质的花瓶，盛满了美味的雪葩，在一张大桌子上闪闪发光。

[wer] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]['vaɪəndz][wɜːr; wər] [spred] ; [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['swiːtbredz]

where	a	profusion	of	viands	were	spread	;	amongst	others	were	sweetbreads
在哪里	一个	丰富	的	菜肴	是	传播	;	在	其他的	是	甜面包

[stuːd] [ɪn] [mɪlk] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] ,

stewed	in	milk	of	almonds	,
炖	在	牛奶	的	杏仁	,

那里摆满了琳琅满目的菜肴；其中就包括用杏仁奶炖煮的甜面包。

['sæfrən] [suːps] , [ænd; ənd] [læm] [ə; eɪ][lɑː] [kriːm] , [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli]

saffron	soups	,	and	lamb	a	la	creme	,	of	all	which	the	Caliph	was	amazingly
藏红花	汤	,	和	羊肉	一个	拉	奶油	,	的	全部	哪个	这	哈里发	曾是	令人惊讶的是

[fɑːnd] .

fond	.
喜爱	.

藏红花汤和奶油羊肉，哈里发对这些菜肴都情有独钟。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

He	took	of	each	as	much	as	he	was	able	,
他	采取	的	每个	作为	很多	作为	他	曾是	有能力的	,

他尽其所能地拿走了每一份，

['testifaid] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmɪrz] ['frendʃɪp] [baɪ][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

testified	his	sense	of	the	Emir's	friendship	by	the	gaiety	of	his	heart	,
作证	他的	感觉	的	这	埃米尔的	友谊	经过	这	欢乐	的	他的	心	,

他由衷地表达了对埃米尔友谊的感受。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [dæns] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,

and	made	the	dwarfs	dance	against	their	will	,
和	制成	这	矮人	舞蹈	反对	他们的	将要	,

并强迫矮人们违背意愿地跳舞，

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌdevə'tiːz] [dəːst] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ;

for	these	little	devotees	durst	not	refuse	the	Commander	of	the	Faithful	;
为了	这些	小的	信徒	杜斯特	不是	拒绝	这	指挥官	的	这	忠实	;

因为这些小信徒不敢拒绝信徒的统帅；

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spred] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

at	last	he	spread	himself	on	the	sofa	,	and	slept	sounder	than	he	had
在	最后的	他	传播	他自己	在	这	沙发	,	和	睡着了	探鱼器	比	他	有

['evər] [bɪ'fɔːr] .

ever	before	.
曾经	前	.

最后他舒舒服服地躺在沙发上，睡得比以往任何时候都香甜。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [doʊm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [pri'veild] ,

Beneath	this	dome	a	general	silence	prevailed	,
下面	这	穹顶	一个	一般的	沉默	最终获胜	,

穹顶之下，一片寂静。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒɔːz][ʌv; əv] - ,

for	there	was	nothing	to	disturb	it	but	the	jaws	of	Bababalouk	,
为了	那里	曾是	没有什么	到	打扰	它	但	这	下颚	的	-	,

除了巴巴鲁克的巨口之外，没有任何东西能够扰乱这一切。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] ,

who	had	untrussed	himself	to	eat	with	greater	advantage	,
WHO	有	解开	他自己	到	吃	和	更大的	优势	,

他解开束缚，以便更好地进食。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fæst][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

being	anxious	to	make	amends	for	his	fast	in	the	mountains	.
存在	焦虑的	到	制作	修改	为了	他的	快速地	在	这	山脉	.

他急于弥补自己在山中绝食的过错。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['lʌvɪŋ]

As	his	spirits	were	too	high	to	admit	of	his	sleeping	,	and	not	loving
作为	他的	烈酒	是	也	高的	到	承认	的	他的	睡眠	,	和	不是	爱

[tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

to	be	idle	,
到	是	闲置的	,

他精神抖擞，不愿睡觉，又不喜欢闲着，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['hærəm] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ]

he	proposed	with	himself	to	visit	the	harem	,	and	repair	to	his	charge
他	建议的	和	他自己	到	访问	这	后宫	,	和	维修	到	他的	收费

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ,

of	the	ladies	,
的	这	女士们	,

他暗自决定去后宫巡视，看看他负责照看的那些女眷。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] ['luːbrɪkeɪtɪd; 'luːbrəkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɑːm][ʌv; əv]

to	examine	if	they	had	been	properly	lubricated	with	the	balm	of
到	检查	如果	他们	有	到过	适当地	润滑的	和	这	香脂	的

['mekə] ,

Mecca	,
麦加	,

检查它们是否已用麦加香膏充分润滑，

[ɪf] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['tresɪz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

if	their	eyebrows	and	tresses	were	in	order	,	and	,	in	a	word	,
如果	他们的	眉毛	和	头发	是	在	命令	,	和	,	在	一个	单词	,

如果他们眉毛和头发都整齐有序，总之，

[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ] [maɪt] [niːd] .

to	perform	all	the	little	offices	they	might	need	.
到	履行	全部	这	小的	办公室	他们	可能	需要	.

满足他们可能需要的所有小型办公需求。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ]

He	sought	for	a	long	time	together	,	but	without	being	able	to	find	out	the
他	寻求	为了	一个	长的	时间	一起	,	但	没有	存在	有能力的	到	寻找	出去	这

[dɔːr] ;

door	;
门	;

他一起寻找了很久，但始终找不到出路；

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [spiːk] [əˈlaʊd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] ,

he	durst	not	speak	aloud	,	for	fear	of	disturbing	the	Caliph	,
他	杜斯特	不是	说话	大声	,	为了	害怕	的	令人不安	这	哈里发	,

他不敢大声说话，怕惊扰哈里发。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ;

and	not	a	soul	was	stirring	in	the	precincts	of	the	palace	;
和	不是	一个	灵魂	曾是	搅拌	在	这	辖区	的	这	宫殿	;

宫殿内寂静无声；

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [dɪsˈpɛəd] [ʌv; əv] [ɪˈfɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [wen] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspərɪŋ] [dʒʌst]

he	almost	despaired	of	effecting	his	purpose	,	when	a	low	whispering	just
他	几乎	绝望的	的	产生影响	他的	目的	,	什么时候	一个	低的	耳语	只是

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ;

reached	his	ear	;
达到	他的	耳朵	;

当他几乎绝望地认为自己无法达成目的时，耳边传来一阵低语；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

it	came	from	the	dwarfs	who	were	returned	to	their	old	occupation	,
它	来了	从	这	矮人	WHO	是	返回	到	他们的	老的	职业	,

它来自那些被遣返回原先职业的矮人，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪnθ] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [wɜːr; wər]

and	for	the	nine	hundred	and	ninety	-	ninth	time	in	their	lives	,	were
和	为了	这	九	百	和	九十	-	第九	时间	在	他们的	生活	,	是

['riːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [kə'rɑːn] .

reading	over	the	Koran	.
阅读	超过	这	《古兰经》	.

他们一生中第999次阅读《古兰经》。

[ðeɪ] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːrti] ,

They	very	politely	invited	Bababalouk	to	be	of	their	party	,
他们	非常	礼貌地	受邀	-	到	是	的	他们的	派对	,

他们非常礼貌地邀请巴巴卢克加入他们的队伍，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kən'sɜːrnz] .

but	his	head	was	full	of	other	concerns	.
但	他的	头	曾是	满的	的	其他	担忧	.

但他满脑子都是其他事情。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ðoʊ] ['skændəˌlaɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪsəluːt] ['mɔrəlz] , [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

The	dwarfs	,	though	scandalised	at	his	dissolute	morals	,	directed	him	to	the
这	矮人	,	尽管	丑闻	在	他的	荒淫	德	,	指导	他	到	这

[ə'pɑːrtmənts] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] ;

apartments	he	wanted	to	find	;
公寓	他	通缉	到	寻找	;

虽然侏儒们对他放荡不羁的道德行为感到震惊，但他们还是指引他找到了他想找的公寓；

[hɪz; ɪz] [weɪ] ['ðɪðər] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [greʊpt] [æz; əz]

his	way	thither	lay	through	a	hundred	dark	corridors	,	along	which	he	groped	as
他的	方式	那里	躺	通过	一个	百	黑暗的	走廊	,	沿着	哪个	他	摸索	作为

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

他前往目的地的路要穿过一百条黑暗的走廊，他一路摸索前进。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]

and	at	last	began	to	catch	from	the	extremity	of	a	passage	the
和	在	最后的	开始	到	抓住	从	这	末端	的	一个	通道	这

['tʃɑːrmɪŋ] ['gɔsipiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

charming	gossiping	of	the	women	,
迷人	八卦	的	这	女性	,

最后，他从走廊尽头开始听到女人们迷人的闲聊声。

[wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

which	not	a	little	delighted	his	heart	.
哪个	不是	一个	小的	高兴极了	他的	心	.

这让他颇为高兴。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[wʌt] , [nɑːt] [jet] [ə'sliːp] !

what	,	not	yet	asleep	!
什么	,	不是	然而	睡着了	!

什么？还没睡着？！

" [kraɪd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [straɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	cried	he	;	and	,	taking	long	strides	as	he	spoke	.
"	哭	他	;	和	,	采取	长的	步幅	作为	他	辐	.

“他喊道；说话时迈着大步。”

" [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ?

"	Did	you	not	suspect	me	of	abjuring	my	charge	?
"	做过	你	不是	怀疑	我	的	放弃	我的	收费	?

“你难道没有怀疑我放弃指控吗？”

[aɪ] [steɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [maɪ]['mæstər][hæd; həd] [left] .

I	stayed	but	to	finish	what	my	master	had	left	.
我	入住	但	到	结束	什么	我的	掌握	有	左边	.

我留了下来，是为了完成主人未竟的事业。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['juːnəks] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [laʊd] , [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn]

"	Two	of	the	black	eunuchs	,	on	hearing	a	voice	so	loud	,	detached	a	party	in
"	二	的	这	黑色的	太监	,	在	听力	一个	嗓音	所以	大声	,	分离的	一个	派对	在

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

“两个黑人太监听到如此大的声音，便匆忙分出一部分人来。”

['seɪbər][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] : "

sabre	**in**	**hand**	**,**	**to**	**discover**	**the**	**cause**	**;**	**but**	**presently**	**was**	**repeated**	**on**	**all**	**sides**	**:**	**"**
军刀	在	手	,	到	发现	这	原因	;	但	目前	曾是	重复	在	全部	侧面	:	"

- [tɪz] ['oʊnli] - !

'	**Tis**	**only**	**Babababalouk**	**!**
-	的	仅有的	-	!

手持军刀，要找出原因；但很快各方都重复道：“那只是巴巴卢克！”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] - !

no	**one**	**but**	**Babababalouk**	**!**
不	一	但	-	!

除了巴巴鲁克，别无他人！

" [ðɪs] ['sɜːrkəmspekt] ['gɑːrdiən] ,

"	**This**	**circumspect**	**guardian**	**,**
"	这	谨慎	监护人	,

这位谨慎的守护者，

['hævɪŋ] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [ʌv; əv] [kɑːr'neɪʃn] - ['kʌlərd] [sɪlk] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

having	**gone**	**up**	**to**	**a**	**thin**	**veil**	**of**	**carnation**	**-**	**coloured**	**silk**	**that**	**hung**	**before**	**the**
拥有	已消失	向上	到	一个	薄的	面纱	的	康乃馨	-	有色	丝绸	那	悬挂	前	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	**,**
门口	,

走到门口，看到挂在那里的一层淡紫色丝绸薄纱。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔfənd] ['splendər] [ðæt] [ʃoʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]

distinguished	**,**	**by**	**means**	**of**	**the**	**softened**	**splendour**	**that**	**shone**	**through**	**it**	**,**	**an**
杰出的	,	经过	方法	的	这	软化	辉煌	那	闪耀	通过	它	,	一个

['oʊv(ə)l] [bæθ] [ʌv; əv][dɑːrk] ['pɔːrfəri] ,

oval	**bath**	**of**	**dark**	**porphyry**	**,**
椭圆形	洗澡	的	黑暗的	斑岩	,

椭圆形深色斑岩浴池，因其散发出的柔和光芒而显得格外引人注目。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɜːtənz] [fes'tuːnd] [ɪn][lɑːrdʒ][foʊldz] ; [θruː] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

surrounded	**by**	**curtains**	**festooned**	**in**	**large**	**folds**	**;**	**through**	**the**	**apertures**	**between**	**them**	**,**
包围	经过	窗帘	装饰	在	大的	折叠	;	通过	这	孔径	之间	他们	,

四周环绕着褶皱繁复的帷幔；透过帷幔间的缝隙，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [drɔːn] [kloʊz] , [gruːps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [sleɪvz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

as	**they**	**were**	**not**	**drawn**	**close**	**,**	**groups**	**of**	**young**	**slaves**	**were**	**visible**	**,**
作为	他们	是	不是	绘制	关闭	,	团体	的	年轻的	奴隶	是	可见的	,

由于他们没有被拉近距离，所以可以看到一群群年轻的奴隶。

[ə'mʌŋst] [huːm] - [pər'siːvd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [ɪn'dʌldʒɪŋli] [ɪk'spændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

amongst	**whom**	**Babababalouk**	**perceived**	**his**	**pupils**	**,**	**indulgingly**	**expanding**	**their**	**arms**	**,**
在	谁	-	感知	他的	学生	,	纵容地	扩展	他们的	武器	,

巴巴卢克从中看到了他的学生们，他们欣然张开双臂。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ['æftər][ðer; ðər]

as	**if**	**to**	**embrace**	**the**	**perfumed**	**water**	**and**	**refresh**	**themselves**	**after**	**their**
作为	如果	到	拥抱	这	香	水	和	刷新	他们自己	后	他们的

[fə'tiːgz] .

fatigues	**.**
疲劳	.

仿佛要拥抱这芬芳的水，洗去疲惫，焕发精神。

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['tendər] ['læŋgər] , [ðer; ðər] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['hwispəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ]

The	looks	of	tender	languor	,	their	confidential	whispers	,	and	the	enchanting
这	看起来	的	投标	倦怠	,	他们的	机密的	低语	,	和	这	妖娆

[smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [im'pa:tid] ,

smiles	with	which	they	were	imparted	,
微笑	和	哪个	他们	是	传授	,

他们脸上流露出的温柔慵懒，他们低声细语，以及他们身上散发出的迷人微笑，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] , [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəsnəs] ,

the	exquisite	fragrance	of	the	roses	,	all	combined	to	inspire	a	voluptuousness	,
这	精美的	香味	的	这	玫瑰	,	全部	合并	到	启发	一个	性感	,

玫瑰的芬芳馥郁，交织在一起，令人心醉神迷。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] [skers] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɪð'stænd] .

which	even	Bababalouk	himself	was	scarce	able	to	withstand	.
哪个	甚至	-	他自己	曾是	稀少	有能力的	到	经受	.

就连巴巴鲁克本人也几乎难以抵挡。

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ʌp] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'remptəri] [toʊn]

He	summoned	up	,	however	,	his	usual	solemnity	,	and	,	in	the	peremptory	tone
他	被召唤	向上	,	然而	,	他的	通常	严肃	,	和	,	在	这	蛮横	语气

[ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,

of	authority	,
的	权威	,

然而，他还是摆出了一贯的严肃姿态，用不容置疑的权威语气说道：

[kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [bæθ] .

commanded	the	ladies	instantly	to	leave	the	bath	.
命令	这	女士们	即刻	到	离开	这	洗澡	.

他命令女人们立即离开浴室。

[waɪlst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:sju:ɪŋ] [ði:z] ['mænˌdeɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] - , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Whilst	he	was	issuing	these	mandates	the	young	Nouronihar	,	daughter	of	the
而	他	曾是	发行	这些	指令	这	年轻的	-	,	女儿	的	这

[e'mɪrˌeɪ'mɪr] ,

Emir	,
埃米尔	,

在他颁布这些法令的同时，年轻的努罗尼哈尔，埃米尔的女儿，

[hu:] [wʌz; wəz] ['spraɪtli] [æz; əz] [æn; ən] ['æntɪloʊp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɑ:ntən] ['geɪəti] ,

who	was	sprightly	as	an	antelope	,	and	full	of	wanton	gaiety	,
WHO	曾是	轻快的	作为	一个	羚羊	,	和	满的	的	放肆	欢乐	,

他像羚羊一样活泼，充满无拘无束的快乐，

['bekənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sleɪvz] [tu:; tə] [let] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [swɪŋ] ,

beckoned	one	of	her	slaves	to	let	down	the	great	swing	,
招手	一	的	她	奴隶	到	让	向下	这	伟大的	摇摆	,

她示意一名奴隶放下大秋千，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [baɪ] [kɔ:rdz] [ʌv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðɪs] [wʌz; wəz]

which	was	suspended	to	the	ceiling	by	cords	of	silk	,	and	whilst	this	was
哪个	曾是	暂停	到	这	天花板	经过	绳索	的	丝绸	,	和	而	这	曾是

['du:ɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

它用丝绳悬挂在天花板上，而当它这样做时，

[wiŋkt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] , [hu:] ,

winked	to	her	companions	in	the	bath	,	who	,
眨眼	到	她	同伴	在	这	洗澡	,	WHO	,

她向浴缸里的同伴们眨了眨眼，她们

[ʃə'grɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [frʌm; frəm][soʊ] ['suːðɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪndələns] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

chagrined	**to**	**be**	**forced**	**from**	**so**	**soothing**	**a**	**state**	**of**	**indolence**	**,**	**began**	**to**
懊恼地	到	是	强制	从	所以	舒缓	一个	状态	的	懒惰	,	开始	到

[twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] - ,

twist	**it**	**round**	**Bababalouk**	**,**
捻	它	圆形的	-	,

巴巴卢克被迫从如此惬意的慵懒状态中挣脱出来，感到十分懊恼，于是开始把它绕着巴巴卢克转圈。

[ænd; ənd] [tiːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['veɪgəriz] .

and	**tease**	**him**	**with**	**a**	**thousand**	**vagaries**	**.**
和	逗	他	和	一个	千	反复无常	.

用千奇百怪的笑话戏弄他。

[wen] - [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

When	**Nouronihar**	**perceived**	**that**	**he**	**was**	**exhausted**	**with**	**fatigue**	**,**
什么时候	-	感知	那	他	曾是	筋疲力尽的	和	疲劳	,

当努罗尼哈尔感到自己疲惫不堪时，

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [er] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [kən'sɜːrn] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ]

she	**accosted**	**him**	**with**	**an**	**arch**	**air**	**of**	**respectful**	**concern**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**My**
她	被骚扰	他	和	一个	拱	空气	的	尊重	忧虑	,	和	说	:	"	我的

[lɔːrd] ,

lord	**,**
主	,

她用一种恭敬而又略带谄媚的语气走近他，说道：“大人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['diːsnt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

it	**is**	**not**	**by**	**any**	**means**	**decent**	**that**	**the**	**chief**	**eunuch**	**of**	**the**	**Caliph**	**,**
它	是	不是	经过	任何	方法	体面的	那	这	首席	宦官	的	这	哈里发	,

哈里发的首席太监这样做，无论如何都不体面。

['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kən'tɪnjuː] ['stændɪŋ] ; [deɪn] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [jʊr; jər] ['greɪsf(ə)l]

our	**Sovereign**	**,**	**should**	**thus**	**continue**	**standing**	**;**	**deign**	**but**	**to**	**recline**	**your**	**graceful**
我们的	主权	,	应该	因此	继续	常设	;	设计	但	到	横卧	你的	优美

['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] ['soʊfə] ,

person	**upon**	**this**	**sofa**	**,**
人	之上	这	沙发	,

我们的君主，请继续站立；只请您屈尊在此沙发上斜倚，优雅身姿。

[wɪtʃ] [wɪl] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

which	**will**	**burst**	**with**	**vexation**	**if**	**it**	**have**	**not**	**the**	**honour**	**to**	**receive**	**you**	**.**
哪个	将要	爆裂	和	烦恼	如果	它	有	不是	这	荣誉	到	收到	你	.

如果不能荣幸地接待您，它将恼怒不已。

" [kɔːt] [baɪ] [ðiːz] ['flætərɪŋ] ['æksənts] , - ['gæləntli] [rɪ'plaɪd] : " [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Caught**	**by**	**these**	**flattering**	**accents**	**,**	**Bababalouk**	**gallantly**	**replied**	**:**	**"**	**Delight**	**of**	**the**
"	捕捉	经过	这些	奉承	口音	,	-	英勇地	回复	:	"	喜	的	这

['æp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] !

apple	**of**	**my**	**eye**	**!**
苹果	的	我的	眼睛	!

巴巴卢克被这番奉承的话语所打动，英勇地回答道：“我眼中的掌上明珠！”

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ] ['hʌnid] [lɪps] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,

I	**accept**	**the**	**invitation**	**of**	**thy**	**honeyed**	**lips**	**;**	**and**	**,**	**to**	**say**	**truth**	**,**
我	接受	这	邀请	的	你的	蜜	嘴唇	;	和	,	到	说	真相	,

我接受了你甜言蜜语的邀请；而且，说实话，

[maɪ] ['sensɪz] [ɑːr; ər] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ðæt] [biːmz] [frʌm; frəm][ðaɪ] [tʃɑːrmz] . "

my	**senses**	**are**	**dazzled**	**with**	**the**	**radiance**	**that**	**beams**	**from**	**thy**	**charms**	**.**	**"**
我的	感官	是	眼花缭乱	和	这	辐射	那	光束	从	你的	魅力	.	"

你那迷人的光彩令我目眩神迷。

" [rɪ'poʊz] , [ðen] , [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

" Repose , then , at your ease , " replied the beauty , and placed him on the

" 休息 , 然后 , 在 你的 舒适 , " 回复 这 美丽 , 和 放置 他 在 这

[prɪ'tendɪd] ['soʊfə] ,

pretended sofa ,

假装 沙发 ,

“那么，请您放松休息吧，”美人答道，并将他扶到那张假沙发上。

[wɪtʃ] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] , [geɪv] [wei] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

which , quicker than lightning , gave way all at once .

哪个 , 更快 比 闪电 , 给予 方式 全部 在 一次 .

比闪电还快，它瞬间就全部崩塌了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] ['æptli] [kən'siːvd] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] , [spræŋ] ['neɪkɪd] [frʌm; frəm]

The rest of the women , having aptly conceived her design , sprang naked from

这 休息 的 这 女性 , 拥有 恰当地 构思 她 设计 , 弹簧 裸 从

[ðə; ði] [bæθ] ,

the bath ,

这 洗澡 ,

其余的女人们领会了她的意图，纷纷赤身裸体地从浴池里跳了出来。

[ænd; ənd] [plaɪ] [ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌn'məːsiful] ['dʒɝːks] ,

and plied the swing with such unmerciful jerks ,

和 合拢 这 摇摆 和 这样的 无情 混蛋 ,

他毫不留情地猛击秋千，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɔːfti] [doʊm] ,

that it swept through the whole compass of a very lofty dome ,

那 它 扫荡 通过 这 所有的 罗盘 的 一个 非常 高远 穹顶 ,

它席卷了整个高耸穹顶的范围，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)
第4/7页

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] [ɔ:l] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ;

and	took	from	the	poor	victim	all	power	of	respiration	;
和	采取	从	这	贫穷的	受害者	全部	力量	的	呼吸	;

夺走了可怜的受害者所有的呼吸能力;

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [reizd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

sometimes	his	feet	rased	the	surface	of	the	water	,
有时	他的	脚	举起	这	表面	的	这	水	,

有时他的脚会抬起水面,

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['ɔ:lmoʊst] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [noʊz] ;

and	at	others	the	skylight	almost	flattened	his	nose	;
和	在	其他的	这	天窗	几乎	扁平的	他的	鼻子	;

有时天窗几乎把他的鼻子都压扁了;

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi] [pɪrs] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði]

in	vain	did	he	pierce	the	air	with	the	cries	of	a	voice	that	resembled	the
在	徒劳	做过	他	刺穿	这	空气	和	这	哭泣	的	一个	嗓音	那	类似	这

['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krækt] ['beɪs(ə)n] ,

ringing	of	a	cracked	basin	,
铃声	的	一个	裂纹	盆地	,

他徒劳地发出如同破裂水盆叮当作响的哭喊声，刺破了空气。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] [prɪ'dɑ:mɪnənt] .

for	their	peals	of	laughter	were	still	more	predominant	.
为了	他们的	果皮	的	笑声	是	仍然	更多的	主要的	.

因为他们的笑声更加响亮。

- , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪni'braɪəti] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['spɪrɪts] , ['bi:ɪŋ] [ju:st] ['oʊnli][tu:; tə] ['ju:nəks] [ʌv; əv]

Nouronihar	,	in	the	inebriety	of	youthful	spirits	,	being	used	only	to	eunuchs	of
-	,	在	这	醉酒	的	青春	烈酒	,	存在	用过的	仅有的	到	太监	的

['ɔ:rd(ə)neri] ['hærəm] ,

ordinary	harems	,
普通的	后宫	,

努罗尼哈尔，在年轻人的醉意中，只用于普通后宫的太监，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

and	having	never	seen	anything	so	royal	and	disgusting	,
和	拥有	绝不	已见	任何事物	所以	皇家	和	令人作呕	,

我从未见过如此既皇家又令人作呕的东西,

[wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [daɪ'vɜ:rtɪd][ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə]['pærədi] [sʌm; səm]

was	far	more	diverted	than	all	of	the	rest	;	she	began	to	parody	some
曾是	远的	更多的	改道	比	全部	的	这	休息	;	她	开始	到	戏仿	一些

['pɜ:rʒn] [və:siz] ,

Persian	verses	,
波斯语	诗句	,

她比其他人都更沉迷于其他事情；她开始模仿一些波斯诗歌。

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][moʊst] [dɪ'mjʊrli] ['pi:kənt] :

and	sang	with	an	accent	most	demurely	piquant	:
和	唱	和	一个	口音	最多	端庄地	辛辣的	:

他用一种极其含蓄而又略带辛辣的口音唱着歌:

" [oʊ]['dʒent(ə)l] [waɪt] [dʌv] , [æz; əz] [ðaʊ] - [θru:] [ðə; ði] [er] ,

"	O	gentle	white	dove	,	as	thou	soar'st	through	the	air	,
"	哦	温和的	白色的	鸽子	,	作为	你	-	通过	这	空气	,

“哦，温柔的白鸽，当你翱翔于天空，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [wʌn][kaɪnd] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] ; [mə'loʊdiəs] ['fɪləˌmel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ]

Vouchsafe	one	kind	glance	on	the	mate	of	thy	love	;	Melodious	Philomel	,	I	am	thy
vouchsafe	一	种类	瞥一眼	在	这	伴侣	的	你的	爱	;	悦耳动听	菲洛梅尔	,	我	是	你的

[roʊz] ;

rose	;
玫瑰	;

请赐予你爱人一个温柔的眼神；甜美的菲洛梅尔，我是你的玫瑰；

['wɔ:rbl] [sʌm; səm] ['kʌplət] [tu:; tə] ['rævɪʃ] [maɪ] [hɑ:rt] !

Warble	some	couplet	to	ravish	my	heart	!
颤声	一些	对联	到	掠夺	我的	心	!

请吟咏几句诗，让我心醉神迷!

" [ðə; ði] [sʌl'tɑ:nəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sleɪvz] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ði:z] ['plezəntri:z] , [ˌpə:si'viəd] [æt; ət]

"	The	sultanas	and	their	slaves	,	stimulated	by	these	pleasantries	,	persevered	at
"	这	苏丹娜	和	他们的	奴隶	,	刺激	经过	这些	客套话	,	坚持不懈	在

[ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnri'mitid] [ˌæsɪ'du:əti] ,

the	swing	with	such	unremitted	assiduity	,
这	摇摆	和	这样的	未缴纳	勤奋	,

“苏丹娜和她们的奴隶们受到这些玩笑的刺激，在秋千上孜孜不倦地玩耍，一刻不停。”

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][kɔ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'ti:] [snæpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'sʌndər] ,

that	at	length	the	cord	which	had	secured	it	snapped	suddenly	asunder	,
那	在	长度	这	绳索	哪个	有	安全	它	啪啪	突然	分离	,

最后，固定它的绳子突然断裂了。

[ænd; ənd] - [fel] ['flaʊndərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

and	Babababalouk	fell	floundering	like	a	turtle	to	the	bottom	of	the	bath	.
和	-	跌倒	挣扎	喜欢	一个	龟	到	这	底部	的	这	洗澡	.

巴巴卢克像只乌龟一样挣扎着掉进了浴缸底部。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ʃaʊt] ; [twelv] ['lɪt(ə)l] [dɔ:z] , [tɪl] [naʊ] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,

This	accident	occasioned	a	universal	shout	;	twelve	little	doors	,	till	now	unobserved	,
这	事故	引发	一个	普遍的	喊	;	十二	小的	门	,	直到	现在	未被观察到的	,

[flu:] ['oʊpən][æt; ət][wʌns] ,

flew	open	at	once	,
飞翔	打开	在	一次	,

这一意外引发了一片惊呼；十二扇原本无人注意的小门瞬间打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , ['æftər] ['θroʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tauəlz]

and	the	ladies	in	an	instant	made	their	escape	,	after	throwing	all	the	towels
和	这	女士们	在	一个	立即的	制成	他们的	逃脱	,	后	投掷	全部	这	毛巾

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

on	his	head	,
在	他的	头	,

女士们立刻逃走了，临走前还把所有的毛巾都扔到他头上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

and	putting	out	the	lights	that	remained	.
和	推杆	出去	这	灯	那	剩余	.

然后熄灭了剩下的灯。

[ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] ,

The	deplorable	animal	,	in	water	to	the	chin	,	overwhelmed	with	darkness	,
这	可悲的	动物	,	在	水	到	这	下巴	,	不堪重负	和	黑暗	,

这只可怜的动物，浸泡在齐下巴的水中，被黑暗吞噬。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ræp] [ðæt] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] ,

and	unable	to	extricate	himself	from	the	wrap	that	embarrassed	him	,
和	无法	到	解脱	他自己	从	这	裹	那	尴尬的	他	,

他无法从令他感到尴尬的裹布中挣脱出来。

[wʌz; wəz] [stɪl] [duːmd] [tuː; tə] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [freʃ] [bəːsts] [ʌv; əv]

was	still	doomed	to	hear	for	his	further	consolation	the	fresh	bursts	of
曾是	仍然	注定失败	到	听到	为了	他的	更远	安慰	这	新鲜的	爆发	的

['merɪmənt] [hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] [ɔ'keɪʒənd] .

merriment	his	disaster	occasioned	.
欢乐	他的	灾难	引发	.

但他仍然注定要听到人们因他的灾难而爆发出的新一轮欢笑，以此作为进一步的安慰。

[hiː; hi] ['bʌsld] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə][get] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæθ] ,

He	bustled	,	but	in	vain	,	to	get	from	the	bath	,
他	熙熙攘攘	,	但	在	徒劳	,	到	得到	从	这	洗澡	,

他匆匆忙忙地想从浴室出来，但徒劳无功。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɔɪl] [spɪlt][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

for	the	margin	was	become	so	slippery	with	the	oil	spilt	in	breaking	the
为了	这	利润	曾是	变得	所以	滑	和	这	油	洒了	在	打破	这

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

因为打碎油灯时洒出的油让边缘变得非常滑，

[ðæt] [æt; ət] ['evrɪ] ['efərt] [hiː; hi][slɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

that	at	every	effort	he	slid	back	with	a	plunge	,
那	在	每一个	努力	他	滑行	后退	和	一个	暴跌	,

他每次努力都会猛地向后滑去，

[wɪtʃ] [rɪ'zaʊndɪd] [ə'laʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [doʊm] .

which	resounded	aloud	through	the	hollow	of	the	dome	.
哪个	回荡着	大声	通过	这	空洞的	的	这	穹顶	.

声音在穹顶的空腔中回荡。

[ðiːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] ['evrɪ] [rɪ'leɪps] [wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

These	cursed	peals	of	laughter	at	every	relapse	were	redoubled	;	and	he	,
这些	被诅咒的	果皮	的	笑声	在	每一个	复发	是	加倍	;	和	他	,

每次复发，这该死的笑声都会加倍响起；而他，

[huː] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn'festɪd] ['ræðər] [baɪ]['dɛvəlz][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːs]

who	thought	the	place	infested	rather	by	devils	than	women	,	resolved	to	cease
WHO	想法	这	地方	受感染的	相当	经过	魔鬼	比	女性	,	已解决	到	停止

['groʊpɪŋ] ,

groping	,
摸索	,

他认为这个地方与其说是女人出没，不如说是魔鬼横行，于是决定停止摸索。

[ænd; ənd][ə'baɪd][ɪn][ðə; ðɪ][bæθ] , [wer] [hiː; hi][ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sə'lɪləkwiːz] , [intə'spəːst]

and	abide	in	the	bath	,	where	he	amused	himself	with	soliloquies	,	interspersed
和	遵守	在	这	洗澡	,	在哪里	他	觉得好笑	他自己	和	独白	,	穿插

[wɪð; wɪθ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

with	imprecations	,
和	诅咒	,

他待在浴池里，自言自语，间或夹杂着诅咒，以此取乐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] ['neɪbərz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [daʊn] ['sʌfərd] [nɑːt][æn; ən]['æksent][tuː; tə]

of	which	his	malicious	neighbours	reclining	on	down	suffered	not	an	accent	to
的	哪个	他的	恶意	邻居	斜倚	在	向下	遭受	不是	一个	口音	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

而他那些心怀恶意、斜倚在地上的邻居们，却连一丝喘息的机会都没有。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] [plaɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

In	this	delectable	plight	the	morning	surprised	him	.
在	这	美味的	困境	这	早晨	惊讶	他	.

在这种令人愉悦的困境中，清晨给了他一个惊喜。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['evriwer]

The	Caliph	,	wondering	at	his	absence	,	had	caused	him	to	be	everywhere
这	哈里发	,	好奇	在	他的	缺席	,	有	导致	他	到	是	到处

[sɔːt] [fɔːr; fər] .

sought	for	.
寻求	为了	.

哈里发对他的失踪感到疑惑，于是下令四处寻找他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːrθ] , ['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪsp] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

At	last	he	was	drawn	forth	,	almost	smothered	from	the	wisp	of	linen	,
在	最后的	他	曾是	绘制	前进	,	几乎	窒息	从	这	烟雾	的	亚麻布	,

最后他被拉了出来，几乎被那缕亚麻布闷死了。

[ænd; ənd] [wet] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] .

and	wet	even	to	the	marrow	.
和	湿的	甚至	到	这	骨髓	.

甚至浸透了骨髓。

['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [in'kwaiəd]

Limping	and	chattering	his	teeth	,	he	appeared	before	his	master	,	who	inquired
跛行	和	喋喋不休	他的	牙齿	,	他	出现	前	他的	掌握	,	WHO	询问

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

what	was	the	matter	,
什么	曾是	这	事情	,

他一瘸一拐地走到主人面前，牙齿打颤，主人问他出了什么事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [saʊst] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['pɪkl] .

and	how	he	came	soused	in	so	strange	a	pickle	.
和	如何	他	来了	已售罄	在	所以	奇怪的	一个	泡菜	.

他怎么会陷入如此奇怪的困境呢?

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['entər] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [lɑːdʒ] ? " ['ænsər] - , ['grʌfli] .

"	And	why	did	you	enter	this	cursed	lodge	?	"	answered	Bababalouk	,	gruffly	.
"	和	为什么	做过	你	进入	这	被诅咒的	小屋	?	"	回答	-	,	粗声粗气地	.

“你为什么要进入这座被诅咒的小屋？”巴巴卢克粗声粗气地回答道。

" [ɔːt] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hærəm][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] -

"	Ought	a	monarch	like	you	to	visit	with	his	harem	the	abode	of	a	grey	-
"	应该	一个	君主	喜欢	你	到	访问	和	他的	后宫	这	住所	的	一个	灰色的	-

['bɪrdɪd] [e'mɪr,eɪ'mɪr] ,

bearded	Emir	,
留着胡子的	埃米尔	,

“像你这样的君主，难道应该带着后宫佳丽去拜访一位白胡子埃米尔的府邸吗？”

[huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ?

who	knows	nothing	of	life	?
WHO	知道	没有什么	的	生活	?

对生活一无所知的人?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['greɪʃəs] ['dæmzəlz][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] , [ə'baʊnd] !

And	with	what	gracious	damsels	doth	the	place	,	too	,	abound	!
和	和	什么	亲切	少女们	确实	这	地方	,	也	,	盛产	!

这里也到处都是美丽动人的姑娘!

['fænsi] [tuː; tə] [jɔːr'self] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊkt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrnt] [krʌst] ,

Fancy	to	yourself	how	they	have	soaked	me	like	a	burnt	crust	,
想要	到	你自己	如何	他们	有	浸泡过	我	喜欢	一个	烧焦的	地壳	,

想象一下他们把我弄得像一块烧焦的硬皮一样湿透了,

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - ['pʊdɪŋ] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [naɪt] [θruː] , [ɑːn]

and	made	me	dance	like	a	jack	-	pudding	the	live	-	long	night	through	,	on
和	制成	我	舞蹈	喜欢	一个	杰克	-	布丁	这	居住	-	长的	夜晚	通过	,	在

[ðer; ðər] ['dæmnəbl] [swɪŋ] !

their	damnable	swing	!
他们的	该死的	摇摆	!

他们让我像个傻瓜一样在他们那该死的秋千上跳了一整夜的舞!

[wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌl'tɑːnəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

What	an	excellent	lesson	for	your	sultanas	to	follow	,
什么	一个	出色的	课	为了	你的	苏丹娜	到	跟随	,

这真是你们苏丹娜们应该学习的绝佳教训!

['ɪntuː] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'stɪld] [sʌtʃ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] !

into	whom	I	have	instilled	such	reserve	and	decorum	!
进入	谁	我	有	灌输	这样的	预订	和	礼仪	!

我向他灌输了如此矜持和礼仪!

" ['væθɛk] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'vektɪv] , [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Vathek	,	comprehending	not	a	syllable	of	all	this	invective	,	obliged	him	to
"	瓦泰克	,	理解	不是	一个	音节	的	全部	这	谩骂	,	有义务	他	到

[rɪ'leɪt] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ;

relate	minutely	the	transaction	;
涉及	精确到分钟	这	交易	;

“瓦泰克对这些谩骂一无所知,只好让他详细地讲述事情经过;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌfərər] , [hiː; hi] [læft]

but	instead	of	sympathising	with	the	miserable	sufferer	,	he	laughed
但	反而	的	同情的	和	这	悲惨的	患者	,	他	笑了

[ɪ'mɑːdərətli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] ,

immoderately	at	the	device	of	the	swing	,
过度	在	这	设备	的	这	摇摆	,

但他非但没有同情这位可怜的受害者,反而对秋千这种装置大笑不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - ['maʊntɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	figure	of	Bababalouk	mounting	upon	it	.
和	这	数字	的	-	安装	之上	它	.

以及骑在它上面的巴巴鲁克的形象。

[ðə; ði] [stʌŋ] ['juːnək] [kʊd; kəd] ['skersli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

The	stung	eunuch	could	scarcely	preserve	the	semblance	of	respect	.
这	被蜇了	宦官	可以	几乎	保存	这	外表	的	尊重	.

受辱的太监几乎无法再保留一丝尊重。

" [eɪ] , [læf] , [maɪ][lɔːrd] ! [læf] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Ay	,	laugh	,	my	lord	!	laugh	,	"	said	he	;
"	哎	,	笑	,	我的	主	!	笑	,	"	说	他	;

“哎呀,大人,笑吧!笑吧!”他说;

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] - [wʊd] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] ;

"	but	I	wish	this	Nouronihar	would	play	some	trick	on	you	;
"	但	我	希望	这	-	会	玩	一些	诡计	在	你	;

但我希望这个努罗尼哈尔能捉弄你一下;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [sper] ['iːv(ə)n]['mædʒəsti] [ɪt'self] .

she	is	too	wicked	to	spare	even	majesty	itself	.
她	是	也	邪恶	到	空闲的	甚至	威严	本身	.

她邪恶至极，连君王陛下都不放过。

" [ðoʊz] [wɜːrdz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['keɪlɪf] ;

"	Those	words	made	for	the	present	but	a	slight	impression	on	the	Caliph	;
"	那些	字	制成	为了	这	展示	但	一个	轻微	印象	在	这	哈里发	;

“这些话当时并没有给哈里发留下什么深刻的印象；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	they	not	long	after	recurred	to	his	mind	.
但	他们	不是	长的	后	复发	到	他的	头脑	.

但不久之后，这些事又浮现在他的脑海中。

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] - ,

This	conversation	was	cut	short	by	Fakreddin	,
这	对话	曾是	切	短的	经过	-	,

这段对话被法克雷丁打断了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] ['væθɛk] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [ə'bluːʃnz] [tuː; tə]

who	came	to	request	that	Vathek	would	join	in	the	prayers	and	ablutions	to
WHO	来了	到	要求	那	瓦泰克	会	加入	在	这	祈祷	和	洗礼	到

[biː; bi] ['sɔləmnaiz] [ɑːn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['medoʊ] ,

be	solemnised	on	a	spacious	meadow	,
是	庄严的	在	一个	宽敞	草地	,

他们前来请求瓦泰克参加在宽阔草地上举行的庄严的祈祷和沐浴仪式。

['wɔːtərd] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [striːmz] .

watered	by	innumerable	streams	.
浇水	经过	无数	溪流	.

无数溪流汇聚于此。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtərz] [rɪ'freʃɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prerz] [ə'bɑːmɪnəbli] ['ɜːrksəm] ; [hiː; hi]

The	Caliph	found	the	waters	refreshing	,	but	the	prayers	abominably	irksome	;	he
这	哈里发	成立	这	水	令人耳目一新	,	但	这	祈祷	极其可憎	烦人的	;	他

[daɪ'vɜːrtɪd] [hɪm'self] ,

diverted	himself	,
改道	他自己	,

哈里发觉得水很清爽，但祈祷声却令人厌恶至极；他便另寻消遣。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kælindəz] , [sæntənz] , [ænd; ənd] , [huː] [wɜːr; wər]

however	,	with	the	multitude	of	Calenders	,	Santons	,	and	Dervises	,	who	were
然而	,	和	这	民众	的	日历	,	桑顿	,	和	苦行僧	,	WHO	是

[kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

continually	coming	and	going	,
持续	未来	和	去	,

然而，由于有大量的祭司、圣人和苦行僧不断来来往往，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɑːminz] , [fə'kɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [huː] [hæd; həd]

but	especially	with	the	Brahmins	,	Fakirs	,	and	other	enthusiasts	,	who	had
但	尤其	和	这	婆罗门	,	苦行僧	,	和	其他	爱好者	,	WHO	有

['trævld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

travelled	from	the	heart	of	India	,
旅行	从	这	心	的	印度	,

尤其是那些从印度腹地远道而来的婆罗门、苦行僧和其他爱好者，

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr] .

and	halted	on	their	way	with	the	Emir	.
和	停止	在	他们的	方式	和	这	埃米尔	.

他们和埃米尔一起在路上停了下来。

[ðiːz] ['lætər] [hæd; həd] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['mʌməri] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

These	latter	had	,	each	of	them	,	some	mummery	peculiar	to	himself	.
这些	后者	有	,	每个	的	他们	,	一些	哑剧	奇特	到	他自己	.

后者每个人都有一些自己独特的滑稽表演。

[wʌn] ['drægd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃeɪn] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ə'nʌðər] [æn; ən] - ,

One	dragged	a	huge	chain	wherever	he	went	,	another	an	ouranoutang	,
一	拖拽	一个	巨大的	链	无论	他	去	,	其他	一个	-	,

一个走到哪儿都拖着一条巨大的链子，另一个是一只伶盗。

[waɪlst] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [skɜːdʒz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːrm]

whilst	a	third	was	furnished	with	scourges	,	and	all	performed	to	a	charm
而	一个	第三	曾是	提供	和	灾祸	,	和	全部	执行	到	一个	魅力

;

;
;

第三只手配备了鞭子，所有队员都表现出色；

[sʌm; səm] ['klæmbəd] [ʌp] [triːz] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ; ['ʌðər] [pɔɪzd] [ðəm'selvz] ['oʊvər]

some	clambered	up	trees	,	holding	one	foot	in	the	air	;	others	poised	themselves	over
一些	攀爬	向上	树木	,	保持	一	脚	在	这	空气	;	其他的	准备	他们自己	超过

[ə; eɪ]['faɪər] ,

a	fire	,
一个	火	,

有的爬上树，一只脚悬在空中；有的则在火堆上方摆好姿势。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ['fɪlɪp] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .

and	without	mercy	filliped	their	noses	.
和	没有	怜悯	菲利普	他们的	鼻子	.

毫不留情地揪住了它们的鼻子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['tʃerɪʃt] ['vɜːrmɪn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]

There	were	some	amongst	them	that	cherished	vermin	,	which	were	not
那里	是	一些	在	他们	那	珍爱	害虫	,	哪个	是	不是

[ʌn'greɪtfl] [ɪn] [rɪ'kwaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kə'resɪs] .

ungrateful	in	requiting	their	caresses	.
忘恩负义	在	回报	他们的	爱抚	.

他们当中有些人喜爱害虫，而这些害虫也并不忘恩负义地回报了他们的爱抚。

[ðiːz] ['ræmblɪŋ] [fə'nætiks] [rɪ'voʊltɪd] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] , [ðə; ðɪ] ['kælindəz] , [ænd; ənd]

These	rambling	fanatics	revolted	the	hearts	of	the	Dervises	,	the	Calenders	,	and
这些	漫无边际	狂热分子	反抗	这	心	的	这	苦行僧	,	这	日历	,	和

[sæntənz] ;

Santons	;
桑顿	;

这些狂热的信徒激怒了苦行僧、日历派信徒和圣徒；

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['viːəmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'vɜːrʒn] [suːn] [səb'saidid] ,

however	,	the	vehemence	of	their	aversion	soon	subsided	,
然而	,	这	激烈	的	他们的	厌恶	很快	平静下来	,

然而，他们强烈的厌恶情绪很快就消退了。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [wʊd] [kjʊr] [ðer; ðər] ['fɑːli] ,

under	the	hope	that	the	presence	of	the	Caliph	would	cure	their	folly	,
在下面	这	希望	那	这	在场	的	这	哈里发	会	治愈	他们的	蠢事	,

他们希望哈里发的到来能够纠正他们的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mʌsəlmən] [feɪθ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

and	convert	them	to	the	Mussulman	faith	;	but	,	alas	!
和	转变	他们	到	这	穆斯林	信仰	;	但	,	唉	!

并使他们皈依伊斯兰教；但是，唉！

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !
how **great** **was** **their** **disappointment** **!**
如何 伟大的 曾是 他们的 失望 !

他们当时有多么失望啊!

[fɔːr; fər] ['væθɛk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [bə'fuːnz] ,
for **Vathek** **,** **instead** **of** **preaching** **to** **them** **,** **treated** **them** **as** **buffoons** **,**
为了 瓦泰克 , 反而 的 布道 到 他们 , 治疗 他们 作为 笨蛋 ,

瓦泰克没有对他们进行说教，而是把他们当作小丑对待。

[beɪd] [ðem; ðəm]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - ,
bade **them** **present** **his** **compliments** **to** **Visnow** **and** **Ixhora** **,**
巴德 他们 展示 他的 赞美 到 - 和 - ,

他吩咐他们代他向维斯诺和伊克索拉致以问候。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][skwɑːt][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv]
and **discovered** **a** **predilection** **for** **a** **squat** **old** **man** **from** **the** **isle** **of**
和 发现 一个 偏好 为了 一个 蹲 老的 男人 从 这 小岛 的
[ˌserən'diːb] ,
Serendib **,**
塞伦迪布 ,

并发现自己对来自塞伦迪布岛的矮胖老人情有独钟。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] ['enɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] .
who **was** **more** **ridiculous** **than** **any** **of** **the** **rest** **.**
WHO 曾是 更多的 荒谬的 比 任何 的 这 休息 .

他比其他人都更荒谬。

" [kʌm] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" **Come** **!** **"** **said** **he** **,**
" 来 ! " 说 他 ,

“来！”他说。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɔdz] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [slæps][ɑːn][jʊr; jər] [tʃɔps] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː]
" **for** **the** **love** **of** **your** **gods** **bestow** **a** **few** **slaps** **on** **your** **chops** **to** **amuse** **me**
" 为了 这 爱 的 你的 神 赐给 一个 很少 掌掴 在 你的 排骨 到 娱乐 我
.
:
.

“看在上帝的份上，就打我几巴掌逗我开心吧。”

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['feloʊ] , [ə'fendɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dres] , [bɪ'gæn] ['laʊdlɪ] [tuː; tə] [wiːp] ; [bʌt; bət] ,
" **The** **old** **fellow** **,** **offended** **at** **such** **an** **address** **,** **began** **loudly** **to** **weep** **;** **but** **,**
" 这 老的 同伴 , 被冒犯了 在 这样的 一个 地址 , 开始 高声 到 哭泣 ; 但 ,

“那位老人被这样的称呼激怒了，开始放声痛哭；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['drɪvəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [terz] ,
as **he** **betrayed** **a** **villainous** **drivelling** **in** **his** **tears** **,**
作为 他 背叛 一个 邪恶的 胡言乱语 在 他的 眼泪 ,

当他泪流满面地吐露邪恶的胡言乱语时，

[ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] - , [huː] ['wɪspəd] ,
the **Caliph** **turned** **his** **back** **and** **listened** **to** **Bababalouk** **,** **who** **whispered** **,**
这 哈里发 转向 他的 后退 和 听着 到 - , WHO 低声说道 ,

哈里发转过身去，听着巴巴鲁克低声说道：

[waɪlst] [hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɪm; ɪm] :
whilst **he** **held** **the** **umbrella** **over** **him** **:**
而 他 握住 这 伞 超过 他 :

他当时正为他撑着伞：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːd] [ə'sembli] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [kə'lektɪd] [aɪ]
" Your Majesty should be cautious of this odd assembly which hath been collected I
" 你的 威严 应该 是 谨慎 的 这 奇怪的 集会 哪个 有 到过 集 我
[noʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] .
know not for what .
知道 不是 为了 什么 .

陛下应当对这群不知为何聚集起来的怪异人士保持警惕。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] ['spektəklz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] ['poʊt(ə)nteɪt] ,
Is it necessary to exhibit such spectacles to a mighty potentate ,
是 它 必要的 到 展览 这样的 眼镜 到 一个 强大的 强势 ,

有必要向一位权势滔天的统治者展示这样的场面吗?

[wɪð; wɪθ] ['ɪntəˌluːdz] [ʌv; əv]['tɑːləˌpɔɪnz] [mɔːr] ['meɪndʒi][ðæn; ðən][dɔːgz] ?
with interludes of Talapoins more mangy than dogs ?
和 插曲 的 塔拉波因斯 更多的 疥癣 比 狗 ?

期间穿插着比狗还脏兮兮的塔拉波因斯?

[wɜːr; wər][aɪ][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [kə'mænd] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][biː; bi] ['kɪndld] ,
Were I you , I would command a fire to be kindled ,
是 我 你 , 我 会 命令 一个 火 到 是 点燃 ,

如果我是你，我会命令人点燃一堆火。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [pɜːrdʒ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr] , [hɪz; ɪz]['hærəm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
and at once purge the earth of the Emir , his harem , and all his
和 在 一次 清除 这 地球 的 这 埃米尔 , 他的 后宫 , 和 全部 他的
[mə'nædʒəri] . "
menagerie . "
动物园 . "

立即将埃米尔、他的后宫以及他所有的宠物都从地球上清除出去。”

" [tʊʃ] , [doʊlt] ! " ['ænsər] ['væθɛk] ; " [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪnfɪnətli] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] ;
" Tush , dolt ! " answered Vathek ; " and know that all this infinitely charms me ;
" 屁股 , 笨蛋 ! " 回答 瓦泰克 ; " 和 知道 那 全部 这 无限地 魅力 我 ;

“呸，笨蛋！”瓦泰克回答道；“要知道，这一切都让我无比着迷；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['medoʊ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [haɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paɪəs]
nor shall I leave the meadow till I have visited every hive of these pious
也不 将 我 离开 这 草地 直到 我 有 到访 每一个 蜂巢 的 这些 虔诚的
['mɛndɪkənts] .
mendicants .
乞丐 .

我也不会离开这片草地，直到我拜访完这些虔诚的托钵僧的每一个蜂巢。

" [wer'evər] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['pɪti] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [swɔːrm]
" Wherever the Caliph directed his course objects of pity were sure to swarm
" 无论 这 哈里发 指导 他的 课程 对象 的 遗憾 是 当然 到 蜂群
[raʊnd] [hɪm; ɪm] :
round him :
圆形的 他 :

“无论哈里发走到哪里，都会有众多令人怜悯的人围绕在他身边：

[ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði]['pɜːrˌblaɪnd] , [smɑːrts] [wɪ'ðaʊt] ['noʊzɪz] , ['dæmzəlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪrz] , [iːtʃ] [tuː; tə]
the blind , the purblind , smarts without noses , damsels without ears , each to
这 瞎的 , 这 盲人 , 智慧 没有 鼻子 , 少女们 没有 耳朵 , 每个 到
[ɪk'stoʊl][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv] - ,
extol the munificence of Fakreddin ,
赞美 这 慷慨 的 - ,

盲人、半盲人、没有鼻子的聪明人、没有耳朵的少女，每个人都在赞美法克雷丁的慷慨。

[huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [greɪ] - [biədz] , [delt] [ə'baʊt] ['grætɪs,'greɪtɪs] ['plæstɚz]

who	,	as	well	as	his	attendant	grey	-	beards	,	dealt	about	gratis	plasters
WHO	,	作为	出色地	作为	他的	服务员	灰色的	-	胡须	,	已处理	关于	免费	膏药

[ænd; ənd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ə'plaɪd] .

and	cataplasms	to	all	that	applied	.
和	纸样	到	全部	那	应用	.

他和他的随从白胡子老人们一起，向所有前来寻求帮助的人免费提供膏药和纸扎物。

[æt; ət] [nuːn] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [kɔːr] [ʌv; əv] ['kriplz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

At	noon	a	superb	corps	of	cripples	made	its	appearance	,
在	中午	一个	高超	兵团	的	残疾人	制成	它是	外貌	,

中午时分，一支由残疾人组成的精锐队伍亮相了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [əd'vænst] [baɪ] [plə'tuːnz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

and	soon	after	advanced	by	platoons	on	the	plain	,
和	很快	后	先进的	经过	排	在	这	清楚的	,

随后不久，各排便向平原推进，

[ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [in'vælidz] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪm'bɑːdid] [tɪl] [ðen] .

the	completest	association	of	invalids	that	had	ever	been	embodied	till	then	.
这	完整版	协会	的	无效	那	有	曾经	到过	具身化的	直到	然后	.

这是当时规模最大的残疾人团体。

[ðə; ði][blaɪnd] [went] ['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] [leɪm] [limpt] [ɑːn] [tə'geðər] ,

The	blind	went	groping	with	the	blind	,	the	lame	limped	on	together	,
这	瞎的	去	摸索	和	这	瞎的	,	这	瘸	跛行	在	一起	,

盲人摸索着走，跛子一瘸一拐地走着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] [meɪd] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli][ɑːrm] [ðæt] [rɪ'meɪnd]

and	the	maimed	made	gestures	to	each	other	with	the	only	arm	that	remained
和	这	残废	制成	手势	到	每个	其他	和	这	仅有的	手臂	那	剩余

;

;

;

残肢断臂用仅剩的一只手臂互相打着手势；

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [def] ,

the	sides	of	a	considerable	waterfall	were	crowded	by	the	deaf	,
这	侧面	的	一个	大量	瀑布	是	挤	经过	这	聋	,

一座规模可观的瀑布两侧挤满了聋哑人。

[ə'mʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər][sʌm; səm][frʌm; frəm][peˈguː][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ʌn'kɑːmənli] ['hænsəm] [ænd; ənd]

amongst	whom	were	some	from	Pegu	with	ears	uncommonly	handsome	and
在	谁	是	一些	从	佩古	和	耳朵	不寻常地	英俊的	和

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

其中一些人来自勃固，耳朵异常漂亮且大。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;

but	were	still	less	able	to	hear	than	the	rest	;
但	是	仍然	较少的	有能力的	到	听到	比	这	休息	;

但他们的听力仍然比其他人差；

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'bʌndəns] [wɪð; wɪθ] ['hʌmpbæk] , ['wenɪ] [neks] ,

nor	were	there	wanting	others	in	abundance	with	humpbacks	,	wenny	necks	,
也不	是	那里	想要	其他的	在	丰富	和	座头鲸	,	温妮	脖子	,

也不希望有其他大量的驼背鲸、温尼伯鲸等鲸鱼出现。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɔːrnz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɑːlɪʃ] .

and	even	horns	of	an	exquisite	polish	.
和	甚至	角	的	一个	精美的	抛光	.

甚至还有抛光得非常精美的角。

[ðə; ði][e'mɪr˛eɪ'mɪr] , [tu:; tə] [əg'rændaɪz] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

The	Emir	,	to	aggrandise	the	solemnity	of	the	festival	in	honour	of
这	埃米尔	,	到	夸大	这	严肃	的	这	节日	在	荣誉	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtənt] ,

his	illustrious	visitant	,
他的	杰出	贵宾	,

为了彰显迎接这位尊贵来宾的节日的庄严气氛，埃米尔

['ɔ:rdərd] [ðə; ði][tɜ:rf][tu:; tə][bi:; bi] [spred] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ænd; ənd] ['teɪbl] - [klɔ:ðz] ,

ordered	the	turf	to	be	spread	on	all	sides	with	skins	and	table	-	cloths	,
订购	这	草皮	到	是	传播	在	全部	侧面	和	皮肤	和	桌子	-	布料	,

下令在草皮四周铺上兽皮和桌布。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['mʌsəl˛mænz] [pɪ'laʊ] [ʌv; əv] ['evri] [laɪn] ,

upon	which	were	served	up	for	the	good	Mussulmans	pilaus	of	every	line	,
之上	哪个	是	服务	向上	为了	这	好的	穆斯林	抓饭	的	每一个	线	,

随后，人们为善良的穆斯林们奉上了各式各样的抓饭。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɔ:rθədɑ:ks] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['væθɛk] , [hu:] [wʌz; wəz]

with	other	orthodox	dishes	;	and	,	by	the	express	order	of	Vathek	,	who	was
和	其他	正统	菜肴	;	和	,	经过	这	表达	命令	的	瓦泰克	,	WHO	曾是

['ʃeɪmfəli] ['tɑ:lərənt] ,

shamefully	tolerant	,
可耻地	宽容	,

以及其他正统菜肴；并且，根据瓦泰克的明确命令（他真是宽容得可耻），

[smɔ:l] [pleɪts] [ʌv; əv] [ə˛bɔmə'neɪʃənz] [fɔ:r; fər] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] [rest] .

small	plates	of	abominations	for	regaling	the	rest	.
小的	盘子	的	可憎之物	为了	令人愉悦	这	休息	.

盛放一些令人作呕的小菜，用来款待其他人。

[ðɪs] [prɪns] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [soʊ] ['meni] [maʊðz] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

This	prince	,	on	seeing	so	many	mouths	put	in	motion	,
这	王子	,	在	看到	所以	许多	嘴	放	在	运动	,

这位王子看到这么多嘴巴都在动，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [˛aɪ 'ti:] [taɪm][fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ɪn] [spaɪt] , ['ðerfɔ:r] ,

began	to	think	it	time	for	employing	his	own	;	in	spite	,	therefore	,
开始	到	思考	它	时间	为了	雇用	他的	自己的	;	在	尽管如此	,	所以	,

他开始考虑是时候雇用自己的人了；因此，尽管如此，

[ʌv; əv] ['evri] [rɪ'mɑ:nstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:nəks] ,

of	every	remonstrance	from	the	chief	of	his	eunuchs	,
的	每一个	抗议	从	这	首席	的	他的	太监	,

对于太监长的一切抗议，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [drest] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

he	resolved	to	have	a	dinner	dressed	on	the	spot	.
他	已解决	到	有	一个	晚餐	穿着	在	这	点	.

他决定当场盛装出席晚宴。

[ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] [e'mɪr˛eɪ'mɪr] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]

The	complaisant	Emir	immediately	gave	orders	for	a	table	to	be	placed	in
这	顺从的	埃米尔	立即地	给予	订单	为了	一个	桌子	到	是	放置	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] .

the	shade	of	the	willows	.
这	阴影	的	这	柳树	.

顺从的埃米尔立即下令在柳树荫下摆放一张桌子。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sɜ:rvɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

The	first	service	consisted	of	fish	,
这	第一的	服务	由.....组成	的	鱼	,

第一道菜是鱼，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][sændz][ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	they	drew	from	a	river	flowing	over	sands	of	gold	at	the	foot	of	a
哪个	他们	画	从	一个	河	流动	超过	沙子	的	金子	在	这	脚	的	一个

['lɔːfti] [hɪl] ;

lofty	hill	;
高远	爬坡道	;

他们从一座高山脚下流淌着金沙的河流中汲取了水；

[ðiːz] [wɜːr; wər] [brɔɪld] [æz; əz][fæst][æz; əz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːs] [ʌv; əv]

these	were	broiled	as	fast	as	taken	,	and	served	up	with	a	sauce	of
这些	是	烤制	作为	快速地	作为	已采取	,	和	服务	向上	和	一个	酱	的

['vɪnɪgər] ,

vinegar	,
醋	,

这些食物一上桌就被迅速烤熟，并配上醋汁食用。

[ænd; ənd] [smɔːl] [hɜːrb] [ðæt] [groʊ] [ɑːn] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] ; [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr]

and	small	herbs	that	grow	on	Mount	Sinai	;	for	everything	with	the	Emir
和	小的	草药	那	生长	在	山	西奈山	;	为了	一切	和	这	埃米尔

[wʌz; wəz] ['eksələnt] [ænd; ənd]['paɪəs] .

was	excellent	and	pious	.
曾是	出色的	和	虔诚的	.

还有生长在西奈山上的小草药；因为埃米尔的一切都是美好而虔诚的。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [set][ɑːn] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['luːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl]

The	dessert	was	not	quite	set	on	when	the	sound	of	lutes	from	the	hill
这	甜点	曾是	不是	相当	放	在	什么时候	这	声音	的	鲁特琴	从	这	爬坡道

[wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz] .

was	repeated	by	the	echoes	of	the	neighbouring	mountains	.
曾是	重复	经过	这	回声	的	这	邻接	山脉	.

甜点还没完全做好，山上就传来琵琶的琴声，在邻近的山脉间回荡。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

The	Caliph	,	with	an	emotion	of	pleasure	and	surprise	,
这	哈里发	,	和	一个	情感	的	乐趣	和	惊喜	,

哈里发带着喜悦和惊讶的情绪，

[hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['dʒæzmɪn] [drɑːpt] [ɑːn]

had	no	sooner	raised	up	his	head	than	a	handful	of	jasmine	dropped	on
有	不	很快	提高	向上	他的	头	比	一个	少数	的	茉莉花	掉落	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

他刚抬起头，就有一把茉莉花落在了他的脸上；

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['titərɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði]['frɑːlɪk] ,

an	abundance	of	tittering	succeeded	the	frolic	,
一个	丰富	的	窃笑	成功了	这	嬉戏	,

嬉闹过后，是一阵阵的窃笑声。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði] ['elɪgənt] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['sevrəl] [jʌŋ]

and	instantly	appeared	through	the	bushes	the	elegant	forms	of	several	young
和	即刻	出现	通过	这	灌木丛	这	优雅的	表格	的	一些	年轻的

['fiːmeɪl] ,

females	,
女性	,

灌木丛中突然出现了几位年轻女性优雅的身影。

['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [laɪk] [roʊz] .

skipping	and	bounding	like	roes	.
跳过	和	边界	喜欢	鱼子	.

像狍子一样跳跃奔跑。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [dɪ'fju:zd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [her] [strʌk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['væθɛk] , [hu:] , [ɪn][æn; ən]

The	fragrance	diffused	from	their	hair	struck	the	sense	of	Vathek	,	who	,	in	an
这	香味	扩散	从	他们的	头发	击	这	感觉	的	瓦泰克	,	WHO	,	在	一个

['ekstəsi] ,

ecstasy	,
狂喜	,

他们头发散发出的香气沁入了瓦泰克的感官，他欣喜若狂。

[sə'spɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pæst] , [sed] [tu:; tə] - :

suspending	his	repast	,	said	to	Bababalouk	:
暂停	他的	餐饮	,	说	到	-	:

他暂停用餐，对巴巴卢克说道：

" [ɑ:r; ər][ðə; ði]['peris] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sfiəz] ?

"	Are	the	Peris	come	down	from	their	spheres	?
"	是	这	佩里斯	来	向下	从	他们的	球体	?

“佩里斯人是从他们的领域下来的吗？”

[noʊt] [hɜ:r; hər][ɪn] [pər'tɪkjələr] [hu:z] [fɔ:rm][ɪz][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] , ['vɛntʃərəsli] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk]

Note	her	in	particular	whose	form	is	so	perfect	,	venturously	running	on	the	brink
笔记	她	在	特别的	谁	形式	是	所以	完美的	,	冒险地	跑步	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

of	the	precipice	,
的	这	悬崖	,

尤其要注意她，她的身形如此完美，却依然冒险地奔跑在悬崖边缘。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [floʊ]

and	turning	back	her	head	,	as	regardless	of	nothing	but	the	graceful	flow
和	转弯	后退	她	头	,	作为	不管	的	没有什么	但	这	优美	流动

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][roʊb] ;

of	her	robe	;
的	她	长袍	;

她转过头去，仿佛全然不顾一切，只顾着欣赏长袍优雅的飘逸；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [dʌθ; dəθ][ʃi:; ʃi] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

with	what	captivating	impatience	doth	she	contend	with	the	bushes	for	her
和	什么	引人入胜	不耐烦	确实	她	抗衡	和	这	灌木丛	为了	她

[veɪl] !

veil	!
面纱	!

她以多么迷人的急切心情与灌木丛争夺面纱啊！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ʃi:; ʃi] [hu:] [θru:] [ðə; ði]['dʒæzmɪn][æt; ət][ˌem 'i:] ? "

could	it	be	she	who	threw	the	jasmine	at	me	?	"
可以	它	是	她	WHO	扔	这	茉莉花	在	我	?	"

会不会是她把茉莉花扔向我?

" [eɪ] ! [ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Ay	!	she	it	was	;	and	you	too	would	she	throw	from	the	top	of	the
"	哎	!	她	它	曾是	;	和	你	也	会	她	扔	从	这	顶部	的	这

[rɑ:k] ,

rock	,
岩石	,

“哎！就是她；你也会被她从岩石顶上扔下去的。”

" ['ænsər] - ; " [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][maɪ] [gʊd] [frend] - , [hu:] [soʊ]['kaɪndli] [lent]

"	answered	Bababalouk	;	"	for	that	is	my	good	friend	Nouronihar	,	who	so	kindly	lent
"	回答	-	;	"	为了	那	是	我的	好的	朋友	-	,	WHO	所以	亲切地	借出的

[ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [swɪŋ] ;

me	her	swing	;
我	她	摇摆	;

“巴巴卢克回答说；“因为那是我的好朋友努罗尼哈尔，她好心地把她的秋千借给了我；

[maɪ] [dɪr] [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,

my	**dear**	**lord**	**and**	**master**	**,**	**"**	**added**	**he**	**,**
我的	亲爱的	主	和	掌握	,	"	额外	他	,

“我亲爱的主人，”他补充道。

['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][raɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ,

twisting	**a**	**twig**	**that**	**hung**	**by**	**the**	**rind**	**from**	**a**	**willow**	**,**
扭曲	一个	枝条	那	悬挂	经过	这	果皮	从	一个	柳	,

扭动一根从柳树皮上垂下来的树枝，

" [let][ˌem 'iː] [kə'rekt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ; [ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n]

"	**let**	**me**	**correct**	**her**	**for**	**want**	**of**	**respect**	**;**	**the**	**Emir**	**will**	**have**	**no**	**reason**
"	让	我	正确的	她	为了	想	的	尊重	;	这	埃米尔	将要	有	不	原因

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

to	**complain**	**,**
到	抱怨	,

“让我纠正她缺乏尊重的行为；埃米尔不会有任何理由抱怨的。”

[sɪns] (['beɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paɪəti])

since	**(**	**bating**	**what**	**I**	**owe**	**to**	**his**	**piety**	**)**
自从	(	击球	什么	我	欠	到	他的	虔诚	)

因为（我亏欠他的虔诚）

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['senʃərd] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

he	**is**	**much**	**to**	**be**	**censured**	**for**	**keeping**	**a**	**troop**	**of**	**girls**	**on**	**the**	**mountains**	**,**
他	是	很多	到	是	受谴责	为了	保持	一个	部队	的	女孩们	在	这	山脉	,

他让一群女孩待在山上，这种行为应该受到严厉谴责。

[huːz] [ʃɑːrp] [er] ['gɪvz] [ðer; ðər] [blʌd] [tuː] [brɪsk] [ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] . "

whose	**sharp**	**air**	**gives**	**their**	**blood**	**too**	**brisk**	**a**	**circulation**	**.**	**"**
谁	锋利的	空气	给予	他们的	血	也	轻快	一个	循环	.	"

那里的空气过于凛冽，导致血液循环过快。

" [piːs] , [blæs'fiːmər] ! " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ;

"	**Peace**	**,**	**blasphemer**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Caliph**	**;**
"	和平	,	亵渎者	!	"	说	这	哈里发	;

“呸，亵渎神明者！”哈里发说道；

" [spiːk] [nɑːt] [ðʌs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['maʊntnz] [liːdz] [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ]

"	**speak**	**not**	**thus**	**of**	**her**	**who**	**over**	**her**	**mountains**	**leads**	**my**	**heart**	**a**	**willing**
"	说话	不是	因此	的	她	WHO	超过	她	山脉	线索	我的	心	一个	愿意的

['kæptɪv] ;

captive	**;**
俘虏	;

“不要这样说她，她引领我的心越过群山，甘愿成为我的俘虏；

[kən'traɪv] ['ræðər] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːrz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'spaɪər][hɜːr; hər] [swiːt]

contrive	**rather**	**that**	**my**	**eyes**	**may**	**be**	**fixed**	**upon**	**hers**	**,**	**that**	**I**	**may**	**respire**	**her**	**sweet**
精心策划	相当	那	我的	眼睛	可能	是	固定的	之上	她的	,	那	我	可能	呼吸	她	甜的

[breθ] ,

breath	**,**
气息	,

我宁愿想方设法让我的目光与她的目光交汇，让我能够呼吸她甜美的气息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndz] ['pæntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [waɪldz] !

as	**she**	**bounds**	**panting**	**along**	**these**	**delightful**	**wilds**	**!**
作为	她	界限	喘息	沿着	这些	愉快	荒野	!

她气喘吁吁地奔跑在这片迷人的荒野中！

" [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['væθɛk] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪl] ,

"	**On**	**saying**	**these**	**words**	**,**	**Vathek**	**extended**	**his**	**arms**	**towards**	**the**	**hill**	**,**
"	在	说	这些	字	,	瓦泰克	扩展	他的	武器	向	这	爬坡道	,

瓦泰克说完这些话，便向山丘伸出了双臂。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

and	directing	his	eyes	with	an	anxiety	unknown	to	him	before	,
和	导演	他的	眼睛	和	一个	焦虑	未知	到	他	前	,

他的目光中流露出一种他以前从未经历过的焦虑。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ɪn'θrɔːld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;

endeavoured	to	keep	within	view	the	object	that	enthralled	his	soul	;
努力	到	保持	之内	看法	这	目的	那	着迷	他的	灵魂	;

他努力不让那令他魂牵梦萦的事物始终萦绕在心头;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kɔːrs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

but	her	course	was	as	difficult	to	follow	as	the	flight	of	one	of
但	她	课程	曾是	作为	难的	到	跟随	作为	这	航班	的	一	的

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] ,

those	beautiful	blue	butterflies	of	Cashmere	,
那些	美丽的	蓝色的	蝴蝶	的	羊绒	,

但她的路线却像克什米尔那些美丽的蓝色蝴蝶的飞行轨迹一样难以捉摸。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət] [wʌns] [soʊ]['vɑːlət(ə)l][ænd; ənd] [rer] .

which	are	at	once	so	volatile	and	rare	.
哪个	是	在	一次	所以	易挥发的	和	稀有的	.

它们既如此不稳定又如此稀有。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] , [wɪʃt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] - ,

The	Caliph	,	not	satisfied	with	seeing	,	wished	also	to	hear	Nouronihar	,
这	哈里发	,	不是	使满意	和	看到	,	希望	还	到	听到	-	,

哈里发不满足于仅仅观看，还想听努罗尼哈尔说话。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

and	eagerly	turned	to	catch	the	sound	of	her	voice	;
和	急切地	转向	到	抓住	这	声音	的	她	嗓音	;

于是他急切地转过身，想要听听她的声音;

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜːr; hər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [bɪ'haɪnd]

at	last	he	distinguished	her	whispering	to	one	of	her	companions	behind
在	最后的	他	杰出的	她	耳语	到	一	的	她	同伴	在后面

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] :

the	thicket	from	whence	she	had	thrown	the	jasmine	:
这	灌木丛	从	何处	她	有	抛掷	这	茉莉花	:

最后，他听清了她正躲在灌木丛后，和她的一个同伴低声说话，她就是从那里扔出了茉莉花:

" [ə; eɪ] ['keɪlɪf] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

"	A	Caliph	,	it	must	be	owned	,	is	a	fine	thing	to	see	,
"	一个	哈里发	,	它	必须	是	拥有	,	是	一个	美好的	事物	到	看	,

“拥有一位哈里发，那一定是一件赏心乐事。”

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] - [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] ;

but	my	little	Gulchenrouz	is	much	more	amiable	;
但	我的	小的	-	是	很多	更多的	可亲	;

但我家的小古尔琴鲁兹性格要和蔼得多;

[wʌn] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪm'brɔɪdəri]

one	lock	of	his	hair	is	of	more	value	to	me	than	the	richest	embroidery
一	锁	的	他的	头发	是	的	更多的	价值	到	我	比	这	最富有的	刺绣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ;

of	the	Indies	;
的	这	印第斯	;

他的一缕头发对我来说比印度最精美的刺绣还要珍贵;

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstʃɪvəsli] [pres] [maɪ] ['fɪŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪtʃɪst]

I	had	rather	that	his	teeth	should	mischievously	press	my	finger	than	the	richest
我	有	相当	那	他的	牙齿	应该	顽皮地	按	我的	手指	比	这	最富有的

[rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['treʒər] .

ring	of	the	imperial	treasure	.
戒指	的	这	帝国	宝藏	.

我宁愿他的牙齿顽皮地压在我的手指上，也不愿他用最珍贵的皇家宝物戒指来压我。

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] , - ?

Where	have	you	left	him	,	Sutlememe	?
在哪里	有	你	左边	他	,	-	?

Sutlememe，你把他放在哪儿了?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] [nɑːt] [hɪr] ?

and	why	is	he	now	not	here	?
和	为什么	是	他	现在	不是	这里	?

他为什么现在不在这里?

" [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['keɪlɪf] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪərd] ,

"	The	agitated	Caliph	still	wished	to	hear	more	,	but	she	immediately	retired	,
"	这	激动	哈里发	仍然	希望	到	听到	更多的	,	但	她	立即地	退休	,

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] ;

with	all	her	attendants	;
和	全部	她	服务员	;

“激动的哈里发还想听更多，但她立即带着所有随从退下了；

[ðə; ði] [fɑːnd] ['mɑːnərk] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

the	fond	monarch	pursued	her	with	his	eyes	till	she	was	gone	out	of	sight	,
这	喜爱	君主	追击	她	和	他的	眼睛	直到	她	曾是	已消失	出去	的	视线	,

那位痴情的君主目光追随着她，直到她消失在视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [bɪ'naɪtɪd] ['trævələr] ,

and	then	continued	like	a	bewildered	and	benighted	traveller	,
和	然后	持续	喜欢	一个	困惑	和	夜幕降临	游客	,

然后像一个迷茫无助的旅人一样继续前行。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

from	whom	the	clouds	had	obscured	the	constellation	that	guided	his	way	;
从	谁	这	云	有	模糊不清	这	星座	那	引导	他的	方式	;

云层遮蔽了指引他方向的星座；

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [naɪt] [siːmd] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [dɪs'kʌləd] ;

the	curtain	of	night	seemed	dropped	before	him	;	everything	appeared	discoloured	;
这	窗帘	的	夜晚	似乎	掉落	前	他	;	一切	出现	变色	;

夜幕仿佛在他面前落下，万物都黯然失色。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'dʒekʃn] ,

the	falling	waters	filled	his	soul	with	dejection	,
这	坠落	水	已填	他的	灵魂	和	沮丧	,

倾盆大雨令他心灰意冷。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [terz] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒæzmɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [frʌm; frəm] - ,

and	his	tears	trickled	down	the	jasmines	he	had	caught	from	Nouronihar	,
和	他的	眼泪	涓涓细流	向下	这	茉莉花	他	有	捕捉	从	-	,

他的眼泪顺着他从诺罗尼哈尔采摘的茉莉花滴落下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] ['bʊzəm] ; [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['peb(ə)l] ,

and	placed	in	his	inflamed	bosom	;	he	snatched	up	a	shining	pebble	,
和	放置	在	他的	发炎的	怀	;	他	抢夺	向上	一个	灼灼	卵石	,

他把它放在自己发炎的胸膛里；他抓起一颗闪亮的鹅卵石，

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wer] [hiː; hi][felt][ðə; ði][fɜːrst]['tuːˌmʌlts][ʌv; əv] [lʌv] .

to	remind	him	of	the	scene	where	he	felt	the	first	tumults	of	love	.
到	提醒	他	的	这	场景	在哪里	他	毛毡	这	第一的	骚乱	的	爱	.

让他想起他第一次感受到爱情悸动的场景。

[tuː] ['aʊərz][wɜːr; wər] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [druː][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]

Two	hours	were	elapsed	,	and	evening	drew	on	before	he	could	resolve	to
二	小时	是	过去	,	和	晚上	画	在	前	他	可以	解决	到

[dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ;

depart	from	the	place	;
离开	从	这	地方	;

两个小时过去了，夜幕降临，他才下定决心离开那里；

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][goʊ] ; [ə; eɪ][sɔːft] ['læŋgər] ['enəːveitid] [ðə; ði] ['paʊɚz]

he	often	,	but	in	vain	,	attempted	to	go	;	a	soft	languor	enervated	the	powers
他	经常	,	但	在	徒劳	,	尝试过	到	去	;	一个	柔软的	倦怠	虚弱	这	权力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

of	his	mind	;
的	他的	头脑	;

他经常尝试去，但总是徒劳无功；一种淡淡的倦怠感削弱了他的心智；

[ɪkˈstendɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

extending	himself	on	the	brink	of	the	stream	,
扩展	他自己	在	这	边缘	的	这	溪流	,

他把身体伸到溪流边缘，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

he	turned	his	eyes	towards	the	blue	summits	of	the	mountain	,	and	exclaimed
他	转向	他的	眼睛	向	这	蓝色的	峰会	的	这	山	,	和	惊呼

:

:
:

他将目光转向蔚蓝的山峰，惊呼道：

" [wʌt] [kən'siːl] [ðaʊ] [bɪ'haɪnd] [ðiː] ?

"	What	concealest	thou	behind	thee	?
"	什么	隐蔽	你	在后面	你	?

你身后隐藏着什么?

[wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðaɪ]['sɒləˌtjuːdz] ?

what	is	passing	in	thy	solitudes	?
什么	是	通过	在	你的	孤独	?

你的独处时光里都在想些什么?

['wɪðər] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?

Whither	is	she	gone	?
往哪里去	是	她	已消失	?

她去了哪里?

[oʊ] ['hev(ə)n] !

O	Heaven	!
哦	天堂	!

天哪!

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [g'rɒtəʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæpi] - !

perhaps	she	is	now	wandering	in	thy	grottos	,	with	her	happy	Gulchenrouz	!
也许	她	是	现在	漫游	在	你的	洞穴	,	和	她	快乐的	-	!

也许她现在正和她快乐的古尔琴鲁兹一起在你的洞穴里漫步呢!

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][dæmps][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd][ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr] ,

"	In	the	meantime	the	damps	began	to	descend	,	and	the	Emir	,
"	在	这	与此同时	这	潮湿	开始	到	下降	,	和	这	埃米尔	,

与此同时，潮湿的天气开始降临，埃米尔，

[sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['lɪtər] [tuː; tə][biː; bi]

solicitous	for	the	health	of	the	Caliph	,	ordered	the	imperial	litter	to	be
殷勤	为了	这	健康	的	这	哈里发	,	订购	这	帝国	垃圾	到	是

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

他关心哈里发的健康，下令将御用轿子抬来。

['væθɛk] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revəriz] , [wʌz; wəz] [ˌɪmpər'septəbli] [rɪ'muːvd] ,

Vathek	,	absorbed	in	his	reveries	,	was	imperceptibly	removed	,
瓦泰克	,	吸收	在	他的	遐想	,	曾是	不易察觉地	已移除	,

瓦泰克沉浸在自己的思绪中，不知不觉地离开了。

[ænd; ənd] [kən'veid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [ðæt] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

and	conveyed	back	to	the	saloon	that	received	him	the	evening	before	.
和	传递	后退	到	这	酒吧	那	已收到	他	这	晚上	前	.

然后被送回前一天晚上接待他的那家酒吧。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'tend]

But	let	us	leave	the	Caliph	,	immersed	in	his	new	passion	,	and	attend
但	让	我们	离开	这	哈里发	,	沉浸式	在	他的	新的	热情	,	和	出席

- [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Nouronihar	beyond	the	rocks	,
-	超过	这	岩石	,

但是，让我们离开沉浸在新欢中的哈里发，去岩石另一边拜访努罗尼哈尔吧。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] - .

where	she	had	again	joined	her	beloved	Gulchenrouz	.
在哪里	她	有	再次	加入	她	心爱	-	.

她在那里再次与她心爱的古尔琴鲁兹团聚。

[ðɪs] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['æli] [hə'sɑːn] , ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] ,

This	Gulchenrouz	was	the	son	of	Ali	Hassan	,	brother	to	the	Emir	,
这	-	曾是	这	儿子	的	阿里	哈桑	,	兄弟	到	这	埃米尔	,

这位古尔钦鲁兹是阿里·哈桑的儿子，阿里·哈桑是埃米尔的兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	most	delicate	and	lovely	creature	in	the	world	.
和	这	最多	精美的	和	迷人的	生物	在	这	世界	.

以及世界上最娇嫩、最可爱的生物。

['æli] [hə'sɑːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ten] ['jɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] ,

Ali	Hassan	,	who	had	been	absent	ten	years	on	a	voyage	to	the	unknown	seas	,
阿里	哈桑	,	WHO	有	到过	缺席的	十	年	在	一个	航程	到	这	未知	海域	,

阿里·哈桑，他曾远航至未知海域，离家十年之久。

[kə'mɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər][ʌv; əv] ['meni] ,

committed	at	his	departure	this	child	,	the	only	survivor	of	many	,
坚定的	在	他的	离开	这	孩子	,	这	仅有的	幸存者	的	许多	,

他临走时留下了这个孩子，他是众多孩子中唯一的幸存者。

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

to	the	care	and	protection	of	his	brother	.
到	这	关心	和	保护	的	他的	兄弟	.

负责照顾和保护他的兄弟。

- [kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn] ['veriəs] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Gulchenrouz	could	write	in	various	characters	with	precision	,
-	可以	写	在	各种各样的	人物	和	精确	,

古尔琴鲁兹能用多种文字精准地书写。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ə'pɑ:n] ['veləm] [ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ˌærə'besks] [ðæt] ['fænsi] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ;

and	paint	upon	vellum	the	most	elegant	arabesques	that	fancy	could	devise	;
和	画	之上	羊皮纸	这	最多	优雅的	阿拉伯式花纹	那	想要	可以	设计	;

在羊皮纸上绘制出最优雅的阿拉伯式花纹；

[hɪz; ɪz] [swi:t] [vɔɪs] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [lu:t] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mænər] ,

his	sweet	voice	accompanied	the	lute	in	the	most	enchanting	manner	,
他的	甜的	嗓音	伴随	这	琵琶	在	这	最多	妖娆	方式	,

他甜美的嗓音与鲁特琴的演奏交相辉映，令人陶醉。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

and	when	he	sang	the	loves	of	Megnoun	and	Leileh	,	or	some	unfortunate
和	什么时候	他	唱	这	爱	的	-	和	-	,	或者	一些	不幸

['lʌvəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

lovers	of	ancient	days	,
恋人	的	古老的	天	,

当他歌唱梅格努恩和莱莱的爱情故事，或是古代一些不幸恋人的爱情故事时，

[terz] [ɪn'sensəbli] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] ; [ðə; ði] [və:siz] [hi:; hi] [kəm'poʊzd] (

tears	insensibly	overflowed	the	cheeks	of	his	auditors	;	the	verses	he	composed	(
眼泪	无意识地	溢出	这	脸颊	的	他的	审计员	;	这	诗句	他	由	(

[fɔ:r; fər] , [laɪk] - ,

for	,	like	Megnoun	,
为了	,	喜欢	-	,

听众们的眼泪不由自主地夺眶而出；他创作的诗句（因为，就像梅格努恩一样，

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət]) [ɪn'spaɪərd] [ðæt] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['læŋgər] [soʊ] ['fri:kwəntli] ['feɪt(ə)l][tu:; tə]

he	too	was	a	poet	)	inspired	that	unresisting	languor	so	frequently	fatal	to
他	也	曾是	一个	诗人	)	灵感	那	毫无抵抗力	倦怠	所以	频繁地	致命的	到

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [hɑ:rt] ;

the	female	heart	;
这	女性	心	;

他也是位诗人）激发了那种难以抗拒的慵懒，这种慵懒常常会给女性的心灵带来致命的打击；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l]['dəutid][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˌθɜ:r'ti:nθ]

the	women	all	doted	upon	him	;	for	though	he	had	passed	his	thirteenth
这	女性	全部	宠溺	之上	他	;	为了	尽管	他	有	通过了	他的	第十三

[jɪr] ,

year	,
年	,

所有妇女都十分疼爱他；尽管他已经过了十三岁，

[ðeɪ] [stɪl] [di'teind] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hærəm] ;

they	still	detained	him	in	the	harem	;
他们	仍然	被拘留	他	在	这	后宫	;

他们仍然把他关在后宫里；

[hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:səmər] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['zefər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

his	dancing	was	light	as	the	gossamer	waved	by	the	zephyrs	of	spring	,
他的	跳舞	曾是	光	作为	这	游丝	挥手	经过	这	微风	的	春天	,

他的舞姿轻盈如春风中飘动的薄纱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɪtʃ] [twaɪnd] [soʊ] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði]

but	his	arms	,	which	twined	so	gracefully	with	those	of	the	young	girls	in	the
但	他的	武器	,	哪个	缠绕	所以	优雅地	和	那些	的	这	年轻的	女孩们	在	这

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

但他的双臂却与舞池中年轻女孩们的手臂优雅地交缠在一起，

[kʊd; kəd] ['niːðər] [dɑːrt][ðə; ði] [læns] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [nɔːr][kɜːrb][ðə; ði] [stiːdz] [ðæt] ['pæstʃərd] [hɪz; ɪz]

could	neither	dart	the	lance	in	the	chase	,	nor	curb	the	steeds	that	pastured	his
可以	两者都不	镖	这	槊	在	这	追赶	,	也不	抑制	这	马匹	那	牧场	他的

['ʌŋkəlz] [doʊ'meɪnz] .

uncle's	domains	.
叔叔的	域名	.

他既不能在追逐中投掷长矛，也不能驾驭在他叔叔领地上放牧的骏马。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [druː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪm] ,

The	bow	,	however	,	he	drew	with	a	certain	aim	,
这	弓	,	然而	,	他	画	和	一个	肯定	目的	,

然而，他拉弓时却带着某种目的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sɛld] [hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

and	would	have	excelled	his	competitors	in	the	race	,
和	会	有	表现出色	他的	竞争对手	在	这	种族	,

并且他本可以在比赛中超越他的竞争对手。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - .

could	he	have	broken	the	ties	that	bound	him	to	Nouronihar	.
可以	他	有	破碎的	这	领带	那	边界	他	到	-	.

他是否能够斩断与努罗尼哈尔之间的联系？

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['mjuːtʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	two	brothers	had	mutually	engaged	their	children	to	each	other	,
这	二	兄弟	有	相互	已订婚的	他们的	孩子们	到	每个	其他	,

两兄弟互相安排了自己的孩子订婚。

[ænd; ənd] - [lʌvd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [aɪz] ; [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði]

and	Nouronihar	loved	her	cousin	more	than	her	eyes	;	both	had	the
和	-	喜爱	她	表哥	更多的	比	她	眼睛	;	两个都	有	这

[seɪm] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

same	tastes	and	amusements	,
相同的	口味	和	娱乐	,

努罗尼哈尔爱她的表妹胜过爱她的眼睛；她们俩有着相同的兴趣爱好。

[ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [lʊks] , [ðə; ði] [seɪm] ['tresɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [fer] [kəm'plekʃənz] ,

the	same	long	,	languishing	looks	,	the	same	tresses	,	the	same	fair	complexions	,
这	相同的	长的	,	萎靡不振	看起来	,	这	相同的	头发	,	这	相同的	公平的	肤色	,

同样苍老憔悴的眼神，同样的秀发，同样的白皙肤色，

[ænd; ənd] [wen] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

and	when	Gulchenrouz	appeared	in	the	dress	of	his	cousin	he	seemed	to
和	什么时候	-	出现	在	这	裙子	的	他的	表哥	他	似乎	到

[biː; bi] [mɔːr] ['femənɪn] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɜːr'self] .

be	more	feminine	than	even	herself	.
是	更多的	女性	比	甚至	她自己	.

当古尔琴鲁兹穿着他表妹的衣服出现时，他看起来甚至比他表妹本人还要女性化。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['hærəm][tuː; tə]['vɪzɪt] - ,

If	at	any	time	he	left	the	harem	to	visit	Fakreddin	,
如果	在	任何	时间	他	左边	这	后宫	到	访问	-	,

如果他曾离开后宫去探望法克雷丁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bæʃf(ə)lnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] ,

it	was	with	all	the	bashfulness	of	a	fawn	,
它	曾是	和	全部	这	臊	的	一个	讨好	,

它带着小鹿般的羞涩，

[ðæt] ['kɑːnʃəsli] ['ventʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ɪts][dæm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [haʊ'evər] ,

that	consciously	ventures	from	the	lair	of	its	dam	;	he	was	however	,
那	有意识地	风险投资	从	这	巢穴	的	它是	坝	;	他	曾是	然而	,

它有意识地冒险离开其水坝的巢穴；然而，它却是，

['wɑːntən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['sɑːləm] [oʊld] [greɪ] - [biədz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt]

wanton	enough	to	mock	the	solemn	old	grey	-	beards	to	whom	he	was	subject
放肆	足够的	到	嘲笑	这	庄严	老的	灰色的	-	胡须	到	谁	他	曾是	主题

,

,

,

他放荡不羁，竟敢嘲笑他所管辖的那些严肃庄重的老长者。

[ðoʊ] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['reɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

though	sure	to	be	rated	without	mercy	in	return	;
尽管	当然	到	是	评级	没有	怜悯	在	返回	;

但肯定会受到毫不留情的评价；

[wen'evər] [ðɪs] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] , [ænd; ənd]

whenever	this	happened	he	would	plunge	into	the	recesses	of	the	harem	,	and
每当	这	发生	他	会	暴跌	进入	这	凹陷处	的	这	后宫	,	和

['sɔbiŋ] ,

sobbing	,
啜泣	,

每当这种情况发生时，他就会躲进后宫深处，痛哭流涕。

[teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - , [huː] [lʌvd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

take	refuge	in	the	arms	of	Nouronihar	,	who	loved	even	his	faults	beyond	the
拿	避难所	在	这	武器	的	-	,	WHO	喜爱	甚至	他的	故障	超过	这

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

virtues	of	others	.
美德	的	其他的	.

投入努罗尼哈尔的怀抱吧，他爱他甚至胜过爱别人的优点，连他的缺点也爱他。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

It	fell	out	this	evening	that	,	after	leaving	the	Caliph	in	the	meadow	,
它	跌倒	出去	这	晚上	那	,	后	离开	这	哈里发	在	这	草地	,

今晚传出的消息是，在离开草地上的哈里发之后，

[ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ] - ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðə; ði]

she	ran	with	Gulchenrouz	over	the	green	sward	of	the	mountain	that	sheltered	the
她	跑	和	-	超过	这	绿色的	草	的	这	山	那	避难所	这

[veɪl] [wer] - [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

vale	where	Fakreddin	had	chosen	to	reside	.
谷	在哪里	-	有	选定	到	居住	.

她和古尔琴鲁兹一起奔跑在山峦的绿色草地上，山峦环抱着山谷，法克雷丁选择在那里居住。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][daɪ'leɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

The	sun	was	dilated	on	the	edge	of	the	horizon	;	and	the	young	people	,
这	太阳	曾是	扩张	在	这	边缘	的	这	地平线	;	和	这	年轻的	人们	,

太阳在地平线边缘呈现出圆钝的光芒；而年轻人，

[huːz] ['fænsis][wɜːr; wər] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ,

whose	fancies	were	lively	and	inventive	,
谁	幻想	是	热闹	和	富有创造力的	,

他的想象力丰富而富有创造力，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv] -

imagined	they	beheld	in	the	gorgeous	clouds	of	the	west	the	domes	of	Shadukiam
想象	他们	观看	在	这	华丽的	云	的	这	西方	这	穹顶	的	-

[ænd; ənd] - ,

and	Amberabad	,
和	-	,

他们想象着在西方绚丽的云层中看到了沙杜基亚姆和安伯拉巴德的穹顶，

[wer] [ðə; ði]['peris][hæv; həv] [fɪkst] [ðer; ðər][ə'boʊd] .

where	the	Peris	have	fixed	their	abode	.
在哪里	这	佩里斯	有	固定的	他们的	住所	.

佩里斯人定居的地方。

- , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ðə; ði]

Nouronihar	,	sitting	on	the	slope	of	the	hill	,	supported	on	her	knees	the
-	,	坐着	在	这	坡	的	这	爬坡道	,	有	在	她	膝盖	这

['pɜːrfjuːmd] [hed] [ʌv; əv] - ;

perfumed	head	of	Gulchenrouz	;
香	头	的	-	;

努罗尼哈尔坐在山坡上，用膝盖托着古尔琴鲁兹散发着香气的头颅；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [stɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] ['gɝːlz]

the	air	was	calm	,	and	no	sound	stirred	but	the	voices	of	other	young	girls
这	空气	曾是	冷静的	,	和	不	声音	搅拌	但	这	声音	的	其他	年轻的	女孩们

,

,

,

空气平静，除了其他年轻女孩的说话声外，没有其他声音。

[huː] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [kuːl] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːmz] [bɪ'loʊ] .

who	were	drawing	cool	water	from	the	streams	below	.
WHO	是	绘画	凉爽的	水	从	这	溪流	以下	.

他们正在下面的溪流中汲取凉爽的水。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ðæt] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]

The	unexpected	arrival	of	the	Caliph	,	and	the	splendour	that	marked	his
这	意外	到达	的	这	哈里发	,	和	这	辉煌	那	标记	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

哈里发的意外到来，以及他出场时的盛况，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][soʊl] [ʌv; əv] - ;

had	already	filled	with	emotion	the	ardent	soul	of	Nouronihar	;
有	已经	已填	和	情感	这	热心	灵魂	的	-	;

早已让努罗尼哈尔炽热的灵魂充满了情感；

[hɜːr; hər]['vænəti] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [piːk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

her	vanity	irresistibly	prompted	her	to	pique	the	prince's	attention	,
她	虚荣	无法抗拒地	提示	她	到	激起	这	王子的	注意力	,

她的虚荣心驱使她去引起王子的注意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'fɔːr] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [waɪlst] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['dʒæzmɪn][ʃiː; ʃi]

and	this	she	before	took	good	care	to	effect	whilst	he	picked	up	the	jasmine	she
和	这	她	前	采取	好的	关心	到	影响	而	他	挑选	向上	这	茉莉花	她

[hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

had	thrown	upon	him	.
有	抛掷	之上	他	.

而在此之前，她已经小心翼翼地完成了这件事，同时他捡起了她扔在他身上的茉莉花。

[bʌt; bət] [wen] - [æskt] ['æftər][ðə; ði] ['flaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bʊzəm]

But	when	Gulchenrouz	asked	after	the	flowers	he	had	culled	for	her	bosom
但	什么时候	-	问	后	这	花朵	他	有	已筛选	为了	她	怀

,

,

,

但当古尔琴鲁兹问起他为她胸前采摘的花朵时，

- [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [əˈroʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər]

Nouronihar	**was**	**all**	**in**	**confusion**	**;**	**she**	**hastily**	**kissed**	**his**	**forehead**	**,**	**arose**	**in**	**a**	**flutter**
-	曾是	全部	在	困惑	;	她	草草	亲吻	他的	前额	,	出现	在	一个	扑

,

,

,

努罗尼哈尔顿时慌了神；她慌忙地吻了吻他的额头，慌乱地起身。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːkwəl] [steps] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpresəpɪs] .

and	**walked**	**with**	**unequal**	**steps**	**on**	**the**	**border**	**of**	**the**	**precipice**	**.**
和	步行	和	不等	步骤	在	这	边界	的	这	悬崖	.

他们迈着不均匀的步伐，沿着悬崖边缘行走。

[naɪt] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pjʊr] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Night	**advanced**	**,**	**and**	**the**	**pure**	**gold**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**had**	**yielded**	**to**	**a**
夜晚	先进的	,	和	这	纯的	金子	的	这	环境	太阳	有	产生	到	一个

['sæŋgwɪn] [red] ,

sanguine	**red**	**,**
乐观	红色的	,

夜幕降临，落日纯金的光芒渐渐被血红色所取代。

[ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfɜːrnɪs] , [flʌʃt] -

the	**glow**	**of**	**which**	**,**	**like**	**the**	**reflection**	**of**	**a**	**burning**	**furnace**	**,**	**flushed**	**Nouronihar's**
这	辉光	的	哪个	,	喜欢	这	反射	的	一个	燃烧	炉	,	酡	-

['ænɪmeɪtɪd] ['kaʊntənəns] .

animated	**countenance**	**.**
动画	面容	.

那光芒如同燃烧的炉火的倒影，映照出努罗尼哈尔生动的面容。

- , [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Gulchenrouz	**,**	**alarmed**	**at**	**the**	**agitation**	**of**	**his**	**cousin**	**,**	**said**	**to**	**her**	**with**
-	,	惊慌	在	这	搅动	的	他的	表哥	,	说	到	她	和

[ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['æksent] :

a	**supplicating**	**accent**	**:**
一个	恳求	口音	:

古尔琴鲁兹见表妹如此激动，感到十分担忧，便用恳求的语气对她说：

" [let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [gɔːn] ; [ðə; ðɪ][skaɪ] [lʊks] [pɔːrˈtentəs] , [ðə; ðɪ] ['tæmərɪsk] ['tremb(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	**Let**	**us**	**be**	**gone**	**;**	**the**	**sky**	**looks**	**portentous**	**,**	**the**	**tamarisks**	**tremble**	**more**	**than**
"	让	我们	是	已消失	;	这	天空	看起来	不祥的	,	这	柽柳	颤抖	更多的	比

['kɑːmən] ,

common	**,**
常见的	,

“我们走吧；天空看起来不祥，柽柳颤抖得比往常更厉害。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɔː] [wɪnd] [tʃɪlz] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] ; [kʌm] !

and	**the**	**raw**	**wind**	**chills**	**my**	**very**	**heart**	**;**	**come**	**!**
和	这	生的	风	寒意	我的	非常	心	;	来	!

凛冽的寒风刺骨，我的心都凉了；来吧！

[let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [gɔːn] ; - [tɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [naɪt] !

let	**us**	**be**	**gone**	**;**	**'**	**tis**	**a**	**melancholy**	**night**	**!**
让	我们	是	已消失	;	-	的	一个	忧郁	夜晚	!

我们走吧，今晚是个忧伤的夜晚！

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [pæθ] [hiː; hi] [bɪˈsɔːt]

"	**Then**	**,**	**taking**	**hold**	**of**	**her**	**hand**	**,**	**he**	**drew**	**it**	**towards**	**the**	**path**	**he**	**besought**
"	然后	,	采取	抓住	的	她	手	,	他	画	它	向	这	小路	他	恳求

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

her	**to**	**go**	**.**
她	到	去	.

然后，他握住她的手，拉着她走向他希望她去的路。

- [ʌn'kɑːnʃəsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [streɪndʒ]

Nouronihar unconsciously followed the attraction , for a thousand strange

- 不知不觉 随后 这 景点 , 为了 一个 千 奇怪的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] ;

imaginations occupied her spirit ;

想象力 占领 她 精神 ;

努罗尼哈尔不由自主地被这种吸引力所吸引，因为她的脑海中充满了各种各样的奇思妙想；

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] , [wɪ'ðaʊt] ['evər]

she passed the large round of honeysuckles , her favourite resort , without ever

她 通过了 这 大的 圆形的 的 金银花 , 她 最喜欢的 采取 , 没有 曾经

[ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [glæns] ,

vouchsafing it a glance ,

担保 它 一个 瞥一眼 ,

她经过那片她最喜欢的金银花丛，却连看都没看一眼。

[jet] - [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['snætʃɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [ʃuːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

yet Gulchenrouz could not help snatching off a few shoots in his way ,

然而 - 可以 不是 帮助 抢夺 离开 一个 很少 芽 在 他的 方式 ,

然而，古尔琴鲁兹还是忍不住摘掉了一些挡路的花苞。

[ðoʊ] [hiː; hi][ræn][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] .

though he ran as if a wild beast were behind .

尽管 他 跑 作为 如果 一个 荒野 兽 是 在后面 .

他跑得飞快，仿佛身后追着一头野兽。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm]

The young females seeing him approach in such haste , and according to custom

这 年轻的 女性 看到 他 方法 在 这样的 匆忙 , 和 根据 到 风俗

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] ,

expecting a dance ,

期待 一个 舞蹈 ,

年轻女子们看到他如此匆忙地走近，按照习俗，她们都期待着他跳舞。

['ɪnstəntli] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ; [bʌt; bət]

instantly assembled in a circle , and took each other by the hand ; but

即刻 组装 在 一个 圆圈 , 和 采取 每个 其他 经过 这 手 ; 但

- ,

Gulchenrouz ,

- ,

他们立刻围成一圈，手牵着手；但古尔琴鲁兹，

['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [fel] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

coming up out of breath , fell down at once on the grass .

未来 向上 出去 的 气息 , 跌倒 向下 在 一次 在 这 草 .

他气喘吁吁地站起身，随即倒在了草地上。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frɑːlɪksəm] ['pɑːrti] ; [waɪlst]

This accident struck with consternation the whole of this frolicsome party ; whilst

这 事故 击 和 惊愕 这 所有的 的 这 嬉戏的 派对 ; 而

- ,

Nouronihar ,

- ,

这场意外令这群嬉闹的人惊恐万分；而努罗尼哈尔，

[hæf] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eksərsaɪz][ænd; ənd]

half distracted , and overcome , both by the violence of her exercise and

一半 愣 , 和 克服 , 两个都 经过 这 暴力 的 她 锻炼 和

[ðə; ði] ['tuːmʌlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

the tumult of her thoughts ,

这 骚乱 的 她 想法 ,

她心不在焉，既被剧烈的运动所困扰，也被纷乱的思绪所淹没。

[sʌŋk] ['fi:bli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz][koʊld][hændz][ɪn][hɜ:r; hər]['bʊzəm] ,

sunk	feebly	down	at	his	side	,	cherished	his	cold	hands	in	her	bosom	,
沉没	虚弱地	向下	在	他的	边	,	珍爱	他的	寒冷的	双手	在	她	怀	,

她无力地瘫倒在他身边，将他冰冷的手紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['freɪgrənt] ['ʌŋgwənt] .

and	chafed	his	temples	with	a	fragrant	unguent	.
和	擦伤	他的	寺庙	和	一个	香	软膏	.

他用香膏摩擦太阳穴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][roʊb]

At	length	he	came	to	himself	,	and	,	wrapping	up	his	head	in	the	robe
在	长度	他	来了	到	他自己	,	和	,	包装	向上	他的	头	在	这	长袍

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

of	his	cousin	,
的	他的	表哥	,

他终于回过神来，用他表兄的袍子裹住头，

[en'tri:tid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['hærəm] ;

entreated	that	she	would	not	return	to	the	harem	;
恳求	那	她	会	不是	返回	到	这	后宫	;

恳求她不要再回到后宫；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [snæpt] [æt; ət][baɪ] [ʃə'bɑ:n] , [hɪz; ɪz]['tu:tər] ,

he	was	afraid	of	being	snapped	at	by	Shaban	,	his	tutor	,
他	曾是	害怕的	的	存在	啪啪	在	经过	沙班	,	他的	导师	,

他害怕被他的家庭教师沙班责骂。

[ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['ju:nək] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['steɪtɪd]

a	wrinkled	old	eunuch	of	a	surly	disposition	;	for	having	interrupted	the	stated
一个	皱	老的	宦官	的	一个	粗鲁	处置	;	为了	拥有	中断	这	声明

[wɔ:k] [ʌv; əv] - ,

walk	of	Nouronihar	,
走	的	-	,

一个满脸皱纹、脾气暴躁的老太监；因为他打断了诺罗尼哈尔的既定散步计划，

[hi:; hi] ['dredɪd] [lest] [ðə; ði] [tʃɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mɪs] .

he	dreaded	lest	the	churl	should	take	it	amiss	.
他	令人恐惧的	免得	这	吝啬鬼	应该	拿	它	错误	.

他担心那个粗鲁的人会误会。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spraɪtli] [gru:p] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:si] [noʊl] ,

The	whole	of	this	sprightly	group	,	sitting	round	upon	a	mossy	knoll	,
这	所有的	的	这	轻快的	团体	,	坐着	圆形的	之上	一个	苔藓	小丘	,

这群活泼的人围坐在长满青苔的小山丘上，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['pɑ:staimz] ,

began	to	entertain	themselves	with	various	pastimes	,
开始	到	招待	他们自己	和	各种各样的	消遣	,

他们开始以各种消遣方式自娱自乐，

[waɪlst] [ðer; ðər] [su:pərɪn'tendənts] [ðə; ði] ['ju:nəks] [wɜ:r; wər] ['greɪvli] [kən'və:sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

whilst	their	superintendents	the	eunuchs	were	gravely	conversing	at	a	distance	.
而	他们的	督学	这	太监	是	严重地	对话	在	一个	距离	.

他们的监工们则在远处严肃地交谈着。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmɪrz] ['dɔ:tər] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)l][sɪt] ['ru:məˌneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	nurse	of	the	Emir's	daughter	,	observing	her	pupil	sit	ruminating	with
这	护士	的	这	埃米尔的	女儿	,	观察	她	瞳孔	坐	反刍	和

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

her	eyes	on	the	ground	,
她	眼睛	在	这	地面	,

埃米尔女儿的护士看着她的学生坐在那里，目光落在地上，若有所思。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] - , [hu:]

endeavoured	to	amuse	her	with	diverting	tales	,	to	which	Gulchenrouz	,	who
努力	到	娱乐	她	和	转移注意力	故事	,	到	哪个	-	,	WHO

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəˌtju:d] ,

had	already	forgotten	his	inquietudes	,
有	已经	被遗忘的	他的	不安	,

他努力用有趣的故事逗她开心，古尔琴鲁兹早已忘却了自己的烦恼，

['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hi:; hi] [læft] , [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

listened	with	a	breathless	attention	;	he	laughed	,	he	clapped	his	hands	,
听着	和	一个	喘不过气	注意力	;	他	笑了	,	他	鼓掌	他的	双手	,

他屏息凝神地听着；他笑了，他拍手了。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪ'ðaʊt]

and	passed	a	hundred	little	tricks	on	the	whole	of	the	company	,	without
和	通过了	一个	百	小的	技巧	在	这	所有的	的	这	公司	,	没有

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['ju:nəks] ,

omitting	the	eunuchs	,
省略	这	太监	,

并对整个公司施展了一百种小伎俩，甚至连太监也不例外。

[hu:m] [hi:; hi] [prə'vəukt] [tu:; tə] [rʌn] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪtu:d]

whom	he	provoked	to	run	after	him	,	in	spite	of	their	age	and	decrepitude
谁	他	挑衅	到	跑步	后	他	,	在	尽管如此	的	他们的	年龄	和	衰老

.

:
.

他激怒了那些年老体衰的人，让他们追着他跑。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [ə'kʌrənsɪz] [ðə; ði] [mu:n] [ə'roʊz] , [ðə; ði] [wɪnd] [səb'saidid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

During	these	occurrences	the	moon	arose	,	the	wind	subsided	,	and	the	evening
期间	这些	发生	这	月亮	出现	,	这	风	平静下来	,	和	这	晚上

[bɪ'keɪm] [soʊ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

became	so	serene	and	inviting	,
成为	所以	安详	和	邀请	,

此时，月亮升起，风停了，夜晚变得如此宁静祥和，令人心旷神怡。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [sʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .

that	a	resolution	was	taken	to	sup	on	the	spot	.
那	一个	解决	曾是	已采取	到	上	在	这	点	.

他们决定当场用餐。

- , [hu:] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] ['sæləd] ,

Sutlememe	,	who	excelled	in	dressing	a	salad	,
-	,	WHO	表现出色	在	敷料	一个	沙拉	,

Sutlememe，他非常擅长拌沙拉，

['hævɪŋ] [fɪld] [lɑ:rdʒ] [boʊlz] [ʌv; əv] ['pɔ:rsəlɪn] [wɪð; wɪθ] [egz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɜ:rdz] , ['kɜ:dz] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]

having	filled	large	bowls	of	porcelain	with	eggs	of	small	birds	,	curds	turned	with
拥有	已填	大的	碗	的	瓷	和	鸡蛋	的	小的	鸟类	,	凝乳	转向	和

['sɪtrən] [dʒu:s] ,

citron	juice	,
香橼	汁	,

将大瓷碗装满小鸟蛋，再加入用香橼汁拌匀的凝乳，

['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['kju:kʌmbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst] [li:vz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [hɜ:rb] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd]

slices	of	cucumber	,	and	the	inmost	leaves	of	delicate	herbs	,	handed	it	round
切片	的	黄瓜	,	和	这	最	树叶	的	精美的	草药	,	递交	它	圆形的

[frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

from	one	to	another	,
从	一	到	其他	,

黄瓜片和嫩香草最里面的叶子，在人们之间传递着。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ðer; ðər] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spuːn] [ʌv; əv] - .

and	gave	each	their	shares	in	a	large	spoon	of	Cocknos	.
和	给予	每个	他们的	分享	在	一个	大的	勺子	的	-	.

然后把他们分到的那份，用一大勺科克诺斯酒盛在每个人嘴里。

- , ['nestlɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ]['bʊzəm] [ʌv; əv] - ,

Gulchenrouz	,	nestling	as	usual	in	the	bosom	of	Nouronihar	,
-	,	雏鸟	作为	通常	在	这	怀	的	-	,

古尔琴鲁兹像往常一样依偎在努罗尼哈尔的怀抱中，

[paʊtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vər'mɪlɪən] ['lɪt(ə)l] [lɪps] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] - ,

pouted	out	his	vermilion	little	lips	against	the	offer	of	Sutlememe	,
撅嘴	出去	他的	朱红	小的	嘴唇	反对	这	提供	的	-	,

他撅起朱红色的小嘴，拒绝了萨特勒梅姆的提议。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

and	would	take	it	only	from	the	hand	of	his	cousin	,
和	会	拿	它	仅有的	从	这	手	的	他的	表哥	,

而且他只会从他表兄手中接过它。

[ɑːn] [huːz] [maʊθ] [hiː; hi] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

on	whose	mouth	he	hung	like	a	bee	inebriated	with	the	quintessence	of	flowers
在	谁	嘴	他	悬挂	喜欢	一个	蜜蜂	醉酒	和	这	精华	的	花朵

. : .

他像一只醉了花香的蜜蜂一样，挂在她嘴边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnəks] [ræn][tuː; tə] [fetʃ] ['mɛlənz] ,

One	of	the	eunuchs	ran	to	fetch	melons	,
一	的	这	太监	跑	到	拿来	甜瓜	,

其中一个太监跑去取甜瓜，

[waɪlst] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʃaʊərɪŋ] [daʊn] ['ɑːməndz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ðæt]

whilst	others	were	employed	in	showering	down	almonds	from	the	branches	that
而	其他的	是	受雇	在	淋浴	向下	杏仁	从	这	分支	那

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ðɪs] ['eɪmɪəb(ə)l]['pɑːrti] .

overhung	this	amiable	party	.
悬垂	这	可亲	派对	.

而其他人则忙着从垂到这群和蔼可亲的人头顶的树枝上撒下杏仁。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['festɪv] [siːn] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

In	the	midst	of	this	festive	scene	there	appeared	a	light	on	the	top	of	the
在	这	中间	的	这	节日	场景	那里	出现	一个	光	在	这	顶部	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] ,

highest	mountain	,
最高	山	,

在这欢乐的景象中，最高的山峰顶上出现了一道灯光。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['evri] [aɪ] ;

which	attracted	the	notice	of	every	eye	;
哪个	吸引	这	注意	的	每一个	眼睛	;

这引起了所有人的注意；

[ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [muːn] [wen] [æt; ət] [fʊl] ,

this	light	was	not	less	bright	than	the	moon	when	at	full	,
这	光	曾是	不是	较少的	明亮的	比	这	月亮	什么时候	在	满的	,

这道光并不比满月时的月亮暗，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [muːn]

and	might	have	been	taken	for	her	,	had	it	not	been	that	the	moon
和	可能	有	到过	已采取	为了	她	,	有	它	不是	到过	那	这	月亮

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɪzn] .

was	already	risen	.
曾是	已经	升起	.

如果不是因为月亮已经升起，人们可能会把她误认为是她。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kən'dʒektʃər]

The	phenomenon	occasioned	a	general	surprise	,	and	no	one	could	conjecture
这	现象	引发	一个	一般的	惊喜	,	和	不	一	可以	推测

[ðə; ði] [kɔːz] ;

the	cause	;
这	原因	;

这一现象引起了普遍的惊讶，没有人能够推测其原因；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bluːɪʃ] ,

it	could	not	be	a	fire	,	for	the	light	was	clear	and	bluish	,
它	可以	不是	是	一个	火	,	为了	这	光	曾是	清除	和	蓝蓝色	,

那不可能是火，因为光线清晰且呈蓝色。

[nɔːr][hæd; həd] ['miːtiːəz] ['evər] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mægnɪtuːd] [ɔːr] ['splendər] .

nor	had	meteors	ever	been	seen	of	that	magnitude	or	splendour	.
也不	有	流星	曾经	到过	已见	的	那	震级	或者	辉煌	.

此前从未有人见过如此巨大、如此壮观的流星。

[ðɪs] [streɪndʒ] [laɪt] ['feɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'nuːd] [ɪts] ['braɪtnəs] ;

This	strange	light	faded	for	a	moment	,	and	immediately	renewed	its	brightness	;
这	奇怪的	光	褪色	为了	一个	片刻	,	和	立即地	更新	它是	亮度	;

这道奇异的光芒消失了一会儿，随即又重新亮了起来；

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

it	first	appeared	motionless	at	the	foot	of	the	rock	,
它	第一的	出现	静止不动	在	这	脚	的	这	岩石	,

它最初静静地出现在岩石脚下，

[wens] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] ;

whence	it	darted	in	an	instant	to	sparkle	in	a	thicket	of	palm	-	trees	;
何处	它	飞镖	在	一个	立即的	到	火花	在	一个	灌木丛	的	棕榈	-	树木	;

它瞬间飞驰而去，在一片棕榈树丛中闪闪发光；

[frʌm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][glaidid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

from	thence	it	glided	along	the	torrent	,
从	因此	它	滑翔	沿着	这	激流	,

从那里，它顺着湍急的溪流滑行而去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][glen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][dɑːrk] .

and	at	last	fixed	in	a	glen	that	was	narrow	and	dark	.
和	在	最后的	固定的	在	一个	格伦	那	曾是	狭窄的	和	黑暗的	.

最后，他被安置在一个狭窄而黑暗的山谷里。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , - , [huːz] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz]

The	moment	it	had	taken	its	direction	,	Gulchenrouz	,	whose	heart	always
这	片刻	它	有	已采取	它是	方向	,	-	,	谁	心	总是

['trembld] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ɔːr] [rer] ,

trembled	at	anything	sudden	or	rare	,
颤抖	在	任何事物	突然	或者	稀有的	,

它确定方向的那一刻，古尔琴鲁兹的心总是对任何突如其来或罕见的事情感到颤抖，

[druː] - [baɪ][ðə; ði][roʊb] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

drew	Nouronihar	by	the	robe	,	and	anxiously	requested	her	to	return	to	the
画	-	经过	这	长袍	,	和	焦虑地	请求	她	到	返回	到	这

['hærəm] ;

harem	;
后宫	;

抓住诺罗尼哈尔的长袍，焦急地请求她回到后宫；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtʃənət] [ɪn] ['sekəndɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'triːti] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv]

the	women	were	importunate	in	seconding	the	entreaty	,	but	the	curiosity	of
这	女性	是	纠缠不休	在	附议	这	恳求	,	但	这	好奇心	的

[ðə; ði]['eɪmɪrz] ['dɔːtər] [pri'veild] ;

the	Emir's	daughter	prevailed	;
这	埃米尔的	女儿	最终获胜	;

女人们极力附和这一请求，但埃米尔女儿的好奇心最终占了上风；

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][tuː; tə] [pər'suː]

she	not	only	refused	to	go	back	,	but	resolved	at	all	hazards	to	pursue
她	不是	仅有的	拒绝	到	去	后退	,	但	已解决	在	全部	危险	到	追求

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] .

the	appearance	.
这	外貌	.

她不仅拒绝回去，而且决心不惜一切代价追求这一结果。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Whilst	they	were	debating	what	was	best	to	be	done	,
而	他们	是	辩论	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	,

在他们讨论最佳解决方案的时候，

[ðə; ði] [laɪt] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [soʊ] ['dæzlɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [fled] [ə'weɪ] [ʃriːk] ;

the	light	shot	forth	so	dazzling	a	blaze	,	that	they	all	fled	away	shrieking	;
这	光	射击	前进	所以	耀眼的	一个	火焰	,	那	他们	全部	逃亡	离开	尖叫	;

那道光芒迸发出耀眼的火焰，吓得他们都尖叫着逃走了；

- ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Nouronihar	followed	them	a	few	steps	,	but	,	coming	to	the	turn	of	a	little
-	随后	他们	一个	很少	步骤	,	但	,	未来	到	这	转动	的	一个	小的

[baɪ] - [pæθ] ,

bye	-	path	,
再见	-	小路	,

努罗尼哈尔跟着他们走了几步，但走到一条小路拐角处时，

[stɑːpt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'loʊn] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɜːrtnəs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

stopped	,	and	went	back	alone	;	as	she	ran	with	an	alertness	peculiar	to
停止	,	和	去	后退	独自的	;	作为	她	跑	和	一个	警觉	奇特	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她停了下来，独自返回；她奔跑时，展现出一种她特有的警觉性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

it	was	not	long	before	she	came	to	the	place	where	they	had	just	been
它	曾是	不是	长的	前	她	来了	到	这	地方	在哪里	他们	有	只是	到过

[sʌpɪŋ] .

supping	.
啜饮	.

没过多久，她就来到了他们刚才吃晚饭的地方。

[ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv] ['faɪər] [naʊ] [ə'pɪrd] ['steɪʃəneri] [ɪn] [ðə; ði] [glen] , [ænd; ənd] [bə:nd] [ɪn] [mə'dʒestɪk]

The	globe	of	fire	now	appeared	stationary	in	the	glen	,	and	burned	in	majestic
这	地球	的	火	现在	出现	静止的	在	这	格伦	,	和	烧伤	在	雄伟

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

眼前这团火球静静地伫立在山谷中，雄伟而静谧地燃烧着。

- , [kəm'presiŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔ:r; fər]

Nouronihar	,	compressing	her	hands	upon	her	bosom	,	hesitated	for
-	,	压缩	她	双手	之上	她	怀	,	犹豫了一下	为了

[sʌm; səm] ['moʊmənts] [tu:; tə] [æd'væns] ;

some	moments	to	advance	;
一些	时刻	到	进步	;

努罗尼哈尔双手紧紧地按在胸前，犹豫了片刻才继续前进；

[ðə; ði] ['sɑ:lətu:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nu:] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔ:f(ə)l] ,

the	solitude	of	her	situation	was	new	,	the	silence	of	the	night	awful	,
这	孤独	的	她	情况	曾是	新的	,	这	沉默	的	这	夜晚	可怕	,

她所处的孤独境地是前所未有的，夜晚的寂静令人恐惧。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn'spaɪərd] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [felt] :

and	every	object	inspired	sensations	which	till	then	she	never	had	felt	:
和	每一个	目的	灵感	感觉	哪个	直到	然后	她	绝不	有	毛毡	:

每件物品都激起了她以前从未有过的感觉：

[ðə; ði] [ə'fraɪt] [ʌv; əv] - [ri'kə:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

the	affright	of	Gulchenrouz	recurred	to	her	mind	,	and	she	a	thousand
这	恐惧	的	-	复发	到	她	头脑	,	和	她	一个	千

[taɪmz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] ,

times	turned	to	go	back	,
时代	转向	到	去	后退	,

古尔琴鲁兹的惊恐再次浮现在她的脑海中，她无数次想要转身回去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lu:mɪnəs] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ; ['ɜ:dʒd] [ɑ:n] [baɪ] [æn; ən]

but	this	luminous	appearance	was	always	before	her	;	urged	on	by	an
但	这	发光的	外貌	曾是	总是	前	她	;	敦促	在	经过	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

irresistible	impulse	,
无法抗拒	冲动	,

但这耀眼的光芒始终萦绕在她眼前；在一种不可抗拒的冲动驱使下，

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l] [ðæt] [ə'poʊzd] [hɜ:r; hər]

she	continued	to	approach	it	,	in	defiance	of	every	obstacle	that	opposed	her
她	持续	到	方法	它	,	在	蔑视	的	每一个	障碍	那	反对	她

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

她无视一切阻碍她前进的障碍，继续向它靠近。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glen] ; [bʌt; bət] ,

At	length	she	arrived	at	the	opening	of	the	glen	;	but	,
在	长度	她	到达的	在	这	开幕	的	这	格伦	;	但	,

她终于到达了山谷的入口；但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɑ:rknəs] ,

instead	of	coming	up	to	the	light	,	she	found	herself	surrounded	by	darkness	,
反而	的	未来	向上	到	这	光	,	她	成立	她自己	包围	经过	黑暗	,

她没有走向光明，反而发现自己被黑暗包围了。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ][feɪnt] [spɑːrk] ['glɪməd] [baɪ][fɪts] .

excepting	that	at	a	considerable	distance	a	faint	spark	glimmered	by	fits	.
除外	那	在	一个	大量	距离	一个	头晕的	火花	闪烁	经过	适合	.

只是在相当远的距离，偶尔会闪现出微弱的火花。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [fɔːlz] ['miŋgliŋ] [ðer; ðər] ['məːməz] ,

She	stopped	a	second	time	;	the	sound	of	water	-	falls	mingling	their	murmurs	,
她	停止	一个	第二	时间	;	这	声音	的	水	-	瀑布	混杂	他们的	低语	,

她第二次停了下来；瀑布的声音与他们的低语交织在一起。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [rʌslɪŋz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɑːm] - ['bræntʃɪz] ,

the	hollow	rustlings	amongst	the	palm	-	branches	,
这	空洞的	沙沙声	在	这	棕榈	-	分支	,

棕榈枝间传来空洞的沙沙声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuˈnɪriəl] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['rɪftɪd] [trʌŋks] ,

and	the	funereal	screams	of	the	birds	from	their	rifted	trunks	,
和	这	葬礼	尖叫	的	这	鸟类	从	他们的	裂谷	树干	,

还有从裂开的树干中传出的鸟儿们凄厉的哀鸣，

[ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['terər] ;

all	conspired	to	fill	her	with	terror	;
全部	密谋	到	充满	她	和	恐怖	;

所有人都合谋让她感到恐惧；

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] ['evri] ['moʊmənt][ðæt] [ʃiː; ʃi][trɑːd][ɑːn][sʌm; səm] ['venəməs] ['reptaɪl] ;

she	imagined	every	moment	that	she	trod	on	some	venomous	reptile	;
她	想象	每一个	片刻	那	她	践踏	在	一些	有毒	爬虫	;

她想象着自己每时每刻都踩到了某种有毒的爬行动物；

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['daiviːz][ænd; ənd]['dɪzməl] [θrɔŋd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['meməri] ;

all	the	stories	of	malignant	Dives	and	dismal	Gouls	thronged	into	her	memory	;
全部	这	故事	的	恶性	潜水	和	惨淡	食尸鬼	熙熙攘攘	进入	她	记忆	;

所有关于恶毒的迪夫和阴险的食尸鬼的故事都涌入了她的记忆；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [mɔːr] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fɪrz] ;

but	her	curiosity	was	,	notwithstanding	,	more	predominant	than	her	fears	;
但	她	好奇心	曾是	,	虽然	,	更多的	主要的	比	她	恐惧	;

尽管如此，她的好奇心还是超过了恐惧感；

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] ['fɜːrmli] ['entərd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [træk] [ðæt] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːrk] , [bʌt; bət] ,

she	therefore	firmly	entered	a	winding	track	that	led	towards	the	spark	,	but	,
她	所以	牢牢	进入	一个	绕线	追踪	那	引领	向	这	火花	,	但	,

因此，她坚定地走上了一条通往火花的蜿蜒小路，但是，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] ,

being	a	stranger	to	the	path	,
存在	一个	陌生人	到	这	小路	,

对这条路感到陌生，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræʃnəs] .

she	had	not	gone	far	till	she	began	to	repent	of	her	rashness	.
她	有	不是	已消失	远的	直到	她	开始	到	悔改	的	她	鲁莽	.

她还没走多远就开始后悔自己的鲁莽行为。

" [ə'læs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Alas	!	"	said	she	,
"	唉	!	"	说	她	,

“唉！”她说道。

" [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'pɑːrtmənts] [wer] [maɪ] ['iːvnɪŋz]
" that I were but in those secure and illuminated apartments where my evenings
" 那 我 是 但 在 那些 安全的 和 照明 公寓 在哪里 我的 晚上
[glaidid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] - !
glided on with Gulchenrouz !
滑翔 在 和 - !

“我当时就住在那些安全明亮的公寓里，和 Gulchenrouz 一起度过了美好的夜晚！”

[dɪr] [tʃaɪld] !
Dear child !
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子！

[haʊ] [wʊd] [ðaɪ] [hɑːrt] ['flʌtər] [wɪð; wɪθ] ['terər] [wɜːrt] [ðaʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [waɪld] ['sɒlə,tjuːdz] [laɪk]
how would thy heart flutter with terror wert thou wandering in these wild solitudes like
如何 会 你的 心 扑 和 恐怖 沃特 你 漫游 在 这些 荒野 孤独 喜欢
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

如果你像我一样在这些荒野中游荡，你的心该会多么恐惧啊！

" [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːstrəfi] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [roʊd] , [ænd; ənd] ,
" At the close of this apostrophe she regained her road , and ,
" 在 这 关闭 的 这 撇号 她 恢复 她 路 , 和 ,

“在这一句结尾，她重新踏上了归途，并且，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steps] [hjuːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [ə'sendɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndɪs'meɪd] ; [ðə; ði] [laɪt] ,
coming to steps hewn out in the rock , ascended them undismayed ; the light ,
未来 到 步骤 凿 出去 在 这 岩石 , 上升 他们 毫不气馁 ; 这 光 ,

来到凿于岩石上的台阶前，毫不畏惧地拾级而上；光线，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['grædʒuəli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] , [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was now gradually enlarging , appeared above her on the summit of the
哪个 曾是 现在 逐步地 扩大 , 出现 多于 她 在 这 首脑 的 这
['maʊnt(ə)n] ;
mountain ;
山 ;

这时，它逐渐扩大，出现在她上方的山顶上；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] ['juːniən][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
at length she distinguished a plaintive and melodious union of voices ,
在 长度 她 杰出的 一个 哀怨 和 悦耳动听 联盟 的 声音 ,
[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kævərn] ,
proceeding from a sort of cavern ,
进行中 从 一个 种类 的 洞穴 ,

最后，她辨认出一种哀婉动听的合唱声，是从某种洞穴中传出来的。

[ðæt] [riˈzembld] [ðə; ði] [dɜːrdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌŋ] ['oʊvər] [tuːmz] ; [ə; eɪ] [saʊnd] , ['laɪkwaɪz] ,
that resembled the dirges which are sung over tombs ; a sound , likewise ,
那 类似 这 挽歌 哪个 是 唱 超过 陵墓 ; 一个 声音 , 同样地 ,

那声音类似于墓碑上吟唱的挽歌；同样，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɜˈaɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][baːðz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [strʌk] [hɜːr; hər]
like that which arises from the filling of baths , at the same time struck her
喜欢 那 哪个 出现 从 这 填充 的 浴室 , 在 这 相同的 时间 击 她
[ɪr] ;
ear ;
耳朵 ;

就像浴缸注水时产生的声音一样，同时传入了她的耳朵；

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə'sendɪŋ] ,
she **continued** **ascending** **,**
她 持续 上升 ,

她继续向上攀登，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [lɑːrdʒ][wæks] [tɔːtʃiz] [ɪn] [fʊl] [bleɪz] [pla:ntid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
and **discovered** **large** **wax** **torches** **in** **full** **blaze** **planted** **here** **and** **there** **in** **the**
和 发现 大的 蜡 火炬 在 满的 火焰 已种植 这里 和 那里 在 这
['fɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ;
fissures **of** **the** **rock** **;**
裂缝 的 这 岩石 ;

并在岩石缝隙中到处发现燃烧着的大型蜡火炬；

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
this **preparation** **filled** **her** **with** **fear** **,**
这 准备 已填 她 和 害怕 ,

这种准备让她感到恐惧。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] ['oʊdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [eks'heɪld] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
whilst **the** **subtle** **and** **potent** **odour** **which** **the** **torches** **exhaled** **caused** **her** **to**
而 这 微妙的 和 强效 气味 哪个 这 火炬 呼气 导致 她 到
[sɪŋk] ['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][grɑːt] .
sink **almost** **lifeless** **at** **the** **entrance** **of** **the** **grot** **.**
下沉 几乎 无生命 在 这 入口 的 这 格罗特 .

而火把散发出的那种微妙而强烈的气味，让她几乎失去生命迹象地瘫倒在洞穴入口处。

['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [træns] ,
Casting **her** **eyes** **within** **in** **this** **kind** **of** **trance** **,**
铸件 她 眼睛 之内 在 这 种类 的 发呆 ,

她陷入一种恍惚的状态，目光向内凝视。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪstərn] [ʌv; əv][goʊld] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər] ,
she **beheld** **a** **large** **cistern** **of** **gold** **filled** **with** **a** **water** **,**
她 观看 一个 大的 水箱 的 金子 已填 和 一个 水 ,

她看到一个巨大的金制水箱，里面盛满了水。

[huːz] ['veɪpər] [dɪ'stɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['roʊziz] ;
whose **vapour** **distilled** **on** **her** **face** **a** **dew** **of** **the** **essence** **of** **roses** **;**
谁 汽 蒸馏 在 她 脸 一个 露 的 这 本质 的 玫瑰 ;

她的蒸汽在她脸上凝结成玫瑰精华的露珠；

[ə; eɪ][sɔːft] ['sɪmfəni] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði][grɑːt] ;
a **soft** **symphony** **resounded** **through** **the** **grot** **;**
一个 柔软的 交响乐 回荡着 通过 这 格罗特 ;

洞穴里回荡着柔和的交响乐；

[ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərn] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , ['daɪədem] , [ænd; ənd]
on **the** **sides** **of** **the** **cistern** **she** **noticed** **appendages** **of** **royalty** **,** **diadems** **,** **and**
在 这 侧面 的 这 水箱 她 注意到 附属物 的 皇室 , 头饰 , 和
['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herən] ,
feathers **of** **the** **heron** **,**
羽毛 的 这 苍鹭 ,

她注意到水箱两侧有皇室的饰物、王冠和苍鹭的羽毛。

[ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbʌŋkl] ; [waɪlst] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
all **sparkling** **with** **carbuncles** **;** **whilst** **her** **attention** **was** **fixed** **on** **this** **display** **of**
全部 闪闪发光 和 痈 ; 而 她 注意力 曾是 固定的 在 这 展示 的
[mæg'nɪfɪsns] ,
magnificence **,**
壮丽 ,

浑身上下都布满了红斑；而她的注意力却完全被这壮丽的景象所吸引。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɪnstəntli] [di'mɑːndid] :
the music ceased , and a voice instantly demanded :
这 音乐 停止 , 和 一个 嗓音 即刻 要求 :

音乐停止了，一个声音立刻问道：

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['mɑːnərk] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tɔːtʃiz] ['kɪndld] , [ðɪs] [bæθ] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [ðiːz]
" For what monarch were these torches kindled , this bath prepared , and these
" 为了 什么 君主 是 这些 火炬 点燃 , 这 洗澡 准备 , 和 这些
[həbɪ'lɪmənts] ,
habiliments ,
服装 ,

“这些火炬是为哪位君主点燃的？这浴池是为哪位君主准备的？

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
which belong , not only to the sovereigns of the earth , but even to the
哪个 属于 , 不是 仅有的 到 这 君主 的 这 地球 , 但 甚至 到 这
[ˌtælɪs'mænɪk] ['paʊɚz] ?
Talismanic Powers ?
护身符 权力 ?

这些不仅属于地球上的君主，甚至也属于护身符神灵？

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] ['ænsər] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
" To which a second voice answered : " They are for the charming daughter of
" 到 哪个 一个 第二 嗓音 回答 : " 他们 是 为了 这 迷人 女儿 的
[ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] - . "
the Emir Fakreddin . "
这 埃米尔 - . "

“这时，第二个声音回答说：‘这些是给埃米尔·法赫雷丁那迷人的女儿的。’”

" [wʌt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [t'raɪflər] , [huː] [kən'sjuːmz] [hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" What , " replied the first , " for that trifler , who consumes her time with a
" 什么 , " 回复 这 第一的 , " 为了 那 小人物 , WHO 消耗 她 时间 和 一个
['gɪdi] [tʃaɪld] ,
giddy child ,
头晕 孩子 ,

“什么？”第一个人回答说，“给那个游手好闲的女人，她整天和一个轻浮的孩子厮混。”

[ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['sɔːftnəs] , [ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [best] [kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət][æn; ən] ['enəːveitid]
immersed in softness , and who at best can make but an enervated
沉浸式 在 柔软 , 和 WHO 在 最好的 能 制作 但 一个 虚弱
['hʌzbənd] ? "
husband ? "
丈夫 ? "

沉浸在温柔之中，谁又能做到最好呢？顶多算个精疲力竭的丈夫吧？

" [ænd; ənd][kæn; kən][ʃiː; ʃi] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] , " [biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['empti]
" And can she , " rejoined the other voice , " be amused with such empty
" 和 能 她 , " 重新加入 这 其他 嗓音 , " 是 觉得好笑 和 这样的 空的
['traɪfəlz] ,
trifles ,
琐事 ,

“她，”另一个声音接话道，“竟然会对这种无聊的小事感到有趣？”

[waɪlst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
whilst the Caliph , the sovereign of the world ,
而 这 哈里发 , 这 主权 的 这 世界 ,

而哈里发，作为世界统治者，

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['ædəmait] ['sʌltən] , [ə; eɪ]

he	who	is	destined	to	enjoy	the	treasures	of	the	pre	-	adamite	Sultans	,	a
他	WHO	是	注定	到	享受	这	宝藏	的	这	预	-	亚当	苏丹们	,	一个

[prɪns] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,

prince	six	feet	high	,
王子	六	脚	高的	,

注定要享用前亚当时代苏丹宝藏的王子，身高六英尺。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [pər'veɪd] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [ɪz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	whose	eyes	pervade	the	inmost	soul	of	a	female	,	is	inflamed	with	the
和	谁	眼睛	弥漫	这	最	灵魂	的	一个	女性	,	是	发炎的	和	这

[lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

love	of	her	.
爱	的	她	.

他的目光能洞悉女性的内心深处，充满了对她的爱。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ðæt] [kæn; kən] [əg'rændaɪz] [hɜːr; hər]

she	will	be	wise	enough	to	answer	that	passion	alone	that	can	aggrandise	her
她	将要	是	明智的	足够的	到	回答	那	热情	独自的	那	能	夸大	她

['glɔːri] ;

glory	;
荣耀	;

她足够明智，只会回应那份能够彰显她荣耀的激情;

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsi] .

no	doubt	she	will	,	and	despise	the	puppet	of	her	fancy	.
不	怀疑	她	将要	,	和	鄙视	这	木偶	的	她	想要	.

毫无疑问，她会的，而且她会鄙视她幻想中的傀儡。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðɪs] [pleɪs] [kən'teɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrbʌŋkl] [ʌv; əv] - ,

Then	all	the	riches	this	place	contains	,	as	well	as	the	carbuncle	of	Giamschid	,
然后	全部	这	财富	这	地方	包含	,	作为	出色地	作为	这	痈	的	-	,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːrz] . "

shall	be	hers	.	"
将	是	她的	.	"

那么，此地所有的财富，以及吉亚姆希德的红宝石，都将归她所有。

" [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] ,

"	You	judge	right	,	"	returned	the	first	voice	,
"	你	法官	正确的	,	"	返回	这	第一的	嗓音	,

“你的判断是对的，”第一个声音回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [heɪst] [tuː; tə] - [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪər][fɔːr; fər]

"	and	I	haste	to	Istakar	to	prepare	the	palace	of	subterranean	fire	for
"	和	我	匆忙	到	-	到	准备	这	宫殿	的	地下	火	为了

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] [per] .

the	reception	of	the	bridal	pair	.
这	接待	的	这	新娘	一对	.

“我急忙赶往伊斯泰卡尔，准备地下火宫迎接这对新人。”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['siːst] , [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər] ['dɑːrknəs]

"	The	voices	ceased	,	the	torches	were	extinguished	,	the	most	entire	darkness
"	这	声音	停止	,	这	火炬	是	熄灭	,	这	最多	全部的	黑暗

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] - ,

succeeded	,	and	Nouronihar	,
成功了	,	和	-	,

“声音停止了，火把熄灭了，彻底的黑暗降临，努罗尼哈尔，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [faʊnd] [hɜːr'self] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði]['hærəm][ʌv; əv]

recovering	with	a	start	,	found	herself	reclined	on	a	sofa	in	the	harem	of
恢复中	和	一个	开始	,	成立	她自己	斜倚	在	一个	沙发	在	这	后宫	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

她猛然回过神来，发现自己斜倚在父亲后宫的沙发上。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tə'geðər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	clapped	her	hands	,	and	immediately	came	together	Gulchenrouz	and	her
她	鼓掌	她	双手	,	和	立即地	来了	一起	-	和	她

['wɪmɪn] , [huː] ,

women	,	who	,
女性	,	WHO	,

她拍了拍手，古尔琴鲁兹和她的女伴们立刻聚拢过来，她们

[ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] ['juːnəks] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][ɪn]

in	despair	at	having	lost	her	,	had	despatched	eunuchs	to	seek	her	in
在	绝望	在	拥有	丢失的	她	,	有	已派送	太监	到	寻找	她	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

every	direction	;
每一个	方向	;

由于失去她，他绝望地派太监四处寻找她；

[ʃə'baːn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['reprəmænd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][er]

Shaban	appeared	with	the	rest	,	and	began	to	reprimand	her	with	an	air
沙班	出现	和	这	休息	,	和	开始	到	训诫	她	和	一个	空气

[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] :

of	consequence	:
的	结果	:

沙班和其他人一起出现，开始一本正经地训斥她：

" ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wens] [gɑːt][juː; jʊ] [fɔːls] [kiːz] ?

"	Little	impertinent	,	"	said	he	,	"	whence	got	you	false	keys	?
"	小的	无礼	,	"	说	他	,	"	何处	得到	你	错误的	钥匙	?

“有点冒昧了，”他说，“你从哪儿弄来的假钥匙？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒiːniəs] [ðæt] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [pɪk] - [lɑːk] ?

or	are	you	beloved	of	some	Genius	that	hath	given	you	a	pick	-	lock	?
或者	是	你	心爱	的	一些	天才	那	有	给定	你	一个	挑选	-	锁	?

或者，你是否受到某位天才的宠爱，被赐予了一把开锁工具？

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] ; [kʌm] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] !

I	will	try	the	extent	of	your	power	;	come	,	to	your	chamber	!
我	将要	尝试	这	程度	的	你的	力量	;	来	,	到	你的	房间	!

我将试探你的实力极限；来，到你的房间来！

[θruː] [ðə; ði] [tuː] ['skaɪˌlaɪts] ; [ænd; ənd][ɪk'spekt][nɑːt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - ; [biː; bi]

through	the	two	skylights	;	and	expect	not	the	company	of	Gulchenrouz	;	be
通过	这	二	天窗	;	和	预计	不是	这	公司	的	-	;	是

[ˌekspə'dɪʃəs] !

expeditious	!
迅速的	!

透过两个天窗；不要指望古尔琴鲁兹会来；抓紧时间！

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['taʊər] .

I	will	shut	you	up	in	the	double	tower	.
我	将要	关闭	你	向上	在	这	双倍的	塔	.

我会把你关进双塔里。

" [æt; ət] [ðiːz] ['menəsiz] - [ɪn'dɪgnəntli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , ['oʊpənd] [ɑːn] [ʃə'baːn]

"	At	these	menaces	Nouronihar	indignantly	raised	her	head	,	opened	on	Shaban
"	在	这些	威胁	-	愤慨地	提高	她	头	,	打开	在	沙班

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ,

her	black	eyes	,
她	黑色的	眼睛	,

面对这些威胁，努罗尼哈尔愤怒地抬起头，睁开她那双黑眼睛盯着沙班。

[wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [greɪt] , [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli]

which	,	since	the	important	dialogue	of	the	enchanted	grot	,	were	considerably
哪个	,	自从	这	重要的	对话	的	这	迷人的	格罗特	,	是	相当

[ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [sed] :

enlarged	,	and	said	:
放大	,	和	说	:

自从那段关于魔法洞穴的重要对话之后，这些对话的内容就被大大扩充了，并且说道：

" [goʊ] , [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [sleɪvz] , [bʌt; bət] [lɜːrn] [tuː; tə] ['revərəns] [hɜːr; hər] [huː] [ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə] [gɪv]

"	Go	,	speak	thus	to	slaves	,	but	learn	to	reverence	her	who	is	born	to	give
"	去	,	说话	因此	到	奴隶	,	但	学习	到	尊敬	她	WHO	是	出生	到	给

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

“去吧，这样对奴隶们说话，但要学会敬畏那位生来制定法律的女神。”

[ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

and	subject	all	to	her	power	.
和	主题	全部	到	她	力量	.

并使所有人臣服于她的权力之下。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	She	was	proceeding	in	the	same	style	,	but	was	interrupted	by	a	sudden
"	她	曾是	进行中	在	这	相同的	风格	,	但	曾是	中断	经过	一个	突然

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['keɪlɪf] !

exclamation	of	"	The	Caliph	!
感叹	的	"	这	哈里发	!

她继续以同样的方式进行，但突然被一声惊呼打断了：“哈里发！”

[ðə; ði] ['keɪlɪf] !

The	Caliph	!
这	哈里发	!

哈里发！

" [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət] [wʌns] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] ['prɑːstreɪt] [ɪn] ['dʌb(ə)l]

"	The	curtains	at	once	were	thrown	open	,	and	the	slaves	prostrate	in	double
"	这	窗帘	在	一次	是	抛掷	打开	,	和	这	奴隶	前列腺	在	双倍的

['roʊz; 'raʊz] ,

rows	,
行	,

“帷幔立刻被拉开，奴隶们成两排匍匐在地，

[waɪlst] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊfə] .

whilst	poor	little	Gulchenrouz	hid	himself	beneath	the	elevation	of	a	sofa	.
而	贫穷的	小的	-	隐藏	他自己	下面	这	海拔	的	一个	沙发	.

可怜的小古尔琴鲁兹躲在沙发垫子下面。

[æt; ət] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [blæk] ['juːnəks] ,

At	first	appeared	a	file	of	black	eunuchs	,
在	第一的	出现	一个	文件	的	黑色的	太监	,

起初出现的是一队黑人太监，

['treɪlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn]

trailing	**after**	**them**	**long**	**trains**	**of**	**muslin**	**embroidered**	**with**	**gold**	**,**	**and**	**holding**	**in**
尾随	后	他们	长的	火车	的	细棉布	绣花	和	金子	,	和	保持	在

[ðer; ðər][hændz] ['sensər] ,

their	**hands**	**censers**	**,**
他们的	双手	香炉	,

她们身后拖着长长的、绣着金线的薄纱长袍，手里拿着香炉。

[wɪtʃ] [dɪ'spenst] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [ʌv; əv]['æləuz] ;

which	**dispensed**	**as**	**they**	**passed**	**the**	**grateful**	**perfume**	**of**	**the**	**wood**	**of**	**aloes**	**;**
哪个	分发	作为	他们	通过了	这	感激的	香水	的	这	木头	的	芦荟	;

当他们经过时，空气中弥漫着沉香木令人愉悦的香气；

[nekst] ['mɑːtʃt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [strʌt] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][nɑːt]

next	**marched**	**Bababalouk**	**with**	**a**	**solemn**	**strut**	**,**	**and**	**tossing**	**his**	**head**	**as**	**not**
下一个	行军	-	和	一个	庄严	支撑	,	和	抛掷	他的	头	作为	不是

['oʊvər] - [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['vɪzɪt] ;

over	**-**	**pleased**	**at**	**the**	**visit**	**;**
超过	-	高兴	在	这	访问	;

接下来，巴巴卢克迈着庄严的步伐走了过来，还不时地甩甩头，似乎对这次来访不太高兴；

['væθɛk] [keɪm] [kloʊz]['æftər] , [suː'pɜːrbli] [roʊbd] ; [hɪz; ɪz][geɪt][wʌz; wəz] [ʌnɪm'bærəst] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

Vathek	**came**	**close**	**after**	**,**	**superbly**	**robed**	**;**	**his**	**gait**	**was**	**unembarrassed**	**and**	**noble**
瓦泰克	来了	关闭	后	,	极好	身着长袍	;	他的	步态	曾是	毫不尴尬	和	高贵

,

,

,

瓦泰克紧随其后，身着华丽长袍；他步伐沉稳高贵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

and	**his**	**presence**	**would**	**have**	**engaged**	**admiration**	**,**	**though**	**he**	**had**	**not**	**been**
和	他的	在场	会	有	已订婚的	钦佩	,	尽管	他	有	不是	到过

[ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;

the	**sovereign**	**of**	**the**	**world**	**;**
这	主权	的	这	世界	;

即使他不是世界之王，他的出现也会令人钦佩；

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,

he	**approached**	**Nouronihar**	**with**	**a**	**throbbing**	**heart**	**,**
他	接近	-	和	一个	悸动	心	,

他心跳加速地走向努罗尼哈尔，

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'ræptʃərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['reɪdiənt] [aɪz] ,

and	**seemed**	**enraptured**	**at**	**the**	**full**	**effulgence**	**of**	**her**	**radiant**	**eyes**	**,**
和	似乎	眉飞色舞	在	这	满的	光辉	的	她	辐射状	眼睛	,

他似乎完全被她那双明亮动人的眼睛所吸引。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [glimpsiz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli]

of	**which**	**he**	**had**	**before**	**caught**	**but**	**a**	**few**	**glimpses**	**;**	**but**	**she**	**instantly**
的	哪个	他	有	前	捕捉	但	一个	很少	惊鸿一瞥	;	但	她	即刻

[dɪ'prest] [ðem; ðəm] ,

depressed	**them**	**,**
郁闷	他们	,

他之前只是瞥见过几次；但她立刻让他失去了那些记忆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɔːg'mentɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

and	**her**	**confusion**	**augmented**	**her**	**beauty**	**.**
和	她	困惑	增强	她	美丽	.

她的困惑更增添了她的美。

- , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ə'dept] [ɪn] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

Babababalouk	,	who	was	a	thorough	adept	in	coincidences	of	this	nature	,
-	,	WHO	曾是	一个	彻底	熟练	在	巧合	的	这	自然	,

巴巴卢克对这类巧合非常精通。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [best] [feɪs] ,

and	knew	that	the	worst	game	should	be	played	with	the	best	face	,
和	知道	那	这	最差	游戏	应该	是	玩	和	这	最好的	脸	,

而且他知道，即使是最糟糕的游戏，也要用最好的表情去面对。

[ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] ;

immediately	made	a	signal	for	all	to	retire	;
立即地	制成	一个	信号	为了	全部	到	退休	;

立即发出信号，示意所有人退场；

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [hiː; hi] [pər'siːv] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fiːt] ,

and	no	sooner	did	he	perceive	beneath	the	sofa	the	little	one's	feet	,
和	不	很快	做过	他	感知	下面	这	沙发	这	小的	一个人的	脚	,

他刚一发现沙发底下有小孩的脚，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [druː] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [set] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

than	he	drew	him	forth	without	ceremony	,	set	him	upon	his	shoulders	,
比	他	画	他	前进	没有	仪式	,	放	他	之上	他的	肩膀	,

然后他二话不说就把他拉了出来，放在自己的肩上。

[ænd; ənd] ['lævɪʃt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊdiəs] [kə'resɪs] ;

and	lavished	on	him	as	he	went	off	a	thousand	odious	caresses	;
和	慷慨的	在	他	作为	他	去	离开	一个	千	令人厌恶的	爱抚	;

- [kraɪd] [aʊt] ,

Gulchenrouz	cried	out	,
-	哭	出去	,

在他离开时，她对他施以千百次令人作呕的爱抚；古尔琴鲁兹喊道：

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv]

and	resisted	till	his	cheeks	became	the	colour	of	the	blossom	of
和	抵抗	直到	他的	脸颊	成为	这	颜色	的	这	开花	的

[ðə; ðɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] ,

the	pomegranate	,
这	石榴	,

他一直抵抗，直到双颊变得像石榴花一样红。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

and	the	tears	that	started	into	his	eyes	shot	forth	a	gleam	of	indignation	;
和	这	眼泪	那	开始	进入	他的	眼睛	射击	前进	一个	闪耀	的	愤慨	;

他眼中涌出的泪水闪烁着愤慨的光芒；

[hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] ['noʊtɪsɪŋ] , [æskt] : " [ɪz]

he	cast	a	significant	glance	at	Nouronihar	,	which	the	Caliph	noticing	,	asked	:	"	Is
他	投掷	一个	重要的	瞥一眼	在	-	,	哪个	这	哈里发	注意到	,	问	:	"	是

[ðæt] [ðen] [jʊr; jər] - ? "

that	then	your	Gulchenrouz	?	"
那	然后	你的	-	?	"

他意味深长地看了努罗尼哈尔一眼，哈里发注意到后问道："那这就是你的古尔钦鲁兹吗？"

" ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ? " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , " [sper] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,

"	Sovereign	of	the	world	?	"	answered	she	,	"	spare	my	cousin	,
"	主权	的	这	世界	?	"	回答	她	,	"	空闲的	我的	表哥	,

"世界之主？"她回答说，"饶了我表兄吧。"

[huːz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [dɪ'zɜːrv] [nɑːt] [jʊr; jər] ['æŋgər] . "

whose	innocence	and	gentleness	deserve	not	your	anger	.	"
谁	无辜	和	温柔	应得	不是	你的	愤怒	.	"

他们的纯真和温柔不该招致你的愤怒。

" [teɪk] ['kʌmfərt] , " [sed] ['væθɛk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [hiː; hi][ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] .

"	Take	comfort	,	"	said	Vathek	,	with	a	smile	;	"	he	is	in	good	hands	.
"	拿	舒适	,	"	说	瓦泰克	,	和	一个	微笑	;	"	他	是	在	好的	双手	.

“放心吧，”瓦泰克笑着说，“他得到了很好的照顾。”

- [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['nevər] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] ['kʌmfɪt]

Bababalouk	is	fond	of	children	,	and	never	goes	without	sweetmeats	and	comfits
-	是	喜爱	的	孩子们	,	和	绝不	去	没有	甜食	和	舒适

.

:
.

巴巴卢克喜欢孩子，而且总是带着甜食和糖果。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] - [tuː; tə][biː; bi]

"	The	daughter	of	Fakreddin	was	abashed	,	and	suffered	Gulchenrouz	to	be
"	这	女儿	的	-	曾是	羞愧	,	和	遭受	-	到	是

[bɔːrn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

borne	away	without	adding	a	word	.
出生	离开	没有	添加	一个	单词	.

“法克雷丁的女儿感到羞愧，一言不发地任由古尔琴鲁兹被带走。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['væθɛk] , [bɪ'kʌmɪŋ]

The	tumult	of	her	bosom	betrayed	her	confusion	;	and	Vathek	,	becoming
这	骚乱	的	她	怀	背叛	她	困惑	;	和	瓦泰克	,	成为

[stɪl] [mɔːr] [ɪm'pæʃnd] ,

still	more	impassioned	,
仍然	更多的	热情洋溢	,

她胸口剧烈的跳动暴露了她的困惑；而瓦泰克，情绪更加激动起来，

[geɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frenzi] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli][nɑːt] [səb'duːd] [ðə; ði][læst] [feɪnt]

gave	a	loose	to	his	frenzy	,	which	had	only	not	subdued	the	last	faint
给予	一个	松动的	到	他的	狂热	,	哪个	有	仅有的	不是	低沉的	这	最后的	头晕的

['strʌglɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] ,

strugglings	of	reluctance	,
挣扎	的	不情愿	,

这让他的狂怒彻底消散，尽管狂怒并未完全压制住他心中最后一丝微弱的抗拒。

[wen] [ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr] , ['sʌd(ə)nli] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] ,

when	the	Emir	,	suddenly	bursting	in	,
什么时候	这	埃米尔	,	突然	爆发	在	,

埃米尔突然闯了进来

[θruː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ænd; ənd] [sed] :

threw	his	face	upon	the	ground	at	the	feet	of	the	Caliph	,	and	said	:
扔	他的	脸	之上	这	地面	在	这	脚	的	这	哈里发	,	和	说	:

他俯身趴在哈里发脚下，说道：

" [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ! [ə'beɪs] [nɑːt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sleɪv]

"	Commander	of	the	Faithful	!	abase	not	yourself	to	the	meanness	of	your	slave
"	指挥官	的	这	忠实	!	底层	不是	你自己	到	这	卑鄙	的	你的	奴隶

. "

:	"
.	"

“忠信者的统帅啊！不要屈尊俯就你奴隶的卑微。”

" [noʊ] , [e'mɪrˌeɪ'mɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['væθɛk] ; " [aɪ] [reɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ;

"	No	,	Emir	,	"	replied	Vathek	;	"	I	raise	her	to	an	equality	with	myself	;
"	不	,	埃米尔	,	"	回复	瓦泰克	;	"	我	增加	她	到	一个	平等	和	我	;

“不，埃米尔，”瓦泰克回答说；“我将她提升到与我同等的地位；

[aɪ] [dɪ'kler] [hɜːr; hər][maɪ][waɪf] ,
I declare her my wife ,
我 宣布 她 我的 妻子 ,

我宣布她成为我的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] . "
and the glory of your race shall extend from one generation to another . "
和 这 荣耀 的 你的 种族 将 延长 从 一 一代 到 其他 . "

你们民族的荣耀将世代相传。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ][lɔːrd] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [ɔːf][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
my lord , " said Fakreddin , as he plucked off the honours of his beard ,
我的 主 , " 说 - , 作为 他 拨弦 离开 这 荣誉 的 他的 胡须 ,

“我的大人，”法克雷丁一边说着，一边拂去他胡须上的装饰物。

" [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt]
" cut short the days of your faithful servant , rather than force him to depart
" 切 短的 这 天 的 你的 忠实 仆人 , 相当 比 力量 他 到 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
from his word .
从 他的 单词 .

“与其逼迫你忠仆背弃他的话，不如缩短他的日子。”

- , [æz; əz][hɜːr; hər][hændz] [ɪ'vɪns] , [ɪz] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [sʌn]
Nouronihar , as her hands evince , is solemnly promised to Gulchenrouz , the son
- , 作为 她 双手 表明 , 是 庄严地 承诺 到 - , 这 儿子
[ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['æli] [hə'sɑːn] ;
of my brother Ali Hassan ;
的 我的 兄弟 阿里 哈桑 ;

努罗尼哈尔（Nouronihar）的双手表明，她已郑重承诺嫁给我兄弟阿里·哈桑（Ali Hassan）的儿子古尔钦鲁兹（Gulchenrouz）；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [hɑːrt] , [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪz] ['mjuːtʃuəli] [p'laɪtɪd] ,
they are united also in heart , their faith is mutually plighted ,
他们 是 团结的 还 在 心 , 他们的 信仰 是 相互 陷入困境 ,

他们心意相通，信仰彼此坚定。

[ænd; ənd] [ə'faiənsiz] [soʊ]['seɪkrɪd] ['kænɑːt] [biː; bi]['broʊkən] . "
and affiances so sacred cannot be broken . "
和 订婚 所以 神圣 不能 是 破碎的 . "

如此神圣的誓言，绝不能违背。

" [wʌt] [ðen] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['blʌntli] ,
" What then ! " replied the Caliph , bluntly ,
" 什么 然后 ! " 回复 这 哈里发 , 直截了当地 ,

“那又怎样！”哈里发直截了当地回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [sə'rendər] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [mɔːr] ['wʊmənɪʃ] [ðæn; ðən]
" would you surrender this divine beauty to a husband more womanish than
" 会 你 投降 这 神圣的 美丽 到 一个 丈夫 更多的 女人气 比
[hɜːr'self] ?
herself ?
她自己 ?

你愿意将这绝世美貌献给一个比你更像女人的丈夫吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['sʌfər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [ɪn][hændz][soʊ]

and	can	you	imagine	that	I	will	suffer	her	charms	to	decay	in	hands	so
和	能	你	想象	那	我	将要	遭受	她	魅力	到	衰变	在	双手	所以

[ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['nɜːrvləs] ?

inefficient	and	nerveless	?
效率低下	和	无神经	?

你能想象吗？我竟然眼睁睁地看着她的魅力在如此无能和麻木的手中逐渐消逝！

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪˈðɪn] [maɪ] [imˈbreisiz] : [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [wɪl] ;

she	is	destined	to	live	out	her	life	within	my	embraces	:	such	is	my	will	;
她	是	注定	到	居住	出去	她	生活	之内	我的	拥抱	:	这样的	是	我的	将要	;

她注定要在我的怀抱中度过余生：这是我的意愿；

[rɪˈtaɪər] , [ænd; ənd][dɪˈstɜːrb][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

retire	,	and	disturb	not	the	time	I	devote	to	the	homage	of	her	charms	.
退休	,	和	打扰	不是	这	时间	我	奉献	到	这	尊敬	的	她	魅力	.

退下吧，别打扰我沉浸在对她魅力的敬仰之中。

" [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [eˈmɪrˌeɪˈmɪr] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['seɪbər] , [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['væθɛk] , [ænd; ənd]

"	The	irritated	Emir	drew	forth	his	sabre	,	presented	it	to	Vathek	,	and
"	这	受刺激	埃米尔	画	前进	他的	军刀	,	呈现	它	到	瓦泰克	,	和

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

stretching	out	his	neck	,
伸展	出去	他的	脖子	,

“恼怒的埃米尔拔出佩剑，递给瓦泰克，并伸长脖子，

[sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] : " [straɪk] [jʊr; jər] [ʌnˈhæpi] [hoʊst] , [maɪ][lɔːrd] !

said	in	a	firm	tone	of	voice	:	"	Strike	your	unhappy	host	,	my	lord	!
说	在	一个	公司	语气	的	嗓音	:	"	罢工	你的	不开心	主持人	,	我的	主	!

他语气坚定地说：“打倒你那不幸的主人吧，大人！”

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [vaɪsˈdʒɪrənt] ['vaɪəleɪt]

he	has	lived	long	enough	,	since	he	hath	seen	the	Prophet's	Vicegerent	violate
他	有	居住地	长的	足够的	,	自从	他	有	已见	这	先知的	副总经理	违反

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] .

the	rites	of	hospitality	.
这	仪式	的	热情好客	.

他活得够久了，因为他亲眼目睹了先知的代理人违背待客之道。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] - , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] ['eni] [lɔːŋgər][ðə; ði]

"	At	his	uttering	these	words	Nouronihar	,	unable	to	support	any	longer	the
"	在	他的	发出声音	这些	字	-	,	无法	到	支持	任何	更长	这

['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃnz] ,

conflict	of	her	passions	,
冲突	的	她	激情	,

“听到这些话，努罗尼哈尔再也无法忍受内心的情感冲突，

[sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

sank	down	in	a	swoon	.
沉没	向下	在	一个	昏厥	.

昏厥过去。

['væθɛk] , [bəuθ] ['terəfaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [æt; ət][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Vathek , both terrified for her life and furious at an opposition to his
瓦泰克 , 两个都 恐惧 为了 她 生活 和 狂怒 在 一个 反对 到 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

瓦泰克既害怕她的性命受到威胁，又对有人违抗他的意志感到愤怒。

[beɪd] - [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [lʊk] [æt; ət]
bade Fakreddin assist his daughter , and withdrew , darting his terrible look at
巴德 - 协助 他的 女儿 , 和 退出 , 飞镖 他的 糟糕的 看 在
[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [eˈmɪrˌeɪˈmɪr] ,
the unfortunate Emir ,
这 不幸 埃米尔 ,

他吩咐法克雷丁去帮助他的女儿，然后退了回去，临走前狠狠地瞪了不幸的埃米尔一眼。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['bækwərd] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [swet] [koʊld][æz; əz][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv] [deθ] .
who suddenly fell backward , bathed in a sweat cold as the damp of death .
WHO 突然 跌倒 落后 , 洗澡 在 一个 汗 寒冷的 作为 这 潮湿 的 死亡 .

他突然向后倒去，浑身湿透，冷汗如雨下，如同死寂一般。

- , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Gulchenrouz , who had escaped from the hands of Bababalouk , and was
- , WHO 有 逃脱 从 这 双手 的 - , 和 曾是
[ðæt] ['ɪnstənt] [rɪ'tɜːrnd] ,
that instant returned ,
那 立即的 返回 ,

古尔琴鲁兹从巴巴卢克手中逃脱后，立刻就被抓了回来。

[kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]
called out for help as loudly as he could , not having strength to afford it
称为 出去 为了 帮助 作为 高声 作为 他 可以 , 不是 拥有 力量 到 买得起 它
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他竭尽全力大声呼救，但他自己却无力施救。

[peɪl] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] - [baɪ] [kə'resɪs] ;
Pale and panting , the poor child attempted to revive Nouronihar by caresses ;
苍白 和 喘息 , 这 贫穷的 孩子 尝试过 到 复活 - 经过 爱抚 ;

可怜的孩子脸色苍白，气喘吁吁，试图通过抚摸来唤醒努罗尼哈尔；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf]
and it happened that the thrilling warmth of his lips restored her to life
和 它 发生 那 这 惊险 温暖 的 他的 嘴唇 恢复 她 到 生活
.
:
.

而他嘴唇上那令人心醉的温暖，竟让她重获新生。

- [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wɪð; wɪθ]
Fakreddin beginning also to recover from the look of the Caliph , with
- 开始 还 到 恢复 从 这 看 的 这 哈里发 , 和
['dɪfɪkəlti] ['tɔtəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
difficulty tottered to a seat ,
困难 摇摇晃晃 到 一个 座位 ,

法克雷丁也开始从哈里发的注视中恢复过来，艰难地踉跄着坐了下来。

[ænd; ənd]['æftər] ['weərəli] ['kæstɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [prɪns] [wʌz; wəz] [gɔːn]

and	after	warily	casting	round	his	eye	to	see	if	this	dangerous	prince	was	gone
和	后	谨慎地	铸件	圆形的	他的	眼睛	到	看	如果	这	危险的	王子	曾是	已消失

,

,

,

他警惕地环顾四周，看看那个危险的王子是否已经离开后，

[sent] [fɔːr; fər] [ʃə'bɑːn] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'pɑːrt] :

sent	for	Shaban	and	Sutlememe	,	and	said	to	them	apart	:
发送	为了	沙班	和	-	,	和	说	到	他们	除	:

派人去请沙班和苏特勒米姆来，分别对他们说：

" [maɪ] [frendz] !

"	My	friends	!
"	我的	朋友们	!

我的朋友们!

['vaɪələnt]['iːvəlz][rɪ'kwaɪər][æz; əz]['vaɪələnt] ['remədiz] ; [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]

violent	evils	require	as	violent	remedies	;	the	Caliph	has	brought	desolation	and
暴力	罪恶	要求	作为	暴力	补救措施	;	这	哈里发	有	带来	荒凉	和

['hɔːrər] ['ɪntuː][maɪ]['fæməli] ,

horror	into	my	family	,
恐怖	进入	我的	家庭	,

暴行需要暴行来制止；哈里发给我的家庭带来了毁灭和恐怖。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ?

and	how	shall	we	resist	his	power	?
和	如何	将	我们	抵抗	他的	力量	?

我们该如何抵挡他的力量?

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] .

another	of	his	looks	will	send	me	to	my	grave	.
其他	的	他的	看起来	将要	发送	我	到	我的	严重	.

他再多看我一眼，我就要气死了。

[fetʃ] [ðen] [ðæt] [nɑːr'kɑːtɪk] ['paʊdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ; [ə; eɪ]

Fetch	then	that	narcotic	powder	which	the	Dervish	brought	me	from	Aracan	;	a
拿来	然后	那	麻醉剂	粉末	哪个	这	德尔维什	带来	我	从	阿拉坎	;	一个

[doʊs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

dose	of	it	,
剂量	的	它	,

那就把德尔维什从阿拉干给我带来的那种麻醉粉末拿来；一剂，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [θriː] [deɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [əd'ministəd] [tuː; tə] [iːtʃ]

the	effect	of	which	will	continue	three	days	,	must	be	administered	to	each
这	影响	的	哪个	将要	继续	三	天	,	必须	是	管理	到	每个

[ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ;

of	these	children	;
的	这些	孩子们	;

该药物的效果将持续三天，必须给每个孩子服用；

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

the	Caliph	will	believe	them	to	be	dead	,	for	they	will	have	all	the
这	哈里发	将要	相信	他们	到	是	死的	,	为了	他们	将要	有	全部	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [deθ] ;

appearance	of	death	;
外貌	的	死亡	;

哈里发会认为他们已经死了，因为他们看起来完全像死了一样；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'tɜːr][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] - ,

we	shall	go	as	if	to	inter	them	in	the	cave	of	Meimoune	,
我们	将	去	作为	如果	到	间	他们	在	这	洞穴	的	-	,

我们将假装去梅穆内山洞埋葬他们，

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][maɪ]

at	the	entrance	of	the	great	desert	of	sand	,	and	near	the	cabin	of	my
在	这	入口	的	这	伟大的	沙漠	的	沙	,	和	靠近	这	舱	的	我的

['dwɔrfs] .

dwarfs	.
矮人	.

在大沙漠的入口处，靠近我的矮人们的小屋。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [spek'teitəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð'drɔːn] , [juː; jʊ] , [ʃə'bɑːn] , [ænd; ənd] [fɔːr] [sɪ'lekt]

When	all	the	spectators	shall	be	withdrawn	,	you	,	Shaban	,	and	four	select
什么时候	全部	这	观众	将	是	撤回	,	你	,	沙班	,	和	四	选择

['juːnəks] ,

eunuchs	,
太监	,

当所有观众都退场后，你，沙班，以及四位选定的太监，

[ʃæl; ʃəl] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [wer] [prə'vɪʒnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

shall	convey	them	to	the	lake	,	where	provisions	shall	be	ready	to	support
将	传达	他们	到	这	湖	,	在哪里	条款	将	是	准备好	到	支持

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

them	a	month	;
他们	一个	月	;

应将他们运送到湖边，那里应备有足够他们维持一个月的口粮；

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɪl] [ə'keɪʒn] , [faɪv][tuː; tə][ðə; ði] [terz] ,

for	one	day	allotted	to	the	surprise	this	event	will	occasion	,	five	to	the	tears	,
为了	一	天	分配	到	这	惊喜	这	事件	将要	场合	,	五	到	这	眼泪	,

为这一事件带来的惊喜预留一天时间，五分钟足以让人热泪盈眶。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [rɪ'njuːɪŋ] [hɪz; ɪz]

a	fortnight	to	reflection	,	and	the	rest	to	prepare	for	renewing	his
一个	两星期	到	反射	,	和	这	休息	到	准备	为了	更新	他的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

他用两周时间反思，其余时间准备重新开始他的工作。

[wɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] ['væθɛk] [wɪl] ['tæri] ,

will	,	according	to	my	calculation	,	fill	up	the	whole	time	that	Vathek	will	tarry	,
将要	,	根据	到	我的	计算	,	充满	向上	这	所有的	时间	那	瓦泰克	将要	焦油	,

根据我的计算，这将填满瓦泰克逗留的整个时间。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] . "

and	I	shall	then	be	freed	from	his	intrusion	.	"
和	我	将	然后	是	自由	从	他的	入侵	.	"

那样我就能摆脱他的干涉了。

" [jʊr; jər][plæn] , " [sed] - , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi]

"	Your	plan	,	"	said	Sutlememe	,	"	is	a	good	one	,	if	it	can	but	be
"	你的	计划	,	"	说	-	,	"	是	一个	好的	一	,	如果	它	能	但	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

“你的计划，”萨特勒梅姆说，“是个好计划，如果它能得以实施的话。”

[aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðæt] - [ɪz] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	remarked	that	Nouronihar	is	well	able	to	support	the	glances	of	the
我	有	评论	那	-	是	出色地	有能力的	到	支持	这	眼神	的	这

[ˈkeɪlɪf] ,

Caliph	,
哈里发	,

我曾说过，努罗尼哈尔完全能够承受哈里发的目光。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [biː; bi] [əˈʃʊrd] ,

and	that	he	is	far	from	being	sparing	of	them	to	her	;	be	assured	,
和	那	他	是	远的	从	存在	节省	的	他们	到	她	;	是	保证	,

而且他绝不会吝啬于给她这些；请放心，

[ˈðerfɔːr] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] - ,

therefore	,	notwithstanding	her	fondness	for	Gulchenrouz	,
所以	,	虽然	她	喜爱	为了	-	,

因此，尽管她很喜欢古尔琴鲁兹，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

she	will	never	remain	quiet	while	she	knows	him	to	be	here	,
她	将要	绝不	保持	安静的	尽管	她	知道	他	到	是	这里	,

只要她知道他在这里，她就绝不会保持沉默。

[ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [bəuθ][hɜːrˈself][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ˈriːəli]

unless	we	can	persuade	her	that	both	herself	and	Gulchenrouz	are	really
除非	我们	能	说服	她	那	两个都	她自己	和	-	是	真的

[ded] ,

dead	,
死的	,

除非我们能说服她相信她和古尔琴鲁兹都真的死了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈveid] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈrɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə]

and	that	they	were	conveyed	to	those	rocks	for	a	limited	season	to
和	那	他们	是	传递	到	那些	岩石	为了	一个	有限的	季节	到

[ˈekspieɪt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ;

expiate	the	little	faults	of	which	their	love	was	the	cause	;
赎罪	这	小的	故障	的	哪个	他们的	爱	曾是	这	原因	;

他们被送到那些岩石上待一段时间，以赎清因爱情而犯下的小过错；

[wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [wiː; wi] [kɪld] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdwɔrfs] ,

we	will	add	that	we	killed	ourselves	in	despair	,	and	that	your	dwarfs	,
我们	将要	添加	那	我们	被杀	我们自己	在	绝望	,	和	那	你的	矮人	,

我们还要补充一点，我们是在绝望中自杀的，还有你们的矮人，

[huːm] [ðeɪ] [ˈnevər] [jet] [sɔː] , [wɪl] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈsəːmənz] .

whom	they	never	yet	saw	,	will	preach	to	them	delectable	sermons	.
谁	他们	绝不	然而	锯	,	将要	布道	到	他们	美味的	布道	.

他们从未见过的人，将向他们宣讲美妙的道。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] . "

I	will	engage	that	everything	shall	succeed	to	the	bent	of	your	wishes	.	"
我	将要	从事	那	一切	将	成功	到	这	弯曲	的	你的	愿望	.	"

我保证一切都会如你所愿。

" [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ! " [sed] - .

"	Be	it	so	!	"	said	Fakreddin	.
"	是	它	所以	!	"	说	-	.

“就这么办吧！”法克雷丁说道。

" [aɪ] [əˈpruːv] [jʊr; jər][prəˈpoʊz(ə)l] ; [let][juː ˈes] [luːz] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfekt] .

"	I	approve	your	proposal	;	let	us	lose	not	a	moment	to	give	it	effect	.
"	我	批准	你的	提议	;	让	我们	失去	不是	一个	片刻	到	给	它	影响	.

我赞成你的提议；让我们一刻也不要耽搁，立即实施。

" [ðeɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['heɪsnd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊdər] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ]
" **They** **forthwith** **hastened** **to** **seek** **for** **the** **powder** **,** **which** **,** **being** **mixed** **in** **a**
" 他们 立即 加快 到 寻找 为了 这 粉末 , 哪个 , 存在 混合 在 一个
['ʃɜːrbət] ,
sherbet **,**
雪葩 ,

他们立即赶去寻找这种粉末，这种粉末混在一种雪葩里，

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dræŋk][baɪ] - [ænd; ənd] - .
was **immediately** **drank** **by** **Gulchenrouz** **and** **Nouronihar** **.**
曾是 立即地 喝 经过 - 和 - .

古尔琴鲁兹和努罗尼哈尔立即喝了下去。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bəuθ][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] ,
Within **the** **space** **of** **an** **hour** **both** **were** **seized** **with** **violent** **palpitations** **,**
之内 这 空间 的 一个 小时 两个都 是 查获 和 暴力 心悸 ,

不到一个小时，两人都出现了剧烈的心悸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nʌmnəs] ['grædʒuəli] [in'sjuːd] ; [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
and **a** **general** **numbness** **gradually** **ensued** **;** **they** **arose** **from** **the** **floor** **,**
和 一个 一般的 麻木 逐步地 随后 ; 他们 出现 从 这 地面 ,

随后，一阵麻木感袭来；他们从地上站了起来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [tuː; tə]
where **they** **had** **remained** **ever** **since** **the** **Caliph's** **departure** **,** **and** **,** **ascending** **to**
在哪里 他们 有 剩余 曾经 自从 这 哈里发的 离开 , 和 , 上升 到
[ðə; ði]['soʊfə] ,
the **sofa** **,**
这 沙发 ,

自从哈里发离开后，他们就一直待在那里，然后，他们走上沙发，

[rɪ'klaɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [im'breisiz] .
reclined **themselves** **at** **full** **length** **upon** **it** **,** **clasped** **in** **each** **other's** **embraces** **.**
斜倚 他们自己 在 满的 长度 之上 它 , 紧握 在 每个 其他的 拥抱 .

他们四肢舒展地斜倚在上面，彼此紧紧相拥。

" ['tʃerɪʃ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] - ! " [sed] - ; " [pʊt] [ðaɪ][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,
" **Cherish** **me** **,** **my** **dear** **Nouronihar** **!** **"** **said** **Gulchenrouz** **;** **"** **put** **thy** **hand** **upon** **my** **heart** **,**
" 珍惜 我 , 我的 亲爱的 - ! " 说 - ; " 放 你的 手 之上 我的 心 ,

“亲爱的努罗尼哈尔，请珍惜我！”古尔琴鲁兹说道，“请把你的手放在我的心上，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] .
for **it** **feels** **as** **if** **it** **were** **frozen** **.**
为了 它 感觉 作为 如果 它 是 冷冻 .

感觉就像被冻住了一样。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz][koʊld][æz; əz][maɪ'self] !
thou **art** **as** **cold** **as** **myself** **!**
你 艺术 作为 寒冷的 作为 我 !

你和我一样冷漠!

[hæθ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['məːdəd] [ˌjuː 'es][bəuθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [lʊk] ? "
Hath **the** **Caliph** **murdered** **us** **both** **with** **his** **terrible** **look** **?** **"**
有 这 哈里发 被谋杀 我们 两个都 和 他的 糟糕的 看 ? "

哈里发那可怕的眼神是不是把我们俩都杀了?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !
" I am dying !
" 我 是 垂死 !

“我要死了！”

" [kraɪd] [ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] ; " [pres] [ˌem 'i:]['kloʊzər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][ɪk'spaɪər] ! "
" cried she in a faltering voice ; " press me closer ; I am ready to expire ! "
" 哭 她 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 ; " 按 我 更近 ; 我 是 准备好 到 到期 ! "

她颤抖着声音喊道：“抱紧我！我快要死了！”

" [let] [ˌju: 'es][daɪ] [ðen] [tə'geðər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,
" Let us die then together , " answered the little Gulchenrouz ,
" 让 我们 死 然后 一起 , " 回答 这 小的 - ,

“那我们就一起死吧，”小古尔琴鲁兹回答道。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [brest] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [saɪ] ;
whilst his breast laboured with a convulsive sigh ;
而 他的 胸部 辛勤劳作 和 一个 痉挛 叹 ;

他的胸膛剧烈起伏，发出一阵痉挛般的叹息；

" [let] [ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] [bri:ð] [fɔ:rθ] [maɪ] [soʊl] [ɑ:n] [ðaɪ] [lɪps] !
" let me at least breathe forth my soul on thy lips !
" 让 我 在 至少 呼吸 前进 我的 灵魂 在 你的 嘴唇 !

“至少让我将我的灵魂气息倾泻在你的唇上吧！”

" [ðeɪ] [spoʊk] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ded] .
" They spoke no more , and became as dead .
" 他们 辐 不 更多的 , 和 成为 作为 死的 .

他们不再说话，如同死人一般。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][moʊst] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði]['hærəm] ,
Immediately the most piercing cries were heard through the harem ,
立即地 这 最多 冲孔 哭泣 是 听到 通过 这 后宫 ,

随即，后宫中响起了一阵阵刺耳的哭喊声。

[waɪlst] [ʃə'bɑ:n] [ænd; ənd] - ['pə:səneitid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv]
whilst Shaban and Sutlememe personated with great adroitness the parts of
而 沙班 和 - 扮演 和 伟大的 灵巧 这 部分 的
['pɜ:sənz] [ɪn] [dɪ'sper] .
persons in despair .
人 在 绝望 .

而沙班和萨特莱梅则非常巧妙地扮演了绝望之人的角色。

[ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] , [hu:] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['mɔ:tifaid] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ʌn'tɔ:rd]
The Emir , who was sufficiently mortified to be forced into such untoward
这 埃米尔 , WHO 曾是 足够 羞愧难当 到 是 强制 进入 这样的 不愉快的
[ɪk'spi:di:ənts] ,
expedients ,
权宜之计 ,

埃米尔羞愧难当，被迫采取如此不明智的权宜之计。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊdər] ,
and had now for the first time made a trial of his powder ,
和 有 现在 为了 这 第一的 时间 制成 一个 审判 的 他的 粉末 ,

他第一次试用了他的火药。

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [gri:f] .
was under no necessity of counterfeiting grief .
曾是 在下面 不 必要性 的 伪造 悲伤 .

完全没有必要伪装悲伤。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [huː] [hæd; həd] [flɑːkt] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] , [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [æt; ət]

The	slaves	,	who	had	flocked	together	from	all	quarters	,	stood	motionless	at
这	奴隶	,	WHO	有	成群结队的	一起	从	全部	四分之一	,	站立	静止不动	在

[ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;

the	spectacle	before	them	;
这	奇观	前	他们	;

从四面八方聚集而来的奴隶们，呆立不动地看着眼前的景象；

[ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [seɪv] [tuː] [læmps] ,

all	lights	were	extinguished	save	two	lamps	,
全部	灯	是	熄灭	节省	二	灯	,

除了两盏灯之外，所有的灯都熄灭了。

[wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] [wɑːn] [ˈglɪmərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] ,

which	shed	a	wan	glimmering	over	the	faces	of	these	lovely	flowers	,
哪个	棚	一个	万	微光	超过	这	面孔	的	这些	迷人的	花朵	,

光芒黯淡地洒在这些美丽花朵的脸上，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfeɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ˈfjuːnərəl] [ˈvɛstmɛnts] [wɜːr; wər]

that	seemed	to	be	faded	in	the	spring	-	time	of	life	;	funeral	vestments	were
那	似乎	到	是	褪色	在	这	春天	-	时间	的	生活	;	葬礼	圣职	是

[prɪˈperd] ,

prepared	,
准备	,

那似乎在生命的春天里就已褪色；丧服已经准备好了，

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [ˈwɔːtər] , [ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtresɪz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪdɪd]

their	bodies	were	washed	with	rose	-	water	,	their	beautiful	tresses	were	braided
他们的	身体	是	洗过	和	玫瑰	-	水	,	他们的	美丽的	头发	是	编织

[ænd; ənd] [ɪnˈsenst] ,

and	incensed	,
和	愤怒	,

她们的身体用玫瑰水清洗过，美丽的秀发被编成辫子并焚香熏香。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [sɪˈmɑːrz] [ˈwaɪtɝ, ˈhwaɪtɝ] [ðæn; ðən] [ˈæləbæstər] .

and	they	were	wrapped	in	simars	whiter	than	alabaster	.
和	他们	是	包装	在	西玛尔斯	更白	比	雪花石膏	.

它们被包裹在比雪花石膏还要洁白的丝绸中。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈtendənts] [wɜːr; wər] [ˈpleɪsɪŋ] [tuː] [riθs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

At	the	moment	that	their	attendants	were	placing	two	wreaths	of	their
在	这	片刻	那	他们的	服务员	是	放置	二	花圈	的	他们的

[ˈfeɪvərɪt] [ˈdʒæzmɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [braʊz] ,

favourite	jasmines	on	their	brows	,
最喜欢的	茉莉花	在	他们的	眉毛	,

就在侍从们将他们最喜欢的两束茉莉花环戴在他们额头上的时候，

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪkl] [kəˈtæstrəfi] , [əˈraɪvd] ;

the	Caliph	,	who	had	just	heard	of	the	tragical	catastrophe	,	arrived	;
这	哈里发	,	WHO	有	只是	听到	的	这	悲剧	灾难	,	到达的	;

哈里发刚刚得知这场悲惨的灾难，便赶到了；

[hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt] [les] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhægərd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] , [ðæt] [ˈwɑːndər] [æt; ət] [naɪt]

he	looked	not	less	pale	and	haggard	than	the	Gouls	,	that	wander	at	night
他	看起来	不是	较少的	苍白	和	枯槁	比	这	食尸鬼	,	那	漫步	在	夜晚

[əˈmʌŋ] [greɪvz; grɑːvz] ;

among	graves	;
之中	坟墓	;

他看起来和那些在夜间游荡于坟墓间的食尸鬼一样苍白憔悴；

[fər'getfl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] , [hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
forgetful **of** **himself** **and** **every** **one** **else** **,** **he** **broke** **through** **the** **midst** **of** **the**
健忘 的 他自己 和 每一个 一 别的 , 他 打破 通过 这 中间 的 这
[sleɪvz] ,
slaves **,**
奴隶 ,

他全然不顾自己和周围的一切，冲破了奴隶们的包围圈。

[fel] ['prɑːstreɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] , [biːt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [kɔːld] [hɪm'self] " [ə'troʊʃəs]
fell **prostrate** **at** **the** **foot** **of** **the** **sofa** **,** **beat** **his** **bosom** **,** **called** **himself** **"** **atrocious**
跌倒 前列腺 在 这 脚 的 这 沙发 , 打 他的 怀 , 称为 他自己 " 极其恶劣
['mɜːrdərər] !
murderer **!**
凶手 !

他俯身趴在沙发脚下，捶打着胸口，自称是“残暴的杀人犯”！

" [ænd; ənd] [ˌɪn'voʊkt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ;
" **and** **invoked** **upon** **his** **head** **a** **thousand** **imprecations** **;**
" 和 调用 之上 他的 头 一个 千 诅咒 ;

“并对他的头上施以千百道诅咒；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
with **a** **trembling** **hand** **he** **raised** **the** **veil** **that** **covered** **the** **countenance** **of**
和 一个 发抖 手 他 提高 这 面纱 那 涵盖 这 面容 的
- ,
Nouronihar **,**
- ,

他颤抖着手，掀开了遮盖努罗尼哈尔面容的面纱。

[ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] , [fel] ['laɪfləs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
and **,** **uttering** **a** **loud** **shriek** **,** **fell** **lifeless** **on** **the** **floor** **.**
和 , 发出声音 一个 大声 尖叫 , 跌倒 无生命 在 这 地面 .

然后，他发出一声凄厉的尖叫，倒在地上，没了气息。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnəks] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəb(ə)l] ['grɪmɪsiz] , [ænd; ənd]
The **chief** **of** **the** **eunuchs** **dragged** **him** **off** **with** **horrible** **grimaces** **,** **and**
这 首席 的 这 太监 拖拽 他 离开 和 可怕 鬼脸 , 和
[rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] :
repeated **as** **he** **went** **:**
重复 作为 他 去 :

太监长面露狰狞之色，将他拖走，边拖边重复道：

" [eɪ] , [aɪ] [fɔː'sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌn'greɪʃəs] [tɜːrn] !
" **Ay** **,** **I** **foresaw** **she** **would** **play** **you** **some** **ungracious** **turn** **!**
" 哎 , 我 预见 她 会 玩 你 一些 不友善的 转动 !

“哎，我早就预料到她会耍些不光彩的手段！”

" [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [gɔːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eˈmɪrˌeɪˈmɪr] [kə'mɑːndid] [biəz] [tuː; tə] [biː; bi]
" **No** **sooner** **was** **the** **Caliph** **gone** **than** **the** **Emir** **commanded** **biers** **to** **be**
" 不 很快 曾是 这 哈里发 已消失 比 这 埃米尔 命令 灵柩 到 是
[brɔːt] ,
brought **,**
带来 ,

“哈里发刚一离开，埃米尔就下令抬来灵柩。”

[ænd; ənd] [fə'bæd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] ['hærəm] .
and **forbad** **that** **any** **one** **should** **enter** **the** **harem** **.**
和 禁止 那 任何 一 应该 进入 这 后宫 .

并禁止任何人进入后宫。

['evri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [ɔːl] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɜːr; wər]['broʊkən] ,

Every	**window**	**was**	**fastened**	**,**	**all**	**instruments**	**of**	**music**	**were**	**broken**	**,**
每一个	窗户	曾是	系紧	,	全部	仪器	的	音乐	是	破碎的	,

所有窗户都被锁上了，所有乐器都被砸碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mɑːmz][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðer; ðər] [prerz] ;

and	**the**	**Imams**	**began**	**to**	**recite**	**their**	**prayers**	**;**
和	这	伊玛目	开始	到	背诵	他们的	祈祷	;

于是伊玛目们开始诵读祈祷文；

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [deɪ] ['væθɛk] ['sɒbd] [ɪn]['saɪləns] ,

towards	**the**	**close**	**of**	**this**	**melancholy**	**day**	**Vathek**	**sobbed**	**in**	**silence**	**,**
向	这	关闭	的	这	忧郁	天	瓦泰克	啜泣	在	沉默	,

在这令人伤感的一天即将结束之际，瓦泰克默默地啜泣起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [wɪð; wɪθ] ['ænədaɪn] [hɪz; ɪz] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ]

for	**they**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**compose**	**with**	**anodynes**	**his**	**convulsions**	**of**	**rage**
为了	他们	有	到过	强制	到	撰写	和	镇痛剂	他的	抽搐	的	愤怒

[ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .

and	**desperation**	**.**
和	绝望	.

因为他们被迫用镇静剂来平息他愤怒和绝望的痉挛。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][waɪd] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

At	**the**	**dawn**	**of**	**the**	**succeeding**	**morning**	**the**	**wide**	**folding**	**doors**	**of**	**the**	**palace**
在	这	黎明	的	这	成功	早晨	这	宽的	折叠式的	门	的	这	宫殿

[wɜːr; wər][set]['oʊpən] ,

were	**set**	**open**	**,**
是	放	打开	,

第二天清晨，宫殿宽大的折叠门被敞开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	**the**	**funeral**	**procession**	**moved**	**forward**	**for**	**the**	**mountain**	**.**
和	这	葬礼	游行	已搬	向前	为了	这	山	.

送葬队伍继续向山上进发。

[ðə; ði] ['weɪlfl] [kraɪz][ʌv; əv] " [lɑː][ɪ'lɑː] ['ɪlə]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] !

The	**wailful**	**cries**	**of**	**"**	**La**	**Ilah**	**illa**	**Allah**	**!**
这	哀伤的	哭泣	的	"	拉	伊拉	伊拉	真主	!

“万物非主，唯有真主！”的哀嚎声

" [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] ['sikətraiz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði]

"	**reached**	**to**	**the**	**Caliph**	**,**	**who**	**was**	**eager**	**to**	**cicatrise**	**himself**	**and**	**attend**	**the**
"	达到	到	这	哈里发	,	WHO	曾是	渴望的	到	瘢痕	他自己	和	出席	这

[ˌserɪ'moʊniəl] ;

ceremonial	**;**
仪式	;

“他联系了哈里发，哈里发急于治愈自己的伤疤并参加仪式；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'sweɪdid] , [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['wiːknəs] [dɪs'eɪbld]

nor	**could**	**he**	**have**	**been**	**dissuaded**	**,**	**had**	**not**	**his**	**excessive**	**weakness**	**disabled**
也不	可以	他	有	到过	劝阻	,	有	不是	他的	过多的	弱点	已禁用

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ;

him	**from**	**walking**	**;**
他	从	步行	;

如果不是因为身体极度虚弱以至于无法行走，他也不可能被劝阻；

[æt; ət][ðə; ði] [fjuː] [fɜːrst] [steps] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	**the**	**few**	**first**	**steps**	**he**	**fell**	**on**	**the**	**ground**	**,**
在	这	很少	第一的	步骤	他	跌倒	在	这	地面	,

刚迈出几步，他就摔倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][leɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][bed] ,

and	his	people	were	obliged	to	lay	him	on	a	bed	,
和	他的	人们	是	有义务	到	躺	他	在	一个	床	,

他的族人只好把他放在床上。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['meni] [deɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,

where	he	remained	many	days	in	such	a	state	of	insensibility	,
在哪里	他	剩余	许多	天	在	这样的	一个	状态	的	麻木	,

他昏迷不醒，在那里待了好几天。

[æz; əz][ɪk'saɪtɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr][hɪm'self] .

as	excited	compassion	in	the	Emir	himself	.
作为	兴奋的	同情	在	这	埃米尔	他自己	.

如同埃米尔本人所感受到的激动和同情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)
第5/7页

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][grɑ:t][ʌv; əv] - ,
When **the** **procession** **was** **arrived** **at** **the** **grot** **of** **Meimoune** **,**
什么时候 这 游行 曾是 到达的 在 这 格罗特 的 - ,

当队伍到达梅穆内洞穴时，

[ʃə'bɑ:n] [ænd; ənd] - [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
Shaban **and** **Sutlememe** **dismissed** **the** **whole** **of** **the** **train** **,**
沙班 和 - 解雇 这 所有的 的 这 火车 ,

沙班和萨特莱梅姆遣散了整列火车上的乘客。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['ju:nəks] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
excepting **the** **four** **confidential** **eunuchs** **who** **were** **appointed** **to** **remain** **.**
除外 这 四 机密的 太监 WHO 是 任命 到 保持 .

除了被任命留下的四名秘密太监之外。

['æftər] ['restɪŋ] [sʌm; səm]['moʊmənts] [nɪr] [ðə; ði] [biəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
After **resting** **some** **moments** **near** **the** **biers** **,** **which** **had** **been** **left** **in** **the** **open** **air** **,**
后 休息 一些 时刻 靠近 这 灵柩 , 哪个 有 到过 左边 在 这 打开 空气 ,

在露天放置的灵柩旁休息了一会儿后，

[ðeɪ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] ,
they **caused** **them** **to** **be** **carried** **to** **the** **brink** **of** **a** **small** **lake** **,**
他们 导致 他们 到 是 携带 到 这 边缘 的 一个 小的 湖 ,

他们把他们带到一个小湖边，

[hu:z] [bæŋks][wɜ:r; wər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ri] [mɔ:s] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɔ:rt]
whose **banks** **were** **overgrown** **with** **a** **hoary** **moss** **;** **this** **was** **the** **great** **resort**
谁 银行 是 长得太茂盛了 和 一个 苍老 苔藓 ; 这 曾是 这 伟大的 采取
[ʌv; əv] ['herən] [ænd; ənd] [stɔ:rk] ,
of **herons** **and** **storks** **,**
的 苍鹭 和 鹳 ,

河岸上长满了灰白的苔藓；这里是苍鹭和鹳的栖息地。

[wɪtʃ] [preid] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n]['lɪt(ə)l] [blu:] ['fɪʃɪz] .
which **preyed** **continually** **on** **little** **blue** **fishes** **.**
哪个 被捕食 持续 在 小的 蓝色的 鱼 .

它们不断捕食蓝色的小鱼。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] , [su:n] [rɪ'per] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **dwarfs** **,** **instructed** **by** **the** **Emir** **,** **soon** **repaired** **thither** **,** **and** **,** **with** **the**
这 矮人 , 指示 经过 这 埃米尔 , 很快 已修复 那里 , 和 , 和 这
[help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nəks] ,
help **of** **the** **eunuchs** **,**
帮助 的 这 太监 ,

矮人们在埃米尔的指示下，很快便赶到了那里，并在太监的帮助下，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'strʌkt] ['kæbinz][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [ri:dz] , [ə; eɪ][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
began **to** **construct** **cabins** **of** **rushes** **and** **reeds** **,** **a** **work** **in** **which** **they** **had**
开始 到 构造 小木屋 的 冲刺 和 芦苇 , 一个 工作 在 哪个 他们 有
['ædmərəb(ə)l] [skɪl] ;
admirable **skill** **;**
令人钦佩的 技能 ;

他们开始用灯芯草和芦苇建造小屋，这项工作他们做得非常出色；

[ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrətɔːri] [fɔːr; fər]

a	**magazine**	**also**	**was**	**contrived**	**for**	**provisions**	**,**	**with**	**a**	**small**	**oratory**	**for**
一个	杂志	还	曾是	人为的	为了	条款	,	和	一个	小的	演说	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

他们还创办了一家杂志社，用于分发物资，并设有一个小型演讲厅供自己使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ['niːtli] [paɪld] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['fjuːəl] ,

and	**a**	**pyramid**	**of**	**wood**	**neatly**	**piled**	**,**	**to**	**furnish**	**the**	**necessary**	**fuel**	**,**
和	一个	金字塔	的	木头	整齐地	堆积	,	到	提供	这	必要的	燃料	,

还有一堆整齐堆放的木柴，像金字塔一样，用来提供必要的燃料。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bliːk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

for	**the**	**air**	**was**	**bleak**	**in**	**the**	**hollows**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
为了	这	空气	曾是	苍凉	在	这	空心	的	这	山脉	.

因为山洞里的空气十分凄凉。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː] [fairz][wɜːr; wər] ['kɪndld] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

At	**evening**	**two**	**fires**	**were**	**kindled**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**the**	**two**
在	晚上	二	火灾	是	点燃	在	这	边缘	的	这	湖	,	和	这	二

['lʌvli] ['bɑːdɪz] ,

lovely	**bodies**	**,**
迷人的	身体	,

傍晚时分，湖边燃起了两堆篝火，两具美丽的躯体，

['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [biəz] , [wɜːr; wər] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [draɪd] [liːvz]

taken	**from**	**their**	**biers**	**,**	**were**	**carefully**	**deposited**	**upon**	**a**	**bed**	**of**	**dried**	**leaves**
已采取	从	他们的	灵柩	,	是	小心	已存	之上	一个	床	的	干燥	树叶

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] .

within	**the**	**same**	**cabin**	**.**
之内	这	相同的	舱	.

从灵柩中取出遗体，小心翼翼地放置在小屋内铺着的干树叶上。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɪr] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ,

The	**dwarfs**	**began**	**to**	**recite**	**the**	**Koran**	**with**	**their**	**clear**	**shrill**	**voices**	**,**
这	矮人	开始	到	背诵	这	《古兰经》	和	他们的	清除	尖锐	声音	,

矮人们开始用他们清晰尖锐的声音诵读《古兰经》。

[ænd; ənd] [ʃə'bɑːn] [ænd; ənd] - [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	**Shaban**	**and**	**Sutlememe**	**stood**	**at**	**some**	**distance**	**,**	**anxiously**	**waiting**	**the**
和	沙班	和	-	站立	在	一些	距离	,	焦虑地	等待	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] .

effects	**of**	**the**	**powder**	**.**
效果	的	这	粉末	.

沙班和苏特勒梅米站在不远处，焦急地等待着药粉的效果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [ænd; ənd] - ['feɪntli] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

At	**length**	**Nouronihar**	**and**	**Gulchenrouz**	**faintly**	**stretched**	**out**	**their**	**arms**	**,**	**and**
在	长度	-	和	-	淡淡的	拉伸	出去	他们的	武器	,	和

['grædʒuəli] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,

gradually	**opening**	**their**	**eyes**	**,**
逐步地	开幕	他们的	眼睛	,

最终，努罗尼哈尔和古尔琴鲁兹轻轻地伸出了手臂，并逐渐睁开了眼睛。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'meɪzmənt] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

began	**to**	**survey**	**with**	**looks**	**of**	**increasing**	**amazement**	**every**	**object**	**around**	**them**	**;**
开始	到	民意调查	和	看起来	的	增加	惊愕	每一个	目的	大约	他们	;

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] ,

they	**even**	**attempted**	**to**	**rise**	**,**
他们	甚至	尝试过	到	上升	,

他们开始用越来越惊奇的眼神打量周围的一切；他们甚至试图站起来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [streŋθ] [fel] [bæk] [ə'gen] ; - [ɑːn] [ðɪs] [əd'ministəd] [ə; eɪ]

but	for	want	of	strength	fell	back	again	;	Sutlememe	on	this	administered	a
但	为了	想	的	力量	跌倒	后退	再次	;	-	在	这	管理	一个

['kɔːrdʒəl] ,

cordial	,
亲切	,

但由于体力不支，他又退了回去；萨特勒密对此施以慰藉，

[wɪtʃ] [ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [prə'vaɪd] .

which	the	Emir	had	taken	care	to	provide	.
哪个	这	埃米尔	有	已采取	关心	到	提供	.

那是埃米尔特意安排的。

- , ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] , [sniːzd] [aʊt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Gulchenrouz	,	thoroughly	aroused	,	sneezed	out	aloud	,	and	raising	himself	with	an
-	,	彻底	被唤醒	,	打喷嚏	出去	大声	,	和	提高	他自己	和	一个

['efərt] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

effort	that	expressed	his	surprise	,
努力	那	表达	他的	惊喜	,

古尔琴鲁兹被彻底激怒了，大声打了个喷嚏，并费力地站起身来，以示惊讶。

[left] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [in'heild] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'vɪdəti] .

left	the	cabin	,	and	inhaled	the	fresh	air	with	the	greatest	avidity	.
左边	这	舱	,	和	吸入	这	新鲜的	空气	和	这	最	热情	.

离开小木屋，贪婪地呼吸着新鲜空气。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [briːð] [ə'gen] !

"	Yes	,	"	said	he	,	"	I	breathe	again	!
"	是的	,	"	说	他	,	"	我	呼吸	再次	!

“是的，”他说，“我又能呼吸了！”

[ə'gen] [duː][aɪ][ɪg'zɪst] !

again	do	I	exist	!
再次	做	我	存在	!

我到底是否存在?

[aɪ] [hɪr] [saʊndz] !

I	hear	sounds	!
我	听到	声音	!

我听到声音了!

[aɪ][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['fɜːrməmənt] ['spæŋgld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][staːrz] !

I	behold	a	firmament	spangled	over	with	stars	!
我	看哪	一个	苍穹	闪闪发光的	超过	和	明星	!

我看见繁星点点的苍穹!

" - , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðiːz] [bɪ'lʌvɪd] ['æksənts] , ['ekstrɪˌkeɪtid][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] ,

"	Nouronihar	,	catching	these	beloved	accents	,	extricated	herself	from	the	leaves	,
"	-	,	捕捉	这些	心爱	口音	,	脱困	她自己	从	这	树叶	,

“努罗尼哈尔听出了这些熟悉的口音，从树叶中挣脱出来，

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][klæsp] - [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

and	ran	to	clasp	Gulchenrouz	to	her	bosom	.
和	跑	到	搭扣	-	到	她	怀	.

然后跑过去紧紧抱住古尔琴鲁兹。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekts][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [sɪ'mɑːrz] , [ðer; ðər] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

The	first	objects	she	remarked	were	their	long	simars	,	their	garlands	of	flowers
这	第一的	对象	她	评论	是	他们的	长的	西玛尔斯	,	他们的	花环	的	花朵

,

,
,

她首先注意到的是他们长长的项链和花环。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪkɪd] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [rɪ'flekt] ;

and	their	naked	feet	;	she	hid	her	face	in	her	hands	to	reflect	;
和	他们的	裸	脚	;	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	到	反映	;

还有他们赤裸的双脚；她双手捂脸沉思；

[ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [bæθ] , [ðə; ðɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , [mɔːr]

the	vision	of	the	enchanted	bath	,	the	despair	of	her	father	,	and	,	more
这	想象	的	这	迷人的	洗澡	,	这	绝望	的	她	父亲	,	和	,	更多的

['vɪvɪdlɪ] [ðæn; ðən][bəuθ] ,

vividly	than	both	,
生动地	比	两个都	,

她对魔法浴池的憧憬，她父亲的绝望，以及比这两者都更鲜明的，

[ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['væθɛk] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] ;

the	majestic	figure	of	Vathek	recurred	to	her	memory	;
这	雄伟	数字	的	瓦泰克	复发	到	她	记忆	;

瓦泰克雄伟的身影再次浮现在她的记忆中；

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɜːr'self][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ;

she	recollected	also	that	herself	and	Gulchenrouz	had	been	sick	and	dying	;
她	回忆	还	那	她自己	和	-	有	到过	生病的	和	垂死	;

她还回忆起自己和古尔琴鲁兹当时都病重垂危；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

but	all	these	images	bewildered	her	mind	.
但	全部	这些	图片	困惑	她	头脑	.

但所有这些画面都让她感到困惑不已。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

Not	knowing	where	she	was	,	she	turned	her	eyes	on	all	sides	,
不是	会心	在哪里	她	曾是	,	她	转向	她	眼睛	在	全部	侧面	,

她不知道自己身在何处，便环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [siːn] ; [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [leɪk] , [ðoʊz] [fleɪmz] [rɪ'flektɪd]

as	if	to	recognise	the	surrounding	scene	;	this	singular	lake	,	those	flames	reflected
作为	如果	到	认出	这	周围	场景	;	这	单数	湖	,	那些	火焰	反映

[frʌm; frəm][ɪts] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] ,

from	its	glassy	surface	,
从	它是	玻璃状	表面	,

仿佛在辨认周围的景象：这片独特的湖泊，以及倒映在它如镜般湖面上的火焰。

[ðə; ðɪ] [peɪl] [hjuːz] [ʌv; əv][ɪts] [bæŋks] , [ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk]['kæbɪnz] , [ðə; ðɪ] ['bʊlrʌʃ] [ðæt] ['sædlɪ] [weɪvd]

the	pale	hues	of	its	banks	,	the	romantic	cabins	,	the	bulrushes	that	sadly	waved
这	苍白	色调	的	它是	银行	,	这	浪漫的	小木屋	,	这	芦苇	那	令人遗憾的是	挥手

[ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['hedz] ,

their	drooping	heads	,
他们的	下垂	头部	,

河岸的浅色调，浪漫的小屋，还有悲伤地摇曳着低垂头颅的芦苇，

[ðə; ðɪ] [stɔːrk] [huːz] ['melənkɑːlɪ] [kraɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] ,

the	storks	whose	melancholy	cries	blended	with	the	shrill	voices	of	the	dwarfs	,
这	鹳	谁	忧郁	哭泣	混合	和	这	尖锐	声音	的	这	矮人	,

鹳鸟忧郁的鸣叫声与小矮人们尖锐的声音交织在一起，

['evrɪθɪŋ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['oʊpənd]

everything	conspired	to	persuade	them	that	the	Angel	of	Death	had	opened
一切	密谋	到	说服	他们	那	这	天使	的	死亡	有	打开

[ðə; ðɪ] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] .

the	portal	of	some	other	world	.
这	门户网站	的	一些	其他	世界	.

种种迹象都表明，死神天使已经打开了通往另一个世界的大门。

- [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [lɔːst][ɪn] ['wʌndər] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] :

Gulchenrouz	**on**	**his**	**part**	**,**	**lost**	**in**	**wonder**	**,**	**clung**	**to**	**the**	**neck**	**of**	**his**	**cousin**	**:**
-	在	他的	部分	,	丢失的	在	想知道	,	紧紧抓住	到	这	脖子	的	他的	表哥	:

古尔琴鲁兹则沉浸在惊奇之中，紧紧地搂着他表弟的脖子：

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['fæntəmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

he	**believed**	**himself**	**in**	**the**	**region**	**of**	**phantoms**	**,**	**and**	**was**	**terrified**	**at**	**the**
他	相信	他自己	在	这	地区	的	幻影	,	和	曾是	恐惧	在	这

['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] ;

silence	**she**	**preserved**	**;**
沉默	她	保存完好	;

他觉得自己身处幻影之地，对她保持的沉默感到恐惧；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] :

at	**length**	**addressing**	**her**	**:**
在	长度	解决	她	:

他长时间地对她说：

" [spiːk] , " [sed] [hiː; hi] , " [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	**Speak**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**where**	**are**	**we**	**?**
"	说话	,	"	说	他	,	"	在哪里	是	我们	?

“说吧，”他说，“我们这是在哪儿？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðoʊz] ['spektəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ?

do	**you**	**not**	**see**	**those**	**spectres**	**that**	**are**	**stirring**	**the**	**burning**	**coals**	**?**
做	你	不是	看	那些	幽灵	那	是	搅拌	这	燃烧	煤炭	?

你难道看不见那些搅动燃烧煤炭的幽灵吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [mʌŋkɝ] [ænd; ənd]['neɪkɪər] , [kʌm] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðem; ðəm] ?

are	**they**	**Monker**	**and**	**Nakir**	**,**	**come**	**to**	**throw**	**us**	**into**	**them**	**?**
是	他们	僧侣	和	纳基尔	,	来	到	扔	我们	进入	他们	?

他们是僧侣和纳基尔吗？来把我们扔进他们之中?

[dʌz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [brɪdʒ] [krɔːs] [ðɪs] [leɪk] , [huːz] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [pər'hæps] [kən'siːlz] [frʌm; frəm]

does	**the**	**fatal**	**bridge**	**cross**	**this**	**lake**	**,**	**whose**	**solemn**	**stillness**	**perhaps**	**conceals**	**from**
做	这	致命的	桥	叉	这	湖	,	谁	庄严	寂静	也许	隐藏	从

[ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'bɪs] ,

us	**an**	**abyss**	**,**
我们	一个	深渊	,

那座致命的桥梁是否横跨这片湖泊？湖泊静谧庄严的外表下，或许隐藏着一个深渊。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [hoʊl] ['eɪdʒɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [duːmd] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [sɪŋk] ? "

in	**which**	**for**	**whole**	**ages**	**we**	**shall**	**be**	**doomed**	**incessantly**	**to**	**sink**	**?**	**"**
在	哪个	为了	所有的	年龄	我们	将	是	注定失败	不已	到	下沉	?	"

我们将永远沉沦其中吗?

" [noʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ! " [sed] - , ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , " [teɪk] ['kʌmfərt] !

"	**No**	**,**	**my**	**children**	**!**	**"**	**said**	**Sutlememe**	**,**	**going**	**towards**	**them**	**,**	**"**	**take**	**comfort**	**!**
"	不	,	我的	孩子们	!	"	说	-	,	去	向	他们	,	"	拿	舒适	!

“不，我的孩子们！”苏特勒梅梅一边说着，一边朝他们走去，“别难过！”

[ðə; ði] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] ['eɪndʒl] , [huː] [kən'dʌktɪd] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ['hɪðər] ['æftər] [jɔːrz] ,

the	**exterminating**	**Angel**	**,**	**who**	**conducted**	**our**	**souls**	**hither**	**after**	**yours**	**,**
这	灭绝	天使	,	WHO	实施	我们的	灵魂	这里	后	你的	,

那位引领我们灵魂来到此地，接替你灵魂的灭绝天使，

[hæθ] [əˈʃʊrd] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [laɪf][ʃæl; ʃəl]

hath	**assured**	**us**	**that**	**the**	**chastisement**	**of**	**your**	**indolent**	**and**	**voluptuous**	**life**	**shall**
有	保证	我们	那	这	惩罚	的	你的	懒惰的	和	丰满的	生活	将

[biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

be	**restricted**	**to**	**a**	**certain**	**series**	**of**	**years**	**,**
是	受限制的	到	一个	肯定	系列	的	年	,

他向我们保证，对你们懒惰放荡生活的惩罚将仅限于一定的年限。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] [ə'boʊd] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] ,

which	you	must	pass	in	this	dreary	abode	,	where	the	sun	is	scarcely	visible	,
哪个	你	必须	经过	在	这	凄凉	住所	,	在哪里	这	太阳	是	几乎	可见的	,

你必须穿过这片阴暗的居所，这里几乎看不到太阳。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sɔɪl] [jiːldz] ['niːðər] [fruːts] [nɔːr] ['flaʊərz] .

and	where	the	soil	yields	neither	fruits	nor	flowers	.
和	在哪里	这	土壤	产量	两者都不	水果	也不	花朵	.

那里的土壤既不结果实也不开花。

[ðiːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwɔrfs] , " [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] ,

These	,	"	continued	she	,	pointing	to	the	dwarfs	,	"	will	provide	for	our	wants	,
这些	,	"	持续	她	,	指向	到	这	矮人	,	"	将要	提供	为了	我们的	想要	,

“这些人，”她指着矮人们继续说道，“将满足我们的需求。”

[fɔːr; fər] [soʊlz] [soʊ] ['mʌndein] [æz; əz]['aʊərz] [rɪ'teɪn] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrθli]

for	souls	so	mundane	as	ours	retain	too	strong	a	tincture	of	their	earthly
为了	灵魂	所以	平凡的	作为	我们的	保持	也	强的	一个	酊剂	的	他们的	尘世的

[ɪk'strækʃ(ə)n] ;

extraction	;
萃取	;

因为像我们这样平凡的灵魂，仍然残留着太多尘世的痕迹；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [miːts] [jʊr; jər] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪs] ,

instead	of	meats	your	food	will	be	nothing	but	rice	,
反而	的	肉类	你的	食物	将要	是	没有什么	但	米	,

你的食物里将不再有肉类，只有米饭。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɔɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔgz] [ðæt] [bruːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

and	your	bread	shall	be	moistened	in	the	fogs	that	brood	over	the	surface	of
和	你的	面包	将	是	湿润	在	这	雾	那	幼虫	超过	这	表面	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

你的面包将被笼罩在湖面上的雾气浸润。

" [æt; ət] [ðɪs] ['desəleɪtɪŋ] ['prɑːspekt][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid]

"	At	this	desolating	prospect	the	poor	children	burst	into	tears	,	and	prostrated
"	在	这	荒凉的	前景	这	贫穷的	孩子们	爆裂	进入	眼泪	,	和	俯卧

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

themselves	before	the	dwarfs	,
他们自己	前	这	矮人	,

看到这令人绝望的景象，可怜的孩子们嚎啕大哭，跪倒在侏儒们面前。

[huː] ['pɜːrfɪktli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər] ['kærəktərz] ,

who	perfectly	supported	their	characters	,
WHO	完美	有	他们的	人物	,

完美地诠释了各自的角色，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmeri] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd]

and	delivered	an	excellent	discourse	of	a	customary	length	upon	the	sacred
和	发表	一个	出色的	话语	的	一个	习惯	长度	之上	这	神圣

['kæm(ə)l] ,

camel	,
骆驼	,

并就神圣的骆驼发表了篇幅适中的精彩演讲。

[wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	**after**	**a**	**thousand**	**years**	**was**	**to**	**convey**	**them**	**to**	**the**	**paradise**	**of**	**the**
哪个	后	一个	千	年	曾是	到	传达	他们	到	这	天堂	的	这

['feɪθf(ə)l] .

faithful	**.**
忠实	.

一千年后，它将把他们带到信徒的天堂。

[ðə; ðɪ]['sɜːrmən] ['biːɪŋ] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ə'bluːʃnz] [pər'fɔːrmd] , [ðeɪ] [preɪzd] ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][ænd; ənd]

The	**sermon**	**being**	**ended**	**,**	**and**	**ablutions**	**performed**	**,**	**they**	**praised**	**Allah**	**and**
这	讲道	存在	结束	,	和	洗礼	执行	,	他们	赞扬	真主	和

[ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] ,

the	**Prophet**	**,**
这	先知	,

布道结束后，他们进行了净礼，并赞美了真主和先知。

[sʌpt] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪðərd] [liːvz] .

supped	**very**	**indifferently**	**,**	**and**	**retired**	**to**	**their**	**withered**	**leaves**	**.**
喝	非常	漠不关心	,	和	退休	到	他们的	干枯	树叶	.

它们漫不经心地吃了点东西，然后回到枯萎的树叶旁休息。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [ɑːn]['faɪndɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [ded] ,

Nouronihar	**and**	**her**	**little**	**cousin**	**consoled**	**themselves**	**on**	**finding**	**that**	**,**	**though**	**dead**	**,**
-	和	她	小的	表哥	安慰	他们自己	在	寻找	那	,	尽管	死的	,

努罗尼哈尔和她的小表妹安慰自己，虽然她已经去世了，

[ðeɪ] [jet] [leɪ] [ɪn][wʌn]['kæbɪn] .

they	**yet**	**lay**	**in**	**one**	**cabin**	**.**
他们	然而	躺	在	一	舱	.

他们仍然躺在同一个小屋里。

['hævɪŋ] [slept] [wel] [bɪ'fɔːr] ,

Having	**slept**	**well**	**before**	**,**
拥有	睡着了	出色地	前	,

之前睡得很好，

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

the	**remainder**	**of**	**the**	**night**	**was**	**spent**	**in**	**conversation**	**on**	**what**	**had**	**befallen**
这	余	的	这	夜晚	曾是	花费	在	对话	在	什么	有	发生

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

剩下的时间，他们都在谈论各自遭遇的不幸。

[ænd; ənd][bəuθ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] , [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn]

and	**both**	**,**	**from**	**a**	**dread**	**of**	**apparitions**	**,**	**betook**	**themselves**	**for**	**protection**
和	两个都	,	从	一个	恐惧	的	幻影	,	贝托克	他们自己	为了	保护

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] .

to	**one**	**another's**	**arms**	**.**
到	一	另一个的	武器	.

两人都害怕鬼魂出没，于是互相依偎着寻求庇护。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪni] , [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] ['maʊntɪd] [haɪ] [poʊlz]

In	**the**	**morning**	**,**	**which**	**was**	**lowering**	**and**	**rainy**	**,**	**the**	**dwarfs**	**mounted**	**high**	**poles**
在	这	早晨	,	哪个	曾是	降低	和	下雨	,	这	矮人	安装	高的	杆子

[laɪk] [ˌmɪnə'ret] ,

like	**minarets**	**,**
喜欢	宣礼塔	,

清晨，天色渐暗，细雨蒙蒙，矮人们架起了高高的杆子，像尖塔一样。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prerz] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv]

and	called	them	to	prayers	;	the	whole	congregation	,	which	consisted	of
和	称为	他们	到	祈祷	;	这	所有的	会众	,	哪个	由……组成	的

\- , [ʃə'bɑːn] ,

Sutlememe	,	Shaban	,
-	,	沙班	,

并号召他们祷告；全体会众，包括苏特莱米、沙班，

[ðə; ði] [fɔːr] ['juːnəks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɔːrk] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sembld] .

the	four	eunuchs	,	and	some	storks	,	were	already	assembled	.
这	四	太监	,	和	一些	鹳	,	是	已经	组装	.

四个太监和一些鹳已经到位了。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [peɪs]

The	two	children	came	forth	from	their	cabin	with	a	slow	and	dejected	pace
这	二	孩子们	来了	前进	从	他们的	舱	和	一个	慢的	和	垂头丧气	步伐

;

;

;

两个孩子垂头丧气地从小屋里走了出来；

[æz; əz][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [muːd] , [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz]

as	their	minds	were	in	a	tender	and	melancholy	mood	,	their	devotions
作为	他们的	思想	是	在	一个	投标	和	忧郁	情绪	,	他们的	虔诚

[wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] .

were	performed	with	fervour	.
是	执行	和	热情	.

由于他们心中充满温柔和忧伤，他们的祈祷也格外虔诚。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ðæn; ðən] - [di'mɑːndid] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

No	sooner	were	they	finished	,	than	Gulchenrouz	demanded	of	Sutlememe	and
不	很快	是	他们	完成的	,	比	-	要求	的	-	和

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

他们刚说完，古尔琴鲁兹就向萨特莱梅梅和其他人提出要求。

" [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][daɪ][soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [hɪm'self] . "

"	how	they	happened	to	die	so	opportunely	for	his	cousin	and	himself	.	"
"	如何	他们	发生	到	死	所以	巧	为了	他的	表哥	和	他自己	.	"

“他们怎么会死得这么巧，正好对他和他的表弟有利呢？”

" [wiː; wi] [kɪld] [ɑːr'selvz] , " [rɪ'tɜːrnd] - , " [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][jʊr; jər] [deθ] .

"	We	killed	ourselves	,	"	returned	Sutlememe	,	"	in	despair	at	your	death	.
"	我们	被杀	我们自己	,	"	返回	-	,	"	在	绝望	在	你的	死亡	.

“我们自杀了，”萨特勒梅姆回答说，“因为你的死，我们感到绝望。”

" [ɑːn] [ðɪs] , [sed] - , [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst] , [hæd; həd][nɑːt] [jet]

"	On	this	,	said	Nouronihar	,	who	,	notwithstanding	what	was	past	,	had	not	yet
"	在	这	,	说	-	,	WHO	,	虽然	什么	曾是	过去的	,	有	不是	然而

[fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] :

forgotten	her	vision	:
被遗忘的	她	想象	:

“对此，”努罗尼哈尔说道，尽管过去发生过一些事，但她仍然没有忘记她的预言：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ! [ɪz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ded] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ?

"	And	the	Caliph	!	is	he	also	dead	of	his	grief	?
"	和	这	哈里发	!	是	他	还	死的	的	他的	悲伤	?

“哈里发也因悲伤过度而死了吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [kʌm] ['hɪðər] ?
and **will** **he** **likewise** **come** **hither** **?**
和 将要 他 同样地 来 这里 ?

他也会来这里吗?

" [ðə; ði] ['dwɔrfs] , [huː] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] , [moʊst] [dɪ'mjʊrli] [rɪ'plaɪd] : "
" The dwarfs , who were prepared with an answer , most demurely replied : "
" 这 矮人 , WHO 是 准备 和 一个 回答 , 最多 端庄地 回复 : "
['væθɛk] [ɪz] [dæmd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [rɪ'dempʃ(ə)n] ! "
Vathek is damned beyond all redemption ! "
瓦泰克 是 该死的 超过 全部 赎回 ! "

矮人们早有准备，他们非常谦逊地回答说：“瓦泰克已经无可救药地被诅咒了！”

" [aɪ] ['redɪli] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [sed] - , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt]
" I readily believe so , " said Gulchenrouz , " and I am glad from my heart
" 我 容易 相信 所以 , " 说 - , " 和 我 是 高兴的 从 我的 心
[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;
to hear it ;
到 听到 它 ;

“我完全相信这一点，”古尔琴鲁兹说，“听到这个消息我由衷地感到高兴；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [lʊk] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
for I am convinced it was his horrible look that sent us hither to listen
为了 我 是 确信 它 曾是 他的 可怕 看 那 发送 我们 这里 到 听
[tuː; tə] ['səːmənz] [ænd; ənd] [mes] [ə'pɑːn][raɪs] .
to sermons and mess upon rice .
到 布道 和 混乱 之上 米 .

因为我确信正是他那可怕的表情才把我们送到这里来听布道和吃米饭。

" [wʌn] [wiːk] [pæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ] ['eni] [və'raɪəti] ;
" One week passed away on the side of the lake unmarked by any variety ;
" 一 星期 通过了 离开 在 这 边 的 这 湖 未标记 经过 任何 种类 ;

“一周的时间在湖边悄然流逝，没有任何痕迹；

- ['ruːməˌneɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər] ,
Nouronihar ruminating on the grandeur of which death had deprived her ,
- 反刍 在 这 宏伟 的 哪个 死亡 有 被剥夺的 她 ,

努罗尼哈尔沉思着死亡剥夺了她原本的辉煌，

[ænd; ənd] - [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pæniər] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Gulchenrouz applying to prayers and to panniers , along with the
和 - 申请 到 祈祷 和 到 车袋 , 沿着 和 这
['dwɔrfs] , [huː] ['ɪnfɪnətli] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
dwarfs , who infinitely pleased him .
矮人 , WHO 无限地 高兴 他 .

古尔琴鲁兹和矮人们一起祈祷、搬运行李，矮人们让他非常高兴。

[waɪlst] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Whilst this scene of innocence was exhibiting in the mountains ,
而 这 场景 的 无辜 曾是 展出 在 这 山脉 ,

当这幅纯真景象在山间展现时，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ;
the Caliph presented himself to the Emir in a new light ;
这 哈里发 呈现 他自己 到 这 埃米尔 在 一个 新的 光 ;

哈里发以全新的面貌出现在埃米尔面前；

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd]

the	instant	he	recovered	the	use	of	his	senses	,	with	a	voice	that	made
这	立即的	他	恢复	这	使用	的	他的	感官	,	和	一个	嗓音	那	制成

- [kweɪk] ,

Bababalouk	quake	,
-	地震	,

他恢复知觉的那一刻，用一种令巴巴卢克都颤抖的声音说道：

[hiː; hi] ['θʌndəd] [aʊt] : " [pər'fɪdiəs] ['dʒauə] !

he	thundered	out	:	"	Perfidious	Giaour	!
他	雷鸣	出去	:	"	背信弃义	giaour	!

他怒吼道："奸诈的贾乌尔！"

[aɪ] [rɪ'naʊns] [ðiː] [fɔːr; fər] ['evər] !

I	renounce	thee	for	ever	!
我	放弃	你	为了	曾经	!

我永远与你断绝关系！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] [huː] [hæst][sleɪn][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - !

it	is	thou	who	hast	slain	my	beloved	Nouronihar	!
它	是	你	WHO	哈斯特	被杀	我的	心爱	-	!

是你杀死了我心爱的努罗尼哈尔！

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌpləˌkeɪt] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv] [mə'hɔmit] ,

and	I	supplicate	the	pardon	of	Mahomet	,
和	我	哀告	这	赦免	的	穆罕默德	,

我恳求穆罕默德的宽恕，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [mɔːr] [waɪz] ;

who	would	have	preserved	her	to	me	had	I	been	more	wise	;
WHO	会	有	保存完好	她	到	我	有	我	到过	更多的	明智的	;

如果我更明智一些，谁又能把她留给我呢?

[let] ['wɔːtər][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][pər'fɔːrm][maɪ] [ə'bluːʃnz] ,

let	water	be	brought	to	perform	my	ablutions	,
让	水	是	带来	到	履行	我的	洗礼	,

请拿水来给我洗漱。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['paɪəs] - [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][hɪz; ɪz] [prerz] [wɪð; wɪθ][maɪn] ,

and	let	the	pious	Fakreddin	be	called	to	offer	up	his	prayers	with	mine	,
和	让	这	虔诚的	-	是	称为	到	提供	向上	他的	祈祷	和	矿	,

愿虔诚的法克雷丁与我一同祈祷。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	reconcile	me	to	him	;
和	调和	我	到	他	;

求你使我与他和好；

['æftərwərdz] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

afterwards	we	will	go	together	and	visit	the	sepulchre	of	the	unfortunate
然后	我们	将要	去	一起	和	访问	这	坟墓	的	这	不幸

- ;

Nouronihar	;
-	;

之后我们将一起去参观不幸的努罗尼哈尔的墓地；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] [kən'suːm] [ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz]

I	am	resolved	to	become	a	hermit	,	and	consume	the	residue	of	my	days
我	是	已解决	到	变得	一个	隐士	,	和	消耗	这	残留物	的	我的	天

[ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,

on	this	mountain	,
在	这	山	,

我决心成为一名隐士，在这座山上度过余生。

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ekspi:ˌeɪtɪŋ] [maɪ] [kraɪmz] .

in	hope	of	expiating	my	crimes	.
在	希望	的	到期	我的	犯罪	.

希望以此赎清我的罪孽。

" - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ] ['kɑ:ntent] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs]

"	Nouronihar	was	not	altogether	so	content	,	for	though	she	felt	a	fondness
"	-	曾是	不是	共	所以	内容	,	为了	尽管	她	毛毡	一个	喜爱

[fɔ:r; fər] - ,

for	Gulchenrouz	,
为了	-	,

“努罗尼哈尔并不完全满意，因为尽管她对古尔琴鲁兹抱有好感，

[hu:] , [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [fʊl] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

who	,	to	augment	the	attachment	,	had	been	left	at	full	liberty	with	her	,
WHO	,	到	增强	这	依恋	,	有	到过	左边	在	满的	自由	和	她	,

为了增进彼此的感情，他被赋予了与她完全相处的自由。

[jet] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɔ:b(ə)l] ,

yet	she	still	regarded	him	as	but	a	bauble	,
然而	她	仍然	认为	他	作为	但	一个	玩具	,

然而，她仍然把他视为一件玩物。

[ðæt] [bɔ:r] [noʊ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:rbʌŋkl] [ʌv; əv] - .

that	bore	no	competition	with	the	carbuncle	of	Giamschid	.
那	钻孔	不	竞赛	和	这	痈	的	-	.

这与吉亚姆希德的痈疮相比，简直不值一提。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [in'dʌldʒd] [dauts] [ɑ:n] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ,

At	times	she	indulged	doubts	on	the	mode	of	her	being	,
在	时代	她	沉溺其中	疑虑	在	这	模式	的	她	存在	,

她有时也会对自己的存在方式产生怀疑，

[ænd; ənd] ['skersli] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪmz]

and	scarcely	could	believe	that	the	dead	had	all	the	wants	and	the	whims
和	几乎	可以	相信	那	这	死的	有	全部	这	想要	和	这	心血来潮

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

of	the	living	.
的	这	活的	.

他几乎无法相信死者也拥有生者的一切欲望和任性。

[tu:; tə] [geɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɑ:n] [soʊ] [pər'pleksɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑ:pɪk] , [ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ]

To	gain	satisfaction	,	however	,	on	so	perplexing	a	topic	,	she	arose	one	morning
到	获得	满意	,	然而	,	在	所以	令人费解	一个	话题	,	她	出现	一	早晨

[waɪlst] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,

whilst	all	were	asleep	,
而	全部	是	睡着了	,

然而，为了弄清这个令人困惑的问题，她一天早晨趁着大家都还在睡梦中时起身，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['breθləs] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] , ['æftər]

with	a	breathless	caution	,	from	the	side	of	Gulchenrouz	,	and	,	after
和	一个	喘不过气	警告	,	从	这	边	的	-	,	和	,	后

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [kɪs] ,

having	given	him	a	soft	kiss	,
拥有	给定	他	一个	柔软的	吻	,

带着一丝屏息的谨慎，从古尔琴鲁兹身边，轻轻地吻了他一下，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑ:k] ,

began	to	follow	the	windings	of	the	lake	till	it	terminated	with	a	rock	,
开始	到	跟随	这	绕组	的	这	湖	直到	它	终止	和	一个	岩石	,

开始沿着湖的蜿蜒曲折走，直到湖的尽头是一块岩石。

[huːz] [tɑːp][wʌz; wəz][əkˈsesəb(ə)l] , [ðoʊ] [ˈlɔːfti] ; [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈklæmbəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [tɔɪl]

whose	top	was	accessible	,	though	lofty	;	this	she	clambered	up	with	considerable	toil
谁	顶部	曾是	可访问	,	尽管	高远	;	这	她	攀爬	向上	和	大量	辛劳

,

,

,

虽然山顶很高，但可以攀登上去；她费了相当大的力气才爬了上去。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [set] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] ,

and	having	reached	the	summit	,	set	forward	in	a	run	,
和	拥有	达到	这	首脑	,	放	向前	在	一个	跑步	,

到达山顶后，便开始奔跑，

[laɪk] [ə; eɪ][doʊ] [ðæt] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈfɑːloʊz] [hɜːr; hər] [ˈhʌntər] ;

like	a	doe	that	unwittingly	follows	her	hunter	;
喜欢	一个	雌鹿	那	不知不觉	跟随	她	猎人	;

就像一只不知不觉跟随猎人的母鹿；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈlɜːrtnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪloʊp] ,

though	she	skipped	along	with	the	alertness	of	an	antelope	,
尽管	她	跳过	沿着	和	这	警觉	的	一个	羚羊	,

虽然她像羚羊一样机敏地跳跃前进，

[jet] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] , [ænd; ənd] [rest] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [təˈmərɪsk]

yet	at	intervals	she	was	forced	to	desist	,	and	rest	beneath	the	tamarisks
然而	在	间隔	她	曾是	强制	到	停止	,	和	休息	下面	这	柽柳

[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [breθ] .

to	recover	her	breath	.
到	恢复	她	气息	.

然而，她时不时会被迫停下来，在柽柳树下休息，以恢复呼吸。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] , [ðʌs] [rɪˈklaɪnd] ,

Whilst	she	,	thus	reclined	,
而	她	,	因此	斜倚	,

她就这样斜倚着，

[wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

was	occupied	with	her	little	reflections	on	the	apprehension	that	she	had
曾是	占领	和	她	小的	反思	在	这	忧虑	那	她	有

[sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

some	knowledge	of	the	place	,
一些	知识	的	这	地方	,

她陷入了沉思，心中隐隐觉得她对这个地方有些了解。

[ˈvæθɛk] , [huː] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ]

Vathek	,	who	,	finding	himself	that	morning	but	ill	at	ease	,	had	gone	forth
瓦泰克	,	WHO	,	寻找	他自己	那	早晨	但	患病的	在	舒适	,	有	已消失	前进

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

before	the	dawn	,
前	这	黎明	,

瓦泰克那天早上感到心神不宁，便在黎明前出门了。

[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuː] ; [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] ,

presented	himself	on	a	sudden	to	her	view	;	motionless	with	surprise	,
呈现	他自己	在	一个	突然	到	她	看法	;	静止不动	和	惊喜	,

他突然出现在她眼前，惊讶得一动不动。

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˈʃraʊdɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [siˈmɑː] ,

he	durst	not	approach	the	figure	before	him	,	which	lay	shrouded	up	in	a	simar	,
他	杜斯特	不是	方法	这	数字	前	他	,	哪个	躺	被遮蔽的	向上	在	一个	西玛	,

他不敢靠近眼前那个被裹在西玛尔布下的身影。

[ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət] [jet] ['lʌvli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

extended	on	the	ground	,	trembling	and	pale	,	but	yet	lovely	to	behold	.
扩展	在	这	地面	,	发抖	和	苍白	,	但	然而	迷人的	到	看哪	.

瘫倒在地，颤抖着，脸色苍白，但依然美丽动人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['reɪzɪŋ]

At	length	Nouronihar	,	with	a	mixture	of	pleasure	and	affliction	,	raising
在	长度	-	,	和	一个	混合物	的	乐趣	和	痛苦	,	提高

[hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

her	fine	eyes	to	him	,
她	美好的	眼睛	到	他	,

最后，努罗尼哈尔怀着喜悦和痛苦交织的心情，抬起她那双美丽的眼睛望着他。

[sed] : " [maɪ][lɔːrd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [iːt] [raɪs][ænd; ənd] [hɪr] ['səːmənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

said	:	"	My	lord	,	are	you	come	hither	to	eat	rice	and	hear	sermons	with	me	?	"
说	:	"	我的	主	,	是	你	来	这里	到	吃	米	和	听到	布道	和	我	?	"

他说："大人，您是来这里和我一起吃米饭、听道的吗？"

" [bɪ'lʌvɪd] ['fæntəm] ! " [kraɪd] ['væθɛk] ; " [dʌst] [ðaʊ] [spiːk] ?

"	Beloved	phantom	!	"	cried	Vathek	;	"	dost	thou	speak	?
"	心爱	幻影	!	"	哭	瓦泰克	;	"	朋友	你	说话	?

"亲爱的幽灵！"瓦泰克喊道，"你会说话吗？"

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] ?

hast	thou	the	same	graceful	form	?
哈斯特	你	这	相同的	优美	形式	?

你是否也拥有同样的优美身姿?

[ðə; ði] [seɪm] ['reɪdiənt] [fitʃər] ?

the	same	radiant	features	?
这	相同的	辐射状	特征	?

同样的耀眼特征?

[ɑːrt] [ðaʊ] ['pælpəb(ə)l] ['laɪkwaɪz] ?

art	thou	palpable	likewise	?
艺术	你	可感知的	同样地	?

你是否也同样可以感知?

" [ænd; ənd] , ['iːgərli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , ['ædɪd] : " [hɪr] [ɑːr; ər] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊzəm] ['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɔːrmθ] !

"	and	,	eagerly	embracing	her	,	added	:	"	here	are	limbs	and	a	bosom	animated	with	a	gentle	warmth	!
"	和	,	急切地	拥抱	她	,	额外	:	"	这里	是	四肢	和	一个	怀	动画	和	一个	温和的	温暖	!

"然后，他热情地拥抱了她，补充道："这里有四肢和充满温柔温暖的胸膛!

[wʌt] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdədʒi] [miːn] ?

what	can	such	a	prodigy	mean	?
什么	能	这样的	一个	神童	意思是	?

这样的天才意味着什么?

" - [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] ['ænsər] : " [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,

"	Nouronihar	with	diffidence	answered	:	"	You	know	,	my	lord	,
"	-	和	羞怯	回答	:	"	你	知道	,	我的	主	,

努罗尼哈尔怯生生地回答道："您知道，大人，

[ðæt] [aɪ] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] ['ɑːnɜd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['vɪzɪt] ;

that	I	died	on	the	night	you	honoured	me	with	your	visit	;
那	我	死亡	在	这	夜晚	你	荣幸	我	和	你的	访问	;

我去世的那天晚上，您荣幸地来探望我；

[maɪ]['kʌz(ə)n] [mein'teinz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [glɑːnsiz] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv]

my	cousin	maintains	it	was	from	one	of	your	glances	,	but	I	cannot	believe
我的	表哥	保持	它	曾是	从	一	的	你的	眼神	,	但	我	不能	相信

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我的表弟坚称是你的某个眼神让我如此着迷，但我无法相信他；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [siːm] [nɑːt][soʊ] ['dredf(ə)l] .

for	to	me	they	seem	not	so	dreadful	.
为了	到	我	他们	似乎	不是	所以	可怕	.

在我看来，它们似乎并没有那么可怕。

- [daɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv]

Gulchenrouz	died	with	me	,	and	we	were	both	brought	into	a	region	of
-	死亡	和	我	,	和	我们	是	两个都	带来	进入	一个	地区	的

[ˌdesə'leɪʃn] ,

desolation	,
荒凉	,

古尔琴鲁兹和我一起死了，我们都被带到了荒凉之地。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['daɪət] .

where	we	are	fed	with	a	wretched	diet	.
在哪里	我们	是	美联储	和	一个	可怜	饮食	.

我们在那里吃着极其糟糕的食物。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [ded] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [aɪ] ['pɪti] [jʊr; jər][lɑːt] ;

If	you	be	dead	also	,	and	are	come	hither	to	join	us	,	I	pity	your	lot	;
如果	你	是	死的	还	,	和	是	来	这里	到	加入	我们	,	我	遗憾	你的	很多	;

如果你也已经去世，来到这里与我们团聚，我为你感到惋惜；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] ;

for	you	will	be	stunned	with	the	noise	of	the	dwarfs	and	the	storks	;
为了	你	将要	是	目瞪口呆	和	这	噪音	的	这	矮人	和	这	鹳	;

因为你会被小矮人和鹳的叫声惊呆；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,

besides	,	it	is	mortifying	in	the	extreme	that	you	,	as	well	as	myself	,
除了	,	它	是	令人羞愧	在	这	极端	那	你	,	作为	出色地	作为	我	,

此外，最令人羞愧的是，你和我都是如此。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] .

should	have	lost	the	treasures	of	the	subterranean	palace	.
应该	有	丢失的	这	宝藏	的	这	地下	宫殿	.

应该已经丢失了地下宫殿的宝藏。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,

"	At	the	mention	of	the	subterranean	palace	the	Caliph	suspended	his	caresses	,
"	在	这	提到	的	这	地下	宫殿	这	哈里发	暂停	他的	爱抚	,

“一提到地下宫殿，哈里发就停止了爱抚。”

[tuː; tə] [siːk] [frʌm; frəm] - [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

to	seek	from	Nouronihar	an	explanation	of	her	meaning	.
到	寻找	从	-	一个	解释	的	她	意义	.

向努罗尼哈尔寻求解释她的意思。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtid] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] , [wʌt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

She	then	recapitulated	her	vision	,	what	immediately	followed	,	and	the	history
她	然后	概述	她	想象	,	什么	立即地	随后	,	和	这	历史

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd] [deθ] ,

of	her	pretended	death	,
的	她	假装	死亡	,

然后她重述了她的幻象、随后发生的事情以及她假装死亡的经过。

['ædɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
adding **also** **a** **description** **of** **the** **place** **of** **expiation** **from** **whence** **she** **had**
添加 还 一个 描述 的 这 地方 的 赎罪 从 何处 她 有
[fled] ,
fled **,**
逃亡 ,

此外，还描述了她逃离的赎罪之地。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stɔːtid] [hɪz; ɪz] ['læftər] ,
and **all** **in** **a** **manner** **that** **would** **have** **extorted** **his** **laughter** **,**
和 全部 在 一个 方式 那 会 有 勒索 他的 笑声 ,

而且这一切都是为了博得他的笑声。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['væθɛk] [bɪn] [tuː] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] .
had **not** **the** **thoughts** **of** **Vathek** **been** **too** **deeply** **engaged** **.**
有 不是 这 想法 的 瓦泰克 到过 也 深 已订婚的 .

难道瓦泰克没有陷入太深的思绪中吗?

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['endɪd] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'gen] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
No **sooner** **,** **however** **,** **had** **she** **ended** **,** **than** **he** **again** **clasped** **her** **to** **his**
不 很快 , 然而 , 有 她 结束 , 比 他 再次 紧握 她 到 他的
['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sed] :
bosom **,** **and** **said** **:**
怀 , 和 说 :

然而，她话音刚落，他就再次将她搂入怀中，说道：

" [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] !
" **Light** **of** **my** **eyes** **!**
" 光 的 我的 眼睛 !

“我眼中的光芒！”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [ʌn'rævəld] ; [wiː; wi][bəuθ][ɑːr; ər][ə'laɪv] !
the **mystery** **is** **unravelled** **;** **we** **both** **are** **alive** **!**
这 神秘 是 解开 ; 我们 两个都 是 活 !

谜团解开了；我们俩都还活着!

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːt] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] , [hæθ] [dɪ'luːdɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] ;
your **father** **is** **a** **cheat** **,** **who** **,** **for** **the** **sake** **of** **dividing** **,** **hath** **deluded** **us** **both** **;**
你的 父亲 是 一个 欺骗 , WHO , 为了 这 清酒 的 分割 , 有 妄想 我们 两个都 ;

你父亲是个骗子，为了分裂我们，欺骗了我们俩；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒauə] , [huːz] [dɪ'zaɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi]
and **the** **Giaour** **,** **whose** **design** **,** **as** **far** **as** **I** **can** **discover** **,** **is** **that** **we**
和 这 giaour , 谁 设计 , 作为 远的 作为 我 能 发现 , 是 那 我们
[ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [tə'geðər] ,
shall **proceed** **together** **,**
将 继续 一起 ,

而据我所知，贾乌尔人的目的是让我们一起前进。

[siːmz] [skers] [ə; eɪ] [wɪt] ['betər] ;
seems **scarce** **a** **whit** **better** **;**
似乎 稀少 一个 白色 更好的 ;

似乎并没有好转多少；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv]['faɪər] .
it **shall** **be** **some** **time** **at** **least** **before** **he** **find** **us** **in** **his** **palace** **of** **fire** **.**
它 将 是 一些 时间 在 至少 前 他 寻找 我们 在 他的 宫殿 的 火 .

至少还需要一段时间，他才能在他的火宫里找到我们。

[jʊr; jər] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz]

Your	lovely	little	person	in	my	estimation	is	far	more	precious	than	all	the	treasures
你的	迷人的	小的	人	在	我的	估算	是	远的	更多的	宝贵的	比	全部	这	宝藏

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['ædəmait] ['sʌltən] ,

of	the	pre	-	adamite	Sultans	,
的	这	预	-	亚当	苏丹们	,

在我看来，你可爱的小宝贝比亚当时代之前所有苏丹的珍宝都要珍贵得多。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ɪn]['oʊpən] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

and	I	wish	to	possess	it	at	pleasure	,	and	in	open	day	,	for	many	a
和	我	希望	到	具有	它	在	乐趣	,	和	在	打开	天	,	为了	许多	一个

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

我希望能够随意拥有它，并且日夜不停地拥有它，长久地拥有它。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ˌʌndər'graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] .

before	I	go	to	burrow	underground	like	a	mole	.
前	我	去	到	洞穴	地下	喜欢	一个	痣	.

在我像鼹鼠一样挖洞钻入地下之前。

[fər'get] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][t'raɪflər] , - , [ænd; ənd] - - "

Forget	this	little	trifler	,	Gulchenrouz	,	and	-	-	"
忘记	这	小的	小人物	,	-	,	和	-	-	"

忘了古尔琴鲁兹这个小家伙吧，还有——”

" [ɑː] ! [maɪ][lɔːrd] ! " [ˌɪntər'poʊzd] - , " [let][ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm][noʊ]['iːv(ə)l]

"	Ah	!	my	lord	!	"	interposed	Nouronihar	,	"	let	me	entreat	that	you	do	him	no	evil
"	啊	!	我的	主	!	"	插入	-	,	"	让	我	恳求	那	你	做	他	不	邪恶的

. "

:	"
.	"

“啊！我的大人！”努罗尼哈尔插话道，“请允许我恳求您不要伤害他。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['væθɛk] , " [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪd][juː; jʊ] [fɔːr'ber] [tuː; tə][ə'lɑːrm] [jɔːr'self]

"	No	,	no	!	"	replied	Vathek	,	"	I	have	already	bid	you	forbear	to	alarm	yourself
"	不	,	不	!	"	回复	瓦泰克	,	"	我	有	已经	出价	你	忍耐	到	警报	你自己

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

“不，不！”瓦泰克回答说，“我已经告诉过你不要为他感到恐慌；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [maɪ] ['dʒeləsi]

he	has	been	brought	up	too	much	on	milk	and	sugar	to	stimulate	my	jealousy
他	有	到过	带来	向上	也	很多	在	牛奶	和	糖	到	刺激	我的	妒忌

;

;
;

他从小吃太多牛奶和糖，所以激不起我的嫉妒心；

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɑːr; ər][maɪ][oʊld]

we	will	leave	him	with	the	dwarfs	,	who	,	by	the	bye	,	are	my	old
我们	将要	离开	他	和	这	矮人	,	WHO	,	经过	这	再见	,	是	我的	老的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintances	;
熟人	;

我们将把他留给侏儒们，顺便说一句，他们都是我的老相识；

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wɪl] [suːt][hɪm; ɪm][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

their	company	will	suit	him	far	better	than	yours	.
他们的	公司	将要	套装	他	远的	更好的	比	你的	.

他们的公司比你的公司更适合他。

[æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ;

As	to	other	matters	,	I	will	return	no	more	to	your	father's	;
作为	到	其他	事情	,	我	将要	返回	不	更多的	到	你的	父亲的	;

至于其他事情，我不会再回到你父亲那里去了；

[aɪ][wɑːnt][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ɪrz] ['dɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['doʊtərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	want	not	to	have	my	ears	dinned	by	him	and	his	dotards	with	the
我	想	不是	到	有	我的	耳朵	晚餐	经过	他	和	他的	老糊涂	和	这

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ;

violation	of	the	rites	of	hospitality	;
违反	的	这	仪式	的	热情好客	;

我不想被他和他的老糊涂们用违反待客之道的言论来轰炸我的耳朵；

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [les] [æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv]

as	if	it	were	less	an	honour	for	you	to	espouse	the	sovereign	of
作为	如果	它	是	较少的	一个	荣誉	为了	你	到	支持	这	主权	的

[ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

the	world	than	a	girl	dressed	up	like	a	boy	!
这	世界	比	一个	女孩	穿着	向上	喜欢	一个	男生	！

仿佛拥戴世界君主对你来说还不如拥戴一个打扮成男孩的女孩来得光荣！

" - [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [soʊ] ['eləkwənt] ;

"	Nouronihar	could	find	nothing	to	oppose	in	a	discourse	so	eloquent	;
"	-	可以	寻找	没有什么	到	反对	在	一个	话语	所以	雄辩	;

“努罗尼哈尔在如此雄辩的论述中找不到任何可以反驳的地方；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪʃt] [ðə; ði] ['æmərəs] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [mɔːr] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

she	only	wished	the	amorous	monarch	had	discovered	more	ardour	for	the
她	仅有的	希望	这	多情	君主	有	发现	更多的	热情	为了	这

['kɑːrbʌŋkl] [ʌv; əv] - ;

carbuncle	of	Giamschid	;
痈	的	-	;

她只希望这位好色的君主能对吉亚姆希德的红宝石产生更大的热情；

[bʌt; bət] ['flætərd] [hɜːr'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] ,

but	flattered	herself	it	would	gradually	increase	,
但	受宠若惊	她自己	它	会	逐步地	增加	,

但她自以为是地认为它会逐渐增加。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] .

and	therefore	yielded	to	his	will	with	the	most	bewitching	submission	.
和	所以	产生	到	他的	将要	和	这	最多	迷人的	提交	.

因此，她以最迷人的顺从屈服于他的意志。

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] - ,

When	the	Caliph	judged	it	proper	,	he	called	for	Bababalouk	,
什么时候	这	哈里发	评判	它	恰当的	,	他	称为	为了	-	,

哈里发认为此事妥当后，便召见了巴巴鲁克。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm]

who	was	asleep	in	the	cave	of	Meimoune	,	and	dreaming	that	the	phantom
WHO	曾是	睡着了	在	这	洞穴	的	-	,	和	做梦	那	这	幻影

[ʌv; əv] - ,

of	Nouronihar	,
的	-	,

在梅穆内山洞中沉睡的他，梦见了努罗尼哈尔的幽灵，

['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [swɪŋ] , [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

having	mounted	him	once	more	on	her	swing	,	had	just	given	him	such	a
拥有	安装	他	一次	更多的	在	她	摇摆	,	有	只是	给定	他	这样的	一个

[dʒɜːrk] ,

jerk	,
混蛋	,

她又一次把他抱到秋千上，刚才还猛地拽了他一下。

[ðæt] [hiː; hi][wʌn]['moʊmənt] [sɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	he	one	moment	soared	above	the	mountains	,	and	the	next	sunk	into	the
那	他	一	片刻	飙升	多于	这	山脉	,	和	这	下一个	沉没	进入	这

[ə'bɪs] ;

abyss	;
深渊	;

他前一刻还翱翔于群山之上，下一刻就坠入深渊；

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi][ræn] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər]

starting	from	his	sleep	at	the	voice	of	his	master	,	he	ran	gasping	for
开始	从	他的	睡觉	在	这	嗓音	的	他的	掌握	,	他	跑	喘息	为了

[breθ] ,

breath	,
气息	,

听到主人的声音，他从睡梦中惊醒，气喘吁吁地跑了过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔːlən] ['bækwərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] ,

and	had	nearly	fallen	backward	at	the	sight	,	as	he	believed	,
和	有	几乎	倒下	落后	在	这	视线	,	作为	他	相信	,

看到眼前的景象，他几乎向后跌倒，因为他相信……

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spektər] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] ['hɔːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .

of	the	spectre	by	whom	he	had	so	lately	been	haunted	in	his	dream	.
的	这	幽灵	经过	谁	他	有	所以	最近	到过	闹鬼的	在	他的	梦	.

他最近一直在梦中被那个幽灵纠缠。

" [ɑː] , [maɪ][lɔːrd] ! " [kraɪd][hiː; hi] , [riˈkɔɪlɪŋ] [ten] [steps] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

"	Ah	,	my	lord	!	"	cried	he	,	recoiling	ten	steps	,	and	covering	his	eyes	with	both
"	啊	,	我的	主	!	"	哭	他	,	反冲	十	步骤	,	和	覆盖	他的	眼睛	和	两个都

[hændz] :

hands	:
双手	:

“啊，我的大人！”他惊叫一声，后退了十步，双手捂住了双眼：

" [duː][juː; jʊ] [ðen] [pərˈfɔːrm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːl] ? - [tɪz] [truː] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌg] [ʌp][ðə; ði]

"	do	you	then	perform	the	office	of	a	Goul	?	'	tis	true	you	have	dug	up	the
"	做	你	然后	履行	这	办公室	的	一个	古尔	?	-	的	真的	你	有	挖	向上	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

“那么，你扮演的是食尸鬼的角色吗？你的确掘出了死者，

[jet] [hoʊp][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [preɪ] ; [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [hæθ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

yet	hope	not	to	make	her	your	prey	;	for	after	all	she	hath	caused	me	to
然而	希望	不是	到	制作	她	你的	猎物	;	为了	后	全部	她	有	导致	我	到

['sʌfər] ,

suffer	,
遭受	,

但愿不要让她成为你的猎物；毕竟，她让我受尽了苦难。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] ['wɪkɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "

she	is	even	wicked	enough	to	prey	upon	you	.	"
她	是	甚至	邪恶	足够的	到	猎物	之上	你	.	"

她甚至邪恶到会以你为猎物。

" [siːs] [ðaɪ] ['fɑːli] , " [sed] ['væθɛk] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [suːn] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

" Cease thy folly , " said Vathek , " and thou shalt soon be convinced that it is

" 停止 你的 蠢事 , " 说 瓦泰克 , " 和 你 应 很快 是 确信 那 它 是

- [hɜːr'self] ,

Nouronihar herself ,

- 她自己 ,

“停止你的愚蠢行为吧，”瓦泰克说，“你很快就会确信，那就是努罗尼哈尔本人。”

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , [huːm] [aɪ] [klæsp] [tuː; tə] [maɪ] [brest] ;

alive and well , whom I clasp to my breast ;

活 和 出色地 , 谁 我 搭扣 到 我的 胸部 ;

他安然无恙，我紧紧地把他抱在怀里；

[goʊ] ['oʊnli] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [maɪ] [tents] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['væli] ;

go only and pitch my tents in the neighbouring valley ;

去 仅有的 和 沥青 我的 帐篷 在 这 邻接 谷 ;

我只好去邻近的山谷里搭起我的帐篷；

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [fɪks] [maɪ] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tuːlɪp] , [huːz] ['kʌlərz] [aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl]

there will I fix my abode with this beautiful tulip , whose colours I soon shall

那里 将要 我 使固定 我的 住所 和 这 美丽的 郁金香 , 谁 颜色 我 很快 将

[rɪ'stɔːr] ;

restore ;

恢复 ;

我将与这朵美丽的郁金香一起安家，我很快就会恢复它的颜色；

[ðer; ðər] [ɪg'zɜːrt] [ðaɪ] [best] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [wət'evər] [kæn; kən] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

there exert thy best endeavours to procure whatever can augment the enjoyments

那里 发挥 你的 最好的 努力 到 采购 任何 能 增强 这 享受

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of life ,

的 生活 ,

在那里，你要竭尽所能去获取一切能够增加生活乐趣的东西。

[tɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə] [ðiː] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪl] .

till I shall disclose to thee more of my will .

直到 我 将 透露 到 你 更多的 的 我的 将要 .

直到我向你揭示我更多的意愿。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [soʊ] [ʌn'lʌki] [æn; ən] [ɪ'vent] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [e'mɪrˌeɪ'mɪr] ,

" The news of so unlucky an event soon reached the ears of the Emir ,

" 这 消息 的 所以 倒霉 一个 事件 很快 达到 这 耳朵 的 这 埃米尔 ,

“这件不幸事件的消息很快传到了埃米尔的耳中。”

[huː] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [dɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld]

who abandoned himself to grief and despair , and began , as did all his old

WHO 弃 他自己 到 悲伤 和 绝望 , 和 开始 , 作为 做过 全部 他的 老的

[greɪ] - [biədz] ,

grey - beards ,

灰色的 - 胡须 ,

他沉浸在悲伤和绝望之中，像他所有白胡子老伴一样，开始……

[tuː; tə] [bɪ'greɪm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

to begrime his visage with ashes .

到 污垢 他的 面容 和 灰烬 .

用灰烬玷污他的脸庞。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [sʊ'paɪnnəs] [ɪn'sju:d] , ['trævələz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˌentər'teɪnd] , [noʊ] [mɔ:r] ['pleɪstər]

A	total	supineness	ensued	,	travellers	were	no	longer	entertained	,	no	more	plaisters
一个	全部的	仰卧	随后	,	旅行者	是	不	更长	娱乐	,	不	更多的	膏药

[wɜ:r; wər] [spred] ,

were	spread	,
是	传播	,

随后一片死寂，不再接待旅客，也不再贴创可贴。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [æk'tɪvəti] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðɪs] [ə'saɪləm] ,

and	,	instead	of	the	charitable	activity	that	had	distinguished	this	asylum	,
和	,	反而	的	这	慈善	活动	那	有	杰出的	这	庇护所	,

然而，这家精神病院原本引以为傲的慈善活动却被取消了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['oʊnli]['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]['kju:bɪt] [lɔ:ŋ] ,

the	whole	of	its	inhabitants	exhibited	only	faces	of	a	half	cubit	long	,
这	所有的	的	它是	居民	展出	仅有的	面孔	的	一个	一半	肘尺	长的	,

所有居民都只露出半肘长的脸。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [grəunz] [ðæt] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fər'lɔ:rn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	uttered	groans	that	accorded	with	their	forlorn	situation
和	说出	呻吟	那	同意	和	他们的	绝望	情况

他们发出与自身悲惨境遇相符的呻吟。

[ðoʊ] - [bi'weild] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æz; əz] [lɔ:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] , [jet]

Though	Fakreddin	bewailed	his	daughter	as	lost	to	him	for	ever	,	yet
尽管	-	哀叹	他的	女儿	作为	丢失的	到	他	为了	曾经	,	然而

- [wʌz; wəz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .

Gulchenrouz	was	not	forgotten	.
-	曾是	不是	被遗忘的	.

尽管法克雷丁为永远失去女儿而悲痛欲绝，但古尔琴鲁兹并没有被遗忘。

[hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [ɪ'mi:diət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] - , [ʃə'bɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

He	despatched	immediate	instruction	to	Sutlememe	,	Shaban	,	and	the	dwarfs	,
他	已派送	即时	操作说明	到	-	,	沙班	,	和	这	矮人	,

他立即向萨特莱米、沙班和矮人们下达了指示。

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] , [bʌt; bət] ,

enjoining	them	not	to	undeceive	the	child	in	respect	to	his	state	,	but	,
禁止	他们	不是	到	不欺骗	这	孩子	在	尊重	到	他的	状态	,	但	,

告诫他们不要向孩子揭露其真实状况，但是，

['ʌndər] [sʌm; səm] ['pri:tens] , [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:fti] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]

under	some	pretence	,	to	convey	him	far	from	the	lofty	rock	at	the
在下面	一些	虚伪	,	到	传达	他	远的	从	这	高远	岩石	在	这

[ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

extremity	of	the	lake	,
末端	的	这	湖	,

以某种借口，将他从湖尽头的巍峨岩石上带走。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] , [æz; əz]['seɪfər][frʌm; frəm]['deɪndʒər] ;

to	a	place	which	he	should	appoint	,	as	safer	from	danger	;
到	一个	地方	哪个	他	应该	委	,	作为	更安全	从	危险	;

送到他指定的、更安全的地方；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['væθɛk] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)l] .

for	he	suspected	that	Vathek	intended	him	evil	.
为了	他	怀疑	那	瓦泰克	故意的	他	邪恶的	.

因为他怀疑瓦泰克对他心怀恶意。

- [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][nɑːt]['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

Gulchenrouz	**in**	**the**	**meanwhile**	**was**	**filled**	**with**	**amazement**	**at**	**not**	**finding**	**his**
-	在	这	同时	曾是	已填	和	惊愕	在	不是	寻找	他的

['kʌz(ə)n] ;

cousin	**;**
表哥	;

与此同时，古尔琴鲁兹对没找到他的表弟感到非常惊讶；

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dwɔrfs] [æt; ət][ɔːl] [les] [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət] - , [huː] [hæd; həd] [mɔːr]

nor	**were**	**the**	**dwarfs**	**at**	**all**	**less**	**surprised**	**;**	**but**	**Sutlememe**	**,**	**who**	**had**	**more**
也不	是	这	矮人	在	全部较少的		惊讶	;	但	-	,	WHO	有	更多的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

penetration	**,**
渗透	,

矮人们也丝毫没有减少惊讶；但苏特勒梅梅却更有洞察力，

[ɪ'miːdiətli] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

immediately	**guessed**	**what**	**had**	**happened**	**.**
立即地	猜对了	什么	有	发生	.

我立刻猜到了发生了什么事。

- [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [hoʊp] [ʌv; əv] [wʌns] [mɔːr] [ɪm'breɪsɪŋ]

Gulchenrouz	**was**	**amused**	**with**	**the**	**delusive**	**hope**	**of**	**once**	**more**	**embracing**
-	曾是	觉得好笑	和	这	虚幻的	希望	的	一次	更多的	拥抱

- [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Nouronihar	**in**	**the**	**interior**	**recesses**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
-	在	这	内部的	凹陷处	的	这	山脉	,

古尔琴鲁兹怀着再次拥抱努罗尼哈尔的渺茫希望，沉浸在山腹深处的幻想中。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] , [struːd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] ,

where	**the**	**ground**	**,**	**strewed**	**over**	**with**	**orange**	**blossoms**	**and**	**jasmines**	**,**
在哪里	这	地面	,	散落的	超过	和	橙子	花朵	和	茉莉花	,

地面上铺满了橙花和茉莉花，

['ɔːfərd] [bedz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn] ,

offered	**beds**	**much**	**more**	**inviting**	**than**	**the**	**withered**	**leaves**	**in**	**their**	**cabin**	**,**
提供	床	很多	更多的	邀请	比	这	干枯	树叶	在	他们的	舱	,

他们提供的床铺比小屋里枯萎的树叶要舒适得多。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['luːts] , [ænd; ənd]

where	**they**	**might**	**accompany**	**with**	**their**	**voices**	**the**	**sounds**	**of**	**their**	**lutes**	**,**	**and**
在哪里	他们	可能	陪伴	和	他们的	声音	这	声音	的	他们的	鲁特琴	,	和

[tʃeɪs] ['bʌtərflaɪz] [ɪn]['kɑːnsərt] .

chase	**butterflies**	**in**	**concert**	**.**
追赶	蝴蝶	在	音乐会	.

在那里，他们可能会用歌声伴奏鲁特琴的乐声，并一起追逐蝴蝶。

- [wʌz; wəz][fɑːr] [gɔːn] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Sutlememe	**was**	**far**	**gone**	**in**	**this**	**sort**	**of**	**description**	**,**
-	曾是	远的	已消失	在	这	种类	的	描述	,

Sutlememe 在这种描述中已经走得太远了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['juːnəks] ['bekənd] [hɜːr; hər][ə'saɪd][tuː; tə] [ə'praɪz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

when	**one**	**of**	**the**	**four**	**eunuchs**	**beckoned**	**her**	**aside**	**to**	**apprise**	**her**	**of**	**the**
什么时候	一	的	这	四	太监	招手	她	旁边	到	通知	她	的	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frə'tɜːrnəti] ,

arrival	**of**	**a**	**messenger**	**from**	**their**	**fraternity**	**,**
到达	的	一个	信使	从	他们的	兄弟会	,

四名太监中的一人将她拉到一边，告知她兄弟会的使者已经到来。

[huː] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

who	had	explained	the	secret	of	the	flight	of	Nouronihar	,	and	brought	the
WHO	有	解释	这	秘密	的	这	航班	的	-	,	和	带来	这

[kəˈmændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eˈmɪrˌeɪˈmɪr] .

commands	of	the	Emir	.
命令	的	这	埃米尔	.

他揭示了努罗尼哈尔逃亡的秘密，并带来了埃米尔的命令。

[ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʃəˈbɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [held] ;

A	council	with	Shaban	and	the	dwarfs	was	immediately	held	;
一个	理事会	和	沙班	和	这	矮人	曾是	立即地	握住	;

立即与沙班和矮人们召开了一次会议；

[ðer; ðər] [ˈbægɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [stoʊd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [imˈbɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃæləp] ,

their	baggage	being	stowed	in	consequence	of	it	,	they	embarked	in	a	shallop	,
他们的	行李	存在	已存放	在	结果	的	它	,	他们	启航	在	一个	小船	,

由于行李被存放起来，他们便乘着一艘小艇登船了。

[ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [huː] [ˌækwɪˈes] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [prəˈpəʊzlz] ;

and	quietly	sailed	with	the	little	one	,	who	acquiesced	in	all	their	proposals	;
和	悄悄	航行	和	这	小的	一	,	WHO	默许	在	全部	他们的	提案	;

他们静静地带着小家伙航行，小家伙对他们的所有提议都欣然接受；

[ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒ] [prəˈsiːdid] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

their	voyage	proceeded	in	the	same	manner	till	they	came	to	the	place	where	the
他们的	航程	继续	在	这	相同的	方式	直到	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这

[leɪk] [sɪŋks] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ;

lake	sinks	beneath	the	hollow	of	the	rock	;
湖	水槽	下面	这	空洞的	的	这	岩石	;

他们的航程就这样继续进行，直到他们来到湖泊沉入岩石凹陷处的地方；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɑːrk] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - [faʊnd]

but	as	soon	as	the	bark	had	entered	it	,	and	Gulchenrouz	found
但	作为	很快	作为	这	吠	有	进入	它	,	和	-	成立

[hɪmˈself] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrknəs] ,

himself	surrounded	with	darkness	,
他自己	包围	和	黑暗	,

但当树皮进入其中，古尔琴鲁兹发现自己被黑暗包围时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈʌtəd] [ðə; ði]

he	was	seized	with	a	dreadful	consternation	,	and	incessantly	uttered	the
他	曾是	查获	和	一个	可怕	惊愕	,	和	不已	说出	这

[moʊst] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈaʊtˌkraɪz] ;

most	piercing	outcries	;
最多	冲孔	抗议	;

他惊恐万分，不停地发出尖锐的叫喊声；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [pəˈsweidid] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæktʃuəli] [biː; bi] [dæmd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən]

for	he	now	was	persuaded	he	should	actually	be	damned	for	having	taken
为了	他	现在	曾是	被说服	他	应该	实际上	是	该死的	为了	拥有	已采取

[tuː] [mʌtʃ] [ˈfriːdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .

too	much	freedom	in	his	life	-	time	with	his	cousin	.
也	很多	自由	在	他的	生活	-	时间	和	他的	表哥	.

因为他现在确信，他应该因为一生中与表兄享受了太多自由而下地狱。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [huː] [ruːld] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But	let	us	return	to	the	Caliph	and	her	who	ruled	over	his	heart	.
但	让	我们	返回	到	这	哈里发	和	她	WHO	裁决	超过	他的	心	.

但让我们回到哈里发和她，那个占据他心房的女人身上。

- [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tents] ,
Bababalouk had pitched the tents ,
- 有 投球 这 帐篷 ,

巴巴卢克搭好了帐篷。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skri:nz] [ʌv; əv] ['ɪndiə]
and closed up the extremities of the valley with magnificent screens of India
和 关闭 向上 这 四肢 的 这 谷 和 壮丽 屏幕 的 印度
[klɔ:θ] ,
cloth ,
布 ,

并用华丽的印度布帷幔封住了山谷的两端。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [ˌi:θi'oʊpiən] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [drɔ:n] ['seɪbərz] ;
which were guarded by Ethiopian slaves with their drawn sabres ;
哪个 是 守卫 经过 埃塞俄比亚 奴隶 和 他们的 绘制 军刀 ;

这些地方由埃塞俄比亚奴隶持刀守卫;

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['freʃnəs] ,
to preserve the verdure of this beautiful enclosure in its natural freshness ,
到 保存 这 绿意盎然 的 这 美丽的 外壳 在 它是 自然的 新鲜 ,

为了保持这片美丽围场内绿意盎然的自然清新，

[ðə; ði] [waɪt] ['ju:nəks] [went] [kən'tɪnjuəli] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [red] ['wɔ:tər] - ['ves(ə)lz] .
the white eunuchs went continually round it with their red water - vessels .
这 白色的 太监 去 持续 圆形的 它 和 他们的 红色的 水 - 船只 .

白人太监们拿着红色水罐，不停地绕着它走。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [fænz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [nɪr] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'vɪliən] , [wer] ,
The waving of fans was heard near the imperial pavilion , where ,
这 挥手 的 粉丝 曾是 听到 靠近 这 帝国 亭 , 在哪里 ,

在皇宫附近，可以听到扇子挥动的声音。

[baɪ] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [laɪt] [ðæt] [gləud] [θru:] [ðə; ði] ['mʌzlɪnz] ,
by the voluptuous light that glowed through the muslins ,
经过 这 丰满的 光 那 发光 通过 这 细棉布 ,

透过薄纱散发出的迷人光芒，

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [fʊl] [vju:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] - .
the Caliph enjoyed at full view all the attractions of Nouronihar .
这 哈里发 享受 在 满的 看法 全部 这 景点 的 - .

哈里发尽情欣赏了努尔尼哈尔的所有景点。

[ɪ'ni:brieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ]
Inebriated with delight , he was all ear to her charming voice , which
醉酒 和 喜 , 他 曾是 全部 耳朵 到 她 迷人 嗓音 , 哪个
[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [lu:t] ;
accompanied the lute ;
伴随 这 琵琶 ;

他陶醉于她的歌声中，全神贯注地聆听着她弹奏鲁特琴的迷人歌声;

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [les] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði]
while she was not less captivated with his descriptions of Samarah and the
尽管 她 曾是 不是 较少的 着迷 和 他的 描述 的 - 和 这
['taʊər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] ,
tower full of wonders ,
塔 满的 的 奇迹 ,

她同样被他对撒玛利亚和充满奇迹的塔楼的描述所深深吸引。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	especially	with	his	relation	of	the	adventure	of	the	ball	,	and	the
但	尤其	和	他的	关系	的	这	冒险	的	这	球	,	和	这

['kæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒauə] ,

chasm	of	the	Giaour	,
深渊	的	这	giaour	,

但尤其值得一提的是他讲述的关于球的冒险故事，以及贾乌尔深渊的故事。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ebəni] ['pɔ:rtl] .

with	its	ebony	portal	.
和	它是	乌木	门户网站	.

它的入口是乌木的。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [kən'və:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ;

In	this	manner	they	conversed	for	a	day	and	a	night	;
在	这	方式	他们	交谈	为了	一个	天	和	一个	夜晚	;

他们就这样谈了一整天一夜；

[ðeɪ] [beɪðd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] , [wɪtʃ] ['ædmərəbli] [rɪ'li:vd] [ðə; ði]

they	bathed	together	in	a	basin	of	black	marble	,	which	admirably	relieved	the
他们	洗澡	一起	在	一个	盆地	的	黑色的	大理石	,	哪个	令人钦佩地	松了口气	这

['fernəs] [ʌv; əv] - .

fairness	of	Nouronihar	.
公平	的	-	.

他们在黑色大理石盆中一起沐浴，这恰到好处地衬托出努罗尼哈尔的白皙肌肤。

- , [hu:z] [gʊd] ['greɪsɪz] [ðɪs] ['bju:ti] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] ,

Bababalouk	,	whose	good	graces	this	beauty	had	regained	,
-	,	谁	好的	恩典	这	美丽	有	恢复	,

巴巴卢克，这位美人重新赢得了他的好感，

[sperd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ri'pɑ:sts] [maɪt] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst]

spared	no	attention	that	their	repasts	might	be	served	up	with	the	minutest
幸存	不	注意力	那	他们的	餐点	可能	是	服务	向上	和	这	最分钟

[ɪg'zæktnəs] ;

exactness	;
精确	;

他们一丝不苟地确保每餐饭菜都能做到尽善尽美；

[sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['rerəti] [wʌz; wəz]['evər] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;

some	exquisite	rarity	was	ever	placed	before	them	;
一些	精美的	稀有性	曾是	曾经	放置	前	他们	;

他们面前曾摆放着一些极其珍贵的稀世珍宝；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] [wɪtʃ]

and	he	sent	even	to	Schiraz	for	that	fragrant	and	delicious	wine	which
和	他	发送	甚至	到	席拉兹	为了	那	香	和	可口的	葡萄酒	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [hɔ:did] [ʌp] [ɪn] ['bɔtlz] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [mə'hɔmit] ;

had	been	hoarded	up	in	bottles	prior	to	the	birth	of	Mahomet	;
有	到过	囤积	向上	在	瓶子	事先的	到	这	出生	的	穆罕默德	;

他甚至派人去设拉子取回在穆罕默德出生前就已装瓶储存起来的芬芳美味的葡萄酒；

[hi:; hi][hæd; həd]['ekskəˌveɪtid]['lɪt(ə)l] ['ʌvnz] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə] [beɪk] [ðə; ði] [naɪs] ['mæntʃet] [wɪtʃ]

he	had	excavated	little	ovens	in	the	rock	to	bake	the	nice	manchets	which
他	有	挖掘	小的	烤箱	在	这	岩石	到	烤	这	好的	袖扣	哪个

[wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ,

were	prepared	by	the	hands	of	Nouronihar	,
是	准备	经过	这	双手	的	-	,

他在岩石中挖了小烤炉，用来烘烤努罗尼哈尔亲手制作的美味面包卷。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['væθɛk] ,

from	**whence**	**they**	**had**	**derived**	**a**	**flavour**	**so**	**grateful**	**to**	**Vathek**	**,**
从	何处	他们	有	衍生的	一个	味道	所以	感激的	到	瓦泰克	,

他们从中汲取了对瓦泰克无比感激的滋味

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ræ'guː¦'rægu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [waɪvz] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] ['mɔːkɪʃ] ;

that	**he**	**regarded**	**the**	**ragouts**	**of**	**his**	**other**	**wives**	**as**	**entirely**	**mawkish**	**;**
那	他	认为	这	炖菜	的	他的	其他	妻子们	作为	完全	矫情	;

他认为其他妻子做的炖菜完全是矫揉造作；

[waɪlst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪmɪrz] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ]

whilst	**they**	**would**	**have**	**died**	**at**	**the**	**Emir's**	**of**	**chagrin**	**at**	**finding**	**themselves**	**so**
而	他们	会	有	死亡	在	这	埃米尔的	的	懊恼	在	寻找	他们自己	所以

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	**,**
被忽视的	,

虽然他们会因为被埃米尔们如此冷落而懊悔不已，但

[ɪf] - , [¸nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

if	**Fakreddin**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**resentment**	**,**	**had**	**not**	**taken**	**pity**	**upon**	**them**	**.**
如果	-	,	虽然	他的	怨恨	,	有	不是	已采取	遗憾	之上	他们	.

即使法克雷丁心怀怨恨，也没有对他们心生怜悯。

[ðə; ði] [sʌl'tænə] [dɪ'lɑːrə] , [huː] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,

The	**Sultana**	**Dilara**	**,**	**who**	**till**	**then**	**had**	**been**	**the**	**favourite**	**,**
这	苏丹娜	迪拉拉	,	WHO	直到	然后	有	到过	这	最喜欢的	,

此前一直备受青睐的苏丹娜·迪拉拉

[tʊk] [ðɪs] [¸derə'lɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tuː; tə] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['viːəməns] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə]

took	**this**	**dereliction**	**of**	**the**	**Caliph**	**to**	**heart**	**with**	**a**	**vehemence**	**natural**	**to**
采取	这	废弃	的	这	哈里发	到	心	和	一个	激烈	自然的	到

[hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

her	**character**	**,**
她	特点	,

她对哈里发的这种渎职行为感到无比愤慨，这种愤慨正是她性格使然。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [frʌm; frəm] ['væθɛk] ['meni] [ʌv; əv]

for	**during**	**her**	**continuance**	**in**	**favour**	**she**	**had**	**imbibed**	**from**	**Vathek**	**many**	**of**
为了	期间	她	继续	在	偏爱	她	有	吸收	从	瓦泰克	许多	的

[hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] ['fænsis] ,

his	**extravagant**	**fancies**	**,**
他的	靡	幻想	,

因为在她继续受宠期间，她从瓦泰克那里吸收了他许多荒唐的幻想。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [faɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [suː'pɜːrb] [tuːmz] [ʌv; əv] - ,

and	**was**	**filed**	**with**	**impatience**	**to**	**behold**	**the**	**superb**	**tombs**	**of**	**Istakar**	**,**
和	曾是	已提交	和	不耐烦	到	看哪	这	高超	陵墓	的	-	,

他迫不及待地想要一睹伊什塔卡尔陵墓的壮丽景色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['kɑːləmz] ; [bɪ'saɪdz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	**the**	**palace**	**of**	**forty**	**columns**	**;**	**besides**	**,**	**having**	**been**	**brought**	**up**	**amongst**	**the**
和	这	宫殿	的	四十	列	;	除了	,	拥有	到过	带来	向上	在	这

['meɪdʒaɪ] ,

Magi	**,**
魔笛MAGI	,

还有那座四十柱宫；此外，他从小在东方三博士中间长大，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

she	had	fondly	cherished	the	idea	of	the	Caliph's	devoting	himself	to	the
她	有	深情地	珍爱	这	主意	的	这	哈里发的	奉献	他自己	到	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['faɪər] ;

worship	of	fire	;
崇拜	的	火	;

她一直很喜欢哈里发致力于崇拜火神的想法；

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [və'lʌptʃuəs] [ænd; ənd] ['desəltɔːri] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]

thus	his	voluptuous	and	desultory	life	with	her	rival	was	to	her	a
因此	他的	丰满的	和	漫无目的的	生活	和	她	竞争对手	曾是	到	她	一个

['dʌb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

double	source	of	affliction	.
双倍的	来源	的	痛苦	.

因此，他与情敌的放荡不羁的生活，对她来说是一种双重的痛苦。

[ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['paɪəti][ʌv; əv] ['væθɛk] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər][sʌm; səm]

The	transient	piety	of	Vathek	had	occasioned	her	some
这	瞬态	虔诚	的	瓦泰克	有	引发	她	一些

['sɪriəs] [ə'lɑːmz] ,

serious	alarms	,
严肃的	警报	,

瓦泰克的短暂虔诚曾让她感到非常不安。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] ['mægnɪtuːd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ,

but	the	present	was	an	evil	of	far	greater	magnitude	;	she	resolved	,
但	这	展示	曾是	一个	邪恶的	的	远的	更大的	震级	;	她	已解决	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

但现在的灾难远比灾难严重得多；因此，她下定决心：

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [went]

without	hesitation	,	to	write	to	Carathis	,	and	acquaint	her	that	all	things	went
没有	犹豫	,	到	写	到	-	,	和	熟人	她	那	全部	事物	去

[ɪl] ;

ill	;
患病的	;

毫不犹豫地写信给卡拉西斯，告诉她一切都出了差错；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] , [slept] , [ænd; ənd] ['revəld] [æt; ət][æn; ən][oʊld]['eɪmɪrz] , [huːz] ['sæŋktəti]

that	they	had	eaten	,	slept	,	and	revelled	at	an	old	Emir's	,	whose	sanctity
那	他们	有	吃	,	睡着了	,	和	尽情狂欢	在	一个	老的	埃米尔的	,	谁	圣洁

[wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,

was	very	formidable	,
曾是	非常	强大	,

他们曾在一位德高望重的老埃米尔家中吃喝玩乐，这位埃米尔威严无比。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ,

and	that	after	all	,
和	那	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['ædəmaɪt] ['sʌltən] [wʌz; wəz][noʊ]

the	prospect	of	possessing	the	treasures	of	the	pre	-	adamite	Sultans	was	no
这	前景	的	拥有	这	宝藏	的	这	预	-	亚当	苏丹们	曾是	不

[les] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

less	remote	than	before	.
较少的	偏僻的	比	前	.

拥有亚当时代之前苏丹宝藏的前景依然遥不可及。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [tu:] [wʊd] - [men] ,

This	letter	was	entrusted	to	the	care	of	two	wood	-	men	,
这	信	曾是	受托	到	这	关心	的	二	木头	-	男人	,

这封信托付给了两位伐木工保管。

[hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

who	were	at	work	on	one	of	the	great	forests	of	the	mountains	,
WHO	是	在	工作	在	一	的	这	伟大的	森林	的	这	山脉	,

他们当时正在山区的一片大森林里工作，

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [kʌts] , [ə'raɪvd] [ɪn] [ten] [deɪz] [æt; ət] - .

and	,	being	acquainted	with	the	shortest	cuts	,	arrived	in	ten	days	at	Samarah	.
和	,	存在	熟人	和	这	最短	削减	,	到达的	在	十	天	在	-	.

由于熟悉最短路径，十天后便抵达了撒玛利亚。

[ðə; ði] ['prɪnses] - [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [tʃes] [wɪð; wɪθ] - , [wen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

The	Princess	Carathis	was	engaged	at	chess	with	Morakanabad	,	when	the	arrival
这	公主	-	曾是	已订婚的	在	棋	和	-	, 什么时候	这	到达	

[ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] - ['fɛlɝz] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

of	these	wood	-	fellers	was	announced	.
的	这些	木头	-	伙计们	曾是	宣布	.

卡拉西斯公主正在和莫拉卡纳巴德下棋，这时伐木工人到来的消息传了出来。

[ʃi:; ʃi] , ['æftər][sʌm; səm] [wi:ks] [ʌv; əv] - ['æbsəns] , [hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒənz]

She	,	after	some	weeks	of	Vathek's	absence	,	had	forsaken	the	upper	regions
她	,	后	一些	周	的	-	缺席	,	有	被遗弃的	这	上	地区

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['taʊər] ,

of	her	tower	,
的	她	塔	,

在瓦泰克离开几周后，她放弃了塔楼的上层区域。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ,

because	everything	appeared	in	confusion	among	the	stars	,
因为	一切	出现	在	困惑	之中	这	明星	,

因为万物在星空中显得一片混乱，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [kən'sʌltid] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] .

whom	she	consulted	relative	to	the	fate	of	her	son	.
谁	她	咨询	相对的	到	这	命运	的	她	儿子	.

她向他咨询了有关她儿子命运的问题。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'nu:] [hɜ:r; hər] [ˌfju:mɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd][ɪk'stend] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə]

In	vain	did	she	renew	her	fumigations	,	and	extend	herself	on	the	roof	to
在	徒劳	做过	她	更新	她	熏蒸	,	和	延长	她自己	在	这	屋顶	到

[əb'teɪn] ['mɪstɪk] ['vɪʒənz] ;

obtain	mystic	visions	;
获得	神秘	愿景	;

她徒劳地重新进行熏蒸，并爬上屋顶以获得神秘的幻象；

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [si:] [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:mz] [ðæn; ðən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][broʊ'keɪd] , ['noʊzgeɪ]

nothing	more	could	she	see	in	her	dreams	than	pieces	of	brocade	,	nosegays
没有什么	更多的	可以	她	看	在	她	梦境	比	件	的	锦缎	,	花束

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

她梦中除了锦缎碎片和花束之外，什么也看不到。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'mɪnɪŋ] ['gju:gɔ:ˌgu:gɔ:] .

and	other	unmeaning	gewgaws	.
和	其他	无意义的	小玩意	.

以及其他毫无意义的小玩意儿。

[ðiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] ,

These	disappointments	had	thrown	her	into	a	state	of	dejection	,
这些	失望	有	抛掷	她	进入	一个	状态	的	沮丧	,

这些失望让她陷入了沮丧之中。

[wɪtʃ] [noʊ] [drʌg] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ; [hɜːr; hər]['oʊnli] ['riːsɔːrs]

which	no	drug	in	her	power	was	sufficient	to	remove	;	her	only	resource
哪个	不	药品	在	她	力量	曾是	充足的	到	消除	;	她	仅有的	资源

[wʌz; wəz][ɪn] - ,

was	in	Morakanabad	,
曾是	在	-	,

她所能使用的任何药物都无法消除这种症状；她唯一的依靠是莫拉卡纳巴德。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

who	was	a	good	man	,	and	endowed	with	a	decent	share	of	confidence	,
WHO	曾是	一个	好的	男人	,	和	捐赠	和	一个	体面的	分享	的	信心	,

他是个好人，而且相当自信。

[jet] [waɪlst] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [hɪm'self] [ɑːn]['roʊziz] .

yet	whilst	in	her	company	he	never	thought	himself	on	roses	.
然而	而	在	她	公司	他	绝不	想法	他自己	在	玫瑰	.

然而，和她在一起时，他从未觉得自己幸福美满。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [nuː] [ɔːt] [ʌv; əv] ['væθɛk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]

No	person	knew	aught	of	Vathek	,	and	a	thousand	ridiculous	stories	were
不	人	知道	零	的	瓦泰克	,	和	一个	千	荒谬的	故事	是

['prɔpəgeitid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

propagated	at	his	expense	.
传播	在	他的	费用	.

没有人了解瓦泰克，却流传着无数关于他的荒谬故事。

[ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] - [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [gest] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] ,

The	eagerness	of	Carathis	may	be	easily	guessed	at	receiving	the	letter	,
这	渴望	的	-	可能	是	容易地	猜对了	在	接收	这	信	,

卡拉西斯收到信时的急切心情不难猜到。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][reɪdʒ][æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪsəluːt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

as	well	as	her	rage	at	reading	the	dissolute	conduct	of	her	son	.
作为	出色地	作为	她	愤怒	在	阅读	这	荒淫	执行	的	她	儿子	.

她还因读到儿子放荡不羁的行为而怒不可遏。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " ['iːðər] [aɪ] [wɪl] ['perɪʃ] ,

"	Is	it	so	?	"	said	she	;	"	either	I	will	perish	,
"	是	它	所以	?	"	说	她	;	"	任何一个	我	将要	沦	,

“真是这样吗？”她说道，“要么我会死，

[ɔːr] ['væθɛk] [ʃæl; ʃəl] ['entər] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]['faɪər] .

or	Vathek	shall	enter	the	palace	of	fire	.
或者	瓦泰克	将	进入	这	宫殿	的	火	.

否则瓦泰克将进入火宫。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spaɪər][ɪn] [fleɪmz] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [meɪ] [reɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]['sɑːlɪmən] !

Let	me	expire	in	flames	,	provided	he	may	reign	on	the	throne	of	Soliman	!
让	我	到期	在	火焰	,	假如	他	可能	在位	在	这	王座	的	苏利曼	!

让我葬身火海吧，只要他能登上苏莱曼的王位！

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr'self] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['mænər] ,

"	Having	said	this	,	and	whirled	herself	round	in	a	magical	manner	,
"	拥有	说	这	,	和	旋转	她自己	圆形的	在	一个	神奇	方式	,

说完这番话，她便以一种神奇的方式转身离开。

[wɪtʃ] [strʌk] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terər] [æz; əz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] ,

which	struck	Morakanabad	with	such	terror	as	caused	him	to	recoil	,
哪个	击	-	和	这样的	恐怖	作为	导致	他	到	畏缩	,

这让莫拉卡纳巴德感到无比恐惧，以至于他吓得后退了几步。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [greɪt] ['kæm(ə)l] - [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,

she	ordered	her	great	camel	Alboufaki	to	be	brought	,
她	订购	她	伟大的	骆驼	-	到	是	带来	,

她命人将她那头高大的骆驼阿尔布法基牵来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] - [tuː; tə] [ə'tend] .

and	the	hideous	Nerkes	with	the	unrelenting	Cafour	to	attend	.
和	这	可怕	-	和	这	毫不留情	-	到	出席	.

还有可怕的内尔克斯和无情的卡福尔出席。

" [aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] ['ʌðər] ['retənuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] - ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'ferz]

"	I	require	no	other	retinue	,	"	said	she	to	Morakanabad	;	"	I	am	going	on	affairs
"	我	要求	不	其他	随从	,	"	说	她	到	-	;	"	我	是	去	在	事务

[ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;

of	emergency	;
的	紧急情况	;

“我不需要其他随从，”她对莫拉卡纳巴德说；“我要去处理紧急事务；

[ə; eɪ] [truːs] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [pə'reɪd] !

a	truce	therefore	to	parade	!
一个	休战	所以	到	游行	!

因此休战，游行！

[teɪk] [juː; jʊ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [fliːs] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ;

Take	you	care	of	the	people	;	fleece	them	well	in	my	absence	;
拿	你	关心	的	这	人们	;	羊毛	他们	出色地	在	我的	缺席	;

在我不在的时候，你要好好照顾那些人；好好榨取他们的钱财；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spend][lɑːrdʒ] [sʌmz] , [ænd; ənd][wʌn] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [meɪ] [bɪ'taɪd] .

for	we	shall	expend	large	sums	,	and	one	knows	not	what	may	betide	.
为了	我们	将	花费	大的	总和	,	和	一	知道	不是	什么	可能	贝特迪	.

因为我们将花费大量资金，而且谁也不知道将会发生什么。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [dɑːrk] ,

"	The	night	was	uncommonly	dark	,
"	这	夜晚	曾是	不寻常地	黑暗的	,

“夜色异常黑暗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [blæst] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tɜːd]

and	a	pestilential	blast	ravaged	the	plain	of	Catoul	that	would	have	deterred
和	一个	瘟疫	爆炸	饱受蹂躏	这	清楚的	的	-	那	会	有	威慑

['eni] ['ʌðər] ['trævələr] ,

any	other	traveller	,
任何	其他	游客	,

一场瘟疫般的狂风席卷了卡图尔平原，足以吓退任何其他旅行者。

[haʊ'evər] ['ɜːrdʒənt][ðə; ði][kɔːl] ; [bʌt; bət] - [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst] [wət'evər] [fɪld] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

however	urgent	the	call	;	but	Carathis	enjoyed	most	whatever	filled	others	with
然而	紧迫的	这	称呼	;	但	-	享受	最多	任何	已填	其他的	和

[dred] .

dread	.
恐惧	.

然而，无论召唤多么紧急；但卡拉西斯最喜欢那些让别人感到恐惧的事情。

- [kən'kɝːd] [ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

Nerkes	concurred	in	opinion	with	her	,	and	Cafour	had	a	particular
-	同意	在	观点	和	她	,	和	-	有	一个	特别的

[ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pestɪləns] .

predilection	for	a	pestilence	.
偏好	为了	一个	瘟疫	.

内尔克斯同意她的观点，而卡福尔则特别喜欢瘟疫。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ['kærəvæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - ['fɛlɝz] [huː] [də'rektɪd] [ðer; ðər]

In	the	morning	this	accomplished	caravan	,	with	the	wood	-	fellers	who	directed	their
在	这	早晨	这	完成	大篷车	,	和	这	木头	-	伙计们	WHO	指导	他们的

[ruːt] ,

route	,
路线	,

清晨，这支训练有素的商队，由伐木工人指引路线，

['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [mɑːrʃ] ,

halted	on	the	edge	of	an	extensive	marsh	,
停止	在	这	边缘	的	一个	广泛的	沼泽	,

停在了一片广阔沼泽的边缘，

[frʌm; frəm] [wens] [soʊ] ['nɑːkʃəs] [ə; eɪ] ['veɪpər] [ə'roʊz][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['eni] ['ænɪm(ə)l]

from	whence	so	noxious	a	vapour	arose	as	would	have	destroyed	any	animal
从	何处	所以	有害的	一个	汽	出现	作为	会	有	损毁	任何	动物

[bʌt; bət] - ,

but	Alboufaki	,
但	-	,

从那里升起一股剧毒的蒸汽，足以杀死除阿尔布法基以外的任何动物。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [in'heild] [ðiːz] [mə'lɪgnənt] [fɔgz] .

who	naturally	inhaled	these	malignant	fogs	.
WHO	自然	吸入	这些	恶性	雾	.

谁会自然而然地吸入这些有害的雾气呢?

[ðə; ði] ['pesnts] [en'triːtid] [ðer; ðər] ['kɑːnvɔɪ] [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

The	peasants	entreated	their	convoy	not	to	sleep	in	this	place	.
这	农民	恳求	他们的	护航	不是	到	睡觉	在	这	地方	.

农民们恳求他们的随行人员不要在这里过夜。

" [tuː; tə] [sliːp] , " [kraɪd] - ; " [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [θɔːt] !

"	To	sleep	,	"	cried	Carathis	;	"	what	an	excellent	thought	!
"	到	睡觉	,	"	哭	-	;	"	什么	一个	出色的	想法	!

“睡觉，”卡拉西斯喊道；“真是个好主意！”

[aɪ] ['nevər] [sliːp] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['vɪʒənz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ə'tendənts] ,

I	never	sleep	but	for	visions	;	and	,	as	to	my	attendants	,
我	绝不	睡觉	但	为了	愿景	;	和	,	作为	到	我的	服务员	,

我从不睡觉，只为寻求幻象；至于我的侍从们，

[ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]['oʊnli] [aɪ] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv] .

their	occupations	are	too	many	to	close	the	only	eye	they	each	have	.
他们的	职业	是	也	许多	到	关闭	这	仅有的	眼睛	他们	每个	有	.

他们身兼多职，根本无暇顾及自己唯一的那只眼睛。

" [ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] - [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːrti] , [rɪ'meɪnd]

"	The	poor	peasants	,	who	were	not	over	-	pleased	with	their	party	,	remained
"	这	贫穷的	农民	,	WHO	是	不是	超过	-	高兴	和	他们的	派对	,	剩余

['oʊpən] - [maʊðd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

open	-	mouthed	with	surprise	.
打开	-	嘴巴	和	惊喜	.

“那些对自己的政党不太满意的贫苦农民们，惊讶得目瞪口呆。”

- [ə'laɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [nɛgrɛsɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəli] ['strɪpɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər]
Carathis alighted , as well as her negresses , and severally stripping off their
- 下车 , 作为 出色地 作为 她 黑人女性 , 和 分别 脱衣舞 离开 他们的
['aʊtər] ['gɑ:rmənts] ,
outer garments ,
外 服装 ,

卡拉西斯和她的黑人女仆们一起下了车，她们纷纷脱下外衣。

[ðeɪ] [ɔ:l][ræn][ɪn][ðer; ðər] [drɔ:rz] ,
they all ran in their drawers ,
他们 全部 跑 在 他们的 抽屉 ,

他们都跑进了抽屉里。

[tu:; tə] [kʌl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [spɑ:ts] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['fɪrsəst] [ðə; ði] ['venəməs] [plænts] [ðæt]
to cull from those spots where the sun shone fiercest the venomous plants that
到 淘汰 从 那些 地点 在哪里 这 太阳 闪耀 最凶猛 这 有毒 植物 那
[gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ;
grew on the marsh ;
生长 在 这 沼泽 ;

从阳光最强烈的地方清除沼泽地里生长的有毒植物；

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] ,
this provision was made for the family of the Emir ,
这 条款 曾是 制成 为了 这 家庭 的 这 埃米尔 ,

这项规定是为埃米尔家族制定的。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [maɪt] [rɪ'tɑ:rd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] - .
and whoever might retard the expedition to Istakar .
和 谁 可能 减速 这 远征 到 - .

以及任何可能阻碍伊斯特卡尔探险的人。

[ðə; ði] ['wudmən] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ði:z] [θri:] ['hɔ:rəb(ə)l]
The woodmen were overcome with fear when they beheld these three horrible
这 樵夫 是 克服 和 害怕 什么时候 他们 观看 这些 三 可怕
['fæntəmz] [rʌn] ,
phantoms run ,
幻影 跑步 ,

樵夫们看到这三个可怕的幽灵奔跑，都吓坏了。

[ænd; ənd] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ['reliʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - ,
and , not much relishing the company of Alboufaki ,
和 , 不是 很多 享受 这 公司 的 - ,

而且，他并不太喜欢和阿尔布法基待在一起。

[stʊd] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - [tu:; tə][set] ['fɔ:rwərd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
stood aghast at the command of Carathis to set forward , notwithstanding it
站立 惊愕 在 这 命令 的 - 到 放 向前 , 虽然 它
[wʌz; wəz] [nu:n] ,
was noon ,
曾是 中午 ,

尽管已是正午，卡拉西斯仍下令出发，众人惊愕不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [fɪrs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kælsaɪn]['i:v(ə)n] ['rɑ:ks] .
and the heat fierce enough to calcine even rocks .
和 这 热 凶猛的 足够的 到 钙 甚至 岩石 .

高温足以将岩石烧成焦炭。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'mɑ:nstrəns] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [ɪm'plɪsɪtli] [tu:; tə] [səb'mɪt] .
In spite , however , of every remonstrance , they were forced implicitly to submit .
在 尽管如此 , 然而 , 的 每一个 抗议 , 他们 是 强制 隐式地 到 提交 .

然而，尽管他们百般抗议，最终还是被迫屈服。

- , [huː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn]['sɑːlətuːd] , ['kɑːnstəntli] [snɔːtid] [wenˈevər] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [hɪmˈself]

Aboufaki	,	who	delighted	in	solitude	,	constantly	snorted	whenever	he	perceived	himself
-	,	WHO	高兴极了	在	孤独	,	不断地	哼了一声	每当	他	感知	他自己

[nɪr] [ə; eɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ;

near	a	habitation	;
靠近	一个	居住地	;

喜欢独处的阿尔布法基，只要感觉自己靠近居民区，就会不停地发出哼哼声；

[ænd; ənd] - , [huː] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʌldʒəns] , [æz; əz] ['kɑːnstəntli]

and	Carathis	,	who	was	apt	to	spoil	him	with	indulgence	,	as	constantly
和	-	,	WHO	曾是	易于	到	剧透	他	和	放纵	,	作为	不断地

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] ,

turned	him	aside	,
转向	他	旁边	,

而卡拉西斯则倾向于纵容他，总是把他拒之门外。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pesnts] [wɜːr; wər] [priˈkluːdid] [frʌm; frəm][prəʊˈkjʊərɪŋ] [səbˈsɪstəns] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪltʃ]

so	that	the	peasants	were	precluded	from	procuring	subsistence	;	for	the	milch
所以	那	这	农民	是	排除	从	采购	生存	;	为了	这	牛奶

[goʊts] [ænd; ənd] [juːz] ,

goats	and	ewes	,
山羊	和	母羊	,

因此，农民们无法获得维持生计所需的食物；至于产奶的山羊和母羊，

[wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [sent] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðeɪ] ['trævəst] , [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] ['trævələz]

which	Providence	had	sent	towards	the	district	they	traversed	,	to	refresh	travellers
哪个	普罗维登斯	有	发送	向	这	区	他们	穿越	,	到	刷新	旅行者

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɪlk] ,

with	their	milk	,
和	他们的	牛奶	,

这是上帝派往他们途经地区的，用牛奶来款待旅客的。

[ɔːl] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['raɪdərz] .

all	fled	at	the	sight	of	the	hideous	animal	and	his	strange	riders	.
全部	逃亡	在	这	视线	的	这	可怕	动物	和	他的	奇怪的	骑手	.

众人一见到那只丑陋的动物和它古怪的骑手，就都逃走了。

[æz; əz][tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] ['kɑːmən] ['æləmənt] ,

As	to	Carathis	,	she	needed	no	common	aliment	,
作为	到	-	,	她	需要	不	常见的	食物	,

至于卡拉西斯，她不需要任何常见的食物。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpiət] [tuː; tə] [steɪ]

for	her	invention	had	previously	furnished	her	with	an	opiate	to	stay
为了	她	发明	有	之前	提供	她	和	一个	阿片类药物	到	停留

[hɜːr; hər] ['stʌmək] ,

her	stomach	,
她	胃	,

因为她的发明此前曾为她提供一种鸦片类药物来缓解胃部不适。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [imˈpaːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mjuːts] .

some	of	which	she	imparted	to	her	mutes	.
一些	的	哪个	她	传授	到	她	静音	.

她将其中一些传授给了她的哑巴们。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

At	the	fall	of	night	Aboufaki	,	making	a	sudden	stop	,	stamped	with	his	foot	,
在	这	落下	的	夜晚	-	,	制作	一个	突然	停止	,	盖章	和	他的	脚	,

夜幕降临之际，阿尔布法基突然停下脚步，跺了跺脚。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] ,
which **to** **Carathis** **,** **who** **understood** **his** **paces** **,**
哪个 到 - , WHO 理解 他的 步幅 ,

卡拉西斯明白他的步伐，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['seməteri] .
was **a** **certain** **indication** **that** **she** **was** **near** **the** **confines** **of** **some** **cemetery** **.**
曾是 一个 肯定 指示 那 她 曾是 靠近 这 限制 的 一些 公墓 .

这无疑表明她已接近某个墓地的边界。

[ðə; ði] [muːn] [ʃed] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːl] ,
The **moon** **shed** **a** **bright** **light** **on** **the** **spot** **,** **which** **served** **to** **discover** **a** **long** **wall** **,**
这 月亮 棚 一个 明亮的 光 在 这 点 , 哪个 服务 到 发现 一个 长的 墙 ,

月光洒在那个地方，照亮了那里，人们由此发现了一堵长长的墙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ðæt] - [maɪt] ['iːzəli]
with **a** **large** **door** **in** **it** **standing** **ajar** **,** **and** **so** **high** **that** **Alboufaki** **might** **easily**
和 一个 大的 门 在 它 常设 半开 , 和 所以 高的 那 - 可能 容易地
['entər] .
enter **.**
进入 .

门上开着一扇大门，门半开着，而且很高，阿尔布法基很容易就能进去。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [gaɪdz] , [huː] [pər'siːvd] [ðer; ðər][end] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['hʌmbli] [ɪm'plɔːd] - ,
The **miserable** **guides** **,** **who** **perceived** **their** **end** **approaching** **,** **humbly** **implored** **Carathis** **,**
这 悲惨的 指南 , WHO 感知 他们的 结尾 接近 , 谦卑地 恳求 - ,

那些可怜的向导们，预感到自己末日将至，便谦卑地恳求卡拉西斯：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə][ɪn'tɜːr][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
as **she** **had** **now** **so** **good** **an** **opportunity** **,** **to** **inter** **them** **,** **and**
作为 她 有 现在 所以 好的 一个 机会 , 到 间 他们 , 和
[ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] .
immediately **gave** **up** **the** **ghost** **.**
立即地 给予 向上 这 鬼 .

她现在有了如此好的机会，将他们埋葬，随即咽气了。

- [ænd; ənd] - , [huːz] [wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
Nerkes **and** **Cafour** **,** **whose** **wit** **was** **of** **a** **style** **peculiar** **to** **themselves** **,**
- 和 - , 谁 有 曾是 的 一个 风格 奇特 到 他们自己 ,

内尔克斯和卡福尔的幽默风格独树一帜，

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
were **by** **no** **means** **parsimonious** **of** **it** **on** **the** **folly** **of** **these** **poor** **people** **,**
是 经过 不 方法 节俭的 的 它 在 这 蠢事 的 这些 贫穷的 人们 ,

他们绝不会因为这些穷人的愚蠢而吝啬。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [teɪsts] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪt]
nor **could** **anything** **have** **been** **found** **more** **suited** **to** **their** **tastes** **than** **the** **site**
也不 可以 任何事物 有 到过 成立 更多的 适合 到 他们的 口味 比 这 地点
[ʌv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,
of **the** **burying** **-** **ground** **,**
的 这 埋葬 - 地面 ,

也没有什么地方比墓地更符合他们的喜好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sepəlkəz] [wɪtʃ] [ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [kən'teɪnd] ;
and **the** **sepulchres** **which** **its** **precincts** **contained** **;**
和 这 墓穴 哪个 它是 辖区 包含 ;

以及其院落内的墓穴；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] :
there **were** **at** **least** **two** **thousand** **of** **them** **on** **the** **declivity** **of** **a** **hill** **:**
那里 是 在 至少 二 千 的 他们 在 这 斜坡 的 一个 爬坡道 :

在山坡上至少有两千人：

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] , ['ʌðər] [laɪk] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

some	in	the	form	of	pyramids	,	others	like	columns	,	and	,	in	short	,
一些	在	这	形式	的	金字塔	,	其他的	喜欢	列	,	和	,	在	短的	,

有些呈金字塔形，有些呈柱状，总之，

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃeɪps] [wʌz; wəz] ['endləs] .

the	variety	of	their	shapes	was	endless	.
这	种类	的	他们的	形状	曾是	无尽的	.

它们的形状千变万化，无穷无尽。

- [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'blaɪm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]

Carathis	was	too	much	immersed	in	her	sublime	contemplations	to	stop	at	the
-	曾是	也	很多	沉浸式	在	她	升华	沉思	到	停止	在	这

[vjuː] ,

view	,
看法	,

卡拉西斯完全沉浸在她崇高的沉思中，没有停下来欣赏风景。

['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; ['pɔndəriŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt]

charming	as	it	appeared	in	her	eyes	;	pondering	the	advantages	that	might
迷人	作为	它	出现	在	她	眼睛	;	沉思	这	优势	那	可能

[ə'kruː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

accrue	from	her	present	situation	,
累积	从	她	展示	情况	,

在她眼中，这似乎很有魅力；她正在思考自己目前的处境可能带来的好处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] :

she	could	not	forbear	to	exclaim	:
她	可以	不是	忍耐	到	惊叹	:

她忍不住惊呼道：

" [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['seməteri] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] !

"	So	beautiful	a	cemetery	must	be	haunted	by	Gouls	!
"	所以	美丽的	一个	公墓	必须	是	闹鬼的	经过	食尸鬼	!

“如此美丽的墓地，一定闹鬼！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][nɑːt][fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] ; ['hævɪŋ] ['hiːdləsli] ['sʌfərd] [maɪ] [gaɪdz] [tuː; tə]

and	they	want	not	for	intelligence	;	having	heedlessly	suffered	my	guides	to
和	他们	想	不是	为了	智力	;	拥有	鲁莽地	遭受	我的	指南	到

[ɪk'spaɪər] ,

expire	,
到期	,

他们并不缺乏智慧；他们竟任由我的向导们死去，

[aɪ] [wɪl] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	will	apply	for	directions	to	them	,
我	将要	申请	为了	方向	到	他们	,

我将申请前往他们的路线指引。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [wɪl] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ɑːn] [ðiːz] [freʃ] [kɔːpsiz] .

and	as	an	inducement	will	invite	them	to	regale	on	these	fresh	corpses	.
和	作为	一个	诱导	将要	邀请	他们	到	款待	在	这些	新鲜的	尸体	.

并以此诱使他们享用这些新鲜的尸体。

" ['æftər] [ðɪs] [ʃɔːrt] [sə'lɪləkwi] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz]

"	After	this	short	soliloquy	she	beckoned	to	Nerkes	and	Cafour	,	and	made	signs
"	后	这	短的	独白	她	招手	到	-	和	-	,	和	制成	标志

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

with	her	fingers	,
和	她	手指	,

“这段简短的独白之后，她向内尔克斯和卡福尔招了招手，并用手指比划着手势，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [goʊ] , [nɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] ,

as	much	as	to	say	,	"	Go	,	knock	against	the	sides	of	the	tombs	,
作为	很多	作为	到	说	,	"	去	,	敲	反对	这	侧面	的	这	陵墓	,

仿佛在说："去敲敲坟墓的侧壁，

[ænd; ənd] [straɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔrbəlɪŋz] ,

and	strike	up	your	delightful	warblings	,
和	罢工	向上	你的	愉快	鸣禽	,

唱起你那悦耳动听的歌声吧！

[ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huːz] ['kʌmpəni] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

that	are	so	like	to	those	of	the	guests	whose	company	I	wish	to	obtain	.
那	是	所以	喜欢	到	那些	的	这	客人	谁	公司	我	希望	到	获得	.

这与我希望邀请的客人非常相似。

" [ðə; ði] [nɛgrɛsɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hests] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,

"	The	negresses	,	full	of	joy	at	the	behests	of	their	mistress	,
"	这	黑人女性	,	满的	的	喜悦	在	这	要求	的	他们的	情妇	,

"黑人女子们在女主人的授意下欣喜若狂，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] , [went]

and	promising	themselves	much	pleasure	from	the	society	of	the	Gouls	,	went
和	有前途	他们自己	很多	乐趣	从	这	社会	的	这	食尸鬼	,	去

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,

with	an	air	of	conquest	,
和	一个	空气	的	征服	,

他们相信与食尸鬼们相处会给他们带来很多乐趣，于是带着征服者的姿态离开了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [nɒkɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [tuːmz] ;

and	began	their	knockings	at	the	tombs	;
和	开始	他们的	敲门声	在	这	陵墓	;

于是他们开始敲打坟墓；

[æz; əz][ðer; ðər] [stroʊks] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

as	their	strokes	were	repeated	a	hollow	noise	was	heard	in	the	earth	,
作为	他们的	笔画	是	重复	一个	空洞的	噪音	曾是	听到	在	这	地球	,

随着他们不断击打，大地传来空洞的声音。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hoʊv] [ʌp] ['ɪntuː] [hiːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [prəʊ'truːdid][ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

the	surface	hove	up	into	heaps	,	and	the	Gouls	on	all	sides	protruded	their	noses	,
这	表面	霍夫	向上	进入	堆积如山	,	和	这	食尸鬼	在	全部	侧面	突出	他们的	鼻子	,

地面隆起成堆，四面八方的食尸鬼都伸出了鼻子。

[tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [e'fluːvjə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [i'mɪt] .

to	inhale	the	effluvia	which	the	carcases	of	the	wood	-	men	began	to	emit	.
到	吸入	这	污水	哪个	这	尸体	的	这	木头	-	男人	开始	到	发射	.

吸入森林居民尸体开始散发的气味。

[ðeɪ] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

They	assembled	before	a	sarcophagus	of	white	marble	,
他们	组装	前	一个	石棺	的	白色的	大理石	,

他们聚集在一口白色大理石石棺前，

[wer] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [gaɪdz] ;

where	Carathis	was	seated	between	the	bodies	of	her	miserable	guides	;
在哪里	-	曾是	坐着	之间	这	身体	的	她	悲惨的	指南	;

卡拉西斯就坐在她那两个可怜的向导的尸体中间；

[ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] , [wen]

the	princess	received	her	visitants	with	distinguished	politeness	,	and	,	when
这	公主	已收到	她	访客	和	杰出的	礼貌	,	和	,	什么时候

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

supper	was	ended	,
晚餐	曾是	结束	,

公主以极其礼貌的态度接待了来访者，晚宴结束后，

[prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['bɪznəs] .

proceeded	with	them	to	business	.
继续	和	他们	到	商业	.

然后和他们一起谈正事。

['hævɪŋ] [su:n] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,

Having	soon	learnt	from	them	everything	she	wished	to	discover	,
拥有	很快	学会了	从	他们	一切	她	希望	到	发现	,

她很快就从他们那里学到了她想知道的一切。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [set] ['fɔ:rwərd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] , [bʌt; bət]

it	was	her	intention	to	set	forward	forthwith	on	her	journey	,	but
它	曾是	她	意图	到	放	向前	立即	在	她	旅行	,	但

[hɜ:r; hər] [nɛgrɛsɪz] ,

her	negresses	,
她	黑人女性	,

她原本打算立即启程，但她的黑人女伴们，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['fɔ:miŋ] ['tendər] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

who	were	forming	tender	connections	with	the	Gouls	,
WHO	是	成型	投标	连接	和	这	食尸鬼	,

他们与食尸鬼们建立了亲密的联系，

[ˌɪmpɔ:'tu:nd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət] [li:st] [tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] .

importuned	her	with	all	their	fingers	to	wait	at	least	till	the	dawn	.
恳求	她	和	全部	他们的	手指	到	等待	在	至少	直到	这	黎明	.

他们用尽全力恳求她至少等到天亮。

- , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] ['tʃæstəti] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [tu:; tə]

Carathis	,	however	,	being	chastity	in	the	abstract	,	and	an	implacable	enemy	to
-	,	然而	,	存在	贞洁	在	这	抽象的	,	和	一个	冷酷无情	敌人	到

[lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,

love	and	repose	,
爱	和	休息	,

然而，卡拉西斯（Carathis）所代表的贞洁是抽象的，是爱与安宁的死敌。

[æt; ət] [wʌns] [rɪ'dʒektɪd][ðer; ðər] [prer] , ['maʊntɪd] - , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm][tu:; tə]

at	once	rejected	their	prayer	,	mounted	Alboufaki	,	and	commanded	them	to
在	一次	拒绝	他们的	祷告	,	安装	-	,	和	命令	他们	到

[teɪk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

take	their	seats	in	a	moment	;
拿	他们的	座位	在	一个	片刻	;

他立即驳回了他们的祈祷，骑上阿尔布法基，命令他们立刻坐下；

[fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [naɪts] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ru:t] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

four	days	and	four	nights	she	continued	her	route	,	without	turning	to	the	right
四	天	和	四	夜晚	她	持续	她	路线	,	没有	转弯	到	这	正确的

[hænd][ɔ:r] [left] ;

hand	or	left	;
手	或者	左边	;

她四天四夜继续她的路线，既没有向右转，也没有向左转；

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʃiː; ʃi] ['trævəst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][hæf] - [bɜːrnt] ['fɔrists] ,

on	the	fifth	she	traversed	the	mountains	and	half	-	burnt	forests	,
在	这	第五	她	穿越	这	山脉	和	一半	-	烧焦的	森林	,

5号那天，她穿越了群山和半烧毁的森林。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [skriːnz] [wɪtʃ] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ɔːl]

and	arrived	on	the	sixth	before	the	beautiful	screens	which	concealed	from	all
和	到达的	在	这	第六	前	这	美丽的	屏幕	哪个	暗	从	全部

[aɪz] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .

eyes	the	voluptuous	wanderings	of	her	son	.
眼睛	这	丰满的	漫游	的	她	儿子	.

六日，她来到了美丽的屏风前，屏风遮蔽了所有人的视线，使他们无法看到她儿子放荡不羁的游荡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][poʊsts][ɪn] ['kerləs]

It	was	daybreak	,	and	the	guards	were	snoring	on	their	posts	in	careless
它	曾是	拂晓	,	和	这	守卫	是	打鼾	在	他们的	帖子	在	粗心

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

天刚亮，卫兵们却在岗位上呼呼大睡，尽职尽责，毫无安全意识。

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [trɑːt][ʌv; əv] - [ə'woʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

when	the	rough	trot	of	Alboufaki	awoke	them	in	consternation	.
什么时候	这	粗糙的	小跑	的	-	醒来	他们	在	惊愕	.

阿尔布法基粗重的脚步声惊醒了他们，令他们惊恐不已。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['spektəz] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Imagining	that	a	group	of	spectres	ascended	from	the	abyss	was	approaching	,
想象	那	一个	团体	的	幽灵	上升	从	这	深渊	曾是	接近	,

想象着一群从深渊升起的幽灵正在逼近，

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .

they	all	without	ceremony	took	to	their	heels	.
他们	全部	没有	仪式	采取	到	他们的	高跟鞋	.

他们二话不说，拔腿就跑。

['væθɛk] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [bæθ] , ['hɪrɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Vathek	was	at	that	instant	with	Nouronihar	in	the	bath	,	hearing	tales	,
瓦泰克	曾是	在	那	立即的	和	-	在	这	洗澡	,	听力	故事	,

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] - ,

and	laughing	at	Bababalouk	,
和	笑	在	-	,

当时，瓦泰克正和努罗尼哈尔在浴缸里，听着故事，嘲笑着巴巴卢克。

[huː] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

who	related	them	;	but	no	sooner	did	the	outcry	of	his	guards	reach	him	,
WHO	有关的	他们	;	但	不	很快	做过	这	强烈抗议	的	他的	守卫	抵达	他	,

有人把这些事告诉了他；但他刚一听到卫兵们的喊叫声，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [flaʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːrp] ,

than	he	flounced	from	the	water	like	a	carp	,
比	他	踱步	从	这	水	喜欢	一个	鲤鱼	,

然后他像鲤鱼一样跃出水面，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - , [huː] ,

and	as	soon	threw	himself	back	at	the	sight	of	Carathis	,	who	,
和	作为	很快	扔	他自己	后退	在	这	视线	的	-	,	WHO	,

一见到卡拉西斯，他就立刻向后倒去，卡拉西斯

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɛgrɛsɪz] [ə'pɑːn] - , [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['ɔːnɪŋz]

advancing	with	her	negresses	upon	Aloufaki	,	broke	through	the	muslin	awnings
前进	和	她	黑人女性	之上	-	,	打破	通过	这	细棉布	遮阳篷

[ænd; ənd] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪlɪən] ;

and	veils	of	the	pavilion	;
和	面纱	的	这	亭	;

她带着她的黑人女仆们向阿尔布法基逼近，冲破了凉亭的薄纱篷和面纱；

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] - ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [friː]

at	this	sudden	apparition	Nouronihar	(	for	she	was	not	at	all	times	free
在	这	突然	幻影	-	(	为了	她	曾是	不是	在	全部	时代	自由的

[frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs]) ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

from	remorse	)	fancied	that	the	moment	of	celestial	vengeance	was	come	,
从	悔恨	)	幻想	那	这	片刻	的	天体	复仇	曾是	来	,

面对这突如其来的景象，努罗尼哈尔（因为她并非一直都毫无悔意）以为天降复仇的时刻已经到来。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn] ['æmərəs] [dɪ'spɑːndəns] .

and	clung	about	the	Caliph	in	amorous	despondence	.
和	紧紧抓住	关于	这	哈里发	在	多情	郁闷	.

她绝望地依偎在哈里发身边，沉浸在爱恋的痛苦中。

- , [stɪl] ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['kæm(ə)l] ,

Carathis	,	still	seated	on	her	camel	,
-	,	仍然	坐着	在	她	骆驼	,

卡拉西斯仍然坐在骆驼背上，

[foʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [əb'truːdɪd] [ɪt'self][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃeɪst] [vjuː]

foamed	with	indignation	at	the	spectacle	which	obtruded	itself	on	her	chaste	view
泡沫	和	愤慨	在	这	奇观	哪个	突兀	本身	在	她	贞洁	看法

;

;

;

她纯洁的目光被眼前这番景象所侵扰，顿时怒不可遏；

[ʃiː; ʃi] ['θʌndəd] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [tʃek] [ɔːr] ['mɜːrsi] : " [ðaʊ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [fɔːr] - [legd]

she	thundered	forth	without	check	or	mercy	:	"	Thou	double	-	headed	and	four	-	legged
她	雷鸣	前进	没有	查看	或者	怜悯	:	"	你	双倍的	-	标题	和	四	-	腿

['mɑːnstər] !

monster	!
怪物	!

她毫不留情地咆哮道："你这双头四足的怪物！"

[wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ?

what	means	all	this	winding	and	writhing	?
什么	方法	全部	这	绕线	和	扭动	?

这一切蜿蜒曲折究竟意味着什么?

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['græspɪŋ] [ðɪs] ['lɪmbər] ['sæplɪŋ] ,

art	thou	not	ashamed	to	be	seen	grasping	this	limber	sapling	,
艺术	你	不是	羞愧	到	是	已见	抓握	这	柔韧	树苗	,

你难道不觉得抓住这棵柔韧的树苗很丢脸吗?

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['ædəmaɪt] ['sʌltən] ?

in	preference	to	the	sceptre	of	the	pre	-	adamite	Sultans	?
在	偏爱	到	这	权杖	的	这	预	-	亚当	苏丹们	?

比起亚当时代之前的苏丹的权杖，它更受欢迎吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɔːltri] [ˈdɑːksi] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ˈvaiəleitid] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði]

is	it	then	for	this	paltry	doxy	that	thou	hast	violated	the	conditions	in	the
是	它	然后	为了	这	微不足道	多西环素	那	你	哈斯特	违反	这	状况	在	这

[ˈpɑːrtʃmənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒauə] ?

parchment	of	our	Giaour	?
羊皮纸	的	我们的	giaour	?

难道你就是因为这点微不足道的教义，才违背了我们《吉亚乌尔》羊皮纸上的条件吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [ðaʊ] [hæst] [ˈlæviʃt] [ðaɪ] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts] ?

is	it	on	her	thou	hast	lavished	thy	precious	moments	?
是	它	在	她	你	哈斯特	慷慨的	你的	宝贵的	时刻	?

难道你将宝贵的时光都倾注在她身上了吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ðiː] ?

is	this	the	fruit	of	the	knowledge	I	have	taught	thee	?
是	这	这	水果	的	这	知识	我	有	教授	你	?

这就是我教给你的知识的成果吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈdʒɜːrni] ?

is	this	the	end	of	thy	journey	?
是	这	这	结尾	的	你的	旅行	?

这是你旅程的终点吗?

[ter; tɪ(ə)r] [ðaɪˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpltən] , [draʊn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]

tear	thyself	from	the	arms	of	this	little	simpleton	,	drown	her	in	the	water
撕	你自己	从	这	武器	的	这	小的	傻瓜	,	溺水	她	在	这	水

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

before	me	,
前	我	,

挣脱这个傻丫头的怀抱，当着我的面把她淹死在水里。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ˈgaɪd(ə)ns] .

and	instantly	follow	my	guidance	.
和	即刻	跟随	我的	指导	.

立即按照我的指示去做。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊri] [ˈvæθɛk] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv]

"	In	the	first	ebullition	of	his	fury	Vathek	resolved	to	make	a	skeleton	of
"	在	这	第一的	沸腾	的	他的	愤怒	瓦泰克	已解决	到	制作	一个	骨骼	的

-

Alboufaki	,
-	,

“瓦泰克第一次怒火爆发时，决心要把阿尔布法基变成一具骷髅。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blæks] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv]

and	to	stuff	the	skins	of	Carathis	and	her	blacks	;	but	the	ideas	of
和	到	东西	这	皮肤	的	-	和	她	黑人	;	但	这	想法	的

[ðə; ði] [ˈdʒauə] ,

the	Giaour	,
这	giaour	,

并用卡拉西斯和她黑人的皮来填充；但贾乌尔人的思想，

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈseɪbərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtælɪsmənz] ,

the	palace	of	Istakar	,	the	sabres	and	the	talismans	,
这	宫殿	的	-	,	这	军刀	和	这	护身符	,

伊斯特卡宫殿、佩剑和护身符

['flæʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪməl'teɪniəsnəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hiː; hi]

flashing	**before**	**his**	**imagination**	**with**	**the**	**simultaneousness**	**of**	**lightning**	**,**	**he**
闪烁	前	他的	想像力	和	这	同时性	的	闪电	,	他

[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['mɑːdərət] ,

became	**more**	**moderate**	**,**
成为	更多的	缓和	,

那一幕如同闪电般在他脑海中闪过，他变得温和了许多。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] [toʊn] : " [dred] ['leɪdi] !

and	**said**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**in**	**a**	**civil**	**but**	**decisive**	**tone**	**:**	**"**	**Dread**	**lady**	**!**
和	说	到	他的	母亲	,	在	一个	民用	但	决定性	语气	:	"	恐惧	女士	!

他用礼貌但坚定的语气对他的母亲说："可怕的女士！"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'beid] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [draʊn] - ;

you	**shall**	**be**	**obeyed**	**,**	**but**	**I**	**will**	**not**	**drown**	**Nouronihar**	**;**
你	将	是	服从	,	但	我	将要	不是	溺水	-	;

你必须服从，但我不会淹死努罗尼哈尔；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['kʌmfɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]

she	**is**	**sweeter**	**to**	**me**	**than**	**a**	**Myrabolan**	**comfit**	**,**	**and**	**is**	**enamoured**	**of**
她	是	更甜	到	我	比	一个	-	舒适	,	和	是	坠入爱河	的

['kɑːrbʌŋkl] ,

carbuncles	**,**
痈	,

她对我来说比蜜饯还要甜美，而且她还迷恋痈。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hæθ] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɑːn]

especially	**that**	**of**	**Giamschid**	**,**	**which**	**hath**	**also**	**been**	**promised**	**to**	**be**	**conferred**	**upon**
尤其	那	的	-	,	哪个	有	还	到过	承诺	到	是	授予	之上

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

尤其是吉亚姆希德的圣物，据说也将赐予她；

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

she	**therefore**	**shall**	**go**	**along**	**with**	**us**	**,**
她	所以	将	去	沿着	和	我们	,

因此她将和我们一起走。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kænəpiːz] [ʌv; əv]['sɑːlɪmən] ;

for	**I**	**intend**	**to**	**repose**	**with**	**her**	**beneath**	**the**	**canopies**	**of**	**Soliman**	**;**
为了	我	打算	到	休息	和	她	下面	这	树冠	的	苏利曼	;

因为我打算与她一同安息在苏莱曼的华盖之下；

[aɪ][kæn; kən] [sliːp] [noʊ] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . "

I	**can**	**sleep**	**no**	**more**	**without**	**her**	**.**	**"**
我	能	睡觉	不	更多的	没有	她	.	"

没有她，我夜不能寐。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !

"	**Be**	**it**	**so**	**!**
"	是	它	所以	!

"就这么办吧！"

" [rɪ'plaɪd] - , [ə'laɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'mitiŋ] - [tuː; tə]

"	**replied**	**Carathis**	**,**	**alighting**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**committing**	**Alboufaki**	**to**
"	回复	-	,	下车	,	和	在	这	相同的	时间	提交	-	到

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] .

the	**charge**	**of**	**her**	**women**	**.**
这	收费	的	她	女性	.

"卡拉西斯回答道，然后下了车，同时将阿尔布法基交给她的女人们看管。"

- , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊld] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]

Nouronihar , who had not yet quitted her hold , began to take courage , and

- , WHO 有 不是 然而 辞职 她 抓住 , 开始 到 拿 勇气 , 和

[sed] ,

said ,

说 ,

诺罗尼哈尔还没有松手，她鼓起勇气说道：

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksent] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪlɪf] : " [dɪr] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] !

with an accent of fondness to the Caliph : " Dear Sovereign of my soul !

和 一个 口音 的 喜爱 到 这 哈里发 : " 亲爱的 主权 的 我的 灵魂 !

带着对哈里发的喜爱之情："我灵魂的君主啊！"

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] ,

I will follow thee , if it be thy will ,

我 将要 跟随 你 , 如果 它 是 你的 将要 ,

如果这是你的意愿，我将追随你。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kɑːf; kɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfriːt] ;

beyond the Kaf in the land of the Afrits ;

超过 这 卡夫 在 这 土地 的 这 非洲人 ;

在阿弗里特人的土地上，越过卡夫；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [klaɪm] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saimə:^] ,

I will not hesitate to climb for thee the nest of the Simurgh ,

我 将要 不是 犹豫 到 爬 为了 你 这 巢 的 这 西摩格 ,

我愿毫不犹豫地为你攀登西摩格的巢穴。

[huː] , [ðɪs] ['leɪdi] [ɪk'septɪd] , [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] . "

who , this lady excepted , is the most awful of created existences . "

WHO , 这 女士 例外 , 是 这 最多 可怕 的 创建 存在 . "

除了这位女士之外，其他人都是造物中最可怕的。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ðen] , " [ˌsʌb'dʒɔɪnd] - , " [ə; eɪ] [gɜːrl] [bəuθ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

" We have here then , " subjoined Carathis , " a girl both of courage and

" 我们 有 这里 然后 , " 并列 - , " 一个 女孩 两个都 的 勇气 和

['saɪəns] !

science !

科学 !

"那么，"卡拉西斯补充道，"我们这里有一位既有勇气又有科学精神的女孩！"

" - [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bəuθ] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɜːrmnəs] ,

" Nouronihar had certainly both ; but , notwithstanding all her firmness ,

" - 有 当然 两个都 ; 但 , 虽然 全部 她 硬度 ,

"努罗尼哈尔当然两者兼备；但是，尽管她态度坚定，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['kæstɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

she could not help casting back a look of regret upon the graces of her little

她 可以 不是 帮助 铸件 后退 一个 看 的 后悔 之上 这 恩典 的 她 小的

- ,

Gulchenrouz ,

- ,

她忍不住回以一丝遗憾的目光，注视着她的小女儿古尔琴鲁兹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n]

and the days of tenderness she had participated with him ; she even

和 这 天 的 压痛 她 有 参与 和 他 ; 她 甚至

[drɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] ,

dropped a few tears ,

掉落 一个 很少 眼泪 ,

她也曾和他一起度过那些温柔的日子；她甚至还流下了几滴眼泪。

[wɪtʃ] - [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [briːðd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : " [ə'læs] !

which	Carathis	observed	,	and	inadvertently	breathed	out	with	a	sigh	:	"	Alas	!
哪个	-	观察到	,	和	无意中	呼吸	出去	和	一个	叹	:	"	唉	!

卡拉西斯注意到这一点，不由自主地叹了口气："唉！"

[maɪ]['dʒent(ə)l]['kʌz(ə)n] !

my	gentle	cousin	!
我的	温和的	表哥	!

我温柔的表哥！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

what	will	become	of	him	!
什么	将要	变得	的	他	!

他会变成什么样呢！

" ['væθɛk] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pɑːstrəfi] ['nɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] - [in'kwaiəd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Vathek	at	this	apostrophe	knitted	up	his	brows	,	and	Carathis	inquired	what	it
"	瓦泰克	在	这	撇号	针织	向上	他的	眉毛	,	和	-	询问	什么	它

[kʊd; kəd] [miːn] .

could	mean	.
可以	意思是	.

看到这个撇号，瓦泰克皱起了眉头，卡拉西斯询问它是什么意思。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'pɑːstərəsli] ['saɪɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][sɔːft] [her]

"	She	is	preposterously	sighing	after	a	stripling	with	languishing	eyes	and	soft	hair
"	她	是	荒谬地	叹息	后	一个	幼苗	和	萎靡不振	眼睛	和	柔软的	头发

,

,

,

她荒谬地叹息着，只为一个眼神黯淡、头发柔软的少年。

[huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

who	loves	her	,	"	said	the	Caliph	.
WHO	爱	她	,	"	说	这	哈里发	.

"谁爱她呢？"哈里发说道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] - .

"	Where	is	he	?	"	asked	Carathis	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	-	.

"他在哪里？"卡拉西斯问道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪti] [tʃaɪld] ; [fɔːr; fər] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['laʊərɪŋ]

"	I	must	be	acquainted	with	this	pretty	child	;	for	,	"	added	she	,	lowering
"	我	必须	是	熟人	和	这	漂亮的	孩子	;	为了	,	"	额外	她	,	降低

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

"我一定要认识一下这个漂亮的孩子；因为，"她压低声音补充道，

" [aɪ] [dɪ'zaɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'pɑːrt][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒauə] ;

"	I	design	before	I	depart	to	regain	the	favour	of	the	Giaour	;
"	我	设计	前	我	离开	到	恢复	这	偏爱	的	这	giaour	;

"我临行前已做好计划，要重新获得贾乌尔的青睐；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [bɔɪ] ,

there	is	nothing	so	delicious	in	his	estimation	as	the	heart	of	a	delicate	boy	,
那里	是	没有什么	所以	可口的	在	他的	估算	作为	这	心	的	一个	精美的	男生	,

在他看来，没有什么比一个柔弱男孩的心更美味了。

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['tuːˌmʌlts] [ʌv; əv] [lʌv] .

palpitating	with	the	first	tumults	of	love	.
心悸	和	这	第一的	骚乱	的	爱	.

初尝爱情的悸动，心跳加速。

" ['væθɛk] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] ,

"	**Vathek**	,	**as**	**he**	**came**	**from**	**the**	**bath**	,
"	瓦泰克	,	作为	他	来了	从	这	洗澡	,

“瓦泰克从浴池出来时，

[kə'mɑːndid] - [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['muːvəbəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hærəm]

commanded	**Bababalouk**	**to**	**collect**	**the**	**women**	**and**	**other**	**movables**	**of**	**his**	**harem**
命令	-	到	收集	这	女性	和	其他	动产	的	他的	后宫

, [ɪm'bɑːdi] [hɪz; ɪz] [truːps] ,

,	**embody**	**his**	**troops**	,
,	体现	他的	军队	,

命令巴巴卢克召集后宫的妇女和其他动产，并集结他的军队，

[ænd; ənd][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [θriː] [deɪz] ; [waɪlst] - [rɪ'taɪərd] [ə'loʊn]

and	**hold**	**himself**	**in**	**readiness**	**to**	**march**	**in**	**three**	**days**	**;**	**whilst**	**Carathis**	**retired**	**alone**
和	抓住	他自己	在	准备就绪	到	行进	在	三	天	;	而	-	退休	独自的

[tuː; tə][ə; eɪ] [tent] ,

to	**a**	**tent**	,
到	一个	帐篷	,

他做好三天后出征的准备；而卡拉西斯则独自退到帐篷里。

[wer] [ðə; ði] ['dʒauə] ['sɔlɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['vɪʒənz] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

where	**the**	**Giaour**	**solaced**	**her**	**with**	**encouraging**	**visions**	**;**	**but**	**at**	**length**
在哪里	这	giaour	太阳能	她	和	鼓励	愿景	;	但	在	长度

['weɪkɪŋ] ,

waking	,
醒来	,

在那里，吉亚乌尔用鼓舞人心的幻象安慰了她；但最终醒来后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] - [ænd; ənd] - , [huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][baɪ][ðer; ðər] [saɪnz]

she	**found**	**at**	**her**	**feet**	**Nerkes**	**and**	**Cafour**	**,**	**who**	**informed**	**her**	**by**	**their**	**signs**
她	成立	在	她	脚	-	和	-	,	WHO	知情的	她	经过	他们的	标志

[ðæt] ,

that	,
那	,

她发现内尔克斯和卡福尔在她脚边，他们用手势告诉她：

['hævɪŋ] [led] - [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

having	**led**	**Alboufaki**	**to**	**the**	**borders**	**of**	**a**	**lake**	**,**
拥有	引领	-	到	这	边界	的	一个	湖	,

带领阿尔布法基来到湖边，

[tuː; tə] [braʊz] [ɑːn][sʌm; səm] [mɔːs] [ðæt] [lʊkt] ['tɑːlərəbli] ['venəməs] ,

to	**browse**	**on**	**some**	**moss**	**that**	**looked**	**tolerably**	**venomous**	**,**
到	浏览	在	一些	苔藓	那	看起来	勉强可以接受	有毒	,

去啃食一些看起来有点毒性的苔藓，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sɜːrt(ə)n] [bluː] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

they	**had**	**discovered**	**certain**	**blue**	**fishes**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**with**	**those**	**in**	**the**
他们	有	发现	肯定	蓝色的	鱼	的	这	相同的	种类	和	那些	在	这

['rezərvwɑːr][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

reservoir	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tower**	**.**
水库	在	这	顶部	的	这	塔	.

他们发现了一些蓝色的鱼，与塔顶水库中的鱼是同一种类的。

" [ɑː] ! [hɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ðɪðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

"	**Ah**	**!**	**ha**	**!**	"	**said**	**she**	,	"	**I**	**will**	**go**	**thither**	**to**	**them**	**;**
"	啊	!	哈	!	"	说	她	,	"	我	将要	去	那里	到	他们	;

“啊！哈！”她说，“我要去那里见他们；

[ðiːz] [fɪʃ] [ɑːr; ər][pæst] [daʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

these	fish	are	past	doubt	of	a	species	that	,	by	a	small	operation	,
这些	鱼	是	过去的	怀疑	的	一个	物种	那	,	经过	一个	小的	手术	,

这些鱼毫无疑问是某种通过小型作业方式培育出来的物种。

[aɪ][kæn; kən] ['rendər] [ə'rækjələr] ; [ðeɪ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [ɪz] ,

I	can	render	oracular	;	they	may	tell	me	where	this	little	Gulchenrouz	is	,
我	能	使成为	神谕	;	他们	可能	告诉	我	在哪里	这	小的	-	是	,

我可以预言未来；他们或许能告诉我这个小古尔琴鲁兹在哪里。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bent] [ə'pɑːn] ['sækrifaisɪŋ] .

whom	I	am	bent	upon	sacrificing	.
谁	我	是	弯曲	之上	牺牲	.

我决心要牺牲他。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['swɔːrði] ['retənuː] .

"	Having	thus	spoken	,	she	immediately	set	out	with	her	swarthy	retinue	.
"	拥有	因此	说	,	她	立即地	放	出去	和	她	黝黑的	随从	.

“说完这些话，她立刻带着她那群肤色黝黑的随从出发了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

It	being	but	seldom	that	time	is	lost	in	the	accomplishment	of	a	wicked
它	存在	但	很少	那	时间	是	丢失的	在	这	成就	的	一个	邪恶

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

虽然很少会因为完成邪恶的计划而浪费时间，

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɛgrɛsɪz] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [wer] ,

Carathis	and	her	negresses	soon	arrived	at	the	lake	,	where	,
-	和	她	黑人女性	很快	到达的	在	这	湖	,	在哪里	,

卡拉西斯和她的黑人女伴们很快到达了湖边，在那里，

['æftər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [drʌgz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] , [ðeɪ] ,

after	burning	the	magical	drugs	with	which	they	were	always	provided	,	they	,
后	燃烧	这	神奇	药物	和	哪个	他们	是	总是	假如	,	他们	,

['strɪpɪŋ] [ðəm'selvz] ['neɪkɪd] ,

stripping	themselves	naked	,
脱衣舞	他们自己	裸	,

他们烧掉了一直以来拥有的神奇药物后，脱光了衣服，

[weidid] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɪnz] , - [ænd; ənd] - ['weɪvɪŋ] [tɔːtʃiz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

waded	to	their	chins	,	Nerkes	and	Cafour	waving	torches	around	them	,	and
涉水	到	他们的	下巴	,	-	和	-	挥手	火炬	大约	他们	,	和

- [prə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːrbərəs] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .

Carathis	pronouncing	her	barbarous	incantations	.
-	发音	她	野蛮	咒语	.

水深及下巴，内尔克斯和卡福尔在他们周围挥舞着火把，卡拉西斯念着她野蛮的咒语。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [θrʌst] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	fishes	with	one	accord	thrust	forth	their	heads	from	the	water	,
这	鱼	和	一	符合	推力	前进	他们的	头部	从	这	水	,

鱼儿们齐心协力地将头伸出水面，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['rɪpld] [baɪ][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɪnz] , [ænd; ənd] ,

which	was	violently	rippled	by	the	flutter	of	their	fins	,	and	,
哪个	曾是	暴力	涟漪	经过	这	扑	的	他们的	鳍	,	和	,

它们鳍的摆动激起了剧烈的涟漪，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'streɪnd] [baɪ][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] , [ðeɪ]

at	length	finding	themselves	constrained	by	the	potency	of	the	charm	,	they
在	长度	寻找	他们自己	受限	经过	这	效力	的	这	魅力	,	他们

['oʊpənd] [ðer; ðər] ['pɪtiəs] [maʊðz] ,

opened	their	piteous	mouths	,
打开	他们的	可怜的	嘴	,

最终，他们发现自己无法抵挡这股魔咒的力量，张开了可怜兮兮的嘴巴。

[ænd; ənd] [sed] : " [frʌm; frəm][gils][tu:; tə][teɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ; [wʌt] [si:k] [ji:; ji][tu:; tə] [noʊ] ? "

and	said	:	"	From	gills	to	tail	we	are	yours	;	what	seek	ye	to	know	?	"
和	说	:	"	从	鳃	到	尾巴	我们	是	你的	;	什么	寻找	是的	到	知道	?	"

他说：“从鳃到尾，我们都是你们的；你们想知道什么？”

" ['fɪʃɪz] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ] , [baɪ][jʊr; jər] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] , [tel] [ˌem 'i:] [wer]

"	Fishes	,	"	answered	she	,	"	I	conjure	you	,	by	your	glittering	scales	,	tell	me	where
"	鱼类	,	"	回答	她	,	"	我	变戏法	你	,	经过	你的	闪闪发光	秤	,	告诉	我	在哪里

[naʊ] [ɪz] - ? "

now	is	Gulchenrouz	?	"
现在	是	-	?	"

“鱼儿们，”她回答道，“我以你们闪亮的鳞片召唤你们，告诉我，古尔琴鲁兹现在在哪里？”

" [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɑ:k] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃoʊl] [ɪn] [fʊl] ['kɔ:rəs] ; " [wɪl] [ðɪs] ['kɑ:ntent][ju:; jʊ] ?

"	Beyond	the	rock	,	"	replied	the	shoal	in	full	chorus	;	"	will	this	content	you	?
"	超过	这	岩石	,	"	回复	这	浅滩	在	满的	合唱	;	"	将要	这	内容	你	?

“岩石之外，”鱼群齐声回答，“这样能让你满意吗？”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][du:][nɑ:t] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪk'spændɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] . "

for	we	do	not	delight	in	expanding	our	mouths	.	"
为了	我们	做	不是	喜	在	扩展	我们的	嘴	.	"

因为我们并不乐意张大嘴巴。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [nɑ:t] [lɔ:ŋ]

"	It	will	,	"	returned	the	princess	;	"	I	am	not	to	learn	that	you	like	not	long
"	它	将要	,	"	返回	这	公主	;	"	我	是	不是	到	学习	那	你	喜欢	不是	长的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ;

conversations	;
对话	;

“会的，”公主回答说；“我没想到你不喜欢长时间的谈话；

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [prə'paʊnd]

I	will	leave	you	therefore	to	repose	,	though	I	had	other	questions	to	propound
我	将要	离开	你	所以	到	休息	,	尽管	我	有	其他	问题	到	举

.

:
.

因此，我就不打扰你们休息了，但我还有其他问题要问。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'keɪm] [smu:ð] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æt; ət]

"	The	instant	she	had	spoken	the	water	became	smooth	,	and	the	fishes	at
"	这	立即的	她	有	说	这	水	成为	光滑的	,	和	这	鱼	在

[wʌns] ['dɪsə'pɪrd] .

once	disappeared	.
一次	消失	.

“她话音刚落，水面就变得平静下来，鱼儿也立刻消失了。”

- , [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , [stroʊd] ['heɪstɪli] ['oʊvər]

Carathis	,	inflated	with	the	venom	of	her	projects	,	strode	hastily	over
-	,	膨胀	和	这	毒液	的	她	项目	,	大步走	草草	超过

[ðə; ði] [rɑ:k] ,

the	rock	,
这	岩石	,

卡拉西斯被她那些项目的毒液所感染，大步匆匆地走过岩石。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] - [ə'sliːp] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrbər] ,

and found the amiable Gulchenrouz asleep in an arbour ,

和 成立 这 可亲 - 睡着了 在 一个 乔木 ,

结果发现和蔼可亲的古尔琴鲁兹正在凉亭里睡觉。

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['ruːməˌneɪtɪŋ] [ðer; ðər]

whilst the two dwarfs were watching at his side , and ruminating their

而 这 二 矮人 是 观看 在 他的 边 , 和 反刍 他们的

[ə'kʌstəmd] [prerz] .

accustomed prayers .

习惯 祈祷 .

两个侏儒在他身边看着，默默地念着他们惯常的祷文。

[ðiːz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pɜːsənɪdʒz] [pə'zest] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wen'evər] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə]

These diminutive personages possessed the gift of divining whenever an enemy to

这些 小字 人物 拥有 这 礼物 的 占卜 每当 一个 敌人 到

[gʊd] ['mʌsəlˌmænz] [ə'proʊtʃt] ;

good Mussulmans approached ;

好的 穆斯林 接近 ;

这些身材矮小的人拥有预知未来的能力，每当有敌人接近善良的穆斯林时，他们都能预知。

[ðʌs] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] - , [huː] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

thus they anticipated the arrival of Carathis , who , stopping short , said to herself :

因此 他们 预期 这 到达 的 - , WHO , 停止 短的 , 说 到 她自己 :

于是，他们预料到了卡拉西斯的到来，卡拉西斯突然停下脚步，自言自语道：

" [haʊ] ['plæsɪdli] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [rɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [hed] !

" How placidly doth he recline his lovely little head !

" 如何 平静地 确实 他 横卧 他的 迷人的 小的 头 !

“他多么平静地斜倚着他可爱的小脑袋啊！”

[haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [lʊks] !

how pale and languishing are his looks !

如何 苍白 和 萎靡不振 是 他的 看起来 !

他脸色多么苍白憔悴啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] !

it is just the very child of my wishes !

它 是 只是 这 非常 孩子 的 我的 愿望 !

它正是我梦想成真的产物！

" [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] [sə'lɪləkwi] [baɪ] ['liːpɪŋ] ['ɪnstəntli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

" The dwarfs interrupted this delectable soliloquy by leaping instantly upon her ,

" 这 矮人 中断 这 美味的 独白 经过 跳跃 即刻 之上 她 ,

“矮人们立刻扑到她身上，打断了她这美妙的独白。”

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ziːl] .

and scratching her face with their utmost zeal .

和 抓挠 她 脸 和 他们的 极致 热情 .

他们用尽全力抓挠她的脸。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - , [bi'teikɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs]

But Nerkes and Cafour , betaking themselves to the succour of their mistress

但 - 和 - , 采取 他们自己 到 这 救助 的 他们的 情妇

,

,

,

但是，内尔克斯和卡福尔却投奔了他们的女主人，

[pɪntʃt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] ,

pinched the dwarfs so severely in return , that they both gave up the ghost ,

捏 这 矮人 所以 严重 在 返回 , 那 他们 两个都 给予 向上 这 鬼 ,

他反过来狠狠地掐了矮人们一顿，结果两个矮人都当场毙命了。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [mə'hɔmit] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɔːl]
imploring **Mahomet** **to** **inflict** **his** **sorest** **vengeance** **upon** **this** **wicked** **woman** **and** **all**
恳求 穆罕默德 到 造成 他的 最痛 复仇 之上 这 邪恶 女士 和 全部
[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .
her **household** **.**
她 家庭 .

恳求穆罕默德对这个邪恶的女人和她全家施以最严厉的惩罚。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kɑːnflɪkt] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , - [ə'woʊk] ,
At **the** **noise** **which** **this** **strange** **conflict** **occasioned** **in** **the** **valley** **,** **Gulchenrouz** **awoke** **,**
在 这 噪音 哪个 这 奇怪的 冲突 引发 在 这 谷 , - 醒来 ,
[ænd; ənd] , [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
and **,** **bewildered** **with** **terror** **,**
和 , 困惑 和 恐怖 ,

山谷中传来这奇怪的冲突声，古尔琴鲁兹被惊醒了，他惊恐万分，不知所措。

[sprʌŋ] [ɪm'petʃuəsli] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] ['fɪg,triː] [ðæt] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]
sprung **impetuously** **upon** **an** **old** **figtree** **that** **rose** **against** **the** **acclivity** **of** **the** **rocks**
弹簧 冲动地 之上 一个 老的 无花果树 那 玫瑰 反对 这 坡度 的 这 岩石
;
;
;

它猛地跃上一棵挺拔于岩石斜坡之上的老无花果树；

[frʌm; frəm] [ðens] [geɪnd] [ðer; ðər] ['sʌmits] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]
from **thence** **gained** **their** **summits** **,** **and** **ran** **for** **two** **hours** **without** **once**
从 因此 获得 他们的 峰会 , 和 跑 为了 二 小时 没有 一次
['lʊkɪŋ] [bæk] .
looking **back** **.**
寻找 后退 .

他们从那里登上了山顶，然后跑了两个小时，头也不回。

[æt; ət] [læst] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,
At **last** **,** **exhausted** **with** **fatigue** **,**
在 最后的 , 筋疲力尽的 和 疲劳 ,

最后，筋疲力尽，

[hiː; hi] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['dʒiːniəs] ,
he **fell** **as** **if** **dead** **into** **the** **arms** **of** **a** **good** **old** **Genius** **,**
他 跌倒 作为 如果 死的 进入 这 武器 的 一个 好的 老的 天才 ,

他像死了一样倒在了一位善良老天才的怀里，

[huːz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [soʊl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
whose **fondness** **for** **the** **company** **of** **children** **had** **made** **it** **his** **sole** **occupation**
谁 喜爱 为了 这 公司 的 孩子们 有 制成 它 他的 唯一 职业
[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,
to **protect** **them** **,**
到 保护 他们 ,

他喜爱与孩子相处，保护孩子成了他唯一的使命。

[ænd; ənd] [huː] , [waɪlst] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [raʊndz] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
and **who** **,** **whilst** **performing** **his** **wonted** **rounds** **through** **the** **air** **,**
和 WHO , 而 表演 他的 惯常 回合 通过 这 空气 ,

而他，在空中进行他惯常的巡视时，

['hæpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kruːəl] ['dʒauə] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['graʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]
happening **on** **the** **cruel** **Giaour** **at** **the** **instant** **of** **his** **growling** **in** **the** **horrible**
发生 在 这 残忍的 giaour 在 这 立即的 的 他的 咆哮 在 这 可怕
['kæzəm] ,
chasm **,**
深渊 ,

就在残暴的贾乌尔在可怕的深渊中发出咆哮的那一刻，这一切发生了。

['reskjuːd] [ðə; ði] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] ['vɪktəms] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ʌv; əv] ['væθɛk] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

rescued	**the**	**fifty**	**little**	**victims**	**which**	**the**	**impiety**	**of**	**Vathek**	**had**	**devoted**	**to**	**his**
获救	这	五十	小的	受害者	哪个	这	不敬神	的	瓦泰克	有	奉献	到	他的

[mɔː] ;

maw	**;**
嘴	;

救出了被瓦泰克的邪恶力量投入他血盆大口的五十名幼小受害者；

[ðiːz] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [nests] [stɪl] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] ,

these	**the**	**Genius**	**brought**	**up**	**in**	**nests**	**still**	**higher**	**than**	**the**	**clouds**	**,**
这些	这	天才	带来	向上	在	巢穴	仍然	更高	比	这	云	,

这些都是天才们在比云端更高的巢穴中抚养长大的，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [mɔːr] [kə'peɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

and	**himself**	**fixed**	**his**	**abode**	**in**	**a**	**nest**	**more**	**capacious**	**than**	**the**	**rest**	**,**
和	他自己	固定的	他的	住所	在	一个	巢	更多的	宽敞	比	这	休息	,

他自己则把自己安置在一个比其他巢穴都更大的巢穴里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'speld] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

from	**which**	**he**	**had**	**expelled**	**the**	**possessors**	**that**	**had**	**built**	**it**	**.**
从	哪个	他	有	被驱逐	这	拥有者	那	有	建造	它	.

他曾将建造这座建筑的所有者驱逐出去。

[ðiːz] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [ə'saɪləmz] [wɜːr; wər] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['daiviːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['æfriːt] [baɪ]

These	**inviolable**	**asylums**	**were**	**defended**	**against**	**the**	**Dives**	**and**	**the**	**Afrits**	**by**
这些	不可侵犯的	精神病院	是	辩护	反对	这	潜水	和	这	非洲人	经过

['weɪvɪŋ] ['striːməz] ,

waving	**streamers**	**,**
挥手	主播	,

这些神圣不可侵犯的庇护所通过挥舞彩带抵御富人和非洲人的入侵。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] , [ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

on	**which**	**were**	**inscribed**	**,**	**in**	**characters**	**of**	**gold**	**that**	**flashed**	**like**	**lightning**	**,**
在	哪个	是	铭文	,	在	人物	的	金子	那	闪光灯	喜欢	闪电	,

上面用闪着闪电般光芒的金色文字刻着：

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

the	**names**	**of**	**Allah**	**and**	**the**	**Prophet**	**.**
这	姓名	的	真主	和	这	先知	.

真主和先知的尊名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] - , [huː] [æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndi'siːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

It	**was**	**there**	**that**	**Gulchenrouz**	**,**	**who**	**as**	**yet**	**remained**	**undeceived**	**with**	**respect**
它	曾是	那里	那	-	,	WHO	作为	然而	剩余	悄	和	尊重

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [deθ] ,

to	**his**	**pretended**	**death**	**,**
到	他的	假装	死亡	,

正是在那里，古尔琴鲁兹——他当时仍然没有被自己假死的谎言蒙蔽——

[θɔːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] ,

thought	**himself**	**in**	**the**	**mansions**	**of**	**eternal**	**peace**	**,**
想法	他自己	在	这	豪宅	的	永恒	和平	,

他以为自己身处永恒和平的殿堂之中，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

he	**admitted**	**without**	**fear**	**the**	**congratulations**	**of**	**his**	**little**	**friends**	**,**
他	承认	没有	害怕	这	恭喜！	的	他的	小的	朋友们	,

他毫不畏惧地接受了小伙伴们的祝贺。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['dʒiːniəs] ,

who	**were**	**all**	**assembled**	**in**	**the**	**nest**	**of**	**the**	**venerable**	**Genius**	**,**
WHO	是	全部	组装	在	这	巢	的	这	可敬	天才	,

他们都聚集在德高望重的天才的巢穴中，

[ænd; ənd] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪˌlɪdz] .

and	vied	with	each	other	in	kissing	his	serene	forehead	and	beautiful	eyelids	.
和	竞争	和	每个	其他	在	接吻	他的	安详	前额	和	美丽的	眼睑	.

她们争先恐后地亲吻他宁静的额头和美丽的眼睑。

[ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [steɪt] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

This	he	found	to	be	the	state	congenial	to	his	soul	;	remote	from	the
这	他	成立	到	是	这	状态	相投	到	他的	灵魂	;	偏僻的	从	这

[ɪn'kwaɪəˌtjuːd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

inquietudes	of	earth	,
不安	的	地球	,

他发现这种状态与他的灵魂十分契合；远离尘世的纷扰，

[ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] ['hærəm] , [ðə; ði] [bruː'tæləti] [ʌv; əv] ['juːnəks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊ'brɪsəti] [ʌv; əv]

the	impertinence	of	harems	,	the	brutality	of	eunuchs	,	and	the	lubricity	of
这	无礼	的	后宫	,	这	残酷	的	太监	,	和	这	润滑性	的

['wɪmɪn] :

women	:
女性	:

后宫的傲慢无礼、太监的残暴以及女人的淫荡：

[ɪn] [ðɪs] [piːkəbəl] [sə'saɪəti] , [hɪz; ɪz] [deɪz] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [glaidid] [ɑːn] ;

in	this	peacable	society	,	his	days	,	months	,	and	years	glided	on	;
在	这	和平的	社会	,	他的	天	,	几个月	,	和	年	滑翔	在	;

在这个和平的社会里，他的日子、月份和年份就这样悄然流逝；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] ,

nor	was	he	less	happy	than	the	rest	of	his	companions	;	for	the	Genius	,
也不	曾是	他	较少的	快乐的	比	这	休息	的	他的	同伴	;	为了	这	天才	,

他并不比其他同伴逊色；因为这位天才，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜːrðən] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [wɪð; wɪθ] ['perɪʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪn]

instead	of	burthening	his	pupils	with	perishable	riches	and	the	vain
反而	的	燃烧	他的	学生	和	易腐烂的	财富	和	这	徒劳

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

sciences	of	the	world	,
科学	的	这	世界	,

他没有让学生们背负易逝的财富和世俗虚妄的学问，

[kən'fəːd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['tʃaɪldhʊd] .

conferred	upon	them	the	boon	of	perpetual	childhood	.
授予	之上	他们	这	恩惠	的	永久	童年	.

赋予他们永葆童真的恩赐。

- , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [preɪ] ,

Carathis	,	unaccustomed	to	the	loss	of	her	prey	,
-	,	不习惯	到	这	损失	的	她	猎物	,

卡拉西斯不习惯失去猎物，

[ventid] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nɛgrɛsɪz] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

vented	a	thousand	execrations	on	her	negresses	for	not	seizing	the	child	,
通风	一个	千	诅咒	在	她	黑人女性	为了	不是	抓住	这	孩子	,

她对那些黑人妇女破口大骂，责怪她们没有抓住孩子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pɪntʃɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

instead	of	amusing	themselves	with	pinching	to	death	the	dwarfs	,	from	which
反而	的	有趣	他们自己	和	捏	到	死亡	这	矮人	,	从	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] .

they	could	gain	no	advantage	.
他们	可以	获得	不	优势	.

他们没有像其他人那样，通过掐死矮人来取乐，因为这样做对他们没有任何好处。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ['mɜːrmərɪŋ] ,

She	returned	into	the	valley	murmuring	,
她	返回	进入	这	谷	淙淙	,

她喃喃自语地回到了山谷里。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - ,

and	finding	that	her	son	was	not	risen	from	the	arms	of	Nouronihar	,
和	寻找	那	她	儿子	曾是	不是	升起	从	这	武器	的	-	,

发现自己的儿子并没有从诺罗尼哈尔的怀抱中复活，

[dis'tʃaːdʒd] [hɜːr; hər] [ɪl] - ['hjuːmər] [ə'pɑːn][bəuθ] .

discharged	her	ill	-	humour	upon	both	.
出院	她	患病的	-	幽默	之上	两个都	.

她把坏脾气发泄在了他们两人身上。

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ,

The	idea	,	however	,	of	departing	next	day	for	Istakar	,	and	cultivating	,
这	主意	,	然而	,	的	离开	下一个	天	为了	-	,	和	耕作	,

然而，第二天启程前往伊什塔卡尔并进行耕耘的想法，

[θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒauə] , [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['eblis] [hɪm'self] ,

through	the	good	offices	of	the	Giaour	,	an	intimacy	with	Eblis	himself	,
通过	这	好的	办公室	的	这	giaour	,	一个	亲密关系	和	埃布利斯	他自己	,

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] .

at	length	consoled	her	chagrin	.
在	长度	安慰	她	懊恼	.

在吉亚乌尔的斡旋下，她与埃布利斯本人建立了亲密关系，最终抚慰了她的懊恼。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

But	Fate	had	ordained	it	otherwise	.
但	命运	有	受戒	它	否则	.

但命运另有安排。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'lɑːrə] , [huː] , [θruː] [hɜːr; hər]

In	the	evening	,	as	Carathis	was	conversing	with	Dilara	,	who	,	through	her
在	这	晚上	,	作为	-	曾是	对话	和	迪拉拉	,	WHO	,	通过	她

[kən'traɪvəns] ,

contrivance	,
装置	,

晚上，当卡拉西斯与迪拉拉交谈时，迪拉拉通过她的计谋，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [huːz] [teɪst] [ri'zembld] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

had	become	of	the	party	,	and	whose	taste	resembled	her	own	,
有	变得	的	这	派对	,	和	谁	品尝	类似	她	自己的	,

他已成为党内的一员，而且品味与她相似。

- [keɪm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər] " [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [tɔːrdz] - [lʊkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Bababalouk	came	to	acquaint	her	"	that	the	sky	towards	Samarah	looked	of	a
-	来了	到	熟人	她	"	那	这	天空	向	-	看起来	的	一个

['faɪəri] [red] ,

fiery	red	,
火热	红色的	,

巴巴卢克告诉她，“撒玛利亚方向的天空看起来像火红色的”，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːr'tend] [sʌm; səm] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'zæstər] . " [ɪ'miːdiətli] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə]

and	seemed	to	portend	some	alarming	disaster	.	"	Immediately	,	recurring	to
和	似乎	到	预兆	一些	令人担忧	灾难	.	"	立即地	,	再次发生的	到

[hɜːr; hər] ['æstrəleɪb] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

her	astrolabes	and	instruments	of	magic	,
她	星盘	和	仪器	的	魔法	,

似乎预示着某种可怕的灾难即将发生。”她立刻又拿起星盘和魔法器具，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [tuː; tə]

she	took	the	altitude	of	the	planets	,	and	discovered	by	her	calculations	,	to
她	采取	这	高度	的	这	行星	,	和	发现	经过	她	计算	,	到

[hɜːr; hər] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

her	great	mortification	,
她	伟大的	屈辱	,

她测量了行星的高度，并通过计算发现，令她极为懊恼的是：

[ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][rɪ'voʊlt][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] - ; [ðæt] - ,

that	a	formidable	revolt	had	taken	place	at	Samarah	;	that	Motavakel	,
那	一个	强大	反叛	有	已采取	地方	在	-	;	那	-	,

撒玛利亚发生了一场声势浩大的叛乱；摩塔瓦基勒，

[ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'vetərət] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hæd; həd]

availing	himself	of	the	disgust	which	was	inveterate	against	his	brother	,	had
利用	他自己	的	这	厌恶	哪个	曾是	根深蒂固	反对	他的	兄弟	,	有

[in'saitid] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

incited	commotions	amongst	the	populace	,
煽动	骚动	在	这	民众	,

他利用民众对其兄长根深蒂固的厌恶情绪，煽动了民众的骚乱。

[meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] , [tuː; tə]

made	himself	master	of	the	palace	,	and	actually	invested	the	great	tower	,	to
制成	他自己	掌握	的	这	宫殿	,	和	实际上	投资	这	伟大的	塔	,	到

[wɪtʃ] - [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

which	Morakanabad	had	retired	,
哪个	-	有	退休	,

他自封为宫殿的主人，并实际占领了莫拉卡纳巴德隐居的大塔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['væθɛk] .

with	a	handful	of	the	few	that	still	remained	faithful	to	Vathek	.
和	一个	少数	的	这	很少	那	仍然	剩余	忠实	到	瓦泰克	.

还有少数人仍然忠于瓦泰克。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ; " [mʌst; məst][aɪ] [luːz] [ðen] [maɪ] ['taʊər] !

"	What	!	"	exclaimed	she	;	"	must	I	lose	then	my	tower	!
"	什么	!	"	惊呼	她	;	"	必须	我	失去	然后	我的	塔	!

“什么！”她惊呼道，“难道我就要失去我的塔楼吗！”

[maɪ] [mjuːts] !

my	mutes	!
我的	静音	!

我的静音器！

[maɪ] [nɛgrɛsɪz] !

my	negresses	!
我的	黑人女性	!

我的黑人姐妹们！

[maɪ] ['mʌmiːz] !

my	mummies	!
我的	木乃伊	!

我的妈妈们！

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [spent] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt]

and	,	worse	than	all	,	the	laboratory	in	which	I	have	spent	so	many	a	night
和	,	更糟	比	全部	,	这	实验室	在	哪个	我	有	花费	所以	许多	一个	夜晚

,

,

,

而最糟糕的是，我曾度过无数个夜晚的那间实验室。

[wɪˈðaʊt]	[ˈnoʊɪŋ]	[æt; ət]	[liːst]	[ɪf]	[maɪ]	[her]	-	[breɪnd]	[sʌn]	[wɪl]	[kəmˈpliːt]	[hɪz; ɪz]	[ədˈventʃər]	?
without	**knowing**	**at**	**least**	**if**	**my**	**hair**	**-**	**brained**	**son**	**will**	**complete**	**his**	**adventure**	**?**
没有	会心	在	至少	如果	我的	头发	-	脑子	儿子	将要	完全的	他的	冒险	?

至少我不知道我那异想天开的儿子能否完成他的冒险之旅?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)
第6/7页

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [duːp] !
I will not be the dupe !
我 将要 不是 是 这 欺骗 !

我绝不会上当受骗!

[ɪ'miːdiətli] [wɪl] [aɪ] [spiːd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] - ;
Immediately will I speed to support Morakanabad ;
立即地 将要 我 速度 到 支持 - ;

我将立即赶往莫拉卡纳巴德支援;

[baɪ][maɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɑːrt][ðə; ði] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl] [sliːt] ['heɪlˌstəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts]
by my formidable art the clouds shall sleet hailstones in the faces of the assailants
经过 我的 强大 艺术 这 云 将 霰 冰雹 在 这 面孔 的 这 袭击者
,
,
,

凭借我高超的技艺，云层将降下冰雹，砸向攻击者的脸庞。

[ænd; ənd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['aɪərn][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ;
and shafts of red - hot iron on their heads ;
和 轴 的 红色的 - 热的 铁 在 他们的 头部 ;

头上顶着烧红的铁棍;

[aɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [maɪnz] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] [ænd; ənd][tɔr'piːˌdoʊz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
I will spring mines of serpents and torpedos from beneath them ,
我 将要 春天 矿井 的 蛇 和 鱼雷 从 下面 他们 ,

我将在他们的脚下布下毒蛇地雷和鱼雷。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðə; ði][stænd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] !
and we shall soon see the stand they will make against such an explosion !
和 我们 将 很快 看 这 站立 他们 将要 制作 反对 这样的 一个 爆炸 !

我们很快就会看到他们将如何应对这种爆炸!

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] , - ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,
" Having thus spoken , Carathis hastened to her son ,
" 拥有 因此 说 , - 加快 到 她 儿子 ,

说完这些话，卡拉西斯便急忙走向她的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] ['træŋkwɪli] ['bæŋkwɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] [kɑːr'neɪʃn] - ['kʌlərd]
who was tranquilly banqueting with Nouronihar in his superb carnation - coloured
WHO 曾是 平静地 宴会 和 - 在 他的 高超 康乃馨 - 有色
[tent] .
tent .
帐篷 .

他正和诺罗尼哈尔在他那顶华丽的康乃馨色帐篷里悠闲地享用盛宴。

" ['glʌtn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" Glutton that thou art ! " cried she , " were it not for me ,
" 馋嘴 那 你 艺术 ! " 哭 她 , " 是 它 不是 为了 我 ,

“你这个贪婪的家伙！”她喊道，“要不是为了我，

[ðaʊ] [wʊdst] [suːn] [faɪnd] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [kə'mændər] ['oʊnli][ʌv; əv] [paɪz] .
thou wouldst soon find thyself the commander only of pies .
你 会 很快 寻找 你自己 这 指挥官 仅有的 的 馅饼 .

你很快就会发现自己只是馅饼的统治者。

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts][hæv; həv][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [swɔ:r] [tu:; tə] [ði:] ; - ,
Thy faithful subjects have abjured the faith they swore to thee ; Motavakel ,
你的 忠实 主题 有 放弃 这 信仰 他们 发誓 到 你 ; - ,
[ðaɪ] ['brʌðər] ,
thy brother ,
你的 兄弟 ,

你忠诚的子民背弃了他们向你宣誓的忠诚；你的兄弟莫塔瓦基尔，

[naʊ] [reɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][paɪd] ['hɔ:rsɪz] ,
now reigns on the hill of pied horses ,
现在 统治 在 这 爬坡道 的 馅饼 马匹 ,

如今，它统治着斑马山。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑ:t][sʌm; səm] [slaɪt] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zəli]
and had I not some slight resources in the tower , would not be easily
和 有 我 不是 一些 轻微 资源 在 这 塔 , 会 不是 是 容易地
[pə'sweidid] [tu:; tə] ['æbdɪkeɪt] ;
persuaded to abdicate ;
被说服 到 放弃 ;

如果我在塔楼里没有一点资源，我是不会轻易被说服退位的；

[bʌt; bət] , [ðæt] [taɪm] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:st] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:] [fɔ:r] [wɜ:rdz] :
but , that time may not be lost , I shall only add four words :
但 , 那 时间 可能 不是 是 丢失的 , 我 将 仅有的 添加 四 字 :

但是，趁着时间还不算白费，我只想补充四个字：

[straɪk] [tent] [tu:; tə] - [naɪt] , [set] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [bɪ'wer] [haʊ] [ðaʊ] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]
Strike tent to - night , set forward , and beware how thou loiterest again by the
罢工 帐篷 到 - 夜晚 , 放 向前 , 和 提防 如何 你 潜伏 再次 经过 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

今晚就拔营起行，切记不要再在路上逗留。

[ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] ['fɔ:fitid] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [jet] [wɪ'ðaʊt]
though thou hast forfeited the conditions of the parchment , I am not yet without
尽管 你 哈斯特 丧失 这 状况 的 这 羊皮纸 , 我 是 不是 然而 没有
[hoʊp] ;
hope ;
希望 ;

虽然你已经违背了羊皮纸上的条件，但我还没有完全绝望；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['vaiəleitid][tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]
for it cannot be denied that thou hast violated to admiration the laws of
为了 它 不能 是 否认 那 你 哈斯特 违反 到 钦佩 这 法律 的
[ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

因为无可否认，你违背了令人钦佩的待客之道。

[baɪ] [si'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr] , ['æftər] ['hævɪŋ] [pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred]
by seducing the daughter of the Emir , after having partaken of his bread
经过 诱惑 这 女儿 的 这 埃米尔 , 后 拥有 参与 的 他的 面包
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔ:lt] .
and his salt .
和 他的 盐 .

他勾引了埃米尔的女儿，并享用了他的面包和盐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] ['kænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒauə] ;
Such a conduct cannot but be delightful to the Giaour ;
这样的 一个 执行 不能 但 是 愉快 到 这 giaour ;

这样的行为，对贾乌尔来说，必然是令人愉悦的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑːn] [ðaɪ] [mɑːrtʃ] [ðaʊ] [kænst]['signəlaiz] [ðaɪ'self] [baɪ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kraɪm] ,

and	if	on	thy	march	thou	canst	signalise	thyself	by	an	additional	crime	,
和	如果	在	你的	行进	你	罐	发出信号	你自己	经过	一个	额外的	犯罪	,

如果你在行军途中还能通过犯下另一桩罪行来彰显自己的身份，

[ɔːl] [wɪl] [stɪl] [goʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['sɑːlɪmən] [ɪn] ['traɪʌmf] .

all	will	still	go	well	,	and	thou	shalt	enter	the	palace	of	Soliman	in	triumph	.
全部	将要	仍然	去	出色地	,	和	你	应	进入	这	宫殿	的	苏利曼	在	胜利	.

一切都会顺利，你将凯旋进入苏莱曼的宫殿。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见!

- [ænd; ənd][maɪ] [nɛgrɛsɪz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

Alboufaki	and	my	negresses	are	waiting	.
-	和	我的	黑人女性	是	等待	.

阿尔布法基和我的黑人女伴们都在等着呢。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]

"	The	Caliph	had	nothing	to	offer	in	reply	;	he	wished	his	mother	a
"	这	哈里发	有	没有什么	到	提供	在	回复	;	他	希望	他的	母亲	一个

['prɑːspərəs] ['dʒɜːrni] ,

prosperous	journey	,
繁荣	旅行	,

哈里发无言以对，只祝愿母亲一路平安。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	ate	on	till	he	had	finished	his	supper	.
和	吃	在	直到	他	有	完成的	他的	晚餐	.

他一直吃到晚饭吃完为止。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][kæmp] [broʊk] [ʌp] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['ʌðər]

At	midnight	the	camp	broke	up	,	amidst	the	flourishing	of	trumpets	and	other
在	午夜	这	营	打破	向上	,	在……之中	这	芊芊	的	小号	和	其他

['mɑːrʃ(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ;

martial	instruments	;
武术	仪器	;

午夜时分，营地解散，号角和其他军乐齐鸣；

[bʌt; bət] [laʊd] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbəlz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər]

but	loud	indeed	must	have	been	the	sound	of	the	tymbals	to	overpower
但	大声	的确	必须	有	到过	这	声音	的	这	定音鼓	到	压倒

[ðə; ði] ['blʌbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [biədz] ,

the	blubbering	of	the	Emir	and	his	long	-	beards	,
这	呜咽	的	这	埃米尔	和	他的	长的	-	胡须	,

但鼓声一定非常响亮，才能盖过埃米尔和他长胡子们的呜咽声。

[huː] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [terz] , [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l]

who	,	by	an	excessive	profusion	of	tears	,	had	so	far	exhausted	the	radical
WHO	,	经过	一个	过多的	丰富	的	眼泪	,	有	所以	远的	筋疲力尽的	这	激进的

['mɔɪstʃər] ,

moisture	,
水分	,

他因泪流不止，已经耗尽了体内的水分。

[ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] ['ʃrɪvld] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [her] [drɑːpt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ðɪ]

that	their	eyes	shrivelled	up	in	their	sockets	,	and	their	hairs	dropped	off	by	the
那	他们的	眼睛	干瘪	向上	在	他们的	插座	,	和	他们的	头发	掉落	离开	经过	这

[ruːts] .

roots	.
根	.

他们的眼睛萎缩在眼眶里，头发连根脱落。

- , [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] , [dɪd] [nɑːt] [griːv] [tuː; tə] [get] [aʊt]

Nouronihar	,	to	whom	such	a	symphony	was	painful	,	did	not	grieve	to	get	out
-	,	到	谁	这样的	一个	交响乐	曾是	痛苦	,	做过	不是	悲伤	到	得到	出去

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;

of	hearing	;
的	听力	;

努罗尼哈尔觉得这样的交响乐很痛苦，但他并不为听不到它而感到难过；

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['lɪtər] ,

she	accompanied	the	Caliph	in	the	imperial	litter	,
她	伴随	这	哈里发	在	这	帝国	垃圾	,

她陪同哈里发乘坐皇家轿子，

[wer] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['splendər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]

where	they	amused	themselves	with	imagining	the	splendour	which	was	soon	to
在哪里	他们	觉得好笑	他们自己	和	想象	这	辉煌	哪个	曾是	很快	到

[sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

surround	them	.
环绕	他们	.

他们兴致勃勃地想象着即将环绕在他们周围的壮丽景象。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'dʒekʃn] , [wɜːr; wər] ['doʊlfəli] [rɔkt] [ɪn] [ðer; ðər] ['keɪdʒɪz] ,

The	other	women	,	overcome	with	dejection	,	were	dolefully	rocked	in	their	cages	,
这	其他	女性	,	克服	和	沮丧	,	是	悲伤地	摇滚	在	他们的	笼子	,

其他女人沮丧极了，在笼子里凄凉地摇晃着。

[waɪlst] [dɪ'lɑːrə] [kən'səʊl] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv]

whilst	Dilara	consoled	herself	with	anticipating	the	joy	of	celebrating	the	rites	of
而	迪拉拉	安慰	她自己	和	预期	这	喜悦	的	庆祝	这	仪式	的

['faɪər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['steɪtli] ['terəsɪz] [ʌv; əv] - .

fire	on	the	stately	terraces	of	Istakar	.
火	在	这	庄严	露台	的	-	.

而迪拉拉则安慰自己，期待着在伊什塔卡尔庄严的露台上庆祝火祭仪式的喜悦。

[ɪn] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] ['væli] [ʌv; əv] - .

In	four	days	they	reached	the	spacious	valley	of	Rocnabad	.
在	四	天	他们	达到	这	宽敞	谷	的	-	.

四天后，他们到达了罗克纳巴德宽阔的山谷。

[ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['vɪgər] ,

The	season	of	spring	was	in	all	its	vigour	,
这	季节	的	春天	曾是	在	全部	它是	活力	,

春天正值万物复苏的季节。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [groʊ'tesk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːmənd] [triːz] [ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] [fæn'tæstɪkli]

and	the	grotesque	branches	of	the	almond	trees	in	full	blossom	fantastically
和	这	怪诞	分支	的	这	杏仁	树木	在	满的	开花	太棒了

['tʃekərd] [ðə; ðɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ;

chequered	the	clear	blue	sky	;
方格	这	清除	蓝色的	天空	;

盛开的杏树奇形怪状的枝条，在湛蓝的天空中构成了一幅奇妙的图案；

[ðə; ði] [ɜːrθ] , ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['haiəsinθs] [ænd; ənd]['dʒɔŋkwil] ,

the	earth	,	variegated	with	hyacinths	and	jonquils	,
这	地球	,	斑	和	风信子	和	水仙花	,

大地上点缀着风信子和水仙花，斑驳陆离。

[briːðd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði] [soʊl] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [rɪ'poʊz] ; ['mɪrɪədz]

breathed	forth	a	fragrance	which	diffused	through	the	soul	a	divine	repose	;	myriads
呼吸	前进	一个	香味	哪个	扩散	通过	这	灵魂	一个	神圣的	休息	;	无数

[ʌv; əv] [biːz] ,

of	bees	,
的	蜜蜂	,

散发出芬芳，沁人心脾，带来神圣的宁静；无数蜜蜂，

[ænd; ənd] [skers] [fjuːər] [ʌv; əv] [sæntənz] , [hæd; həd][ðer; ðər]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] ;

and	scarce	fewer	of	Santons	,	had	there	taken	up	their	abode	;
和	稀少	更少	的	桑顿	,	有	那里	已采取	向上	他们的	住所	;

还有不少圣徒在那里定居；

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [haɪvz] [ænd; ənd] ['ɔːrəˌtɔːriːz] [wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] [reɪndʒd] ,

on	the	banks	of	the	stream	hives	and	oratories	were	alternately	ranged	,
在	这	银行	的	这	溪流	麻疹	和	祈祷室	是	交替	范围	,

溪流两岸，蜂箱和祈祷室交替排列。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [wɜːr; wər] [set] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	their	neatness	and	whiteness	were	set	off	by	the	deep	green	of	the
和	他们的	整洁	和	白人	是	放	离开	经过	这	深的	绿色的	的	这

['saɪprɪsiz] [ðæt] [spaiəd] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

cypresses	that	spired	up	amongst	them	.
柏树	那	尖顶	向上	在	他们	.

它们洁白整齐，与周围高耸入云的柏树的深绿色形成了鲜明的对比。

[ðiːz] ['paɪəs] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ðæt] [ə'baʊnd]

These	pious	personages	amused	themselves	with	cultivating	little	gardens	that	abounded
这些	虔诚的	人物	觉得好笑	他们自己	和	耕作	小的	花园	那	大量

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] ,

with	flowers	and	fruits	,
和	花朵	和	水果	,

这些虔诚的人们喜欢种植花草水果繁茂的小花园。

[ɪ'speʃəli] [mʌsk] - ['mɛlənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fleɪvər] [ðæt] ['pəːʃə] [kʊd; kəd] [boʊst] ; ['sʌmtaɪmz]

especially	musk	-	melons	of	the	best	flavour	that	Persia	could	boast	;	sometimes
尤其	麝香	-	甜瓜	的	这	最好的	味道	那	波斯	可以	夸	;	有时

[dɪ'spɜːrst] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] ,

dispersed	over	the	meadow	,
分散的	超过	这	草地	,

尤其是波斯最美味的甜瓜；有时散落在草地上，

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['fiːdɪŋ] ['piːˌkɔks] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [snoʊ] , [ænd; ənd]

they	entertained	themselves	with	feeding	peacocks	whiter	than	snow	,	and
他们	娱乐	他们自己	和	喂养	孔雀	更白	比	雪	,	和

['təːtlz] [mɔːr] [bluː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sæfaɪər] ;

turtles	more	blue	than	the	sapphire	;
海龟	更多的	蓝色的	比	这	蓝宝石	;

他们以喂养比雪还白的孔雀和比蓝宝石还蓝的乌龟为乐；

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [prə'seʃ(ə)n]

in	this	manner	were	they	occupied	when	the	harbingers	of	the	imperial	procession
在	这	方式	是	他们	占领	什么时候	这	预兆	的	这	帝国	游行

[bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'kleɪm] :

began	to	proclaim	:
开始	到	宣布	:

他们正忙于这些事，这时，帝国仪仗队的先驱们开始宣告：

" [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - !
" **Inhabitants** **of** **Rocnabad** **!**
" 居民 的 - !

“罗克纳巴德的居民们!

['prɑːstreɪt] [jɔːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pjʊr] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['tendər] [jʊr; jər]
prostrate **yourselves** **on** **the** **brink** **of** **your** **pure** **waters** **,** **and** **tender** **your**
前列腺 你们自己 在 这 边缘 的 你的 纯的 水 , 和 投标 你的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
thanksgivings **to** **Heaven** **,**
感恩节 到 天堂 ,

你们要俯伏在清澈的泉水边，向苍天献上感恩。

[ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['glɔːri] ; [fɔːr; fər][loʊ] !
that **vouchsafeth** **to** **show** **you** **a** **ray** **of** **its** **glory** **;** **for** **lo** **!**
那 vouchsafeth 到 展示 你 一个 射线 的 它是 荣耀 ; 为了 洛 !

它慷慨地向你展示了它的一丝荣光；因为看哪!

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [drɔːz] [nɪr] .
the **Commander** **of** **the** **Faithful** **draws** **near** **.**
这 指挥官 的 这 忠实 平局 靠近 .

忠信者的统帅临近了。

" [ðə; ði] [pʊr] [sæntənz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['enərdʒi] ,
" **The** **poor** **Santons** **,** **filled** **with** **holy** **energy** **,**
" 这 贫穷的 桑顿 , 已填 和 圣 活力 ,

“可怜的圣徒们，充满了神圣的能量，

['hævɪŋ] ['bʌsld] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [wæks] [tɔːtʃɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːrəˌtɔːriːz] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ðə; ði] [kə'rɑːn]
having **bustled** **to** **light** **up** **wax** **torches** **in** **their** **oratories** **and** **expand** **the** **Koran**
拥有 熙熙攘攘 到 光 向上 蜡 火炬 在 他们的 祈祷室 和 扩张 这 《古兰经》
[ɑːn][ðer; ðər] ['ebəni] [desks] ,
on **their** **ebony** **desks** **,**
在 他们的 乌木 桌子 ,

他们忙着在祈祷室里点燃蜡烛，并在乌木桌上展开《古兰经》。

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] [ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] , [deɪts] , [ænd; ənd] ['mɛlənz]
went **forth** **to** **meet** **the** **Caliph** **with** **baskets** **of** **honeycomb** **,** **dates** **,** **and** **melons**
去 前进 到 见面 这 哈里发 和 篮子 的 蜂窝 , 日期 , 和 甜瓜
.
:
.

他们带着装满蜂巢、椰枣和甜瓜的篮子去觐见哈里发。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps]
But **,** **whilst** **they** **were** **advancing** **in** **solemn** **procession** **and** **with** **measured** **steps**
但 , 而 他们 是 前进 在 庄严 游行 和 和 测量 步骤
, [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
, **the** **horses** **,**
, 这 马匹 ,

但是，当他们庄严地列队行进，步伐稳健时，马匹们.....

['kæməlz] , [ænd; ənd] [gɑːrdz] ['wɔntənd] ['oʊvər][ðer; ðər][t'juːlɪps][ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [meɪd]
camels **,** **and** **guards** **wantoned** **over** **their** **tulips** **and** **other** **flowers** **,** **and** **made**
骆驼 , 和 守卫 肆意妄为 超过 他们的 郁金香 和 其他 花朵 , 和 制成
[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hævək] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
a **terrible** **havoc** **amongst** **them** **.**
一个 糟糕的 混乱 在 他们 .

骆驼和卫兵肆意破坏他们的郁金香和其他花卉，给他们带来了可怕的混乱。

[ðə; ði] [sæntənz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kæstɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [aɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði]['rævɪdʒɪz]

The	Santons	could	not	help	casting	from	one	eye	a	look	of	pity	on	the	ravages
这	桑顿	可以	不是	帮助	铸件	从	一	眼睛	一个	看	的	遗憾	在	这	蹂躏

[kə'mitiŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

committing	around	them	,
提交	大约	他们	,

桑顿人忍不住用一只眼睛怜悯地瞥了一眼周围发生的惨剧。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] . - ,

whilst	the	other	was	fixed	upon	the	Caliph	and	heaven	.	Nouronihar	,
而	这	其他	曾是	固定的	之上	这	哈里发	和	天堂	.	-	,

而另一人则凝视着哈里发和苍穹。——努罗尼哈尔

[ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

enraptured	with	the	scenery	of	a	place	which	brought	back	to	her
眉飞色舞	和	这	风景	的	一个	地方	哪个	带来	后退	到	她

[rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['sɒləˌtjuːdz] [wer] [hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [pæst] ,

remembrance	the	pleasing	solitudes	where	her	infancy	had	passed	,
纪念	这	令人愉悦	孤独	在哪里	她	婴儿期	有	通过了	,

她被眼前的景色深深吸引，这里让她想起了童年时期宁静祥和的时光。

[en'triːtid] ['væθɛk] [tuː; tə][stɑːp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,

entreated	Vathek	to	stop	;	but	he	,
恳求	瓦泰克	到	停止	;	但	他	,

他恳求瓦泰克住手；但他，

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['ɔːrətɔːri] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒauə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

suspecting	that	each	oratory	might	be	deemed	by	the	Giaour	a	distinct	habitation	,
怀疑	那	每个	演说	可能	是	被认为	经过	这	giaour	一个	清楚的	居住地	,

怀疑每座祈祷室都可能被贾乌尔人视为一个独立的住所，

[kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ˌpaɪə'nɪr] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ðə; ði] [sæntənz] [stʊd] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ]

commanded	his	pioneers	to	level	them	all	;	the	Santons	stood	motionless	with
命令	他的	先驱者	到	等级	他们	全部	;	这	桑顿	站立	静止不动	和

['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['mændeɪt] ,

horror	at	the	barbarous	mandate	,
恐怖	在	这	野蛮	授权	,

他命令先遣队将他们全部夷为平地；桑顿人面对这野蛮的命令，惊恐万分，一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː] [læmen'teiʃənz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][soʊ]

and	at	last	broke	out	into	lamentations	;	but	these	were	uttered	with	so
和	在	最后的	打破	出去	进入	哀歌	;	但	这些	是	说出	和	所以

[ɪl] [ə; eɪ] [greɪs] ,

ill	a	grace	,
患病的	一个	优雅	,

最后，他们开始哀嚎；但哀嚎的语气十分难听。

[ðæt] ['væθɛk] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['juːnəks] [tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

that	Vathek	bade	his	eunuchs	to	kick	them	from	his	presence	.
那	瓦泰克	巴德	他的	太监	到	踢	他们	从	他的	在场	.

瓦泰克命令他的太监把他们赶出他的视线。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [wɪð; wɪθ] - ; [ðeɪ] ['sɔːntəd] [tə'geðər] [ɪn]

He	then	descended	from	the	litter	with	Nouronihar	;	they	sauntered	together	in
他	然后	下降	从	这	垃圾	和	-	;	他们	漫步	一起	在

[ðə; ði] ['medoʊ] ,

the	meadow	,
这	草地	,

随后，他与努罗尼哈尔一起从轿子上下来；他们一起在草地上漫步。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɪŋ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	amused	themselves	with	culling	flowers	,	and	passing	a	thousand
和	觉得好笑	他们自己	和	淘汰	花朵	,	和	通过	一个	千

['plezəntri:z] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .

pleasantries	on	each	other	.
客套话	在	每个	其他	.

他们以采摘鲜花为乐，互相寒暄了无数客套话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi:z] , [hu:] [wɜ:r; wər] [stɔ:ntʃ] ['mʌsəlˌmænz] ,

But	the	bees	,	who	were	staunch	Mussulmans	,
但	这	蜜蜂	,	WHO	是	坚定	穆斯林	,

但是蜜蜂们却是虔诚的穆斯林，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɑ:n][ðer; ðər] [dɪr] ['mæstərz][ðə; ði]

thinking	it	their	duty	to	revenge	the	insult	on	their	dear	masters	the
思维	它	他们的	责任	到	复仇	这	侮辱	在	他们的	亲爱的	大师	这

[sæntənz] ,

Santons	,
桑顿	,

他们认为为自己敬爱的主人桑顿家族所受的侮辱进行报复是他们的职责，

['sembld] [soʊ] ['zeləsli] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] ,

assembled	so	zealously	to	do	it	with	effect	,
组装	所以	热忱地	到	做	它	和	影响	,

他们如此热情地聚集在一起，力求取得成效。

[ðæt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [tents] [prɪ'perd] [tu:; tə]

that	the	Caliph	and	Nouronihar	were	glad	to	find	their	tents	prepared	to
那	这	哈里发	和	-	是	高兴的	到	寻找	他们的	帐篷	准备	到

[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

receive	them	.
收到	他们	.

哈里发和努罗尼哈尔很高兴地发现他们的帐篷已经准备好迎接他们了。

- , [hu:] [ɪn][kə'pæsəti][ʌv; əv] [pər'veɪər] [hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z]

Babababalouk	,	who	in	capacity	of	purveyor	had	acquitted	himself	with	applause
-	,	WHO	在	容量	的	供应商	有	无罪释放	他自己	和	掌声

[æz; əz][tu:; tə] ['pi:ˌkɔks] [ænd; ənd] ['tə:tlz] ,

as	to	peacocks	and	turtles	,
作为	到	孔雀	和	海龟	,

巴巴卢克作为供应商，在孔雀和乌龟方面表现出色，赢得了掌声。

[lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kən'saɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['dʌzənz] [tu:; tə][ðə; ði][spɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [tu:; tə]

lost	no	time	in	consigning	some	dozens	to	the	spit	,	and	as	many	more	to
丢失的	不	时间	在	寄售	一些	几十个	到	这	吐	,	和	作为	许多	更多的	到

[bi:; bi] [ˌfrikə'si:d] .

be	fricasseed	.
是	炖菜	.

毫不犹豫地将几十个烤肉串送到烤架上，又将同样多的烤肉串炖煮。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fi:stɪŋ] , ['læfɪŋ] , [kə'raʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [blæs'fi:mɪŋ] [æt; ət] ['pleʒər] [ɑ:n]

Whilst	they	were	feasting	,	laughing	,	carousing	,	and	blaspheming	at	pleasure	on
而	他们	是	盛宴	,	笑	,	狂欢	,	和	亵渎神明	在	乐趣	在

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [soʊ] ['lɪbərəli] ['fɜ:rnɪʃt] ,

the	banquet	so	liberally	furnished	,
这	宴会	所以	慷慨地	提供	,

当他们尽情享用丰盛的宴席，开怀大笑，放纵狂欢，肆意亵渎神明时，

[ðə; ði] , [ðə; ði] ['ʃi:ks] ,

the	Moullahs	,	the	Sheiks	,
这	毛拉们	,	这	酋长们	,

毛拉们，酋长们，

[ðə; ði]['keɪdɪs][ænd; ənd][ɪ'mɑːmz][ʌv; əv] ([huː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][met][ðə; ði][sæntənz])

the	Cadis	and	Imams	of	Schiraz	(	who	seemed	not	to	have	met	the	Santons	)
这	卡迪斯	和	伊玛目	的	席拉兹	(	WHO	似乎	不是	到	有	遇见	这	桑顿	)

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

基拉兹的卡迪人和伊玛目们（他们似乎没有见过桑顿人）到了，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ]['braɪdlz][ʌv; əv]['rɪbənd][ɪn'skraɪbd][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'rɑːn] , [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv]['æsɪz] ,

leading	by	bridles	of	riband	inscribed	from	the	Koran	,	a	train	of	asses	,
领导	经过	缰绳	的	丝带	铭文	从	这	《古兰经》	,	一个	火车	的	亚斯	,

一群驴子，用刻有《古兰经》经文的丝带缰绳牵引着，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃɔɪsəst] [fruːts][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][boʊst] ;

which	were	loaded	with	the	choicest	fruits	the	country	could	boast	;
哪个	是	已加载	和	这	精选	水果	这	国家	可以	夸	;

这些水果罐头里装满了全国最优质的水果；

['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

having	presented	their	offerings	to	the	Caliph	,
拥有	呈现	他们的	供品	到	这	哈里发	,

在向哈里发献上贡品之后，

[ðeɪ] [piˈtiʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðer; ðər]['sɪti][ænd; ənd] [mɑːsks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

they	petitioned	him	to	honour	their	city	and	mosques	with	his	presence	.
他们	请愿	他	到	荣誉	他们的	城市	和	清真寺	和	他的	在场	.

他们请求他莅临他们的城市和清真寺，以示对他们的尊重。

" ['fænsi][nɑːt] , " [sed] ['væθɛk] , " [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ; [jʊr; jər]['prez(ə)nts][aɪ] [ˌkɑːndɪ'send]

"	Fancy	not	,	"	said	Vathek	,	"	that	you	can	detain	me	;	your	presents	I	condescend
"	想要	不是	,	"	说	瓦泰克	,	"	那	你	能	扣留	我	;	你的	礼物	我	屈尊

[tuː; tə][əkˈsept] ,

to	accept	,
到	接受	,

“别以为你能拦住我，”瓦泰克说，“你的礼物我勉强接受。”

[bʌt; bət][beg][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][biː; bi]['kwaɪət] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊvər] - [fɑːnd][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ]

but	beg	you	will	let	me	be	quiet	,	for	I	am	not	over	-	fond	of	resisting
但	求	你	将要	让	我	是	安静的	,	为了	我	是	不是	超过	-	喜爱	的	抵抗

[tempˈteɪʃ(ə)n] ;

temptation	;
诱惑	;

但求求你让我安静下来，因为我并不喜欢抵抗诱惑；

[rɪ'taɪər] , [ðen] ; [jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['diːsnt] [fɔːr; fər] ['pɜːsənɪdʒz] [soʊ] ['revərənd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ɑːn]

retire	,	then	;	yet	,	as	it	is	not	decent	for	personages	so	reverend	to	return	on
退休	,	然后	;	然而	,	作为	它	是	不是	体面的	为了	人物	所以	牧师	到	返回	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

那么，就此退休吧；然而，对于如此受人尊敬的人来说，步行返回是不体面的，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['ekspɜːrt]['raɪdərz] ,

and	as	you	have	not	the	appearance	of	expert	riders	,
和	作为	你	有	不是	这	外貌	的	专家	骑手	,

鉴于你们看起来不像是专业的骑手，

[maɪ] ['juːnəks] [ʃæl; ʃəl][taɪ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['æsɪz] ,

my	eunuchs	shall	tie	you	on	your	asses	,
我的	太监	将	领带	你	在	你的	亚斯	,

我的太监会把你们绑在屁股上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðæt] [jʊr; jər] [bæks] [bi:; bi][nɑ:t] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]

with	the	precaution	that	your	backs	be	not	turned	towards	me	,	for	they
和	这	预防	那	你的	背部	是	不是	转向	向	我	,	为了	他们

[ˌʌndər'stænd] ['etɪkət] .

understand	etiquette	.
理解	礼仪	.

但请注意，你们不要背对着我，因为他们懂得礼仪。

" [ɪn] [ðɪs] [ˌdepju'teɪʃn] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [haɪ] - ['stʌmək] ['ʃi:ks] , [hu:] , ['teɪkɪŋ] ['væθɛk] [fɔ:r; fər]

"	In	this	deputation	were	some	high	-	stomached	Sheiks	,	who	,	taking	Vathek	for
"	在	这	代表团	是	一些	高的	-	胃	酋长们	,	WHO	,	采取	瓦泰克	为了

[ə; eɪ] [fu:l] ,

a	fool	,
一个	傻子	,

“代表团中有些自以为是的酋长，他们把瓦泰克当成了傻瓜，

['skru:pəld] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

scrupled	not	to	speak	their	opinion	.
谨慎的	不是	到	说话	他们的	观点	.

他们犹豫不决，不敢发表自己的意见。

[ði:z] - ['gɜ:rdɪd][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [kɔ:rdz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [wel] ['dɪsəplɪnd] [ðer; ðər]

These	Bababalouk	girded	with	double	cords	,	and	,	having	well	disciplined	their
这些	-	加固	和	双倍的	绳索	,	和	,	拥有	出色地	纪律严明的	他们的

['æsɪz] [wɪð; wɪθ] ['netlz] [bɪ'haɪnd] ,

asses	with	nettles	behind	,
亚斯	和	荨麻	在后面	,

这些巴巴卢克人身穿双股绳索，并且用荨麻好好地鞭打过他们的驴子，

[ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpretər'nætʃrəl] [ə'lɜ:rtnəs] , ['plʌndʒɪŋ] , ['kɪkɪŋ] ,

they	all	started	with	a	preternatural	alertness	,	plunging	,	kicking	,
他们	全部	开始	和	一个	超自然	警觉	,	骤降	,	踢	,

他们都以超乎寻常的警觉性开始，猛扑、踢腿，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lu:dɪkrəs] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	running	foul	of	each	other	in	the	most	ludicrous	manner	imaginable	.
和	跑步	犯规	的	每个	其他	在	这	最多	荒谬	方式	可以想象的	.

他们以你能想象到的最荒谬的方式互相发生冲突。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['mju:tʃuəli] [kən'tendid] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ]

Nouronihar	and	the	Caliph	mutually	contended	who	should	most	enjoy	so	degrading
-	和	这	哈里发	相互	有争议	WHO	应该	最多	享受	所以	降级

[ə; eɪ] [saɪt] ;

a	sight	;
一个	视线	;

努罗尼哈尔和哈里发互相争论谁更应该享受这种有辱人格的景象；

[ðeɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['læftər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æsɪz] [fɔ:l]

they	burst	out	in	volleys	of	laughter	to	see	the	old	men	and	their	asses	fall
他们	爆裂	出去	在	截击	的	笑声	到	看	这	老的	男人	和	他们的	亚斯	落下

['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ;

into	the	stream	;
进入	这	溪流	;

看到老人们和他们的驴子掉进溪流里，他们都哄堂大笑；

[ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] ['fræktʃərd] , [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dɪsləkeɪtɪd] ,

the	leg	of	one	was	fractured	,	the	shoulder	of	another	dislocated	,
这	腿	的	一	曾是	破碎的	,	这	肩膀	的	其他	脱臼	,

其中一人腿部骨折，另一人肩膀脱臼。

[ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [dæʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['sʌfərd] [stɪl] [wɜːrs] .

the	teeth	of	a	third	dashed	out	,	and	the	rest	suffered	still	worse	.
这	牙齿	的	一个	第三	虚线	出去	,	和	这	休息	遭受	仍然	更糟	.

第三颗牙齿被打掉了，其余的牙齿伤得更重。

[tuː] [deɪz] [mɔːr] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [freʃ] ['embəsiz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz]

Two	days	more	,	undisturbed	by	fresh	embassies	,	having	been	devoted	to	the	pleasures
二	天	更多的	,	未受干扰	经过	新鲜的	大使馆	,	拥有	到过	奉献	到	这	快乐

[ʌv; əv] - ,

of	Rocnabad	,
的	-	,

接下来的两天，没有受到其他使节的打扰，尽情享受了罗克纳巴德的乐趣。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] , ['liːvɪŋ] [ʃiə'rɑːz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['vɝːdʒɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

the	expedition	proceeded	,	leaving	Shiraz	on	the	right	,	and	verging	towards	a
这	远征	继续	,	离开	设拉子	在	这	正确的	,	和	接近	向	一个

[lɑːrdʒ] [pleɪn] ,

large	plain	,
大的	清楚的	,

探险队继续前进，将设拉子留在右侧，朝着一片广阔的平原进发。

[frʌm; frəm] [wens] [wɜːr; wər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði][dɑːrk] ['sʌmits]

from	whence	were	discernible	on	the	edge	of	the	horizon	the	dark	summits
从	何处	是	可辨别的	在	这	边缘	的	这	地平线	这	黑暗的	峰会

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - .

of	the	mountains	of	Istakar	.
的	这	山脉	的	-	.

从那里，在地平线的边缘可以辨认出伊斯特卡山脉的黑色山峰。

[æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðer; ðər]

At	this	prospect	the	Caliph	and	Nouronihar	were	unable	to	repress	their
在	这	前景	这	哈里发	和	-	是	无法	到	抑	他们的

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ;

transports	;
运输	;

面对这种情况，哈里发和努尔尼哈尔无法阻止他们的运输；

[ðeɪ] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [waɪld]

they	bounded	from	their	litter	to	the	ground	,	and	broke	forth	into	such	wild
他们	有界	从	他们的	垃圾	到	这	地面	,	和	打破	前进	进入	这样的	荒野

[ˌeksklə'meɪʃənz] ,

exclamations	,
感叹词	,

它们从轿子上跳到地上，发出各种疯狂的叫喊声。

[æz; əz] [ə'meɪzd] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

as	amazed	all	within	hearing	.
作为	惊叹	全部	之内	听力	.

周围所有人都惊叹不已。

[in'terəgeitiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['pæləs]

Interrogating	each	other	,	they	shouted	,	"	Are	we	not	approaching	the	radiant	palace
审讯	每个	其他	,	他们	喊叫	,	"	是	我们	不是	接近	这	辐射状	宫殿

[ʌv; əv] [laɪt] ?

of	light	?
的	光	?

他们互相质问，大声喊道："我们不是正在接近那光辉灿烂的宫殿吗？"

[ɔːr] ['gaːdnz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ?

or	gardens	more	delightful	than	those	of	Sheddad	?
或者	花园	更多的	愉快	比	那些	的	-	?

或者还有比谢达德花园更迷人的花园吗？

" [ɪnˈfætʃueɪtɪd] ['mɔːtəlz] !
" Infatuated mortals !
" 迷恋 凡人 !

“痴情的凡人！”

[ðeɪ] [ðʌs] [inˈdʌldʒd] [dɪˈluːsɪv] [kənˈdʒektʃər] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
they thus indulged delusive conjecture , unable to fathom the decrees of the Most
他们 因此 沉溺其中 虚幻的 推测 , 无法 到 捉摸 这 法令 的 这 最多
[haɪ] !
High !
高的 !

他们因此沉溺于虚妄的猜想，无法参透至高者的旨意！

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['toʊtəli] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv] ['væθɛk] ,
The good Genii , who had not totally relinquished the superintendence of Vathek ,
这 好的 天才 , WHO 有 不是 完全 放弃 这 督察 的 瓦泰克 ,

那位善良的精灵，并没有完全放弃对瓦泰克的监管权，

[rɪˈperɪŋ] [tuː; tə] [məˈhɔmit] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] , [sed] : " ['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːfɪt] !
repairing to Mahomet in the seventh heaven , said : " Merciful Prophet !
维修 到 穆罕默德 在 这 第七 天堂 , 说 : " 仁慈 先知 !

向第七重天的穆罕默德祈祷，说道：“仁慈的先知！

[stretʃ] [fɔːrθ] [ðaɪ] [prəˈpɪʃəs] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðaɪ] [vaɪsˈdʒɪrənt] ,
stretch forth thy propitious arms towards thy Vicegerent ,
拉紧 前进 你的 吉祥 武器 向 你的 副总经理 ,

向你的副统治者伸出你仁慈的双臂，

[huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sner] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði]['daivi:z] ,
who is ready to fall irretrievably into the snare which his enemies , the Dives ,
WHO 是 准备好 到 落下 不可挽回地 进入 这 圈套 哪个 他的 敌人 , 这 潜水 ,

他准备无可挽回地落入他的敌人——财主们——的陷阱中。

[hæv; həv] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['dʒauə] [ɪz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
have prepared to destroy him ; the Giaour is awaiting his arrival in the
有 准备 到 破坏 他 ; 这 giaour 是 等待中 他的 到达 在 这
[əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv]['faɪər] ,
abominable palace of fire ,
可恶 宫殿 的 火 ,

已做好消灭他的准备；贾乌尔人正在那座可憎的火宫中等待他的到来。

[wer] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [pɜːrˈdɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
where , if he once set his foot , his perdition will be inevitable .
在哪里 , 如果 他 一次 放 他的 脚 , 他的 毁灭 将要 是 不可避免的 .

他若踏入那里一步，必将遭受毁灭。

" [məˈhɔmit] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [hæθ] [tuː] [wel] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə]
" Mahomet answered with an air of indignation : He hath too well deserved to
" 穆罕默德 回答 和 一个 空气 的 愤慨 : 他 有 也 出色地 应得的 到
[biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
be resigned to himself ,
是 辞职 到 他自己 ,

穆罕默德带着愤慨的神情回答道：“他罪有应得，不应该就此认命。”

[bʌt; bət][aɪ] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [wʌn] ['efərt] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈfektʃuəl] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪm; ɪm]
but I permit you to try if one effort more will be effectual to divert him
但 我 允许 你 到 尝试 如果 一 努力 更多的 将要 是 有效的 到 转移 他
[frʌm; frəm] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
from pursuing his ruin .
从 追求 他的 废墟 .

但我允许你再试一次，如果再做一次努力能有效地阻止他走向毁灭的话。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [biˈnefɪs(ə)nt] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [ə'suːmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

" One of these beneficent Genii , assuming without delay the exterior of a

" 一 的 这些 仁慈的 天才 , 假设 没有 延迟 这 外部的 的 一个

['ʃepərd] ,

shepherd ,

牧羊人 ,

“这些仁慈的精灵之一，立刻化作牧羊人的模样，

[mɔːr] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪəti][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ænd; ənd] [sæntənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

more renowned for his piety than all the Dervises and Santons of the

更多的 著名 为了 他的 虔诚 比 全部 这 苦行僧 和 桑顿 的 这

['riːdʒən] ,

region ,

地区 ,

他的虔诚比该地区所有的德尔维斯和桑顿都更为人所知。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

took his station near a flock of white sheep on the slope of a hill ,

采取 他的 车站 靠近 一个 群 的 白色的 羊 在 这 坡 的 一个 爬坡道 ,

他把哨位设在山坡上一群白羊附近。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fluːt] [sʌtʃ] ['ɛrz] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['melədi] [æz; əz]

and began to pour forth from his flute such airs of pathetic melody as

和 开始 到 倒 前进 从 他的 长笛 这样的 播出 的 可怜的 旋律 作为

[səb'duːd] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] ,

subdued the very soul ,

低沉的 这 非常 灵魂 ,

他开始从笛子中吹奏出凄美动人的旋律，那旋律能深深打动人心。

[ænd; ənd] , [ə'weɪkənɪŋ] [rɪ'mɔːrs] , [droʊv] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['frɪvələs] ['fænsi] .

and , awakening remorse , drove far from it every frivolous fancy .

和 , 唤醒 悔恨 , 驾驶 远的 从 它 每一个 轻浮 想要 .

悔恨之情油然而生，驱散了所有轻浮的幻想。

[æt; ət] [ðiːz] [ˌenər'dʒetɪk] [saʊndz] [ðə; ði] [sʌn] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [klaʊd] ,

At these energetic sounds the sun hid himself beneath a gloomy cloud ,

在 这些 精力充沛 声音 这 太阳 隐藏 他自己 下面 一个 阴沉 云 ,

听到这阵喧闹声，太阳躲进了一片阴云之下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [leɪks] , [ðæt] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['klɪrər] [ðæn; ðən]['krɪst(ə)l] ,

and the waters of two little lakes , that were naturally clearer than crystal ,

和 这 水 的 二 小的 湖泊 , 那 是 自然 更清晰 比 水晶 ,

还有两个小湖的湖水，天然地比水晶还要清澈。

[bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪk] [blʌd] .

became of a colour like blood .

成为 的 一个 颜色 喜欢 血 .

变成了血的颜色。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [suː'pɜːrb] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti]

The whole of this superb assembly was involuntarily drawn towards the declivity

这 所有的 的 这 高超 集会 曾是 不由自主 绘制 向 这 斜坡

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

of the hill ;

的 这 爬坡道 ;

整个盛大的集会不由自主地向山坡倾斜而去；

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'bæʃt] , [iːtʃ] [ʌp'breidiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l]

with	downcast	eyes	they	all	stood	abashed	,	each	upbraiding	himself	with	the	evil
和	沮丧	眼睛	他们	全部	站立	羞愧	,	每个	责骂	他自己	和	这	邪恶的

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

he	had	done	;
他	有	完毕	;

他们都低着头，羞愧地站在那里，每个人都在责备自己所犯下的罪恶；

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dɪ'lɑːrə]['pælpɪˌteɪtid] ,

the	heart	of	Dilara	palpitated	,
这	心	的	迪拉拉	心悸	,

迪拉拉的心怦怦直跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔːd] ['pɑːrd(ə)n]

and	the	chief	of	the	eunuchs	with	a	sigh	of	contrition	implored	pardon
和	这	首席	的	这	太监	和	一个	叹	的	忏悔	恳求	赦免

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

of	the	women	,
的	这	女性	,

太监长叹一声，满怀悔意地恳求妇女们原谅他。

[huːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['tɔːmentid] .

whom	for	his	own	satisfaction	he	had	so	often	tormented	.
谁	为了	他的	自己的	满意	他	有	所以	经常	饱受折磨	.

他曾多次为了满足自己的私欲而折磨他。

['væθɛk] [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [peɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪtər] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

Vathek	and	Nouronihar	turned	pale	in	their	litter	,	and	,	regarding	each	other
瓦泰克	和	-	转向	苍白	在	他们的	垃圾	,	和	,	关于	每个	其他

[wɪð; wɪθ] ['hægərd] [lʊks] ,

with	haggard	looks	,
和	枯槁	看起来	,

瓦泰克和努罗尼哈尔在担架上脸色苍白，他们面容憔悴地对视着对方。

[riˈprəutʃt] [ðəm'selvz] - - [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [kraɪmz] ,

reproached	themselves	-	-	the	one	with	a	thousand	of	the	blackest	crimes	,
受责备	他们自己	-	-	这	一	和	一个	千	的	这	最黑的	犯罪	,

他们自责不已——犯下了上千起最滔天罪行的人，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ʌv; əv][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][æm'bɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	thousand	projects	of	impious	ambition	-	-	the	other	with	the
一个	千	项目	的	不敬	志向	-	-	这	其他	和	这

[ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

desolation	of	her	family	,
荒凉	的	她	家庭	,

一千个充满邪恶野心的计划——另一个则是她家庭的悲惨境遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːr'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] - .

and	the	perdition	of	the	amiable	Gulchenrouz	.
和	这	毁灭	的	这	可亲	-	.

以及和蔼可亲的古尔琴鲁兹的毁灭。

- [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['mjuːzɪk][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Nouronihar	persuaded	herself	that	she	heard	in	the	fatal	music	the	groans	of	her
-	被说服	她自己	那	她	听到	在	这	致命的	音乐	这	呻吟	的	她

['daɪɪŋ] ['fɑːðər] ,

dying	father	,
垂死	父亲	,

努罗尼哈尔确信，她在那致命的音乐中听到了她垂死父亲的呻吟声。

[ænd; ənd] ['væθɛk] [ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒauə]

and	Vathek	the	sobs	of	the	fifty	children	he	had	sacrificed	to	the	Giaour
和	瓦泰克	这	啜泣	的	这	五十	孩子们	他	有	牺牲	到	这	giaour

.

:

.

瓦泰克听到了他献祭给贾乌尔的五十个孩子的啜泣声。

[ə'mɪdst] [ðiːz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [pæŋz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðəm'selvz] [ɪm'peld] [tɔːrdz]

Amidst	these	complicated	pangs	of	anguish	they	perceived	themselves	impelled	towards
在……之中	这些	复杂的	疼痛	的	痛苦	他们	感知	他们自己	被迫	向

[ðə; ði] ['ʃepərd] ,

the	shepherd	,
这	牧羊人	,

在这些复杂而痛苦的煎熬中，他们感到自己被一股力量驱使着走向牧羊人。

[huːz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][soʊ] [kə'mændɪŋ] , [ðæt] ['væθɛk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [felt]

whose	countenance	was	so	commanding	,	that	Vathek	for	the	first	time	felt
谁	面容	曾是	所以	指挥	,	那	瓦泰克	为了	这	第一的	时间	毛毡

[ˌəʊvə'ɔːd] ,

overawed	,
敬畏	,

他的面容如此威严，以至于瓦泰克第一次感到敬畏。

[waɪlst] - [kən'siːld] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

whilst	Nouronihar	concealed	her	face	with	her	hands	.
而	-	暗	她	脸	和	她	双手	.

努罗尼哈尔则用双手遮住了脸。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [sed] : " [dɪ'luːdɪd] [prɪns]

The	music	paused	,	and	the	Genius	,	addressing	the	Caliph	,	said	:	"	Deluded	Prince
这	音乐	暂停	,	和	这	天才	,	解决	这	哈里发	,	说	:	"	妄想	王子

!

!

!

音乐戛然而止，天才对哈里发说道：“妄想的王子！”

[tuː; tə] [huːm] ['prɑːvɪdəns] [hæθ] [kən'faidid] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,

to	whom	Providence	hath	confided	the	care	of	innumerable	subjects	,
到	谁	普罗维登斯	有	坦白	这	关心	的	无数	主题	,

天意将无数子民的照管重任托付于他，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [ðaʊ] [ful'fil] [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] ?

is	it	thus	that	thou	fulfillest	thy	mission	?
是	它	因此	那	你	最满足	你的	使命	?

这就是你完成使命的方式吗?

[ðaɪ] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [naʊ] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðaɪ]

Thy	crimes	are	already	completed	,	and	art	thou	now	hastening	towards	thy
你的	犯罪	是	已经	完全的	,	和	艺术	你	现在	加速	向	你的

['pʌnɪʃmənt] ?

punishment	?
惩罚	?

你的罪行已经完成，现在你正急于接受惩罚吗?

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['maʊntnz] ['eblis][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd] ['daiviːz][hoʊld]

Thou	knowest	that	beyond	these	mountains	Eblis	and	his	accursed	Dives	hold
你	最了解	那	超过	这些	山脉	埃布利斯	和	他的	被诅咒的	潜水	抓住

[ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)l]['empaɪər] ;

their	infernal	empire	;
他们的	地狱	帝国	;

你知道，在这些山脉之外，是埃布利斯和他那可恶的财主们建立的地狱帝国;

[ænd; ənd] , [si'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fæntəm] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðaɪ'self]
and , **seduced** **by** **a** **malignant** **phantom** , **thou** **art** **proceeding** **to** **surrender** **thyself**
和 , 被诱惑 经过 一个 恶性 幻影 , 你 艺术 进行中 到 投降 你自己
[tu:; tə][ðem; ðəm] !
to **them** **!**
到 他们 !

你被邪恶的幽灵所诱惑，正要向他们投降！

[ðɪs] ['moʊmənt][ɪz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] [greɪs] [ə'laʊd] [ði:] ; [ə'bændən] [ðaɪ] [ə'troʊʃəs] ['pɜ:rpəs] ;
This **moment** **is** **the** **last** **of** **grace** **allowed** **thee** **;** **abandon** **thy** **atrocious** **purpose** **;**
这 片刻 是 这 最后的 的 优雅 允许 你 ; 放弃 你的 极其恶劣 目的 ;

这是你最后的恩典；放弃你那邪恶的计划吧；

[rɪ'tɜ:rn] ; [gɪv] [bæk] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [stɪl] [ri'teinz] [ə; eɪ] [fju:] [spɑ:rks][ʌv; əv]
return **;** **give** **back** **Nouronihar** **to** **her** **father** **,** **who** **still** **retains** **a** **few** **sparks** **of**
返回 ; 给 后退 - 到 她 父亲 , WHO 仍然 保留 一个 很少 火花 的
[laɪf] ;
life **;**
生活 ;

归还；将诺罗尼哈尔还给她的父亲，他仍然保留着一丝生命力；

[dɪ'strɔɪ] [ðaɪ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ə,bɔmə'neɪʃənz] ; [draɪv] - [frʌm; frəm][ðaɪ] ['kaunslz] ; [bi:; bi]
destroy **thy** **tower** **with** **all** **its** **abominations** **;** **drive** **Carathis** **from** **thy** **councils** **;** **be**
破坏 你的 塔 和 全部它是 可憎之物 ; 驾驶 - 从 你的 议会 ; 是
[dʒʌst][tu:; tə] [ðaɪ] ['sʌbdʒekts] ;
just **to** **thy** **subjects** **;**
只是 到 你的 主题 ;

摧毁你的塔楼及其所有可憎之物；将卡拉提人逐出你的议会；公正对待你的子民；

[rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ; ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [im'paiətiz] [baɪ][æn; ən]
respect **the** **ministers** **of** **the** **Prophet** **;** **compensate** **for** **thy** **impieties** **by** **an**
尊重 这 部长们 的 这 先知 ; 补偿 为了 你的 不敬神 经过 一个
[ɪg'zempləri] [laɪf] ;
exemplary **life** **;**
典范 生活 ;

尊重先知的使者；以身作则，弥补你的不敬；

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skwɔndərɪŋ] [ðaɪ] [deɪz] [ɪn] [və'lʌptʃuəs] [ɪn'dʌldʒəns] ,
and , **instead** **of** **squandering** **thy** **days** **in** **voluptuous** **indulgence** **,**
和 , 反而 的 挥霍 你的 天 在 丰满的 放纵 ,

与其将生命浪费在放纵享乐中，

[lə'ment] [ðaɪ] [kraɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sepəlkəz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ænsestərz] .
lament **thy** **crimes** **on** **the** **sepulchres** **of** **thy** **ancestors** **.**
哀叹 你的 犯罪 在 这 墓穴 的 你的 祖先 .

在先祖的坟墓前忏悔你的罪行吧。

[ðaʊ] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [sʌn] ; [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz]
Thou **beholdest** **the** **clouds** **that** **obscure** **the** **sun** **;** **at** **the** **instant** **he** **recovers** **his**
你 看哪 这 云 那 朦胧 这 太阳 ; 在 这 立即的 他 恢复 他的
['splendər] ,
splendour **,**
辉煌 ,

你看见遮蔽太阳的乌云；就在它恢复光辉的那一刻，

[ɪf] [ðaɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ə'saɪnd] [ði:] [wɪl] [bi:; bi][pæst][fɔ:r; fər]
if **thy** **heart** **be** **not** **changed** **,** **the** **time** **of** **mercy** **assigned** **thee** **will** **be** **past** **for**
如果 你的 心 是 不是 已更改 , 这 时间 的 怜悯 分配 你 将要 是 过去的 为了
['evər] .
ever **.**
曾经 .

如果你的心没有改变，那么分配给你的怜悯之时将永远过去。

" ['væθɛk] , [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]

" **Vathek** , **depressed** **with** **fear** , **was** **on** **the** **point** **of** **prostrating** **himself** **at** **the**

" 瓦泰克 , 郁闷 和 害怕 , 曾是 在 这 观点 的 俯伏 他自己 在 这

[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ,

feet **of** **the** **shepherd** ,

脚 的 这 牧羊人 ,

“瓦泰克吓得魂不附体，几乎就要跪倒在牧羊人的脚下，

[huːm] [hiː; hi] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][mæn] ; [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [praɪd]

whom **he** **perceived** **to** **be** **of** **a** **nature** **superior** **to** **man** ; **but** , **his** **pride**

谁 他 感知 到 是 的 一个 自然 优越的 到 男人 ; 但 , 他的 自豪

[prɪ'veɪlɪŋ] ,

prevailing ,

盛行 ,

他认为对方的本质优于人类；但是，由于骄傲自满，

[hiː; hi] [ɔː'deɪʃəsli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]

he **audaciously** **lifted** **his** **head** , **and** , **glancing** **at** **him** **one** **of** **his** **terrible**

他 大胆地 抬起 他的 头 , 和 , 瞥了一眼 在 他 一 的 他的 糟糕的

[lʊks] ,

looks ,

看起来 ,

他竟大胆地抬起头，瞥了他一眼，露出了他那可怕的表情。

[sed] : " [huː'evər] [ðaʊ] [ɑːrt] , [wɪð'hoʊld] [ðaɪ] ['juːsləs] [ˌædmə'nɪʃənz] ; [ðaʊ] [wʊdst] ['iːðər] [dɪ'luːd]

said : " **Whoever** **thou** **art** , **withhold** **thy** **useless** **admonitions** ; **thou** **wouldst** **either** **delude**

说 : " 谁 你 艺术 , 扣压 你的 无用 告诫 ; 你 会 任何一个 妄想

[ˌem 'iː] , [ɔːr][ɑːrt] [ðaɪ'self] [di'siːvd] .

me , **or** **art** **thyself** **deceived** .

我 , 或者 艺术 你自己 受骗 .

他说：“不管你是谁，请停止你无用的劝诫；你不是想欺骗我，就是你自己被欺骗了。”

[ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [biː; bi][soʊ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] ,

If **what** **I** **have** **done** **be** **so** **criminal** **as** **thou** **pretendest** ,

如果 什么 我 有 完毕 是 所以 刑事 作为 你 假装 ,

如果我所做的事真如你所声称的那样是犯罪行为，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪs] ;

there **remains** **not** **for** **me** **a** **moment** **of** **grace** ;

那里 遗迹 不是 为了 我 一个 片刻 的 优雅 ;

我已没有一丝一毫的宽容可言；

[aɪ][hæv; həv] ['trævəst] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðaɪ] ['iːkwəlz]

I **have** **traversed** **a** **sea** **of** **blood** **to** **acquire** **a** **power** **which** **will** **make** **thy** **equals**

我 有 穿越 一个 海 的 血 到 获得 一个 力量 哪个 将要 制作 你的 等于

['tremb(ə)l] ;

tremble ;

颤抖 ;

我跋涉血海，获得足以令你的对手颤抖的力量；

[diːm] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər] [wen] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,

deem **not** **that** **I** **shall** **retire** **when** **in** **view** **of** **the** **port** ,

认为 不是 那 我 将 退休 什么时候 在 看法 的 这 港口 ,

不要以为我会在看到港口时就退休，

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] [huː] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['iːðər] [maɪ][laɪf][ɔːr] [ðaɪ]

or **that** **I** **will** **relinquish** **her** **who** **is** **dearer** **to** **me** **than** **either** **my** **life** **or** **thy**

或者 那 我 将要 放弃 她 WHO 是 更贵 到 我 比 任何一个 我的 生活 或者 你的

['mɜːrsi] .

mercy .

怜悯 .

否则，我岂能舍弃她？她对我来说比我的生命和你的怜悯都更加珍贵。

[let] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪr] !
Let **the** **sun** **appear** **!**
让 这 太阳 出现 !

让太阳出来吧!

[let] [hɪm; ɪm] [ɪ'luːmɪn] [maɪ] [kə'rɪr] !
let **him** **illumine** **my** **career** **!**
让 他 照亮 我的 职业 !

让他照亮我的事业!

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [end] .
it **matters** **not** **where** **it** **may** **end** **.**
它 事情 不是 在哪里 它 可能 结尾 .

结局如何并不重要。

" [ɑːn] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] ['ʃʌdər] ,
" **On** **uttering** **these** **words** **,** **which** **made** **even** **the** **Genius** **shudder** **,**
" 在 发出声音 这些 字 , 哪个 制成 甚至 这 天才 不寒而栗 ,

“说出这些话时，就连天才也感到不寒而栗，”

['væθɛk] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] - ,
Vathek **threw** **himself** **into** **the** **arms** **of** **Nouronihar** **,**
瓦泰克 扔 他自己 进入 这 武器 的 - ,

瓦泰克扑进了诺罗尼哈尔的怀里。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
and **commanded** **that** **his** **horse** **should** **be** **forced** **back** **to** **the** **road** **.**
和 命令 那 他的 马 应该 是 强制 后退 到 这 路 .

他命令将他的马赶回路上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['siːst]
There **was** **no** **difficulty** **in** **obeying** **these** **orders** **,** **for** **the** **attraction** **had** **ceased**
那里 曾是 不 困难 在 服从 这些 订单 , 为了 这 景点 有 停止
;
;
;

服从这些命令没有任何困难，因为吸引力已经消失了；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
the **sun** **shone** **forth** **in** **all** **his** **glory** **,** **and** **the** **shepherd** **vanished** **with** **a**
这 太阳 闪耀 前进 在 全部 他的 荣耀 , 和 这 牧羊人 消失了 和 一个
[lə'mentəb(ə)l] [skriːm] .
lamentable **scream** **.**
令人惋惜的 尖叫 .

太阳光芒万丈，牧羊人发出凄厉的惨叫，消失不见了。

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [rɪ'meɪnd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ɪn]
The **fatal** **impression** **of** **the** **music** **of** **the** **Genius** **remained** **,** **notwithstanding** **,** **in**
这 致命的 印象 的 这 音乐 的 这 天才 剩余 , 虽然 , 在
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [ə'tendənts] ;
the **heart** **of** **Vathek's** **attendants** **;**
这 心 的 - 服务员 ;

尽管如此，天才的音乐给瓦泰克的侍从们留下的致命印象仍然挥之不去；

[ðeɪ] [vjuːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ;
they **viewed** **each** **other** **with** **looks** **of** **consternation** **;**
他们 已查看 每个 其他 和 看起来 的 惊愕 ;

他们面面相觑，神色惊愕；

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] ,
at **the** **approach** **of** **night** **almost** **all** **of** **them** **escaped** **,**
在 这 方法 的 夜晚 几乎 全部 的 他们 逃脱 ,

夜幕降临时，几乎所有人都逃脱了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːmərəs] [ə'semblɪdʒ] [ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnəks]

and	of	this	numerous	assemblage	there	only	remained	the	chief	of	the	eunuchs
和	的	这	很多的	装配	那里	仅有的	剩余	这	首席	的	这	太监

,

,

,

在这众多的人当中，只剩下太监长一人。

[sʌm; səm] [aɪ'dɑːlətrəs] [sleɪvz] , [dɪ'lɑːrə][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [huː] , [laɪk] [hɜːr'self] ,

some	idolatrous	slaves	,	Dilara	and	a	few	other	women	,	who	,	like	herself	,
一些	偶像崇拜	奴隶	,	迪拉拉	和	一个	很少	其他	女性	,	WHO	,	喜欢	她自己	,

一些信奉偶像的奴隶，迪拉拉和其他几位妇女，她们和她一样，

[wɜːr; wər] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

were	votaries	of	the	religion	of	the	Magi	.
是	选民	的	这	宗教	的	这	魔笛MAGI	.

他们是东方三博士宗教的信徒。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prɪ'skraɪbɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ʌv; əv]

The	Caliph	,	fired	with	the	ambition	of	prescribing	laws	to	the	Intelligences	of
这	哈里发	,	被解雇	和	这	志向	的	处方	法律	到	这	情报	的

['dɑːrknəs] ,

Darkness	,
黑暗	,

哈里发野心勃勃，想要为黑暗智慧生物制定法律，

[wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd]

was	but	little	embarrassed	at	this	dereliction	;	the	impetuosity	of	his	blood
曾是	但	小的	尴尬的	在	这	废弃	;	这	冲动	的	他的	血

[prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ,

prevented	him	from	sleeping	,
阻止	他	从	睡眠	,

他对此疏忽大意却并不感到羞愧；他血气方刚，难以入眠。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ɪn'kæmp] ['eni] [mɔːr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

nor	did	he	encamp	any	more	as	before	.
也不	做过	他	扎营	任何	更多的	作为	前	.

他也不再像以前那样扎营了。

- , [huːz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˌɪmpɔː'tuːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Nouronihar	,	whose	impatience	,	if	possible	,	exceeded	his	own	,	importuned	him	to
-	,	谁	不耐烦	,	如果	可能的	,	超出	他的	自己的	,	恳求	他	到

['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] ,

hasten	his	march	,
趋	他的	行进	,

努罗尼哈尔的急躁程度甚至超过了他自己，他恳求他加快行军速度。

[ænd; ənd] ['lævɪʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'resɪs] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ɔːl] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

and	lavished	on	him	a	thousand	caresses	to	beguile	all	reflection	;
和	慷慨的	在	他	一个	千	爱抚	到	欺骗	全部	反射	;

并对他施以千般爱抚，以迷惑他所有的思绪；

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɜːr'self] [ɔːl'redi] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən]['bɔːlkɪs] ,

she	fancied	herself	already	more	potent	than	Balkis	,
她	幻想	她自己	已经	更多的	强效	比	巴尔基斯	,

她自认为比巴尔基斯更强大。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['prɑ:streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

and	pictured	to	her	imagination	the	Genii	falling	prostrate	at	the	foot
和	如图所示	到	她	想像力	这	天才	坠落	前列腺	在	这	脚

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θroʊn] .

of	her	throne	.
的	她	王座	.

她想象着众神匍匐在她王座脚下。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [əd'vænst] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,

In	this	manner	they	advanced	by	moonlight	,
在	这	方式	他们	先进的	经过	月光	,

他们就这样借着月光前进。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['taʊərɪŋ] ['rɑ:ks] [ðæt] [fɔ:rm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔ:rtl]

till	they	came	within	view	of	the	two	towering	rocks	that	form	a	kind	of	portal
直到	他们	来了	之内	看法	的	这	二	参天	岩石	那	形式	一个	种类	的	门户网站

[tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ,

to	the	valley	,
到	这	谷	,

直到他们看到那两块高耸的岩石，它们就像是通往山谷的门户。

[æt; ət] [hu:z] [ɪk'streməti] [roʊz][ðə; ði][væst]['ru:ɪnz][ʌv; əv] - .

at	whose	extremity	rose	the	vast	ruins	of	Istakar	.
在	谁	末端	玫瑰	这	广阔的	废墟	的	-	.

在其尽头耸立着伊斯特卡的巨大废墟。

[ə'lɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['glɪməd] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['rɔɪəl] [mɔ:sə'li:əmz] ,

Aloft	on	the	mountain	glimmered	the	fronts	of	various	royal	mausoleums	,
高空	在	这	山	闪烁	这	前线	的	各种各样的	皇家	陵墓	,

山巅之上，各式各样的皇家陵墓正面闪闪发光。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['di:pənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	horror	of	which	was	deepened	by	the	shadows	of	night	.
这	恐怖	的	哪个	曾是	加深	经过	这	阴影	的	夜晚	.

夜幕降临，更增添了恐怖气氛。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [tu:] ['vɪlɪdʒəz] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bi:ɪŋ]

They	passed	through	two	villages	almost	deserted	,	the	only	inhabitants	remaining	being
他们	通过了	通过	二	村庄	几乎	荒凉的	,	这	仅有的	居民	其余的	存在

[ə; eɪ] [fju:] ['fi:b(ə)l] [oʊld] [men] ,

a	few	feeble	old	men	,
一个	很少	微弱	老的	男人	,

他们经过了两个几乎空无一人的村庄，只剩下几个体弱多病的老人。

[hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['litəz] , [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [kraɪd]

who	,	at	the	sight	of	horses	and	litters	,	fell	upon	their	knees	and	cried
WHO	,	在	这	视线	的	马匹	和	幼崽	,	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	哭

[aʊt] :

out	:
出去	:

他们一看到马匹和担架，就跪倒在地，大声喊叫：

" [oʊ] ['hev(ə)n] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [baɪ] [ði:z] ['fæntəmz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs]

"	O	Heaven	!	is	it	then	by	these	phantoms	that	we	have	been	for	six	months
"	哦	天堂	!	是	它	然后	经过	这些	幻影	那	我们	有	到过	为了	六	几个月

['tɔ:mentid] ?

tormented	?
饱受折磨	?

“哦，老天爷啊！难道我们这六个月来一直受这些幽灵的折磨吗？”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spektəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
it was from the terror of these spectres and the noise beneath the
它 曾是 从 这 恐怖 的 这些 幽灵 和 这 噪音 下面 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

那是来自这些幽灵的恐怖和山下的喧嚣。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fled] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][mə'lefəs(ə)nt] ['spɪrɪts]
that our people have fled , and left us at the mercy of maleficent spirits
那 我们的 人们 有 逃亡 , 和 左边 我们 在 这 怜悯 的 玛琳菲森 烈酒
!
!
!

我们的人民已经逃离，把我们留给了邪灵的摆布!

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['ɔːgjəriːz] ,
" The Caliph , to whom these complaints were but unpromising auguries ,
" 这 哈里发 , 到 谁 这些 投诉 是 但 不乐观 预兆 ,

“哈里发认为这些抱怨不过是不祥之兆，

[droʊv] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] [oʊld] [men] ,
drove over the bodies of these wretched old men ,
驾驶 超过 这 身体 的 这些 可怜 老的 男人 ,

驾车碾过这些可怜老人的尸体，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ;
and at length arrived at the foot of the terrace of black marble ;
和 在 长度 到达的 在 这 脚 的 这 阳台 的 黑色的 大理石 ;

最后，他们来到了黑色大理石露台的底部；

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪtər] , ['hændɪŋ] [daʊn] - ; [bəuθ][wɪð; wɪθ]
there he descended from his litter , handing down Nouronihar ; both with
那里 他 下降 从 他的 垃圾 , 处理 向下 - ; 两个都 和
['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [stɛərd]['waɪldlɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
beating hearts stared wildly around them ,
殴打 心 凝视 疯狂地 大约 他们 ,

他从轿子上下来，把努罗尼哈尔递了下来；两人都心跳加速，惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] ['ʃʌdər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒauə] ;
and expected with an apprehensive shudder the approach of the Giaour ;
和 预期的 和 一个 忧虑 不寒而栗 这 方法 的 这 giaour ;

怀着忐忑不安的心情，等待着贾乌尔人的到来；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
but nothing as yet announced his appearance .
但 没有什么 作为 然而 宣布 他的 外貌 .

但目前还没有任何关于他现身的消息。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [er] ;
A death - like stillness reigned over the mountain and through the air ;
一个 死亡 - 喜欢 寂静 统治 超过 这 山 和 通过 这 空气 ;

山峦和空气中弥漫着死一般的寂静；

[ðə; ði] [muːn] [daɪ'leɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][væst]['plætfɔːrm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['kɑːləmz] ,
the moon dilated on a vast platform the shades of the lofty columns ,
这 月亮 扩张 在 一个 广阔的 平台 这 色调 的 这 高远 列 ,

月亮在巨大的平台上缓缓升起，高耸的柱子投下斑驳的阴影。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðə; ði] ['gluːmi] [wɑːtʃ] - ['taʊərz]

which	reached	from	the	terrace	almost	to	the	clouds	;	the	gloomy	watch	-	towers
哪个	达到	从	这	阳台	几乎	到	这	云	;	这	阴沉	手表	-	塔楼

,

,

,

从露台上一直延伸到几乎云端；阴森森的瞭望塔，

[huːz] ['nʌmbərz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] , [wɜːr; wər] [veɪld] [baɪ][noʊ] [ruːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

whose	numbers	could	not	be	counted	,	were	veiled	by	no	roof	,	and	their
谁	数字	可以	不是	是	计数	,	是	含蓄	经过	不	屋顶	,	和	他们的

['kæpɪtəlz] ,

capitals	,
首都	,

其人数无法计数，没有屋顶遮蔽，其首都，

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	an	architecture	unknown	in	the	records	of	the	earth	,
的	一个	建筑学	未知	在	这	记录	的	这	地球	,

一种地球历史记录中未知的建筑风格，

[sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]

served	as	an	asylum	for	the	birds	of	darkness	,	which	,	alarmed	at	the
服务	作为	一个	庇护所	为了	这	鸟类	的	黑暗	,	哪个	,	惊慌	在	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɪzɪtənt] ,

approach	of	such	visitants	,
方法	的	这样的	访客	,

这里成了黑暗之鸟的庇护所，这些鸟儿对这些来访者的靠近感到惊恐。

[fled] [ə'weɪ] [krəʊkɪŋ] .

fled	away	croaking	.
逃亡	离开	呱呱叫	.

呱呱叫着逃走了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnəks] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bɪ'sɔːt] ['væθɛk] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər]

The	chief	of	the	eunuchs	,	trembling	with	fear	,	besought	Vathek	that	a	fire
这	首席	的	这	太监	,	发抖	和	害怕	,	恳求	瓦泰克	那	一个	火

[maɪt] [biː; bi] ['kɪndld] .

might	be	kindled	.
可能	是	点燃	.

太监长吓得浑身发抖，恳求瓦泰克生起一堆火。

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [left] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] ;

"	No	!	"	replied	he	,	"	there	is	no	time	left	to	think	of	such	trifles	;
"	不	!	"	回复	他	,	"	那里	是	不	时间	左边	到	思考	的	这样的	琐事	;

“不！”他回答说，“没有时间去想这些琐事了；

[ə'baɪd] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][maɪ] [kə'mændz] .

abide	where	thou	art	,	and	expect	my	commands	.
遵守	在哪里	你	艺术	,	和	预计	我的	命令	.

待在你所在的地方，等待我的命令。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - , [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ]

"	Having	thus	spoken	,	he	presented	his	hand	to	Nouronihar	,	and	,	ascending
"	拥有	因此	说	,	他	呈现	他的	手	到	-	,	和	,	上升

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['sterkeɪs] ,

the	steps	of	a	vast	staircase	,
这	步骤	的	一个	广阔的	楼梯	,

“说完这些话，他向努罗尼哈尔伸出了手，然后拾级而上，走上了一段巨大的阶梯，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['terəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flægd] [wɪð; wɪθ] [skwer] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd]

reached	the	terrace	,	which	was	flagged	with	squares	of	marble	,	and
达到	这	阳台	,	哪个	曾是	已标记	和	正方形	的	大理石	,	和

[riˈzembld] [ə; eɪ] [smuːð] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

resembled	a	smooth	expanse	of	water	,
类似	一个	光滑的	广阔	的	水	,

到达露台，露台铺着大理石方砖，宛如一片平静的水面。

[əˈpɑːn] [huːz] ['sɜːrfɪs] [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] ['evər] [derd] [tuː; tə] ['vedʒəteɪt] ; [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊz] [ðə; ði] [wɑːtʃ]

upon	whose	surface	not	a	leaf	ever	dared	to	vegetate	;	on	the	right	rose	the	watch
之上	谁	表面	不是	一个	叶子	曾经	敢于	到	植物化	;	在	这	正确的	玫瑰	这	手表

- ['taʊərz] ,

-	towers	,
-	塔楼	,

其表面寸草不生；右侧耸立着瞭望塔。

[reɪndʒd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] ['pæləs] , [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɪmˈbɑːst]

ranged	before	the	ruins	of	an	immense	palace	,	whose	walls	were	embossed
范围	前	这	废墟	的	一个	巨大	宫殿	,	谁	墙壁	是	压纹

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['fɪgjərz] ;

with	various	figures	;
和	各种各样的	数据	;

他们站在一座巨大宫殿的废墟前，宫殿的墙壁上雕刻着各种各样的图案；

[ɪn] [frʌnt] [stʊd] [fɔːrθ] [ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] [fɔːr] ['kriːtʃərz] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd]

in	front	stood	forth	the	colossal	forms	of	four	creatures	,	composed	of	the	leopard
在	正面	站立	前进	这	庞大	表格	的	四	生物	,	由	的	这	豹

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] ;

and	the	griffin	;
和	这	格里芬	;

前方矗立着四个巨大的生物，它们由豹子和狮鹫组成；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [stoʊn] , [ɪnˈspaɪərd][iˈməuʃənz][ʌv; əv] ['terər] ;

and	,	though	but	of	stone	,	inspired	emotions	of	terror	;
和	,	尽管	但	的	石头	,	灵感	情绪	的	恐怖	;

虽然只是石头做的，却激起了人们的恐惧感；

[nɪr] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] ['striːmd] [fʊl]

near	these	were	distinguished	by	the	splendour	of	the	moon	,	which	streamed	full
靠近	这些	是	杰出的	经过	这	辉煌	的	这	月亮	,	哪个	流媒体	满的

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

on	the	place	,
在	这	地方	,

这些地方附近最引人注目的是皎洁的月光，一轮满月倾泻而下，照耀着大地。

['kærəktərz] [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['seɪbərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒauə] ,

characters	like	those	on	the	sabres	of	the	Giaour	,
人物	喜欢	那些	在	这	军刀	的	这	giaour	,

像贾乌尔剑上的那些图案一样的文字，

[ðæt] [pəˈzest] [ðə; ði] [seɪm] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ; [ðiːz] , ['æftər] ['væslˌetɪŋ]

that	possessed	the	same	virtue	of	changing	every	moment	;	these	,	after	vacillating
那	拥有	这	相同的	美德	的	变化	每一个	片刻	;	这些	,	后	摇摆不定

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

它们同样具有每时每刻都在变化的特性；这些在犹豫了一段时间后，

[æt; ət] [læst] [fɪkst] [ɪn] ['ærəbɪk] ['letərz] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz]

at	last	fixed	in	Arabic	letters	,	and	prescribed	to	the	Caliph	the	following	words
在	最后的	固定的	在	阿拉伯	信件	,	和	规定	到	这	哈里发	这	下列的	字

:
:
:

最后用阿拉伯字母定稿，并规定给哈里发以下文字：

" ['væθɛk] !

"	Vathek	!
"	瓦泰克	!

“Vathek!

[ðaʊ] [hæst] ['vaiəleitid] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [sent]

thou	hast	violated	the	conditions	of	my	parchment	,	and	deservest	to	be	sent
你	哈斯特	违反	这	状况	的	我的	羊皮纸	,	和	值得	到	是	发送

[bæk] ;

back	;
后退	;

你违反了我羊皮纸上的条件，理应被遣返；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['feɪvər] [tuː; tə] [ðaɪ] [kəm'pænjən] ,

but	,	in	favour	to	thy	companion	,
但	,	在	偏爱	到	你的	伴侣	,

但是，为了你的同伴，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [miːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	the	meed	for	what	thou	hast	done	to	obtain	it	,
和	作为	这	需求	为了	什么	你	哈斯特	完毕	到	获得	它	,

而作为你为获得它所做之事的报酬，

['eblis] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['oʊpənd] ,

EBLIS	permitteth	that	the	portal	of	his	palace	shall	be	opened	,
埃布利斯	允许	那	这	门户网站	的	他的	宫殿	将	是	打开	,

埃布利斯允许打开他宫殿的大门，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪər] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'doʊrər] .

and	the	subterranean	fire	will	receive	thee	into	the	number	of	its	adorers	.
和	这	地下	火	将要	收到	你	进入	这	数字	的	它是	崇拜者	.

地底之火将接纳你加入其崇拜者的行列。

" [hiː; hi] ['skersli] [hæd; həd] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terəs]

"	He	scarcely	had	read	these	words	before	the	mountain	against	which	the	terrace
"	他	几乎	有	读	这些	字	前	这	山	反对	哪个	这	阳台

[wʌz; wəz] [riəd] ['trembld] ,

was	reared	trembled	,
曾是	饲养	颤抖	,

“他刚读完这些话，露台所倚靠的山体就开始震动。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊərz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['tɑːp(ə)l] ['hedlɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [rɑːk]

and	the	watch	-	towers	were	ready	to	topple	headlong	upon	them	;	the	rock
和	这	手表	-	塔楼	是	准备好	到	倾倒	一头扎	之上	他们	;	这	岩石

[jɔːnd] ,

yawned	,
打哈欠	,

瞭望塔随时都会倾覆在他们身上；巨石张开了大口，

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

and	disclosed	within	it	a	staircase	of	polished	marble	that	seemed	to
和	披露	之内	它	一个	楼梯	的	抛光	大理石	那	似乎	到

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ə'bɪs] ;

approach	the	abyss	;
方法	这	深渊	;

里面展现出一条抛光大理石阶梯，仿佛通往深渊；

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [ster] [wɜːr; wər][plaːntid] [tuː] [lɑːrdʒ] [tɔːtʃiz] , [laɪk] [ðoʊz] - [hæd; həd] [siːn] [ɪn]

upon	each	stair	were	planted	two	large	torches	,	like	those	Nouronihar	had	seen	in
之上	每个	楼梯	是	已种植	二	大的	火炬	,	喜欢	那些	-	有	已见	在

[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ,

her	vision	,
她	想象	,

每级台阶上都插着两支大火炬，就像诺罗尼哈尔在幻象中看到的那种。

[ðə; ði] ['kæmfəˌreɪtɪd] ['veɪpər] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['gæðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	camphorated	vapour	ascending	from	which	gathered	into	a	cloud	under	the
这	樟脑	汽	上升	从	哪个	聚集	进入	一个	云	在下面	这

['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

hollow	of	the	vault	.
空洞的	的	这	金库	.

从那里上升的樟脑蒸汽在穹顶的空腔下聚集形成云雾。

[ðɪs] [ə'pɪrəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] ,

This	appearance	,	instead	of	terrifying	,
这	外貌	,	反而	的	恐怖	,

这种外表，非但没有令人恐惧，

[geɪv] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - . ['skersli] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][bɪd] [ə'duː]

gave	new	courage	to	the	daughter	of	Fakreddin	.	Scarcely	deigning	to	bid	adieu
给予	新的	勇气	到	这	女儿	的	-	.	几乎	屈尊	到	出价	再见

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,

to	the	moon	and	the	firmament	,
到	这	月亮	和	这	苍穹	,

给了法克雷丁的女儿新的勇气。她几乎不屑向月亮和苍穹告别，

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [pjʊr] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l]

she	abandoned	without	hesitation	the	pure	atmosphere	to	plunge	into	these	infernal
她	弃	没有	犹豫	这	纯的	气氛	到	暴跌	进入	这些	地狱

[ˌekshə'leɪʃn] .

exhalations	.
呼气	.

她毫不犹豫地放弃了纯净的空气，一头扎进了这些地狱般的吐息之中。

[ðə; ði][geɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['pɜːsənɪdʒz] [wʌz; wəz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ;

The	gait	of	those	impious	personages	was	haughty	and	determined	;
这	步态	的	那些	不敬	人物	曾是	傲慢	和	决定	;

那些邪恶之人的步伐傲慢而坚定；

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər]

as	they	descended	by	the	effulgence	of	the	torches	they	gazed	on	each	other
作为	他们	下降	经过	这	光辉	的	这	火炬	他们	凝视	在	每个	其他

[wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

with	mutual	admiration	,
和	相互的	钦佩	,

他们借着火把的光芒走下来，彼此凝视着，心中充满钦佩。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'pɪrd] [soʊ] [rɪ'splendənt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [ɪ'stiːmd] [ðəm'selvz] ['spɪrɪtʃuəl]
and **both** **appeared** **so** **resplendent** **,** **that** **they** **already** **esteemed** **themselves** **spiritual**
和 两个都 出现 所以 灿烂 , 那 他们 已经 尊敬的 他们自己 精神
[ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ;
Intelligences **;**
情报 ;

他们俩看起来都如此光彩夺目，以至于他们都自认为是精神上的智慧体；

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [pər'plekst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the **only** **circumstance** **that** **perplexed** **them** **was** **their** **not** **arriving** **at** **the**
这 仅有的 环境 那 困惑 他们 曾是 他们的 不是 抵达 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ;
bottom **of** **the** **stairs** **;**
底部 的 这 楼梯 ;

唯一让他们困惑的情况是，他们没有到达楼梯底部；

[ɑːn] ['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [steps]
on **hastening** **their** **descent** **with** **an** **ardent** **impetuosity** **,** **they** **felt** **their** **steps**
在 加速 他们的 下降 和 一个 热心 冲动 , 他们 毛毡 他们的 步骤
[ək'seləreɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
accelerated **to** **such** **a** **degree** **,**
加速 到 这样的 一个 程度 ,

他们急切地加快下山的步伐，感到自己的速度快得惊人。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
that **they** **seemed** **not** **walking** **,** **but** **falling** **from** **a** **precipice** **.**
那 他们 似乎 不是 步行 , 但 坠落 从 一个 悬崖 .

他们看起来不像是在走路，而像是从悬崖上坠落。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [im'piːdid] [baɪ][ə; eɪ][væst] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] ['ebəni] ,
Their **progress** **,** **however** **,** **was** **at** **length** **impeded** **by** **a** **vast** **portal** **of** **ebony** **,**
他们的 进步 , 然而 , 曾是 在 长度 受阻 经过 一个 广阔的 门户网站 的 乌木 ,

然而，他们的前进最终被一个巨大的乌木门阻挡了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ['rɛkəgˌnaɪzd] ; [hɪr] [ðə; ði] ['dʒauə] [ə'weitid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
which **the** **Caliph** **without** **difficulty** **recognised** **;** **here** **the** **Giaour** **awaited** **them** **with**
哪个 这 哈里发 没有 困难 已确认 ; 这里 这 giaour 等待中 他们 和
[ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the **key** **in** **his** **hand** **.**
这 钥匙 在 他的 手 .

哈里发毫不费力地认出了这里；守卫者手里拿着钥匙，正等着他们。

" [jiː; ji][ɑːr; ər] ['welkəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] ,
" **Ye** **are** **welcome** **,** **"** **said** **he** **to** **them** **,** **with** **a** **ghastly** **smile** **,**
" 叶 是 欢迎 , " 说 他 到 他们 , 和 一个 阴森 微笑 ,

“欢迎你们，”他带着狰狞的笑容对他们说。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [məˈhɔmit] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] .
" **in** **spite** **of** **Mahomet** **and** **all** **his** **dependants** **.**
" 在 尽管如此 的 穆罕默德 和 全部 他的 受抚养人 .

“尽管有穆罕默德和他的所有追随者。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [æd'mɪt][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['pæləs] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['haɪli] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
I **will** **now** **admit** **you** **into** **that** **palace** **where** **you** **have** **so** **highly** **merited** **a** **place** **.**
我 将要 现在 承认 你 进入 那 宫殿 在哪里 你 有 所以 高度 值得 一个 地方 .

现在我将允许你进入那座你当之无愧的宫殿。

" [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪˈnæmld] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Whilst	he	was	uttering	these	words	he	touched	the	enamelled	lock	with	his
"	而	他	曾是	发出声音	这些	字	他	感动	这	珐琅	锁	和	他的

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

“他一边说着这些话，一边用钥匙碰了碰珐琅锁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [æt; ət] [wʌns] [ɪkˈspændɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [stɪl] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	the	doors	at	once	expanded	,	with	a	noise	still	louder	than	the
和	这	门	在	一次	扩展	,	和	一个	噪音	仍然	更大声	比	这

[ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] ,

thunder	of	mountains	,
雷	的	山脉	,

大门立刻打开，发出的声音比山峦雷鸣还要响亮。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔɪld] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] .

and	as	suddenly	recoiled	the	moment	they	had	entered	.
和	作为	突然	反冲	这	片刻	他们	有	进入	.

他们刚一进去就突然退缩了。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] - [bɪˈheld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ]

The	Caliph	and	Nouronihar	beheld	each	other	with	amazement	,	at	finding
这	哈里发	和	-	观看	每个	其他	和	惊愕	,	在	寻找

[ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

themselves	in	a	place	which	,
他们自己	在	一个	地方	哪个	,

哈里发和努罗尼哈尔惊讶地看着彼此，发现自己身处一个如此奇特的地方。

[ðoʊ] [ruːft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [ˈsiːlɪŋ] ,

though	roofed	with	a	vaulted	ceiling	,
尽管	有顶棚	和	一个	拱形	天花板	,

虽然屋顶是拱形的，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl]

was	so	spacious	and	lofty	that	at	first	they	took	it	for	an	immeasurable
曾是	所以	宽敞	和	高远	那	在	第一的	他们	采取	它	为了	一个	无法估量的

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

它如此广阔高耸，以至于起初他们以为它是一片无边无际的平原。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈgroʊɪŋ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts]

But	their	eyes	at	length	growing	familiar	to	the	grandeur	of	the	objects
但	他们的	眼睛	在	长度	生长	熟悉的	到	这	宏伟	的	这	对象

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

但他们的目光最终还是被眼前这些宏伟的事物所吸引。

[ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər] [vjuː] [tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]

they	extended	their	view	to	those	at	a	distance	,	and	discovered	rows	of
他们	扩展	他们的	看法	到	那些	在	一个	距离	,	和	发现	行	的

[ˈkɑːləmz] [ænd; ənd] [ɑːˈkeɪdz] ,

columns	and	arcades	,
列	和	街机	,

他们将目光投向远处，发现了成排的柱子和拱廊。

[wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

which	gradually	diminished	till	they	terminated	in	a	point	,
哪个	逐步地	减少	直到	他们	终止	在	一个	观点	,

它们逐渐变短，直到终止于一点。

['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wen] [hi:; hi][dɑ:rts][hɪz; ɪz][læst] [bi:mz] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

radiant	as	the	sun	when	he	darts	his	last	beams	athwart	the	ocean	;
辐射状	作为	这	太阳	什么时候	他	飞镖	他的	最后的	光束	横穿	这	海洋	;

如同太阳将最后一缕阳光射向大海时那样光芒四射；

[ðə; ði] ['peɪvmənt] , [stru:d] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][goʊld] [dʌst] [ænd; ənd] ['sæfrən] ,

the	pavement	,	strewed	over	with	gold	dust	and	saffron	,
这	路面	,	散落的	超过	和	金子	灰尘	和	藏红花	,

人行道上撒满了金粉和藏红花，

[eks'heɪld][soʊ] ['sʌt(ə)l] [æn; ən] ['oʊdər] [æz; əz]['ɔ:lmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] , [haʊ'evər] , [went]

exhaled	so	subtle	an	odour	as	almost	overpowered	them	;	they	,	however	,	went
呼气	所以	微妙的	一个	气味	作为	几乎	实力悬殊	他们	;	他们	,	然而	,	去

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

呼出的气味如此淡雅，几乎令他们难以忍受；然而，他们还是继续前行。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['sensər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['æmbərgri:s,'æmbərgrɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

and	observed	an	infinity	of	censers	,	in	which	ambergris	and	the
和	观察到	一个	无穷大	的	香炉	,	在	哪个	龙涎香	和	这

[wʊd] [ʌv; əv]['æləuz][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['bɜ:rnɪŋ] ;

wood	of	aloes	were	continually	burning	;
木头	的	芦荟	是	持续	燃烧	;

并观察到无数个香炉，其中龙涎香和沉香木一直在燃烧；

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [teiblz] , [i:tʃ] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn]

between	the	several	columns	were	placed	tables	,	each	spread	with	a	profusion
之间	这	一些	列	是	放置	表格	,	每个	传播	和	一个	丰富

[ʌv; əv]['vaɪəndz] ,

of	viands	,
的	菜肴	,

几根柱子之间摆放着桌子，每张桌子都摆满了丰盛的菜肴。

[ænd; ənd] [waɪnz] [ʌv; əv] ['evri] ['spi:ʃi:z] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn] [veisis] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .

and	wines	of	every	species	sparkling	in	vases	of	crystal	.
和	葡萄酒	的	每一个	物种	闪闪发光	在	花瓶	的	水晶	.

各种葡萄酒在水晶花瓶中熠熠生辉。

[ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]['dʒi:nɪˌaɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [fæn'tæstɪk]['spɪrɪts][ʌv; əv] [i:tʃ] [seks] [dɑ:nst] [ɪn] [tru:ps] ,

A	throng	of	Genii	and	other	fantastic	spirits	of	each	sex	danced	in	troops	,
一个	人群	的	天才	和	其他	极好的	烈酒	的	每个	性别	跳舞	在	军队	,

一群男女精灵和其他奇幻生物成群结队地跳舞，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [wɪtʃ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] .

at	the	sound	of	music	which	issued	from	beneath	.
在	这	声音	的	音乐	哪个	发布	从	下面	.

听到从下方传来的音乐声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [hɔ:l] [ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtu:d] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['pæsɪŋ] ,

In	the	midst	of	this	immense	hall	a	vast	multitude	was	incessantly	passing	,
在	这	中间	的	这	巨大	大厅	一个	广阔的	民众	曾是	不已	通过	,

在这座巨大的大厅中央，人潮涌动，络绎不绝。

[hu:] ['sevrəli] [kept] [ðer; ðər] [raɪt] [hændz][ɑ:n][ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['eniθɪŋ]

who	severally	kept	their	right	hands	on	their	hearts	,	without	once	regarding	anything
WHO	分别	保留	他们的	正确的	双手	在	他们的	心	,	没有	一次	关于	任何事物

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

around	them	;
大约	他们	;

他们都把右手放在胸前，全然不顾周围的一切；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvɪd] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] ; [ðer; ðər] [aɪz] , [diːp] [sʌŋk] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːkəts]

they **had** **all** **the** **livid** **paleness** **of** **death** **;** **their** **eyes** **,** **deep** **sunk** **in** **their** **sockets**

他们 有 全部 这 铁青 苍白 的 死亡 ; 他们的 眼睛 , 深的 沉没 在 他们的 插座

,

,

,

他们面色惨白，如同死人一般；双眼深深陷在眼眶里，

[riˈzembld] [ðoʊz] [fɑːsˈfɔːrɪk] ['miːtiːəz] [ðæt] ['glɪmər] [baɪ] [naɪt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrmənt] .

resembled **those** **phosphoric** **meteors** **that** **glimmer** **by** **night** **in** **places** **of** **interment** **.**

类似 那些 磷酸 流星 那 微光 经过 夜晚 在 地方 的 安葬 .

就像那些在墓地夜晚闪烁的磷光流星。

[sʌm; səm] [stɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [prəˈfaʊnd] ['revəri] ; [sʌm; səm] , [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['ægəni]

Some **stalked** **slowly** **on** **,** **absorbed** **in** **profound** **reverie** **;** **some** **,** **shrieking** **with** **agony**

一些 跟踪 缓慢地 在 , 吸收 在 深刻的 遐想 ; 一些 , 尖叫 和 痛苦

, [ræn] ['fjʊriəsli] [əˈbaʊt] ,

, **ran** **furiously** **about** **,**

, 跑 愤怒地 关于 ,

有些缓缓前行，沉浸在深深的遐想中；有些则痛苦地尖叫着，疯狂地四处奔跑。

[laɪk] ['taɪgɚz] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪznd] ['ærəus] ; [waɪlst] ['ʌðər] , ['graɪndɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn] [reɪdʒ] ,

like **tigers** **wounded** **with** **poisoned** **arrows** **;** **whilst** **others** **,** **grinding** **their** **teeth** **in** **rage** **,**

喜欢 老虎 受伤 和 中毒 箭头 ; 而 其他的 , 研磨 他们的 牙齿 在 愤怒 ,

如同被毒箭射伤的老虎；而另一些人则愤怒地咬牙切齿，

[foʊmd] [əˈlɔːŋ] , [mɔːr] ['fræntɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['meɪniæk] .

foamed **along** **,** **more** **frantic** **than** **the** **wildest** **maniac** **.**

泡沫 沿着 , 更多的 疯狂的 比 这 最狂野的 疯子 .

泡沫翻涌而出，比最疯狂的疯子还要狂躁。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈvɔɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] [noʊ] [wʌn]

They **all** **avoided** **each** **other** **,** **and** **,** **though** **surrounded** **by** **a** **multitude** **that** **no** **one**

他们 全部 避免 每个 其他 , 和 , 尽管 包围 经过 一个 民众 那 不 一

[kʊd; kəd] ['nʌmbər] ,

could **number** **,**

可以 数字 ,

他们彼此避而远之，尽管周围人山人海，无法计数，

[iːtʃ] ['wɔndəd] [æt; ət] ['rændəm] , [ʌnˈhiːdfəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,

each **wandered** **at** **random** **,** **unheedful** **of** **the** **rest** **,**

每个 漫步 在 随机的 , 不注意 的 这 休息 ,

他们各自漫无目的地游荡，对其他人毫不在意。

[æz; əz] [ɪf] [əˈloʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] [wɪtʃ] [noʊ] [fʊt] [hæd; həd] ['trɑːdn] .

as **if** **alone** **on** **a** **desert** **which** **no** **foot** **had** **trodden** **.**

作为 如果 独自的 在 一个 沙漠 哪个 不 脚 有 践踏 .

仿佛独自一人置身于一片从未有人踏足的沙漠之中。

['væθɛk] [ænd; ənd] - , ['froʊz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] ['beɪlf(ə)l] ,

Vathek **and** **Nouronihar** **,** **frozen** **with** **terror** **at** **a** **sight** **so** **baleful** **,**

瓦泰克 和 - , 冷冻 和 恐怖 在 一个 视线 所以 有害的 ,

瓦泰克和诺罗尼哈尔被这可怕的景象吓得动弹不得。

[diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒauə] [wʌt] [ðiːz] [əˈpɪrənsəz] [maɪt] [miːn] ,

demanded **of** **the** **Giaour** **what** **these** **appearances** **might** **mean** **,**

要求 的 这 giaour 什么 这些 外貌 可能 意思是 ,

询问贾乌尔这些景象可能意味着什么，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðiːz] ['æmbjuleitɪŋ] ['spektəz] ['nevər] [wɪð'druː] [ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts]

and	why	these	ambulating	spectres	never	withdrew	their	hands	from	their	hearts
和	为什么	这些	行走	幽灵	绝不	退出	他们的	双手	从	他们的	心

.

:

.

以及为什么这些游荡的幽灵从未将手从胸口移开。

" [pər'pleks][nɑːt] [jɔːr'selvz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ['blʌntli] , " [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ;

"	Perplex	not	yourselves	,	"	replied	he	bluntly	,	"	with	so	much	;
"	困扰	不是	你们自己	,	"	回复	他	直截了当地	,	"	和	所以	很多	;

“不要为这么多事情而感到困惑，”他直截了当地回答说；

[æt; ət] [wʌns] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ; [let] [ˌjuː 'es] [heɪst] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][juː; jʊ]

at	once	you	will	soon	be	acquainted	with	all	;	let	us	haste	and	present	you
在	一次	你	将要	很快	是	熟人	和	全部	;	让	我们	匆忙	和	展示	你

[tuː; tə] ['eblis] .

to	Eblis	.
到	埃布利斯	.

你很快就会熟悉所有人；让我们赶紧带你去见埃布利斯。

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]

"	They	continued	their	way	through	the	multitude	but	,	notwithstanding	their
"	他们	持续	他们的	方式	通过	这	民众	但	,	虽然	他们的

['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][fɜːrst] ,

confidence	at	first	,
信心	在	第一的	,

“他们继续穿过人群，但尽管他们起初信心满满，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [kəm'poʊzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veriəs]

they	were	not	sufficiently	composed	to	examine	with	attention	the	various
他们	是	不是	足够	由	到	检查	和	注意力	这	各种各样的

[pər'spektɪv] [ʌv; əv] [hɔːlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gæləriz] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [left] ,

perspectives	of	halls	and	of	galleries	that	opened	on	the	right	hand	and	left	,
视角	的	大厅	和	的	画廊	那	打开	在	这	正确的	手	和	左边	,

他们不够沉着冷静，无法仔细观察左右两侧各个大厅和走廊的不同视角。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['breɪʒər] ,

which	were	all	illuminated	by	torches	and	braziers	,
哪个	是	全部	照明	经过	火炬	和	火盆	,

它们都被火把和火盆照亮了。

[huːz] [fleɪmz] [roʊz] [ɪn] ['pɪrəmɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

whose	flames	rose	in	pyramids	to	the	centre	of	the	vault	.
谁	火焰	玫瑰	在	金字塔	到	这	中心	的	这	金库	.

火焰如金字塔般升腾至穹顶中心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [lɔːŋ] ['kɜːtənz] , [broʊ'keɪdɪd][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]

At	length	they	came	to	a	place	where	long	curtains	,	brocaded	with	crimson
在	长度	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	长的	窗帘	,	锦缎	和	赤红

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

最后，他们来到一个地方，那里挂着长长的帷幔，帷幔上织有深红色和金色的锦缎。

[fel] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ɪn] ['straɪkɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [hɪr] [ðə; ði]['kwaiəz][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər]

fell	from	all	parts	in	striking	confusion	;	here	the	choirs	and	dances	were
跌倒	从	全部	部分	在	引人注目	困惑	;	这里	这	合唱团	和	舞蹈	是

[hɜːrd] [noʊ][lɔːŋgər] ;

heard	no	longer	;
听到	不	更长	;

四处一片混乱，人们纷纷倒下；这里再也听不到合唱声和舞蹈声了；

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['glɪməd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

the	**light**	**which**	**glimmered**	**came**	**from**	**afar**	**.**
这	光	哪个	闪烁	来了	从	远方	.

那闪烁的光芒来自远方。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] ['væθɛk] [ænd; ənd] - [pər'siːvd] [ə; eɪ] [gliːm] ['braɪtnɪŋ] [θruː]

After	**some**	**time**	**Vathek**	**and**	**Nouronihar**	**perceived**	**a**	**gleam**	**brightening**	**through**
后	一些	时间	瓦泰克	和	-	感知	一个	闪耀	提亮	通过

[ðə; ði] ['dreɪpəri] ,

the	**drapery**	**,**
这	布料	,

过了一会儿，瓦泰克和努罗尼哈尔看到帷幔里透出一道光芒。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][væst] ['tæbərnækl] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['lepədz] ;

and	**entered**	**a**	**vast**	**tabernacle**	**carpeted**	**with**	**the**	**skins**	**of**	**leopards**	**;**
和	进入	一个	广阔的	圣幕	铺地毯的	和	这	皮肤	的	豹子	;

他们进入了一个巨大的圣殿，圣殿里铺着豹皮；

[æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['eldəz] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [biədz] , [ænd; ənd] ['æfriːt] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːrmər] ,

an	**infinity**	**of**	**elders**	**with**	**streaming**	**beards**	**,**	**and**	**Afrits**	**in**	**complete**	**armour**	**,**
一个	无穷大	的	长者	和	流媒体	胡须	,	和	非洲人	在	完全的	盔甲	,

无数蓄着飘逸胡须的长者，以及身着全套盔甲的阿弗里特人，

[hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['emɪnəns] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

had	**prostrated**	**themselves**	**before**	**the**	**ascent**	**of**	**a**	**lofty**	**eminence**	**,**	**on**	**the**	**top**
有	俯卧	他们自己	前	这	上升	的	一个	高远	卓越	,	在	这	顶部

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	**which**	**,**
的	哪个	,

他们匍匐在高耸的山峰前，山峰顶端，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv]['faɪər] , [sæt][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['eblis] .

upon	**a**	**globe**	**of**	**fire**	**,**	**sat**	**the**	**formidable**	**Eblis**	**.**
之上	一个	地球	的	火	,	卫星	这	强大	埃布利斯	.

在一团火焰之上，坐着威武的埃布利斯。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

His	**person**	**was**	**that**	**of**	**a**	**young**	**man**	**,**
他的	人	曾是	那	的	一个	年轻的	男人	,

他看起来像个年轻人，

[huːz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['regjələr] [fitʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['taːniʃt] [baɪ] [mə'lɪgnənt]

whose	**noble**	**and**	**regular**	**features**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**tarnished**	**by**	**malignant**
谁	高贵	和	常规的	特征	似乎	到	有	到过	失去光泽	经过	恶性

['veɪpəz] ;

vapours	**;**
蒸汽	;

它高贵典雅的容貌似乎被邪恶的气息玷污了；

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [ə'pɪrd] [bəuθ] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ;

in	**his**	**large**	**eyes**	**appeared**	**both**	**pride**	**and**	**despair**	**;**
在	他的	大的	眼睛	出现	两个都	自豪	和	绝望	;

他那双大眼睛里既流露出骄傲，又流露出绝望；

[hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [her] [ri'teind] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ;

his	**flowing**	**hair**	**retained**	**some**	**resemblance**	**to**	**that**	**of**	**an**	**angel**	**of**	**light**	**;**
他的	流动	头发	保留	一些	相似	到	那	的	一个	天使	的	光	;

他飘逸的头发仍然有点像光明天使的头发；

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['θʌndər] [hæd; həd]['blæstɪd] , [hiː; hi] [swei] [ðə; ði]['aɪərn] ['septər] [ðæt] ['kɔːzɪz]

in	his	hand	,	which	thunder	had	blasted	,	he	swayed	the	iron	sceptre	that	causes
在	他的	手	,	哪个	雷	有	炸毁	,	他	摇摆	这	铁	权杖	那	原因

[ðə; ði]['mɑːnstər] - ,

the	monster	Ouranabad	,
这	怪物	-	,

他手中挥舞着被雷霆击中的铁杖，这铁杖能召唤出怪物乌拉纳巴德。

[ðə; ði]['æfriːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ;

the	Afrits	,	and	all	the	powers	of	the	abyss	to	tremble	;
这	非洲人	,	和	全部	这	权力	的	这	深渊	到	颤抖	;

阿弗里特人，以及深渊的所有力量，都将颤抖；

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

at	his	presence	the	heart	of	the	Caliph	sank	within	him	,
在	他的	在场	这	心	的	这	哈里发	沉没	之内	他	,

哈里发见到他，心中顿时沉了下去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [fel] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	for	the	first	time	he	fell	prostrate	on	his	face	.
和	为了	这	第一的	时间	他	跌倒	前列腺	在	他的	脸	.

他第一次脸朝下倒在了地上。

- , [haʊ'evər] , [ðoʊ] ['greɪtli] [dɪs'meɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

Nouronihar	,	however	,	though	greatly	dismayed	,	could	not	help	admiring	the	person
-	,	然而	,	尽管	非常	沮丧	,	可以	不是	帮助	钦佩	这	人

[ʌv; əv] ['eblis] ;

of	Eblis	;
的	埃布利斯	;

然而，努罗尼哈尔虽然非常沮丧，却也忍不住钦佩埃布利斯的为人；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [stuː'pendəs] ['dʒaɪənt] .

for	she	expected	to	have	seen	some	stupendous	giant	.
为了	她	预期的	到	有	已见	一些	惊人的	巨大的	.

因为她原本以为自己会看到某个体型庞大的巨人。

['eblis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] [maɪld][ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

Eblis	,	with	a	voice	more	mild	than	might	be	imagined	,
埃布利斯	,	和	一个	嗓音	更多的	温和的	比	可能	是	想象	,

埃布利斯的声音比人们想象的要温和得多，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [træns'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði][soʊl][ðə; ði] ['diːpəst] ['meləŋkɑːli] , [sed] :

but	such	as	transfused	through	the	soul	the	deepest	melancholy	,	said	:
但	这样的	作为	输血	通过	这	灵魂	这	最深处	忧郁	,	说	:

但如灵魂深处所注入的最深沉的忧郁，却如是说：

" ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [kleɪ] , [aɪ] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː] [maɪn] ['empaɪər] ; [jiː; ji][ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋst] [maɪ]

"	Creatures	of	clay	,	I	receive	you	into	mine	empire	;	ye	are	numbered	amongst	my
"	生物	的	黏土	,	我	收到	你	进入	矿	帝国	;	是的	是	编号	在	我的

[ə'doʊrər] ;

adorers	;
崇拜者	;

“泥土造物啊，我接纳你们进入我的王国；你们被列入我的崇拜者之列；

[ɪn'dʒɔɪ] [wət'evər] [ðɪs] ['pæləs] [ə'fɔːrdz] ; [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['ædəmait] ['sʌltən] , [ðer; ðər]

enjoy	whatever	this	palace	affords	;	the	treasures	of	the	pre	-	adamite	Sultans	,	their
享受	任何	这	宫殿	提供	;	这	宝藏	的	这	预	-	亚当	苏丹们	,	他们的

['bɪkərɪŋ] ['seɪbərz] ,

bickering	sabres	,
争吵	军刀	,

尽情享受这座宫殿所能提供的一切：亚当王朝之前苏丹们的珍宝，他们争吵不休的佩剑，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tælɪsmənz] [ðæt] [kəm'pel] [ðə; ði]['daivi:z][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ɪk'spænsiz]

and	those	talismans	that	compel	the	Dives	to	open	the	subterranean	expanses
和	那些	护身符	那	迫使	这	潜水	到	打开	这	地下	广阔的区域

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:f; kɔ:f] ,

of	the	mountain	of	Kaf	,
的	这	山	的	卡夫	,

以及那些迫使迪夫们打开卡夫山地下深处的护身符，

[wɪtʃ] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ; [ðer; ðər] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l][æz; əz][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti] [meɪ] [bi:; bi] ,

which	communicate	with	these	;	there	,	insatiable	as	your	curiosity	may	be	,
哪个	交流	和	这些	;	那里	,	贪得无厌	作为	你的	好奇心	可能	是	,

它们与这些进行交流；在那里，无论你的好奇心多么永不满足，

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

shall	you	find	sufficient	to	gratify	it	;
将	你	寻找	充足的	到	满足	它	;

你是否能找到足够的东西来满足它?

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] - ,

you	shall	possess	the	exclusive	privilege	of	entering	the	fortress	of	Aherman	,
你	将	具有	这	独家的	特权	的	进入	这	堡垒	的	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] - ,

and	the	halls	of	Argenk	,
和	这	大厅	的	-	,

你将拥有进入阿赫尔曼要塞和阿尔根克大厅的专属特权，

[wer] [ɑ:r; ər] [pɔ:'treid] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

where	are	portrayed	all	creatures	endowed	with	intelligence	,
在哪里	是	描绘	全部	生物	捐赠	和	智力	,

其中描绘了所有具有智慧的生物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

and	the	various	animals	that	inhabited	the	earth	prior	to	the	creation	of	that
和	这	各种各样的	动物	那	有人居住的	这	地球	事先的	到	这	创建	的	那

[kən'temptəbl] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [ji:; ji] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

contemptible	being	whom	ye	denominate	the	Father	of	Mankind	.
可鄙	存在	谁	是的	定名	这	父亲	的	人类	.

以及在你们称之为“人类之父”的那个卑鄙的家伙被创造之前，地球上居住的各种动物。

" ['væθɛk] [ænd; ənd] - , ['fi:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ri'vaivd][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ðɪs]

"	Vathek	and	Nouronihar	,	feeling	themselves	revived	and	encouraged	by	this
"	瓦泰克	和	-	,	感觉	他们自己	复活	和	鼓励	经过	这

[hə'ræŋ] , ['i:gərli] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒauə] :

harangue	,	eagerly	said	to	the	Giaour	:
长篇大论	,	急切地	说	到	这	giaour	:

“瓦泰克和努罗尼哈尔受到这番慷慨激昂的演说鼓舞，精神焕发，急切地对贾乌尔说道：

" [brɪŋ] [ju: 'es] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðiːz] ['preʃəs] ['tælɪsmənz] . "

"	Bring	us	instantly	to	the	place	which	contains	these	precious	talismans	.	"
"	带来	我们	即刻	到	这	地方	哪个	包含	这些	宝贵的	护身符	.	"

“立刻带我们去存放这些珍贵护身符的地方。”

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" ['ænsər] [ðɪs] ['wɪkɪd] [daɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] [grɪn] , " [kʌm] !

"	answered	this	wicked	Dive	,	with	his	malignant	grin	,	"	come	!
"	回答	这	邪恶	潜水	,	和	他的	恶性	咧嘴笑	,	"	来	!

“这个邪恶的潜水员咧嘴一笑，回答道：‘来吧！’”

[ænd; ənd] [pə'zes] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ] ['sɑ:vrɪn] [hæθ] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .

and	possess	all	that	my	sovereign	hath	promised	,	and	more	.
和	具有	全部	那	我的	主权	有	承诺	,	和	更多的	.

并拥有我的君主所应许的一切，以及更多。

" [hi:; hi] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [aɪl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tæbərnækl] , [prɪ'si:dɪŋ]

"	He	then	conducted	them	into	a	long	aisle	adjoining	the	tabernacle	,	preceding
"	他	然后	实施	他们	进入	一个	长的	走道	相邻的	这	圣幕	,	前

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['heɪsti] [steps] ,

them	with	hasty	steps	,
他们	和	仓促	步骤	,

“然后他领着他们来到圣幕旁的一条长走廊，自己则快步走在他们前面。”

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ə'lækrəti] .

and	followed	by	his	disciples	with	the	utmost	alacrity	.
和	随后	经过	他的	门徒	和	这	极致	敏捷	.

他的门徒们也以极大的热情追随他。

[ðeɪ] [ri:tʃt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ][hɔ:l][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	reached	,	at	length	,	a	hall	of	great	extent	,	and	covered	with	a
他们	达到	,	在	长度	,	一个	大厅	的	伟大的	程度	,	和	涵盖	和	一个

['lɔ:fti] [doʊm] ,

lofty	dome	,
高远	穹顶	,

他们最终到达了一个巨大的大厅，大厅上方覆盖着高耸的穹顶。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['fɪfti] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [brɑ:nz] , [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['fɑ:snɪŋz]

around	which	appeared	fifty	portals	of	bronze	,	secured	with	as	many	fastenings
大约	哪个	出现	五十	门户	的	青铜	,	安全	和	作为	许多	紧固件

[ʌv; əv]['aɪərn] ;

of	iron	;
的	铁	;

周围出现了五十个青铜门，用五十个铁制扣件固定；

[ə; eɪ] [fju'nɪrɪəl] [glu:m] [pri'veild] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ; [hɪr] , [ə'pɑ:n] [tu:] [bedz][ʌv; əv]

a	funereal	gloom	prevailed	over	the	whole	scene	;	here	,	upon	two	beds	of
一个	葬礼	愁云	最终获胜	超过	这	所有的	场景	;	这里	,	之上	二	床	的

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['si:dər] ,

incorruptible	cedar	,
廉洁奉公	雪松	,

整个场景笼罩在一片丧葬的阴郁之中；这里，在两床不会腐朽的雪松木上，

[leɪ] [rɪ'kʌmbənt] [ðə; ði] ['fleʃləs] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][prɪ] - ['ædəmait] [kɪŋz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

lay	recumbent	the	fleshless	forms	of	the	pre	-	adamite	kings	,	who	had	been
躺	卧式	这	无肉的	表格	的	这	预	-	亚当	国王	,	WHO	有	到过

['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] ;

monarchs	of	the	whole	earth	;
君主	的	这	所有的	地球	;

躺卧着的是亚当之前的君王的无肉身躯，他们曾是整个世界的君王；

[ðeɪ] [stɪl] [pə'zest] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

they	still	possessed	enough	of	life	to	be	conscious	of	their	deplorable	condition	;
他们	仍然	拥有	足够的	的	生活	到	是	有意识的	的	他们的	可悲的	状况	;

他们仍然有足够的意识去意识到自己悲惨的处境；

[ðer; ðər] [aɪz] [ri'teind] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['moʊʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv]

their	eyes	retained	a	melancholy	motion	;	they	regarded	each	other	with	looks	of
他们的	眼睛	保留	一个	忧郁	运动	;	他们	认为	每个	其他	和	看起来	的

[ðə; ði] ['di:pəst] [dɪ'dʒekʃn] ;

the	deepest	dejection	;
这	最深处	沮丧	;

他们的眼神中带着一丝忧郁；他们彼此对视，眼神中充满了深深的沮丧；

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
each holding his right hand motionless on his heart ;
每个 保持 他的 正确的 手 静止不动 在 他的 心 ;

两人都将右手静静地放在胸口；

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [reɪn] , [ðer; ðər] ['paʊər] ,
at their feet were inscribed the events of their several reigns , their power ,
在 他们的 脚 是 铭文 这 活动 的 他们的 一些 统治 , 他们的 力量 ,

他们的脚下刻着他们历代统治的事件和权力，

[ðer; ðər] [praɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kraɪmz] ; ['sɑːlɪmən] ['rɑːd] , ['sɑːlɪmən]['dɑːkiː] , [ænd; ənd]['sɑːlɪmən][ˌdiː 'aɪ]
their pride , and their crimes ; Soliman Raad , Soliman Daki , and Soliman Di
他们的 自豪 , 和 他们的 犯罪 ; 苏利曼 拉德 , 苏利曼 达基 , 和 苏利曼 迪
['dʒiːɑːn] [ben] ['dʒiːɑːn] ,
Gian Ben Gian ,
吉安 本 吉安 ,

他们的骄傲，以及他们的罪行；索利曼·拉德、索利曼·达基和索利曼·迪·吉安·本·吉安

[huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [tʃeɪnd] [ʌp] [ðə; ði]['daivi:z][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kævərnz] [ʌv; əv][kɑːf; kɔːf] ,
who , after having chained up the Dives in the dark caverns of Kaf ,
WHO , 后 拥有 连锁 向上 这 潜水 在 这 黑暗的 洞穴 的 卡夫 ,

在将潜水者们囚禁在卡夫的黑暗洞穴之后，

[bɪ'keɪm] [soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] ; [ɔːl] [ðiːz]
became so presumptuous as to doubt of the Supreme Power ; all these
成为 所以 放肆 作为 到 怀疑 的 这 最高 力量 ; 全部 这些
[meɪn'teɪnd] [greɪt] [steɪt] ,
maintained great state ,
维持 伟大的 状态 ,

变得如此狂妄自大，甚至怀疑最高权力；所有这些人都维持着强大的国家，

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv]['sɑːlɪmən] [ben] ['daʊd] .
though not to be compared with the eminence of Soliman Ben Daoud .
尽管 不是 到 是 比较的 和 这 卓越 的 苏利曼 本 达乌德 .

虽然不能与苏莱曼·本·达乌德的卓越成就相提并论。

[ðɪs] [kɪŋ] , [soʊ] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
This king , so renowned for his wisdom , was on the loftiest elevation ,
这 国王 , 所以 著名 为了 他的 智慧 , 曾是 在 这 最高 海拔 ,

这位以智慧著称的国王，身处最高处。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm] ; [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]
and placed immediately under the dome ; he appeared to possess more animation
和 放置 立即地 在下面 这 穹顶 ; 他 出现 到 具有 更多的 动画片
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;
than the rest ;
比 这 休息 ;

并被放置在穹顶正下方；他似乎比其他人更有活力；

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [saɪz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
though from time to time he laboured with profound sighs , and , like his
尽管 从 时间 到 时间 他 辛勤劳作 和 深刻的 叹息 , 和 , 喜欢 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

虽然他时不时会发出深深的叹息，并且像他的同伴们一样，

[kept] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [jet] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'poʊzd] ,
kept his right hand on his heart ; yet his countenance was more composed ,
保留 他的 正确的 手 在 他的 心 ; 然而 他的 面容 曾是 更多的 由 ,

他右手放在胸口，但神情却平静了许多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['kætərækt] ,

and	he	seemed	to	be	listening	to	the	sullen	roar	of	a	vast	cataract	,
和	他	似乎	到	是	聆听	到	这	忧郁	吼	的	一个	广阔的	白内障	,

他似乎在聆听着巨大瀑布低沉的轰鸣声。

['vɪzəb(ə)l][ɪn][pɑːrt] [θruː] [ðə; ði]['greɪtɪd] ['pɔːrtlz] :

visible	in	part	through	the	grated	portals	:
可见的	在	部分	通过	这	磨碎的	门户	:

透过格栅门可以看到部分景象：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [in'truːdid][ɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['doʊlf(ə)l] ['mænʃnz] .

this	was	the	only	sound	that	intruded	on	the	silence	of	these	doleful	mansions	.
这	曾是	这	仅有的	声音	那	入侵	在	这	沉默	的	这些	悲伤的	豪宅	.

这是唯一打破这些阴森宅邸寂静的声音。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['breɪz(ə)n] [veisis] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

A	range	of	brazen	vases	surrounded	the	elevation	.
一个	范围	的	厚颜无耻	花瓶	包围	这	海拔	.

高地周围摆放着一系列铜制花瓶。

" [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kʌvərz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌkæbə'lɪstɪk] [di'pɔzitəriz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒauə] [tuː; tə]

"	Remove	the	covers	from	these	cabalistic	depositories	,	"	said	the	Giaour	to
"	消除	这	封面	从	这些	神秘主义	存款机构	,	"	说	这	giaour	到

['væθɛk] ,

Vathek	,
瓦泰克	,

“揭开这些神秘储藏室的盖子，”吉奥尔对瓦泰克说道。

" [ænd; ənd] [ə'veɪl] [ðaɪ'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tælɪsmənz] , [wɪtʃ] [wɪl] [breɪk] [ə'sʌndər] [ɔːl] [ðiːz] [geɪts] [ʌv; əv]

"	and	avail	thyself	of	the	talismans	,	which	will	break	asunder	all	these	gates	of
"	和	可用	你自己	的	这	护身符	,	哪个	将要	休息	分离	全部	这些	大门	的

[brɑːnz] ;

bronze	;
青铜	;

“利用护身符，它们将打破所有这些青铜大门；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['rendər] [ðiː] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

and	not	only	render	thee	master	of	the	treasures	contained	within	them	,
和	不是	仅有的	使成为	你	掌握	的	这	宝藏	包含	之内	他们	,

不仅使你成为其中所蕴藏宝藏的主人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] .

but	also	of	the	spirits	by	which	they	are	guarded	.
但	还	的	这	烈酒	经过	哪个	他们	是	守卫	.

但也包括守护他们的神灵。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huːm] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] [prɪ'lɪmɪneri] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [ə'proʊtʃt]

"	The	Caliph	,	whom	this	ominous	preliminary	had	entirely	disconcerted	,	approached
"	这	哈里发	,	谁	这	不祥的	初步的	有	完全	不安	,	接近

[ðə; ði] [veisis] [wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] ['futsteps] ,

the	vases	with	faltering	footsteps	,
这	花瓶	和	摇摇欲坠	脚步声	,

“哈里发被这不祥的预兆彻底吓坏了，他步履蹒跚地走向花瓶。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk][wɪð; wɪθ] ['terər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv]['sɑːlɪmən] .

and	was	ready	to	sink	with	terror	when	he	heard	the	groans	of	Soliman	.
和	曾是	准备好	到	下沉	和	恐怖	什么时候	他	听到	这	呻吟	的	苏利曼	.

听到苏利曼的呻吟声，他吓得魂飞魄散。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪvɪd][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] [ðiːz]

As	he	proceeded	a	voice	from	the	livid	lips	of	the	Prophet	articulated	these
作为	他	继续	一个	嗓音	从	这	铁青	嘴唇	的	这	先知	铰接式	这些

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

他继续往前走，先知那张血红的嘴唇里传出这样一句话：

" [ɪn][maɪ][laɪf] - [taɪm][aɪ] [fɪld] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θroʊn] ,

"	In	my	life	-	time	I	filled	a	magnificent	throne	,
"	在	我的	生活	-	时间	我	已填	一个	壮丽	王座	,

“在我的一生中，我曾坐上过辉煌的王座，

['hævɪŋ] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [siːts] [ʌv; əv][goʊld] ,

having	on	my	right	hand	twelve	thousand	seats	of	gold	,
拥有	在	我的	正确的	手	十二	千	座位	的	金子	,

我右手边有12000个黄金座位，

[wer] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [hɜːrd] [maɪ] ['dɒktrɪnz] ; [ɑːn][maɪ][left][ðə; ði]['seɪdʒɪz]

where	the	patriarchs	and	the	prophets	heard	my	doctrines	;	on	my	left	the	sages
在哪里	这	族长	和	这	先知	听到	我的	教义	;	在	我的	左边	这	智者

[ænd; ənd] ['dɑːktɚz] ,

and	doctors	,
和	医生	,

先祖和先知们在那里聆听我的教义；我的左边是智者和学者们，

[ə'pɑːn][æz; əz] ['meni] [θroʊnz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl][maɪ] [dɪ'sɪʒənz] .

upon	as	many	thrones	of	silver	,	were	present	at	all	my	decisions	.
之上	作为	许多	王座	的	银	,	是	展示	在	全部	我的	决策	.

我的所有决定，都有他们坐在无数的银色宝座上见证。

[waɪlst] [aɪ] [ðʌs] [əd'ministəd] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mʌltitjuːdz] ,

Whilst	I	thus	administered	justice	to	innumerable	multitudes	,
而	我	因此	管理	正义	到	无数	众多	,

当我如此为无数民众伸张正义时，

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['laɪbreɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænəpi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz]

the	birds	of	the	air	librating	over	me	served	as	a	canopy	from	the	rays
这	鸟类	的	这	空气	解放	超过	我	服务	作为	一个	树冠	从	这	射线

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

of	the	sun	;
的	这	太阳	;

飞鸟在我头顶盘旋，如同为我遮挡了阳光；

[maɪ] ['piːp(ə)l] ['flʌrɪʃt] , [ænd; ənd][maɪ] ['pæləs] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ;

my	people	flourished	,	and	my	palace	rose	to	the	clouds	;
我的	人们	繁荣	,	和	我的	宫殿	玫瑰	到	这	云	;

我的子民繁荣昌盛，我的宫殿高耸入云；

[aɪ] [i'rektid] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	erected	a	temple	to	the	Most	High	,	which	was	the	wonder	of	the
我	竖立	一个	寺庙	到	这	最多	高的	,	哪个	曾是	这	想知道	的	这

['juːnɪvɜːrs] ;

universe	;
宇宙	;

我为至高者建造了一座神庙，那是宇宙的奇迹；

[bʌt; bət][aɪ] ['beɪsli] ['sʌfərd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [siː'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

but	I	basely	suffered	myself	to	be	seduced	by	the	love	of	women	,
但	我	卑鄙地	遭受	我	到	是	被诱惑	经过	这	爱	的	女性	,

但我卑鄙地让自己被女人的爱所诱惑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['sʌbljʊnəri] [θɪŋz] ;

and	a	curiosity	that	could	not	be	restrained	by	sublunary	things	;
和	一个	好奇心	那	可以	不是	是	克制	经过	月下	事物	;

以及一种无法被世俗事物所约束的好奇心;

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

I	listened	to	the	counsels	of	Aherman	and	the	daughter	of	Pharaoh	,
我	听着	到	这	律师	的	-	和	这	女儿	的	法老	,

我听从了阿赫尔曼和法老女儿的建议,

[ænd; ənd] [ə'dɔrd] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [aɪ] [fər'sʊk] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ,

and	adored	fire	and	the	hosts	of	heaven	;	I	forsook	the	holy	city	,
和	受人喜爱	火	和	这	主持人	的	天堂	;	我	放弃	这	圣	城市	,

我敬拜火焰和天上的众神;我离弃了圣城,

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['pæləs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

and	commanded	the	Genii	to	rear	the	stupendous	palace	of	Istakar	,	and
和	命令	这	天才	到	后部	这	惊人的	宫殿	的	-	,	和

[ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊərz] ,

the	terrace	of	the	watch	-	towers	,
这	阳台	的	这	手表	-	塔楼	,

并命令精灵们建造宏伟的伊斯特卡宫殿和瞭望塔的露台,

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] ;

each	of	which	was	consecrated	to	a	star	;
每个	的	哪个	曾是	已祝圣的	到	一个	星星	;

其中每一处都献给了一颗星;

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['pleʒər] ;

there	for	a	while	I	enjoyed	myself	in	the	zenith	of	glory	and	pleasure	;
那里	为了	一个	尽管	我	享受	我	在	这	天顶	的	荣耀	和	乐趣	;

在那里,我享受了一段荣耀和快乐的巅峰时光;

[nɑːt]['oʊnli] [men] , [bʌt; bət] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪg'zɪstəns] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][maɪ] [wɪl] .

not	only	men	,	but	supernatural	existences	were	subject	also	to	my	will	.
不是	仅有的	男人	,	但	超自然	存在	是	主题	还	到	我的	将要	.

不仅人类,就连超自然生物也受我意志支配。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['mɔnəks] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] ,

I	began	to	think	,	as	these	unhappy	monarchs	around	had	already	thought	,
我	开始	到	思考	,	作为	这些	不开心	君主	大约	有	已经	想法	,

我开始思考,就像周围那些不幸的君主们早已思考过的那样:

[ðæt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;

that	the	vengeance	of	Heaven	was	asleep	;
那	这	复仇	的	天堂	曾是	睡着了	;

天谴沉睡了;

[wen] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['θʌndər] [bɜːrst] [maɪ] ['strʌktʃər] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [pri'sipiteitid] [ˌem 'iː] ['hɪðər]

when	at	once	the	thunder	burst	my	structures	asunder	and	precipitated	me	hither
什么时候	在	一次	这	雷	爆裂	我的	结构	分离	和	沉淀	我	这里

;

;

;

突然间,雷声震碎了我的一切,将我抛到了这里;

[wer] , [haʊ'evər] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] , ['toʊtəli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

where	,	however	,	I	do	not	remain	,	like	the	other	inhabitants	,	totally	destitute	of
在哪里	,	然而	,	我	做	不是	保持	,	喜欢	这	其他	居民	,	完全	贫困	的

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

然而,我却不像其他居民那样,完全丧失了希望。

[fɔːr; fər][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [hæθ] [rɪ'viːld] [ðæt] , [ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][maɪ]

for	an	angel	of	light	hath	revealed	that	,	in	consideration	of	the	piety	of	my
为了	一个	天使	的	光	有	揭晓	那	,	在	考虑	的	这	虔诚	的	我的

['ɜːrli] [juːθ] ,

early	youth	,
早期的	青年	,

因为一位光明天使启示我，鉴于我青年时期的虔诚，

[maɪ] [wəʊz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [ðɪs] ['kætərækt][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər] [siːs] [tuː; tə] [floʊ]

my	woes	shall	come	to	an	end	when	this	cataract	shall	for	ever	cease	to	flow
我的	烦恼	将	来	到	一个	结尾	什么时候	这	白内障	将	为了	曾经	停止	到	流动

;

;
;

当这条瀑布永远停止流淌时，我的苦难也将结束；

[tɪl] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['tɔːments] , [ɪn'efəb(ə)l] ['tɔːments] !

till	then	I	am	in	torments	,	ineffable	torments	!
直到	然后	我	是	在	折磨	,	难以言喻的	折磨	!

在此之前，我将饱受折磨，难以言喻的折磨！

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['faɪər] [preɪz] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

an	unrelenting	fire	preys	on	my	heart	.
一个	毫不留情	火	猎物	在	我的	心	.

熊熊烈火灼烧着我的心。

" ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['sɑːlɪmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [ɪn]['toʊkən]

"	Having	uttered	this	exclamation	,	Soliman	raised	his	hands	towards	heaven	,	in	token
"	拥有	说出	这	感叹	,	苏利曼	提高	他的	双手	向	天堂	,	在	令牌

[ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

of	supplication	,
的	恳求	,

“说完这番话，苏莱曼举起双手向天祈祷。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [di'sɜːnd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][træns'pærənt][æz; əz]['krɪst(ə)l]

and	the	Caliph	discerned	through	his	bosom	,	which	was	transparent	as	crystal
和	这	哈里发	辨别	通过	他的	怀	,	哪个	曾是	透明的	作为	水晶

, [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .

,	his	heart	enveloped	in	flames	.
,	他的	心	被包裹	在	火焰	.

哈里发透过他那晶莹剔透的胸膛，看到了自己被火焰包围的心脏。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] - [fel] [bæk] , [laɪk] [wʌn] ['petrɪfaɪd] ,

At	a	sight	so	full	of	horror	Nouronihar	fell	back	,	like	one	petrified	,
在	一个	视线	所以	满的	的	恐怖	-	跌倒	后退	,	喜欢	一	石化	,

看到如此恐怖的景象，努罗尼哈尔像被石化了一样向后退去。

['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['væθɛk] , [huː] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ˌes oʊ 'biː] :

into	the	arms	of	Vathek	,	who	cried	out	with	a	convulsive	sob	:
进入	这	武器	的	瓦泰克	,	WHO	哭	出去	和	一个	痉挛	哭泣	:

扑进瓦泰克的怀里，瓦泰克发出了一阵痉挛般的抽泣声：

" [oʊ] ['dʒauə] !

"	O	Giaour	!
"	哦	giaour	!

“哦，贾乌尔！

['wɪðər] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ?

whither	hast	thou	brought	us	?
往哪里去	哈斯特	你	带来	我们	?

你把我们带到哪里去了？

[ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] .

Allow	**us**	**to**	**depart**	**,**	**and**	**I**	**will**	**relinquish**	**all**	**thou**	**hast**	**promised**	**.**
允许	我们	到	离开	,	和	我	将要	放弃	全部	你	哈斯特	承诺	.

允许我们离开，我将放弃你所许下的一切承诺。

[oʊ] [mə'hɔmit] ! [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] ['mɜːrsi] ? "

O	**Mahomet**	**!**	**remains**	**there**	**no**	**more**	**mercy**	**?**	**"**
哦	穆罕默德	!	遗迹	那里	不	更多的	怜悯	?	"

哦，穆罕默德啊！难道你再也没有怜悯之心了吗?

" [nʌn] !

"	**None**	**!**

" 没有任何 !

“没有任何!

[nʌn] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [daɪv] .

none	**!**	**"**	**replied**	**the**	**malicious**	**Dive**	**.**
没有任何	!	"	回复	这	恶意	潜水	.

“没有！”恶意的潜水员回答道。

" [noʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] [prɪns] !

"	**Know**	**,**	**miserable**	**prince**	**!**
"	知道	,	悲惨的	王子	!

“知道吧，可怜的王子！”

[ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ; [ðaɪ] [hɑːrt] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi]

thou	**art**	**now**	**in**	**the**	**abode**	**of**	**vengeance**	**and**	**despair**	**;**	**thy**	**heart**	**also**	**will**	**be**
你	艺术	现在	在	这	住所	的	复仇	和	绝望	;	你的	心	还	将要	是

['kɪndld] ,

kindled	**,**
点燃	,

你如今身处复仇与绝望的居所；你的心也将燃起怒火。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['eblis] .

like	**those**	**of**	**the**	**other**	**votaries**	**of**	**Eblis**	**.**
喜欢	那些	的	这	其他	选民	的	埃布利斯	.

就像其他埃布利斯信徒一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːr; ər] [ə'lɔtid] [ðiː] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['pɪriəd] ; [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz]

A	**few**	**days**	**are**	**allotted**	**thee**	**previous**	**to**	**this**	**fatal**	**period**	**;**	**employ**	**them**	**as**
一个	很少	天	是	分配	你	以前的	到	这	致命的	时期	;	采用	他们	作为

[ðaʊ] [wɪlt] ;

thou	**wilt**	**;**
你	枯萎	;

在这段致命时期到来之前，你还有几天时间；你可以随意利用这段时间；

[rɪ'klaɪn] [ɑːn] [ðiːz] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] ; [kə'mænd] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['poʊt(ə)nteɪt] ;

recline	**on**	**these**	**heaps**	**of**	**gold**	**;**	**command**	**the**	**Infernal**	**Potentates**	**;**
横卧	在	这些	堆积如山	的	金子	;	命令	这	地狱	统治者	;

斜倚在这些金山上；指挥地狱的统治者；

[reɪndʒ][æt; ət][ðaɪ] ['pleʒər] [θruː] [ðiːz] [ɪ'mens] [ˌsʌbtə'reɪniən] [doʊ'meɪnz] ; [noʊ] ['bæriər] [ʃæl; ʃəl]

range	**at**	**thy**	**pleasure**	**through**	**these**	**immense**	**subterranean**	**domains**	**;**	**no**	**barrier**	**shall**
范围	在	你的	乐趣	通过	这些	巨大	地下	域名	;	不	障碍	将

[biː; bi] [ʃʌt] [ə'genst] [ðiː] ;

be	**shut**	**against**	**thee**	**;**
是	关闭	反对	你	;

你可随意漫游于这广袤的地下世界；没有任何屏障能阻挡你；

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [naʊ] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ'self] .

as	**for**	**me**	**,**	**I**	**have**	**fulfilled**	**my**	**mission**	**;**	**I**	**now**	**leave**	**thee**	**to**	**thyself**	**.**
作为	为了	我	,	我	有	已完成	我的	使命	;	我	现在	离开	你	到	你自己	.

至于我，我已经完成了我的使命；现在我让你自己去完成吧。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['vænɪʃt] .

"	At	these	words	he	vanished	.
"	在	这些	字	他	消失了	.

话音刚落，他就消失了。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['æbdʒekt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] [terz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [floʊ] ,

The	Caliph	and	Nouronihar	remained	in	the	most	abject	affliction	;	their	tears	unable	to	flow	,
这	哈里发	和	-	剩余	在	这	最多	卑贱	痛苦	;	他们的	眼泪	无法	到	流动	,

哈里发和努尔尼哈尔仍然处于极度悲痛之中，他们泪水流不出来。

['skersli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] .

scarcely	could	they	support	themselves	.
几乎	可以	他们	支持	他们自己	.

他们几乎无法维持生计。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [dɪs'pɑːndɪŋli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ðeɪ] [went] ['fɔːltərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [hɔːl] ,

At	length	,	taking	each	other	despondingly	by	the	hand	,	they	went	faltering	from	this	fatal	hall	,
在	长度	,	采取	每个	其他	沮丧地	经过	这	手	,	他们	去	摇摇欲坠	从	这	致命的	大厅	,

最后，他们沮丧地牵着手，踉跄着离开了这座致命的大厅。

[ɪn'dɪfrənt] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] ; ['evri] ['pɔːrtl] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ; ; ;

indifferent	which	way	they	turned	their	steps	;	every	portal	opened	at	their	approach
冷漠	哪个	方式	他们	转向	他们的	步骤	;	每一个	门户网站	打开	在	他们的	方法

他们漫不经心地朝任何方向走去；他们走近时，所有的门都为他们敞开了；

[ðə; ði] ['daiviːz] [fel] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; ['evri] ['rezərvwɑːr] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [vjuː] ;

the	Dives	fell	prostrate	before	them	;	every	reservoir	of	riches	was	disclosed	to	their	view	;
这	潜水	跌倒	前列腺	前	他们	;	每一个	水库	的	财富	曾是	披露	到	他们的	看法	;

财主们俯伏在他们面前；所有财富都展现在他们眼前；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [praɪd] , [ɔːr] ['ævərɪs] .

but	they	no	longer	felt	the	incentives	of	curiosity	,	pride	,	or	avarice	.
但	他们	不	更长	毛毡	这	激励措施	的	好奇心	,	自豪	,	或者	贪婪	.

但他们不再感受到好奇心、骄傲心或贪婪的驱使。

[wɪð; wɪθ] [laɪk] ['æpəθi] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['dʒiːnɪˌaɪ] ,

With	like	apathy	they	heard	the	chorus	of	Genii	,
和	喜欢	冷漠	他们	听到	这	合唱	的	天才	,

他们同样冷漠地听着Genii的合唱，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['steɪtli] ['bæŋkwɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] [frʌm; frəm] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] ['tʃeɪmbər] ,

and	saw	the	stately	banquets	prepared	to	regale	them	;	they	went	wandering	on	from	chamber	to	chamber	,
和	锯	这	庄严	宴会	准备	到	款待	他们	;	他们	去	漫游	在	从	房间	到	房间	,

他们看到摆设的盛大宴会是为了款待他们；他们从一个房间走到另一个房间，四处闲逛。

[hɔːl] [tuː; tə] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['gæləri] [tuː; tə] ['gæləri] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] [ɔːr] ['lɪmɪt] ,
hall **to** **hall** **,** **and** **gallery** **to** **gallery** **,** **all** **without** **bounds** **or** **limit** **,**
大厅 到 大厅 , 和 画廊 到 画廊 , 全部 没有 界限 或者 限制 ,

从一个大厅到另一个大厅，从一个展厅到另一个展厅，没有界限，没有限制。

[ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['laʊərɪŋ] [gluːm] , [ɔːl] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l]
all **distinguishable** **by** **the** **same** **lowering** **gloom** **,** **all** **adorned** **with** **the** **same** **awful**
全部 可区分的 经过 这 相同的 降低 愁云 , 全部 装饰 和 这 相同的 可怕
['grændʒər] ,
grandeur **,**
宏伟 ,

所有这些都以同样的阴郁气氛为特征，都装饰着同样的庄严宏伟。

[ɔːl] ['trævəst] [baɪ] ['pɜːsənz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [huː] [sɔːt]
all **traversed** **by** **persons** **in** **search** **of** **repose** **and** **consolation** **,** **but** **who** **sought**
全部 穿越 经过 人 在 搜索 的 休息 和 安慰 , 但 WHO 寻求
[ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] ;
them **in** **vain** **;**
他们 在 徒劳 ;

所有这些地方都曾有寻求安宁和慰藉的人走过，但他们都徒劳无功；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['tɔːmentid] [ɪn] [fleɪmz] : [ʃʌnd] [baɪ] [ðiːz]
for **every** **one** **carried** **within** **him** **a** **heart** **tormented** **in** **flames** **:** **shunned** **by** **these**
为了 每一个 一 携带 之内 他 一个 心 饱受折磨 在 火焰 : 被排斥 经过 这些
['veriəs] ['sʌfərəz] ,
various **sufferers** **,**
各种各样的 受害者 ,

因为他们每个人心中都怀着一颗饱受煎熬的心：被形形色色的受苦者所排斥，

[huː] [siːmd] [baɪ] [ðer; ðər] [lʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp'breidiŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɪlt] ,
who **seemed** **by** **their** **looks** **to** **be** **upbraiding** **the** **partners** **of** **their** **guilt** **,**
WHO 似乎 经过 他们的 看起来 到 是 责骂 这 合作伙伴 的 他们的 有罪 ,

从他们的表情来看，他们似乎在责备伴侣的罪过，

[ðeɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['daɪrfəl] [sə'spens] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
they **withdrew** **from** **them** **to** **wait** **in** **direful** **suspense** **the** **moment** **which** **should**
他们 退出 从 他们 到 等待 在 雒 悬念 这 片刻 哪个 应该
['rendər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [laɪk] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['terər] .
render **them** **to** **each** **other** **the** **like** **objects** **of** **terror** **.**
使成为 他们 到 每个 其他 这 喜欢 对象 的 恐怖 .

他们退缩了，焦急地等待着那一刻的到来，那一刻将使他们彼此成为恐惧的对象。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] - ; " [wɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [snætʃ] [maɪ] [hænd]
" **What** **!** **"** **exclaimed** **Nouronihar** **;** **"** **will** **the** **time** **come** **when** **I** **shall** **snatch** **my** **hand**
" 什么 ! " 惊呼 - ; " 将要 这 时间 来 什么时候 我 将 抢夺 我的 手
[frʌm; frəm] [ðaɪn] ! "
from **thine** **!** **"**
从 你的 ! "

“什么！”努罗尼哈尔惊呼道，“难道有一天我会把手从你手中抽回来吗！”

" [ɑː] ! " [sed] ['væθɛk] ;
" **Ah** **!** **"** **said** **Vathek** **;**
" 啊 ! " 说 瓦泰克 ;

“啊！”瓦泰克说道；

" [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [aɪz] ['evər] [siːs] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [lɔːŋ] [dræfts] [ʌv; əv]
" **and** **shall** **my** **eyes** **ever** **cease** **to** **drink** **from** **thine** **long** **draughts** **of**
" 和 将 我的 眼睛 曾经 停止 到 喝 从 你的 长的 起草 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] !
enjoyment **!**
享受 !

“我的双眼将永远无法停止畅饮你那绵长的快乐之水！”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'sɪprək(ə)l] ['ekstəsi] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ?

Shall	**the**	**moments**	**of**	**our**	**reciprocal**	**ecstasies**	**be**	**reflected**	**on**	**with**	**horror**	**?**
将	这	时刻	的	我们的	互惠的	狂喜	是	反映	在	和	恐怖	?

我们彼此沉醉的喜悦时刻，难道应该让我们感到恐惧吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðər] ;

It	**was**	**not**	**thou**	**that**	**broughtest**	**me**	**hither**	**;**
它	曾是	不是	你	那	最	我	这里	;

不是你把我带到这里来的;

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] - [pər'vɜːrtɪd] [maɪ] [juːθ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv]

the	**principles**	**by**	**which**	**Carathis**	**perverted**	**my**	**youth**	**have**	**been**	**the**	**sole**	**cause**	**of**
这	原则	经过	哪个	-	变态	我的	青年	有	到过	这	唯一	原因	的

[maɪ] [pɜːr'dɪʃn] !

my	**perdition**	**!**
我的	毁灭	!

卡拉西斯用以败坏我青春的那些原则，正是我走向毁灭的唯一原因!

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃənz] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən]['æfriːt] ,

"	**Having**	**given**	**vent**	**to**	**these**	**painful**	**expressions**	**,**	**he**	**called**	**to**	**an**	**Afrit**	**,**
"	拥有	给定	发泄	到	这些	痛苦	表达式	,	他	称为	到	一个	非洲	,

“发泄完这些痛苦的情绪后，他呼唤了一位阿弗里特人，

[huː] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪʒər] ,

who	**was**	**stirring**	**up**	**one**	**of**	**the**	**braziers**	**,**
WHO	曾是	搅拌	向上	一	的	这	火盆	,

谁在搅动其中一个火盆?

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [fetʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - .

and	**bade**	**him**	**fetch**	**the**	**Princess**	**Carathis**	**from**	**the**	**palace**	**of**	**Samarah**	**.**
和	巴德	他	拿来	这	公主	-	从	这	宫殿	的	-	.

并命令他从撒玛利亚宫去接卡拉西斯公主。

['æftər] ['isjuːɪŋ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði]

After	**issuing**	**these**	**orders**	**,**	**the**	**Caliph**	**and**	**Nouronihar**	**continued**	**walking**	**amidst**	**the**
后	发行	这些	订单	,	这	哈里发	和	-	持续	步行	在……之中	这

['saɪlənt] [kraʊd] ,

silent	**crowd**	**,**
沉默的	人群	,

下达这些命令后，哈里发和努尔尼哈尔继续在寂静的人群中行走。

[tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ;

till	**they**	**heard**	**voices**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**gallery**	**;**
直到	他们	听到	声音	在	这	结尾	的	这	画廊	;

直到他们听到画廊尽头传来人声;

[priˈzjʊmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] ['biːɪŋs] , [huː] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,

presuming	**them**	**to**	**proceed**	**from**	**some**	**unhappy**	**beings**	**,**	**who**	**,**	**like**	**themselves**	**,**
假设	他们	到	继续	从	一些	不开心	生物	,	WHO	,	喜欢	他们自己	,

[wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [duːm] ,

were	**awaiting**	**their**	**final**	**doom**	**,**
是	等待中	他们的	最终的	厄运	,

假定它们源自某些不幸的生灵，这些生灵和它们自己一样，都在等待最终的厄运。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer]

they	**followed**	**the**	**sound**	**,**	**and**	**found**	**it**	**to**	**come**	**from**	**a**	**small**	**square**
他们	随后	这	声音	,	和	成立	它	到	来	从	一个	小的	正方形

['tʃeɪmbər] ,

chamber	**,**
房间	,

他们循着声音而去，发现声音是从一个小型方形房间里传出来的。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]['səufəz] [faɪv] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['gʊdli] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
where **they** **discovered** **sitting** **on** **sofas** **five** **young** **men** **of** **goodly** **figure** **,** **and** **a**
在哪里 他们 发现 坐着 在 沙发 五 年轻的 男人 的 很好 数字 , 和 一个
['lʌvli] ['fi:meɪl] ,
lovely **female** **,**
迷人的 女性 ,

他们发现沙发上坐着五位身材健硕的年轻男子和一位美丽的女子。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli]
who **were** **all** **holding** **a** **melancholy** **conversation** **by** **the** **glimmering** **of** **a** **lonely**
WHO 是 全部 保持 一个 忧郁 对话 经过 这 微光 的 一个 孤独
[læmp] ;
lamp **;**
灯 ;

他们围坐在一盏孤零零的灯下，进行着一场忧郁的谈话；

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] [er] ,
each **had** **a** **gloomy** **and** **forlorn** **air** **,**
每个 有 一个 阴沉 和 绝望 空气 ,

他们都带着一种阴郁凄凉的气息。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ɪm'breɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] .
and **two** **of** **them** **were** **embracing** **each** **other** **with** **great** **tenderness** **.**
和 二 的 他们 是 拥抱 每个 其他 和 伟大的 压痛 .

其中两人深情地拥抱在一起。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - ['entər] , [ðeɪ] [ə'roʊz] , [sə'lu:tid] ,
On **seeing** **the** **Caliph** **and** **the** **daughter** **of** **Fakreddin** **enter** **,** **they** **arose** **,** **saluted** **,**
在 看到 这 哈里发 和 这 女儿 的 - 进入 , 他们 出现 , 敬礼 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [pleɪs] ;
and **gave** **them** **place** **;**
和 给予 他们 地方 ;

看到哈里发和法赫尔丁的女儿进来，他们起身行礼，并给他们让座；

[ðen] [hi:; hi] [hu:] [ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ə'drest] [hɪm'self] [ðʌs]
then **he** **who** **appeared** **the** **most** **considerable** **of** **the** **group** **addressed** **himself** **thus**
然后 他 WHO 出现 这 最多 大量 的 这 团体 已解决 他自己 因此
[tu:; tə] ['væθɛk] :
to **Vathek** **:**
到 瓦泰克 :

然后，这群人中最引人注目的那位，对瓦泰克说道：

" [st'reɪndʒəz] ! [hu:] ['daʊtləs] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] ,
" **Strangers** **!** **who** **doubtless** **are** **in** **the** **same** **state** **of** **suspense** **with** **ourselves** **,**
" 陌生人 ! WHO 毫无疑问 是 在 这 相同的 状态 的 悬念 和 我们自己 ,

“陌生人啊！你们无疑也和我们一样处于忐忑不安的状态，

[æz; əz][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [jet] [ber] [jʊr; jər][hændz][ɑ:n][jʊr; jər] ['hɑ:rts] ,
as **you** **do** **not** **yet** **bear** **your** **hands** **on** **your** **hearts** **,**
作为 你 做 不是 然而 熊 你的 双手 在 你的 心 ,

因为你们还没有把手放在心上，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ə'lɔtid] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn]
if **you** **are** **come** **hither** **to** **pass** **the** **interval** **allotted** **previous** **to** **the** **infliction**
如果 你 是 来 这里 到 经过 这 间隔 分配 以前的 到 这 施加
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['pʌnɪʃmənt] ,
of **our** **common** **punishment** **,**
的 我们的 常见的 惩罚 ,

如果你来到这里是为了度过执行我们共同惩罚之前所规定的间隔时间，

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [pleɪs] ,

condescend	to	relate	the	adventures	that	have	brought	you	to	this	fatal	place	,
屈尊	到	涉及	这	冒险	那	有	带来	你	到	这	致命的	地方	,

你纡尊降贵地讲述了把你带到这个致命之地的种种奇遇，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊərz] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [bʌt; bət] [tuː] [wel]

and	we	in	return	will	acquaint	you	with	ours	,	which	deserve	but	too	well
和	我们	在	返回	将要	熟人	你	和	我们的	,	哪个	应得	但	也	出色地

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;

to	be	heard	;
到	是	听到	;

作为回报，我们将向您介绍我们的故事，这些故事值得讲述，但却不宜公开；

[wiː; wi] [wɪl] [treɪs] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [kraɪmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd]

we	will	trace	back	our	crimes	to	their	source	,	though	we	are	not	permitted
我们	将要	痕迹	后退	我们的	犯罪	到	他们的	来源	,	尽管	我们	是	不是	允许

[tuː; tə] [rɪ'pent] ;

to	repent	;
到	悔改	;

我们将追溯罪行的根源，尽管我们不被允许忏悔；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'plɔɪmənt] ['suːtɪd] [tuː; tə] [retʃiz] [laɪk] [juː 'es] !

this	is	the	only	employment	suited	to	wretches	like	us	!
这	是	这	仅有的	就业	适合	到	可怜虫	喜欢	我们	!

这是唯一适合我们这种穷苦人的工作！

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] - [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['væθɛk] [bɪ'gæn] ,

"	The	Caliph	and	Nouronihar	assented	to	the	proposal	,	and	Vathek	began	,
"	这	哈里发	和	-	同意	到	这	提议	,	和	瓦泰克	开始	,

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] ,

not	without	tears	and	lamentations	,
不是	没有	眼泪	和	哀歌	,

“哈里发和努罗尼哈尔同意了这个提议，瓦泰克开始讲话，期间不乏泪水和哀叹。”

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

a	sincere	recital	of	every	circumstance	that	had	passed	.
一个	真诚	独奏会	的	每一个	环境	那	有	通过了	.

真诚地叙述了所有发生过的事情。

[wen] [ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

When	the	afflicting	narrative	was	closed	,	the	young	man	entered	on	his	own	.
什么时候	这	折磨	叙述	曾是	关闭	,	这	年轻的	男人	进入	在	他的	自己的	.

当这段令人心碎的故事结束时，年轻人独自走了进去。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [prə'siːdid] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [prɪns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

Each	person	proceeded	in	order	,	and	when	the	fourth	prince	had	reached	the
每个	人	继续	在	命令	,	和	什么时候	这	第四	王子	有	达到	这

[mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

midst	of	his	adventures	,
中间	的	他的	冒险	,

每个人都按顺序进行，当第四位王子讲到他冒险经历的中途时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

a	sudden	noise	interrupted	him	,	which	caused	the	vault	to	tremble	and	to
一个	突然	噪音	中断	他	,	哪个	导致	这	金库	到	颤抖	和	到

['oʊpən] .

open	.
打开	.

一声突如其来的巨响打断了他，导致金库震动并打开。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [klaʊd] [dɪ'sendɪd] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['disipeitɪŋ] , [dɪ'skʌvərd] - [ɑːn][ðə; ðiː]

Immediately	**a**	**cloud**	**descended**	**,**	**which**	**gradually**	**dissipating**	**,**	**discovered**	**Carathis**	**on**	**the**
立即地	一个	云	下降	,	哪个	逐步地	消散	,	发现	-	在	这

[bæk] [ʌv; əv][æn; ən]['æfriːt] ,

back	**of**	**an**	**Afrit**	**,**
后退	的	一个	非洲	,

突然，一团云雾落下，渐渐消散，卡拉西斯发现她正骑在一匹阿弗里特马背上。

[huː] ['griːvəsli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

who	**grievously**	**complained**	**of**	**his**	**burden**	**.**
WHO	严重地	抱怨	的	他的	负担	.

他痛苦地抱怨自己肩负的重担。

[ʃiː; ʃi] , ['ɪnstəntli] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] , [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] :

She	**,**	**instantly**	**springing**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**advanced**	**towards**	**her**	**son**	**,**	**and**	**said**	**:**
她	,	即刻	弹簧	到	这	地面	,	先进的	向	她	儿子	,	和	说	:

她立刻跳到地上，走到儿子面前，说道：

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['tʃeɪmbər] ?

"	**What**	**dost**	**thou**	**here**	**in**	**this**	**little**	**square**	**chamber**	**?**
"	什么	朋友	你	这里	在	这	小的	正方形	房间	?

你在这间小小的方形房间里做什么?

[æz; əz][ðə; ðiː]['daiviːz][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðaɪ] [bek] ,

As	**the**	**Dives**	**are**	**become**	**subject**	**to**	**thy**	**beck**	**,**
作为	这	潜水	是	变得	主题	到	你的	贝克	,

当潜水者们都听从你的命令时，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [ɑːn][ðə; ðiː] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [prɪ] - ['ædəmait] [kɪŋz] . "

I	**expected**	**to**	**have**	**found**	**thee**	**on**	**the**	**throne**	**of**	**the**	**pre**	**-**	**adamite**	**kings**	**.**	**"**
我	预期的	到	有	成立	你	在	这	王座	的	这	预	-	亚当	国王	.	"

我原以为会在亚当之前的君王宝座上见到你。

" ['eksɪkrəb(ə)l] ['wʊmən] ! " ['ænsər] [ðə; ðiː] ['keɪlɪf] ; " [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ðiː] [deɪ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]

"	**Execrable**	**woman**	**!**	**"**	**answered**	**the**	**Caliph**	**;**	**"**	**cursed**	**be**	**the**	**day**	**thou**	**gavest**	**me**
"	可憎的	女士	!	"	回答	这	哈里发	;	"	被诅咒的	是	这	天	你	给予	我

[bɜːrθ] !

birth	**!**
出生	!

“可恶的女人！”哈里发回答道，“诅咒你生下我的那一天！”

[goʊ] , ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['æfriːt] ; [let][hɪm; ɪm] [kən'dʌkt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ðiː][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['prɑːfɪt] ['sɑːlɪmən] ,

go	**,**	**follow**	**this**	**Afrit**	**;**	**let**	**him**	**conduct**	**thee**	**to**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**Prophet**	**Soliman**	**,**
去	,	跟随	这	非洲	;	让	他	执行	你	到	这	大厅	的	这	先知	苏利曼	,

去吧，跟着这个阿弗里特；让他带你到先知苏莱曼的殿堂。

[ðer; ðər] [ðaʊ] [wɪlt] [lɜːrn] [tuː; tə] [wʌt] [ðiːz] ['pæləs] [ɑːr; ər] ['destɪnd] ,

there	**thou**	**wilt**	**learn**	**to**	**what**	**these**	**palaces**	**are**	**destined**	**,**
那里	你	枯萎	学习	到	什么	这些	宫殿	是	注定	,

在那里你将明白这些宫殿的最终用途。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][əb'hɔːr][ðə; ðiː][ɪm'paɪəs˩ɪmpiəs] ['nɑːlɪdʒ] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt]

and	**how**	**much**	**I**	**ought**	**to**	**abhor**	**the**	**impious**	**knowledge**	**thou**	**hast**	**taught**
和	如何	很多	我	应该	到	痛恨	这	不敬	知识	你	哈斯特	教授

[ˌem 'iː] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

我该多么憎恶你教给我的这些亵渎神明的知识啊!

" [ðə; ðiː] [haɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'raɪvd] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [tɜːrnd] [ðaɪ] [breɪn] ,

"	**The**	**height**	**of**	**power**	**to**	**which**	**thou**	**art**	**arrived**	**has**	**certainly**	**turned**	**thy**	**brain**	**,**
"	这	高度	的	力量	到	哪个	你	艺术	到达的	有	当然	转向	你的	脑	,

“你所达到的权力巅峰，必然已经扭曲了你的心智。”

" ['ænsər] - ; " [bʌt; bət][aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [rɪ'spekt]
" **answered** **Carathis** **;** **"** **but** **I** **ask** **no** **more** **than** **permission** **to** **show** **my** **respect**
" 回答 - ; " 但 我 问 不 更多的 比 允许 到 展示 我的 尊重
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
for **the** **Prophet** **.**
为了 这 先知 .

卡拉西斯回答说："但我只请求允许我表达对先知的敬意。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['prɑːpər] [ðaʊ] ['ʃudist] [noʊ] ,
It **is** **,** **however** **,** **proper** **thou** **shouldest** **know** **,**
它 是 , 然而 , 恰当的 你 最肩 知道 ,

然而，你应当知道，

[ðæt] ([æz; əz][ðə; ði]['æfriːt][hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] -
that **(** **as** **the** **Afrit** **has** **informed** **me** **neither** **of** **us** **shall** **return** **to** **Samarah**
那 (作为 这 非洲 有 知情的 我 两者都不 的 我们 将 返回 到 -
)
)
)

（正如阿弗里特告诉我的，我们两人都不会再回到撒玛利亚了）

[aɪ] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ə'ferz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'laɪtli] [kən'sentid] ;
I **requested** **his** **permission** **to** **arrange** **my** **affairs** **,** **and** **he** **politely** **consented** **;**
我 请求 他的 允许 到 安排 我的 事务 , 和 他 礼貌地 同意 ;
[ə'veilɪŋ] [maɪ'self] ,
availing **myself** **,**
利用 我 ,

我请求他允许我安排自己的事务，他礼貌地同意了；于是我利用了这一点，

['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] , [aɪ][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
therefore **,** **of** **the** **few** **moments** **allowed** **me** **,** **I** **set** **fire** **to** **the** **tower** **,**
所以 , 的 这 很少 时刻 允许 我 , 我 放 火 到 这 塔 ,

因此，在我仅有的片刻时间里，我放火烧了那座塔。

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mjuːts] , [nɛgrɛsɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːpənts] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and **consumed** **in** **it** **the** **mutes** **,** **negresses** **,** **and** **serpents** **which** **have**
和 消耗 在 它 这 静音 , 黑人女性 , 和 蛇 哪个 有
['rendərd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ;
rendered **me** **so** **much** **good** **service** **;**
渲染 我 所以 很多 好的 服务 ;

并将那些曾为我提供过许多良好服务的哑巴、黑人和蛇吞噬其中；

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [les] [kaɪnd][tuː; tə] - ,
nor **should** **I** **have** **been** **less** **kind** **to** **Morakanabad** **,**
也不 应该 我 有 到过 较少的 种类 到 - ,

我也不应该对莫拉卡纳巴德不够友善。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [priˈventid] [ˌem 'iː][baɪ] ['dezətɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðaɪ] ['brʌðər] .
had **he** **not** **prevented** **me** **by** **deserting** **at** **last** **to** **thy** **brother** **.**
有 他 不是 阻止 我 经过 逃兵 在 最后的 到 你的 兄弟 .

如果他最终没有背叛你哥哥，阻止我的话。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ,
As **for** **Babababalouk** **,** **who** **had** **the** **folly** **to** **return** **to** **Samarah** **,**
作为 为了 - , WHO 有 这 蠢事 到 返回 到 - ,

至于愚蠢地返回撒玛利亚的巴巴卢克，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðərhʊd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [waɪvz] ,
and **all** **the** **good** **brotherhood** **to** **provide** **husbands** **for** **thy** **wives** **,**
和 全部 这 好的 兄弟情 到 提供 丈夫们 为了 你的 妻子们 ,

愿所有善良的兄弟们为你们的妻子们提供丈夫。

[aɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] , [kʊd; kəd] [aɪ] [bʌt; bət] [hæv; həv]

I	undoubtedly	would	have	put	them	to	the	torture	,	could	I	but	have
我	无疑	会	有	放	他们	到	这	酷刑	,	可以	我	但	有

[ə'laʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [taɪm] ;

allowed	them	the	time	;
允许	他们	这	时间	;

如果时间允许，我一定会对他们施以酷刑；

['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

being	,	however	,	in	a	hurry	,
存在	,	然而	,	在	一个	匆忙	,

然而，由于时间紧迫，

[aɪ] ['oʊnli] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] ['æftər] ['hævɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sner] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [waɪvz] ,

I	only	hung	him	after	having	caught	him	in	a	snare	with	thy	wives	,
我	仅有的	悬挂	他	后	拥有	捕捉	他	在	一个	圈套	和	你的	妻子们	,

我只是在用陷阱捉住他和你的妻子们之后，才把他吊死的。

[waɪlst] [ðem; ðəm] [aɪ] ['berid] [ə'laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [maɪ] [nɛgrɛsɪz] ,

whilst	them	I	buried	alive	by	the	help	of	my	negresses	,
而	他们	我	埋葬	活	经过	这	帮助	的	我的	黑人女性	,

而我则在黑人姐妹的帮助下，将她们活埋了。

[huː] [ðʌs] [spent] [ðer; ðər] [læst] ['moʊmənts] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

who	thus	spent	their	last	moments	greatly	to	their	satisfaction	.
WHO	因此	花费	他们的	最后的	时刻	非常	到	他们的	满意	.

他们就这样非常满足地度过了生命的最后时光。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [dɪ'lɑːrə] , [huː] ['evər] [stʊd] [haɪ] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] ,

With	respect	to	Dilara	,	who	ever	stood	high	in	my	favour	,
和	尊重	到	迪拉拉	,	WHO	曾经	站立	高的	在	我的	偏爱	,

对于一直深受我喜爱的迪拉拉，我表示敬意。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [hɜːr'self] [nɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

she	hath	evinced	the	greatness	of	her	mind	by	fixing	herself	near	in	the	service
她	有	表现出	这	伟大	的	她	头脑	经过	定影	她自己	靠近	在	这	服务

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] ,

of	one	of	the	Magi	,
的	一	的	这	魔笛MAGI	,

她甘愿侍奉一位东方三博士，以此展现了她卓越的才智。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	I	think	will	soon	be	our	own	.
和	我	思考	将要	很快	是	我们的	自己的	.

我认为很快就会成为我们自己的。

" ['væθɛk] , [tuː] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs]

"	Vathek	,	too	much	cast	down	to	express	the	indignation	excited	by	such	a	discourse
"	瓦泰克	,	也	很多	投掷	向下	到	表达	这	愤慨	兴奋的	经过	这样的	一个	话语

,

,

,

“瓦泰克，他太过沮丧，无法表达这种言论所激起的愤慨，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['æfriːt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

ordered	the	Afrit	to	remove	Carathis	from	his	presence	,	and	continued
订购	这	非洲	到	消除	-	从	他的	在场	,	和	持续

[ɪ'mɜːrst] [ɪn] [θɔːt] ,

immersed	in	thought	,
沉浸式	在	想法	,

他命令阿弗里特将卡拉西斯从自己面前带走，然后继续沉思。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dəːst] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] .

which	**his**	**companion**	**durst**	**not**	**disturb**	**.**
哪个	他的	伴侣	杜斯特	不是	打扰	.

他的同伴不敢打扰他。

- , [haʊ'evər] , ['iːgərli] ['entərd] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['sɑːlɪmən] , [ænd; ənd] ,

Carathis	**,**	**however**	**,**	**eagerly**	**entered**	**the**	**dome**	**of**	**Soliman**	**,**	**and**	**,**
-	,	然而	,	急切地	进入	这	穹顶	的	苏利曼	,	和	,

然而，卡拉西斯却兴高采烈地进入了苏莱曼的穹顶，并且

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ʌn'dɔːntɪdli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

without	**regarding**	**in**	**the**	**least**	**the**	**groans**	**of**	**the**	**Prophet**	**,**	**undauntedly**	**removed**	**the**
没有	关于	在	这	至少	这	呻吟	的	这	先知	,	无畏地	已移除	这

['kʌvərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veisis] ,

covers	**of**	**the**	**vases**	**,**
封面	的	这	花瓶	,

他丝毫不顾先知的呻吟，毫不畏惧地揭开了花瓶的盖子。

[ænd; ənd] ['vaɪələntli] [siːzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tælɪsmənz] ; [ðen] ,

and	**violently**	**seized**	**on**	**the**	**talismans**	**;**	**then**	**,**
和	暴力	查获	在	这	护身符	;	然后	,

并粗暴地夺取了护身符；然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] [laʊd] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['mænʃnz] ,

with	**a**	**voice**	**more**	**loud**	**than**	**had**	**hitherto**	**been**	**heard**	**within**	**these**	**mansions**	**,**
和	一个	嗓音	更多的	大声	比	有	迄今为止	到过	听到	之内	这些	豪宅	,

声音比以往在这些宅邸中听到的都要响亮得多，

[ʃiː; ʃi] [kəm'peld] [ðə; ði] ['daiviːz] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [moʊst] ['siːkrət] ['treʒərz] , [ðə; ði]

she	**compelled**	**the**	**Dives**	**to**	**disclose**	**to**	**her**	**the**	**most**	**secret**	**treasures**	**,**	**the**
她	被迫	这	潜水	到	透露	到	她	这	最多	秘密	宝藏	,	这

[moʊst] [prə'faʊnd] ['stɔrz] ,

most	**profound**	**stores**	**,**
最多	深刻的	商店	,

她强迫财主们向她透露最秘密的宝藏、最深奥的秘籍，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['æfriːt] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ; [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] ['ræpɪd] [di'sents] ,

which	**the**	**Afrit**	**himself**	**had**	**not**	**seen**	**;**	**she**	**passed**	**by**	**rapid**	**descents**	**,**
哪个	这	非洲	他自己	有	不是	已见	;	她	通过了	经过	迅速的	下降	,

连阿弗里特本人都没有见过；她迅速下降而过。

[noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] ['eblis] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['feɪvərd] ['poʊt(ə)nteɪt] ,

known	**only**	**to**	**Eblis**	**and**	**his**	**most**	**favoured**	**potentates**	**,**
已知	仅有的	到	埃布利斯	和	他的	最多	受青睐	统治者	,

只有埃布利斯和他最宠信的统治者才知道。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['entreɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [briːðz] [ðə; ði] ['sɑːnsɑːr] ,

and	**thus**	**penetrated**	**the**	**very**	**entrails**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**where**	**breathes**	**the**	**Sansar**	**,**
和	因此	渗透	这	非常	内脏	的	这	地球	,	在哪里	呼吸	这	桑萨尔	,

于是，它深入到了地球的深处，也就是宇宙呼吸的地方。

[ɔːr] ['aɪsi] [wɪnd] [ʌv; əv] [deθ] ; ['nʌθɪŋ] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər] ['dɑːntləs] [soʊl] ; [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] , [haʊ'evər]

or	**icy**	**wind**	**of**	**death**	**;**	**nothing**	**appalled**	**her**	**dauntless**	**soul**	**;**	**she**	**perceived**	**,**	**however**
或者冰冷的		风	的	死亡	;	没有什么	震惊	她	无畏	灵魂	;	她	感知	,	然而

,

,
,

或是死亡的冰冷寒风；没有什么能吓倒她那无畏的灵魂；然而，她察觉到了，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['inmeits] [huː] [bɔːr] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,

in	**all**	**the**	**inmates**	**who**	**bore**	**their**	**hands**	**on**	**their**	**hearts**	**a**	**little**	**singularity**	**,**
在	全部	这	囚犯	WHO	钻孔	他们的	双手	在	他们的	心	一个	小的	奇点	,

在所有将手放在胸口的囚犯身上，都有一种独特的气质。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] .

not	much	to	her	taste	.
不是	很多	到	她	品尝	.

不太合她的口味。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪsiz] , [ˈeblis] [stʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə]

As	she	was	emerging	from	one	of	the	abysses	,	Eblis	stood	forth	to
作为	她	曾是	新兴	从	一	的	这	深渊	,	埃布利斯	站立	前进	到

[hɜːr; hər] [vjuː] ;

her	view	;
她	看法	;

当她从其中一个深渊中浮现出来时，埃布利斯出现在她的视野中；

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪˈfʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrn(ə)l]['mædʒəsti] ,

but	,	notwithstanding	he	displayed	the	full	effulgence	of	his	infernal	majesty	,
但	,	虽然	他	显示	这	满的	光辉	的	他的	地狱	威严	,

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ʌnˈɔːltərd] ,

she	preserved	her	countenance	unaltered	,
她	保存完好	她	面容	未改变的	,

但是，尽管他展现出地狱般威严的全部光辉，她却始终保持着面容不变。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [peɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['fɜːrmnəs] .

and	even	paid	her	compliments	with	considerable	firmness	.
和	甚至	有薪酬的	她	赞美	和	大量	硬度	.

甚至还以相当坚定的语气表达了对她的赞美。

[ðɪs] [suːˈpɜːrb] ['mɑːnərk] [ðʌs] ['ænsər] : " ['prɪnses] ,

This	superb	monarch	thus	answered	:	"	Princess	,
这	高超	君主	因此	回答	:	"	公主	,

这位卓越的君主回答道："公主殿下，

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [huːz] [kraɪmz] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [ræŋk][ɪn][maɪ] ['empaɪər] ,

whose	knowledge	and	whose	crimes	have	merited	a	conspicuous	rank	in	my	empire	,
谁	知识	和	谁	犯罪	有	值得	一个	显眼的	秩	在	我的	帝国	,

他的知识和罪行使他在我的帝国中享有显赫的地位，

[ðaʊ] [dʌst] [wel] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] ['liːʒər] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['tɔːments] , ,

thou	dost	well	to	employ	the	leisure	that	remains	;	for	the	flames	and	torments
你	朋友	出色地	到	采用	这	闲暇	那	遗迹	;	为了	这	火焰	和	折磨

你最好好好利用剩下的空闲时间；因为烈焰和酷刑，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ɑːn][ðaɪ] [hɑːrt] , [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [prəˈveɪd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪmˈplɔɪmənt] .

which	are	ready	to	seize	on	thy	heart	,	will	not	fail	to	provide	thee	with	full	employment	.
哪个	是	准备好	到	抢占	在	你的	心	,	将要	不是	失败	到	提供	你	和	满的	就业	.

那些准备抓住你心的事物，一定会让你忙得不可开交。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tæbərnækl] .

"	He	said	this	,	and	was	lost	in	the	curtains	of	his	tabernacle	.
"	他	说	这	,	和	曾是	丢失的	在	这	窗帘	的	他的	圣幕	.

他说完这些话，便消失在圣殿的幔子里。

- [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

Carathis	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**surprise**	**;**	**but**	**,**	**resolved**	**to**	**follow**	**the**
-	暂停	为了	一个	片刻	和	惊喜	;	但	,	已解决	到	跟随	这

[əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['eblis] ,

advice	**of**	**Eblis**	**,**
建议	的	埃布利斯	,

卡拉西斯惊讶地停顿了一下；但他决心听从埃布利斯的建议。

[ʃiː; ʃi] [ə'sembld] [ɔːl][ðə; ði]['kwaiəz][ʌv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['daiviːz] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]

she	**assembled**	**all**	**the**	**choirs**	**of**	**Genii**	**,**	**and**	**all**	**the**	**Dives**	**,**	**to**	**pay**	**her**
她	组装	全部	这	合唱团	的	天才	,	和	全部	这	潜水	,	到	支付	她

['hɑːmɪdʒ] ;

homage	**;**
尊敬	;

她召集了所有精灵合唱团和所有财神来向她致敬；

[ðʌs] ['mɑːtʃt] [ʃiː; ʃi][ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ə; eɪ] ['veɪpər] [ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] ,

thus	**marched**	**she**	**in**	**triumph**	**through**	**a**	**vapour**	**of**	**perfumes**	**,**
因此	行军	她	在	胜利	通过	一个	汽	的	香水	,

于是，她凯旋而归，穿过弥漫着香水味的迷雾。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪts] ,

amidst	**the**	**acclamations**	**of**	**all**	**the**	**malignant**	**spirits**	**,**
在……之中	这	掌声	的	全部	这	恶性	烈酒	,

在所有邪灵的欢呼声中，

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] ;

with	**most**	**of**	**whom**	**she**	**had**	**formed**	**a**	**previous**	**acquaintance**	**;**
和	最多	的	谁	她	有	形成	一个	以前的	熟人	;

她与他们中的大多数人之前就已相识；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [diː'θroʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

she	**even**	**attempted**	**to**	**dethrone**	**one**	**of**	**the**	**Solimans**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
她	甚至	尝试过	到	废黜	一	的	这	索利曼斯	为了	这	目的	的

[juː'sɜːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

usurping	**his**	**place**	**,**
篡位	他的	地方	,

她甚至试图废黜其中一位苏莱曼，以篡夺他的地位。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , " [ɔːl] [ɪz]

when	**a**	**voice**	**,**	**proceeding**	**from**	**the**	**abyss**	**of**	**Death**	**,**	**proclaimed**	**,**	**"**	**All**	**is**
什么时候	一个	嗓音	,	进行中	从	这	深渊	的	死亡	,	宣布	,	"	全部	是

[ə'kɑːmplɪʃt] !

accomplished	**!**
完成	!

这时，一个声音从死亡的深渊中传来，宣告："一切都完成了！"

" [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði] ['hɔːti] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['kɔːrəgeɪtɪd]

"	**Instantaneously**	**the**	**haughty**	**forehead**	**of**	**the**	**intrepid**	**princess**	**was**	**corrugated**
"	瞬间	这	傲慢	前额	的	这	强悍	公主	曾是	瓦楞

[wɪð; wɪθ]['ægəni] ; [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [jel] ,

with	**agony**	**;**	**she**	**uttered**	**a**	**tremendous**	**yell**	**,**
和	痛苦	;	她	说出	一个	巨大的	叫喊	,

"瞬间，这位英勇公主高傲的额头因剧痛而变得凹陷；她发出了一声凄厉的惨叫，

[ænd; ənd] [fɪkst] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] , [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	**fixed**	**,**	**no**	**more**	**to**	**be**	**withdrawn**	**,**	**her**	**right**	**hand**	**upon**	**her**	**heart**	**,**
和	固定的	,	不	更多的	到	是	撤回	,	她	正确的	手	之上	她	心	,

她右手放在胸口，纹丝不动，再也无法移开。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] .

which	**was**	**become**	**a**	**receptacle**	**of**	**eternal**	**fire**	**.**
哪个	曾是	变得	一个	容器	的	永恒	火	.

它变成了永恒之火的容器。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪriəm] ,

In	**this**	**delirium**	**,**
在	这	谵妄	,

在这种谵妄状态下，

[fə'getɪŋ] [ɔːl] [æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ]

forgetting	**all**	**ambitious**	**projects**	**and**	**her**	**thirst**	**for**	**that**	**knowledge**
遗忘	全部	雄心勃勃	项目	和	她	口渴	为了	那	知识

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['mɔːtəlz] ,

which	**should**	**ever**	**be**	**hidden**	**from**	**mortals**	**,**
哪个	应该	曾经	是	隐	从	凡人	,

她忘记了所有雄心勃勃的计划，也忘记了对那些本应永远不为人知的知识的渴望。

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] , [ænd; ənd] ,

she	**overturned**	**the**	**offerings**	**of**	**the**	**Genii**	**,**	**and**	**,**
她	翻覆	这	供品	的	这	天才	,	和	,

她推翻了神灵们的供品，并且，

['hævɪŋ] ['eksɪˌkreɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɑːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn]

having	**execrated**	**the**	**hour**	**she**	**was**	**begotten**	**and**	**the**	**womb**	**that**	**had**	**borne**
拥有	诅咒	这	小时	她	曾是	所生的	和	这	子宫	那	有	出生

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她诅咒了自己出生的时刻和孕育她的子宫，

[glɑːnst] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ðæt] ['rendərd] [hɜːr; hər][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv]

glanced	**off**	**in**	**a**	**whirl**	**that**	**rendered**	**her**	**invisible**	**,**	**and**	**continued**	**to**	**revolve**
瞥了一眼	离开	在	一个	旋转	那	渲染	她	无形的	,	和	持续	到	围绕

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

without	**intermission**	**.**
没有	中场休息	.

她一闪而过，转身消失不见，然后继续不停地旋转。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] , - ,

At	**almost**	**the**	**same**	**instant**	**the**	**same**	**voice**	**announced**	**to**	**the**	**Caliph**	**,**	**Nouronihar**	**,**
在	几乎	这	相同的	立即的	这	相同的	嗓音	宣布	到	这	哈里发	,	-	,

几乎就在同一时刻，同一个声音向哈里发努罗尼哈尔宣布：

[ðə; ði] [faɪv] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'kriː] .

the	**five**	**princes**	**,**	**and**	**the**	**princess**	**,**	**the**	**awful**	**and**	**irrevocable**	**decree**	**.**
这	五	王子们	,	和	这	公主	,	这	可怕	和	不可撤销的	法令	.

五位王子和公主，以及那项可怕且不可撤销的法令。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] ['faɪər] ,

Their	**hearts**	**immediately**	**took**	**fire**	**,**
他们的	心	立即地	采取	火	,

他们心中顿时燃起熊熊烈火，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [lɔːst][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] - - [hoʊp] .

and	**they**	**at**	**once**	**lost**	**the**	**most**	**precious**	**of**	**the**	**gifts**	**of**	**Heaven**	**-**	**-**	**Hope**	**.**
和	他们	在	一次	丢失的	这	最多	宝贵的	的	这	礼物	的	天堂	-	-	希望	.

他们立刻失去了上天赐予的最珍贵的礼物——希望。

[ðiːz] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋs] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [dɪ'strækʃ(ə)n] ;

These	**unhappy**	**beings**	**recoiled**	**with**	**looks**	**of**	**the**	**most**	**furious**	**distraction**	**;**
这些	不开心	生物	反冲	和	看起来	的	这	最多	狂怒	分心	;

这些不幸的人们惊恐地退缩了，脸上带着极度愤怒和惊慌的神情；

['væθɛk]	[bɪ'held]	[ɪn][ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	-	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət][reɪdʒ][ænd; ənd]	['vendʒəns]	,
Vathek	**beheld**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**Nouronihar**	**nothing**	**but**	**rage**	**and**	**vengeance**	**,**
瓦泰克	观看	在	这	眼睛	的	-	没有什么	但	愤怒	和	复仇	,

瓦泰克在诺罗尼哈尔的眼中看到的只有愤怒和复仇。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]	[dɪ'sɜːrn]	[ɔːt]	[ɪn][hɪz; ɪz][bʌt; bət]	['əvɜːrʒn]	[ænd; ənd]	[dɪ'sper]	.
nor	**could**	**she**	**discern**	**aught**	**in**	**his**	**but**	**aversion**	**and**	**despair**	**.**
也不	可以	她	辨别	零	在	他的	但	厌恶	和	绝望	.

她也从他身上除了厌恶和绝望之外，什么也看不出来。

[ðə; ði]	[tuː]	['prɪnsəz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	[tɪl]	[ðæt]	['moʊmənt][hæd; həd]	[prɪ'zɜːrv]	[ðer; ðər]
The	**two**	**princes**	**who**	**were**	**friends**	**,**	**and**	**till**	**that**	**moment**	**had**	**preserved**	**their**
这	二	王子们	WHO	是	朋友们	,	和	直到	那	片刻	有	保存完好	他们的

[ə'tætʃmənt]	,
attachment	**,**
依恋	,

两位王子原本是朋友，直到那一刻之前，他们一直保持着友谊。

[ʃræŋk]	[bæk]	,	['næʃɪŋ]	[ðer; ðər]	[tiːθ]	[wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd]	[ʌn'tʃeɪndʒəbl]	['heɪtrɪd]	.
shrank	**back**	**,**	**gnashing**	**their**	**teeth**	**with**	**mutual**	**and**	**unchangeable**	**hatred**	**.**
缩小	后退	,	咬牙切齿	他们的	牙齿	和	相互的	和	不可改变的	仇恨	.

他们畏缩后退，咬牙切齿，彼此之间有着根深蒂固的仇恨。

-	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[meɪd]	[rɪ'sɪprək(ə)l]	['dʒestʃərz]	[ʌv; əv]	[ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n]	,
Kalilah	**and**	**his**	**sister**	**made**	**reciprocal**	**gestures**	**of**	**imprecation**	**,**
-	和	他的	姐姐	制成	互惠的	手势	的	诅咒	,

卡利拉和他的妹妹互相做出诅咒的手势，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里发瓦提克史(The History of Caliph Vathek)
第7/7页

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['prɪnsəz] ['testifaid] [ðer; ðər] ['hɔːrər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
whilst **the** **two** **other** **princes** **testified** **their** **horror** **for** **each** **other** **by** **the** **most**
而 这 二 其他 王子们 作证 他们的 恐怖 为了 每个 其他 经过 这 最多
['gæstli] [kən'vʌlʃəŋ] ,
ghastly **convulsions** **,**
阴森 抽搐 ,

而另外两位王子则以极其恐怖的抽搐来表达他们对彼此的恐惧。

[ænd; ənd] [skriːmz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['smʌðəd] .
and **screams** **that** **could** **not** **be** **smothered** **.**
和 尖叫 那 可以 不是 是 窒息 .

还有无法压制的尖叫声。

[ɔːl] ['sevrəli] [plʌndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['mʌltɪtuːd] , [ðer; ðər][tuː; tə]['wɑːndər][ɪn]
All **severally** **plunged** **themselves** **into** **the** **accursed** **multitude** **,** **there** **to** **wander** **in**
全部 分别 暴跌 他们自己 进入 这 被诅咒的 民众 , 那里 到 漫步 在
[æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .
an **eternity** **of** **unabating** **anguish** **.**
一个 永恒 的 持续不断的 痛苦 .

他们都各自投身于那该死的人群中，在那里永无止境地徘徊在无尽的痛苦之中。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['pæʃnz]
Such **was** **,** **and** **such** **should** **be** **,** **the** **punishment** **of** **unrestrained** **passions**
这样的 曾是 , 和 这样的 应该 是 , 这 惩罚 的 不受约束的 激情
[ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] ['ækʃnz] !
and **atrocious** **actions** **!**
和 极其恶劣 行动 !

对放纵情欲和残暴行径的惩罚，过去如此，将来也必如此！

[sʌtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][blaɪnd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Such **is** **,** **and** **such** **should** **be** **,** **the** **chastisement** **of** **blind** **ambition** **,**
这样的 是 , 和 这样的 应该 是 , 这 惩罚 的 瞎的 志向 ,

这就是，也应该是，对盲目野心的惩罚。

[ðæt] [wʊd] [trænz'gres] [ðoʊz] [baʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæθ] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə]['hjuːmən]
that **would** **transgress** **those** **bounds** **which** **the** **Creator** **hath** **prescribed** **to** **human**
那 会 越界 那些 界限 哪个 这 创作者 有 规定 到 人类
['nɑːlɪdʒ] ;
knowledge **;**
知识 ;

这将超越造物主为人类知识所规定的界限；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [dis'kʌvəriz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [pjʊr] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə'kwaɪər] [ðæt]
and **,** **by** **aiming** **at** **discoveries** **reserved** **for** **pure** **Intelligence** **,** **acquire** **that**
和 , 经过 瞄准 在 发现 预订的 为了 纯的 智力 , 获得 那
[ɪn'fætʃueɪtɪd] [praɪd] ,
infatuated **pride** **,**
迷恋 自豪 ,

通过追求只有纯粹智慧才能获得的发现，从而获得那种迷恋的自豪感。

[wɪtʃ] [pə'siːvz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]
which **perceives** **not** **that** **the** **condition** **appointed** **to** **man** **is** **to** **be** **ignorant** **and**
哪个 感知 不是 那 这 状况 任命 到 男人 是 到 是 无知 和
['hʌmb(ə)l] .
humble **.**
谦逊的 .

它没有意识到，人类的本性就是无知和谦卑。

[ðʌs] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['væθɛk] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['empti] [pɑːmp][ænd; ənd] [fər'bɪdn]
Thus **the** **Caliph** **Vathek** **,** **who** **,** **for** **the** **sake** **of** **empty** **pomp** **and** **forbidden**
因此 这 哈里发 瓦泰克 , WHO , 为了 这 清酒 的 空的 盛大场面 和 禁止
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

因此，哈里发瓦泰克为了空洞的排场和被禁止的权力，

[hæd; həd] ['sʌliːd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraɪmz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [griːf] [wɪ'ðaʊt]
had **sullied** **himself** **with** **a** **thousand** **crimes** **,** **became** **a** **prey** **to** **grief** **without**
有 污秽 他自己 和 一个 千 犯罪 , 成为 一个 猎物 到 悲伤 没有
[end] ,
end **,**
结尾 ,

他犯下了无数罪行，沦为无尽悲痛的牺牲品。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] ; [waɪlst] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] -
and **remorse** **without** **mitigation** **;** **whilst** **the** **humble** **and** **despised** **Gulchenrouz** -
和 悔恨 没有 减轻 ; 而 这 谦逊的 和 被鄙视的
[pæst] [hoʊl] ['eɪdʒɪz][ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [træŋ'kwɪləti] ,
passed **whole** **ages** **in** **undisturbed** **tranquillity** **,**
通过了 所有的 年龄 在 未受干扰 宁静 ,

以及毫无缓解的悔恨；而卑微而受人鄙视的古尔琴鲁兹却在不受干扰的平静中度过了漫长的岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
and **the** **pure** **happiness** **of** **childhood** **.**
和 这 纯的 幸福 的 童年 .

以及童年的纯真快乐。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神